叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 雪松山的圣诞节(christmas At Cedar Hill) 000001

2. 雪松山的圣诞节(christmas At Cedar Hill) 000002

3. 雪松山的圣诞节(christmas At Cedar Hill) 000003

4. 雪松山的圣诞节(christmas At Cedar Hill) 000004

5. 雪松山的圣诞节(christmas At Cedar Hill) 000005

6. 雪松山的圣诞节(christmas At Cedar Hill) 000006

7. 雪松山的圣诞节(christmas At Cedar Hill) 000007

8. 雪松山的圣诞节(christmas At Cedar Hill) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪松山的圣诞节(Christmas at Cedar Hill)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['krɪsməs] [æt; ət] ['siːdər] [hɪl] .
Christmas at Cedar Hill .
圣诞节 在 雪松 爬坡道 .

雪松山庄的圣诞节。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['taɪgər] .
" The very first thing I recollect is a dead tiger .
" 这 非常 第一的 事物 我 追忆 是 一个 死的 老虎 .

“我最先记得的是一只死老虎。”

" ['krɪsməs]
" CHRISTMAS
" 圣诞节

“圣诞节

[æt; ət]
AT
在

在

['siːdər] [hɪl] .
CEDAR HILL .
雪松 爬坡道 .

雪松山。

[ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ['stɔːri] - [bʊk] .
A HOLIDAY STORY - BOOK .
一个 假期 故事 - 书 .

一本假日故事书。

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːsi] ['elən] ['gɜːrnzi] :
LUCY ELLEN GUERNSEY :
露西 艾伦 格恩西岛 :

露西·艾伦·格恩西：

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aɪrɪʃ] ['eɪmi] , "
AUTHOR OF " IRISH AMY , "
作者 的 " 爱尔兰 艾米 , "

《爱尔兰艾米》的作者

" [streɪt] ['fɔːrwərd] , "
" STRAIGHT FORWARD , "
" 直的 向前 , "

“直截了当，”

" [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , "
" THE SIGN OF THE CROSS , "
" 这 符号 的 这 叉 , "

“十字架的标志”

" ['winifrid] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" WINIFRED , " ETC .
" 温妮弗雷德 , " ETC .

“WINIFRED，”等等。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['tɔməs] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
THOMAS WHITTAKER .
托马斯 惠特克 .

托马斯·惠特克。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː]['baɪb(ə)l] [haʊs] .
NO . 2 BIBLE HOUSE .
不 . 2 圣经 房子 .

第二圣经之家。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
ENTERED , according to Act of Congress , in the year 1869 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1869年登记在册。

[rev] . [ɑːr] . ['daɪər] , [diː] . [diː] . ,
REV . R . DYER , D . D . ,
修订版 . 拉 . 染工 , D . D . ,

R·戴尔牧师，神学博士

[ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
In the Clerk's Office of the District Court of the United
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
States for the Southern District of New York .
各州 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区各州。

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɑːnlənd] ['steriətaɪp] ['faʊndri] ,
JOHNLAND STEREOTYPE FOUNDRY ,
约翰兰德 刻板印象 铸造厂 ,

约翰兰刻字机铸造厂

['sʌfɔk] ['kaʊnti] , [en]
SUFFOLK COUNTY , N
萨福克 县 , N

萨福克县，北

[tuː; tə]
TO
到

到

['lɪt(ə)l] ['æni] ,
LITTLE **ANNIE** **,**
小的 安妮 ,

小安妮

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] .
HER **GODMOTHER** **.**
她 教母 .

她的教母。

[ðɪs] ['vɑːljəm]
THIS **VOLUME**
这 体积

本卷

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
IS **PUBLISHED** **BY** **SPECIAL** **CONTRIBUTION**
是 已发布 经过 特别的 贡献

由特约撰稿人出版

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
THE **SUNDAY** **-** **SCHOOL**
这 星期日 - 学校

主日学校

[ʌv; əv]
OF
的

的

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , [beɪ] - [rɪdʒ] , [el] . [aɪ] .
CHRIST **CHURCH** **,** **BAY** **-** **RIDGE** **,** **L** **.** **I** **.**
基督 教会 , 湾 - 岭 , L . 我 .

长岛湾脊基督教堂

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] . ['setɪŋ] [aʊt] .
I **.** **SETTING** **OUT** **.**
我 . 环境 出去 .

一、出发。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] ['reskjuː] .
A **RESCUE** **.**
一个 救援 .

救援行动。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdiːz] ['stɔːri] .
THE **OLD** **LADY'S** **STORY** **.**
这 老的 女士的 故事 .

老太太的故事。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['stɔːri] .
THE **CLERGYMAN'S** **STORY** **.**
这 神职人员的 故事 .

牧师的故事。

[viː] . [ðə; ði] ['skɑːlɚz] ['stɔːri] .
V **.** **THE** **SCHOLAR'S** **STORY** **.**
V . 这 学者的 故事 .

五、学者的故事。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['ægəθəz] ['stɔːri] .
AGATHA'S **STORY** **.**
阿加莎的 故事 .

阿加莎的故事。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

['krɪsməs] [æt; ət] ['siːdər] [hɪl] .
CHRISTMAS **AT** **CEDAR** **HILL** **.**
圣诞节 在 雪松 爬坡道 .

雪松山庄的圣诞节。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['setɪŋ] [aʊt] .
SETTING OUT .
环境 出去 .

出发。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [treɪn] , [fræŋk] ? "
" ARE you quite sure this is the right train , Frank ? "
" 是 你 相当 当然 这 是 这 正确的 火车 , 坦率 ? "

弗兰克，你确定这是正确的火车吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" Of course it is !
" 的 课程 它 是 !

当然是!

[naʊ] , ['ægəθə] , [preɪ] [dəunt][biː; bi]['kɑːndʒərɪŋ] [ʌp] ['deindʒəz][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ,
Now , Agatha , pray don't be conjuring up dangers so early in the journey ,
现在 , 阿加莎 , 祈祷 不 是 魔法 向上 危险 所以 早期的 在 这 旅行 ,

阿加莎，请不要在旅程之初就设想出危险。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .
or you will never get to the end .
或者 你 将要 绝不 得到 到 这 结尾 .

否则你永远也到不了终点。

[kʌm] , [let][juː 'es][get][ɑːn] [bɔːrd] !
Come , let us get on board !
来 , 让 我们 得到 在 木板 !

来吧，我们上船!

[ðə; ðɪ] [treɪn] [wɪl] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
The train will start in a minute !
这 火车 将要 开始 在 一个 分钟 !

火车还有一分钟就开动了!

" [ðə; ðɪ] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm]
" The speakers were two of a little party of children who stood on the platform
" 这 演讲者 是 二 的 一个 小的 派对 的 孩子们 WHO 站立 在 这 平台
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['griːnˌbraɪr] ,
of the little station of Greenbrier ,
的 这 小的 车站 的 格林布赖尔 ,

“发言者是站在格林布赖尔小车站站台上的一小群孩子中的两个，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [treɪn] .
waiting to take the train .
等待 到 拿 这 火车 .

等候乘车。

['ægəθə] ['baʊər] , [huː] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [peɪl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Agatha Bower , who had asked the question , was a pretty , pale little girl ,
阿加莎 鲍尔 , WHO 有 问 这 问题 , 曾是 一个 漂亮的 , 苍白 小的 女孩 ,
[ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
about thirteen years old ,
关于 十三 年 老的 ,

提出问题的阿加莎·鲍尔是一个漂亮、皮肤白皙的小女孩，大约十三岁。

[drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] .
dressed in deep mourning .
穿着 在 深的 丧 .

身着厚重丧服。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈaɪlæʃɪz] ,

She	was	a	peculiar	-	looking	child	,	with	large	dark	eyes	and	long	eyelashes	,
她	曾是	一个	奇特	-	寻找	孩子	,	和	大的	黑暗的	眼睛	和	长的	睫毛	,

她长相奇特，有着大大的黑眼睛和长长的睫毛。

[waɪl] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeloʊ] , [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [laɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ˈgoʊldən] ,

while	her	hair	was	of	a	pale	yellow	,	almost	too	light	to	be	called	golden	,
尽管	她	头发	曾是	的	一个	苍白	黄色的	,	几乎	也	光	到	是	称为	金的	,

她的头发是浅黄色的，颜色浅得几乎不能称之为金色。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ɪn] [kloʊz] , [ʃɔːrt] [kəːlz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [hæt] [ænd; ənd] [kreɪp] [veɪl] .

and	curled	in	close	,	short	curls	under	her	little	black	hat	and	crape	veil	.
和	卷曲	在	关闭	,	短的	卷发	在下面	她	小的	黑色的	帽子	和	黑纱	面纱	.

她的小黑帽和绉纱面纱下，卷曲着短短的卷发。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendər] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈjɪrz] .

She	was	very	small	and	slender	,	but	did	not	look	young	for	her	years	.
她	曾是	非常	小的	和	苗条	,	但	做过	不是	看	年轻的	为了	她	年	.

她身材娇小纤细，但看起来并不比实际年龄年轻。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

She	seemed	rather	nervous	and	excited	,
她	似乎	相当	紧张的	和	兴奋的	,

她看起来既紧张又兴奋。

[ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər]

and	kept	close	to	her	companions	in	a	way	that	looked	as	if	she	were
和	保留	关闭	到	她	同伴	在	一个	方式	那	看起来	作为	如果	她	是

['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

easily	frightened	.
容易地	害怕	.

她总是紧紧依偎在同伴身边，一副很容易受到惊吓的样子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

She	was	the	only	girl	of	the	party	.
她	曾是	这	仅有的	女孩	的	这	派对	.

她是聚会上唯一的女孩。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] [bɔɪz] ; [ðə; ði] ['eldɪst] , [huːm] ['ægəθə] [hæd; həd] [kɔːld] [fræŋk] , ['biːɪŋ]

The	other	three	were	boys	;	the	eldest	,	whom	Agatha	had	called	Frank	,	being
这	其他	三	是	男孩们	;	这	长子	,	谁	阿加莎	有	称为	坦率	,	存在

[pərˈhæps] [ˌfɪfˈtiːn] .

perhaps	fifteen	.
也许	十五	.

另外三个是男孩；最大的一个，阿加莎叫他弗兰克，大概十五岁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] [læd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['kɜːrlɪŋ] [her] , [bluː] [aɪz] ,

He	was	a	tall	,	stout	lad	of	his	age	,	with	brown	curling	hair	,	blue	eyes	,
他	曾是	一个	高的	,	肥硕	小伙子	的	他的	年龄	,	和	棕色的	冰壶	头发	,	蓝色的	眼睛	,

他是个身材高大、体格健壮的同龄小伙子，有着棕色的卷发和蓝色的眼睛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌdi] [kəmˈplekʃ(ə)n] .

and	a	ruddy	complexion	.
和	一个	红润	肤色	.

面色红润。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ; [bʌt; bət] ,

Frank	was	a	very	handsome	boy	,	and	attractive	at	first	sight	;	but	,
坦率	曾是	一个	非常	英俊的	男生	,	和	吸引人的	在	第一的	视线	;	但	,

弗兰克是个非常英俊的男孩，第一眼看上去很有魅力；但是，

[wen] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:nfɪdəns]

when	one	looked	at	him	again	,	there	was	an	expression	of	self	-	confidence
什么时候	一	看起来	在	他	再次	,	那里	曾是	一个	表达	的	自己	-	信心

,

,

,

当人们再次看向他时，会发现他脸上带着自信的神情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'temptʃuəs] [lʊk] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['pli:zɪŋ] .

and	a	little	contemptuous	look	not	altogether	pleasing	.
和	一个	小的	轻蔑的	看	不是	共	令人愉悦	.

还有一丝轻蔑的神情，让人不太舒服。

['hɜ:rbərt] , [ðə; ði][nekst] ['jʌŋgər] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]

Herbert	,	the	next	younger	,	had	nothing	remarkable	in	his	appearance	,	except	a
赫伯特	,	这	下一个	年轻	,	有	没有什么	卓越	在	他的	外貌	,	除了	一个

['sɜ:rt(ə)n] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

certain	thoughtful	and	earnest	expression	,
肯定	周到	和	认真	表达	,

赫伯特比他小一岁，外表并无特别之处，只是脸上总是带着一种沉思而认真的神情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tu:; tə] ,

which	was	lighted	up	with	a	very	pleasant	smile	when	he	was	spoken	to	,
哪个	曾是	照明	向上	和	一个	非常	令人愉快的	微笑	什么时候	他	曾是	说	到	,

[ɔ:r] [ə'drest] ['enibɑ:di] .

or	addressed	anybody	.
或者	已解决	任何人	.

当有人和他说话或与他交谈时，他的脸上总是洋溢着非常和蔼的笑容。

['edwərd] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['roʊzi] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn] ,

Edward	,	the	youngest	,	was	a	pretty	rosy	boy	of	nine	,
爱德华	,	这	最小的	,	曾是	一个	漂亮的	红润	男生	的	九	,

最小的爱德华是个九岁、脸色红润的漂亮男孩。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [fræŋk] [æz; əz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz]

with	such	a	remarkable	resemblance	to	Frank	as	showed	a	very	close
和	这样的	一个	卓越	相似	到	坦率	作为	显示	一个	非常	关闭

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

relationship	between	them	.
关系	之间	他们	.

他与弗兰克长得如此相像，表明他们之间关系非常密切。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['edwərd] [wɜ:r; wər] ['brʌðərz] .

Frank	and	Edward	were	brothers	.
坦率	和	爱德华	是	兄弟	.

弗兰克和爱德华是兄弟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pju:p(ə)lz][ɪn]['dɑ:ktər] ['baʊərz] ['praɪvət] [sku:l] — [fræŋk] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,

They	had	been	pupils	in	Doctor	Bower's	private	school	—	Frank	for	three	years	,
他们	有	到过	学生	在	医生	鲍尔的	私人的	学校	—	坦率	为了	三	年	,

他们曾在鲍尔医生的私立学校就读——弗兰克在那里待了三年，

['edwərd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [læst] [tɜ:rm] — [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə]

Edward	since	the	beginning	of	last	term	—	and	were	now	going	home	to
爱德华	自从	这	开始	的	最后的	学期	—	和	是	现在	去	家	到

[spend] [ðer; ðər] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] ,

spend	their	Christmas	holidays	,
花费	他们的	圣诞节	假期	,

爱德华从上学期开始就一直在这里——现在他们要回家过圣诞假期了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['hɜːrbərt] [ænd; ənd] ['ægəθə] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tuː] ['tʃɪldrən] .

taking	with	them	Herbert	and	Agatha	,	the	doctor's	two	children	.
采取	和	他们	赫伯特	和	阿加莎	,	这	医生的	二	孩子们	.

他们带走了医生的两个孩子赫伯特和阿加莎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['dɑːktər] ['baʊər] [hɪm'self] ,

They	were	to	have	been	accompanied	by	Doctor	Bower	himself	,
他们	是	到	有	到过	伴随	经过	医生	鲍尔	他自己	,

他们原本应该由鲍尔医生本人陪同，

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

but	the	day	before	he	had	received	intelligence	which	made	it	necessary	for
但	这	天	前	他	有	已收到	智力	哪个	制成	它	必要的	为了

[hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

him	immediately	to	travel	in	an	opposite	direction	.
他	立即地	到	旅行	在	一个	对面的	方向	.

但前一天他收到情报，必须立即朝相反的方向前往。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊnli]['sɪksti] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

As	the	journey	was	only	sixty	miles	long	,
作为	这	旅行	曾是	仅有的	六十	英里	长的	,

由于这段旅程只有六十英里长，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [ðəm'selvz] ,

he	thought	the	children	might	be	safely	trusted	to	go	by	themselves	,
他	想法	这	孩子们	可能	是	安全	可信	到	去	经过	他们自己	,

他认为可以放心让孩子们自己去。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

especially	as	Frank	had	been	over	the	road	so	many	times	in	his	journey	to
尤其	作为	坦率	有	到过	超过	这	路	所以	许多	时代	在	他的	旅行	到

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] .

and	from	school	.
和	从	学校	.

尤其是弗兰克，他每天上下学都要经过这条路很多次。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'per] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	railroad	had	lately	been	undergoing	some	changes	and	repairs	,	but	they
这	铁路	有	最近	到过	正在经历	一些	变化	和	维修	,	但	他们

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [kəm'pliːtɪd] .

were	now	all	completed	.
是	现在	全部	完全的	.

铁路最近进行了一些改造和维修，但现在所有工程都已完成。

['griːnˌbraɪr] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn] [tuː] ['dɪfrənt] ['reilrəudz] , [wɪtʃ]

Greenbrier	had	the	advantage	of	being	situated	upon	two	different	railroads	,	which
格林布赖尔	有	这	优势	的	存在	位于	之上	二	不同的	铁路	,	哪个

[met] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n] ,

met	at	the	same	station	,
遇见	在	这	相同的	车站	,

格林布赖尔的优势在于它位于两条不同的铁路线交汇处，这两条铁路线在同一个车站交汇。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

about	a	mile	from	the	centre	of	the	village	.
关于	一个	英里	从	这	中心	的	这	村庄	.

距离村中心约一英里。

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] ['eni] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

"	Be	sure	to	ask	some	one	if	you	find	yourself	in	any	uncertainty	what	to	do	,
"	是	当然	到	问	一些	一	如果	你	寻找	你自己	在	任何	不确定	什么	到	做	,

“如果你不知道该怎么做，一定要问别人。”

" [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [læst] [wɜːrdz] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

"	were	the	doctor's	last	words	as	he	left	them	in	the	morning	:
"	是	这	医生的	最后的	字	作为	他	左边	他们	在	这	早晨	:

这是医生早上离开他们时说的最后一句话:

" [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] . "

"	and	write	to	me	directly	,	that	I	may	know	of	your	safe	arrival	.	"
"	和	写	到	我	直接地	,	那	我	可能	知道	的	你的	安全的	到达	.	"

“请直接写信给我，让我知道你平安到达。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['hɜːrbərt] ,

"	I	do	not	believe	I	can	write	the	same	evening	,	father	,	"	said	Herbert	,
"	我	做	不是	相信	我	能	写	这	相同的	晚上	,	父亲	,	"	说	赫伯特	,

“父亲，我不认为我能在当天晚上写完，”赫伯特说。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

after	a	little	consideration	.
后	一个	小的	考虑	.

稍作考虑后。

" [fræŋk] [sez] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'raɪv] [tɪl] [sɪks] ,

"	Frank	says	we	shall	not	arrive	till	six	,
"	坦率	说道	我们	将	不是	到达	直到	六	,

弗兰克说我们六点才能到，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] . "

and	then	there	will	be	the	party	and	the	Christmas	tree	.	"
和	然后	那里	将要	是	这	派对	和	这	圣诞节	树	.	"

然后就会有派对和圣诞树了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	am	not	so	absolutely	unreasonable	as	to	expect	that	,	my	son	,	"	said	the
"	我	是	不是	所以	绝对地	不合理	作为	到	预计	那	,	我的	儿子	,	"	说	这

['dɑːktər] , ['smaɪlɪŋ] .

doctor	,	smiling	.
医生	,	微笑	.

“我还没傻到那样期望，孩子，”医生笑着说。

" [aɪ]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

"	I	only	mean	that	you	should	write	as	soon	as	possible	.	"
"	我	仅有的	意思是	那	你	应该	写	作为	很快	作为	可能的	.	"

我的意思是，你应该尽快写信。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['hɜːrbərt] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

"	I	will	write	the	first	thing	next	morning	,	"	said	Herbert	,	after	a	little	more
"	我	将要	写	这	第一的	事物	下一个	早晨	,	"	说	赫伯特	,	后	一个	小的	更多的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

“我明天一早就写，”赫伯特略作思考后说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

and	the	doctor	was	satisfied	,
和	这	医生	曾是	使满意	,

医生很满意。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm]

knowing	that	nothing	short	of	an	impossibility	would	prevent	his	son	from
会心	那	没有什么	短的	的	一个	不可能	会	防止	他的	儿子	从

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

keeping	his	word	.
保持	他的	单词	.

他知道，除非发生绝对不可能的事情，否则他的儿子绝不会食言。

" [ænd; ənd][maɪnd] , [bɔɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ker] [ʌv; əv] ['ægəθə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And mind , boys , that you take the best care of Agatha , " he added ,
" 和 头脑 , 男孩们 , 那 你 拿 这 最好的 关心 的 阿加莎 , " 他 额外 ,

“孩子们，记住要好好照顾阿加莎，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .
as he bade them good - bye .
作为 他 巴德 他们 好的 - 再见 .

他向他们道别时。

" [rɪ'membər] , [fræŋk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] [ænd; ənd]
" Remember , Frank , I shall hold you responsible if she is not returned safely and
" 记住 , 坦率 , 我 将 抓住 你 负责任的 如果 她 是 不是 返回 安全 和
[ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] . "
in good order . "
在 好的 命令 . "

“记住，弗兰克，如果她没有安全完好地回来，我会追究你的责任。”

" ['nevər] [fɪr] , ['dɑːktər] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['kɑːnfɪdəntli] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" Never fear , doctor , " replied Frank , confidently , " I will take care of her .
" 绝不 害怕 , 医生 , " 回复 坦率 , 自信地 , " 我 将要 拿 关心 的 她 .

“别担心，医生，”弗兰克自信地回答说，“我会照顾好她的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [lʊk] ['æftər][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
It is a pity if I cannot look after one little girl .
它 是 一个 遗憾 如果 我 不能 看 后 一 小的 女孩 .

如果我不能照顾一个小女孩，那真是太可惜了。

['oʊnli] , [aɪ] [hoʊp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Only , I hope , " he added to himself ,
仅有的 , 我 希望 , " 他 额外 到 他自己 ,

但愿如此，”他自言自语道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃiː; ʃi] [siːz] .
" that she will not be afraid of everything and everybody she sees .
" 那 她 将要 不是 是 害怕的 的 一切 和 大家 她 看到 .

“她不会害怕她所看到的一切人和事。”

" [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Three o'clock on the afternoon of the day before Christmas saw the young
" 三 点钟 在 这 下午 的 这 天 前 圣诞节 锯 这 年轻的
['trævələz] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,
travellers on the platform of the station - house ,
旅行者 在 这 平台 的 这 车站 - 房子 ,

圣诞节前一天下午三点，年轻的旅客们出现在车站的站台上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['rɪvərtən] , [ðə; ði] ['rezɪdəns]
waiting for the train which was to convey them to Riverton , the residence
等待 为了 这 火车 哪个 曾是 到 传达 他们 到 里弗顿 , 这 住宅
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['lændən] .
of Mr . Landon .
的 先生 . 兰登 .

他们正在等待前往里弗顿的火车，里弗顿是兰登先生的住所。

[ðə; ði][kɑːrz] [stɑːpt] [fɔːr; fər]['oʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [heɪst] [wʌz; wəz] ['riːəli]
The cars stopped for only three minutes , and some haste was really
这 汽车 停止 为了 仅有的 三 分钟 , 和 一些 匆忙 曾是 真的
['nesəseri] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
necessary in securing their places ,
必要的 在 确保 他们的 地方 ,

车辆只停了三分钟，所以必须抓紧时间占据好位置。

[soʊ] [ðæt] ['fræŋks] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['ægəθəz] ['hæŋɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]

so	that	Frank's	impatience	at	Agatha's	hanging	back	was	not	altogether	unreasonable
所以	那	弗兰克的	不耐烦	在	阿加莎的	绞刑	后退	曾是	不是	共	不合理

; [bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

;	but	still	she	hesitated	,
;	但	仍然	她	犹豫了一下	,

所以弗兰克对阿加莎的犹豫不决感到不耐烦并非完全没有道理；但她仍然犹豫不决。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][æsk] .

and	glanced	around	as	if	for	some	one	to	ask	.
和	瞥了一眼	大约	作为	如果	为了	一些	一	到	问	.

他环顾四周，似乎在等谁问他。

" [ju:; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] ! " [sed] [fræŋk] .

"	You	silly	child	!	"	said	Frank	.
"	你	愚蠢的	孩子	!	"	说	坦率	.

“你这个傻孩子！”弗兰克说道。

" ['hævnt] [aɪ] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] ?

"	Haven't	I	been	over	the	road	dozens	of	times	?
"	还没有	我	到过	超过	这	路	几十个	的	时代	?

“我不是已经走过这条路几十次了吗？”

[ðə; ði] ['rɪvərtən] [treɪn] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:]

The	Riverton	train	always	comes	in	on	this	side	of	the	platform	and	the	New
这	里弗顿	火车	总是	来	在	在	这	边	的	这	平台	和	这	新的

[jɔ:k] [treɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

York	train	on	the	other	.
约克	火车	在	这	其他	.

开往里弗顿的列车总是从站台的这一侧进站，而开往纽约的列车则从另一侧进站。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ['hɜ:ri] !

We	shall	be	left	altogether	if	you	don't	hurry	!
我们	将	是	左边	共	如果	你	不	匆忙	!

如果你不快点，我们就全完了！

[si:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] ! "

See	,	they	are	just	going	to	start	!	"
看	,	他们	是	只是	去	到	开始	!	"

瞧，他们才刚刚开始！

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

"	All	aboard	!	"	shouted	the	conductor	,
"	全部	船上	!	"	喊叫	这	导体	,

“请各位乘客上车！”列车员喊道。

['kʌtɪŋ] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [fɜ:rst] ['ægəθə] [ænd; ənd] [ðen] [ned] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm]

cutting	short	the	debate	by	swinging	first	Agatha	and	then	Ned	on	the	platform
切割	短的	这	辩论	经过	摇摆	第一的	阿加莎	和	然后	内德	在	这	平台

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] [kɑ:r] .

of	the	only	passenger	car	.
的	这	仅有的	乘客	车	.

通过让阿加莎和内德分别登上唯一一辆客车的站台，来结束这场辩论。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

They	were	not	settled	in	their	places	when	the	bell	rang	,
他们	是	不是	定居	在	他们的	地方	什么时候	这	钟	响铃	,

铃声响起时，他们还没坐稳。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [æt; ət] [greɪt] [spi:d] ,

the	train	started	and	whirled	away	at	great	speed	,
这	火车	开始	和	旋转	离开	在	伟大的	速度	,

火车启动，高速驶离。

[ðə; ði][spɑːrks] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ]

the	sparks	flying	from	the	engine	and	mixing	curiously	with	the	snow	which
这	火花	飞行	从	这	引擎	和	混合	奇怪的是	和	这	雪	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ['hevɪli] .

had	been	threatening	all	day	and	now	began	to	fall	heavily	.
有	到过	威胁	全部	天	和	现在	开始	到	落下	重度	.

发动机迸出的火花与一整天都在酝酿的雪混合在一起，而现在雪真的开始下起了瓢泼大雪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [siːts] .

There	was	no	difficulty	about	seats	.
那里	曾是	不	困难	关于	座位	.

座位方面没有任何问题。

[ðə; ði][wʌn] ['pæsɪndʒər] [kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt][hæf] [fʊl] .

The	one	passenger	car	was	not	half	full	.
这	一	乘客	车	曾是	不是	一半	满的	.

那节唯一的客车车厢没有坐满一半。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['leɪdiz] , [æn; ən] ['eldərli] [ænd; ənd] [tuː] ['jʌŋgər] [wʌnz] ,

There	were	three	ladies	,	an	elderly	and	two	younger	ones	,
那里	是	三	女士们	,	一个	老年	和	二	年轻	一个	,

共有三位女士，一位年长的和两位年轻的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɪn][ɔːl] .

and	some	half	a	dozen	men	in	all	.
和	一些	一半	一个	打	男人	在	全部	.

总共大约有六名男子。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [men][gɑːt][aʊt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr]

Of	these	one	of	the	women	and	several	men	got	out	at	the	first	two	or
的	这些	一	的	这	女性	和	一些	男人	得到	出去	在	这	第一的	二	或者

[θriː] ['kʌntri] ['steɪʃənz] ,

three	country	stations	,
三	国家	车站	,

其中一名妇女和几名男子在最初的两三个乡村驿站下了车。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .

leaving	only	the	young	and	the	old	lady	and	two	gentlemen	.
离开	仅有的	这	年轻的	和	这	老的	女士	和	二	先生们	.

只剩下年轻人、老太太和两位先生。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['spektəklz] , [huː]

One	of	these	was	an	elderly	man	,	with	gray	hair	and	spectacles	,	who
一	的	这些	曾是	一个	老年	男人	,	和	灰色的	头发	和	眼镜	,	WHO

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] .

looked	like	a	clergyman	.
看起来	喜欢	一个	牧师	.

其中一位是位上了年纪的男士，头发灰白，戴着眼镜，看起来像个牧师。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd]

The	other	sat	on	the	opposite	side	from	our	party	,	with	his	face	turned
这	其他	卫星	在	这	对面的	边	从	我们的	派对	,	和	他的	脸	转向

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

另一个人坐在我们一行人的对面，脸转向我们这边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept]

He	was	rather	small	and	slight	,	with	nothing	very	peculiar	about	him	except
他	曾是	相当	小的	和	轻微	,	和	没有什么	非常	奇特	关于	他	除了

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] ,

his	large	dark	eyes	,
他的	大的	黑暗的	眼睛	,

他个子矮小瘦弱，除了那双乌黑的大眼睛之外，并没有什么特别之处。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [æb'stræktɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	a	certain	abstracted	expression	.
和	一个	肯定	摘要	表达	.

以及某种抽象表达。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	held	a	book	in	his	hand	,
他	握住	一个	书	在	他的	手	,

他手里拿着一本书，

[bʌt; bət] ['iːðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪts]

but	either	he	did	not	find	it	very	interesting	or	he	had	exhausted	its
但	任何一个	他	做过	不是	寻找	它	非常	有趣的	或者	他	有	筋疲力尽的	它是

['kɑːntents] ;

contents	;
内容	;

但他要么觉得这本书没什么意思，要么已经读完了里面的内容；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] , [naʊ]

for	he	was	not	reading	,	but	looking	now	at	his	fellow	-	passengers	,	now
为了	他	曾是	不是	阅读	,	但	寻找	现在	在	他的	同伴	-	乘客	,	现在

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

out	of	the	window	,
出去	的	这	窗户	,

因为他没有看书，而是一会儿看着同车的乘客，一会儿又看着窗外。

[ðoʊ] [ðə; ði][fæst] - ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [ə'laʊd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

though	the	fast	-	falling	snow	allowed	but	little	of	the	landscape	to	be	seen	.
尽管	这	快速地	-	坠落	雪	允许	但	小的	的	这	景观	到	是	已见	.

虽然大雪纷飞，几乎看不清周围的景色。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] ,

He	looked	round	as	the	children	entered	,
他	看起来	圆形的	作为	这	孩子们	进入	,

孩子们进来时，他环顾四周。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	glanced	at	them	once	or	twice	afterwards	with	an	appearance	of
和	瞥了一眼	在	他们	一次	或者	两次	然后	和	一个	外貌	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

considerable	interest	.
大量	兴趣	.

之后，他一两次饶有兴致地瞥了他们一眼。

['krɪsməs] [æt; ət] ['siːdər] [hɪl] .

Christmas	at	Cedar	Hill	.
圣诞节	在	雪松	爬坡道	.

雪松山庄的圣诞节。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'weɪ] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] .

The	train	started	and	whirled	away	at	great	speed	.
这	火车	开始	和	旋转	离开	在	伟大的	速度	.

火车启动，飞驰而去。

['ægəθəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [feɪs] ,

Agatha's	**eyes**	**were**	**irresistibly**	**attracted**	**to**	**this**	**gentleman's**	**face**	**,**
阿加莎的	眼睛	是	无法抗拒地	吸引	到	这	绅士的	脸	,

阿加莎的目光不由自主地被这位绅士的脸庞吸引住了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ruːd] [tuː; tə] [ster] [ðʌs] [æt; ət][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

and	**though**	**she**	**felt**	**as**	**if**	**it**	**were**	**rude**	**to**	**stare**	**thus**	**at**	**a**	**stranger**	**,**
和	尽管	她	毛毡	作为	如果	它	是	粗鲁的	到	盯	因此	在	一个	陌生人	,

尽管她觉得这样盯着陌生人看很不礼貌，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

she	**could**	**not**	**help**	**looking**	**at**	**him**	**again**	**and**	**again**	**.**
她	可以	不是	帮助	寻找	在	他	再次	和	再次	.

她忍不住一次又一次地看向他。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

At	**last**	**,**	**as**	**he**	**rose**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**car**	**,**
在	最后的	,	作为	他	玫瑰	和	步行	到	这	更远	结尾	的	这	车	,

最后，他起身走到车厢另一头，

['ægəθə] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] :

Agatha	**whispered**	**to**	**her**	**brother**	**:**
阿加莎	低声说道	到	她	兄弟	:

阿加莎悄声对哥哥说：

" ['hɜːrbərt] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr] ? "

"	**Herbert**	**,**	**did**	**you**	**ever**	**see**	**that**	**gentleman**	**before**	**?**	**"**
"	赫伯特	,	做过	你	曾经	看	那	绅士	前	?	"

赫伯特，你以前见过那位先生吗?

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɜːrbərt] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**No**	**,**	**"**	**returned**	**Herbert**	**,**	**after**	**turning**	**round**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
"	不	,	"	返回	赫伯特	,	后	转弯	圆形的	到	看	在	他	.

“不，”赫伯特转过身看着他，回答道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**ask**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [siːmz] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['ægəθə] ,

"	**There**	**is**	**something**	**about**	**him**	**that**	**seems**	**so**	**familiar**	**to**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**Agatha**	**,**
"	那里	是	某物	关于	他	那	似乎	所以	熟悉的	到	我	,	"	回复	阿加莎	,

“他身上有种让我觉得很熟悉的感觉，”阿加莎回答说。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [lʊk] .

after	**taking**	**another**	**long**	**look**	**.**
后	采取	其他	长的	看	.

仔细看了看之后。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

"	**I**	**cannot**	**say**	**that**	**I**	**remember**	**him**	**,**
"	我	不能	说	那	我	记住	他	,

“我不能说我记得他，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . "

and	**yet**	**it**	**seems**	**as**	**if**	**I**	**must**	**have**	**known**	**him**	**before**	**.**	**"**
和	然而	它	似乎	作为	如果	我	必须	有	已知	他	前	.	"

然而，我感觉自己好像以前就认识他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	**You**	**may**	**have**	**seen**	**some**	**one**	**like**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Herbert**	**.**
"	你	可能	有	已见	一些	一	喜欢	他	,	"	说	赫伯特	.

“你可能见过像他那样的人，”赫伯特说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	He	is	a	fine	-	looking	man	,	but	I	don't	see	anything	remarkable	about	him	,
"	他	是	一个	美好的	-	寻找	男人	,	但	我	不	看	任何事物	卓越	关于	他	,

“他长相不错，但我没看出他有什么特别之处。”

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['med(ə)l] , [laɪk] [maɪ] ['fɑːðɚz] .

except	that	he	has	a	college	medal	,	like	my	father's	.
除了	那	他	有	一个	大学	勋章	,	喜欢	我的	父亲的	.

只不过他有一枚大学奖章，和我父亲的一样。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

"	He	looked	round	again	,	and	his	eyes	encountered	those	of	the	gentleman
"	他	看起来	圆形的	再次	,	和	他的	眼睛	遭遇	那些	的	这	绅士

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ,

they	were	discussing	,
他们	是	讨论	,

他再次环顾四周，目光与他们正在谈论的那位先生的目光相遇了。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

who	was	returning	to	his	seat	.
WHO	曾是	返回	到	他的	座位	.

他正返回座位。

" [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Did	you	speak	to	me	,	my	boy	?	"	asked	the	stranger	.
"	做过	你	说话	到	我	,	我的	男生	?	"	问	这	陌生人	.

“孩子，你跟我说话了吗？”陌生人问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrbərt] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['skruːtəni] .

"	No	,	sir	,	"	replied	Herbert	,	blushing	at	being	caught	in	his	scrutiny	.
"	不	,	先生	,	"	回复	赫伯特	,	脸红	在	存在	捕捉	在	他的	审查	.

“不，先生，”赫伯特回答道，因为被他的审视而脸红了。

" [aɪ]['oʊnli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['med(ə)l] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðɚz] ,

"	I	only	remarked	that	you	wore	a	college	medal	like	my	father's	,
"	我	仅有的	评论	那	你	穿着	一个	大学	勋章	喜欢	我的	父亲的	,

我只是注意到你戴着和我父亲一样的大学奖章。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːlɪdʒ] . "

which	made	me	think	that	you	might	have	been	at	the	same	college	.	"
哪个	制成	我	思考	那	你	可能	有	到过	在	这	相同的	大学	.	"

这让我觉得你可能上过同一所大学。

" [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət] ['dɑːrtməθ] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	Was	your	father	at	Dartmouth	?	"	asked	the	stranger	,
"	曾是	你的	父亲	在	达特茅斯	?	"	问	这	陌生人	,

“你父亲在达特茅斯学院就读吗？”陌生人问道。

[huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][kɔːl][ðə; ði] ['skɑːlər] .

whom	we	shall	for	the	present	call	the	scholar	.
谁	我们	将	为了	这	展示	称呼	这	学者	.

我们暂且称他为学者。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrbərt] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Herbert	;	"	and	I	am	going	there	when	I	am	old	enough	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	赫伯特	;	"	和	我	是	去	那里	什么时候	我	是	老的	足够的	.

“是的，先生，”赫伯特回答说；“等我年纪够大了，我就去那里。”

" [hiː; hi] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] ,

"	He	colored	a	little	when	he	finished	the	sentence	,
"	他	有色	一个	小的	什么时候	他	完成的	这	句子	,

他读完这句话时，脸色微微泛红。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['fɔːrwərd] .

as	if	he	feared	he	had	been	too	forward	.
作为	如果	他	害怕	他	有	到过	也	向前	.

仿佛他担心自己表现得太冒昧了。

[ðə; ðiː] ['skɑːlər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

The	scholar	,	however	,	did	not	seem	to	think	so	.
这	学者	,	然而	,	做过	不是	似乎	到	思考	所以	.

然而，这位学者似乎并不这么认为。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [siːt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['hɜːrbərt] [ænd; ənd]

He	turned	over	a	seat	,	so	as	to	place	himself	opposite	to	Herbert	and
他	转向	超过	一个	座位	,	所以	作为	到	地方	他自己	对面的	到	赫伯特	和

['ægəθə] ,

Agatha	,
阿加莎	,

他翻过一张椅子，坐在赫伯特和阿加莎对面。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] ['hɜːrbərt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [nɑːt][æz; əz] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [spiːk]

and	began	questioning	Herbert	about	his	studies	,	not	as	people	sometimes	speak
和	开始	提问	赫伯特	关于	他的	研究	,	不是	作为	人们	有时	说话

[tuː; tə] [bɔɪz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

to	boys	about	such	things	,
到	男孩们	关于	这样的	事物	,

然后开始询问赫伯特关于学习的事情，但方式与人们有时和男孩谈论这类事情的方式不同。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ɔːr] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn]

in	a	condescending	or	patronizing	tone	,	but	as	if	he	felt	a	real	interest	in
在	一个	居高临下的	或者	居高临下	语气	,	但	作为	如果	他	毛毡	一个	真实的	兴趣	在

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

语气居高临下或盛气凌人，但仿佛他对这件事真的感兴趣。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sæd] [wen] [æt; ət] [rest] , ['braɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

His	face	,	which	was	rather	sad	when	at	rest	,	brightened	up	with	a	beautiful
他的	脸	,	哪个	曾是	相当	伤心	什么时候	在	休息	,	明亮	向上	和	一个	美丽的

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

他平时面带忧伤，但此刻却绽放出灿烂的笑容；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ægəθə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	more	Agatha	looked	at	him	and	listened	to	him	,
和	这	更多的	阿加莎	看起来	在	他	和	听着	到	他	,

阿加莎越是看着他、听他说话，就越觉得……

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

the	more	she	felt	as	if	she	must	have	known	him	before	.
这	更多的	她	毛毡	作为	如果	她	必须	有	已知	他	前	.

她越发觉得她以前一定认识他。

" ['tɪkɪts] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ðiː] [kən'dʌktər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Tickets	!	"	called	out	the	conductor	,	who	had	been	invisible	for	some	time	.
"	门票	!	"	称为	出去	这	导体	,	WHO	有	到过	无形的	为了	一些	时间	.

“售票员！”列车员喊道，他已经消失了一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [fræŋk] [prə'duːst] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	with	no	small	importance	that	Frank	produced	the	tickets	for	the
它	曾是	和	不	小的	重要性	那	坦率	生产	这	门票	为了	这

[hoʊl] ['pɑːrti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

whole	party	from	his	pocket	,
所有的	派对	从	他的	口袋	,

弗兰克从口袋里掏出所有派对的门票，这意义非凡。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , " [haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['rɪvərtən] ? "

saying	,	as	he	did	so	,	"	How	soon	shall	we	arrive	at	Riverton	?	"
说	,	作为	他	做过	所以	,	"	如何	很快	将	我们	到达	在	里弗顿	?	"

他一边说着，一边问道："我们多久能到达里弗顿？"

" [æt; ət] ['rɪvərtən] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	At	Riverton	!	"	repeated	the	conductor	,	as	if	surprised	at	the	question	.
"	在	里弗顿	!	"	重复	这	导体	,	作为	如果	惊讶	在	这	问题	.

"在里弗顿！"指挥重复道，似乎对这个问题感到惊讶。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] , [maɪ] [bɔɪ]

He	looked	at	the	tickets	,	and	added	,	"	You	are	on	the	wrong	road	,	my	boy
他	看起来	在	这	门票	,	和	额外	,	"	你	是	在	这	错误的	路	,	我的	男生

!

!
!

他看了看罚单，然后说："孩子，你走错路了！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [treɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kʌm] ['θɜːrti] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

This	is	the	New	York	train	,	and	you	have	already	come	thirty	miles	out	of	your
这	是	这	新的	约克	火车	,	和	你	有	已经	来	三十	英里	出去	的	你的

[weɪ] !

way	!
方式	!

这是开往纽约的火车，你已经绕了三十英里的路了！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['pɜːrfɪktli] [kən'faʊndɪd] ;

"	The	boys	looked	at	each	other	for	a	moment	as	if	perfectly	confounded	;
"	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	为了	一个	片刻	作为	如果	完美	令人困惑	;

[ænd; ənd] [ðen] ['edwərd] [ɪk'skleɪmd] :

and	then	Edward	exclaimed	:
和	然后	爱德华	惊呼	:

男孩们面面相觑了一会儿，一脸茫然；然后爱德华惊呼道：

" [ðer; ðər] , [fræŋk] !

"	There	,	Frank	!
"	那里	,	坦率	!

"好了，弗兰克！"

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['æskɪŋ] ['eni] [wʌn] ! "

So	much	for	not	asking	any	one	!	"
所以	很多	为了	不是	问	任何	一	!	"

说好的不问别人呢！

" [dɪd][nɑːt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [treɪn] [tuː; tə] [teɪk] ? " [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	Did	not	the	station	-	master	tell	you	which	train	to	take	?	"	asked	the	conductor	.
"	做过	不是	这	车站	-	掌握	告诉	你	哪个	火车	到	拿	?	"	问	这	导体	.

"站长没告诉你该坐哪趟火车吗？"列车员问道。

[fræŋk] ['kʌlərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

Frank	colored	up	to	the	roots	of	his	hair	.
坦率	有色	向上	到	这	根	的	他的	头发	.

弗兰克把头发染到了发根。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] .

"	I	did	not	ask	him	,	"	he	replied	,	with	a	little	effort	.
"	我	做过	不是	问	他	,	"	他	回复	,	和	一个	小的	努力	.

“我没有问他，”他费了些力气回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [nuː] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ðɪ][treɪnz] [keɪm] [ɪn] . "

"	I	was	sure	I	knew	which	side	the	trains	came	in	.	"
"	我	曾是	当然	我	知道	哪个	边	这	火车	来了	在	.	"

“我确信我知道火车是从哪边开进来的。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [træks] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] .

"	But	they	have	been	changing	the	tracks	,	"	said	the	conductor	.
"	但	他们	有	到过	变化	这	轨道	,	"	说	这	导体	.

“但他们一直在改变轨道，”列车员说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

"	Didn't	you	know	that	?	"
"	没有	你	知道	那	?	"

你不知道吗?

" [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] — "

"	I	forgot	it	at	first	,	and	then	I	was	quite	sure	—	"
"	我	忘了	它	在	第一的	,	和	然后	我	曾是	相当	当然	—	"

“我一开始忘了，后来我又很确定——”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] !

"	Yes	,	you	are	always	quite	sure	you	know	everything	!
"	是的	,	你	是	总是	相当	当然	你	知道	一切	!

“是的，你总是很自信你知道一切！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .

"	interrupted	Ned	,	in	an	angry	tone	.
"	中断	内德	,	在	一个	生气的	语气	.

“内德生气地打断了他。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk] ?

"	Why	didn't	you	ask	?
"	为什么	没有	你	问	?

你为什么不问呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['wʌndərfəli] [waɪz]['noʊbɑːdi][kæn; kən]['evər] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ! "

But	you	are	so	wonderfully	wise	nobody	can	ever	tell	you	anything	!	"
但	你	是	所以	太棒了	明智的	无人	能	曾经	告诉	你	任何事物	!	"

但你如此睿智，没有人能对你指手画脚!

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] , [ned] , " [sed] ['hɜːrbərt] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən]

"	There	is	no	good	in	talking	so	,	Ned	,	"	said	Herbert	,	who	had	not	before	spoken
"	那里	是	不	好的	在	说	所以	,	内德	,	"	说	赫伯特	,	WHO	有	不是	前	说

.

:

.

“这样说没用，内德，”赫伯特说道，他之前一直没说话。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [maɪ'self] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [fræŋk] [nuː] [ðə; ðɪ][roʊd]

"	I	ought	to	have	asked	myself	,	I	suppose	,	but	I	thought	Frank	knew	the	road
"	我	应该	到	有	问	我	,	我	认为	,	但	我	想法	坦率	知道	这	路

.

:

.

“我想我应该问问自己，但我以为弗兰克知道路。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [spɪld] [mɪlk] , [ɔːr] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

But	there	is	no	use	in	crying	for	spilled	milk	,	or	fretting	about	it	,	either	.
但	那里	是	不	使用	在	哭泣	为了	洒了	牛奶	,	或者	烦躁	关于	它	,	任何一个	.

但为打翻的牛奶哭泣或为此烦恼都无济于事。

[wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] , [sɜːr] ?

What	had	we	better	do	,	sir	?
什么	有	我们	更好的	做	,	先生	?

先生，我们最好怎么做?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	he	asked	,	turning	to	the	conductor	.
"	他	问	,	转弯	到	这	导体	.

他转向指挥问道。

" [ðə; ði][best] [wei] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][iː] — [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ,

"	The	best	way	will	be	to	go	on	to	E	—	and	stay	there	all	night	,
"	这	最好的	方式	将要	是	到	去	在	到	E	—	和	停留	那里	全部	夜晚	,

最好的办法就是去E——，在那里待上一整夜，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	replied	the	conductor	.
"	回复	这	导体	.

指挥家回答道。

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [krɔːs] [roʊd] ,

"	Then	in	the	morning	you	can	take	the	cross	road	,
"	然后	在	这	早晨	你	能	拿	这	叉	路	,

“那么早上你可以走十字路口，

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['rɪvərtən] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "

which	will	bring	you	to	Riverton	about	five	in	the	afternoon	.	"
哪个	将要	带来	你	到	里弗顿	关于	五	在	这	下午	.	"

这样一来，你大约下午五点就能到达里弗顿了。

" [ænd; ənd][soʊ] [mɪs] [ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	And	so	miss	the	party	,	and	the	Christmas	tree	,	and	all	the	rest	of
"	和	所以	错过	这	派对	,	和	这	圣诞节	树	,	和	全部	这	休息	的

[ðə; ði] [fʌn] ,

the	fun	,
这	乐趣	,

“所以，你会错过派对、圣诞树以及所有其他的乐趣。”

" [ɪk'skleɪmd] [ned] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

"	exclaimed	Ned	,	who	was	the	youngest	of	the	party	,
"	惊呼	内德	,	WHO	曾是	这	最小的	的	这	派对	,

“内德惊呼道，他是这群人中最年轻的。”

[ænd; ənd] ['nevər] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ʌv; əv] [wət'evər] [sɔːrt] [ðeɪ] [maɪt]

and	never	much	disposed	to	repress	his	feelings	,	of	whatever	sort	they	might
和	绝不	很多	处置	到	抑	他的	情怀	,	的	任何	种类	他们	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

他从来不倾向于压抑自己的感情，无论是什么样的感情。

" [aɪ][dəunt] [ker] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [ʃeɪm] !

"	I	don't	care	,	it	is	a	real	shame	!
"	我	不	关心	,	它	是	一个	真实的	耻辱	!

“我不在乎，这真是太可惜了！”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , [fræŋk] !

And	it	is	all	your	fault	,	Frank	!
和	它	是	全部	你的	过错	,	坦率	!

弗兰克，这都是你的错!

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ]['træv(ə)l][aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] !

The	next	time	I	travel	I	will	look	out	for	myself	!
这	下一个	时间	我	旅行	我	将要	看	出去	为了	我	!

下次旅行我一定会保护好自己!

" ['fræŋks] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [rɪ'tɔːrt] [siːmd] ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət]

"	Frank's	eyes	flashed	,	and	an	angry	retort	seemed	trembling	on	his	lips	,	but
"	弗兰克的	眼睛	闪光灯	,	和	一个	生气的	反驳	似乎	发抖	在	他的	嘴唇	,	但

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

with	a	great	effort	,
和	一个	伟大的	努力	,

弗兰克的眼神闪过一丝光芒，愤怒的反驳似乎颤抖着涌上心头，但他竭力克制住了自己。

[hiː; hi] [rɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

he	repressed	it	and	remained	silent	.
他	压抑	它	和	剩余	沉默的	.

他压抑住了这种情绪，保持沉默。

['edwərd] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ri'maːks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] , [wen]

Edward	was	proceeding	with	some	further	remarks	in	the	same	strain	,	when
爱德华	曾是	进行中	和	一些	更远	评论	在	这	相同的	拉紧	,	什么时候

['hɜːrbərt] [ə'gen] [ˌɪntə'fiəd] ,

Herbert	again	interfered	,
赫伯特	再次	干扰	,

爱德华正用同样的语气继续说些什么，赫伯特又打断了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] ,

and	this	time	so	decidedly	that	Edward	was	silenced	,
和	这	时间	所以	绝对地	那	爱德华	曾是	沉默	,

这一次，爱德华被彻底噤声了。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [hoʊp]

and	contented	himself	with	muttering	between	his	teeth	that	he	did	hope
和	满足	他自己	和	喃喃自语	之间	他的	牙齿	那	他	做过	希望

[sʌm; səm][taɪm] [fræŋk] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

some	time	Frank	would	find	out	that	he	did	not	know	everything	in	the	world	.
一些	时间	坦率	会	寻找	出去	那	他	做过	不是	知道	一切	在	这	世界	.

他只是咬牙切齿地嘟囔着，希望弗兰克有朝一日能明白，他并非无所不知。

" ['nevər] [maɪnd] , [fræŋk] , " [sed] ['hɜːrbərt] , [kən'soʊlɪŋli] .

"	Never	mind	,	Frank	,	"	said	Herbert	,	consolingly	.
"	绝不	头脑	,	坦率	,	"	说	赫伯特	,	令人欣慰的是	.

“没关系，弗兰克，”赫伯特安慰道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] [naʊ] ,

"	It	was	unlucky	,	but	it	cannot	be	helped	now	,
"	它	曾是	倒霉	,	但	它	不能	是	帮助	现在	,

“这很不幸，但现在已经无能为力了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [ə'nʌðər] [taɪm] .

and	we	shall	know	better	how	to	manage	another	time	.
和	我们	将	知道	更好的	如何	到	管理	其他	时间	.

我们将更懂得如何把握下一次机会。

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] , ['æftər][ɔːl] .

I	dare	say	we	shall	do	very	well	,	after	all	.
我	敢	说	我们	将	做	非常	出色地	,	后	全部	.

我敢说，我们最终一定会做得很好。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . "

You	know	we	were	wishing	for	some	adventures	on	the	way	.	"
你	知道	我们	是	祝	为了	一些	冒险	在	这	方式	.	"

你知道，我们一直希望沿途能有一些冒险经历。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , " [sed] ['ægəθə] .

"	I	was	not	,	"	said	Agatha	.
"	我	曾是	不是	,	"	说	阿加莎	.

“我没有，”阿加莎说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ə'ventʃəz] . "

"	I	don't	like	adventures	.	"
"	我	不	喜欢	冒险	.	"

我不喜欢冒险。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrbərt] .

"	I	don't	wonder	at	that	,	"	replied	Herbert	.
"	我	不	想知道	在	那	,	"	回复	赫伯特	.

“我对此并不感到惊讶，”赫伯特回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .

"	You	have	had	more	than	your	share	of	them	already	.
"	你	有	有	更多的	比	你的	分享	的	他们	已经	.

“你已经承受的太多了。”

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] ['trʌbld] , ['ægi] .

But	don't	be	troubled	,	Aggy	.
但	不	是	麻烦	,	艾吉	.

但别担心，艾吉。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] .

I	don't	see	how	anything	worse	can	happen	to	us	than	losing	the	party	.
我	不	看	如何	任何事物	更糟	能	发生	到	我们	比	输	这	派对	.

我看不出还有什么比失去党派更糟糕的事情会发生在我们身上。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][iː] — ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

How	shall	we	manage	when	we	get	to	E	—	?	"	he	asked	,	turning	to	the
如何	将	我们	管理	什么时候	我们	得到	到	E	—	?	"	他	问	,	转弯	到	这

[kən'dʌktər] .

conductor	.
导体	.

“我们到E点的时候该怎么办？”他转向指挥问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp][ɪn][iː] — , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

"	I	shall	stop	in	E	—	,	"	replied	the	conductor	,
"	我	将	停止	在	E	—	,	"	回复	这	导体	,

“我将在E——站停，”列车长回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə] [meɪk]

"	and	I	will	go	with	you	to	the	hotel	and	ask	the	landlord	to	make
"	和	我	将要	去	和	你	到	这	酒店	和	问	这	房东	到	制作

[juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

you	comfortable	.
你	舒服的	.

“我会陪你去酒店，请老板让你住得舒服些。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

It	is	an	excellent	house	,	and	I	think	you	will	have	no	sort	of	trouble	.	"
它	是	一个	出色的	房子	,	和	我	思考	你	将要	有	不	种类	的	麻烦	.	"

这是一栋很棒的房子，我想你不会遇到任何问题。

" [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [plæn][tu:; tə] [prə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] , [hu:] ,
" Now , I have another plan to propose , " said the clergyman , who ,
" 现在 , 我 有 其他 计划 到 提出 , " 说 这 牧师 , WHO ,

“现在，我还有另一个计划要提出，”这位牧师说道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə-] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
with the rest of the passengers , had been interested in the discussion .
和 这 休息 的 这 乘客 , 有 到过 感兴趣的 在 这 讨论 .

和其他乘客一样，他也对这个话题很感兴趣。

" [let] [ði:z] [jʌŋ] [foʊks][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
" Let these young folks go home with me and spend the night .
" 让 这些 年轻的 各位 去 家 和 我 和 花费 这 夜晚 .

“让这些年轻人跟我回家过夜吧。”

[maɪ] [gʊd] ['leɪdi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] ['welkəm] ,
My good lady will make them very welcome ,
我的 好的 女士 将要 制作 他们 非常 欢迎 ,

我的夫人一定会热情款待他们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we will see what we can do to make up for the loss of the
和 我们 将要 看 什么 我们 能 做 到 制作 向上 为了 这 损失 的 这
['pɑ:rti] .
party .
派对 .

我们将看看能做些什么来弥补党派的损失。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hoʊ'tel] , [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] ,
That will be pleasanter than spending the night at a strange hotel , won't it ,
那 将要 是 更令人愉悦 比 开支 这 夜晚 在 一个 奇怪的 酒店 , 惯于 它 ,
[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ? "
my little girl ? "
我的 小的 女孩 ? "

“那总比在陌生的酒店过夜要舒服得多，不是吗，我的小宝贝？”

" [jes] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ! " [rɪ'plaɪd] ['ægəθə] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
" Yes indeed , sir ! " replied Agatha , recovering a little from her consternation .
" 是的 的确 , 先生 ! " 回复 阿加莎 , 恢复中 一个 小的 从 她 惊愕 .

“是的，先生！”阿加莎回答道，从刚才的惊慌中稍微恢复过来。

['hɜ:rbərt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Herbert hesitated .
赫伯特 犹豫了一下 .

赫伯特犹豫了一下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] .
" I am afraid we shall give you a great deal of trouble , " said he .
" 我 是 害怕的 我们 将 给 你 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , " 说 他 .

“恐怕我们会给你带来很多麻烦，”他说。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] , ['hɑ:rtɪli] .
" Not at all , not at all ! " replied the clergyman , heartily .
" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 ! " 回复 这 牧师 , 衷心地 .

“一点也不，一点也不！”牧师热情地回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['græn'tʃɪldrən] ,
" We are used to the sudden arrival of any number of grandchildren ,
" 我们 是 用过的 到 这 突然 到达 的 任何 数字 的 孙辈 ,

“我们已经习惯了孙辈们突然到来，无论数量多少。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] . "

and	our	house	is	a	large	one	.	"
和	我们的	房子	是	一个	大的	一	.	"

我们家房子很大。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ək'sept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['ɔːfər] ,

"	I	think	you	had	better	accept	of	the	doctor's	offer	,
"	我	思考	你	有	更好的	接受	的	这	医生的	提供	,

我认为你最好接受医生的提议。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self]

since	he	is	so	kind	as	to	make	it	,	"	said	the	conductor	,	addressing	himself
自从	他	是	所以	种类	作为	到	制作	它	,	"	说	这	导体	,	解决	他自己

[tuː; tə] ['hɜːrbərt] ,

to	Herbert	,
到	赫伯特	,

“既然他这么好心，就请他来吧，”指挥对赫伯特说道。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] . "

"	although	I	will	make	you	as	comfortable	as	I	can	at	the	hotel	.	"
"	虽然	我	将要	制作	你	作为	舒服的	作为	我	能	在	这	酒店	.	"

“不过我会尽我所能让您在酒店住得舒适。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

"	What	do	you	say	?	"	asked	Herbert	of	the	other	boys	.
"	什么	做	你	说	?	"	问	赫伯特	的	这	其他	男孩们	.

“你们说呢？”赫伯特问其他男孩。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Just	as	you	think	best	,	"	replied	Frank	,	who	had	recovered	his	voice	,
"	只是	作为	你	思考	最好的	,	"	回复	坦率	,	WHO	有	恢复	他的	嗓音	,

“就按你的想法来吧，”弗兰克恢复了声音，回答道。

['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tempər] .

after	a	severe	struggle	with	his	temper	.
后	一个	严重	斗争	和	他的	脾气	.

在与自己的脾气进行了一番激烈的斗争之后。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['veri] [kaɪnd] . "

"	I	am	sure	the	gentleman	is	very	kind	.	"
"	我	是	当然	这	绅士	是	非常	种类	.	"

“我相信这位先生一定非常和善。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [wiː; wi][duː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hoʊm] , " [sed] [ned] , [ʌn'greɪʃəsli] .

"	I	don't	care	what	we	do	if	we	can't	get	home	,	"	said	Ned	,	ungraciously	.
"	我	不	关心	什么	我们	做	如果	我们	不能	得到	家	,	"	说	内德	,	不礼貌地	.

“如果我们回不了家，我不在乎我们做什么，”内德不客气地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['stuːpɪd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [ə'nʌðər] ! "

"	I	suppose	it	will	be	just	as	stupid	in	one	place	as	another	!	"
"	我	认为	它	将要	是	只是	作为	愚蠢的	在	一	地方	作为	其他	!	"

我想，无论在哪儿，这都一样愚蠢！

" [duː] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , [ned] ! " [sed] ['hɜːrbərt] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	Do	behave	yourself	,	Ned	!	"	said	Herbert	,	in	an	undertone	.
"	做	表现	你自己	,	内德	!	"	说	赫伯特	,	在	一个	底色	.

“内德，你给我老实点！”赫伯特低声说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	You	make	me	perfectly	ashamed	of	you	!
"	你	制作	我	完美	羞愧	的	你	!

你让我为你感到无比羞耻！

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] ,

"	Then	turning	to	the	clergyman	,	he	accepted	the	invitation	with	many	thanks	,
"	然后	转弯	到	这	牧师	,	他	公认	这	邀请	和	许多	谢谢	,

然后他转向牧师，满怀感激地接受了邀请。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['plezəntə] [fɔːr; fər] ['ægəθə] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

feeling	that	it	would	indeed	be	pleasanter	for	Agatha	than	spending	the	night
感觉	那	它	会	的确	是	更令人愉悦	为了	阿加莎	比	开支	这	夜晚

[æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

at	a	hotel	.
在	一个	酒店	.

觉得这样对阿加莎来说确实比在酒店过夜要舒服得多。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

But	as	it	turned	out	,
但	作为	它	转向	出去	,

但结果却是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][nɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

they	were	to	spend	it	neither	at	the	hotel	nor	at	the	doctor's	.
他们	是	到	花费	它	两者都不	在	这	酒店	也不	在	这	医生的	.

他们既不能在酒店花这笔钱，也不能在医生那里花这笔钱。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['θɪkər] [ænd; ənd]['fæstər] ['evri]

The	afternoon	wore	away	,	and	still	the	snow	fell	thicker	and	faster	every
这	下午	穿着	离开	,	和	仍然	这	雪	跌倒	较厚	和	快点	每一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

下午时光飞逝，雪却越下越大，越下得越快。

[ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [klaʊdz] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][fæn'tæstɪk]

The	wind	rose	and	whirled	it	in	clouds	over	the	fields	or	piled	it	up	in	fantastic
这	风	玫瑰	和	旋转	它	在	云	超过	这	字段	或者	堆积	它	向上	在	极好的

[drɪfts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fensiz] ,

drifts	along	the	fences	,
漂移	沿着	这	栅栏	,

风势渐强，将雪卷成云雾飘荡在田野上空，或沿着篱笆堆积成奇特的雪堆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [bɪ'keɪm] ['sensəbli] [əb'strʌktid] .

and	the	track	became	sensibly	obstructed	.
和	这	追踪	成为	明智地	受阻	.

于是，这条路就被合理地阻断了。

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

The	conductor's	usually	imperturbable	face	wore	a	look	of	anxiety	,
这	指挥家的	通常	沉着冷静	脸	穿着	一个	看	的	焦虑	,

指挥家平日里沉着冷静的脸上，此刻却浮现出焦虑的神色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

and	he	seemed	to	spend	much	of	his	time	in	conference	with	the	engineer
和	他	似乎	到	花费	很多	的	他的	时间	在	会议	和	这	工程师

.

:
.

他似乎把大部分时间都花在了与工程师的讨论上。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tɔːrdz] [dɑːrk] , [ðə; ði]['dɑːktər] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

As	he	came	in	towards	dark	,	the	doctor	remarked	to	him	:
作为	他	来了	在	向	黑暗的	,	这	医生	评论	到	他	:

夜幕降临之际，医生对他说：

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] ['ræpɪd] ['prɑːgres] ? "

"	We	do	not	seem	to	make	very	rapid	progress	?	"
"	我们	做	不是	似乎	到	制作	非常	迅速的	进步	?	"

“我们似乎进展并不迅速？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [drɪfts] ['bædli] .

"	No	,	sir	;	the	snow	is	growing	very	deep	and	drifts	badly	.
"	不	,	先生	;	这	雪	是	生长	非常	深的	和	漂移	糟糕	.

“不，先生；雪越积越深，雪堆积得很厉害。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [θruː] [tuː; tə][iː] — [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	almost	afraid	we	shall	not	get	through	to	E	—	to	-	night	.
我	是	几乎	害怕的	我们	将	不是	得到	通过	到	E	—	到	-	夜晚	.

我几乎担心我们今晚无法联系到E——。

" ['ægəθə] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri] - [bʊk] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz]

"	Agatha	was	absorbed	in	her	story	-	book	and	did	not	hear	,	but	the	boys
"	阿加莎	曾是	吸收	在	她	故事	-	书	和	做过	不是	听到	,	但	这	男孩们

[dɪd] , [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

did	,	and	exchanged	glances	.
做过	,	和	交换	眼神	.

“阿加莎沉浸在她的故事书中，没有听到，但男孩们听到了，他们交换了一下眼神。

[fræŋk] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

Frank	rose	from	his	seat	and	followed	the	conductor	to	the	other	end	of
坦率	玫瑰	从	他的	座位	和	随后	这	导体	到	这	其他	结尾	的

[ðə; ðɪ][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

弗兰克从座位上站起来，跟着列车员走到车厢的另一端。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Do	you	really	think	we	shall	not	get	through	to	-	night	?
"	做	你	真的	思考	我们	将	不是	得到	通过	到	-	夜晚	?

你真的认为我们今晚过不去吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

"	he	asked	,	in	a	tone	of	anxiety	.
"	他	问	,	在	一个	语气	的	焦虑	.

他焦虑地问道。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] , ['ræðər] ['ʃɔːrtli] ; [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['siːɪŋ]

"	I	can't	say	,	"	replied	the	conductor	,	rather	shortly	;	but	,	looking	up	and	seeing
"	我	不能	说	,	"	回复	这	导体	,	相当	不久	;	但	,	寻找	向上	和	看到

['fræŋks] [dɪ'stɜːrbd] [feɪs] ,

Frank's	disturbed	face	,
弗兰克的	不安	脸	,

“我不能说，”列车长简短地回答道；但是，当他抬起头看到弗兰克不安的表情时，

[hiː; hi]['kaɪndli] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

he	kindly	made	room	for	him	on	the	seat	,	saying	,	as	he	did	so	,
他	亲切地	制成	房间	为了	他	在	这	座位	,	说	,	作为	他	做过	所以	,

他好心地给他腾出了座位上的位置，一边说着，一边说道：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	You	need	not	be	frightened	,	my	boy	.
"	你	需要	不是	是	害怕	,	我的	男生	.

“孩子，你不必害怕。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [snəud] [ʌp] [æt; ət] [sʌm; səm] ['kʌntri]

The	worst	that	can	happen	to	us	is	to	be	snowed	up	at	some	country
这	最差	那	能	发生	到	我们	是	到	是	下雪了	向上	在	一些	国家

['steɪʃ(ə)n] [ɔːl] [naɪt] . "

station	all	night	.	"
车站	全部	夜晚	.	"

最糟糕的情况就是被困在某个乡间小站里一整夜。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	am	not	frightened	,	"	said	Frank	,
"	我	是	不是	害怕	,	"	说	坦率	,

“我不害怕，”弗兰克说。

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [toʊn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ɪn] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ]

in	a	much	more	humble	tone	than	he	would	have	used	in	replying	to	such
在	一个	很多	更多的	谦逊的	语气	比	他	会	有	用过的	在	回复	到	这样的

[æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [twelv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

an	imputation	twelve	hours	before	.
一个	估算	十二	小时	前	.

与十二小时前回应此类指责时相比，他的语气谦逊得多。

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ægəθə] . "

"	I	don't	mind	for	myself	,	I	was	thinking	about	Agatha	.	"
"	我	不	头脑	为了	我	,	我	曾是	思维	关于	阿加莎	.	"

“我倒是不介意，我当时在想阿加莎。”

" [ɪz] ['ægəθə] [jʊr; jər] ['sɪstər] ? " [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	Is	Agatha	your	sister	?	"	asked	the	conductor	.
"	是	阿加莎	你的	姐姐	?	"	问	这	导体	.

“阿加莎是你的妹妹吗？”列车员问道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hɜːbɝts] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən]

"	No	,	she	is	Herbert's	;	that	is	,	he	calls	her	his	sister	,	but	she	is	an
"	不	,	她	是	赫伯特的	;	那	是	,	他	呼叫	她	他的	姐姐	,	但	她	是	一个

[ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] .

adopted	child	.
已采用	孩子	.

“不，她是赫伯特的；也就是说，他称她为妹妹，但她是赫伯特收养的孩子。”

['mɪsɪz] . ['baʊər] [tʊk] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [dʌz] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] ,

Mrs	.	Bower	took	her	from	a	poor	woman	who	does	washing	for	the	school	,
太太	.	鲍尔	采取	她	从	一个	贫穷的	女士	WHO	做	洗涤	为了	这	学校	,

鲍尔太太是从一位为学校洗衣服的贫穷妇人那里领养了她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [θɪŋks] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] .

and	the	doctor	thinks	all	the	world	of	her	,	especially	since	his	wife	died	.
和	这	医生	思考	全部	这	世界	的	她	,	尤其	自从	他的	妻子	死亡	.

医生非常敬重她，尤其是在他妻子去世之后。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [maɪ] [ker] [pər'tɪkjələrli] ,

He	put	her	under	my	care	particularly	,
他	放	她	在下面	我的	关心	特别	,

他特别安排我照顾她，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — " ['fræŋks] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	if	anything	should	happen	to	her	—	"	Frank's	eyes	filled	with	tears	.
和	如果	任何事物	应该	发生	到	她	—	"	弗兰克的	眼睛	已填	和	眼泪	.

“如果她出了什么事——”弗兰克的眼里充满了泪水。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɒbz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	turned	away	to	hide	them	,	but	the	sobs	would	come	in	spite	of	him	.
他	转向	离开	到	隐藏	他们	,	但	这	啜泣	会	来	在	尽管如此	的	他	.

他转过身去想掩饰，但哭泣声还是不由自主地涌了出来。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['ægəθə] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

"	I	do	not	think	that	any	harm	will	come	to	Agatha	,	"	said	the	conductor	,
"	我	做	不是	思考	那	任何	伤害	将要	来	到	阿加莎	,	"	说	这	导体	,

“我认为阿加莎不会受到任何伤害，”列车员说道。

['kaɪndli] ; " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

kindly	;	"	but	I	do	not	think	the	less	of	you	for	being	anxious	about	her	.
亲切地	;	"	但	我	做	不是	思考	这	较少的	的	你	为了	存在	焦虑的	关于	她	.

和蔼地说：“但我不会因为你担心她而看轻你。”

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

We	will	do	the	best	we	can	for	her	.
我们	将要	做	这	最好的	我们	能	为了	她	.

我们会尽全力帮助她。

" [hiː; hi] [roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]

"	He	rose	as	he	spoke	,	and	going	into	the	saloon	,	he	brought	out	a
"	他	玫瑰	作为	他	辐	,	和	去	进入	这	酒吧	,	他	带来	出去	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːr] [roʊb] .

beautiful	fur	robe	.
美丽的	毛皮	长袍	.

“他边说边站起身，走进沙龙，拿出一件漂亮的皮袍。”

[ðen] , ['æskɪŋ] ['ægəθə] [tuː; tə] [raɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [roʊb] ['oʊvər][ðə; ði] [siːt]

Then	,	asking	Agatha	to	rise	for	a	moment	,	he	spread	the	robe	over	the	seat
然后	,	问	阿加莎	到	上升	为了	一个	片刻	,	他	传播	这	长袍	超过	这	座位

,

,

,

然后，他请阿加莎起身片刻，并将长袍铺在座位上。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	wrapped	it	carefully	around	her	.
和	包装	它	小心	大约	她	.

然后小心翼翼地把它裹在她身上。

['ægəθə] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

Agatha	was	very	grateful	for	the	kindness	,	as	her	feet	had	begun	to
阿加莎	曾是	非常	感激的	为了	这	仁慈	,	作为	她	脚	有	开始	到

[groʊ] ['veri] [koʊld] .

grow	very	cold	.
生长	非常	寒冷的	.

阿加莎对这份善意感激不尽，因为她的脚已经开始变得很冷了。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fræŋks] [saɪd] .

The	conductor	then	returned	to	Frank's	side	.
这	导体	然后	返回	到	弗兰克的	边	.

随后，指挥家回到了弗兰克身边。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːrz] ?

"	How	did	you	come	to	make	such	a	blunder	about	the	cars	?
"	如何	做过	你	来	到	制作	这样的	一个	错误	关于	这	汽车	?

“你怎么会在汽车这件事上犯下这样的错误？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	am	sure	I	do	not	know	,	"	replied	Frank	.
"	我	是	当然	我	做	不是	知道	,	"	回复	坦率	.

“我肯定不知道，”弗兰克回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ] [nuː]
" I have been backward and forward several times , and supposed I knew
" 我 有 到过 落后 和 向前 一些 时代 , 和 据称 我 知道
[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
all about it .
全部 关于 它 .

“我来回走了好几趟，自以为对那里了如指掌。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [træks] . "
I never thought of their changing the tracks . "
我 绝不 想法 的 他们的 变化 这 轨道 . "

我从未想过他们会改变轨道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , " [əb'zɜːrvd]
" You should have asked , if there was any doubt about the matter , " observed
" 你 应该 有 问 , 如果 那里 曾是 任何 怀疑 关于 这 事情 , " 观察到
[ðə; ði] [kən'dʌktər] .
the conductor .
这 导体 .

“如果对这件事有任何疑问，你应该问清楚，”指挥说道。

" ['nevər] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
" Never be too proud to ask a question ,
" 绝不 是 也 自豪的 到 问 一个 问题 ,

“永远不要因为骄傲而拒绝提问。”

[ɔːr][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['oʊldər][ðæn; ðən] [jɔːr'self] .
or to follow the directions of people older than yourself .
或者 到 跟随 这 方向 的 人们 老 比 你自己 .

或者听从比自己年长的人的指示。

[aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðər] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
I expect your friends are feeling rather uneasy about you by this time . "
我 预计 你的 朋友们 是 感觉 相当 不安 关于 你 经过 这 时间 . "

我想你的朋友们现在应该都对你感到有些不安了吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" I am afraid so , " said Frank .
" 我 是 害怕的 所以 , " 说 坦率 .

“恐怕是这样，”弗兰克说。

" [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ægəθə] [wɜːr; wər] [seɪf] ,
" If they only knew about us , and Agatha were safe ,
" 如果 他们 仅有的 知道 关于 我们 , 和 阿加莎 是 安全的 ,

“如果他们知道我们的存在，知道阿加莎平安无事就好了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
I should not care what became of me . "
我 应该 不是 关心 什么 成为 的 我 . "

我不在乎我的结局如何。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['siːdər] [hɪl] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪgræf] —
" I hope we may reach the Cedar Hill station , and then you can telegraph —
" 我 希望 我们 可能 抵达 这 雪松 爬坡道 车站 , 和 然后 你 能 电报 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

“我希望我们能到达雪松山车站，然后你就可以发电报了——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [daʊn] .
if the wires are not all down .
如果 这 电线 是 不是 全部 向下 .

如果电线还没有全部掉下来。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðæt][tuː; tə] - [naɪt] ,

I	do	not	suppose	we	shall	go	any	further	than	that	to	-	night	,
我	做	不是	认为	我们	将	去	任何	更远	比	那	到	-	夜晚	,

我想我们今晚应该不会再有进一步的进展了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr] .

even	if	we	are	lucky	enough	to	get	as	far	.
甚至	如果	我们	是	幸运的	足够的	到	得到	作为	远的	.

即使我们足够幸运，能够走到这一步。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mætərz][ɑːr; ər][naʊ] . "

But	I	must	go	outside	and	see	how	matters	are	now	.	"
但	我	必须	去	外部	和	看	如何	事情	是	现在	.	"

但我必须出去看看现在的情况如何。

" [sə'poʊz] [wiː; wi]['kænɑːt] [riːtʃ] ['siːdər] [hɪl] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðen] ? " [æskt] [fræŋk] ,

"	Suppose	we	cannot	reach	Cedar	Hill	,	what	shall	we	do	then	?	"	asked	Frank	,
"	认为	我们	不能	抵达	雪松	爬坡道	,	什么	将	我们	做	然后	?	"	问	坦率	,

“假设我们到不了雪松山，那我们该怎么办？”弗兰克问道。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktər] [roʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] .

as	the	conductor	rose	to	leave	the	car	.
作为	这	导体	玫瑰	到	离开	这	车	.

列车员起身离开车厢。

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ; " [bʌt; bət][dəunt] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hardly	know	,	"	said	the	conductor	;	"	but	don't	borrow	trouble	about	it	.
"	我	几乎	知道	,	"	说	这	导体	;	"	但	不	借	麻烦	关于	它	.

“我不太清楚，”列车长说；“但别为此惹麻烦。”

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

I	dare	say	we	shall	get	through	in	safety	,	sooner	or	later	.
我	敢	说	我们	将	得到	通过	在	安全	,	很快	或者	之后	.

我敢说，我们迟早会安全脱险。

" [fræŋk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nɑːt] [mʌtʃ] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði]

"	Frank	returned	to	his	companions	with	his	heart	not	much	lightened	by	the
"	坦率	返回	到	他的	同伴	和	他的	心	不是	很多	轻度	经过	这

[nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['veri] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [snəud] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [di'teind] [fɔːr; fər]

news	that	they	might	very	probably	be	snowed	up	on	the	road	and	detained	for
消息	那	他们	可能	非常	大概	是	下雪了	向上	在	这	路	和	被拘留	为了

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

an	indefinite	length	of	time	,
一个	不定	长度	的	时间	,

弗兰克回到同伴身边，得知他们很可能被困在路上，无限期地被困住，心情十分沮丧。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

even	if	nothing	worse	happened	to	them	.
甚至	如果	没有什么	更糟	发生	到	他们	.

即使他们没有遭遇更糟糕的事情。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	do	him	justice	,	he	cared	very	little	for	his	own	share	of	the
到	做	他	正义	,	他	关心	非常	小的	为了	他的	自己的	分享	的	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

公平地说，他对自己所遭受的失望毫不在意。

[truː] , [hiː; hi] [rɪg'retɪd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

True	,	he	regretted	missing	the	party	,	the	Christmas	tree	,	and	the	presents	,
真的	,	他	后悔	丢失的	这	派对	,	这	圣诞节	树	,	和	这	礼物	,

没错，他很后悔错过了派对、圣诞树和礼物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti]

but	he	thought	much	more	of	the	discomfort	of	his	companions	,	the	anxiety
但	他	想法	很多	更多的	的	这	不适	的	他的	同伴	,	这	焦虑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

of	his	parents	,
的	他的	父母	,

但他更多地想到的是同伴们的不适和父母的焦虑。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][tuː; tə] ['ægəθəz] [helθ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] ,

and	above	all	the	possible	danger	to	Agatha's	health	by	the	exposure	,
和	多于	全部	这	可能的	危险	到	阿加莎的	健康	经过	这	接触	,

最重要的是，这种暴露可能会对阿加莎的健康造成危险。

[fɔːr; fər] ['ægəθə] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [koʊld] .

for	Agatha	was	rather	a	delicate	child	,	and	especially	apt	to	take	cold	.
为了	阿加莎	曾是	相当	一个	精美的	孩子	,	和	尤其	易于	到	拿	寒冷的	.

因为阿加莎是个体弱多病的孩子，特别容易着凉。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]

Added	to	this	was	the	reflection	that	it	was	all	owing	to	him	—	the
额外	到	这	曾是	这	反射	那	它	曾是	全部	欠款	到	他	—	这

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [wɔːrnd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

consequence	of	a	fault	against	which	he	had	been	often	warned	and	which
结果	的	一个	过错	反对	哪个	他	有	到过	经常	警告	和	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['strɪvn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

he	had	lately	striven	to	overcome	.
他	有	最近	努力	到	克服	.

此外，他还反思说，这一切都是他咎由自取——这是他犯下的一个错误造成的后果，他曾多次被警告要避免犯这个错误，而他最近一直在努力克服这个错误。

['fræŋks] [greɪt] ['diːfekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [kən'siːt] ,

Frank's	great	defect	was	a	certain	pride	and	self	-	conceit	,
弗兰克的	伟大的	缺点	曾是	一个	肯定	自豪	和	自己	-	自负	,

弗兰克最大的缺点是有些骄傲和自负。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [ɔːr] [əd'vaɪs] ,

which	made	him	very	impatient	of	reproof	or	advice	,
哪个	制成	他	非常	不耐烦	的	责备	或者	建议	,

这使他非常不耐烦接受责备或建议。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['iːkwəlz] [ɔːr] [in'fiəriəz] .

especially	when	they	came	from	those	whom	he	considered	as	equals	or	inferiors	.
尤其	什么时候	他们	来了	从	那些	谁	他	经过考虑的	作为	等于	或者	下等人	.

尤其是当这些话出自他认为与自己地位平等或不如自己的人之口时。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə'nɔɪənsiz]

This	disposition	often	brought	him	into	disgrace	and	caused	him	many	annoyances
这	处置	经常	带来	他	进入	耻辱	和	导致	他	许多	烦心事

,

,

,

这种性格常常让他蒙羞，给他带来许多烦恼。

[bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] , [bɪ'saɪdz] ['brɪŋɪŋ] ['feɪljər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]

both	at	home	and	at	school	,	besides	bringing	failure	and	disappointment	to
两个都	在	家	和	在	学校	,	除了	带来	失败	和	失望	到

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

many	of	his	undertakings	.
许多	的	他的	事业	.

无论是在家还是在学校，他都给很多人带来了失败和失望。

[bɔːt] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [best] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

Bought	**wit**	**may**	**be**	**best**	**,**	**but**	**it**	**is**	**often**	**very**	**expensive**	**.**
买	有	可能	是	最好的	,	但	它	是	经常	非常	昂贵的	.

花钱买来的智慧或许最好，但往往价格不菲。

['meni] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] , ['meni] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑːrpəntri] [ænd; ənd] ['gɑːrdnɪŋ]

Many	**a**	**drawing**	**and**	**exercise**	**,**	**many**	**a**	**bit**	**of**	**carpentry**	**and**	**gardening**
许多	一个	绘画	和	锻炼	,	许多	一个	少量	的	木工	和	园艺

[hæd; həd] [fræŋk] [spɔɪld] ,

had	**Frank**	**spoiled**	**,**
有	坦率	被宠坏了	,

弗兰克沉迷于绘画、练习、木工和园艺，早已被各种爱好宠坏了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ʌv; əv][noʊ] [ə'sɪstəns] [ɔːr] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['betər]

because	**he**	**would**	**accept**	**of**	**no**	**assistance**	**or**	**advice**	**from**	**those**	**better**
因为	他	会	接受	的	不	协助	或者	建议	从	那些	更好的

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

acquainted	**with**	**the**	**business**	**than**	**himself**	**.**
熟人	和	这	商业	比	他自己	.

因为他不会接受比他更了解业务的人的任何帮助或建议。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	**example**	**,**
为了	例子	,

例如，

[hiː; hi] [wʌns] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ʃelvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] ['dɑːktər] ['baʊərz] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]

he	**once**	**put**	**up**	**a**	**set**	**of**	**shelves**	**in**	**his**	**room**	**at**	**Doctor**	**Bower's**	**to**	**hold**	**his**
他	一次	放	向上	一个	放	的	货架	在	他的	房间	在	医生	鲍尔的	到	抓住	他的

[bʊks] ,

books	**,**
图书	,

他曾在鲍尔医生的房间里安装过一组书架来放置他的书籍。

[hɪz; ɪz] ['pepərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

his	**papers**	**,**	**and**	**the**	**endless**	**varieties**	**of**	**curiosities**	**which**	**he**	**was**	**always**
他的	文件	,	和	这	无尽的	品种	的	奇闻异事	哪个	他	曾是	总是

[kə'lektɪŋ] .

collecting	**.**
收集	.

他的文件，以及他一直收集的各种奇珍异宝。

['hɜːrbərt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'pɔrts] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]

Herbert	**warned**	**him**	**that**	**his**	**supports**	**were**	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**bear**	**the**
赫伯特	警告	他	那	他的	支持	是	不是	强的	足够的	到	熊	这

[weɪt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

weight	**he**	**intended**	**to**	**put**	**upon**	**them**	**;**
重量	他	故意的	到	放	之上	他们	;

赫伯特警告他，他所用的支撑物不够坚固，无法承受他打算放在上面的重量；

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	**Frank**	**had**	**a**	**theory**	**of**	**his**	**own**	**,**	**and**	**demonstrated**	**,**	**to**	**his**	**own**
但	坦率	有	一个	理论	的	他的	自己的	,	和	已证明	,	到	他的	自己的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] ,

satisfaction	**at**	**least**	**,**
满意	在	至少	,

但弗兰克有他自己的一套理论，而且至少他自己也对此表示赞同。

[ðæt] [ʃelvz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [fɔːl] .

that	**shelves**	**supported**	**in**	**the**	**manner**	**he**	**intended**	**,**	**could**	**not**	**possibly**	**fall**	**.**
那	货架	有	在	这	方式	他	故意的	,	可以	不是	可能	落下	.

按照他设想的方式支撑的架子，不可能倒塌。

" [ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] [faɪn] [ɪn] ['θiːəri] , " [sed] ['hɜːrbərt] , ['kwaɪətli] , [wen] [ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz]
" All this sounds very fine in theory , " said Herbert , quietly , when the lecture was
" 全部 这 声音 非常 美好的 在 理论 , " 说 赫伯特 , 悄悄 , 什么时候 这 演讲 曾是
[kən'kluːdid] ,
concluded ,
结束 ,

“这一切听起来都很有道理，”讲座结束后，赫伯特平静地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk] !
" but it won't work !
" 但 它 惯于 工作 !

但这行不通！

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [ʃelvz] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
You may depend upon it that , if you put up your shelves in that way ,
你 可能 依赖 之上 它 那 , 如果 你 放 向上 你的 货架 在 那 方式 ,

你可以肯定，如果你那样摆放书架，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] ! "
sooner or later they will fall ! "
很快 或者 之后 他们 将要 落下 ! "

他们迟早会倒下！

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ! " [sed] [fræŋk] , [nɑːt] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] ['fɜːrðər] ,
" We shall see ! " said Frank , not descending to argue the point further ,
" 我们 将 看 ! " 说 坦率 , 不是 下降 到 争论 这 观点 更远 ,

“我们走着瞧！”弗兰克说道，没有继续争辩。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [wer]
and putting on the superior and contemptuous smile he was apt to wear
和 推杆 在 这 优越的 和 轻蔑的 微笑 他 曾是 易于 到 穿
[wen] ['eni] [wʌn] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
when any one disagreed with him .
什么时候 任何 一 不同意 和 他 .

当有人与他意见相左时，他总是会露出那种高高在上、轻蔑的笑容。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ! " [sed] [klɔːd] ; " [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər][bɜːrdz] [egz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər][ɔːl]
" We shall see ! " said Claude ; " but when your birds eggs and shells are all
" 我们 将 看 ! " 说 克劳德 ; " 但 什么时候 你的 鸟类 鸡蛋 和 贝壳 是 全部
[smæʃt] ,
smashed ,
粉碎 ,

“我们走着瞧！”克劳德说，“但是当你的鸟蛋和蛋壳都破碎的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
it will be too late to alter the arrangement .
它 将要 是 也 晚的 到 改变 这 安排 .

现在更改安排已经太晚了。

" [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['niːtli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːntents] [ə'reɪndʒd]
" The shelves were finished and neatly painted , and their contents arranged
" 这 货架 是 完成的 和 整齐地 绘 , 和 他们的 内容 安排
[tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnɚz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
to their owner's great satisfaction .
到 他们的 所有者的 伟大的 满意 .

“书架已经完工并粉刷一新，上面的物品摆放得井井有条，主人非常满意。”

['fræŋks] [ruːm] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wer] ['fæməli] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz]
Frank's **room** **was** **directly** **over** **the** **school** **-** **room** **where** **family** **worship** **was**
弗兰克的 房间 曾是 直接地 超过 这 学校 - 房间 在哪里 家庭 崇拜 曾是
[held] ,
held **,**
握住 ,

弗兰克的房间正上方是举行家庭礼拜的教室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [ə; eɪ] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌoʊvər'hed] .
and **in** **the** **middle** **of** **the** **prayers** **a** **crash** **was** **heard** **overhead** **.**
和 在 这 中间 的 这 祈祷 一个 碰撞 曾是 听到 开销 .

祈祷进行到一半时，头顶传来一声巨响。

['fræŋks] [hɑːrt] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði]
Frank's **heart** **told** **him** **what** **had** **happened** **,** **but** **he** **strove** **to** **stifle** **the**
弗兰克的 心 讲述 他 什么 有 发生 , 但 他 努力 到 窒息 这
[ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
misgiving **,**
疑虑 ,

弗兰克内心深处明白发生了什么，但他努力压抑住疑虑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [prerz] [wɜːr; wər]['oʊvər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt]
and **by** **the** **time** **prayers** **were** **over** **he** **had** **almost** **persuaded** **himself** **that**
和 经过 这 时间 祈祷 是 超过 他 有 几乎 被说服 他自己 那
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ʃelvz] — [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] ,
it **could** **not** **be** **the** **shelves** **—** **a** **window** **must** **have** **fallen** **,**
它 可以 不是 是 这 货架 — 一个 窗户 必须 有 倒下 ,

祷告结束后，他几乎已经说服自己，不可能是书架的问题——一定是窗户掉了下来。

[ɔːr][ə; eɪ][blaɪnd] [slæmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .
or **a** **blind** **slammed** **with** **the** **wind** **.**
或者 一个 瞎的 猛烈抨击 和 这 风 .

或者百叶窗被风猛地吹开。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt]['hɪndər] [hɪnt] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]
All **this** **,** **however** **,** **did** **not** **hinder** **hint** **from** **rushing** **upstairs** **the** **moment** **he** **was**
全部 这 , 然而 , 做过 不是 阻碍 暗示 从 匆忙 楼上 这 片刻 他 曾是
[rɪ'liːst] .
released **.**
发布 .

然而，这一切并没有阻止他一被释放就立刻冲上楼去。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['hɜːrbərt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
Several **of** **the** **boys** **followed** **him** **,** **but** **Herbert** **was** **not** **among** **the** **number** **.**
一些 的 这 男孩们 随后 他 , 但 赫伯特 曾是 不是 之中 这 数字 .

几个男孩跟着他，但赫伯特不在其中。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
He **knew** **very** **well** **what** **had** **happened** **,**
他 知道 非常 出色地 什么 有 发生 ,

他非常清楚发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] .
but **he** **had** **no** **desire** **to** **triumph** **in** **the** **fulfilment** **of** **his** **prediction** **.**
但 他 有 不 欲望 到 胜利 在 这 履行 的 他的 预言 .

但他并不想实现自己的预言。

[ðer; ðər] [leɪ] [bʊks] , ['ʃelz] , [ænd; ənd]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ɪn][wʌn] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
There **lay** **books** **,** **shells** **,** **and** **minerals** **in** **one** **confused** **heap** **upon** **the** **floor** **,**
那里 躺 图书 , 贝壳 , 和 矿物 在 一 使困惑 堆 之上 这 地面 ,

地板上杂乱地堆放着书籍、贝壳和矿物，杂乱无章。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] , [bəuθ]['broʊkən] ,

in	company	with	a	bottle	of	ink	and	one	of	varnish	,	both	broken	,
在	公司	和	一个	瓶子	的	墨水	和	一	的	漆	,	两个都	破碎的	,

陪伴他的还有一瓶墨水和一瓶清漆，两瓶都破了。

[waɪl] [ʌv; əv] ['fræŋks] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz] ,

while	of	Frank's	beloved	and	really	valuable	collection	of	birds	'	eggs	,
尽管	的	弗兰克的	心爱	和	真的	有价值的	收藏	的	鸟类	-	鸡蛋	,

而弗兰克珍爱的、极具价值的鸟蛋收藏品，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðər] , ['hɑːrdli] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪər] .

which	he	had	been	years	in	getting	together	,	hardly	one	remained	entire	.
哪个	他	有	到过	年	在	获得	一起	,	几乎	一	剩余	全部的	.

他花了数年时间收集的这些东西，几乎没有一件是完整的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dəʊlənsiz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

The	boys	were	loud	in	their	condolences	and	sympathy	,
这	男孩们	是	大声	在	他们的	慰问	和	同情	,

男孩们大声表达了他们的哀悼和同情。

[bʌt; bət] [fræŋk] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] ['dɑːktər] ['baʊər] ,

but	Frank	said	not	a	word	till	Doctor	Bower	,
但	坦率	说	不是	一个	单词	直到	医生	鲍尔	,

但弗兰克一直一句话也没说，直到鲍尔医生。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] , [ri'mɑːkt] ,

who	had	followed	to	learn	the	cause	of	the	disaster	,	remarked	,
WHO	有	随后	到	学习	这	原因	的	这	灾难	,	评论	,

随后跟进了解灾难原因的人评论道：

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] :

after	examining	the	supports	of	the	shelves	:
后	检查	这	支持	的	这	货架	:

检查完书架支撑结构后：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːl][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] .

"	It	is	a	wonder	they	did	not	fall	by	their	own	weight	.
"	它	是	一个	想知道	他们	做过	不是	落下	经过	他们的	自己的	重量	.

“他们竟然没有因为自身重量而倒下，真是个奇迹。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , [fræŋk] .

I	thought	you	were	more	of	a	carpenter	,	Frank	.
我	想法	你	是	更多的	的	一个	木匠	,	坦率	.

弗兰克，我还以为你更像个木匠呢。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sʌltid] ['hɜːrbərt] .

You	should	have	consulted	Herbert	.
你	应该	有	咨询	赫伯特	.

你应该咨询赫伯特的意见。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃelvz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [kʊd; kəd]

He	would	have	told	you	in	a	moment	that	shelves	put	up	in	that	manner	could
他	会	有	讲述	你	在	一个	片刻	那	货架	放	向上	在	那	方式	可以

[nɑːt][biː; bi] [seɪf] .

not	be	safe	.
不是	是	安全的	.

他当时就会立刻告诉你，那样搭建的货架肯定不安全。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][drɑːp][ɪn][ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	This	was	the	last	drop	in	the	cup	Of	mortification	.
"	这	曾是	这	最后的	降低	在	这	杯子	的	屈辱	.

这是苦行杯中的最后一滴水。

[fræŋk] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
Frank burst into tears .
坦率 爆裂 进入 眼泪 .

弗兰克突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ðiː]['dɑːktər] , [huː] [nuː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [æz; əz][ðə; ðiː] [bɔɪz]
The doctor , who knew every one of his pupils like a book , as the boys
这 医生 , WHO 知道 每一个 一 的 他的 学生 喜欢 一个 书 , 作为 这 男孩们
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
had it ,
有 它 ,

医生对他的每个学生都了如指掌，就像对一本书一样，孩子们都这么说。

[gest] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðiː] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [keɪs] .
guessed at once what had been the true state of the case .
猜对了 在 一次 什么 有 到过 这 真的 状态 的 这 案件 .

他立刻猜到了案件的真实情况。

['θɪŋkɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
Thinking , however , that Frank had been sufficiently punished , he said no more ,
思维 , 然而 , 那 坦率 有 到过 足够 受到惩罚 , 他 说 不 更多的 ,

然而，他认为弗兰克已经受到了足够的惩罚，于是便不再说话了。

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'ɪndʒərd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ɪŋki] [striːmz]
but began to assist in rescuing what was still uninjured from the inky streams
但 开始 到 协助 在 救援 什么 曾是 仍然 未受伤 从 这 墨色 溪流
[wɪtʃ] ['θretnd] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [wei] .
which threatened destruction to all in their way .
哪个 威胁 破坏 到 全部 在 他们的 方式 .

但他们开始协助从漆黑的溪流中救出那些尚未受伤的人，这些溪流威胁着沿途的一切。

[ɪn][ðə; ðiː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,
In the course of two or three hours ,
在 这 课程 的 二 或者 三 小时 ,

在两三个小时内，

[ðə; ðiː] [ruːm] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['niːtnəs] ,
the room was restored to its usual state of neatness ,
这 房间 曾是 恢复 到 它是 通常 状态 的 整洁 ,

房间恢复了往日的整洁状态。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ðiː] [krʌʃt] [egz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ɔːr] [teɪk] [aʊt] [ðə; ðiː][ɪŋk] -
but nothing could restore the crushed eggs and shells or take out the ink -
但 没有什么 可以 恢复 这 碎 鸡蛋 和 贝壳 或者 拿 出去 这 墨水 -
[steɪnz] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .
stains from books and furniture .
污渍 从 图书 和 家具 .

但是，任何方法都无法修复破碎的鸡蛋和蛋壳，也无法去除书籍和家具上的墨渍。

[ðɪs] ['les(ə)n] [dɪd] [fræŋk] [gʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
This lesson did Frank good for some time .
这 课 做过 坦率 好的 为了 一些 时间 .

这件事让弗兰克受益匪浅，持续了一段时间。

['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] .
Something else was doing him good .
某物 别的 曾是 正在做 他 好的 .

还有其他事情让他感觉很好。

[wen] [fræŋk] [keɪm] [tuː; tə]['dɑːktər] ['baʊərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz]

When	Frank	came	to	Doctor	Bower's	to	live	,	he	knew	nothing	of	religion	as
什么时候	坦率	来了	到	医生	鲍尔的	到	居住	,	他	知道	没有什么	的	宗教	作为

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] .

a	personal	matter	.
一个	个人的	事情	.

弗兰克来到鲍尔医生家居住时，他对宗教作为个人事务一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

He	had	been	to	church	and	Sunday	-	school	ever	since	he	could	remember	.
他	有	到过	到	教会	和	星期日	-	学校	曾经	自从	他	可以	记住	.

他从记事起就一直去教堂和主日学校。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['kætəkɪzəm] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ðɪ]

He	knew	his	Catechism	perfectly	,	and	had	learned	many	lessons	in	the
他	知道	他的	教理问答	完美	,	和	有	学习	许多	课程	在	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

他对教义问答了如指掌，并且从圣经中汲取了许多教训。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

He	could	give	a	clear	account	of	the	principal	doctrines	of	the	Church	,
他	可以	给	一个	清除	帐户	的	这	主要的	教义	的	这	教会	,

他能清晰地阐述教会的主要教义，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] ['meni] [gʊd] [bʊks] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fræŋk] [ə; eɪ]

and	had	read	many	good	books	,	but	still	Christianity	was	to	Frank	a
和	有	读	许多	好的	图书	,	但	仍然	基督教	曾是	到	坦率	一个

[θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

thing	outside	of	him	,
事物	外部	的	他	,

他读过很多好书，但对弗兰克来说，基督教仍然是外在于他的事物。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

a	good	thing	—	something	for	which	he	had	a	great	respect	and	even
一个	好的	事物	—	某物	为了	哪个	他	有	一个	伟大的	尊重	和	甚至

['revərəns] ,

reverence	,
尊敬	,

这是一件好事——他对此非常尊重，甚至充满敬意。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

but	still	no	particular	concern	of	his	.
但	仍然	不	特别的	忧虑	的	他的	.

但他仍然没有特别担心。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['dɑːktɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

By	degrees	,	however	,	under	the	influence	of	the	good	doctor's	instruction	,
经过	学位	,	然而	,	在下面	这	影响	的	这	好的	医生的	操作说明	,

然而，在良医的指导下，渐渐地，

[ænd; ənd][pər'hæps] [stɪl] [mɔːr] ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɜːrəli] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pə'veɪdid]

and	perhaps	still	more	under	that	of	the	thoroughly	Christian	spirit	which	pervaded
和	也许	仍然	更多的	在下面	那	的	这	彻底	基督教	精神	哪个	弥漫

[ðə; ðɪ]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

或许更重要的是，这都源于弥漫在整个家庭中的那种彻底的基督教精神。

[ə; eɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn]

a	**power**	**was**	**growing**	**up**	**in**	**his**	**heart**	**which**	**promised**	**to**	**work**	**a**	**reformation**	**in**
一个	力量	曾是	生长	向上	在	他的	心	哪个	承诺	到	工作	一个	改革	在

[ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] [bɔɪ] .

the	**hitherto**	**conceited**	**and**	**headstrong**	**boy**	**.**
这	迄今为止	自负	和	固执己见	男生	.

他心中涌起一股力量，这股力量预示着他将改变这个曾经自负任性的男孩。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

Frank	**was**	**learning**	**that**	**the**	**love**	**of**	**his**	**heavenly**	**Father**	**,**
坦率	曾是	学习	那	这	爱	的	他的	天上	父亲	,

弗兰克正在体会天父的爱，

['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnərz] ,

manifested	**in**	**His**	**sending**	**His**	**only**	**Son**	**to**	**die**	**for**	**us**	**miserable**	**sinners**	**,**
表现出来	在	他的	发送	他的	仅有的	儿子	到	死	为了	我们	悲惨的	罪人	,

这体现在祂差遣祂的独生子为我们这些可怜的罪人而死。

[huː] [leɪ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [wʌz; wəz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	**lay**	**in**	**darkness**	**and**	**the**	**shadow**	**of**	**death**	**,**	**was**	**love**	**for**	**him**	**.**
WHO	躺	在	黑暗	和	这	阴影	的	死亡	,	曾是	爱	为了	他	.

身处黑暗和死亡阴影之中的人，对他而言，是爱。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪnflnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə]

He	**began**	**to**	**have**	**some**	**sense**	**of**	**his**	**own**	**sinfulness**	**and**	**inability**	**to**
他	开始	到	有	一些	感觉	的	他的	自己的	罪恶	和	无力	到

[meɪk] [hɪm'self] ['betər] ,

make	**himself**	**better**	**,**
制作	他自己	更好的	,

他开始意识到自己的罪孽以及无力改过自新。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] .

and	**to**	**feel**	**his**	**need**	**of**	**that**	**atonement**	**of**	**which**	**he**	**had**	**always**	**heard**	**.**
和	到	感觉	他的	需要	的	那	赎罪	的	哪个	他	有	总是	听到	.

他开始感受到自己需要那种他一直听说的赎罪方式。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['hoʊlinəs] — [tuː; tə] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ['æftər] ['raɪtʃəsnəs] —

He	**began**	**to**	**long**	**for**	**holiness**	**—**	**to**	**hunger**	**and**	**thirst**	**after**	**righteousness**	**—**
他	开始	到	长的	为了	圣洁	—	到	饥饿	和	口渴	后	义	—

[tuː; tə] [straɪv] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] .

to	**strive**	**against**	**his**	**besetting**	**sins**	**.**
到	努力	反对	他的	被包围	罪孽	.

他开始渴望圣洁——饥渴慕义——与缠身的罪恶作斗争。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['iːstər] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [dʒɔɪ] ,

He	**was**	**looking**	**forward**	**to**	**Easter**	**with**	**trembling**	**joy**	**,**
他	曾是	寻找	向前	到	复活节	和	发抖	喜悦	,

他满怀激动和喜悦地期盼着复活节的到来。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]

as	**the**	**time**	**when**	**he**	**should**	**be**	**confirmed**	**and**	**admitted**	**to**	**the**	**Holy**
作为	这	时间	什么时候	他	应该	是	确认的	和	承认	到	这	圣

[kə'mjuːniən] ;

Communion	**;**
圣餐	;

也就是他应该接受坚信礼并领受圣餐的时候；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

and	though	often	stumbling	and	sometimes	falling	in	his	course	,	he	was	on
和	尽管	经常	踉跄	和	有时	坠落	在	他的	课程	,	他	曾是	在

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

虽然他经常跌倒，有时甚至摔倒，但总的来说，

[əd'vænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .

advancing	in	the	Christian	life	.
前进	在	这	基督教	生活	.

在基督徒生命中不断进步。

['hɜːrbərt] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['fræŋks] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Herbert	had	observed	with	great	satisfaction	Frank's	success	in	his	struggle	with
赫伯特	有	观察到	和	伟大的	满意	弗兰克的	成功	在	他的	斗争	和

[ðə; ði]['æŋgər] [ə'raʊzd] [baɪ] ['nɛdz] [ri'prəutʃiz] .

the	anger	aroused	by	Ned's	reproaches	.
这	愤怒	被唤醒	经过	内德的	责备	.

赫伯特非常满意地看到弗兰克成功地平息了内德责备所激起的愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [fræŋk] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ,

He	had	always	been	fond	of	Frank	,	though	they	were	so	very	unlike	,
他	有	总是	到过	喜爱	的	坦率	,	尽管	他们	是	所以	非常	与此不同	,

他一直很喜欢弗兰克，尽管他们性格截然不同。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ]

and	maintained	a	good	deal	of	influence	over	him	—	an	influence	which
和	维持	一个	好的	交易	的	影响	超过	他	—	一个	影响	哪个

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋgər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [pə'reidid] [ɔːr] [pri'zjʊmd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

was	all	the	stronger	because	he	never	paraded	or	presumed	upon	it	,
曾是	全部	这	更强	因为	他	绝不	游行	或者	假定	之上	它	,

并对他保持着相当大的影响力——而这种影响力之所以如此强大，是因为他从不炫耀或滥用这种影响力。

[ɔːr]['ɪndʒərd] [ɪts] ['paʊər] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ʌn'nesəseri] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrəns] .

or	injured	its	power	by	offering	unnecessary	advice	and	interference	.
或者	受伤	它是	力量	经过	提供	不必要	建议	和	干涉	.

或者因为提供不必要的建议和干预而损害了它的权力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

He	was	willing	that	Frank	should	take	his	own	way	,
他	曾是	愿意的	那	坦率	应该	拿	他的	自己的	方式	,

他愿意让弗兰克走自己的路。

['iːv(ə)n] [wen] [ðæt] [wei] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [best] ,

even	when	that	way	did	not	seem	to	him	the	very	best	,
甚至	什么时候	那	方式	做过	不是	似乎	到	他	这	非常	最好的	,

即使他觉得那条路并非最佳选择，

[ænd; ənd] ['rerli] [geɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ˌʌn'æskt] .

and	rarely	gave	an	opinion	unasked	.
和	很少	给予	一个	观点	未经询问	.

很少主动发表意见。

[ðɪs] [fɔːr'berəns] [ɑːn] ['hɜːbɜts] [pɑːrt] [meɪd] [fræŋk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

This	forbearance	on	Herbert's	part	made	Frank	all	the	more	willing	to	listen	to
这	宽容	在	赫伯特的	部分	制成	坦率	全部	这	更多的	愿意的	到	听	到

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] .

him	when	he	did	speak	.
他	什么时候	他	做过	说话	.

赫伯特的这种宽容态度，让弗兰克在他说话时更加愿意倾听。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] — [ðɪs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ʌnˈnesəseri] [ˌɪntərˈfɪrəns] ,

It	was	this	feeling	—	this	desire	to	avoid	unnecessary	interference	,
它	曾是	这	感觉	—	这	欲望	到	避免	不必要	干涉	,

正是这种感觉——这种避免不必要干涉的愿望，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˈhɜːrbərt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [fræŋk] .

which	had	caused	Herbert	to	leave	the	arrangement	of	the	journey	to	Frank	.
哪个	有	导致	赫伯特	到	离开	这	安排	的	这	旅行	到	坦率	.

因此，赫伯特将行程安排交给了弗兰克。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [hɪmˈself] ,

He	saw	that	Frank	was	ambitious	of	managing	the	whole	affair	himself	,
他	锯	那	坦率	曾是	雄心勃勃	的	管理	这	所有的	事务	他自己	,

他看出弗兰克野心勃勃，想要亲自掌控整件事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	as	he	supposed	him	to	understand	all	about	it	,
和	作为	他	据称	他	到	理解	全部	关于	它	,

他认为他应该完全明白这件事。

[ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi] " ['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

Herbert	was	content	to	be	"	only	a	passenger	.
赫伯特	曾是	内容	到	是	"	仅有的	一个	乘客	.

赫伯特满足于“仅仅做一个乘客”。

" ['niːðər] ['hɜːrbərt] [nɔːr] ['ægəθə] [hæd; həd] ['ʌtəd] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ɔːr] [rɪˈproʊtʃ] ,

"	Neither	Herbert	nor	Agatha	had	uttered	one	word	of	annoyance	or	reproach	,
"	两者都不	赫伯特	也不	阿加莎	有	说出	一	单词	的	烦恼	或者	责备	,

赫伯特和阿加莎都没有说过一句恼怒或责备的话。

[ænd; ənd] [fræŋk] [felt] [ðɪs] [fɔːrˈberəns] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['æŋgri] [wɜːrdz] .

and	Frank	felt	this	forbearance	more	keenly	than	a	thousand	angry	words	.
和	坦率	毛毡	这	宽容	更多的	敏锐地	比	一个	千	生气的	字	.

弗兰克感受到的这份宽容，比一千句愤怒的话语更让他感到痛快。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [seɪ] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] , [æz; əz] [fræŋk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	What	does	the	conductor	say	?	"	asked	Herbert	,	as	Frank	returned	to	his	seat	.
"	什么	做	这	导体	说	?	"	问	赫伯特	,	作为	坦率	返回	到	他的	座位	.

“列车长怎么说？”弗兰克回到座位上时，赫伯特问道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	He	thinks	we	shall	not	get	further	than	the	next	station	,	"	was	the	reply	.
"	他	思考	我们	将	不是	得到	更远	比	这	下一个	车站	,	"	曾是	这	回复	.

“他认为我们到不了下一站了。”对方回答说。

" [ðə; ði] [snoʊ] [graʊz] [diːpər] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [drɪfts] ['veri] ['bædli] . "

"	The	snow	grows	deeper	every	minute	,	and	drifts	very	badly	.	"
"	这	雪	生长	更深	每一个	分钟	,	和	漂移	非常	糟糕	.	"

“雪越积越厚，积雪非常严重。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] ['veri] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] , "

"	It	is	almost	dark	,	and	we	have	gone	very	slowly	for	the	last	hour	,	"
"	它	是	几乎	黑暗的	,	和	我们	有	已消失	非常	缓慢地	为了	这	最后的	小时	,	"

[əbˈzɜːrvd] ['hɜːrbərt] ,

observed	Herbert	,
观察到	赫伯特	,

“天快黑了，过去一个小时我们走得很慢，”赫伯特说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

trying	to	look	out	of	the	window	.
尝试	到	看	出去	的	这	窗户	.

试着往窗外看。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][set] [aʊt] ['jestərdeɪ] .
" I wish we had set out yesterday .
" 我 希望 我们 有 放 出去 昨天 .

“我真希望我们昨天就出发了。”

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi]['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
But , after all , we acted for the best .
但 , 后 全部 , 我们 行动 为了 这 最好的 .

但归根结底，我们所做的一切都是为了最好的结果。

[wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] [ɔːf] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ðɪs] [stɔːrm] . "
We wanted to see father off , and no one could foresee this storm . "
我们 通缉 到 看 父亲 离开 , 和 不 一 可以 预见 这 风暴 . "

我们想送父亲出门，但谁也预料不到这场风暴。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] -
" I wish you had never come with me at all ! " exclaimed Frank , in a half -
" 我 希望 你 有 绝不 来 和 我 在 全部 ! " 惊呼 坦率 , 在 一个 一半 -
[tʃoʊkt] [vɔɪs] .
choked voice .
窒息 嗓音 .

“我真希望你当初根本没跟我一起来！”弗兰克哽咽着说道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! "
" I guess you will think twice before you do it again ! "
" 我 猜测 你 将要 思考 两次 前 你 做 它 再次 ! "

“我想你下次再做这种事之前一定会三思的！”

" ['hɜːrbərt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʌz] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ægəθə] .
" Herbert always thinks twice before he does anything , " replied Agatha .
" 赫伯特 总是 思考 两次 前 他 做 任何事物 , " 回复 阿加莎 .

“赫伯特做任何事之前总是会三思而后行，”阿加莎回答道。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [fræŋk] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" But really , Frank , I wish you would not feel so bad about it !
" 但 真的 , 坦率 , 我 希望 你 会 不是 感觉 所以 坏的 关于 它 !

“但是，弗兰克，我真的希望你不要为此感到那么难过！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪks] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n]
It was a mistake , and everybody makes mistakes sometimes , even
它 曾是 一个 错误 , 和 大家 制作 错误 有时 , 甚至
['hɜːrbərt] .
Herbert .
赫伯特 .

这是一个错误，每个人都会犯错，就连赫伯特也不例外。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði][ɪŋk]['bɑːt(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'loʊn] ['oʊvər]
Don't you remember how he emptied the ink bottle instead of the cologne over
不 你 记住 如何 他 清空 这 墨水 瓶子 反而 的 这 科隆 超过
[mɪs] ['bɑːrkər][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] - [sterz] ? "
Miss Barker the day she fell down - stairs ? "
错过 巴克 这 天 她 跌倒 向下 - 楼梯 ? "

你难道不记得那天巴克小姐从楼梯上摔下来时，他把墨水瓶里的水倒在她身上而不是香水瓶里了吗?

" [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , " [sed] ['hɜːrbərt] ,
" And an excellent remedy it proved , " said Herbert ,
" 和 一个 出色的 补救 它 已证实 , " 说 赫伯特 ,

“事实证明，这是一种极好的疗法，”赫伯特说道。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'splɔɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd]

laughing	at	the	remembrance	of	an	exploit	of	which	he	had	never	heard
笑	在	这	纪念	的	一个	开发	的	哪个	他	有	绝不	听到

[ðə; ði][læst] .

the	last	.
这	最后的	.

他笑着回忆起一段他从未听过完整讲述的英勇事迹。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]

"	It	brought	her	to	her	senses	and	the	use	of	her	tongue	in	a
"	它	带来	她	到	她	感官	和	这	使用	的	她	舌头	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“这让她瞬间恢复了理智，也让她能够开口说话了。”

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [fræŋk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .

But	indeed	,	Frank	,	you	are	too	much	cast	down	about	this	matter	.
但	的确	,	坦率	,	你	是	也	很多	投掷	向下	关于	这	事情	.

弗兰克，你确实在这件事上太沮丧了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	unfortunate	,	of	course	,
它	是	不幸	,	的	课程	,

这当然令人遗憾。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] ['eni] ['greɪtər] [hɑːrm][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['luːzɪŋ]

but	I	do	not	see	that	any	greater	harm	is	likely	to	come	of	it	than	losing
但	我	做	不是	看	那	任何	更大的	伤害	是	可能	到	来	的	它	比	输

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti] ,

the	Christmas	party	,
这	圣诞节	派对	,

但我认为，这件事造成的危害不会比失去圣诞派对更大。

[ænd; ənd][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	some	anxiety	to	your	father	and	mother	.
和	一些	焦虑	到	你的	父亲	和	母亲	.

也让你的父母有些焦虑。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] ? "

By	the	way	,	I	wonder	what	has	become	of	our	trunks	?	"
经过	这	方式	,	我	想知道	什么	有	变得	的	我们的	树干	?	"

对了，我很好奇我们的树干现在怎么样了？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃekt] [tuː; tə] ['rɪvərtən] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn]

"	They	were	checked	to	Riverton	,	I	know	,	and	I	presume	they	were	put	on
"	他们	是	已检查	到	里弗顿	,	我	知道	,	和	我	怙	他们	是	放	在

[ðə; ði] [raɪt] [treɪn] ,

the	right	train	,
这	正确的	火车	,

“我知道他们被送往里弗顿，而且我估计他们上了正确的火车。”

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

" ['fɑːðər] [wɪl] ['wʌndər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] . "

"	Father	will	wonder	more	than	ever	when	he	sees	them	come	without	us	.	"
"	父亲	将要	想知道	更多的	比	曾经	什么时候	他	看到	他们	来	没有	我们	.	"

“父亲看到他们不等我们一起来，一定会更加疑惑。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɪl] [stɑːp][æt; ət] ['rɪvərtən] , " [sed] [ned] ,
" I don't believe the trunks will stop at Riverton , " said Ned ,
" 我 不 相信 这 树干 将要 停止 在 里弗顿 , " 说 内德 ,

“我不认为这些运货的车会在里弗顿停下来，”内德说。

[huː] [siːmd] [bent] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'spɑːndɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
who seemed bent upon taking the most desponding view of everything .
WHO 似乎 弯曲 之上 采取 这 最多 沮丧 看法 的 一切 .

他似乎执意要对一切事物都抱持最悲观的看法。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['evər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ! "
" I don't believe we shall ever see them again ! "
" 我 不 相信 我们 将 曾经 看 他们 再次 ! "

“我相信我们再也见不到他们了！”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kroʊkər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ned] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['hɜːrbərt] .
" What a croaker you are , Ned ! " returned Herbert .
" 什么 一个 石首鱼 你 是 , 内德 ! " 返回 赫伯特 .

“你真是个老顽固，内德！”赫伯特回道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?
" What is the use of making the worst of everything ?
" 什么 是 这 使用 的 制作 这 最差 的 一切 ?

“把所有事情都往最坏的方向想有什么用呢？”

['mætərz] [ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːrs] [baɪ] ['grʌmblɪŋ] .
Matters are bad enough without making them worse by grumbling .
事情 是 坏的 足够的 没有 制作 他们 更糟 经过 抱怨 .

事情已经够糟糕了，别再抱怨了，只会让情况更糟。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] ? "
I wonder if you are the boy who was always wishing for adventures ? "
我 想知道 如果 你 是 这 男生 WHO 曾是 总是 祝 为了 冒险 ? "

我想知道你是不是那个一直渴望冒险的男孩?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
" I think it is much pleasanter to read about adventures than to be in
" 我 思考 它 是 很多 更令人愉悦 到 读 关于 冒险 比 到 是 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我觉得阅读冒险故事比亲身经历冒险要愉快得多。”

" [əb'zɜːrvd] ['ægəθə] , [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] , [greɪv] [wei] .
" observed Agatha , in her simple , grave way .
" 观察到 阿加莎 , 在 她 简单的 , 严重 方式 .

“阿加莎用她那朴素而严肃的语气说道。”

[ðə; ði] ['skɑːlər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]
The scholar , who was still sitting opposite to the children , smiled at the
这 学者 , WHO 曾是 仍然 坐着 对面的 到 这 孩子们 , 微笑 在 这
[rɪ'mɑːrk] .
remark .
评论 .

那位学者仍然坐在孩子们对面，听到这番话后笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" I think you are quite right , " said he .
" 我 思考 你 是 相当 正确的 , " 说 他 .

“我觉得你说得完全正确，”他说。

" [əd'ventʃəz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑːr; ər] ['plezəntə] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] . "

"	**Adventures**	**,**	**in**	**general**	**,**	**are**	**pleasanter**	**in**	**the**	**reading**	**than**	**in**	**the**	**experience**	**.**	**"**
"	冒险	,	在	一般的	,	是	更令人愉悦	在	这	阅读	比	在	这	经验	.	"

“总的来说，阅读冒险故事比亲身经历更令人愉悦。”

" [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðɪs] [æn; ən] [əd'ventʃər] ! " [sed] [ned] , ['sʌlkɪli] .

"	**I**	**don't**	**call**	**this**	**an**	**adventure**	**!**	**"**	**said**	**Ned**	**,**	**sulkily**	**.**
"	我	不	称呼	这	一个	冒险	!	"	说	内德	,	闷闷不乐	.

“我可不认为这是一次冒险！”内德闷闷不乐地说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɑːlər] .

"	**What**	**is**	**your**	**idea**	**of**	**an**	**adventure**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**scholar**	**.**
"	什么	是	你的	主意	的	一个	冒险	?	"	问	这	学者	.

“你认为什么是冒险？”学者问道。

" [æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪz] — [waɪ] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['hæpənz]

"	**An**	**adventure**	**is**	**—**	**why**	**,**	**when**	**something**	**very**	**unexpected**	**and**	**strange**	**happens**
"	一个	冒险	是	—	为什么	,	什么时候	某物	非常	意外	和	奇怪的	发生

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ,

to	**people**	**,**	**"**	**replied**	**Ned**	**,**
到	人们	,	"	回复	内德	,

“冒险就是——为什么呢？就是当人们遇到一些非常意想不到的奇怪事情时，”内德回答说。

['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

rather	**at**	**a**	**loss**	**for**	**a**	**definition**	**.**
相当	在	一个	损失	为了	一个	定义	.

难以给出明确定义。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['hɜːrbərt] ,

"	**Then**	**I**	**am**	**sure**	**this**	**answers**	**the**	**description**	**exactly**	**,**	**"**	**said**	**Herbert**	**,**
"	然后	我	是	当然	这	答案	这	描述	确切地	,	"	说	赫伯特	,

“那么我确信这完全符合描述，”赫伯特说道。

" [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæn; ðən] ['faɪndɪŋ] [ɑːr'selvz] [snəud] [ʌp]

"	**for**	**nothing**	**could**	**have**	**been**	**more**	**unexpected**	**than**	**finding**	**ourselves**	**snowed**	**up**
"	为了	没有什么	可以	有	到过	更多的	意外	比	寻找	我们自己	下雪了	向上

[ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['reɪlrəʊd] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] . "

on	**the**	**New**	**York**	**railroad**	**on**	**Christmas**	**eve**	**.**	**"**
在	这	新的	约克	铁路	在	圣诞节	前夕	.	"

“没有什么比圣诞前夜我们被困在纽约铁路上更出乎意料的了。”

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , " [sed] [ðə; ði] ['skɑːlər] .

"	**I**	**was**	**once**	**caught**	**in**	**a**	**terrible**	**storm**	**on**	**the**	**Mediterranean**	**,**	**"**	**said**	**the**	**scholar**	**.**
"	我	曾是	一次	捕捉	在	一个	糟糕的	风暴	在	这	地中海	,	"	说	这	学者	.

“我曾经在地中海遭遇过一场可怕的风暴，”这位学者说道。

" [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæd; həd][haɪrd][ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	**Three**	**of**	**us**	**were**	**travelling**	**together**	**and**	**had**	**hired**	**a**	**boat**	**for**	**a**
"	三	的	我们	是	旅行	一起	和	有	雇用	一个	船	为了	一个

[kruːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːk] ['aɪləndz] .

cruise	**among**	**the**	**Greek**	**Islands**	**.**
巡航	之中	这	希腊语	岛屿	.

“我们三人结伴旅行，租了一条船，准备在希腊群岛间巡游。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] ['veri] [mʌtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [boʊt] ,

We	**were**	**enjoying**	**ourselves**	**very**	**much**	**,**	**despite**	**the**	**discomforts**	**of**	**our**	**boat**	**,**
我们	是	享受	我们自己	非常	很多	,	尽管	这	不适	的	我们的	船	,

尽管船舱条件不太舒适，但我们玩得很开心。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] ['stɔrmz] [kɔːld] [waɪt] [skwɔːlz] [keɪm] [ʌp] .

when	**one**	**of**	**those**	**sudden**	**storms**	**called**	**white**	**squalls**	**came**	**up**	**.**
什么时候	一	的	那些	突然	暴风雨	称为	白色的	暴风雨	来了	向上	.

这时，突然刮起了一场被称为白飑的暴风雨。

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['perəl] .

For	many	hours	we	were	in	the	greatest	peril	.
为了	许多	小时	我们	是	在	这	最	危险	.

有好几个小时，我们都处于极度危险之中。

[ðə; ði] [griːk] ['seɪləz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]

The	Greek	sailors	gave	themselves	up	for	lost	,	and	,	after	their	usual	fashion	in
这	希腊语	水手们	给予	他们自己	向上	为了	丢失的	,	和	,	后	他们的	通常	时尚	在

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

希腊水手们自认战死，并像往常一样在危险中.....

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [waɪl] [ðeɪ] [wept] [ænd; ənd] [swɔːr] [baɪ] [tɜːrnz] ,

they	left	the	vessel	to	take	care	of	itself	,	while	they	wept	and	swore	by	turns	,
他们	左边	这	血管	到	拿	关心	的	本身	,	尽管	他们	哭泣	和	发誓	经过	转弯	,

他们把船留给别人自行处置，自己则轮流哭泣和咒骂。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] . "

and	prayed	to	all	the	saints	I	ever	heard	of	and	a	great	many	more	.	"
和	祈祷	到	全部	这	圣徒	我	曾经	听到	的	和	一个	伟大的	许多	更多的	.	"

我向我所听说过的所有圣徒以及许多其他圣徒祈祷。

" [moʊst] ['fɔːrtʃənətli] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [seɪ] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] — [maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]

"	Most	fortunately	—	I	should	rather	say	providentially	—	my	two	companions	were
"	最多	幸运的是	—	我	应该	相当	说	天意眷顾	—	我的	二	同伴	是

['eksələnt] ['seɪləz] ,

excellent	sailors	,
出色的	水手们	,

“非常幸运——或者更确切地说，是天意使然——我的两位同伴都是优秀的航海家，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;

and	the	boat	was	a	good	one	;
和	这	船	曾是	一个	好的	一	;

而且那艘船很好；

[soʊ] ['æftər] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wiː; wi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['ʃeltər]

so	after	some	hours	of	terrible	uncertainty	we	succeeded	in	obtaining	shelter
所以	后	一些	小时	的	糟糕的	不确定	我们	成功了	在	获得	庇护所

. "

: "

. "

经过几个小时的煎熬和焦虑，我们终于找到了避难所。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃər] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , [wɪð; wɪθ]

"	There	,	now	,	that	was	an	adventure	worth	having	!	"	exclaimed	Ned	,	with
"	那里	,	现在	,	那	曾是	一个	冒险	值得	拥有	!	"	惊呼	内德	,	和

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“好啊，这才是一次值得的冒险！”内德兴奋地喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] ! "

"	I	should	have	liked	that	!	"
"	我	应该	有	喜欢	那	!	"

“我真应该喜欢那个！”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [siː] - [sɪk] ? " [sed] [ðə; ði] ['skɑːlər] , ['greɪvli] .

"	Suppose	you	had	been	sea	-	sick	?	"	said	the	scholar	,	gravely	.
"	认为	你	有	到过	海	-	生病的	?	"	说	这	学者	,	严重地	.

“假设你晕船了呢？”学者严肃地问道。

[ned] [lʊkt] [blæŋk] .
Ned looked blank .
内德 看起来 空白的 .

内德一脸茫然。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , ['ræðər] ['sloʊli] .
" I did not think of that , " said he , rather slowly .
" 我 做过 不是 思考 的 那 , " 说 他 , 相当 缓慢地 .

“我没想到这一点，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ] [siː] - [sɪk] ? "
" But were you sea - sick ? "
" 但 是 你 海 - 生病的 ? "

“但是你晕船了吗？”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
" As much so as I could possibly be , and remain alive , I should think ,
" 作为 很多 所以 作为 我 可以 可能 是 , 和 保持 活 , 我 应该 思考 ,

“只要我能活下去，我就应该尽可能地这样做，我想……”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɑːlər] .
" replied the scholar .
" 回复 这 学者 .

“学者回答道。”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][roʊ'mæntɪk][ɪn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] . "
" I assure you , there was nothing at all romantic in the sensation . "
" 我 保证 你 , 那里 曾是 没有什么 在 全部 浪漫的 在 这 感觉 . "

“我向你保证，这种感觉一点也不浪漫。”

" [bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪk] ? "
" But were the others sick ? "
" 但 是 这 其他的 生病的 ? "

“但其他人生病了吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn][fɔːr; fər]['aʊərz] [tə'geðər] ,
" No ; but they were wet to the skin for hours together ,
" 不 ; 但 他们 是 湿的 到 这 皮肤 为了 小时 一起 ,

“不；但他们俩浑身湿透，持续了好几个小时。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [ə; eɪ]['fiːvər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wɪtʃ] [di'teind] [juː 'es][fɔːr; fər]
and one of them caught a fever in consequence which detained us for
和 一 的 他们 捕捉 一个 发烧 在 结果 哪个 被拘留 我们 为了
[θriː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [griːk] [taʊn] ,
three weeks in a dirty little Greek town ,
三 周 在 一个 肮脏的 小的 希腊语 镇 ,

结果其中一人染上了发烧，导致我们在一个肮脏的希腊小镇滞留了三个星期。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fliːz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][əb'teɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts]
where we were eaten up with fleas and could obtain none of the comforts
在哪里 我们 是 吃 向上 和 跳蚤 和 可以 获得 没有任何 的 这 舒适
[ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [sɪk] [frend] .
of life for ourselves or our sick friend .
的 生活 为了 我们自己 或者 我们的 生病的 朋友 .

在那里，我们浑身跳蚤，既无法为自己也无法为生病的朋友提供任何舒适的生活条件。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['ræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [snəud] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
I think you would have found that rather worse than being snowed up on the
我 思考 你 会 有 成立 那 相当 更糟 比 存在 下雪了 向上 在 这
['reɪlroʊd] .
railroad .
铁路 .

我想你会发现那比被困在铁路上还要糟糕得多。

" [ned] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd]

"	Ned	admitted	that	it	could	not	have	been	pleasant	,	and	,	a	little	ashamed
"	内德	承认	那	它	可以	不是	有	到过	令人愉快的	,	和	,	一个	小的	羞愧

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] ,

of	his	ill	-	humor	,
的	他的	患病的	-	幽默	,

内德承认那肯定不是什么愉快的事，并且为自己的坏脾气感到有些羞愧，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	made	a	brave	attempt	to	overcome	it	,
他	制成	一个	勇敢的	试图	到	克服	它	,

他勇敢地尝试克服它。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['skɑːlər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

and	began	to	ask	the	scholar	all	sorts	of	questions	about	his	travels	.
和	开始	到	问	这	学者	全部	排序	的	问题	关于	他的	旅行	.

于是开始向这位学者询问他旅行中的各种问题。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

Meantime	the	progress	of	the	train	became	more	and	more	difficult	.
与此同时	这	进步	的	这	火车	成为	更多的	和	更多的	难的	.

与此同时，列车的行进变得越来越困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] ,

It	was	now	dark	,
它	曾是	现在	黑暗的	,

天色已黑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['breɪkmən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][fairz] ,

and	when	the	brakeman	came	in	to	light	the	lamps	and	make	up	the	fires	,
和	什么时候	这	制动员	来了	在	到	光	这	灯	和	制作	向上	这	火灾	,

当制动员进来点灯生火时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	did	not	give	a	very	encouraging	account	of	the	situation	.
他	做过	不是	给	一个	非常	鼓励	帐户	的	这	情况	.

他对形势的描述并不令人鼓舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl]

They	were	still	some	distance	from	the	next	station	,	which	was	a	mile
他们	是	仍然	一些	距离	从	这	下一个	车站	,	哪个	曾是	一个	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	nearest	village	.
从	这	最近的	村庄	.

他们距离下一站还有一段距离，而下一站距离最近的村庄也有一英里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [wer] [noʊ] [help] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

They	were	running	through	a	wild	country	where	no	help	could	be	had	.
他们	是	跑步	通过	一个	荒野	国家	在哪里	不	帮助	可以	是	有	.

他们当时正穿越一片荒野，根本无法获得任何帮助。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [diːp] ['kʌtɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]

There	were	still	two	deep	cuttings	to	be	passed	,	and	the	storm	was
那里	是	仍然	二	深的	插条	到	是	通过了	,	和	这	风暴	曾是

[ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .

increasing	every	moment	.
增加	每一个	片刻	.

还有两处深沟需要通过，而且暴风雨每时每刻都在加剧。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti] [dru:] ['kloʊzər] [tə'geðər]

The	gentleman	began	to	look	a	little	grave	,	and	the	party	drew	closer	together
这	绅士	开始	到	看	一个	小的	严重	,	和	这	派对	画	更近	一起

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] .

around	the	stove	.
大约	这	火炉	.

那位先生的神情开始变得有些严肃，大家围坐在炉子旁。

[ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [prə'du:st] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [keɪks]

The	elderly	lady	opened	her	basket	and	produced	some	biscuits	and	cakes
这	老年	女士	打开	她	篮子	和	生产	一些	饼干	和	蛋糕

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ['tʃɪkɪn] .

and	part	of	a	cold	chicken	.
和	部分	的	一个	寒冷的	鸡	.

老太太打开篮子，拿出一些饼干、蛋糕和一部分冷鸡。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['ɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [aʊt] [sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ði:z] [rɪ'freʃmənts]

The	young	lady	also	brought	out	some	sandwiches	,	and	these	refreshments
这	年轻的	女士	还	带来	出去	一些	三明治	,	和	这些	茶点

[wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

were	distributed	among	the	passengers	,
是	分布式	之中	这	乘客	,

这位年轻女士还拿出了一些三明治，这些点心分发给了乘客们。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ned] , [hu:z] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['vɪgərəs] .

to	the	great	satisfaction	of	little	Ned	,	whose	appetite	was	always	vigorous	.
到	这	伟大的	满意	的	小的	内德	,	谁	食欲	曾是	总是	蓬勃	.

小内德胃口一直很好，这让他非常满意。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [gru:] ['veri] ['soʊʃ(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tʊk] ['speʃ(ə)l]

The	party	grew	very	social	over	their	refreshments	,	and	the	old	lady	took	special
这	派对	生长	非常	社会的	超过	他们的	茶点	,	和	这	老的	女士	采取	特别的

['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['ægəθə] ,

notice	of	Agatha	,
注意	的	阿加莎	,

大家一边享用茶点，一边愉快地交谈起来，老太太尤其注意到了阿加莎。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] ['grændɔ:tər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,

telling	her	that	she	had	two	granddaughters	just	about	her	age	,
讲述	她	那	她	有	二	孙女们	只是	关于	她	年龄	,

告诉她，她有两个和她年纪相仿的孙女。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

whom	she	expected	to	meet	that	evening	,
谁	她	预期的	到	见面	那	晚上	,

她当晚原本打算与他见面。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['si:dər] [hɪl] ['steɪʃ(ə)n] .

if	they	were	so	fortunate	as	to	reach	the	Cedar	Hill	station	.
如果	他们	是	所以	幸运	作为	到	抵达	这	雪松	爬坡道	车站	.

如果他们足够幸运，能够到达雪松山站的话。

[fræŋk] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [i:t] [nɔ:r][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

Frank	could	neither	eat	nor	join	in	the	conversation	.
坦率	可以	两者都不	吃	也不	加入	在	这	对话	.

弗兰克既吃不下东西，也参与不了谈话。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][self] - [rɪ'proʊtʃ] ,

His	heart	was	heavy	with	anxiety	and	self	-	reproach	,
他的	心	曾是	重的	和	焦虑	和	自己	-	责备	,

他心中充满焦虑和自责。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][æz; əz][ɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ker][fɔːr; fər]['eniθɪŋ][tɪl][hiː; hi]

and	**he**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**should**	**not**	**be**	**able**	**to**	**care**	**for**	**anything**	**till**	**he**
和	他	毛毡	作为	如果	他	应该	不是	是	有能力的	到	关心	为了	任何事物	直到	他

[kʊd; kəd][siː]['ægəθə][wʌns][mɔːr][ɪn][ə; eɪ][pleɪs][ʌv; əv]['seɪfti] .

could	**see**	**Agatha**	**once**	**more**	**in**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**.**
可以	看	阿加莎	一次	更多的	在	一个	地方	的	安全	.

他觉得，在能够再次在安全的地方见到阿加莎之前，他什么都不能操心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪松山的圣诞节(Christmas at Cedar Hill)

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

The	first	cutting	was	passed	without	much	trouble	,
这	第一的	切割	曾是	通过了	没有	很多	麻烦	,

第一次切割进行得很顺利。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

although	the	snow	came	in	at	the	windows	and	doors	,
虽然	这	雪	来了	在	在	这	视窗	和	门	,

虽然雪从门窗缝隙涌进来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berid] .

and	it	seemed	for	a	moment	as	if	they	should	be	buried	.
和	它	似乎	为了	一个	片刻	作为	如果	他们	应该	是	埋葬	.

那一刻，他们似乎应该被埋葬。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætər] .

But	the	next	was	a	more	serious	matter	.
但	这	下一个	曾是	一个	更多的	严肃的	事情	.

但接下来发生的事就严重得多。

[θriː] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .

Three	several	times	the	engine	attempted	it	,	and	came	to	a	stand	.
三	一些	时代	这	引擎	尝试过	它	,	和	来了	到	一个	站立	.

发动机尝试了三次，但都失败了。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	great	machine	,	which	seemed	capable	of	driving	all	before	it	,
这	伟大的	机器	,	哪个	似乎	有能力的	的	驾驶	全部	前	它	,

这台巨大的机器，似乎能够驾驭它面前的一切，

[wʌz; wəz] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] [snoʊ] - [fleɪks] ,

was	baffled	by	the	innumerable	little	soft	snow	-	flakes	,
曾是	困惑	经过	这	无数	小的	柔软的	雪	-	薄片	,

无数柔软的小雪花让我感到困惑，

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪŋgli] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]

any	one	of	which	singly	would	have	melted	and	disappeared	in	an	instant
任何	一	的	哪个	单独	会	有	融化	和	消失	在	一个	立即的

[bɪ'fɔːr] [ɪts][hɑːt] [breθ] .

before	its	hot	breath	.
前	它是	热的	气息	.

其中任何一个单独存在都会在它灼热的呼吸下瞬间融化消失。

[ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'nuːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz]

The	fire	went	out	in	the	stove	and	was	not	renewed	,	for	the	wood	was
这	火	去	出去	在	这	火炉	和	曾是	不是	更新	,	为了	这	木头	曾是

['getɪŋ] [loʊ] ,

getting	low	,
获得	低的	,

炉火熄灭了，没有再重新点燃，因为木柴快用完了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fluː] [wʌz; wəz][soʊ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	flue	was	so	stopped	with	snow	that	there	seemed	danger	of	their
和	这	烟道	曾是	所以	停止	和	雪	那	那里	似乎	危险	的	他们的

['biːɪŋ] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

being	smothered	with	smoke	.
存在	窒息	和	抽烟	.

烟道被积雪堵得严严实实，他们似乎有被浓烟呛死的危险。

[ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər] ['veri] ['saɪlənt] .

The	party	in	the	car	were	very	silent	.
这	派对	在	这	车	是	非常	沉默的	.

车里一片寂静。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [druː] [kloʊz] [tə'geðər] .

The	old	lady	and	the	young	one	drew	close	together	.
这	老的	女士	和	这	年轻的	一	画	关闭	一起	.

老太太和年轻人靠得很近。

[ned] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [terz] .

Ned	could	not	help	crying	,	but	put	down	his	head	and	tried	to	hide	his	tears	.
内德	可以	不是	帮助	哭泣	,	但	放	向下	他的	头	和	尝试	到	隐藏	他的	眼泪	.

内德忍不住哭了起来，但他低下头，努力掩饰自己的眼泪。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [pʊt] [iːtʃ] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] ['ægəθə] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] , [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] ,

Frank	and	Herbert	put	each	an	arm	round	Agatha	,	as	if	to	protect	her	,	whatever	might	happen	,
坦率	和	赫伯特	放	每个	一个	手臂	圆形的	阿加莎	,	作为	如果	到	保护	她	,	任何	可能	发生	,

弗兰克和赫伯特一人搂着阿加莎的肩膀，仿佛要保护她，无论发生什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlər] [ræpt] [ðə; ði][fɜːr][roʊb]['kloʊzər][raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [lɪmz] .

and	the	scholar	wrapped	the	fur	robe	closer	round	her	feet	and	limbs	.
和	这	学者	包装	这	毛皮	长袍	更近	圆形的	她	脚	和	四肢	.

于是，这位学者将皮袍裹得更紧，裹住了脚和四肢。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ægəθəz] [maɪnd][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [siːnz] — [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	action	seemed	somehow	to	bring	back	to	Agatha's	mind	a	dim	recollection	of	very	different	scenes	—	of	early	morning	,
这	行动	似乎	不知何故	到	带来	后退	到	阿加莎的	头脑	一个	暗淡	回忆	的	非常	不同的	场景	—	的	早期的	早晨	,

这一举动似乎以某种方式唤起了阿加莎脑海中一些模糊的记忆，那些记忆与之前的场景截然不同——清晨，

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['fɔːrən] [triːz] [ænd; ənd] [plænts] ,

with	strange	foreign	trees	and	plants	,
和	奇怪的	外国的	树木	和	植物	,

遍布奇异的外来树木和植物

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['poʊni] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	some	one	putting	her	on	a	pony	—	and	she	wondered	more	and	more	.
和	一些	一	推杆	她	在	一个	小马	—	和	她	想知道	更多的	和	更多的	.

有人让她骑上一匹小马——她越来越感到疑惑。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [naʊ] [si:md] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [ɪts] ['fɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [læst] [ə'tempt] [ænd; ənd] [tu:; tə]

The	engine	now	seemed	to	gather	up	its	forces	for	a	last	attempt	and	to
这	引擎	现在	似乎	到	收集	向上	它是	力量	为了	一个	最后的	试图	和	到

[ə'tæk] [ɪts] [foʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [snɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

attack	its	foe	with	a	fierce	snort	of	defiance	.
攻击	它是	敌人	和	一个	凶猛的	哼哼	的	蔑视	.

引擎似乎正在积蓄力量，准备做最后的尝试，并发出一声充满挑衅的咆哮，向敌人发起攻击。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['despərət] ['strʌg(ə)l] — [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]

There	was	desperate	struggle	—	how	long	it	lasted	none	of	the	children	could
那里	曾是	绝望的	斗争	—	如何	长的	它	持续	没有任何	的	这	孩子们	可以

[tel] ,

tell	,
告诉	,

孩子们拼死挣扎，至于挣扎持续了多久，没有一个孩子能说得清。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

but	it	seemed	a	long	time	.
但	它	似乎	一个	长的	时间	.

但感觉时间过得很漫长。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [fɔ:t] [ɪts] [weɪ] , [naʊ] [rɪ'læksɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Inch	by	inch	the	locomotive	fought	its	way	,	now	relaxing	for	a	moment	,
英寸	经过	英寸	这	机车	战斗	它是	方式	,	现在	放松	为了	一个	片刻	,

火车一点一点地艰难前行，现在终于可以稍作休息了。

[naʊ] ['gæðərɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['efərt] .

now	gathering	itself	up	for	a	still	greater	effort	.
现在	采集	本身	向上	为了	一个	仍然	更大的	努力	.

现在正积蓄力量，准备迎接更大的挑战。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] , [ɪts] ['strʌglz] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] ,

At	last	,	after	what	seemed	a	desperate	attempt	,	its	struggles	suddenly	ceased	,
在	最后的	,	后	什么	似乎	一个	绝望的	试图	,	它是	斗争	突然	停止	,

最后，在看似绝望的尝试之后，它的挣扎突然停止了。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['stɪlnəs] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , ['sloʊli] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli]

and	after	a	moment's	stillness	they	went	on	,	slowly	indeed	,	but	comparatively
和	后	一个	瞬间	寂静	他们	去	在	,	缓慢地	的确	,	但	比较

['smu:ðli] .

smoothly	.
顺利	.

短暂的沉默之后，他们继续前行，虽然速度很慢，但相对来说比较顺利。

[ðə; ði] [di:p] ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['seɪfti] .

The	deep	cutting	was	passed	in	safety	.
这	深的	切割	曾是	通过了	在	安全	.

深切作业安全完成。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['entərd] ,

At	the	end	of	half	an	hour	the	train	stopped	,	and	the	conductor	entered	,
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	这	火车	停止	,	和	这	导体	进入	,

半小时后，火车停了下来，列车员走了进来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [koʊt] ,

with	his	rough	coat	,
和	他的	粗糙的	外套	,

他有着粗糙的皮毛，

[hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [her] [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['poʊlər] [ber] .

his	board	and	hair	so	covered	with	snow	that	he	looked	like	a	Polar	bear	.
他的	木板	和	头发	所以	涵盖	和	雪	那	他	看起来	喜欢	一个	极性	熊	.

他的滑雪板和头发上都沾满了雪，看起来像只北极熊。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] ! " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] , " [ænd; ənd] [hɪr] ,
" Here we are at last ! " said he , addressing the passengers , " and here ,
" 这里 我们 是 在 最后的 ! " 说 他 , 解决 这 乘客 , " 和 这里 ,
[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
it seems ,
它 似乎 ,

“我们终于到了！”他向乘客们说道，“而且，看来，

[wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
we must stay to - night .
我们 必须 停留 到 - 夜晚 .

我们今晚必须留下来。

[ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
The worst part of the road is before us ,
这 最差 部分 的 这 路 是 前 我们 ,

最艰难的路段还在前方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ['mædnəs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .
and it would be perfect madness for us to try to go any further .
和 它 会 是 完美的 疯狂 为了 我们 到 尝试 到 去 任何 更远 .

如果我们再继续下去，那简直是疯了。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tɪl]
All we can do is to make ourselves as comfortable as possible till
全部 我们 能 做 是 到 制作 我们自己 作为 舒服的 作为 可能的 直到
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我们所能做的就是尽量让自己舒服些，直到天亮。

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ə; eɪ] ['reskjuː] .
A RESCUE .
一个 救援 .

救援行动。

" [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] " [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri]
" AS comfortable as possible " did not seem likely to be very
" 作为 舒服的 作为 可能的 " 做过 不是 似乎 可能 到 是 非常
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

“尽可能舒适”似乎不太可能非常舒适。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ɪn] [æn; ən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [pleɪs] .
The station was a small one , in an out of the way place .
这 车站 曾是 一个 小的 一 , 在 一个 出去 的 这 方式 地方 .

这个车站很小，位置也很偏僻。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was a dwelling - house attached to it ,
那里 曾是 一个 住宅 - 房子 随附的 到 它 ,

它旁边还有一栋住宅。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'fɜːrnɪʃt] .
but it had only just been completed and was quite unfurnished .
但 它 有 仅有的 只是 到过 完全的 和 曾是 相当 未配备家具 .

但它刚刚竣工，而且还没有家具。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊv] ,

The	**waiting**	**-**	**room**	**of**	**the**	**station**	**contained**	**a**	**large**	**stove**	**,**
这	等待	-	房间	的	这	车站	包含	一个	大的	火炉	,

车站候车室里有一台大炉子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] — [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['kʌmfərt] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**wood**	**—**	**that**	**was**	**one**	**comfort**	**—**	**but**	**they**
和	那里	曾是	很多	的	木头	—	那	曾是	一	舒适	—	但	他们

[hæd; həd] ['niːðər] [bedz] [nɔːr] [prə'vɪʒnz] .

had	**neither**	**beds**	**nor**	**provisions**	**.**
有	两者都不	床	也不	条款	.

木柴很充足——这算是一个安慰——但他们既没有床也没有食物。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] .

"	**What**	**are**	**we**	**to**	**do**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Herbert**	**.**
"	什么	是	我们	到	做	现在	?	"	问	赫伯特	.

“我们现在该怎么办？”赫伯特问道。

" [dəunt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	**Don't**	**be**	**discouraged**	**!**	**"**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**.**
"	不	是	灰心	!	"	说	这	老的	女士	.

“别灰心！”老太太说。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]

"	**My**	**people**	**are**	**expecting**	**me**	**,**	**and**	**I**	**presume**	**some**	**of**	**them**	**will**	**be**
"	我的	人们	是	期待	我	,	和	我	怙	一些	的	他们	将要	是

[daʊn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

down	**before**	**long**	**.**
向下	前	长的	.

“我的人民都在等着我，我估计他们中的一些人很快就会倒下。”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

We	**will**	**see**	**what**	**can**	**be**	**done**	**.**
我们	将要	看	什么	能	是	完毕	.

我们将看看能做些什么。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] ['belz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

"	**At**	**that**	**moment**	**a**	**great**	**jingling**	**of**	**bells**	**was**	**heard**	**,**
"	在	那	片刻	一个	伟大的	叮当	的	铃铛	曾是	听到	,

“就在这时，传来一阵响亮的铃铛声，”

[ænd; ənd] [ned] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['lʌmbər]

and	**Ned**	**rushed**	**in**	**to**	**say**	**that**	**some**	**one**	**had**	**come**	**with**	**a**	**big**	**lumber**
和	内德	匆忙	在	到	说	那	一些	一	有	来	和	一个	大的	木材

[sleɪ] .

sleigh	**.**
雪橇	.

内德冲进来告诉大家，有人拉着一辆大型木材雪橇来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [wel] [ræpt] [ʌp] [ænd; ənd] [wel]

He	**was**	**closely**	**followed**	**by**	**an**	**elderly**	**gentleman**	**well**	**wrapped**	**up**	**and**	**well**
他	曾是	密切	随后	经过	一个	老年	绅士	出色地	包装	向上	和	出色地

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

covered	**with**	**snow**	**,**
涵盖	和	雪	,

他身后紧跟着一位裹得严严实实、浑身沾满积雪的老绅士。

[huː] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [wel] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
who , after shaking himself well , and looking round , took possession of the old
WHO , 后 摇晃 他自己 出色地 , 和 寻找 圆形的 , 采取 拥有 的 这 老的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

他抖了抖身子，环顾四周，然后占据了老太太的身体。

[sə'luːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['mʌðər] . "
saluting her with the title of " Mother . "
敬礼 她 和 这 标题 的 " 母亲 . "

尊称她为“母亲”。

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd][get] [hɪr] ! " [sed] [hiː; hi] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] .
" So you did get here ! " said he , giving her a hearty kiss .
" 所以 你 做过 得到 这里 ! " 说 他 , 给予 她 一个 爽朗 吻 .

“你真的来了！”他一边说着，一边给了她一个热烈的吻。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wʌrɪs] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [end][dʒɑːn][droʊv] [daʊn] [wʌns]
" We have been in a thousand worries about you , end John drove down once
" 我们 有 到过 在 一个 千 担忧 关于 你 , 结尾 约翰 驾驶 向下 一次
[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
before to - day .
前 到 - 天 .

“我们一直非常担心你，约翰今天之前开车来看过你一次。”

[aɪ] [keɪm] [maɪ'self] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][ɪz] ['drɪftɪd] [æz; əz]['bædli][æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I came myself this time , for the road is drifted as badly as ever I saw it .
我 来了 我 这 时间 , 为了 这 路 是 漂移 作为 糟糕 作为 曾经 我 锯 它 .

这次我亲自来了，因为道路积雪情况和我以往见到的一样糟糕。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [θruː] ? "
How have you got through ? "
如何 有 你 得到 通过 ? "

你是怎么挺过来的?

" ['prɪti] [wel] , ['prɪti] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] !
" Pretty well , pretty well , considering ! "
" 漂亮的 出色地 , 漂亮的 出色地 , 考虑 ! "

“考虑到种种因素，这已经相当不错了！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" replied the old lady .
" 回复 这 老的 女士 .

“老太太回答道。”

" [bʌt; bət][dʒʌst][step] [ðɪs] [weɪ] , ['fɑːðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" But just step this way , father , I want to speak to you .
" 但 只是 步 这 方式 , 父亲 , 我 想 到 说话 到 你 .

“但是，父亲，请您过来一下，我想和您谈谈。”

" [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,
" A whispered consultation went on for two or three minutes ,
" 一个 低声说道 咨询 去 在 为了 二 或者 三 分钟 ,

“低声商量了两三分钟，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] , [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]
during which time the rest of the party , clustered round the stove , were trying
期间 哪个 时间 这 休息 的 这 派对 , 聚类 圆形的 这 火炉 , 是 尝试
[tuː; tə][get][wɔːrm] .
to get warm .
到 得到 温暖的 .

与此同时，聚会的其他人围坐在炉子旁，试图取暖。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] :

Presently	**the**	**old**	**gentleman**	**spoke**	**:**
目前	这	老的	绅士	辐	:

这时，老先生开口说道：

" [naʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɔːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	**Now**	**,**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**are**	**warmed**	**a**	**little**	**,**
"	现在	,	女士们	和	先生们	,	作为	很快	作为	你	是	温暖	一个	小的	,

“现在，女士们先生们，等你们稍微暖和一些之后，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [paɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʌmbər] [sleɪ] [ænd; ənd] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['siːdər] [hɪl] [tuː; tə] ['sʌpər] .

we	**will**	**all**	**pile**	**into**	**the**	**lumber**	**sleigh**	**and**	**go**	**over**	**to**	**Cedar**	**Hill**	**to**	**supper**	**.**
我们	将要	全部	桩	进入	这	木材	雪橇	和	去	超过	到	雪松	爬坡道	到	晚餐	.

我们将一起挤进运木材的雪橇，去雪松山吃晚饭。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [iks'kjuːziz] !

Now	**,**	**I**	**will**	**take**	**no**	**excuses**	**!**
现在	,	我	将要	拿	不	借口	!

现在，我绝不接受任何借口！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	**he**	**added**	**,**	**as**	**the**	**gentlemen**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
"	他	额外	,	作为	这	先生们	看起来	在	每个	其他	.

“他补充道，两位先生互相看了看。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɪm'pæsəb(ə)l] ;

"	**It**	**is**	**two**	**miles**	**to**	**the**	**nearest**	**village**	**,**	**and**	**the**	**roads**	**are**	**nearly**	**impassable**	**;**
"	它	是	二	英里	到	这	最近的	村庄	,	和	这	道路	是	几乎	不可逾越	;

“距离最近的村庄有两英里，而且道路几乎无法通行；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] ['siːdər] [hɪl] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**the**	**track**	**to**	**Cedar**	**Hill**	**is**	**not**	**so**	**bad**	**,**	**and**	**besides**	**it**	**,**
但	这	追踪	到	雪松	爬坡道	是	不是	所以	坏的	,	和	除了	它	,

但是通往雪松山的路况还不错，而且，

[ɪz] ['oʊnli] [hæf] [æz; əz] [lɔːŋ] .

is	**only**	**half**	**as**	**long**	**.**
是	仅有的	一半	作为	长的	.

长度只有原来的一半。

[wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] , ['plenti] [ʌv; əv] [bedz] , [ænd; ənd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [mɪns] [paɪz]

We	**have**	**got**	**a**	**big**	**house**	**,**	**plenty**	**of**	**beds**	**,**	**and**	**no**	**end**	**of**	**mince**	**pies**
我们	有	得到	一个	大的	房子	,	很多	的	床	,	和	不	结尾	的	剁碎	馅饼

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ;

and	**chickens**	**;**
和	鸡	;

我们有栋大房子，很多床，还有吃不完的肉馅饼和烤鸡；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	**if**	**we**	**can't**	**make**	**you**	**comfortable**	**,**
和	如果	我们	不能	制作	你	舒服的	,

如果我们不能让您感到舒适，

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['kæmpɪŋ] [aʊt]

at	**least**	**we**	**will**	**do**	**our**	**best**	**—**	**and**	**that**	**will**	**be**	**better**	**than**	**camping**	**out**
在	至少	我们	将要	做	我们的	最好的	—	和	那	将要	是	更好的	比	野营	出去

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːl] [naɪt] . "

in	**this**	**place**	**all**	**night**	**.**	**"**
在	这	地方	全部	夜晚	.	"

至少我们会尽力而为——这总比在这个地方露宿一整夜要好得多。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] .

"	It	will	,	indeed	!	"	said	the	clergyman	.
"	它	将要	,	的确	!	"	说	这	牧师	.

“的确如此！”牧师说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] , [sɜːr] ,

"	You	are	very	kind	indeed	,	sir	,
"	你	是	非常	种类	的确	,	先生	,

“先生，您真是太好了。”

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [hɪr] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

and	I	advise	my	young	friends	here	to	accept	your	invitation	at	once	.
和	我	建议	我的	年轻的	朋友们	这里	到	接受	你的	邀请	在	一次	.

我建议我的年轻朋友们立即接受你们的邀请。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][goʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] . "

But	I	fear	if	we	all	go	,	we	shall	put	you	to	great	inconvenience	.	"
但	我	害怕	如果	我们	全部	去	,	我们	将	放	你	到	伟大的	不便	.	"

但我担心如果我们都去，会给您带来很大的不便。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	Not	a	bit	,	not	a	bit	!	"	returned	the	old	gentlemen	.
"	不是	一个	少量	,	不是	一个	少量	!	"	返回	这	老的	先生们	.

“一点儿也不，一点儿也不！”老先生回答道。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [pʊt] [aʊt] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? "

"	Mrs	.	Hardy	is	not	easily	put	out	—	are	you	,	mother	?	"
"	太太	.	哈迪	是	不是	容易地	放	出去	—	是	你	,	母亲	?	"

“哈迪太太可不是那么容易生气的——您呢，妈妈？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	No	,	indeed	!	"	replied	the	old	lady	.
"	不	,	的确	!	"	回复	这	老的	女士	.

“不，的确如此！”老太太回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ə'pɑːn]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd]

"	It	is	what	I	have	been	calculating	upon	ever	since	the	conductor	said	we	could
"	它	是	什么	我	有	到过	计算	之上	曾经	自从	这	导体	说	我们	可以

[nɑːt][get] [θruː] ,

not	get	through	,
不是	得到	通过	,

“自从列车员说我们过不去之后，我就一直在琢磨这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

but	I	thought	I	would	not	say	anything	,
但	我	想法	我	会	不是	说	任何事物	,

但我决定什么也不说。

[tɪl] [aɪ] [sɔː] ['weðər] ['aʊər; ɑːr][foʊks] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] . "

till	I	saw	whether	our	folks	came	to	meet	me	or	not	.	"
直到	我	锯	无论	我们的	各位	来了	到	见面	我	或者	不是	.	"

直到我看到我的家人是否来接我。

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['mʌðər] , [ɔːl]['oʊvər] ! " [sed] ['skwaɪər]['hɑːrdi] .

"	Now	,	that	is	mother	,	all	over	!	"	said	Squire	Hardy	.
"	现在	,	那	是	母亲	,	全部	超过	!	"	说	乡绅	哈迪	.

“这才是真正的母亲啊！”哈迪乡绅说道。

" ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	Always	thinks	of	everything	.
"	总是	思考	的	一切	.

“总是能想到所有事情。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] !

But	come	,	I	shall	take	no	denial	!
但	来	,	我	将	拿	不	拒绝	!

但是，我绝不接受任何否认！

[ðə; ðɪ] [lɔːŋgər] [wiː; wi] [weɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [ðə; ðɪ] [roʊd] [wɪl] [biː; bi] .

The	longer	we	wait	the	worse	the	road	will	be	.
这	更长	我们	等待	这	更糟	这	路	将要	是	.

我们等待的时间越长，情况就会越糟糕。

[kʌm] , [kən'dʌktər] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [treɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] !

Come	,	conductor	,	nobody	will	run	away	with	your	train	to	-	night	,	I	will	engage	!
来	,	导体	,	无人	将要	跑步	离开	和	你的	火车	到	-	夜晚	,	我	将要	从事	!

列车长，今晚不会有人劫走你的火车，我来指挥！

" [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] , [haʊ'evər] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][poʊst] .

"	The	conductor	,	however	,	declared	that	he	must	remain	on	his	post	.
"	这	导体	,	然而	,	声明	那	他	必须	保持	在	他的	邮政	.

“然而，列车长却宣布他必须坚守岗位。”

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

There	might	be	important	telegrams	to	attend	to	,
那里	可能	是	重要的	电报	到	出席	到	,

可能有一些重要的电报需要处理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [skreɪp] , [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .

and	he	expected	the	express	train	was	in	the	same	scrape	,	not	far	off	.
和	他	预期的	这	表达	火车	曾是	在	这	相同的	刮	,	不是	远的	离开	.

他估计特快列车也遇到了同样的麻烦，而且情况应该不远。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	been	a	soldier	,	he	said	,
他	有	到过	一个	士兵	,	他	说	,

他说他曾是一名军人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrs] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

and	was	used	to	roughing	it	in	worse	places	than	this	.
和	曾是	用过的	到	粗加工	它	在	更糟	地方	比	这	.

而且他以前也曾在比这更艰苦的地方生活过。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strɔːŋli] [əd'vaɪzd] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ək'sept] ['hɑːrdiːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

But	he	strongly	advised	the	rest	of	the	party	to	accept	Hardy's	invitation	,
但	他	强烈	建议	这	休息	的	这	派对	到	接受	哈迪的	邀请	,

但他强烈建议其他在场的人接受哈迪的邀请。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [wɜːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɜːrst]['prɑːspekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

saying	he	would	send	them	word	at	the	first	prospect	of	their	being	able
说	他	会	发送	他们	单词	在	这	第一的	前景	的	他们的	存在	有能力的

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

to	continue	their	journey	.
到	继续	他们的	旅行	.

他说，一旦有希望让他们继续旅程，他就会通知他们。

[soʊ][ɔːl][wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] , [wel] [ræpt] [ɪn] ['bʌfəloʊ] [skɪnz] ,

So	all	was	settled	,	and	our	young	friends	,	well	wrapped	in	buffalo	skins	,
所以	全部	曾是	定居	,	和	我们的	年轻的	朋友们	,	出色地	包装	在	水牛	皮肤	,

一切都安排妥当了，我们年轻的朋友们，裹在水牛皮里，

[wɜːr; wər] [pækt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeldəz] , [werˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪŋk] , [æz; əz] [ˈhɜːrbərt]

were	packed	in	among	the	elders	,	wherever	there	was	a	chink	,	as	Herbert
是	包装	在	之中	这	长者	,	无论	那里	曾是	一个	裂缝	,	作为	赫伯特

[sed] .

said	.
说	.

正如赫伯特所说，他们被挤在长老们中间，无论哪里有缝隙都可以钻进去。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [raɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [æt; ət]

They	had	but	a	rough	ride	,	for	the	road	was	up	and	down	hill	at
他们	有	但	一个	粗糙的	骑	,	为了	这	路	曾是	向上	和	向下	爬坡道	在

[ðə; ði] [best] ,

the	best	,
这	最好的	,

他们的旅程十分坎坷，因为这条路充其量也只是上下坡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhevɪli] [ˈdrɪftɪd] .

and	was	now	heavily	drifted	.
和	曾是	现在	重度	漂移	.

现在已被严重漂移。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ðeɪ] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] ,

Two	or	three	times	,	they	seemed	on	the	point	of	turning	over	,
二	或者	三	时代	,	他们	似乎	在	这	观点	的	转弯	超过	,

他们两三次看起来都快要翻船了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] .

and	for	the	last	part	of	the	way	,	the	gentlemen	got	out	and	walked	.
和	为了	这	最后的	部分	的	这	方式	,	这	先生们	得到	出去	和	步行	.

最后一段路程，两位先生下车步行。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] , [ˈægəθə] ? " [æskt] [ˈhɜːrbərt] .

"	Are	you	cold	,	Agatha	?	"	asked	Herbert	.
"	是	你	寒冷的	,	阿加莎	?	"	问	赫伯特	.

“阿加莎，你冷吗？”赫伯特问道。

" [nɑːt] [ˈveri] , [ˈoʊnli][maɪ] [fiːt] , " [sed] [ˈægəθə] .

"	Not	very	,	only	my	feet	,	"	said	Agatha	.
"	不是	非常	,	仅有的	我的	脚	,	"	说	阿加莎	.

“没什么，只有我的脚，”阿加莎说。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [groʊn] .

"	O	dear	!	"	said	Frank	,	with	a	sigh	that	almost	a	groan	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	坦率	,	和	一个	叹	那	几乎	一个	呻吟	.

“哦，天哪！”弗兰克叹了口气，几乎像是呻吟了一声。

" [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][get][juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [wʌns] [mɔːr] ,

"	If	I	only	get	you	into	a	place	of	safety	once	more	,
"	如果	我	仅有的	得到	你	进入	一个	地方	的	安全	一次	更多的	,

“如果我能再次把你带到一个安全的地方，

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! "

I	don't	care	what	happens	to	me	!	"
我	不	关心	什么	发生	到	我	!	"

我不在乎自己会怎么样！

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [tuː] , " [sed] [ˈmɪsɪz]

"	We	shall	soon	be	in	a	place	of	safety	,	and	of	comfort	,	too	,	"	said	Mrs
"	我们	将	很快	是	在	一个	地方	的	安全	,	和	的	舒适	,	也	,	"	说	太太

. [ˈhɑːrdi] ,

.	Hardy	,
.	哈迪	,

“我们很快就会到一个安全舒适的地方，”哈迪太太说。

['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

亲切地。

" [siː] , [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] !
" See , there is our house !
" 看 , 那里 是 我们的 房子 !

“看，那就是我们的房子！”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ðə; ði] [leɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪt] ,
" In a few minutes more , the lane turned into a gate ,
" 在 一个 很少 分钟 更多的 , 这 车道 转向 进入 一个 门 ,

几分钟后，小路变成了大门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [laʊs] .
and they drew up at the door of a large Louse .
和 他们 画 向上 在 这 门 的 一个 大的 虱 .

他们把车停在了一家大虱子的门口。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , ['letɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['rʌdi] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
The door was thrown open , letting out a flood of ruddy light , and in a
这 门 曾是 抛掷 打开 , 出租 出去 一个 洪水 的 红润 光 , 和 在 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,

门被猛地推开，一股灼热的红光倾泻而入，几分钟后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [luːs] [snoʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
the whole party had shaken off the loose snow and were ushered into a
这 所有的 派对 有 摇晃 离开 这 松动的 雪 和 是 引导 进入 一个
['speɪʃəs] ['pɑːrlər] ,
spacious parlor ,
宽敞 客厅 ,

所有人都抖掉了身上的积雪，然后被引到一间宽敞的客厅里。

[ə'tendid] [baɪ][ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] , ['sevrəl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr]
attended by their host and hostess , several boys and girls , and two or
参加 经过 他们的 主持人 和 女主人 , 一些 男孩们 和 女孩们 , 和 二 或者
[θriː] [dɔːgz] ,
three dogs ,
三 狗 ,

他们的主人和女主人，几个男孩女孩，还有两三条狗陪同他们。

[ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] .
all , as it seemed , anxious to welcome the unexpected guests .
全部 , 作为 它 似乎 , 焦虑的 到 欢迎 这 意外 客人 .

似乎所有人都急切地想要迎接这些不速之客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][wɜːr; wər] [wɔːmd] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [brʌʃt] ,
It was not long before all were warmed , and washed , and brushed ,
它 曾是 不是 长的 前 全部 是 温暖 , 和 洗过 , 和 刷过 ,

没过多久，所有人都暖和过来、洗漱完毕、刷牙刷好了。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌpər] - ['teɪbl] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
and seated at a long supper - table , loaded with all sorts of good things .
和 坐着 在 一个 长的 晚餐 - 桌子 , 已加载 和 全部 排序 的 好的 事物 .

他们围坐在摆满各种美食的长餐桌旁。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [meɪ] [ænd; ənd] ['æni] ,
The two little girls of the family , May and Annie ,
这 二 小的 女孩们 的 这 家庭 , 可能 和 安妮 ,

家里的两个小女孩，梅和安妮，

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['ægəθə] [æz; əz][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

had	taken	possession	of	Agatha	as	their	rightful	property	,	and	she	had
有	已采取	拥有	的	阿加莎	作为	他们的	正当的	财产	,	和	她	有

[ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] ,

already	learned	,
已经	学习	,

他们已经将阿加莎视为自己的合法财产，而她也已经知道了这一点。

[waɪl] ['brʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [dres] [ɪn][ðer; ðər] [ru:m] , [ðæt] ['æni]

while	brushing	her	hair	and	arranging	her	dress	in	their	room	,	that	Annie
尽管	刷牙	她	头发	和	安排	她	裙子	在	他们的	房间	,	那	安妮

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] ,

was	an	orphan	,
曾是	一个	孤儿	,

在房间里，安妮一边梳头一边整理衣服，这时她才说起自己是个孤儿。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['grænperənts] , [bʌt; bət] [meɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ]

and	always	lived	with	her	grandparents	,	but	May	had	only	come	on	a
和	总是	居住地	和	她	祖父母	,	但	可能	有	仅有的	来	在	一个

['vɪzɪt] ;

visit	;
访问	;

她一直和祖父母住在一起，但梅只是来探望他们；

[ðæt] [meɪ] [wʌz; wəz] [naɪn] [ænd; ənd] ['æni] [ten] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] .

that	May	was	nine	and	Annie	ten	,	and	that	they	loved	each	other	dearly	.
那	可能	曾是	九	和	安妮	十	,	和	那	他们	喜爱	每个	其他	亲爱的	.

梅九岁，安妮十岁，她们彼此深爱着对方。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [meɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] ['grænd'mɑ:mə] ,

She	had	seen	the	cushion	May	had	worked	for	grandmamma	,
她	有	已见	这	软垫	可能	有	工作	为了	奶奶	,

她见过梅为祖母做的靠垫，

[ænd; ənd][ðə; ði][skɑ:rf] ['æni] [hæd; həd] ['nɪtɪd] [fɔ:r; fər] [græn'pəpɑ:] ,

and	the	scarf	Annie	had	knitted	for	grandpapa	,
和	这	围巾	安妮	有	针织	为了	爷爷	,

还有安妮为爷爷织的那条围巾，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['feɪθfəli] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] — [ðə; ði]['prez(ə)nts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] ,

and	had	faithfully	promised	not	to	tell	—	the	presents	being	a	great	secret	,
和	有	忠实	承诺	不是	到	告诉	—	这	礼物	存在	一个	伟大的	秘密	,

他们信守承诺不告诉任何人——因为礼物是个天大的秘密。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

not	to	be	revealed	till	the	next	morning	,
不是	到	是	揭晓	直到	这	下一个	早晨	,

要到第二天早上才能揭晓。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

when	they	were	to	be	placed	on	the	breakfast	table	.
什么时候	他们	是	到	是	放置	在	这	早餐	桌子	.

当它们被摆放在早餐桌上时。

['ægəθə] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t][ɑ:n] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Agatha	was	fond	of	children	and	always	got	on	nicely	with	them	.
阿加莎	曾是	喜爱	的	孩子们	和	总是	得到	在	很好	和	他们	.

阿加莎很喜欢孩子，总是和他们相处得很好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['ʃaɪər] , [æz; əz][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ;

The	boys	were	rather	shyer	,	as	is	apt	to	be	the	case	with	boys	;
这	男孩们	是	相当	害羞的	,	作为	是	易于	到	是	这	案件	和	男孩们	;

男孩们比较害羞，这在男孩中很常见；

[bʌt; bət] ['hæri] ['hɑːrdi] [hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə]['dɑːktər] ['baʊərz]

but	Harry	Hardy	had	presently	discovered	that	the	boys	went	to	Doctor	Bower's
但	哈里	哈迪	有	目前	发现	那	这	男孩们	去	到	医生	鲍尔的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

但哈里·哈迪很快发现，这些男孩都在鲍尔医生的学校上学。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][nekst][tɜːrm] ;

and	informed	them	that	he	was	to	go	there	next	term	;
和	知情的	他们	那	他	曾是	到	去	那里	下一个	学期	;

并告知他们他下学期要去那里;

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] ['prɪti] [wel] .

after	which	they	got	on	pretty	well	.
后	哪个	他们	得到	在	漂亮的	出色地	.

之后他们相处得相当不错。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .

Frank	did	not	feel	much	like	talking	.
坦率	做过	不是	感觉	很多	喜欢	说	.

弗兰克不太想说话。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ]

His	heart	was	full	of	deep	thankfulness	that	things	had	turned	out	so	much
他的	心	曾是	满的	的	深的	感恩	那	事物	有	转向	出去	所以	很多

['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

better	than	he	had	any	right	to	expect	,
更好的	比	他	有	任何	正确的	到	预计	,

他心中充满了深深的感激，事情的发展远远超出了他的预期。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [prerz] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər]

and	he	made	some	resolutions	and	offered	some	prayers	that	night	for
和	他	制成	一些	决议	和	提供	一些	祈祷	那	夜晚	为了

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['betər] .

which	his	whole	life	was	likely	to	be	the	better	.
哪个	他的	所有的	生活	曾是	可能	到	是	这	更好的	.

当晚他下定决心并做了一些祈祷，这些举动很可能让他的一生变得更加美好。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

When	supper	was	over	,	the	whole	party	assembled	in	the	parlor	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	所有的	派对	组装	在	这	客厅	,

晚餐结束后，所有人都聚集在客厅里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

where	there	was	a	famous	blazing	fire	in	the	grate	.
在哪里	那里	曾是	一个	著名的	炽烈	火	在	这	格特	.

那里曾发生过一场著名的熊熊烈火。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faɪər] ! " [ri'mɑːkt] ['ægəθə] .

"	What	a	beautiful	fire	!	"	remarked	Agatha	.
"	什么	一个	美丽的	火	!	"	评论	阿加莎	.

“多么美丽的火啊！”阿加莎赞叹道。

" [aɪ][duː] [lʌv] [koʊl] [ðæt] ['bleɪzɪz][soʊ] . "

"	I	do	love	coal	that	blazes	so	.	"
"	我	做	爱	煤炭	那	火焰	所以	.	"

“我确实很喜欢燃烧得如此旺盛的煤炭。”

" [jes] , [ɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [maɪnz] , " [sed] ['mɪstər] .
" Yes , in that we have the advantage of being near the mines , " said Mr .
" 是的 , 在 那 我们 有 这 优势 的 存在 靠近 这 矿井 , " 说 先生 .
['hɑːrdi] .
Hardy .
哈迪 .

“是的，我们在这方面有靠近矿区的优势，”哈迪先生说。

" [koʊl] [ɪz] ['plenti] [ænd; ənd] [tʃiːp] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪər] .
" Coal is plenty and cheap , and I do love to see the fire .
" 煤炭 是 很多 和 便宜的 , 和 我 做 爱 到 看 这 火 .

“煤炭充足且价格便宜，而且我确实喜欢看火。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæs] ['plezntli] ,
But now , what shall we do to make the evening pass pleasantly ,
但 现在 , 什么 将 我们 做 到 制作 这 晚上 经过 愉快 ,

那么，我们该如何让这个夜晚愉快地度过呢?

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ðiːz] [jʌŋ] [foʊks][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪsməs] [geɪmz] [æt; ət] [hoʊm] ?
and repay these young folks for the loss of their Christmas games at home ?
和 偿还 这些 年轻的 各位 为了 这 损失 的 他们的 圣诞节 游戏 在 家 ?
"
"
"

难道要补偿这些年轻人失去在家观看圣诞比赛的机会吗?

" [oʊ] , ['grænfɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [meɪ] ,
" Oh , grandfather ! " exclaimed May ,
" 哦 , 祖父 ! " 惊呼 可能 ,

“哦，爷爷！”梅惊呼道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst]
" don't you remember you promised to tell us the story of the longest
" 不 你 记住 你 承诺 到 告诉 我们 这 故事 的 这 最长
['krɪsməs] [iːv] [juː; jʊ]['evər] [spent] ?
Christmas eve you ever spent ?
圣诞节 前夕 你 曾经 花费 ?

“你难道不记得你答应过要告诉我们你度过的最漫长的圣诞夜的故事吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['ægəθə] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
I am sure Agatha would like to hear , wouldn't you ?
我 是 当然 阿加莎 会 喜欢 到 听到 , 不会 你 ?

我相信阿加莎会很乐意听到这些，你觉得呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ægəθə] .
" she added , turning to Agatha .
" 她 额外 , 转弯 到 阿加莎 .

她转向阿加莎，补充道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ægəθə] .
" Yes , " replied Agatha .
" 是的 , " 回复 阿加莎 .

“是的，”阿加莎回答道。

" [aɪ] [lʌv] ['stɔːriz] . "
" I love stories . "
" 我 爱 故事 . "

我喜欢听故事。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ned] , " [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðem; ðəm] . "
" And so do I , " said Ned , " especially when there are wild beasts in them . "
" 和 所以 做 我 , " 说 内德 , " 尤其 什么时候 那里 是 荒野 野兽 在 他们 . "

“我也是，”内德说，“尤其是当里面有野兽的时候。”

" [ðen] [ðɪs] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪld] [biːsts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Then** **this** **will** **suit** **you** **exactly** **,** **for** **there** **are** **plenty** **of** **wild** **beasts** **in** **it** **,**
" 然后 这 将要 套装 你 确切地 , 为了 那里 是 很多 的 荒野 野兽 在 它 ,

“那么这正适合你，因为里面有很多野兽。”

" [sed] ['hæri] ['hɑːrdi] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] ,
" **said** **Harry** **Hardy** **,** **who** **had** **heard** **the** **story** **before** **,**
" 说 哈里 哈迪 , WHO 有 听到 这 故事 前 ,

“哈里·哈迪说道，他之前就听过这个故事。”

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
but **was** **quite** **ready** **to** **hear** **it** **again** **.**
但 曾是 相当 准备好 到 听到 它 再次 .

但我很乐意再听一遍。

" [pliːz] [duː] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðər] !
" **Please** **do** **tell** **it** **,** **grandfather** **!**
" 请 做 告诉 它 , 祖父 !

“爷爷，请您一定要告诉我！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **The** **other** **guests** **joined** **their** **entreaties** **to** **those** **of** **the** **children** **.**
" 这 其他 客人 加入 他们的 恳求 到 那些 的 这 孩子们 .

其他客人也纷纷响应孩子们的请求。

" [wel] , [aɪ] [kən'sent] , " [sed] ['skwaɪər] ['hɑːrdi] ; " [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['grænd'mɑːmə]
" **Well** **,** **I** **consent** **,** **"** **said** **Squire** **Hardy** **;** **"** **but** **only** **on** **condition** **that** **grandmamma**
" 出色地 , 我 同意 , " 说 乡绅 哈迪 ; " 但 仅有的 在 状况 那 奶奶
[ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːrz] ,
shall **tell** **hers** **,**
将 告诉 她的 ,

“好吧，我同意，”哈迪乡绅说，“但前提是奶奶要把她的故事也讲出来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] .
and **the** **rest** **shall** **follow** **.**
和 这 休息 将 跟随 .

其余的自然会随之而来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] .
" **This** **was** **agreed** **to** **by** **all** **.**
" 这 曾是 同意 到 经过 全部 .

“这是大家一致同意的。”

[ðə; ði] ['pɑːrti] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] .
The **party** **drew** **their** **chairs** **round** **the** **fire** **.**
这 派对 画 他们的 椅子 圆形的 这 火 .

大家把椅子拉到火堆旁。

[ned] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['bæʃf(ə)lnəs] , [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə]
Ned **,** **who** **was** **never** **troubled** **with** **bashfulness** **,** **squeezed** **his** **stool** **in** **close** **to**
内德 , WHO 曾是 绝不 麻烦 和 臊 , 挤压 他的 凳子 在 关闭 到
[ðə; ði] ['faɪər] ,
the **fire** **,**
这 火 ,

内德向来不怯场，他把凳子挤到火炉旁边。

[ænd; ənd] [ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] :
and **all** **prepared** **to** **listen** **to** **the** **tale** **of** **:**
和 全部 准备 到 听 到 这 故事 的 :

所有人都准备好聆听这个故事：

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['krɪsməs] [iːv] .
THE LONG CHRISTMAS EVE .
这 长的 圣诞节 前夕 .

漫长的圣诞前夜。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
" I was born in Massachusetts .
" 我 曾是 出生 在 马萨诸塞州 .

我出生在马萨诸塞州。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkər] , [æn; ən] ['eksələnt] ['wɜːrkmən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
My father was a cabinet - maker , an excellent workman , as I have heard ,
我的 父亲 曾是 一个 内阁 - 制造商 , 一个 出色的 工人 , 作为 我 有 听到 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我父亲是一名橱柜工匠，据我所知，他手艺精湛，而且

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [tɜːrn][fɔːr; fər] [mə'kænɪks] ,
having a great turn for mechanics ,
拥有 一个 伟大的 转动 为了 机械学 ,

非常擅长机械学，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] — [sʌm; səm]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ]
he was always poring over some new invention or other — some labor - saving
他 曾是 总是 泡 超过 一些 新的 发明 或者 其他 — 一些 劳动 - 保存
[mə'ʃiːn] [ɔːr] [nuː] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['wɔːrmɪŋ] .
machine or new device for warming .
机器 或者 新的 设备 为了 变暖 .

他总是埋头研究各种各样的新发明——一些省力的机器或者新的取暖装置。

[ðeɪ] [seɪ] [nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
They say necessity is the mother of invention .
他们 说 必要性 是 这 母亲 的 发明 .

人们常说，需要是发明之母。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
I am disposed to think that invention is often the mother of necessity .
我 是 处置 到 思考 那 发明 是 经常 这 母亲 的 必要性 .

我倾向于认为，发明往往是需求的源泉。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [keɪs] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktlɪ] ['stedɪ] ,
At least it was so in my father's case , for , though a perfectly steady ,
在 至少 它 曾是 所以 在 我的 父亲的 案件 , 为了 , 尽管 一个 完美 稳定的 ,

至少我父亲的情况就是这样，尽管他性格非常稳重，

['soʊbər][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [pʊr] .
sober man and a good workman , we were always poor .
清醒 男人 和 一个 好的 工人 , 我们 是 总是 贫穷的 .

我是一个头脑清醒、手艺精湛的人，但我们家一直很穷。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
And when my father died , my dear mother was left with six children and
和 什么时候 我的 父亲 死亡 , 我的 亲爱的 母亲 曾是 左边 和 六 孩子们 和
['veri] ['lɪt(ə)l] [els] . "
very little else . "
非常 小的 别的 . "

父亲去世后，我亲爱的母亲留下六个孩子，几乎一无所有。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ,
" I was the eldest , and when I was about fifteen ,
" 我 曾是 这 长子 , 和 什么时候 我 曾是 关于 十五 ,

“我是老大，大约十五岁的时候，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə]

she	determined	to	send	me	out	to	my	grandfather	,	who	had	removed	to
她	决定	到	发送	我	出去	到	我的	祖父	,	WHO	有	已移除	到

[ˈmɪʃɪgən] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

Michigan	some	years	before	,
密歇根州	一些	年	前	,

她决定把我送到我祖父那里去，我祖父几年前搬到了密歇根州。

[ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [faɪn] [fɑːrm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈsetld] [ˈkauntiz] [ʌv; əv] [ðæt]

and	now	lived	upon	a	fine	farm	in	one	of	the	earliest	settled	counties	of	that
和	现在	居住地	之上	一个	美好的	农场	在	一	的	这	最早	定居	县	的	那

[steɪt] .

State	.
状态	.

现在居住在该州最早有人定居的县之一的一处优质农场里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ,

I	was	delighted	with	the	idea	,
我	曾是	高兴极了	和	这	主意	,

我非常喜欢这个主意。

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] ,

partly	because	I	liked	the	notion	of	seeing	life	in	a	new	country	,
部分	因为	我	喜欢	这	概念	的	看到	生活	在	一个	新的	国家	,

部分原因是我喜欢体验异国生活的想法。

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [maɪ] [ˈmʌðər] .

partly	because	I	was	very	desirous	of	doing	something	to	help	my	mother	.
部分	因为	我	曾是	非常	渴望	的	正在做	某物	到	帮助	我的	母亲	.

部分原因是，我非常想为我的母亲做点什么。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] ,

I	thought	that	by	working	a	few	years	with	my	grandfather	,
我	想法	那	经过	在职的	一个	很少	年	和	我的	祖父	,

我当时想，只要跟祖父一起工作几年，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [fɑːrm] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ,

I	should	learn	how	to	manage	a	farm	,	so	that	in	time	,
我	应该	学习	如何	到	管理	一个	农场	,	所以	那	在	时间	,

我应该学习如何管理农场，这样，假以时日，

[aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,

I	could	take	a	piece	of	land	of	my	own	,
我	可以	拿	一个	片	的	土地	的	我的	自己的	,

我可以拥有一块属于自己的土地，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] . "

and	make	a	home	for	my	mother	and	the	other	children	.	"
和	制作	一个	家	为了	我的	母亲	和	这	其他	孩子们	.	"

并为我的母亲和其他孩子建立一个家。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,

"	I	shall	say	nothing	of	the	journey	,
"	我	将	说	没有什么	的	这	旅行	,

“关于这段旅程，我什么也不说。”

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

though	a	journey	in	those	days	was	a	very	different	matter	from	what	it	is
尽管	一个	旅行	在	那些	天	曾是	一个	非常	不同的	事情	从	什么	它	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

不过，当时的旅行与现在截然不同。

[ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][moʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] [moʊd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

A	stage	-	coach	was	then	the	most	expeditious	mode	of	travelling	,
一个	阶段	-	教练	曾是	然后	这	最多	迅速的	模式	的	旅行	,

当时，驿站马车是最快捷的出行方式。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [spiːd] .

and	people	thought	ten	miles	an	hour	was	wonderful	speed	.
和	人们	想法	十	英里	一个	小时	曾是	精彩的	速度	.

人们当时觉得每小时十英里的速度已经很棒了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] [bæd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

But	the	roads	were	very	bad	in	the	spring	and	fall	,
但	这	道路	是	非常	坏的	在	这	春天	和	落下	,

但春秋两季路况非常糟糕。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['hevi] [koʊtʃ] [swept] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] ,

and	often	the	heavy	coach	swept	along	at	a	snail's	pace	,
和	经常	这	重的	教练	扫荡	沿着	在	一个	蜗牛	步伐	,

而且，这辆笨重的马车常常以蜗牛般的速度缓缓前行。

['hæpi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɔːr] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

happy	if	it	could	get	through	without	being	overturned	or	stuck	fast	in	the	mud	.
快乐的	如果	它	可以	得到	通过	没有	存在	翻覆	或者	卡住	快速地	在	这	泥	.

如果它能顺利通过而不翻车或陷在泥里，我就很开心了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [miːnz] .

But	a	stage	-	coach	was	far	beyond	my	means	.
但	一个	阶段	-	教练	曾是	远的	超过	我的	方法	.

但乘坐驿马车远远超出了我的经济能力。

[maɪ] ['mʌðər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

My	mother	heard	of	a	family	who	were	removing	to	the	West	,
我的	母亲	听到	的	一个	家庭	WHO	是	移除	到	这	西方	,

我母亲听说有一家人要迁往西部，

[ænd; ənd] [huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [dɪ'trɔɪt] , [ænd; ənd] [bɔːrd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]

and	who	agreed	to	take	me	as	far	as	Detroit	,	and	board	me	on	the
和	WHO	同意	到	拿	我	作为	远的	作为	底特律	,	和	木板	我	在	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他们同意带我到底特律，并在途中让我搭上他们的车。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [help] [ɪn] ['draɪvɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "

in	consideration	of	my	help	in	driving	,	etc	.	"
在	考虑	的	我的	帮助	在	驾驶	,	ETC	.	"

鉴于我帮忙开车等等。

" [wiː; wi] ['trævld] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['kʌvərd] ['wægənz][ænd; ənd] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [prə'vɪʒnz]

"	We	travelled	with	two	great	covered	wagons	and	carried	our	own	provisions
"	我们	旅行	和	二	伟大的	涵盖	马车	和	携带	我们的	自己的	条款

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] — ['sʌmtaɪmz] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

for	the	most	part	—	sometimes	camping	out	when	the	weather	was	fine	,
为了	这	最多	部分	—	有时	野营	出去	什么时候	这	天气	曾是	美好的	,

“我们乘坐两辆大型篷车旅行，大部分时间都自带补给——有时天气好的时候就露营。”

['sʌmtaɪmz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tævəːnz] , [wɪtʃ] [ðen] [ə'baʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [iːst]

sometimes	staying	at	one	of	the	taverns	,	which	then	abounded	upon	the	east
有时	入住	在	一	的	这	酒馆	,	哪个	然后	大量	之上	这	东方

[ænd; ənd] [west] [roʊdz] .

and	west	roads	.
和	西方	道路	.

有时他们会在当时东西两侧道路上众多的客栈中过夜。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nəbli] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wʌz; wəz]

The	people	were	reasonably	kind	to	me	,	but	travelling	in	this	way	was
这	人们	是	合理	种类	到	我	,	但	旅行	在	这	方式	曾是

['ti:diəs] , ['tɔɪlsəm] [wɜ:rk] ,

tedious	,	toilsome	work	,
乏味	,	辛苦	工作	,

当地人对我还算友善，但这种旅行方式既乏味又辛苦。

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][wʌz; wəz][aɪ] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['grænfɑ:ðər]

and	right	glad	was	I	when	I	reached	Detroit	and	found	my	grandfather
和	正确的	高兴的	曾是	我	什么时候	我	达到	底特律	和	成立	我的	祖父

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

waiting	for	me	.	"
等待	为了	我	.	"

当我到达底特律，发现祖父在那里等我时，我真是太高兴了。

" [dɪ'trɔɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][æz; əz] [ðæt] ,

"	Detroit	was	something	of	a	city	as	long	ago	as	that	,
"	底特律	曾是	某物	的	一个	城市	作为	长的	前	作为	那	,

“早在那时，底特律就已经算是一座城市了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ɪn][ɔ:l][maɪ]

but	it	certainly	was	not	a	very	splendid	one	,	and	I	thought	in	all	my
但	它	当然	曾是	不是	一个	非常	灿烂	一	,	和	我	想法	在	全部	我的

['trævlz] ,

travels	,
旅行	,

但这绝对不是一次非常精彩的旅行，而且我认为，在我所有的旅行经历中，

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

I	had	never	seen	anything	equal	to	the	mud	in	the	streets	.
我	有	绝不	已见	任何事物	平等的	到	这	泥	在	这	街道	.

我从未见过像街上那样泥泞不堪的景象。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] ,

At	that	time	,	and	for	a	long	time	afterwards	,
在	那	时间	,	和	为了	一个	长的	时间	然后	,

当时以及之后很长一段时间，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['pɑ:rtiz] [ɪn][kɑ:rts] — ['regjələr][kɑ:rts] , [ænd; ənd] ['veri] ['strɔ:ŋli]

the	ladies	used	to	go	to	parties	in	carts	—	regular	carts	,	and	very	strongly
这	女士们	用过的	到	去	到	各方	在	购物车	—	常规的	购物车	,	和	非常	强烈

[bɪlt] [æt; ət] [ðæt] . "

built	at	that	.	"
建造	在	那	.	"

以前女士们都是坐着马车去参加聚会的——就是那种普通的马车，而且非常结实耐用。

" [wi:; wi] [ri:tʃt] [maɪ]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [haʊs] [ɪn] ['seɪfti] ,

"	We	reached	my	grandfather's	house	in	safety	,
"	我们	达到	我的	祖父的	房子	在	安全	,

我们安全抵达了祖父家。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [fɑ:rm] - [haʊs] ,

and	I	found	him	very	comfortably	situated	in	a	new	farm	-	house	,
和	我	成立	他	非常	舒适地	位于	在	一个	新的	农场	-	房子	,

我发现他住进了一间新的农舍，生活非常舒适。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

with	plenty	of	room	and	abundance	of	comforts	about	him	.
和	很多	的	房间	和	丰富	的	舒适	关于	他	.

他周围空间宽敞，舒适无比。

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [nuː] [lænd] , [bʌt; bət] ,

Like	all	his	neighbors	,	he	had	taken	up	new	land	,	but	,
喜欢	全部	他的	邻居	,	他	有	已采取	向上	新的	土地	,	但	,

和他的所有邻居一样，他也开垦了新的土地，但是，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kæʃ] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

having	a	good	cash	capital	to	begin	with	,
拥有	一个	好的	现金	首都	到	开始	和	,

首先要有充足的现金资本，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmp'ruːvmənts] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][moʊst]

he	was	able	to	go	on	with	his	improvements	more	rapidly	than	most
他	曾是	有能力的	到	去	在	和	他的	改进	更多的	快速	比	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他的进步速度比大多数人都要快。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] . "

and	was	now	by	far	the	richest	and	most	important	man	in	the	county	.	"
和	曾是	现在	经过	远的	这	最富有的	和	最多	重要的	男人	在	这	县	.	"

如今，他已是全县最富有、最有权势的人。

" [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [grɪst] - [mɪl] [ænd; ənd] [sɔː] - [mɪl] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	He	owned	a	grist	-	mill	and	saw	-	mill	on	the	river	,
"	他	拥有	一个	磨粉	-	磨	和	锯	-	磨	在	这	河	,

“他在河边拥有一家磨坊和一家锯木厂，

[ænd; ənd][æz; əz]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [brɔːt] [ðer; ðər][kɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	as	everybody	in	the	neighborhood	brought	their	corn	to	him	to
和	作为	大家	在	这	邻里	带来	他们的	玉米	到	他	到

[biː; bi] [graʊnd] ,

be	ground	,
是	地面	,

于是，附近所有的人都把玉米拿来给他磨碎。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [bəuθ][ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

he	had	plenty	both	of	custom	and	company	.
他	有	很多	两个都	的	风俗	和	公司	.

他顾客盈门，同伴众多。

[maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃærətəbl] ['wʊmən] ,

My	grandmother	was	a	very	charitable	woman	,
我的	祖母	曾是	一个	非常	慈善	女士	,

我的祖母是一位非常乐善好施的女性。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]

and	when	the	poor	people	came	with	a	bag	of	corn	to	be	made	into
和	什么时候	这	贫穷的	人们	来了	和	一个	包	的	玉米	到	是	制成	进入

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

当穷人带着一袋玉米来要磨成玉米粉时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['æplz] , [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [wiːt] [bred] ,

she	would	often	give	them	a	few	apples	,	a	loaf	of	wheat	bread	,
她	会	经常	给	他们	一个	很少	苹果	,	一个	面包	的	小麦	面包	,

她经常会给他们几个苹果、一条小麦面包。

[ɔːr][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] . "

or	a	crust	of	gingerbread	to	take	home	to	their	children	.	"
或者	一个	地壳	的	姜饼	到	拿	家	到	他们的	孩子们	.	"

或者带一块姜饼回家给孩子们吃。

" ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪmp'ruːvmənts] ['prɪti] [fæst] ,

"	People	were	beginning	to	make	improvements	pretty	fast	,
"	人们	是	开始	到	制作	改进	漂亮的	快速地	,

人们开始很快地做出改进，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [mɪl] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['helθi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	our	mill	being	in	a	convenient	and	healthy	situation	,
和	我们的	磨	存在	在	一个	方便的	和	健康	情况	,

而且我们的工厂位于一个便利且健康的环境中，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][fæst] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . "

a	little	village	was	fast	springing	up	around	us	.	"
一个	小的	村庄	曾是	快速地	弹簧	向上	大约	我们	.	"

我们周围迅速形成了一个小村庄。

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['lʌmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [kept] ['veri]

"	So	there	was	a	great	demand	for	lumber	,	and	the	mill	was	kept	very
"	所以	那里	曾是	一个	伟大的	要求	为了	木材	,	和	这	磨	曾是	保留	非常

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

“因此，木材需求量很大，锯木厂一直非常忙碌。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] ['siːɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	was	always	fond	of	machinery	,	and	my	grandfather	seeing	,	after	a	while	,
我	曾是	总是	喜爱	的	机械	,	和	我的	祖父	看到	,	后	一个	尽管	,

[haʊ] [maɪ] [teɪst] [tɜːrnd] ,

how	my	taste	turned	,
如何	我的	品尝	转向	,

我一直很喜欢机械，过了一段时间，我祖父看到我的兴趣发生了变化，

[tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] - [tend] [sɔː] - [mɪl] .

took	me	in	to	help	him	'	tend	saw	-	mill	.
采取	我	在	到	帮助	他	-	趋向	锯	-	磨	.

他带我进去帮他照看锯木厂。

[ðoʊ] ['veri] [strɪkt] [ɪn] [ri'kwaiərɪŋ] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

Though	very	strict	in	requiring	obedience	and	attention	to	business	,
尽管	非常	严格的	在	需要	服从	和	注意力	到	商业	,

虽然对服从和业务专注的要求非常严格，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] [lɪvd] ,

he	was	as	kind	a	man	as	ever	lived	,
他	曾是	作为	种类	一个	男人	作为	曾经	居住地	,

他是我见过最善良的人之一。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	I	was	as	happy	with	him	as	I	have	ever	been	in	my	life	.
和	我	曾是	作为	快乐的	和	他	作为	我	有	曾经	到过	在	我的	生活	.

和他在一起的时候，我感到无比幸福，这是我一生中最快乐的时光。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [hɔːl] [ðə; ði][bɪg][lɔːgz][ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

I	loved	to	help	him	haul	the	big	logs	and	get	them	on	the	carriage	,
我	喜爱	到	帮助	他	运输	这	大的	日志	和	得到	他们	在	这	运输	,

我喜欢帮他把大木头拖到马车上，

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [sɔːz] [iːt] [θruː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

and	then	see	the	gang	of	sharp	saws	eat	through	them	from	end	to	end	.
和	然后	看	这	帮派	的	锋利的	锯子	吃	通过	他们	从	结尾	到	结尾	.

然后看着那群锋利的锯子从头到尾把它们锯开。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːmstəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [fɔːr; fər] ['lʌmbər] [ɔːr] [hɔːld]

I	liked	to	talk	to	the	teamsters	who	came	to	the	mill	for	lumber	or	hauled
我	喜欢	到	讲话	到	这	卡车司机	WHO	来了	到	这	磨	为了	木材	或者	拖拽

[ðə; ði][lɔːgz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

the	logs	out	of	the	woods	.
这	日志	出去	的	这	树林	.

我喜欢和来锯木厂取木材或从树林里运出原木的车夫们聊天。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːr] [draɪv] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [kæmps] ,

And	above	all	I	liked	to	ride	or	drive	round	to	the	shingle	camps	,
和	多于	全部	我	喜欢	到	骑	或者	驾驶	圆形的	到	这	卵石	营地	,

我最喜欢的就是骑车或开车去鹅卵石营地转转。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ,

to	see	what	the	men	were	about	there	,
到	看	什么	这	男人	是	关于	那里	,

想看看那些男人在那儿干些什么，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [paɪ][ɔːr][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][hɑːrd] ['dʒɪndʒərbred]

and	sometimes	to	carry	them	a	great	pie	or	a	basket	of	hard	gingerbread
和	有时	到	携带	他们	一个	伟大的	馅饼	或者	一个	篮子	的	难的	姜饼

[wɪtʃ] [maɪ] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [beɪkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

which	my	grandmother	had	baked	for	them	.
哪个	我的	祖母	有	烘焙	为了	他们	.

有时还会给他们带去奶奶亲手烤的大馅饼或一篮硬姜饼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['indiəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

There	were	many	Indians	about	the	country	at	that	time	,
那里	是	许多	印度人	关于	这	国家	在	那	时间	,

当时全国各地有很多印度人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [bɑːnz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər]

and	we	used	often	to	have	our	barns	full	of	them	for	days	together
和	我们	用过的	经常	到	有	我们的	谷仓	满的	的	他们	为了	天	一起

. "

:	"
.	"

我们以前经常看到谷仓里挤满了它们，一连好几天都待在那里。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['ægəθə] .

"	Were	you	not	afraid	of	them	?	"	asked	Agatha	.
"	是	你	不是	害怕的	的	他们	?	"	问	阿加莎	.

“你不怕他们吗？”阿加莎问道。

" [oʊ][noʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] , [ən'les] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [drʌŋk] ,

"	O	no	;	they	were	very	friendly	and	well	-	behaved	,	unless	when	they	got	drunk	,
"	哦	不	;	他们	是	非常	友好的	和	出色地	-	表现	,	除非	什么时候	他们	得到	醉	,

“哦，不；他们非常友好，举止得体，除非他们喝醉了。”

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['stiːlɪŋ] .

though	we	had	to	keep	a	sharp	lookout	to	prevent	their	stealing	.
尽管	我们	有	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	到	防止	他们的	偷窃	.

不过我们必须时刻保持警惕，防止他们偷窃。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] ,

I	learned	a	great	deal	from	them	about	shooting	and	trapping	,
我	学习	一个	伟大的	交易	从	他们	关于	射击	和	诱捕	,

我从他们身上学到了很多关于射击和设陷阱的知识。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	by	degrees	I	got	to	be	a	capital	shot	and	a	good	deal	of	a
和	经过	学位	我	得到	到	是	一个	首都	射击	和	一个	好的	交易	的	一个

['wʊdzmən] . "

woodsman	.	"
樵夫	.	"

渐渐地，我的枪法变得非常准，而且也成了一名不错的伐木工。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [mɪst] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	There	was	one	thing	which	I	missed	very	much	,	and	that	was	the	church	.
"	那里	曾是	一	事物	哪个	我	错过	非常	很多	,	和	那	曾是	这	教会	.

“有一件事我非常想念，那就是教堂。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['sɪriəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

I	was	not	particularly	serious	at	that	time	,
我	曾是	不是	特别	严肃的	在	那	时间	,

我当时并没有特别认真。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['evri] ['sʌndeɪ]

but	I	had	been	used	to	go	to	church	and	Sunday	-	school	every	Sunday
但	我	有	到过	用过的	到	去	到	教会	和	星期日	-	学校	每一个	星期日

[sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

since	I	could	remember	.
自从	我	可以	记住	.

但我从小就习惯每个星期天去教堂和主日学校。

[maɪ] ['grænfɑːðər] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

My	grandfather	always	read	the	service	in	his	own	family	every	Sunday	,
我的	祖父	总是	读	这	服务	在	他的	自己的	家庭	每一个	星期日	,

我祖父每周日都会在自己家里诵读礼拜经文。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [drɑːp][ɪn][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] .

and	frequently	two	or	three	of	the	neighbors	would	drop	in	at	these	times	.
和	频繁地	二	或者	三	的	这	邻居	会	降低	在	在	这些	时代	.

这时，经常会有两三个邻居过来串门。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['mɪnɪstər]

We	had	a	schoolhouse	,	of	course	,	and	now	and	then	some	minister
我们	有	一个	校舍	,	的	课程	,	和	现在	和	然后	一些	部长

[wʊd] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

would	give	us	a	Sunday	,
会	给	我们	一个	星期日	,

我们当然有校舍，偶尔也会有牧师给我们安排周日课程。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['regjələr] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

but	there	was	no	regular	church	,	and	,	as	I	said	,	I	missed	it	very
但	那里	曾是	不	常规的	教会	,	和	,	作为	我	说	,	我	错过	它	非常

[mʌtʃ] . "

much	.	"
很多	.	"

但是没有固定的教堂，而且，正如我所说，我非常想念它。

" [ðə; ði][nekst][fɔːl] , ['æftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] , [maɪ] ['grænfɑːðər] [went] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] ,

"	The	next	fall	,	after	I	came	to	the	mills	,	my	grandfather	went	to	Detroit	,
"	这	下一个	落下	,	后	我	来了	到	这	磨坊	,	我的	祖父	去	到	底特律	,

“第二年秋天，我来到工厂后，我祖父去了底特律。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [bɪˈsaɪdz] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv]

a	few	weeks	before	Christmas	,	and	when	he	came	back	,	besides	quantities	of
一个	很少	周	前	圣诞节	,	和	什么时候	他	来了	后退	,	除了	数量	的

[ˈgroʊsəriz] [ænd; ənd][draɪ] [gʊdz] ,

groceries	and	dry	goods	,
杂货	和	干燥	商品	,

圣诞节前几周，他回来时，除了大量的食品杂货和干货外，

[hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [gest] — [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri]

he	brought	home	a	very	unexpected	guest	—	neither	more	nor	less	than	a	very
他	带来	家	一个	非常	意外	客人	—	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	非常

[ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

pretty	young	lady	.
漂亮的	年轻的	女士	.

他带回家一位意想不到的客人——一位非常漂亮的年轻女士。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈkærəlɪn] [ˈmɜːrtn] .

Her	name	was	Caroline	Merton	.
她	姓名	曾是	卡罗琳	默顿	.

她的名字叫卡罗琳·默顿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrændˌməʊəːz] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] ,

She	was	a	niece	of	my	grandmother's	,	and	,	being	a	little	out	of	health	,
她	曾是	一个	侄女	的	我的	祖母的	,	和	,	存在	一个	小的	出去	的	健康	,

她是我祖母的侄女，而且身体不太好，

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]

her	parents	had	sent	her	out	into	the	country	for	change	of	air	and
她	父母	有	发送	她	出去	进入	这	国家	为了	改变	的	空气	和

[siːn] . "

scene	.	"
场景	.	"

她的父母把她送到乡下去，让她换换空气和环境。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnuːs(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn]

"	At	first	I	thought	it	would	be	a	great	nuisance	to	have	a	young	lady	in
"	在	第一的	我	想法	它	会	是	一个	伟大的	滋扰	到	有	一个	年轻的	女士	在

[ðə; ði][ˈfæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

“起初我认为家里多一个年轻女孩会很麻烦，”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæri] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

but	when	I	became	acquainted	with	Carry	I	changed	my	mind	.
但	什么时候	我	成为	熟人	和	携带	我	已更改	我的	头脑	.

但当我认识了凯莉之后，我改变了主意。

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ˈveri] [naɪs][ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] ,

Though	a	little	bit	of	a	body	,	and	very	nice	and	dainty	in	her	dress	,
尽管	一个	小的	少量	的	一个	身体	,	和	非常	好的	和	纤巧	在	她	裙子	,

虽然身材略显丰满，但穿着裙子显得非常漂亮娇小。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈnɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈfɪrləs] [æz; əz] [ˈeni] [bɔɪ] .

she	was	as	nimble	as	a	squirrel	and	as	fearless	as	any	boy	.
她	曾是	作为	灵活	作为	一个	松鼠	和	作为	无畏	作为	任何	男生	.

她像松鼠一样敏捷，像男孩一样无所畏惧。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd][ænd; ənd][draɪv] , [meɪk] ['snəʊˌbɔːlz] , [slaɪd] , [ænd; ənd]

I	soon	found	out	that	she	could	ride	and	drive	,	make	snowballs	,	slide	,	and
我	很快	成立	出去	那	她	可以	骑	和	驾驶	,	制作	雪球	,	滑动	,	和

[skeɪt] ,

skate	,
滑冰	,

我很快发现她会骑车、开车、堆雪球、滑滑板和滑冰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

and	that	she	was	no	more	afraid	of	a	gun	than	I	was	.
和	那	她	曾是	不	更多的	害怕的	的	一个	枪	比	我	曾是	.

她并不比我更害怕枪。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kʊk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk]

Besides	,	she	was	a	capital	cook	,	and	could	learn	any	sort	of	work
除了	,	她	曾是	一个	首都	厨师	,	和	可以	学习	任何	种类	的	工作

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

此外，她厨艺精湛，能迅速学会任何类型的烹饪工作。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðər] . "

so	she	was	a	great	help	to	my	grandmother	.	"
所以	她	曾是	一个	伟大的	帮助	到	我的	祖母	.	"

所以她帮了我奶奶很大的忙。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['reɪzɪŋ] .

"	My	grandfather	had	given	me	a	fine	young	horse	of	his	own	raising	.
"	我的	祖父	有	给定	我	一个	美好的	年轻的	马	的	他的	自己的	提高	.

“我的祖父送给我一匹他自己养大的优秀小马。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [felt] ['veri] [grænd][æt; ət] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] ,

Of	course	I	felt	very	grand	at	owning	a	horse	,	and	my	grandfather	,
的	课程	我	毛毡	非常	盛大	在	拥有	一个	马	,	和	我的	祖父	,

当然，拥有一匹马让我感觉非常棒，而我的祖父，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [laɪt] ['kʌtər] ,

having	a	nice	light	cutter	,
拥有	一个	好的	光	刀具	,

拥有一把好用的轻便切割刀

[aɪ] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ['kæri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd]

I	took	great	delight	in	driving	Carry	about	the	country	whenever	I	could	be	spared
我	采取	伟大的	喜	在	驾驶	携带	关于	这	国家	每当	我	可以	是	幸存

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] . "

from	the	mill	.	"
从	这	磨	.	"

只要能从工厂抽出时间，我就很喜欢开车带着凯瑞在乡间兜风。

" [wel] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ['krɪsməs] [keɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] — [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,

"	Well	,	the	day	before	Christmas	came	a	welcome	guest	—	a	clergyman	,
"	出色地	,	这	天	前	圣诞节	来了	一个	欢迎	客人	—	一个	牧师	,

“嗯，圣诞节前一天来了一位受欢迎的客人——一位牧师，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] ,

who	had	been	an	old	friend	of	my	grandfather's	,
WHO	有	到过	一个	老的	朋友	的	我的	祖父的	,

他曾是我祖父的老朋友，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n]

and	who	had	been	sent	by	the	Bishop	on	a	sort	of	tour	of	inspection
和	WHO	有	到过	发送	经过	这	主教	在	一个	种类	的	旅游	的	检查

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [nuː] ['setlmənts] ,

through	the	country	to	visit	the	new	settlements	,
通过	这	国家	到	访问	这	新的	定居点	,

他们受主教委派，对全国各地的新定居点进行视察。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃɜːrtʃɪz] .

especially	those	where	there	were	no	churches	.
尤其	那些	在哪里	那里	是	不	教堂	.

尤其是一些没有教堂的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt]

He	had	written	to	give	notice	of	his	coming	,	but	the	mails	were	not
他	有	书面	到	给	注意	的	他的	未来	,	但	这	邮件	是	不是

['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,

very	reliable	,
非常	可靠的	,

他曾写信通知大家他要来，但是邮件不太可靠。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['letər] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] ['raɪtər] .

and	,	as	it	happened	,	the	letter	arrived	about	two	hours	after	the	writer	.
和	,	作为	它	发生	,	这	信	到达的	关于	二	小时	后	这	作家	.

巧合的是，这封信大约在写信人寄出两小时后才到达。

['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər][æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] ,

Mr	.	Burgess	proposed	to	spend	Christmas	and	the	Sunday	after	at	the	mills	,
先生	.	伯吉斯	建议的	到	花费	圣诞节	和	这	星期日	后	在	这	磨坊	,

伯吉斯先生提议在工厂里度过圣诞节和之后的那个星期天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

and	it	was	decided	to	hold	a	Christmas	service	in	the	schoolhouse	,
和	它	曾是	决定	到	抓住	一个	圣诞节	服务	在	这	校舍	,

于是决定在校舍里举行圣诞节礼拜。

[ænd; ənd][tuː; tə][send] [wɜːrd][tuː; tə][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['miːntaɪm] .

and	to	send	word	to	as	many	people	as	possible	meantime	.
和	到	发送	单词	到	作为	许多	人们	作为	可能的	与此同时	.

与此同时，还要尽可能多地通知其他人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz]

There	were	a	good	many	church	people	settled	in	a	neighborhood	about	ten	miles
那里	是	一个	好的	许多	教会	人们	定居	在	一个	邻里	关于	十	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

大约十英里外的一个社区里定居着不少教会人士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

and	it	,	was	decided	that	I	should	ride	over	and	carry	them	notice	of
和	它	,	曾是	决定	那	我	应该	骑	超过	和	携带	他们	注意	的

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ,

the	services	,
这	服务	,

于是，大家决定由我骑马过去，把葬礼安排通知给他们。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['haʊzɪz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][maɪ] [ruːt] . "

calling	at	as	many	of	the	outlying	houses	as	I	could	take	in	my	route	.	"
呼叫	在	作为	许多	的	这	边远	房屋	作为	我	可以	拿	在	我的	路线	.	"

我尽可能地拜访了沿途所有偏远地区的住户。

" [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz]

"	The	weather	was	pleasant	,	though	cold	,	and	the	sleighing	as	fine	as
"	这	天气	曾是	令人愉快的	,	尽管	寒冷的	,	和	这	雪橇	作为	美好的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“天气宜人，虽然有点冷，但滑雪橇的体验非常棒。”

[ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['kæri] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	my	grandmother	suggested	that	Carry	should	go	along	with	me	.
和	我的	祖母	建议	那	携带	应该	去	沿着	和	我	.

我奶奶建议凯莉和我一起去。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['betər] , [fɔːr; fər] ['kæri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi]

Nothing	could	have	pleased	either	of	us	better	,	for	Carry	was	always	ready
没有什么	可以	有	高兴	任何一个	的	我们	更好的	,	为了	携带	曾是	总是	准备好

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] ,

for	a	sleigh	-	ride	,
为了	一个	雪橇	-	骑	,

没有什么比这更让我们俩高兴的了，因为凯莉总是乐意坐雪橇。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [kwaɪt] [grænd][ænd; ənd] ['mænli] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

and	I	felt	quite	grand	and	manly	at	being	intrusted	with	the	care	of
和	我	毛毡	相当	盛大	和	男子气概	在	存在	受托人	和	这	关心	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

能够受托照顾她，我感到自己非常了不起，很有男子气概。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ten] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ][ɑːrm][ɔːr][baɪ][maɪ][saɪd] ,

I	always	felt	ten	inches	taller	when	I	had	her	on	my	arm	or	by	my	side	,
我	总是	毛毡	十	英寸	更高	什么时候	我	有	她	在	我的	手臂	或者	经过	我的	边	,

她依偎在我身边或挽着我的胳膊时，我总感觉自己高了十英寸。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː]['deɪndʒər] ,

and	I	used	to	wish	sometimes	that	we	could	be	thrown	into	danger	,
和	我	用过的	到	希望	有时	那	我们	可以	是	抛掷	进入	危险	,

我有时真希望我们能被置于危险之中，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər] .

that	I	might	have	the	pleasure	of	protecting	her	.
那	我	可能	有	这	乐趣	的	保护	她	.

让我有机会保护她。

[wel] , [wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

Well	,	we	took	an	early	dinner	,	and	set	off	about	one	o'clock	,
出色地	,	我们	采取	一个	早期的	晚餐	,	和	放	离开	关于	一	点钟	,

我们早早吃了晚饭，大约一点钟出发了。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] [skɪnz] ,

provided	with	abundance	of	blankets	and	buffalo	skins	,
假如	和	丰富	的	毯子	和	水牛	皮肤	,

提供了大量的毛毯和水牛皮，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tiː] , ['ʃʊgər] ,

and	having	in	the	bottom	of	the	cutter	a	large	basket	filled	with	tea	,	sugar	,
和	拥有	在	这	底部	的	这	刀具	一个	大的	篮子	已填	和	茶	,	糖	,

切割器底部有一个装满茶叶、糖的大篮子，

[raɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] ,

rice	,	and	other	good	things	,
米	,	和	其他	好的	事物	,

大米和其他好东西，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

which	we	were	to	leave	at	the	house	of	a	poor	sick	woman	on	the	way	.
哪个	我们	是	到	离开	在	这	房子	的	一个	贫穷的	生病的	女士	在	这	方式	.

"

"

"

我们要把这些东西留在路上一位贫困患病妇女的家中。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

"	It	was	not	long	before	we	arrived	at	the	house	of	the	sick	woman	,
"	它	曾是	不是	长的	前	我们	到达的	在	这	房子	的	这	生病的	女士	,

“没过多久，我们就到了那位患病妇女的家。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['kæri] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][get] [aʊt] ,

and	as	Carry	said	she	was	not	cold	,	and	would	rather	not	get	out	,
和	作为	携带	说	她	曾是	不是	寒冷的	,	和	会	相当	不是	得到	出去	,

正如凯莉所说，她并不冷，而且宁愿待在家里。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [hɔːrs] [waɪl] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

I	left	her	to	hold	the	horse	while	I	took	the	basket	into	the	house	.
我	左边	她	到	抓住	这	马	尽管	我	采取	这	篮子	进入	这	房子	.

我让她牵着马，自己则把篮子拿进屋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	was	no	one	in	the	house	but	the	man	and	his	wife	,	who	was	a
那里	曾是	不	一	在	这	房子	但	这	男人	和	他的	妻子	,	WHO	曾是	一个

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

屋里只有这对夫妻，他妻子很穷。

['fiːb(ə)l] , ['sɪkli] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

feeble	,	sickly	creature	,	but	very	good	and	industrious	.
微弱	,	病弱的	生物	,	但	非常	好的	和	勤劳	.

体弱多病，但非常善良勤劳。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['kærid] [ðem; ðəm] [prə'vɪʒnz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .

I	had	often	carried	them	provisions	before	,	and	knew	them	very	well	.
我	有	经常	携带	他们	条款	前	,	和	知道	他们	非常	出色地	.

我以前经常给他们运送补给，对他们很了解。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][mæn] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][maɪ] ['grænfɑːðər] ,

Indeed	,	the	man	worked	for	my	grandfather	,
的确	,	这	男人	工作	为了	我的	祖父	,

事实上，这个人曾为我祖父工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [daʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

but	he	had	not	been	down	for	three	or	four	days	,
但	他	有	不是	到过	向下	为了	三	或者	四	天	,

但他已经三四天没有倒下了。

[ænd; ənd][wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɪz; ɪz][waɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] . "

and	we	supposed	his	wife	must	be	worse	.	"
和	我们	据称	他的	妻子	必须	是	更糟	.	"

我们猜想他妻子的情况肯定更糟。

" - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [bæd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , - [sed] [dʒɑːn] ,

"	-	She	has	been	very	bad	for	two	or	three	days	,	-	said	John	,
"	-	她	有	到过	非常	坏的	为了	二	或者	三	天	,	-	说	约翰	,

约翰说：“她这两三天情况很不好。”

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] , - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

in	answer	to	my	question	,	'	and	I	think	she	is	out	of	her	head	.
在	回答	到	我的	问题	,	-	和	我	思考	她	是	出去	的	她	头	.

针对我的问题，我的回答是："我认为她疯了。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['siːdər] [swɑːmp][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,

She	has	got	the	notion	that	the	Cedar	swamp	is	full	of	wolves	,
她	有	得到	这	概念	那	这	雪松	沼泽	是	满的	的	狼	,

她认定雪松沼泽里到处都是狼。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	nothing	can	drive	it	out	of	her	.
和	没有什么	能	驾驶	它	出去	的	她	.

没有什么能将它从她心中驱除。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː][fɪts] . - "

I	am	afraid	to	leave	her	for	fear	she	should	go	into	fits	.	'	"
我	是	害怕的	到	离开	她	为了	害怕	她	应该	去	进入	适合	.	-	"

我不敢离开她，怕她会突然发病。

" - [pʊr] [θɪŋ] ! - [sed] [aɪ] . - [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] ! -

"	'	Poor	thing	!	'	said	I	.	'	What	a	pity	she	should	have	taken	such	a	fancy	!	'
"	-	贫穷的	事物	!	-	说	我	.	-	什么	一个	遗憾	她	应该	有	已采取	这样的	一个	想要	!	-

"可怜的姑娘！"我说，"真可惜她会如此迷恋上别人！"

[aɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [hɜːrd] [ˌem 'iː] . "

I	spoke	in	a	low	tone	,	but	the	sick	woman	heard	me	.	"
我	辐	在	一个	低的	语气	,	但	这	生病的	女士	听到	我	.	"

我压低声音说话，但那位生病的女人还是听到了。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['fænsi] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

"	'	It	is	no	fancy	!	'	said	she	,	raising	herself	upon	her	elbow	and	looking
"	-	它	是	不	想要	!	-	说	她	,	提高	她自己	之上	她	弯头	和	寻找

['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

earnestly	at	me	.
切实	在	我	.

"这不是花哨的东西！"她说着，用手肘撑起身子，认真地看着我。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] ,

'	I	tell	you	I	have	heard	them	for	two	nights	,
-	我	告诉	你	我	有	听到	他们	为了	二	夜晚	,

我告诉你，我已经连续两个晚上听到他们的声音了，

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] — ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] — [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] .

coming	nearer	and	nearer	—	nearer	and	nearer	—	through	the	swamp	.
未来	更近	和	更近	—	更近	和	更近	—	通过	这	沼泽	.

越来越近——越来越近——穿过沼泽。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [wel] [ɪ'nʌf] — [ðeɪ] [smel] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . - "

I	know	what	they	want	,	well	enough	—	they	smell	a	death	in	the	house	.	'	"
我	知道	什么	他们	想	,	出色地	足够的	—	他们	闻	一个	死亡	在	这	房子	.	-	"

我知道他们想要什么，他们很清楚——他们闻到了房子里有死亡的气息。

" - [wel] , [wel] , ['hʌldə] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [dʒɑːn] , ['tendərli] .

"	'	Well	,	well	,	Huldah	,	don't	you	worry	about	it	,	'	said	John	,	tenderly	.
"	-	出色地	,	出色地	,	胡尔达	,	不	你	担心	关于	它	,	-	说	约翰	,	温柔地	.

"好了好了，胡尔达，你别担心，"约翰温柔地说。

- [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] , [ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd][bɔːl] ,

'	We	have	got	plenty	of	firewood	,	and	powder	and	ball	,
-	我们	有	得到	很多	的	柴	,	和	粉末	和	球	,

"我们有充足的柴火、火药和弹丸。"

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] .

and	I	won't	leave	you	a	moment	till	you	feel	better	.
和	我	惯于	离开	你	一个	片刻	直到	你	感觉	更好的	.

我会一直陪着你，直到你感觉好些为止。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

You	see	how	it	is	,	'	he	added	,	in	a	low	voice	,	following	me	to	the	door	.
你	看	如何	它	是	,	-	他	额外	,	在	一个	低的	嗓音	,	下列的	我	到	这	门	.

“你看就是这样，”他低声补充道，然后跟着我走到门口。

- [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [liːv] [hɜːr; hər] , [tɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['sʌmhaʊ] .

'	I	can't	possibly	leave	her	,	till	there	is	a	change	somehow	.
-	我	不能	可能	离开	她	,	直到	那里	是	一个	改变	不知何故	.

“除非情况有所改变，否则我不可能离开她。”

[aɪ] [wɪʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	wish	,	if	it	isn't	too	much	,
我	希望	,	如果	它	不是	也	很多	,

如果不太过分的话，我希望.....

[juː; jʊ] [wʊd] [æsk][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tuː; tə][raɪd] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

you	would	ask	the	old	lady	to	ride	up	and	see	her	.
你	会	问	这	老的	女士	到	骑	向上	和	看	她	.

你会请老太太骑马过来见她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] . - "

I	am	afraid	she	isn't	long	for	this	world	.	'	"
我	是	害怕的	她	不是	长的	为了	这	世界	.	-	"

恐怕她时日不多了。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['grænmʌðər] [wɪl] [kʌm] , - [sed] [aɪ] . - [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	'	I	am	sure	grandmother	will	come	,	'	said	I	.	'	She	talked	of	doing	so	to	-	day	,
"	-	我	是	当然	祖母	将要	来	,	-	说	我	.	-	她	谈话	的	正在做	所以	到	-	天	,

“我相信奶奶一定会来的，”我说。“她今天还说要来呢。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] .

but	we	have	company	.
但	我们	有	公司	.

但我们并不孤单。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] ['hʌldə] ['hiːrz] [ðə; ði] [wʊlvz] , [duː][juː; jʊ] ? - "

But	you	don't	really	think	Huldah	hears	the	wolves	,	do	you	?	'	"
但	你	不	真的	思考	胡尔达	听到	这	狼	,	做	你	?	-	"

但你不会真的认为胡尔达能听到狼嚎吧?

" - [oʊ][noʊ] !

"	'	O	no	!
"	-	哦	不	!

“哦不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ðoʊ] .

It	is	just	possible	she	might	,	though	.
它	是	只是	可能的	她	可能	,	尽管	.

她也有可能这么做。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['veri] [diːp] [ʌp] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [daʊn] [ðə; ði] [dɪr]

The	snow	is	very	deep	up	north	,	and	the	wolves	may	have	driven	down	the	deer
这	雪	是	非常	深的	向上	北	,	和	这	狼	可能	有	驱动	向下	这	鹿

.

:
.

北方的积雪很深，狼群可能已经捕杀了鹿群。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [wʊlvz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [sɪns] [ðə; ði][hɑːrd]

But	we	have	had	no	wolves	to	signify	in	this	neighborhood	since	the	hard
但	我们	有	有	不	狼	到	表示	在	这	邻里	自从	这	难的

['wɪntər] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . - "

winter	five	years	ago	.	'	"
冬天	五	年	前	.	-	"

但自从五年前的严冬以来，我们这片街区就再也没有狼的踪迹了。

" - [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , - [aɪ] [ri'mɑːkt] .

"	'	But	I	should	think	you	would	have	heard	them	if	she	did	,	'	I	remarked	.
"	-	但	我	应该	思考	你	会	有	听到	他们	如果	她	做过	,	-	我	评论	.

“但我想如果她真的说了，你应该会听到的，”我说道。

" - [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	'	Well	,	I	don't	know	.
"	-	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[sɪk] ['piːpəlz] [ɪrz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

Sick	people's	ears	are	apt	to	be	sharp	,	and	I	am	rather	hard	of	hearing	.
生病的	人们的	耳朵	是	易于	到	是	锋利的	,	和	我	是	相当	难的	的	听力	.

病人的耳朵往往很灵敏，而我的听力也比较差。

[aɪ][ɪk'spekt] , [haʊ'evər] ,

I	expect	,	however	,
我	预计	,	然而	,

但我认为，

[ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɪz][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː]

that	what	she	takes	for	the	noise	of	wolves	is	the	sighing	of	the	wind	through
那	什么	她	需要	为了	这	噪音	的	狼	是	这	叹息	的	这	风	通过

[ðə; ði] [triːz] . - "

the	trees	.	'	"
这	树木	.	-	"

她把狼嚎声误认为是风吹过树林的叹息声。

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['grænmʌðər] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	I	repeated	my	promise	of	bringing	my	grandmother	up	as	soon	as	possible	,
"	我	重复	我的	承诺	的	带来	我的	祖母	向上	作为	很快	作为	可能的	,

我再次承诺会尽快把奶奶抚养长大。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtər] .

and	went	back	to	the	cutter	.
和	去	后退	到	这	刀具	.

然后回到切割机旁。

[aɪ][dɪd][nɑːt][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

I	did	not	myself	believe	the	sick	woman	had	heard	the	wolves	,
我	做过	不是	我	相信	这	生病的	女士	有	听到	这	狼	,

我本人并不相信那个生病的女人听到了狼嚎。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['kæri] [æt; ət][ɔːl] .

and	I	did	not	mention	the	matter	to	Carry	at	all	.
和	我	做过	不是	提到	这	事情	到	携带	在	全部	.

我完全没有跟凯莉提起这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wʊlvz] ;

She	had	a	kind	of	superstitious	horror	of	wolves	;
她	有	一个	种类	的	迷信的	恐怖	的	狼	;

她对狼有一种迷信式的恐惧；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ,

they	seemed	to	be	almost	the	only	thing	she	was	afraid	of	,
他们	似乎	到	是	几乎	这	仅有的	事物	她	曾是	害怕的	的	,

它们似乎是她唯一害怕的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [spɔɪl] [hɜːr; hər][raɪd] .

and	I	feared	the	mere	thought	of	them	would	spoil	her	ride	.
和	我	害怕	这	仅仅	想法	的	他们	会	剧透	她	骑	.

我担心仅仅是想到它们就会破坏她的骑行兴致。

[soʊ][wiː; wi] [tʃæt] [ɑːn] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [roʊd] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə]

So	we	chatted	on	about	all	sorts	of	things	as	we	rode	from	one	house	to
所以	我们	聊天	在	关于	全部	排序	的	事物	作为	我们	骑	从	一	房子	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

于是我们一边骑车从一家到另一家，一边闲聊着各种各样的事情。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][dʒəʊnz] - ['set(ə)lmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

and	by	the	time	we	reached	the	Jones	'	settlement	,	as	it	was	called	,
和	经过	这	时间	我们	达到	这	琼斯	-	沉降	,	作为	它	曾是	称为	,

当我们到达琼斯家的定居点时，也就是人们所称呼的那个地方，

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] . "

I	had	forgotten	all	about	the	matter	myself	.	"
我	有	被遗忘的	全部	关于	这	事情	我	.	"

我自己早就把这件事忘得一干二净了。

" [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['kæri] [wʌz; wəz] ['ræðər]

"	We	stopped	at	the	house	of	Captain	Jones	,	and	,	as	Carry	was	rather
"	我们	停止	在	这	房子	的	队长	琼斯	,	和	,	作为	携带	曾是	相当

[koʊld][ænd; ənd]['taɪərd] ,

cold	and	tired	,
寒冷的	和	疲劳的	,

“我们在琼斯船长家停了下来，由于凯莉又冷又累，

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [waɪl] [aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nebəz]

I	left	her	with	Mrs	.	Jones	while	I	went	round	to	call	upon	the	neighbors
我	左边	她	和	太太	.	琼斯	尽管	我	去	圆形的	到	称呼	之上	这	邻居

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] [nekst] [deɪ] .

and	invite	them	to	come	down	to	the	mills	next	day	.
和	邀请	他们	到	来	向下	到	这	磨坊	下一个	天	.

我把她留给琼斯太太照顾，然后挨家挨户去拜访邻居，邀请他们第二天来工厂参观。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [raʊndz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

By	the	time	I	had	finished	my	rounds	,	it	was	growing	dark	.
经过	这	时间	我	有	完成的	我的	回合	,	它	曾是	生长	黑暗的	.

当我结束巡逻时，天色已经暗了。

['miːntaɪm] , [gʊd] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Meantime	,	good	Mrs	.	Jones	had	got	a	famous	supper	ready	for	us	,
与此同时	,	好的	太太	.	琼斯	有	得到	一个	著名的	晚餐	准备好	为了	我们	,

与此同时，善良的琼斯太太已经为我们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nothing	would	do	but	we	must	stay	and	eat	it	.
和	没有什么	会	做	但	我们	必须	停留	和	吃	它	.

我们别无选择，只能留下来把它吃掉。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [laɪt]

I	knew	that	the	moon	was	full	and	the	night	would	be	almost	as	light
我	知道	那	这	月亮	曾是	满的	和	这	夜晚	会	是	几乎	作为	光

[æz; əz] [deɪ] ,

as	day	,
作为	天	,

我知道月亮很圆，夜晚几乎和白天一样明亮。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['plezəntə] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] ['æftər] ['sʌpər]

and	we	both	felt	that	it	would	be	much	pleasanter	riding	home	after	supper
和	我们	两个都	毛毡	那	它	会	是	很多	更令人愉悦	骑术	家	后	晚餐

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

我们俩都觉得晚饭后乘车回家会比以前愉快得多。

[soʊ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt]

So	the	horse	was	put	into	the	barn	to	take	his	refreshment	,	and	we	sat
所以	这	马	曾是	放	进入	这	谷仓	到	拿	他的	清爽	,	和	我们	卫星

[daʊn] ,

down	,
向下	,

于是，马被牵进马厩去吃点东西，我们也坐了下来。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

prepared	to	do	full	justice	to	the	good	things	before	us	.
准备	到	做	满的	正义	到	这	好的	事物	前	我们	.

准备好充分展现我们面前的美好事物。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['nebəz] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

Two	or	three	neighbors	stepped	in	,	and	,	to	make	a	long	story	short	,
二	或者	三	邻居	步	在	,	和	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

两三个邻居介入了，长话短说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] . "

it	was	almost	eight	o'clock	before	we	started	for	home	.	"
它	曾是	几乎	八	点钟	前	我们	开始	为了	家	.	"

我们出发回家时已经快八点了。

" - [wɪtʃ] [roʊd] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [teɪk] ? -

"	'	Which	road	shall	you	take	?	'
"	-	哪个	路	将	你	拿	?	-

“你将选择哪条路？”

[æskt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [æz; əz] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] . "

asked	Mr	.	Jones	,	as	we	went	out	to	get	up	the	horse	.	"
问	先生	.	琼斯	,	作为	我们	去	出去	到	得到	向上	这	马	.	"

“我们出去牵马的时候，琼斯先生问道。”

" - [oʊ] , [ðə; ðɪ] [swɑːmp] [roʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! - "

"	'	Oh	,	the	swamp	road	,	of	course	!	'	"
"	-	哦	,	这	沼泽	路	,	的	课程	!	-	"

“哦，当然是沼泽路啦！”

" - [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ['sloʊli] .

"	'	Well	,	I	don't	know	,	'	said	Mr	.	Jones	,	slowly	.
"	-	出色地	,	我	不	知道	,	-	说	先生	.	琼斯	,	缓慢地	.

“嗯，我不知道，”琼斯先生慢慢地说。

- [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bʌk] ['tævərn] . - "

'	I	think	,	if	I	were	you	,	I	would	go	round	by	the	Buck	tavern	.	'	"
-	我	思考	,	如果	我	是	你	,	我	会	去	圆形的	经过	这	巴克	酒馆	.	-	"

“我想，如果我是你，我会绕道去巴克酒馆。”

" - [bʌt; bət] [waɪ] ? -
" ' But why ? '
" - 但 为什么 ? -

“'但为什么？ '

[aɪ] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .
I asked , in surprise .
我 问 , 在 惊喜 .

我惊讶地问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [maɪlz] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ɪz]['bædli] ['drɪftɪd] ,
' It is three miles further , and the road is badly drifted ,
- 它 是 三 英里 更远 , 和 这 路 是 糟糕 漂移 ,

“还有三英里，路面积雪很厚。”

[waɪl] [ðæt] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp][ɪz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] . - "
while that through the swamp is as smooth as a floor . ' "
尽管 那 通过 这 沼泽 是 作为 光滑的 作为 一个 地面 . - "

而穿过沼泽的路段则平坦如地板。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnsəm] [roʊd] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] , [ðoʊ] , - [əb'zɜːrvd] [maɪ]
" ' It is a kind of lonesome road through the swamp , though , ' observed my
" - 它 是 一个 种类 的 寂寞 路 通过 这 沼泽 , 尽管 , - 观察到 我的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“不过，这是一条穿过沼泽的孤独小路，”我的同伴说道。

- [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [haʊs] ['æftər][juː; jʊ] [liːv] ['dʒɑːnz] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [mɪlz] . - "
' There isn't a house after you leave John's till you reach the mills . ' "
- 那里 不是 一个 房子 后 你 离开 约翰的 直到 你 抵达 这 磨坊 . - "

“从约翰家往磨坊方向走，一路上都没有房子。”

" - [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" ' Oh , I don't mind that , ' I replied .
" - 哦 , 我 不 头脑 那 , - 我 回复 .

“哦，我不介意，”我回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ] [noʊ] . - "
' I have good company , you know . ' "
- 我 有 好的 公司 , 你 知道 . - "

“你知道，我身边都是好伙伴。”

" - [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" ' Yes , I know .
" - 是的 , 我 知道 .

“'是的，我知道。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [gɜːrl] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
She is a first - rate girl , that's a fact .
她 是 一个 第一的 - 速度 女孩 , 那就是 一个 事实 .

她是个一流女孩，这是事实。

[bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] ,
But talking about the roads ,
但 说 关于 这 道路 ,

但说到道路方面，

[aɪ] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʊlvz] [hɜːrd] [ʌp]['kɑːnkɔːrd] [wei] [læst] [naɪt] ,
I heard say that there were wolves heard up Concord way last night ,
我 听到 说 那 那里 是 狼 听到 向上 和睦 方式 最后的 夜晚 ,

我听说昨晚康科德一带出现了狼群。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] ,

and	they	are	not	exactly	the	customers	one	likes	to	meet	in	a	lonely	place	,
和	他们	是	不是	确切地	这	顾客	一	点赞	到	见面	在	一个	孤独	地方	,

而且，在偏僻的地方遇到他们，绝对不是件愉快的事。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [ˈkʌmpəni] . - "

especially	with	a	young	lady	in	company	.	'	"
尤其	和	一个	年轻的	女士	在	公司	.	-	"

尤其是有年轻女士在场的时候。

" [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz] [brɔːt] [pʊr] [ˈhʌldə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪrz] [tuː; tə]

"	I	started	a	little	as	these	words	brought	poor	Huldah	and	her	fears	to
"	我	开始	一个	小的	作为	这些	字	带来	贫穷的	胡尔达	和	她	恐惧	到

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

“我听了这些话，不禁有些忐忑，因为这些话让我想起了可怜的侯尔达和她的恐惧。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] [ˌriːəˈʃuəd] [mɑː] . "

but	a	moment's	thought	reassured	ma	.	"
但	一个	瞬间	想法	放心	玛	.	"

但片刻的思索让妈妈安心了。

" - [bʌt; bət][ˈkɑːnkɔːrd][ɪz][ten] [maɪlz] [ɔːf] - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

"	'	But	Concord	is	ten	miles	off	'	I	replied	.
"	-	但	和睦	是	十	英里	离开	-	我	回复	.

“但是康科德距离这里还有十英里呢。”我回答道。

- [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [wʊlvz] [wɪˈðɪn] [ten] [maɪlz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

'	I	dare	say	you	might	find	a	few	wolves	within	ten	miles	almost	any	time	of	year	.
-	我	敢	说	你	可能	寻找	一个	很少	狼	之内	十	英里	几乎	任何	时间	的	年	.

我敢说，几乎一年中的任何时候，你都可能在方圆十英里内发现几只狼。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bʌk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː ˈes][soʊ] [leɪt] [hoʊm] . - "

I	hate	to	go	round	by	the	Buck	,	it	will	make	us	so	late	home	.	'	"
我	恨	到	去	圆形的	经过	这	巴克	,	它	将要	制作	我们	所以	晚的	家	.	-	"

我讨厌绕道巴克，那样我们会很晚才到家。

" - [mɔːr] [heɪst] , [wɜːrs] [spiːd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	'	More	haste	,	worse	speed	,	'	said	Mr	.	Jones	.
"	-	更多的	匆忙	,	更糟	速度	,	-	说	先生	.	琼斯	.

琼斯先生说：“‘欲速则不达。’”

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

'	I	always	think	it	best	to	be	on	the	safe	side	,
-	我	总是	思考	它	最好的	到	是	在	这	安全的	边	,

“我始终认为谨慎行事是最好的。”

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [foʊks] [əˈlɔːŋ] .

especially	when	there	are	women	folks	along	.
尤其	什么时候	那里	是	女性	各位	沿着	.

尤其是有女性同行的时候。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] ;

I	thought	I	would	not	speak	before	your	cousin	;
我	想法	我	会	不是	说话	前	你的	表哥	;

我以为我不会在你表兄面前说话；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈskeri] [əˈbaʊt] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

as	it	might	make	her	scary	about	riding	at	all	,
作为	它	可能	制作	她	可怕的	关于	骑术	在	全部	,

因为这可能会让她对骑马产生恐惧感。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [bʌk] . - "

but	if	you	will	take	my	advice	you	will	go	home	by	the	Buck	.	'	"
但	如果	你	将要	拿	我的	建议	你	将要	去	家	经过	这	巴克	.	-	"

但如果你听我的劝告，你就能平安回家了。

" [aɪ] [θæŋkt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv]

"	I	thanked	Mr	.	Jones	for	his	advice	,	though	I	had	very	little	idea	of
"	我	谢谢	先生	.	琼斯	为了	他的	建议	,	尽管	我	有	非常	小的	主意	的

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

following	it	,
下列的	它	,

“我感谢琼斯先生的建议，尽管我当时几乎不知道该如何采纳。”

[ænd; ənd] [droʊv] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['kæri] .

and	drove	round	by	the	door	to	take	in	Carry	.
和	驾驶	圆形的	经过	这	门	到	拿	在	携带	.

然后开车绕到门口把凯莉接了进去。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [blɑːk] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] [wɪtʃ]

Mrs	.	Jones	followed	us	to	the	door	with	a	great	block	of	hard	wood	which
太太	.	琼斯	随后	我们	到	这	门	和	一个	伟大的	堵塞	的	难的	木头	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hiːtɪd] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

she	had	heated	through	before	the	fire	,
她	有	加热	通过	前	这	火	,

琼斯太太拿着一大块硬木，跟着我们走到门口。这块硬木是她在生火前烧热的。

[tuː; tə] [kiːp] ['kæriz] [fiːt] [wɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] . "

to	keep	Carry's	feet	warm	during	the	ride	.	"
到	保持	携带	脚	温暖的	期间	这	骑	.	"

为了让凯莉在骑行过程中保持双脚温暖。

" [ðə; ði] [tuː] [roʊdz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,

"	The	two	roads	divided	about	half	a	mile	from	the	village	;	and	,
"	这	二	道路	分割	关于	一半	一个	英里	从	这	村庄	;	和	,

“两条路在距离村庄大约半英里的地方分岔；而且，

['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['stɔːri] ['kæri] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

being	very	much	interested	in	some	story	Carry	was	telling	me	,
存在	非常	很多	感兴趣的	在	一些	故事	携带	曾是	讲述	我	,

我对凯莉给我讲的故事非常感兴趣，

[aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

I	turned	into	the	swamp	road	without	thinking	what	I	was	doing	.
我	转向	进入	这	沼泽	路	没有	思维	什么	我	曾是	正在做	.

我没多想就拐进了沼泽路。

[aɪ] [di'beitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] ,

I	debated	for	a	minute	or	two	whether	I	should	not	turn	back	,
我	辩论	为了	一个	分钟	或者	二	无论	我	应该	不是	转动	后退	,

我犹豫了一两分钟，要不要回头。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['kæri] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

but	I	thought	if	I	did	I	should	have	to	tell	Carry	the	reason	,
但	我	想法	如果	我	做过	我	应该	有	到	告诉	携带	这	原因	,

但我认为如果我这么做了，我应该告诉凯莉原因。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pər'hæps] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [raɪd] .

and	thus	perhaps	spoil	her	ride	.
和	因此	也许	剧透	她	骑	.

这样一来，或许会破坏她的旅程。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] ,

Besides	**,**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**look**	**as**	**if**	**I**	**were**	**afraid**	**,**	**and**	**,**
除了	,	我	想法	它	会	看	作为	如果	我	是	害怕的	,	和	,

此外，我觉得那样看起来会像是我很害怕，而且，

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

like	**most**	**other**	**boys**	**of**	**my**	**age**	**,**
喜欢	最多	其他	男孩们	的	我的	年龄	,

像大多数同龄男孩一样，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ðæn; ðən] [let] [ə; eɪ][gɜ:rl] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

I	**would**	**rather**	**run**	**any**	**risk**	**than**	**let**	**a**	**girl**	**think**	**I**	**was**	**a**	**coward**	**.**
我	会	相当	跑步	任何	风险	比	让	一个	女孩	思考	我	曾是	一个	懦夫	.

我宁愿冒任何风险，也不愿让一个女孩觉得我是个懦夫。

[ðen] , [aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði]

Then	**,**	**I**	**had**	**very**	**little**	**idea**	**that**	**there**	**were**	**any**	**number**	**of**	**wolves**	**in**	**the**
然后	,	我	有	非常	小的	主意	那	那里	是	任何	数字	的	狼	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	**,**
邻里	,

当时，我完全不知道附近有那么多狼。

[ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

though	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**
尽管	,	作为	我	说	,

不过，正如我所说，

[ə; eɪ] [fju:] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . "

a	**few**	**might**	**be**	**found**	**in**	**the**	**swamps**	**at**	**all**	**times**	**of**	**the**	**year**	**.**	**"**
一个	很少	可能	是	成立	在	这	沼泽	在	全部	时代	的	这	年	.	"

一年四季都可能在沼泽地里发现它们。

" ['faɪnəli] , [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [fɔ:lt] ,

"	**Finally**	**,**	**I**	**had**	**at**	**that**	**time**	**a**	**very**	**serious**	**fault**	**,**
"	最后	,	我	有	在	那	时间	一个	非常	严肃的	过错	,

最后，当时我犯了一个非常严重的错误，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ˌem 'i:]

and	**one**	**of**	**which**	**my**	**grandfather**	**had**	**not**	**yet**	**succeeded**	**in**	**breaking**	**me**
和	一	的	哪个	我的	祖父	有	不是	然而	成功了	在	打破	我

,

,

,

其中之一，我的祖父还没能成功地击垮我。

['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][maɪ'self] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:lt] .

probably	**because**	**I**	**had**	**not**	**myself**	**learned**	**to**	**look**	**upon**	**it**	**as**	**a**	**fault**	**.**
大概	因为	我	有	不是	我	学习	到	看	之上	它	作为	一个	过错	.

或许是因为我自己还没有学会把它看作是一种缺点。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [əd'vaɪzd] [ɔ:r] [də'rektɪd] — [dik'teitid] [tu:; tə] , [æz; əz][aɪ]

I	**had**	**a**	**great**	**objection**	**to**	**being**	**advised**	**or**	**directed**	**—**	**dictated**	**to**	**,**	**as**	**I**
我	有	一个	伟大的	异议	到	存在	建议	或者	指导	—	口述	到	,	作为	我

[sed] ,

said	**,**
说	,

我非常反对接受建议或指导——就像我刚才说的，被人指使。

[ænd; ənd][aɪ] ['friːkwəntli] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]

and	I	frequently	took	the	opposite	course	to	that	which	was	suggested	to
和	我	频繁地	采取	这	对面的	课程	到	那	哪个	曾是	建议	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

而且我经常采取与别人建议的相反的做法，

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] .

out	of	sheer	obstinacy	and	determination	to	have	my	own	way	.
出去	的	透明	固执	和	决心	到	有	我的	自己的	方式	.

纯粹出于固执和一意孤行的决心。

" [ned] [glɑːnst] [æt; ət] [fræŋk] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [lʊkt] ['stedfæstli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

"	Ned	glanced	at	Frank	,	and	Frank	on	his	part	looked	steadfastly	at	the	fire	.
"	内德	瞥了一眼	在	坦率	,	和	坦率	在	他的	部分	看起来	坚定不移	在	这	火	.

内德瞥了弗兰克一眼，而弗兰克则目不转睛地盯着火堆。

" [soʊ][aɪ] [kept] [ɑːn][maɪ] [wei] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['skwaɪər] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] ['entərd] [ðə; ði]

"	So	I	kept	on	my	way	,	"	continued	the	squire	,	"	and	we	soon	entered	the
"	所以	我	保留	在	我的	方式	,	"	持续	这	乡绅	,	"	和	我们	很快	进入	这

[swɑːmp] .

swamp	.
沼泽	.

“于是我继续前行，”乡绅继续说道，“我们很快就进入了沼泽。”

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [waɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .

The	road	was	sufficiently	wide	,	and	very	smooth	and	even	.
这	路	曾是	足够	宽的	,	和	非常	光滑的	和	甚至	.

道路足够宽阔，而且非常平坦顺畅。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['glɔːriəsli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] ['kʌvərd]

The	moon	shone	gloriously	,	making	the	trees	and	bushes	appear	as	if	covered
这	月亮	闪耀	辉煌地	,	制作	这	树木	和	灌木丛	出现	作为	如果	涵盖

[wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,

with	diamonds	,
和	钻石	,

月光皎洁，照耀着树木和灌木，仿佛它们都镶满了钻石。

[ænd; ənd] ['tʃekərd] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

and	checkered	the	road	with	light	and	shade	,
和	格子图案	这	路	和	光	和	阴影	,

道路被光影交错映衬，宛如棋盘格子。

[æz; əz][sʌm; səm] [greɪt] [triː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ɪts] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [træk] . "

as	some	great	tree	now	and	then	threw	its	branches	over	the	track	.	"
作为	一些	伟大的	树	现在	和	然后	扔	它是	分支	超过	这	追踪	.	"

就像一些参天大树时不时地把树枝垂到铁轨上一样。

" ['dʒɑːnz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [swɑːmp] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	John's	house	was	situated	nearly	in	the	middle	of	the	long	swamp	,	in	a	little
"	约翰的	房子	曾是	位于	几乎	在	这	中间	的	这	长的	沼泽	,	在	一个	小的

['oʊpən] [speɪs] ,

open	space	,
打开	空间	,

约翰的房子位于长长的沼泽地中央，在一小块空地上。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [fjuː] ['eikəs][ʌv; əv] ['eksələnt] [lænd] ,

where	there	was	a	rise	of	ground	and	few	acres	of	excellent	land	,
在哪里	那里	曾是	一个	上升	的	地面	和	很少	英亩	的	出色的	土地	,

那里地势较高，还有几英亩优质土地，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ænd; ənd][gɑːt] ['ʌndər] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

which	he	had	cleared	and	got	under	some	kind	of	cultivation	.
哪个	他	有	已清除	和	得到	在下面	一些	种类	的	栽培	.

他清理并耕种了这片土地。

[æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [baɪ] , [wiː; wi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ,

As	we	drove	by	,	we	saw	by	the	dancing	,
作为	我们	驾驶	经过	,	我们	锯	经过	这	跳舞	,

我们开车经过时，看到有人在跳舞，

['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] .

flickering	light	in	the	window	that	he	had	got	a	great	fire	.
闪烁	光	在	这	窗户	那	他	有	得到	一个	伟大的	火	.

窗户里闪烁着灯光，他生了一场大火。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌn'kəːtnd] [glæs] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]

It	shone	through	the	uncurtained	glass	clear	across	the	road	,	and	as	we
它	闪耀	通过	这	未遮挡的窗帘	玻璃	清除	穿过	这	路	,	和	作为	我们

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

阳光透过没有窗帘的玻璃照到马路对面，我们经过时，

[dʒɑːn] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

John	himself	came	to	the	door	.
约翰	他自己	来了	到	这	门	.

约翰亲自来开门了。

[aɪ] [pʊld] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] . "

I	pulled	up	for	a	moment	,	and	asked	him	how	his	wife	was	.	"
我	拉	向上	为了	一个	片刻	,	和	问	他	如何	他的	妻子	曾是	.	"

我把车停了下来，问他妻子情况如何。

" - [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [bæd] , - [hiː; hi] ['ænsər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	'	She	is	very	bad	,	'	he	answered	,	shaking	his	head	.
"	-	她	是	非常	坏的	,	-	他	回答	,	摇晃	他的	头	.

“‘她很坏，’”他摇着头回答道。

- ['nʌθɪŋ] [wɪl] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

'	Nothing	will	persuade	her	that	she	does	not	hear	the	wolves	,
-	没有什么	将要	说服	她	那	她	做	不是	听到	这	狼	,

“无论什么都无法说服她，她不会相信自己没有听到狼嚎。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] .

and	I	had	to	make	up	a	great	roaring	fire	to	satisfy	her	.
和	我	有	到	制作	向上	一个	伟大的	咆哮	火	到	满足	她	.

我不得不生起一堆熊熊燃烧的篝火才能让她满意。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

I	just	came	to	the	door	to	see	if	there	was	any	sound	to	be	heard	,
我	只是	来了	到	这	门	到	看	如果	那里	曾是	任何	声音	到	是	听到	,

我只是到门口看看有没有什么动静。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] . - "

but	I	can't	make	out	anything	more	than	common	.	'	"
但	我	不能	制作	出去	任何事物	更多的	比	常见的	.	-	"

但我除了普通的词语之外，什么也看不出来。

" [aɪ] [felt] ['kæri] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

"	I	felt	Carry	give	a	little	start	at	the	mention	of	wolves	.
"	我	毛毡	携带	给	一个	小的	开始	在	这	提到	的	狼	.

“我感觉凯瑞一听到狼这个词就吓了一跳。”

[æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ɑːn] , [ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] ['fjʊriəsli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðaʊ] ['breɪkɪŋ]

As	we	drove	on	,	the	dog	began	to	bark	furiously	,	now	and	thou	breaking
作为	我们	驾驶	在	,	这	狗	开始	到	吠	愤怒地	,	现在	和	你	打破

['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

into	a	long	,
进入	一个	长的	,

我们继续开车，那条狗开始狂吠，时而吠叫，时而又断断续续地响起一阵长长的吠叫声。

['doʊlf(ə)l] [haʊl] .

doleful	howl	.
悲伤的	嗥	.

悲恸的嚎叫。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] . "

We	heard	him	for	a	long	time	as	we	drove	through	the	swamp	.	"
我们	听到	他	为了	一个	长的	时间	作为	我们	驾驶	通过	这	沼泽	.	"

我们开车穿过沼泽地时，一直听到他的声音。

" - [ðə; ði][oʊld][dɔːg] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ,

"	'	The	old	dog	means	to	have	the	last	word	,
"	-	这	老的	狗	方法	到	有	这	最后的	单词	,

“老狗非要说最后一句话，

- [sed] [aɪ] . - [hiː; hi] [meɪks] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊlvz] .

'	said	I	.	'	He	makes	more	noise	than	a	dozen	wolves	.
-	说	我	.	-	他	制作	更多的	噪音	比	一个	打	狼	.

“他说，‘他比十二匹狼还吵。’”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌjuː 'es] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['kærəktərz] , ['kæri] . - "

I	don't	believe	he	thinks	us	very	respectable	characters	,	Carry	.	'	"
我	不	相信	他	思考	我们	非常	可敬	人物	,	携带	.	-	"

“我不认为他认为我们是很值得尊敬的人，凯莉。”

" ['kæri] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Carry	did	not	answer	.
"	携带	做过	不是	回答	.

“凯莉没有回答。”

[hɜːr; hər] [floʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [baɪ]['dʒɑːnz] [wɜːrdz]

Her	flow	of	conversation	seemed	to	have	been	suddenly	stopped	by	John's	words
她	流动	的	对话	似乎	到	有	到过	突然	停止	经过	约翰的	字

,

,

,

约翰的话似乎突然打断了她正说的话。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [bæk] [hɜːr; hər] [veɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

and	as	she	put	back	her	veil	I	could	see	that	she	was	listening	.
和	作为	她	放	后退	她	面纱	我	可以	看	那	她	曾是	聆听	.

当她重新戴上面纱时，我看得出她在听。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] ,

I	confess	I	heartily	wished	that	we	had	gone	by	the	other	road	,
我	承认	我	衷心地	希望	那	我们	有	已消失	经过	这	其他	路	,

我承认，我真心希望我们当时走了另一条路。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	nothing	would	have	made	me	acknowledge	it	.
尽管	没有什么	会	有	制成	我	承认	它	.

虽然没有什么能让我承认这一点。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [droʊv]
Nevertheless , I grew more and more uncomfortable every moment , and I drove
尽管如此 , 我 生长 更多的 和 更多的 不舒服 每一个 片刻 , 和 我 驾驶
[æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
as fast as I could .
作为 快速地 作为 我 可以 .

然而，我每时每刻都感到越来越不舒服，于是我尽可能快地开车。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [ə'nɔɪəns] ,
To add to my annoyance ,
到 添加 到 我的 烦恼 ,

更令我恼火的是，

[ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] ['restɪvnəs] ,
the horse began to prick up his ears and show signs of restiveness ,
这 马 开始 到 刺 向上 他的 耳朵 和 展示 标志 的 躁动不安 ,

马开始竖起耳朵，表现出焦躁不安的迹象。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] . "
and finally broke into a gallop . "
和 最后 打破 进入 一个 驰骋 . "

最后，它突然疾驰起来。

" - [wʌt] [eɪlz][ðə; ði] [bruːt] ! -
" ' What ails the brute ! '
" - 什么 疾病 这 蛮力 ! -

“这畜生到底怎么了！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['juːzɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] .
I exclaimed , using , I am afraid , rather a hard word .
我 惊呼 , 使用 , 我 是 害怕的 , 相当 一个 难的 单词 .

我惊呼道，恐怕我用了一个比较生硬的词。

[bʌt; bət] ['kæri] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] . "
But Carry laid her hand on my arm . "
但 携带 铺设 她 手 在 我的 手臂 . "

但凯莉把手放在了我的胳膊上。

" - [hʌʃ] , ['hæri] !
" ' Hush , Harry !
" - 嘘 , 哈里 !

“嘘，哈利！”

[fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [dəunt] [swer] !
For mercy's sake , don't swear !
为了 怜悯的 清酒 , 不 发誓 !

看在上帝的份上，别说脏话！

['lɪs(ə)n] ! - "
Listen ! ' "
听 ! - "

听！ '"

" [aɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] ,
" I listened , and the cold sweat broke out on my forehead ,
" 我 听着 , 和 这 寒冷的 汗 打破 出去 在 我的 前额 ,

我听着，额头上顿时冒出了冷汗。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]

for	I	heard	the	howling	of	the	wolves	as	plainly	as	I	now	hear	the	roaring
为了	我	听到	这	嚎叫	的	这	狼	作为	显然	作为	我	现在	听到	这	咆哮

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] . "

of	the	wind	.	"
的	这	风	.	"

因为我曾清楚地听到狼嚎，就像我现在清楚地听到风的咆哮一样。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? " [æskt] ['ægəθə] , ['drɔːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['nɪrər] [tuː; tə] [fræŋk] .

"	What	was	it	like	?	"	asked	Agatha	,	drawing	somewhat	nearer	to	Frank	.
"	什么	曾是	它	喜欢	?	"	问	阿加莎	,	绘画	有些	更近	到	坦率	.

“感觉怎么样？”阿加莎问道，同时向弗兰克走近了一些。

" [laɪk] [noʊ] [saʊnd] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] .

"	Like	no	sound	you	ever	heard	.
"	喜欢	不	声音	你	曾经	听到	.

“你从未听过这样的声音。”

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] ,

Perhaps	a	little	like	the	long	-	drawn	howl	of	a	hound	,
也许	一个	小的	喜欢	这	长的	-	绘制	嗥	的	一个	猎犬	,

或许有点像猎犬悠长的嚎叫声，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [waɪld][ænd; ənd]['doʊlf(ə)l] .

but	a	great	deal	more	wild	and	doleful	.
但	一个	伟大的	交易	更多的	荒野	和	悲伤的	.

但更加狂野和悲伤。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;

At	first	I	could	not	tell	whether	the	sound	was	behind	or	before	us	;
在	第一的	我	可以	不是	告诉	无论	这	声音	曾是	在后面	或者	前	我们	;

起初我无法判断声音是从我们身后还是前方传来的；

[bʌt; bət][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

but	by	listening	a	moment	,
但	经过	聆听	一个	片刻	,

但只要听一会儿，

[aɪ]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

I	satisfied	myself	that	our	enemies	at	present	were	all	in	the	rear	,
我	使满意	我	那	我们的	敌人	在	展示	是	全部	在	这	后部	,

我确信，我们目前的敌人都在后方。

[ðoʊ] ['evɪdəntli] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [gruː] ['laʊdər] ['evri] ['moʊmənt] .

though	evidently	in	hot	pursuit	,	as	the	sounds	grew	louder	every	moment	.
尽管	显然	在	热的	追逐	,	作为	这	声音	生长	更大声	每一个	片刻	.

显然他们正在紧追不舍，因为声音越来越大。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	lives	depended	upon	our	being	able	to	reach	the	edge	of	the
我们的	生活	取决于	之上	我们的	存在	有能力的	到	抵达	这	边缘	的	这

[swɑːmp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

swamp	before	they	came	up	with	us	,
沼泽	前	他们	来了	向上	和	我们	,

我们的生命取决于我们能否在他们追上来之前到达沼泽边缘。

[ɔːr] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

or	,	failing	that	,	to	attain	some	place	of	comparative	safety	near	at	hand	.
或者	,	失败	那	,	到	达到	一些	地方	的	比较	安全	靠近	在	手	.

或者，如果无法做到这一点，就前往附近相对安全的地方。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tuː] .

I	could	think	of	but	two	.
我	可以	思考	的	但	二	.

我只能想到两个。

[wʌn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][lɔːg] - [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn][æn; ən]

One	was	an	old	log	-	house	which	stood	by	the	side	of	the	road	in	an
一	曾是	一个	老的	日志	-	房子	哪个	站立	经过	这	边	的	这	路	在	一个

[ə'bændənd] ['klɪrɪŋ] .

abandoned	clearing	.
弃	清理	.

其中一间是位于路边一片废弃空地上的老旧木屋。

[aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ɪn] ['tɑːlərəbli] [gʊd]

I	had	once	been	in	it	,	and	I	know	that	the	walls	were	in	tolerably	good
我	有	一次	到过	在	它	,	和	我	知道	那	这	墙壁	是	在	勉强可以接受	好的

[rɪ'per] ,

repair	,
维修	,

我曾经进去过，我知道墙壁保存得还算完好。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

if	there	were	only	doors	and	windows	but	how	that	was	I	could	not
如果	那里	是	仅有的	门	和	视窗	但	如何	那	曾是	我	可以	不是

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

如果只有门窗就好了，可是那样的样子我已经记不起来了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [loʊ] ['groʊɪŋ] [oʊk] [triː] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

The	other	was	a	strong	,	low	growing	oak	tree	,	which	stood	a	little	beyond	the
这	其他	曾是	一个	强的	,	低的	生长	橡木	树	,	哪个	站立	一个	小的	超过	这

['klɪrɪŋ] . "

clearing	.	"
清理	.	"

另一棵是一棵枝繁叶茂、低矮的橡树，它矗立在空地稍远的地方。

" [aɪ] [wɪpt] [ʌp] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

"	I	whipped	up	Charley	and	he	flew	like	the	wind	.
"	我	鞭打	向上	查理	和	他	飞翔	喜欢	这	风	.

“我把查理打扮得像一阵风似的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [freʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt]

I	think	if	he	had	been	fresh	we	should	have	kept	our	distance	without
我	思考	如果	他	有	到过	新鲜的	我们	应该	有	保留	我们的	距离	没有

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

much	trouble	.
很多	麻烦	.

我认为如果他当时精神状态良好，我们应该能够毫不费力地与他保持距离。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['drɪvn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	he	had	already	been	driven	a	good	way	,	and	after	a	little	,
但	他	有	已经	到过	驱动	一个	好的	方式	,	和	后	一个	小的	,

但他已经被驱赶了很远的路，过了一会儿，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strest] .

he	began	to	be	distressed	.
他	开始	到	是	苦恼	.

他开始感到焦虑不安。

[stɪl] [aɪ] [pʊʃt] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] .

Still	**I**	**pushed**	**on**	**,**	**for**	**it**	**was**	**our**	**only**	**hope**	**.**
仍然	我	推动	在	,	为了	它	曾是	我们的	仅有的	希望	.

但我仍然坚持下去，因为这是我们唯一的希望。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] — [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ,

In	**a**	**few**	**moments**	**—**	**it**	**could**	**have**	**been**	**but**	**a**	**few**	**,**
在	一个	很少	时刻	—	它	可以	有	到过	但	一个	很少	,

片刻之后——可能仅仅几分钟，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] — [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [tuː; tə][maɪ]

though	**it**	**seemed**	**an**	**age**	**—**	**we**	**reached**	**the**	**house**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**,**	**to**	**my**
尽管	它	似乎	一个	年龄	—	我们	达到	这	房子	,	和	我	锯	,	到	我的

['hɔːrər] ,

horror	**,**
恐怖	,

虽然感觉过了很久——我们终于到达了房子，令我惊恐的是，我看到了：

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

that	**the**	**windows**	**and**	**a**	**part**	**of**	**the**	**roof**	**were**	**gone**	**,**
那	这	视窗	和	一个	部分	的	这	屋顶	是	已消失	,

窗户和部分屋顶都没了。

[end][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ɔːf] [ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "

end	**the**	**door**	**was**	**off**	**its**	**hinges**	**and**	**lay**	**flat**	**on**	**the**	**ground**	**.**	**"**
结尾	这	门	曾是	离开	它是	铰链	和	躺	平坦的	在	这	地面	.	"

最后，门从铰链上脱落，平躺在地上。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊn] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['kæri] [sed] ,

"	**I**	**believe**	**I**	**gave**	**a**	**little**	**groan**	**on**	**seeing**	**this**	**,**	**for**	**Carry**	**said**	**,**
"	我	相信	我	给予	一个	小的	呻吟	在	看到	这	,	为了	携带	说	,

“看到这个，我忍不住轻哼了一声，因为凯莉说：”

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] : "

in	**a**	**low**	**voice**	**—**	**she**	**had**	**not**	**said**	**a**	**word**	**before**	**:**	**"**
在	一个	低的	嗓音	—	她	有	不是	说	一个	单词	前	:	"

她低声说道——之前她一句话也没说：“

" - [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] , [ðen] !

"	**'**	**We**	**are**	**lost**	**,**	**then**	**!**
"	-	我们	是	丢失的	,	然后	!

“那我们迷路了！”

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ! - "

Oh	**,**	**my**	**poor**	**mother**	**!**	**'**	**"**
哦	,	我的	贫穷的	母亲	!	-	"

哦，我可怜的母亲！

" - [noʊ] , [noʊ] ! -

"	**'**	**No**	**,**	**no**	**!**	**'**
"	-	不	,	不	!	-

“不，不！”

[aɪ] [kraɪd] .

I	**cried**	**.**
我	哭	.

我哭了。

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊk] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

'	**There**	**is**	**the**	**oak**	**tree**	**a**	**little**	**further**	**on**	**.**
-	那里	是	这	橡木	树	一个	小的	更远	在	.

“再往前走一点，就有一棵橡树。”

['kɜːrɪdʒ] , ['kæri] , [wiː; wi] [wɪl] [tʃiːt] [ðem; ðəm] [jet] ! -
Courage , Carry , we will cheat them yet ! '
勇气 , 携带 , 我们 将要 欺骗 他们 然而 ! -

鼓起勇气，凯莉，我们一定能骗过他们!

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː]
I shouted to Charley to encourage him , and the noble fellow made a new
我 喊叫 到 查理 到 鼓励 他 , 和 这 高贵 同伴 制成 一个 新的
['efərt] .
effort .
努力 .

我大声鼓励查理，这位高尚的年轻人又重新振作起来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] .
I could see our pursuers coming on behind us , and evidently gaining ground .
我 可以 看 我们的 追击者 未来 在 在后面 我们 , 和 显然 获得 地面 .
"
"
"

我看到追兵正从后面逼近，而且显然正在逼近。

" [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɜːrn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] ,
" At last we made a little turn , and there was the great oak ,
" 在 最后的 我们 制成 一个 小的 转动 , 和 那里 曾是 这 伟大的 橡木 ,

“最后我们稍微转了个弯，就看到了那棵大橡树。”

['stretʃɪŋ] [ɪts] [loʊ] [ʃɔːrt] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] .
stretching its low short branches over the road .
伸展 它是 低的 短的 分支 超过 这 路 .

它将低矮的枝条伸展到路面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnstənts] [wɜːrk][tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtər] . "
It was but an instant's work to spring from the cutter . "
它 曾是 但 一个 即时 工作 到 春天 从 这 刀具 . "

它从切割器里弹出来只是一瞬间的事。

" - [ʌp] , [ʌp] , ['kæri] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ! -
" ' Up , up , Carry , for your life ! '
" - 向上 , 向上 , 携带 , 为了 你的 生活 ! -

“起来，起来，凯尔，为了你的生命！”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][juː 'es] ! - "
' They are upon us ! ' "
- 他们 是 之上 我们 ! - "

“他们来袭了！”

" ['kæri] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['æktɪv] .
" Carry , as I said , was small and wonderfully active .
" 携带 , 作为 我 说 , 曾是 小的 和 太棒了 积极的 .

正如我所说，凯瑞个子小，而且非常活跃。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['hevi] [kloʊk] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd]
Dropping her heavy cloak , she sprang from the ground like a cat , and
下降 她 重的 披风 , 她 弹簧 从 这 地面 喜欢 一个 猫 , 和
[kɔːt] [ðə; ði] [lɪm] .
caught the limb .
捕捉 这 肢 .

她扔掉厚重的斗篷，像猫一样从地上跃起，抓住了树枝。

[aɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi]

I	pushed	her	from	below	,	and	she	raised	herself	to	the	bough	,	where	she
我	推动	她	从	以下	,	和	她	提高	她自己	到	这	买	,	在哪里	她

[klʌŋ] [sɪ'kjʊrli] .

clung	securely	.
紧紧抓住	安全地	.

我从下面推了她一把，她便爬上了树枝，牢牢地抓住了它。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

I	followed	her	only	just	in	time	,
我	随后	她	仅有的	只是	在	时间	,

我及时跟上了她。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʊlf] [ə'pɪrd]

for	before	I	was	fairly	in	the	tree	the	head	of	the	nearest	wolf	appeared
为了	前	我	曾是	相当	在	这	树	这	头	的	这	最近的	狼	出现

[raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

round	the	turn	in	the	road	.
圆形的	这	转动	在	这	路	.

我还没完全爬上树，最近的那只狼的头就从路的拐弯处出现了。

['tʃɑːrli] , [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [weɪt] , [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Charley	,	relieved	from	our	weight	,	bounded	forward	like	a	deer	,	and	,	as
查理	,	松了口气	从	我们的	重量	,	有界	向前	喜欢	一个	鹿	,	和	,	作为

[aɪ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

I	looked	after	him	,
我	看起来	后	他	,

查理卸下了我们的重担，像鹿一样向前奔跑，我看着他，

[aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtər] .

I	saw	with	delight	that	he	had	freed	himself	from	the	cutter	.
我	锯	和	喜	那	他	有	自由	他自己	从	这	刀具	.

我欣喜地看到他已经从切割器中挣脱出来了。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [spræŋ] [ə'pɑːn]

The	wolves	were	close	upon	him	,	and	one	of	them	actually	sprang	upon
这	狼	是	关闭	之上	他	,	和	一	的	他们	实际上	弹簧	之上

[hɪz; ɪz] [flʌŋk] ,

his	flunk	,
他的	不及格	,

狼群离他很近，其中一只竟然扑到了他的屁股上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [kɪk] [sent] [hɪm; ɪm] ['haʊlɪŋ] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] . "

but	a	well	-	directed	kick	sent	him	howling	backwards	with	a	broken	leg	.	"
但	一个	出色地	-	指导	踢	发送	他	嚎叫	向后	和	一个	破碎的	腿	.	"

但一记精准的踢击让他重重地摔倒在地，腿断了。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊlvz] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] ,

"	The	instant	the	other	wolves	saw	that	their	comrade	was	disabled	,
"	这	立即的	这	其他	狼	锯	那	他们的	同志	曾是	已禁用	,

“其他狼一看到同伴失去行动能力，就立刻行动起来。”

[ðeɪ] [set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['æftər][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [geɪv] [bəuθ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]

they	set	upon	him	after	their	fashion	,	which	gave	both	Charley	and	ourselves	a
他们	放	之上	他	后	他们的	时尚	,	哪个	给予	两个都	查理	和	我们自己	一个

['respɪt] .

respite	.
喘息	.

他们按照自己的方式攻击了他，这让查理和我们都得以喘息。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] ,

I	was	not	without	hope	that	he	would	reach	home	in	safety	,
我	曾是	不是	没有	希望	那	他	会	抵达	家	在	安全	,

我并非完全没有希望他能平安回家。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] .

and	I	knew	that	if	he	did	,	he	would	give	the	alarm	.
和	我	知道	那	如果	他	做过	,	他	会	给	这	警报	.

我知道如果他那样做，他就会发出警报。

['grænfɑːðər] [wʊd] [pərˈsiːv] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] ,

Grandfather	would	perceive	that	some	accident	had	happened	,
祖父	会	感知	那	一些	事故	有	发生	,

爷爷会察觉到发生了什么意外，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	come	out	at	once	to	see	what	was	the	matter	.
和	来	出去	在	一次	到	看	什么	曾是	这	事情	.

立即出来查看发生了什么事。

[aɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

I	proposed	to	Carry	that	we	should	climb	higher	in	the	tree	,
我	建议的	到	携带	那	我们	应该	爬	更高	在	这	树	,

我提议凯莉我们应该爬到树的更高处。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪs] [ɑːrˈselvz] [ɪn][iː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [mɔːr]

and	thus	place	ourselves	in	e	position	at	once	more	comfortable	and	more
和	因此	地方	我们自己	在	e	位置	在	一次	更多的	舒服的	和	更多的

[sɪˈkjʊr] .

secure	.
安全的	.

从而使我们处于更加舒适和安全的位置。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

I	could	see	by	the	moonlight	that	she	was	pale	as	death	,
我	可以	看	经过	这	月光	那	她	曾是	苍白	作为	死亡	,

借着月光，我看到她脸色苍白得像死人一样。

[bʌt; bət][noʊ][oʊld] ['hʌntər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kuːlər] [ɔːr] [mɔːr] [kəˈlektɪd] .

but	no	old	hunter	could	be	cooler	or	more	collected	.
但	不	老的	猎人	可以	是	冷却器	或者	更多的	集	.

但是，没有哪个老猎人能比他更冷静、更沉着。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [soʊ] [wel] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn]

She	managed	her	movements	so	well	that	in	a	few	moments	she	was	seated	in
她	管理	她	移动	所以	出色地	那	在	一个	很少	时刻	她	曾是	坐着	在

['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

perfect	safety	among	the	upper	branches	of	the	tree	,
完美的	安全	之中	这	上	分支	的	这	树	,

她动作娴熟，片刻之后便稳稳地坐在了树梢之上的枝干间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪松山的圣诞节(Christmas at Cedar Hill)

第3/8页

[wer] [ðə; ði] [trʌŋk] [sɜːrvd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]
where 在哪里 **the** 这 **trunk** 树干 **served** 服务 **at** 在 **once** 一次 **to** 到 **shelter** 庇护所 **her** 她 **from** 从 **the** 这 **wind** 风 **and** 和

[sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] . "
support 支持 **her** 她 **arm** 手臂 **and** 和 **shoulder** 肩膀 **.** **"** . "

树干既能为她挡风，又能支撑她的手臂和肩膀。

" - [naʊ] , ['kæri] , - [sed] [aɪ] , - [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
" **'** **Now** **,** **Carry** **,** **'** **said** **I** **,** **'** **we** **are** **safe** **,** **so** **far** **as** **the** **wolves** **are** **concerned** **.**
" - 现在 , 携带 , - 说 我 , - 我们 是 安全的 , 所以 远的 作为 这 狼 是 担心的 .

“‘现在，凯瑞，’我说，‘就狼群而言，我们是安全的。’”

[ðə; ði] ['oʊnli] ['deɪndʒər] [naʊ] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] .
The 这 **only** 仅有的 **danger** 危险 **now** 现在 **is** 是 **from** 从 **the** 这 **cold** 寒冷的 **.**

现在唯一的危险就是寒冷了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] . - "
You 你 **must** 必须 **make** 制作 **up** 向上 **your** 你的 **mind** 头脑 **that** 那 **you** 你 **will** 将要 **not** 不是 **go** 去 **to** 到 **sleep** 睡觉 **.** **'** **"** . - "

你必须下定决心，绝不睡觉。

" - [sliːp] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃudəriŋ] .
" **'** **Sleep** **!** **'** **said** **she** **,** **shuddering** **.**
" - 睡觉 ! - 说 她 , 颤抖 .

“睡觉！”她颤抖着说道。

- [aɪ] [dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [sliːp] [ə'gen] , [mʌtʃ] [les] [hɪr] ! - "
' **I** **don't** **feel** **as** **though** **I** **should** **ever** **sleep** **again** **,** **much** **less** **here** **!** **'** **"**
- 我 不 感觉 作为 尽管 我 应该 曾经 睡觉 再次 , 很多 较少的 这里 ! - "

“我感觉自己以后都不应该再睡着了，更别说在这里睡了！”

" - [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tʃɪld] [θruː] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **'** **You** **don't** **know** **how** **you** **will** **feel** **when** **you** **are** **chilled** **through** **,** **'** **I** **replied** **.**
" - 你 不 知道 如何 你 将要 感觉 什么时候 你 是 冷藏 通过 , - 我 回复 .

“你不知道被冻透之后会是什么感觉，”我回答道。

- [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
' **If** **we** **can** **only** **stand** **it** **till** **daylight** **,** **we** **shall** **be** **safe** **,** **at** **any** **rate** **.**
- 如果 我们 能 仅有的 站立 它 直到 日光 , 我们 将 是 安全的 , 在 任何 速度 .

“只要我们能坚持到天亮，至少我们就能安全了。”

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? - "
What 什么 **time** 时间 **is** 是 **it** 它 **now** 现在 **?** **'** **"** ? - "

现在几点了？

" ['kæri] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
" **Carry** 携带 **looked** 看起来 **at** 在 **her** 她 **watch** 手表 **.**
" .

凯莉看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [naɪn] .
It 它 **was** 曾是 **half** 一半 **-** **past** 过去的 **nine** 九 **.**

当时是九点半。

- [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [naɪt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['saɪɪŋ] .
' A long , long night is before us ! ' said she , sighing .
- 一个 长的 , 长的 夜晚 是 前 我们 ! - 说 她 , 叹息 .

“漫漫长夜即将到来！”她叹了口气说道。

- [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
' I fear we shall never be able to stand it through ,
- 我 害怕 我们 将 绝不 是 有能力的 到 站立 它 通过 ,

“我担心我们永远无法挺过这一关。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .
but I will do my best to keep awake .
但 我 将要 做 我的 最好的 到 保持 醒 .

但我会尽力保持清醒。

[meɪ] [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌjuː 'es] ! - "
May God have mercy on us ! ' "
可能 上帝 有 怜悯 在 我们 ! - "

愿上帝怜悯我们！

" - [eɪ'menˌɑː'men] ! - [sed] [aɪ] , ['fɜːrvəntli] ,
" ' Amen ! ' said I , fervently ,
" - 阿门 ! - 说 我 , 热切地 ,

“阿门！”我热切地说。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪ'menˌɑː'men][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['riːəl] [prer] [aɪ] ['evər] [sed] [ɪn][maɪ] [laɪf] . "
and that amen was the first real prayer I ever said in my life . "
和 那 阿门 曾是 这 第一的 真实的 祷告 我 曾经 说 在 我的 生活 . "

那声“阿门”是我一生中第一次真正意义上的祷告。

" ['meni] [ə'nʌðər] [fɜːrst] [prer] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['ʌndər] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [riː'mɑːkt] [ðə; ði]
" Many another first prayer has been made under like circumstances , " remarked the
" 许多 其他 第一的 祷告 有 到过 制成 在下面 喜欢 情况 , " 评论 这
['klɜːrdʒimən] ; " [ænd; ənd] , [ə'læs] !
clergyman ; " and , alas !
牧师 ; " 和 , 唉 !

“许多其他人的第一次祈祷也是在类似的情况下进行的，”牧师说道；“唉！

['meni] [ə; eɪ] [læst] [wʌn] ['ɔːlsoʊ] .
Many a last one also .
许多 一个 最后的 一 还 .

还有许多最后一个。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] , [sɜːr] . "
But go on with your story , sir . "
但 去 在 和 你的 故事 , 先生 . "

“先生，请继续讲你的故事。”

" [ðə; ði] [wʊlvz] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['kɑːmræd] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
" The wolves still hung over the remains of their dead comrade at some little
" 这 狼 仍然 悬挂 超过 这 遗迹 的 他们的 死的 同志 在 一些 小的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

“狼群仍然在不远处盘旋在它们死去的同伴的遗骸上方，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
" continued the squire ,
" 持续 这 乡绅 ,

“乡绅继续说道，”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [daʊn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [roʊbz]
" and I thought I might venture down to secure one of the buffalo robes
" 和 我 想法 我 可能 风险投资 向下 到 安全的 一 的 这 水牛 长袍
[ænd; ənd] ['kæriz] [kloʊk] ,
and Carry's cloak ,
和 携带 披风 ,

“我想我或许可以冒险下去，弄到一件水牛皮袍和凯莉的斗篷。”

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
which lay on the ground .
哪个 躺 在 这 地面 .

它躺在地上。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['kæri] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ,
Without telling Carry what I was about to do ,
没有 讲述 携带 什么 我 曾是 关于 到 做 ,

我没有告诉凯莉我打算做什么，

[aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ,
I bade her sit still and make no noise ,
我 巴德 她 坐 仍然 和 制作 不 噪音 ,

我命令她坐好，不要出声。

[waɪl] [aɪ] ['kerfəli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
while I carefully descended from branch to branch and dropped softly upon the
尽管 我 小心 下降 从 分支 到 分支 和 掉落 轻轻 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

我小心翼翼地从一根树枝跳到另一根树枝，轻轻地落在地上。

[aɪ] [θruː] [ðə; ði][skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] . "
I threw the skin and the cloak up on the branch . "
我 扔 这 皮肤 和 这 披风 向上 在 这 分支 . "

我把兽皮和斗篷扔到树枝上。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [kriːkt] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .
" But the snow was cold and creaked under my feet .
" 但 这 雪 曾是 寒冷的 和 嘎吱作响 在下面 我的 脚 .

但是雪很冷，踩上去嘎吱作响。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [wɜːr; wər]
One of the wolves looked round , and in a moment the whole pack were
一 的 这 狼 看起来 圆形的 , 和 在 一个 片刻 这 所有的 盒 是
[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
upon me .
之上 我 .

其中一只狼环顾四周，片刻之后，整个狼群都向我扑来。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .
I was too quick for them , however .
我 曾是 也 快的 为了 他们 , 然而 .

但我速度太快了，他们没能抢到。

[æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] ,
As I swung myself upon the branch ,
作为 我 摇摆 我 之上 这 分支 ,

当我荡到树枝上时，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʊlf][ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hevi]

I	had	the	satisfaction	of	dealing	the	nearest	wolf	a	kick	with	my	heavy
我	有	这	满意	的	处理	这	最近的	狼	一个	踢	和	我的	重的

['kaʊhaɪd] [bu:t] [wɪʧ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ə; eɪ][mju:l] .

cowhide	boot	which	would	not	have	disgraced	a	mule	.
牛皮	启动	哪个	会	不是	有	蒙羞的	一个	骡子	.

我用厚重的牛皮靴狠狠地踢了最近的一匹狼一脚，这种感觉连骡子都不会觉得丢脸。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] ['kæriz] [saɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [praɪz] ,

In	another	moment	I	was	safe	at	Carry's	side	with	my	prize	,
在	其他	片刻	我	曾是	安全的	在	携带	边	和	我的	奖	,

片刻之后，我就安全地待在凯莉身边，手里拿着我的战利品。

[wɪʧ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld][tu:; tə][ju: 'es][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

which	was	worth	more	than	its	weight	in	gold	to	us	at	that	moment	,
哪个	曾是	值得	更多的	比	它是	重量	在	金子	到	我们	在	那	片刻	,

在那一刻，它对我们来说比黄金还珍贵。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [koʊld] .

for	the	weather	was	growing	very	cold	.
为了	这	天气	曾是	生长	非常	寒冷的	.

因为天气越来越冷了。

[aɪ] [ræpt] ['kæri] [ɪn][hɜ:r; hər] [kloʊk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

I	wrapped	Carry	in	her	cloak	,	and	would	have	given	her	the	whole	of
我	包装	携带	在	她	披风	,	和	会	有	给定	她	这	所有的	的

[ðə; ði] [skɪn] ;

the	skin	;
这	皮肤	;

我用她的斗篷裹住凯莉，真想把整张皮都给她；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] , [ə'pɑ:n][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	she	insisted	upon	my	sharing	it	,	and	finding	,	upon	examination	,
但	她	坚持	之上	我的	分享	它	,	和	寻找	,	之上	考试	,

但她坚持要我分享，经检查发现：

[ðæt] [ðə; ði] [baʊ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['seɪfli] ,

that	the	bough	was	strong	enough	to	bear	a	dozen	men	safely	,
那	这	买	曾是	强的	足够的	到	熊	一个	打	男人	安全	,

那根树枝非常结实，足以安全地承载十二个人的重量。

[aɪ] [dru:] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] . "

I	drew	close	to	her	side	and	put	my	arm	round	her	waist	.	"
我	画	关闭	到	她	边	和	放	我的	手臂	圆形的	她	腰部	.	"

我走到她身边，搂住了她的腰。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊlvz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

"	More	than	a	dozen	wolves	were	now	assembled	round	the	foot	of	the	tree	,
"	更多的	比	一个	打	狼	是	现在	组装	圆形的	这	脚	的	这	树	,

“十几只狼聚集在树下，

['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ju: 'es] .

howling	and	yelling	as	they	looked	up	at	us	.
嚎叫	和	大喊	作为	他们	看起来	向上	在	我们	.

他们抬头看着我们，发出嚎叫和喊叫声。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [li:p] ['ʌpwərd] ,

Every	now	and	then	one	of	them	would	give	a	leap	upward	,
每一个	现在	和	然后	一	的	他们	会	给	一个	飞跃	向上	,

他们时不时会有一个向上跃起，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

as	if	to	secure	his	supper	at	any	rate	.
作为	如果	到	安全的	他的	晚餐	在	任何	速度	.

仿佛无论如何都要确保自己能吃上晚饭似的。

[haʊ] [ˈθæŋkfl] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [rɪˈembər] [ðæt] [wʊlvz] [ˈkænɑːt] [klaɪm] ! "

How	thankful	I	felt	when	I	remembered	that	wolves	cannot	climb	!	"
如何	感恩	我	毛毡	什么时候	我	记得	那	狼	不能	爬	!	"

想起狼不会爬树，我真是太庆幸了！

" [ˈkænɑːt] [ðeɪ] [klaɪm] ? " [æskt] [ned] .

"	Cannot	they	climb	?	"	asked	Ned	.
"	不能	他们	爬	?	"	问	内德	.

“他们不会爬吗？”内德问道。

" [noʊ] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] .

"	No	,	no	more	than	a	dog	.
"	不	,	不	更多的	比	一个	狗	.

“不，他不过是条狗。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rʌn] , [fjuː] [ˈkriːtʃərz] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

If	they	could	climb	as	well	as	run	,	few	creatures	could	escape	from	them	.
如果	他们	可以	爬	作为	出色地	作为	跑步	,	很少	生物	可以	逃脱	从	他们	.

如果它们既能跑又能爬，很少有生物能逃脱它们的魔爪。

[ðə; ðiˈ] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ] [ˈrɪzn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] ,

The	wind	had	now	risen	a	little	,	and	it	was	very	cold	,
这	风	有	现在	升起	一个	小的	,	和	它	曾是	非常	寒冷的	,

风势稍稍增强了一些，天气非常冷。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈbʌfəloʊ] [skɪn] , [wiː; wi] [ˈʃɪvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

so	that	in	spite	of	the	buffalo	skin	,	we	shivered	from	head	to	foot	.
所以	那	在	尽管如此	的	这	水牛	皮肤	,	我们	瑟瑟发抖	从	头	到	脚	.

所以，尽管穿着水牛皮，我们还是从头到脚冷得发抖。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkæri] , [ænd; ənd][aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

I	looked	at	Carry	,	and	I	perceived	that	her	eyes	closed	every	now	and	then
我	看起来	在	携带	,	和	我	感知	那	她	眼睛	关闭	每一个	现在	和	然后

. "

:	"
.	"

我看着凯莉，发现她时不时会闭上眼睛。

" - [ˈkæri] , - [sed] [aɪ] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsliːpi] ! "

"	'	Carry	,	'	said	I	;	'	you	are	growing	sleepy	!	"
"	-	携带	,	-	说	我	;	-	你	是	生长	困	!	"

“凯尔，”我说，“你困了！”

" - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ['raʊzɪŋ] [hɜːrˈself] .

"	'	I	know	it	,	'	she	replied	,	rousing	herself	.
"	-	我	知道	它	,	-	她	回复	,	振奋人心的	她自己	.

“我知道，”她回答道，让自己清醒过来。

- [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] ,

'	It	seems	very	strange	,	but	I	believe	,	if	I	were	sure	of	not	falling	,
-	它	似乎	非常	奇怪的	,	但	我	相信	,	如果	我	是	当然	的	不是	坠落	,

“这听起来很奇怪，但我相信，如果我确定自己不会摔倒，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . - "

I	should	go	to	sleep	in	a	moment	.	'	"
我	应该	去	到	睡觉	在	一个	片刻	.	-	"

我一会儿就该睡觉了。

" - [ænd; ənd] ['nevər] [weɪk] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
" ' And never wake again in this world !
" - 和 绝不 唤醒 再次 在 这 世界 !

“永远不要再在这个世界上醒来！”

- [sed] [aɪ] . - [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sliːp] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][koʊld]['ɛndz]['oʊnli][ɪn] [deθ]
' said I . ' Don't you know that the sleep which comes from cold ends only in death
- 说 我 . - 不 你 知道 那 这 睡觉 哪个 来 从 寒冷的 结束 仅有的 在 死亡
?
?
?

“我说，‘难道你不知道，因寒冷而入睡，最终只会导致死亡吗？’

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪk] , [wət'evər] ['hæpənz] ! - "
You must keep awake , whatever happens ! ' "
你 必须 保持 醒 , 任何 发生 ! - "

无论发生什么，你都必须保持清醒！

" - [aɪ] [wɪl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
" ' I will , ' said she .
" - 我 将要 , - 说 她 .

“我会的，”她说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] - ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] . -
And in a moment she began to sing the ' Gloria in Excelsis . '
和 在 一个 片刻 她 开始 到 唱歌 这 - 格洛丽亚 在 卓越 . -

片刻之后，她开始唱起了《荣耀颂》。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
I had often admired her singing before ,
我 有 经常 钦佩 她 歌唱 前 ,

我之前就一直很欣赏她的歌声。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld] [tʃænt] [ɪn][grænd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]
and since then I have heard that magnificent old chant in grand churches and
和 自从 然后 我 有 听到 那 壮丽 老的 咏 在 盛大 教堂 和
[kə'θiːdrəlz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
cathedrals at home and abroad ,
大教堂 在 家 和 国外 ,

从那以后，我在国内外宏伟的教堂和大教堂里都听到过那美妙的古老圣歌。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [soʊ] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [pə'θetɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
but I never heard it sound so wonderfully and gloriously pathetic as it did
但 我 绝不 听到 它 声音 所以 太棒了 和 辉煌地 可怜的 作为 它 做过
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

但我从未听过它发出如此美妙而又悲惨的声音，就像那天晚上那样。

['rɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][swɑːmp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] :
ringing among the trees of the swamp as she sang :
铃声 之中 这 树木 的 这 沼泽 作为 她 唱 :

她歌唱时，歌声在沼泽的树林间回荡：

- [ðaʊ] [huː] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][juː 'es] ! -
' Thou who takest away the sins of the world , have mercy upon us ! '
- 你 WHO 需要 离开 这 罪孽 的 这 世界 , 有 怜悯 之上 我们 ! -

“除去世人罪孽的主啊，求你怜悯我们！”

" [ðə; ðɪ]['skwaɪər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
" The squire paused for a moment and wiped his spectacles .
" 这 乡绅 暂停 为了 一个 片刻 和 擦拭 他的 眼镜 .

乡绅停顿了一下，擦了擦眼镜。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ][æt; ət][fɜːrst] ;

"	It	made	me	cry	at	first	;
"	它	制成	我	哭	在	第一的	;

“一开始我哭了；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [sɔːŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr]

for	I	thought	she	might	be	singing	the	angels	'	song	in	another	world	before
为了	我	想法	她	可能	是	歌唱	这	天使	-	歌曲	在	其他	世界	前

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] .

Christmas	morning	shone	upon	this	.
圣诞节	早晨	闪耀	之上	这	.

因为在圣诞节的清晨照耀到这里之前，我以为她会在另一个世界唱起天使之歌。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][dʒɔɪnd][maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːrz] .

But	presently	I	recovered	myself	a	little	and	joined	my	voice	to	hers	.
但	目前	我	恢复	我	一个	小的	和	加入	我的	嗓音	到	她的	.

但很快我恢复了一些情绪，也跟着她一起说话了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

For	more	than	two	hours	we	sat	there	in	the	tree	,
为了	更多的	比	二	小时	我们	卫星	那里	在	这	树	,

我们在树上坐了两个多小时，

['sɪŋɪŋ] ['tʃænts] [ænd; ənd] [hɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] .

singing	chants	and	hymns	and	repeating	parts	of	the	Church	service	.
歌唱	吟唱	和	赞美诗	和	重复	部分	的	这	教会	服务	.

唱圣歌、赞美诗，并重复教堂礼拜仪式的部分内容。

[wiː; wi] [nuː] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ðen] . "

We	knew	plenty	of	songs	,	but	we	did	not	feel	like	singing	them	then	.	"
我们	知道	很多	的	歌曲	,	但	我们	做过	不是	感觉	喜欢	歌唱	他们	然后	.	"

我们懂很多歌，但当时我们不想唱。

" - [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] , - [sed] ['kæri] , [æt; ət] [læst] .

"	'	This	is	Christmas	Eve	,	'	said	Carry	,	at	last	.
"	-	这	是	圣诞节	前夕	,	-	说	携带	,	在	最后的	.

“今天是平安夜，”凯莉最后说道。

- [kæn; kən][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] ? - "

'	Can	you	realize	it	,	Harry	?	'	"
-	能	你	意识到	它	,	哈里	?	-	"

“哈利，你能明白吗？”

" [aɪ][dɪd]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪtərli] [ɪ'nʌf] .

"	I	did	realize	it	,	bitterly	enough	.
"	我	做过	意识到	它	,	苦涩地	足够的	.

“我确实意识到了这一点，而且是痛苦地意识到了。”

- [jes] , - [sed] [aɪ] ; - [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][foʊks] — [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] — [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

'	Yes	,	'	said	I	;	'	and	all	our	folks	—	yours	and	mine	—	are	enjoying	it
-	是的	,	-	说	我	;	-	和	全部	我们的	各位	—	你的	和	矿	—	是	享受	它

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

“是的，”我说，“我们所有人——你的家人和我的家人——都在家享受着这一切。”

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] ! - "

never	thinking	of	us	!	'	"
绝不	思维	的	我们	!	-	"

根本没想过我们!

" - [pər'hæps] [ðeɪ] [duː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , - [sed] ['kæri] ['sɔːftli] .
" ' Perhaps they do think of us , ' said Carry softly .
" - 也许 他们 做 思考 的 我们 , - 说 携带 轻轻 .

“或许他们会想起我们，”凯莉轻声说道。

- [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['hæri] , [gɑːd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . - "
' And at any rate , Harry , God thinks of us . ' "
- 和 在 任何 速度 , 哈里 , 上帝 思考 的 我们 . - "

“无论如何，哈里，上帝会想着我们的。”

" - [waɪ] [dəunt][hiː; hi] [help] [ˌjuː 'es] , [ðen] ? -
" ' Why don't He help us , then ? '
" - 为什么 不 他 帮助 我们 , 然后 ? -

“那他为什么不帮助我们呢？”

[aɪ] [θɔːt] , [rɪ'beljəsli] [ɪ'nʌf] ,
I thought , rebelliously enough ,
我 想法 , 反叛地 足够的 ,

我当时叛逆地想，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [æskt] [hɪm; ɪm]
and then the thought crossed me that I had never in my life asked Him
和 然后 这 想法 交叉 我 那 我 有 绝不 在 我的 生活 问 他
['ɑːnɪstli] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] — ['nevər] ,
honestly to help me — never ,
诚实地 到 帮助 我 — 绝不 ,

然后我突然想到，我这辈子从来没有真诚地请求过祂帮助我——从来没有。

[ɪn][fækt] , [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [help] .
in fact , felt the need of His help .
在 事实 , 毛毡 这 需要 的 他的 帮助 .

事实上，他感到需要他的帮助。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I had always felt sufficient to myself ,
我 有 总是 毛毡 充足的 到 我 ,

我一直觉得自己足够好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ɔːl] [ðɪs]
and it was this very self - sufficiency which had brought us into all this
和 它 曾是 这 非常 自己 - 充足性 哪个 有 带来 我们 进入 全部 这
['trʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "

正是这种自给自足的态度，才让我们陷入了所有这些麻烦之中。

" - ['kæri] , - [sed] [aɪ] , [hæf] - ['tʃoʊkɪŋ] , - [duː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]
" ' Carry , ' said I , half - choking , ' do say that you forgive me for bringing you
" - 携带 , - 说 我 , 一半 - 窒息 , - 做 说 那 你 原谅 我 为了 带来 你
['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] . - "
into this scrape . ' "
进入 这 刮 . - "

“凯莉，”我哽咽着说，“请你转告我，原谅我把你拖进这麻烦事里。”

" - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] , - [rɪ'plaɪd] ['kæri] .
" ' There is nothing to forgive , ' replied Carry .
" - 那里 是 没有什么 到 原谅 , - 回复 携带 .

“没有什么可原谅的，”凯莉回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .
' It was not your fault .
- 它 曾是 不是 你的 过错 .

这不是你的错。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊlvz] . - "
You did not know anything about the wolves . ' "
你 做过 不是 知道 任何事物 关于 这 狼 . - "

你对狼一无所知。

" - [aɪ][dɪd] !
" ' I did !
" - 我 做过 !

“我做到了！”

[aɪ][dɪd] ! -
I did ! '
我 做过 ! -

我做到了!

[aɪ][kraɪd] .
I cried .
我 哭 .

我哭了。

- ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [roʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [best] .
' Mr . Jones warned me not to come by this road , but I thought I knew best .
- 先生 . 琼斯 警告 我 不是 到 来 经过 这 路 , 但 我 想法 我 知道 最好的 .

琼斯先生警告我不要走这条路，但我自以为最清楚。

[oʊ] , ['kæri] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? - "
Oh , Carry , can you forgive me ? ' "
哦 , 携带 , 能 你 原谅 我 ? - "

哦，凯莉，你能原谅我吗?

" ['kæri] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Carry was silent for a moment .
" 携带 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

凯瑞沉默了一会儿。

- [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [bʌt; bət] , ['hæri] , [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ! - "
' I forgive you , ' said she ; ' but , Harry , let this be a lesson to you ! ' "
- 我 原谅 你 , - 说 她 ; - 但 , 哈里 , 让 这 是 一个 课 到 你 ! - "

“我原谅你,”她说，“但是，哈利，你要从中吸取教训！”

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][ænd; ənd] ['weɪkfl] ,
" Notwithstanding all our exertions to keep warm and wakeful ,
" 虽然 全部 我们的 努力 到 保持 温暖的 和 清醒 ,

尽管我们竭尽全力保持温暖和清醒，

[wiː; wi][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .
we began to be very much overcome with the cold .
我们 开始 到 是 非常 很多 克服 和 这 寒冷的 .

我们开始感到非常寒冷。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] , [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ][sɪnz] ,
I tried to say my prayers , to confess my sins ,
我 尝试 到 说 我的 祈祷 , 到 承认 我的 罪孽 ,

我试着祈祷，忏悔我的罪过，

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [bʌt; bət][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]
and to pray for my poor mother and sisters , but my head was growing
和 到 祈祷 为了 我的 贫穷的 母亲 和 姐妹 , 但 我的 头 曾是 生长
[kən'fjuːzd] ,
confused ,
使困惑 ,

我还想为我可怜的母亲和姐妹们祈祷，但我的头脑越来越混乱。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .
and **I** **could** **think** **of** **nothing** **distinctly** **.**
和 我 可以 思考 的 没有什么 明显地 .

我脑子里一片空白，什么也想不起来。

['kæri] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] .
Carry **was** **now** **quite** **silent** **,** **but** **I** **could** **see** **that** **her** **lips** **moved** **.**
携带 曾是 现在 相当 沉默的 , 但 我 可以 看 那 她 嘴唇 已搬 .

凯莉现在沉默不语，但我能看到她的嘴唇在动。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] . "
Suddenly **she** **gave** **such** **a** **violent** **start** **that** **I** **thought** **she** **was** **going** **to** **fall** **.** **"**
突然 她 给予 这样的 一个 暴力 开始 那 我 想法 她 曾是 去 到 落下 . "

她突然猛地一惊，我以为她要摔倒了。

" - [teɪk] [ker] ! - [sed] [aɪ] . - [sɪt] [stɪl] ! - "
" **'** **Take** **care** **!** **'** **said** **I** **.** **'** **Sit** **still** **!** **'** **"**
" - 拿 关心 ! - 说 我 . - 坐 仍然 ! - "

“小心！”我说。“别动！”

" - ['hæri] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['wɪspərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [ˌoʊvər'hɪr] [hɜːr; hər] , -
" **'** **Harry** **!** **'** **said** **she** **,** **whispering** **,** **as** **if** **afraid** **the** **wolves** **would** **overhear** **her** **,** **'**
" - 哈里 ! - 说 她 , 耳语 , 作为 如果 害怕的 这 狼 会 无意中听到 她 , -
['hæri] ,
Harry **,**
哈里 ,

“哈利！”她低声说道，仿佛害怕狼群会听到，“哈利，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ! - "
I **heard** **a** **shot** **!** **'** **"**
我 听到 一个 射击 ! - "

我听到一声枪响！

" - [sʌm; səm] [triː] ['krækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst] , - [sed] [aɪ] . "
" **'** **Some** **tree** **cracking** **with** **the** **frost** **,** **'** **said** **I** **.** **"**
" - 一些 树 裂纹 和 这 霜 , - 说 我 . "

“‘有些树被霜冻冻裂了，’”我说。

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɑːzətɪvli] . -
" **'** **It** **was** **a** **rifle** **shot** **!** **'** **said** **she** **,** **positively** **.** **'**
" - 它 曾是 一个 步枪 射击 ! - 说 她 , 积极地 . -

“那是步枪射击！”她肯定地说。

[ðer; ðər] , [ə'gen] ! - "
There **,** **again** **!** **'** **"**
那里 , 再次 ! - "

又来了！

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] — [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen]
" **I** **heard** **it** **this** **time** **—** **the** **unmistakable** **sharp** **crack** **of** **a** **rifle** **—** **and** **then**
" 我 听到 它 这 时间 — 这 毋庸置疑 锋利的 裂缝 的 一个 步枪 — 和 然后
[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃaʊt] . "
a **distant** **shout** **.** **"**
一个 遥远 喊 . "

“这次我听到了——一声清脆的步枪枪响——然后是远处传来一声喊叫。”

" - [seɪf] ! [seɪf] ! -
" **'** **Safe** **!** **Safe** **!** **'**
" - 安全的 ! 安全的 ! -

“安全！安全！”

[aɪ] [kraɪd] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

I	cried	,	exultingly	.
我	哭	,	欣喜若狂	.

我喜极而泣。

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ! - "

'	They	have	taken	the	alarm	and	have	come	out	to	look	for	us	!	'	"
-	他们	有	已采取	这	警报	和	有	来	出去	到	看	为了	我们	!	-	"

“他们接到警报后出来找我们了！”

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] [tu:] ['fɪŋgərz] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] — [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['wɪs(ə)l] ,

"	I	put	my	two	fingers	in	my	mouth	and	gave	a	loud	,	shrill	whistle	—	a	peculiar	whistle	,
"	我	放	我的	二	手指	在	我的	嘴	和	给予	一个	大声	,	尖锐	哨	—	一个	奇特	哨	,

我把两根手指放进嘴里，吹了一声响亮而尖锐的口哨——一种奇特的口哨声。

[wɪtʃ] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] .

which	my	grandfather	and	I	had	agreed	upon	as	a	signal	when	he	was	needed	at	the	mill	.
哪个	我的	祖父	和	我	有	同意	之上	作为	一个	信号	什么时候	他	曾是	需要	在	这	磨	.

这是我和祖父约定好的信号，当他需要去磨坊时，我们会用这个信号来提醒他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] ,

It	was	answered	by	another	shout	,
它	曾是	回答	经过	其他	喊	,

回应他的是另一声喊叫。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔ:tʃiz] [ænd; ənd] ['læntərnz] .

and	presently	I	saw	through	the	trees	the	red	light	of	torches	and	lanterns	.
和	目前	我	锯	通过	这	树木	这	红色的	光	的	火炬	和	灯笼	.

很快，我透过树丛看到了火把和灯笼的红光。

[ðə; ði] [wʊlvz] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [seɪvd] . "

The	wolves	took	to	flight	as	they	approached	,	and	we	were	saved	.	"
这	狼	采取	到	航班	作为	他们	接近	,	和	我们	是	已保存	.	"

狼群靠近时惊慌逃窜，我们得救了。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] .

"	It	had	turned	out	as	I	had	hoped	.
"	它	有	转向	出去	作为	我	有	希望	.

“结果正如我所希望的那样。”

[wʌns] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪn'kʌmbrəns] ,

Once	free	from	incumbrance	,
一次	自由的	从	现任者	,

一旦摆脱了束缚，

['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [geɪnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

Charley	had	gained	on	his	pursuers	and	reached	the	open	country	where	they	dared	not	follow	him	.
查理	有	获得	在	他的	追击者	和	达到	这	打开	国家	在哪里	他们	敢于	不是	跟随	他	.

查理甩开了追兵，到达了开阔地带，追兵们不敢再追赶他了。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [hoʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

He	took	the	straight	road	home	as	a	matter	of	course	,
他	采取	这	直的	路	家	作为	一个	事情	的	课程	,

他理所当然地选择了直路回家。

[ænd; ənd] [keɪm] ['klætɜ-ɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] . "

and	came	clattering	round	to	the	back	door	.	"
和	来了	咔嗒咔嗒	圆形的	到	这	后退	门	.	"

然后噼里啪啦地绕到后门。

" - [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æt; ət][læst] ! -

"	-	There	are	the	children	,	at	last	!	-
"	-	那里	是	这	孩子们	,	在	最后的	!	-

“孩子们终于来了！”

[riˈmɑːkt] [maɪ] ['grænfɑːðər] , ['raɪzɪŋ] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

remarked	my	grandfather	,	rising	;	but	,	just	as	he	was	about	opening	the
评论	我的	祖父	,	上升	;	但	,	只是	作为	他	曾是	关于	开幕	这

[dɔːr] , ['piːtər] , [ðə; ði] [blæk] [mæn] ,

door	,	Peter	,	the	black	man	,
门	,	彼得	,	这	黑色的	男人	,

我祖父站起身来说道；但就在他要开门的时候，黑人彼得走了进来。

[keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd][æz; əz] [peɪl] , [maɪ] ['grænfɑːðər] [sed] ['æftərwərdz] ,

came	in	,	looking	decidedly	startled	,	and	as	pale	,	my	grandfather	said	afterwards	,
来了	在	,	寻找	绝对地	惊慌	,	和	作为	苍白	,	我的	祖父	说	然后	,

我祖父后来回忆说，他进来时神情十分惊恐，脸色也苍白。

[æz; əz][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz][hæt] . "

as	could	possibly	be	expected	of	as	black	as	his	hat	.	"
作为	可以	可能	是	预期的	的	作为	黑色的	作为	他的	帽子	.	"

正如人们所料，他的头发和他那顶黑帽子一样。

" - [aɪz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] , [bɔːs] , - [sed] [hiː; hi] .

"	'	I'se	afraid	something	has	happened	to	the	young	folks	,	boss	,	'	said	he	.
"	-	伊塞	害怕的	某物	有	发生	到	这	年轻的	各位	,	老板	,	-	说	他	.

“老板，我担心年轻人出事了，”他说。

- ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] [baɪ] [hi'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [baɪt] [ɑːn]

'	Charley	has	come	home	by	hisself	without	the	cutter	,	and	a	great	bite	on
-	查理	有	来	家	经过	他自己	没有	这	刀具	,	和	一个	伟大的	咬	在

[hɪz; ɪz][flæŋk] .

his	flank	.
他的	侧翼	.

“查理独自一人回家了，没有带刀，而且侧腹被咬了一大口。”

[aɪz] ['dredf(ə)l] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [bæd][hæz; həz] ['hæpənd] . - "

I'se	dreadful	afraid	something	bad	has	happened	.	'	"
伊塞	可怕	害怕的	某物	坏的	有	发生	.	-	"

我非常害怕，是不是出了什么不好的事情。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['piːtər] , ['sʌmθɪŋ] [bæd][hæz; həz] ['hæpənd] ! - [sed] [maɪ] ['grænfɑːðər] ,

"	'	You	are	right	,	Peter	,	something	bad	has	happened	!	'	said	my	grandfather	,
"	-	你	是	正确的	,	彼得	,	某物	坏的	有	发生	!	-	说	我的	祖父	,

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] .

examining	the	home	.
检查	这	家	.

“彼得，你说得对，肯定出事了！”我的祖父一边检查房子一边说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðɪs] [miːnz] [wʊlvz] !

'	I	am	afraid	this	means	wolves	!
-	我	是	害怕的	这	方法	狼	!

恐怕这意味着狼！

[wiː; wi][mʌst; məst] [reɪz] [ðə; ði] ['nebəz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][goʊ][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]

We	must	raise	the	neighbors	at	once	and	go	out	to	look	for	the	poor
我们	必须	增加	这	邻居	在	一次	和	去	出去	到	看	为了	这	贫穷的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我们必须立即召集邻居，一起去寻找贫困儿童。

[rʌn] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [bel] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [waɪl] [aɪ]['sæd(ə)l][ðə; ði]['hɔːrsɪz]

Run	and	ring	the	mill	bell	as	hard	as	you	can	,	while	I	saddle	the	horses
跑步	和	戒指	这	磨	钟	作为	难的	作为	你	能	,	尽管	我	鞍	这	马匹

. - "

:	'	"

. - "

你快去用力敲响磨坊的钟，我去给马备鞍。

" [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [bel] [suːn] [kɔːld] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

"	The	jingling	bell	soon	called	together	all	the	men	of	the	settlement	.
"	这	叮当	钟	很快	称为	一起	全部	这	男人	的	这	沉降	.

“铃铛的叮当声很快把村里所有的男人都召集到了一起。”

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] , ['gʌnz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] ['laɪtɪd] ,

Horses	were	brought	out	,	guns	loaded	,	and	torches	lighted	,
马匹	是	带来	出去	,	枪支	已加载	,	和	火炬	照明	,

马匹被牵了出来，枪支上了膛，火把被点燃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː 'es]

and	they	set	out	to	look	for	us	with	but	little	hope	of	finding	us
和	他们	放	出去	到	看	为了	我们	和	但	小的	希望	的	寻找	我们

[ə'laɪv] . "

alive	.	"
活	.	"

他们出发寻找我们，但几乎不抱希望找到我们还活着的人。

" ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [helpt] [daʊn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɜːrtʃ] .

"	Trembling	and	exhausted	,	we	were	helped	down	from	our	perch	.
"	发抖	和	筋疲力尽的	,	我们	是	帮助	向下	从	我们的	栖息	.

“我们浑身颤抖，筋疲力尽，被人从栖木上扶了下来。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

But	we	were	both	too	weak	to	sit	on	horseback	,
但	我们	是	两个都	也	虚弱的	到	坐	在	马背	,

但我们俩都太虚弱，骑不了马。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'strʌkt] ['litəz] [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es] [hoʊm] .

and	the	men	were	obliged	to	construct	litters	to	carry	us	home	.
和	这	男人	是	有义务	到	构造	幼崽	到	携带	我们	家	.

于是男人们不得不制作担架把我们抬回家。

['siːɪŋ] ['kæri] [leɪd][ə'pɑːn][hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] . "

Seeing	Carry	laid	upon	hers	was	the	last	thing	I	remembered	for	many	days	.	"
看到	携带	铺设	之上	她的	曾是	这	最后的	事物	我	记得	为了	许多	天	.	"

看到凯莉躺在床上，是我接下来好几天里最后的记忆。

" [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɜːrvɪs] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ə'tendid] ,

"	The	Christmas	service	took	place	,	and	was	well	attended	,
"	这	圣诞节	服务	采取	地方	,	和	曾是	出色地	参加	,

圣诞节礼拜举行了，而且参加的人很多。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['kæri] [nɔːr][maɪ'self][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

but	neither	Carry	nor	myself	were	among	the	congregation	.
但	两者都不	携带	也不	我	是	之中	这	会众	.

但凯莉和我都不在会众之中。

[aɪ][wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [luːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

I	was	laid	up	with	a	fever	and	as	crazy	as	a	loon	,	as	they	say	,
我	曾是	铺设	向上	和	一个	发烧	和	作为	疯狂的	作为	一个	潜鸟	,	作为	他们	说	,

我当时高烧卧床不起，而且正如人们常说的，精神状态像个疯子一样。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

for	three	weeks	.
为了	三	周	.

持续三周。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] ,

When	I	recovered	,
什么时候	我	恢复	,

当我康复后，

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['æktɪd] ['oʊvər] [ə'gen] [ɔːl] [ðə; ði] [siːnz] [aɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː]

they	told	me	that	I	had	acted	over	again	all	the	scenes	I	had	passed	through
他们	讲述	我	那	我	有	行动	超过	再次	全部	这	场景	我	有	通过了	通过

,

,

,

他们告诉我，我把我演过的所有场景都重新演了一遍。

['sʌmtaɪmz] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['kæri] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ænd; ənd]

sometimes	whipping	the	horse	,	and	then	encouraging	Carry	or	singing	hymns	and
有时	鞭打	这	马	,	和	然后	鼓励	携带	或者	歌唱	赞美诗	和

['tʃænts] .

chants	.
吟唱	.

有时鞭打马匹，然后鼓励凯莉或唱赞美诗和圣歌。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'wel] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l]

I	was	very	weak	and	unwell	all	the	rest	of	the	winter	,	and	quite	unable
我	曾是	非常	虚弱的	和	不适	全部	这	休息	的	这	冬天	,	和	相当	无法

[tuː; tə] [wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

整个冬天我都非常虚弱，身体不适，完全无法工作。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

so	I	had	plenty	of	time	to	think	;	and	,	I	trust	,	my	thinking	was	to
所以	我	有	很多	的	时间	到	思考	;	和	,	我	相信	,	我的	思维	曾是	到

[gʊd] ['pɜːrpəs] . "

good	purpose	.	"
好的	目的	.	"

所以我有充足的时间思考；而且，我相信，我的思考是有益的。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ['evri] [tuː] [wiːks] [ɪn]

"	From	that	time	forward	we	had	service	and	preaching	every	two	weeks	in
"	从	那	时间	向前	我们	有	服务	和	布道	每一个	二	周	在

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

the	schoolhouse	.
这	校舍	.

“从那时起，我们每两周在校舍里举行礼拜和布道活动。”

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [maɪ] ['grænfɑːðər] [bɪlt] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [peɪd]

The	next	spring	my	grandfather	built	a	neat	little	church	,	and	the	Bishop	paid
这	下一个	春天	我的	祖父	建造	一个	整洁的	小的	教会	,	和	这	主教	有薪酬的

[juː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

us	a	visit	.
我们	一个	访问	.

第二年春天，我祖父建了一座精致的小教堂，主教来拜访了我们。

['kæri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɝːsənz] [kən'fɜːrmd] ,
Carry and I were among the persons confirmed ,
携带 和 我 是 之中 这 人 确认的 ,

我和凯莉都在确认入选的人员之列。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]
and I trust we have been able to lead the rest of our lives
和 我 相信 我们 有 到过 有能力的 到 带领 这 休息 的 我们的 生活
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] .
according to that beginning .
根据 到 那 开始 .

我相信我们能够按照这个开端，度过余生。

['kæri] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][koʊld][ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
Carry had a terrible cold and lost her voice ,
携带 有 一个 糟糕的 寒冷的 和 丢失的 她 嗓音 ,

凯莉得了重感冒，失声了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] ['æftərwərdz] .
so that she was never able to sing afterwards .
所以 那 她 曾是 绝不 有能力的 到 唱歌 然后 .

所以她之后再也无法唱歌了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['lɔːŋgɪst] ['krɪsməs] [iːv] [aɪ]['evər] [spent] [ɪn][maɪ][laɪf] .
And that , children , was the very longest Christmas eve I ever spent in my life .
和 那 , 孩子们 , 曾是 这 非常 最长 圣诞节 前夕 我 曾经 花费 在 我的 生活 .

孩子们，那是我一生中最漫长的一个平安夜。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdiːz] ['stɔːri] .
THE OLD LADY'S STORY .
这 老的 女士的 故事 .

老太太的故事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['krɪsməs] [triː] , [sɜːr] , ['æftər][ɔːl] , " [riˈmɑːkt] ['hɜːrbərt] .
" BUT you had a pretty good Christmas tree , sir , after all , " remarked Herbert .
" 但 你 有 一个 漂亮的 好的 圣诞节 树 , 先生 , 后 全部 , " 评论 赫伯特 .

“不过，先生，您的圣诞树确实很漂亮，”赫伯特评论道。

[ðə; ði]['skwaɪər] [læft] .
The squire laughed .
这 乡绅 笑了 .

乡绅笑了。

" [waɪ] , [jes] , [maɪ][sʌn] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] , ['ʌndər][ðə; ði]
" Why , yes , my son , we could hardly have had a better , under the
" 为什么 , 是的 , 我的 儿子 , 我们 可以 几乎 有 有 一个 更好的 , 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

“是的，儿子，在那种情况下，我们几乎不可能有更好的结果了。”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'ventʃər] , [ned] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] ,
" How would you have liked that for an adventure , Ned ? " asked Herbert ,
" 如何 会 你 有 喜欢 那 为了 一个 冒险 , 内德 ? " 问 赫伯特 ,
['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['edwərd] .
turning to Edward .
转弯 到 爱德华 .

“内德，你觉得这样的冒险怎么样？”赫伯特转过身问爱德华。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] ! "
" **That** **was** **strange** **and** **unexpected** **enough** **to** **suit** **you** **!** "
" 那 曾是 奇怪的 和 意外 足够的 到 套装 你 ! "

“这真是既奇怪又出乎意料，正合你意！”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" **I** **shouldn't** **like** **it** **at** **all** **,** " **replied** **Ned** **,** **decidedly** **.**
" 我 不应该 喜欢 它 在 全部 , " 回复 内德 , 绝对地 .

“我一点也不喜欢它，”内德斩钉截铁地回答道。

" [aɪ] [laɪk] ['plez(ə)nt] [əd'ventʃəz] . "
" **I** **like** **pleasant** **adventures** **.** "
" 我 喜欢 令人愉快的 冒险 . "

我喜欢愉快的冒险。

" [ʌn'lʌkɪli] , [maɪ] [dɪr] ,
" **Unluckily** **,** **my** **dear** **,**
" 不幸的是 , 我的 亲爱的 ,

“很不幸，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [ðə; ði]
it **is** **not** **easy** **to** **find** **adventures** **which** **are** **pleasant** **and** **dangerous** **at** **the**
它 是 不是 简单的 到 寻找 冒险 哪个 是 令人愉快的 和 危险的 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same **time** **,**
相同的 时间 ,

既有趣又危险的冒险并不容易找到。

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] .
" **remarked** **the** **clergyman** **.**
" 评论 这 牧师 .

“牧师说道。”

" [wʌn] [ɪz] ['seldəm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [wʌn] [ɪz] [koʊld] ,
" **One** **is** **seldom** **able** **to** **enjoy** **the** **sublime** **and** **beautiful** **when** **one** **is** **cold** **,**
" 一 是 很少 有能力的 到 享受 这 升华 和 美丽的 什么时候 一 是 寒冷的 ,
['hʌŋgri] ,
hungry **,**
饥饿的 ,

“当一个人又冷又饿的时候，很难欣赏到崇高和美丽。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [wʌnz] [nek] [ɔːr] ['biːɪŋ] ['iːtn] [ʌp] [ə'laɪv] . "
and **in** **danger** **of** **breaking** **one's** **neck** **or** **being** **eaten** **up** **alive** **.** "
和 在 危险 的 打破 一个人的 脖子 或者 存在 吃 向上 活 . "

并且有摔断脖子或被活活吃掉的危险。

" [bʌt; bət] [kʌm] , ['grænmʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [tɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
" **But** **come** **,** **grandmother** **,** **it** **is** **your** **turn** **,** " **said** **the** **squire** **.**
" 但 来 , 祖母 , 它 是 你的 转动 , " 说 这 乡绅 .

“来吧，奶奶，该您了。”乡绅说道。

" [tɜːrn] [ænd; ənd] [tɜːrn] - [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **Turn** **and** **turn** **-** **about** **,** **you** **know** **.** "
" 转动 和 转动 - 关于 , 你 知道 . "

“你懂的，要不断地变换位置。”

" [oʊ] [jes] , [duː] [pliːz] , ['grænd'mɑːmə] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd] ['æni] .
" **O** **yes** **,** **do** **please** **,** **grandmamma** **!** " **chimed** **in** **May** **and** **Annie** **.**
" 哦 是的 , 做 请 , 奶奶 ! " 齐声说道 在 可能 和 安妮 .

“哦，好的，奶奶！”梅和安妮异口同声地说。

" [jʊr; jər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][soʊ][naɪs] ！ "
" Your stories are so nice ! "
" 你的 故事 是 所以 好的 ！ "

你的故事真精彩!

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] ;
" Very well , I will tell you a story , " said the old lady , smiling ;
" 非常 出色地 , 我 将要 告诉 你 一个 故事 , " 说 这 老的 女士 , 微笑 ;

“好吧，我这就给你讲个故事，”老太太笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" but I must inform you beforehand that there are no adventures in it ,
" 但 我 必须 通知 你 预先 那 那里 是 不 冒险 在 它 ,

但我必须事先告知你，这里面没有任何冒险。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə'kɜːrd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] [ɪn]
though the incidents which I am about to relate occurred at an early date in
尽管 这 事件 哪个 我 是 关于 到 涉及 发生 在 一个 早期的 日期 在
[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .
the settlement of New York State .
这 沉降 的 新的 约克 状态 .

虽然我即将讲述的事件发生在纽约州建州初期。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] :
We will call it , if you please :
我们 将要 称呼 它 , 如果 你 请 :

我们姑且称之为：

" [maɪ] [ænt] ['diːnz] ['kɑːrpɪt] . "
" MY AUNT DEAN'S CARPET . "
" 我的 阿姨 院长 地毯 . "

“我姨妈迪恩的地毯。”

" [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [meɪn] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ɑːr; ər] [kwaɪt]
" I must begin by telling you that all the main incidents of my story are quite
" 我 必须 开始 经过 讲述 你 那 全部 这 主要的 事件 的 我的 故事 是 相当
[truː] . "
true . "
真的 . "

“我必须首先说明，我故事中的所有主要事件都是完全真实的。”

" [ðæt] [ɪz] [naɪs] , " ['wɪspəd] ['ægəθə] .
" That is nice , " whispered Agatha .
" 那 是 好的 , " 低声说道 阿加莎 .

“那真好，”阿加莎低声说道。

" [aɪ] [lʌv] [truː] ['stɔːriz] .
" I love true stories .
" 我 爱 真的 故事 .

我喜欢真实的故事。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" The old lady smiled , and went on as follows :
" 这 老的 女士 微笑 , 和 去 在 作为 跟随 :

老太太笑了笑，继续说道：

" [maɪ] [greɪt] - [ænt] ['mærid] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [diːn] , [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə] [wɛst'mɔrlənd] ,
" My great - aunt married Mr . James Dean , and moved out to Westmoreland ,
" 我的 伟大的 - 阿姨 已婚 先生 . 詹姆斯 院长 , 和 已搬 出去 到 韦斯特摩兰 ,
[oʊ'naɪdə] ['kaʊnti] ,
Oneida county ,
奥奈达 县 ,

“我的姑婆嫁给了詹姆斯·迪恩先生，然后搬到了奥奈达县的韦斯特摩兰。”

[wen] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] .

when	that	part	of	the	country	was	quite	new	.
什么时候	那	部分	的	这	国家	曾是	相当	新的	.

当时，这个地区还是一片新兴之地。

['mɪstər] . [diːn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊˈnaɪdə][ænd; ənd]

Mr	.	Dean	had	been	the	United	States	agent	for	the	Oneida	and
先生	.	院长	有	到过	这	团结的	各州	代理人	为了	这	奥奈达	和

['stɑːkbrɪdʒ] ['indiəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr] ,

Stockbridge	Indians	during	the	Revolutionary	war	,
斯托克布里奇	印度人	期间	这	革命者	战争	,

迪恩先生曾在美国独立战争期间担任奥奈达和斯托克布里奇印第安人的美国代理人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['meɪnli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðoʊz] [traɪbz] [wɜːr; wər] [kept] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]

and	it	was	mainly	by	his	influence	that	those	tribes	were	kept	faithful	to
和	它	曾是	主要	经过	他的	影响	那	那些	部落	是	保留	忠实	到

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɪntrəsts] ,

the	American	interests	,
这	美国人	兴趣	,

正是由于他的影响力，这些部落才得以保持对美国利益的忠诚。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['irəkwɔiz]['neɪʃ(ə)n] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

while	most	of	the	tribes	making	up	the	great	Iroquois	nation	went	over	to	the
尽管	最多	的	这	部落	制作	向上	这	伟大的	易洛魁人	国家	去	超过	到	这

['brɪtɪʃ] . "

British	.	"
英国	.	"

而组成庞大的易洛魁联盟的大部分部落都倒向了英国。

" ['mɪstər] . [diːn] [gruː] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .

"	Mr	.	Dean	grew	up	among	the	Indians	.
"	先生	.	院长	生长	向上	之中	这	印度人	.

迪恩先生在印第安人中长大。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	he	was	ten	years	old	,
什么时候	他	曾是	十	年	老的	,

他十岁那年，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊˈnaɪdə] ,

his	father	took	him	into	New	York	State	and	left	him	with	the	Oneidas	,
他的	父亲	采取	他	进入	新的	约克	状态	和	左边	他	和	这	奥奈达人	,

他的父亲把他带到纽约州，留给了奥奈达人抚养。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈkwaɪər] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .

that	he	might	acquire	a	thorough	knowledge	of	their	manners	and	language	.
那	他	可能	获得	一个	彻底	知识	的	他们的	礼仪	和	语言	.

以便他能全面了解他们的礼仪和语言。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ɔːrˈdiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] [æt; ət][fɜːrst] ,

It	was	a	severe	ordeal	for	the	little	white	boy	at	first	,
它	曾是	一个	严重	考验	为了	这	小的	白色的	男生	在	第一的	,

对于这个白人小男孩来说，起初是一场严峻的考验。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [lædz] [mæl'triːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk]

as	all	the	Indian	lads	maltreated	him	and	he	had	no	one	to	take
作为	全部	这	印度	小伙子们	虐待	他	和	他	有	不	一	到	拿

[hɪz; ɪz][pɑːrt] .

his	part	.
他的	部分	.

因为所有的印度小伙子都欺负他，而且没有人为他出头。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][baɪ][æn; ən][oʊld] [skwɔː] ,

But	after	a	time	he	was	adopted	by	an	old	squaw	,
但	后	一个	时间	他	曾是	已采用	经过	一个	老的	印第安女人	,

但过了一段时间，他被一位老妇人收养了。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

who	gave	him	such	efficient	protection	that	he	was	quite	secure	from	his
WHO	给予	他	这样的	高效的	保护	那	他	曾是	相当	安全的	从	他的

['pɝːsəˌkjuːtɝz] .

persecutors	.
迫害者	.

是谁给了他如此有效的保护，使他能够完全免受迫害者的侵害。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['kɝːklənd] ,

After	a	time	a	missionary	,	the	Rev	.	Mr	.	Kirkland	,
后	一个	时间	一个	传教士	,	这	牧师	.	先生	.	柯克兰	,

一段时间后，传教士柯克兰牧师

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [riːp] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ]

represented	to	them	the	great	advantage	they	would	reap	from	having	with
代表	到	他们	这	伟大的	优势	他们	会	收割	从	拥有	和

[ðem; ðəm][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [waɪt] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fɜːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ,

them	an	educated	white	man	who	should	be	firmly	attached	to	their	interests	,
他们	一个	受过教育	白色的	男人	WHO	应该	是	牢牢	随附的	到	他们的	兴趣	,

向他们展示了如果身边有一位受过良好教育、并且会坚定地站在他们立场上的白人，他们将获得多么大的好处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][send] [jʌŋ] [dʒeɪmz][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['dɑːrtməθ] ,

and	this	induced	them	to	send	young	James	to	school	at	Dartmouth	,
和	这	诱导	他们	到	发送	年轻的	詹姆斯	到	学校	在	达特茅斯	,

因此，他们决定送小詹姆斯去达特茅斯上学。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

where	he	received	an	admirable	education	.	"
在哪里	他	已收到	一个	令人钦佩的	教育	.	"

他在那里接受了令人钦佩的教育。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][met][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]

"	My	uncle	met	with	abundance	of	adventures	among	the	Indians	,	but	I	will
"	我的	叔叔	遇见	和	丰富	的	冒险	之中	这	印度人	,	但	我	将要

['oʊnli] [rɪ'leɪt] [wʌn] ,

only	relate	one	,
仅有的	涉及	一	,

“我的叔叔在印第安人中经历了很多冒险，但我只讲述其中一个。”

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] ['mɪstər] . ['diːnz] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

which	will	illustrate	Mr	.	Dean's	firmness	and	presence	of	mind	.
哪个	将要	阐明	先生	.	院长	硬度	和	在场	的	头脑	.

这将体现迪恩先生的坚定和沉着冷静。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] — [ə; eɪ]

At	one	time	during	the	Revolution	—	I	do	not	know	the	exact	date	—	a
在	一	时间	期间	这	革命	—	我	做	不是	知道	这	精确的	日期	—	一个

[ˌdepju'teɪʃn] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'naɪdə]['indiəns][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ɪn]['kænədə][tuː; tə]

deputation	was	sent	from	the	Oneida	Indians	to	their	friends	in	Canada	to
代表团	曾是	发送	从	这	奥奈达	印度人	到	他们的	朋友们	在	加拿大	到

[traɪ][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] ,

try	to	induce	them	to	espouse	the	American	interests	,
尝试	到	诱导	他们	到	支持	这	美国人	兴趣	,

在独立战争期间的某个时候——我不知道确切日期——奥奈达印第安人曾派遣代表团前往他们在加拿大的朋友那里，试图说服他们支持美国的利益。

[ɔːr] ['ræðər] [rɪ'meɪn] ['nuːtrəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['eni] [wʌn] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

or	rather	remain	neutral	,	which	was	all	that	any	one	asked	of	them	.	"
或者	相当	保持	中性的	,	哪个	曾是	全部	那	任何	一	问	的	他们	.	"

或者更确切地说，保持中立，而这正是所有人对他们的全部要求。

" [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['indiəns] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

"	Why	was	it	that	so	many	Indians	went	over	to	the	side	of	the	British
"	为什么	曾是	它	那	所以	许多	印度人	去	超过	到	这	边	的	这	英国

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ?

during	the	war	?
期间	这	战争	?

“为什么战争期间有那么多印度人倒戈到英国一方？”

" [æskt] [fræŋk] .

"	asked	Frank	.
"	问	坦率	.

弗兰克问道。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɑːlər] .

"	The	reason	was	a	very	simple	one	,	"	replied	the	scholar	.
"	这	原因	曾是	一个	非常	简单的	一	,	"	回复	这	学者	.

“原因很简单，”学者回答说。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrətiz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['baʊnti] [fɔːr; fər][skælps] ,

"	The	British	authorities	offered	a	liberal	bounty	for	scalps	,
"	这	英国	当局	提供	一个	自由主义	赏金	为了	头皮	,

英国当局悬赏重金征集人头，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [waɪz] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɔːr][seks][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

and	were	in	no	wise	particular	as	to	the	age	or	sex	of	the	person
和	是	在	不	明智的	特别的	作为	到	这	年龄	或者	性别	的	这	人

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][skælp][wʌz; wəz]['teɪkən] .

from	whom	the	scalp	was	taken	.
从	谁	这	头皮	曾是	已采取	.

而且他们丝毫不在意被剥下头皮的人的年龄或性别。

[ɪn][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [kɔːld] [ðə; ði] - ['æn(ə)lz] [ʌv; əv]['traɪən] ['kaʊnti] ,

In	a	rare	and	very	interesting	book	,	called	the	'	Annals	of	Tryon	County	,
在	一个	稀有的	和	非常	有趣的	书	,	称为	这	-	志	的	特赖恩	县	,

在一本名为《特赖恩郡编年史》的罕见而又非常有趣的书中，

- [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ɔːr] ['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv][skælps] ,

'	is	given	a	full	account	of	the	matter	,	with	a	list	or	invoice	of	scalps	,
-	是	给定	一个	满的	帐户	的	这	事情	,	和	一个	列表	或者	发票	的	头皮	,

' 收到一份完整的事件报告，以及一份头皮清单或发票，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] - [skælps] , [skælps][ʌv; əv] ['mʌðərz] , & [siː] . [ðiːz] [fækts] [ɪk'saɪtɪd]

showing	the	number	of	infants	'	scalps	,	scalps	of	mothers	,	&	c	.	These	facts	excited
显示	这	数字	的	婴儿	-	头皮	,	头皮	的	母亲们	,	&	c	.	这些	事实	兴奋的

[greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

great	indignation	in	England	,
伟大的	愤慨	在	英格兰	,

展示了婴儿头皮、母亲头皮等的数量。这些事实在英国引起了极大的愤慨。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] ;

and	were	spoken	of	in	the	House	of	Commons	as	they	deserved	;
和	是	说	的	在	这	房子	的	公共领域	作为	他们	应得的	;

他们在下议院受到了应有的评价；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [seɪm] ['sævɪdʒ] ['ælaɪz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]

all	of	which	did	not	prevent	the	same	savage	allies	being	employed	again	in	the	war
全部	的	哪个	做过	不是	防止	这	相同的	野蛮的	盟国	存在	受雇	再次	在	这	战争

[ʌv; əv] - . "

of	1812	.	"
的	-	.	"

所有这些都未能阻止这些残暴的盟友在1812年战争中再次被利用。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['nesəseri] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [ðæt] [dʒeɪmz] , [ɔːr] , [æz; əz]

"	It	was	thought	necessary	,	"	continued	the	old	lady	,	"	that	James	,	or	,	as
"	它	曾是	想法	必要的	,	"	持续	这	老的	女士	,	"	那	詹姆斯	,	或者	,	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [kɔːld] ,

he	was	familiarly	called	,
他	曾是	熟悉地	称为	,

“人们认为有必要，”老太太继续说道，“让詹姆斯，或者，正如人们亲切地称呼他的那样，

['dʒemi] [diːn] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Jemmy	Dean	,	should	accompany	the	deputation	,	and	he	consented	to	do	so	,
杰米	院长	,	应该	陪伴	这	代表团	,	和	他	同意	到	做	所以	,

杰米·迪恩应该随代表团一同前往，他也同意了。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

though	at	the	imminent	risk	of	his	life	;
尽管	在	这	迫在眉睫	风险	的	他的	生活	;

尽管他的生命正面临迫在眉睫的危险；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['indiəns] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

for	there	was	not	one	of	the	hostile	Indians	who	would	not	have	given	his
为了	那里	曾是	不是	一	的	这	敌对的	印度人	WHO	会	不是	有	给定	他的

[best] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][skælp][ʌv; əv] ['dʒemi] [diːn] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

best	horse	and	ride	to	have	the	scalp	of	Jemmy	Dean	hanging	at	his	belt	,
最好的	马	和	骑	到	有	这	头皮	的	杰米	院长	绞刑	在	他的	腰带	,

因为没有一个敌对的印第安人不愿意献出自己最好的马匹和坐骑，换取把杰米·迪恩的头皮挂在腰间。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [fɪrd] [ænd; ənd] [heitid] [baɪ][ðem; ðəm] .

so	much	was	he	feared	and	hated	by	them	.
所以	很多	曾是	他	害怕	和	憎恨	经过	他们	.

他们对他又怕又恨。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [skɪn] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][æn; ən] [oʊnaɪdəz] .

His	hair	and	skin	,	however	,	were	as	dark	as	an	Oneida's	.
他的	头发	和	皮肤	,	然而	,	是	作为	黑暗的	作为	一个	奥奈达的	.

然而，他的头发和皮肤却像奥奈达人一样黝黑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['kʌstəmz] ;

He	had	a	perfect	acquaintance	with	their	language	and	all	their	customs	;
他	有	一个	完美的	熟人	和	他们的	语言	和	全部	他们的	海关	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他非常了解他们的语言和所有习俗；而且，

[dɪs'gaɪzd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] , [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðer; ðər]

disguised	with	paint	and	blanket	,	he	accompanied	his	friends	on	their
伪装	和	画	和	毯子	,	他	伴随	他的	朋友们	在	他们的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [briːd] ,

expedition	,	passing	for	a	half	-	breed	,
远征	,	通过	为了	一个	一半	-	品种	,

他用颜料和毯子把自己伪装起来，陪同朋友们一起探险，冒充混血儿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .

of	which	there	were	a	great	many	among	the	Indians	.
的	哪个	那里	是	一个	伟大的	许多	之中	这	印度人	.

其中印第安人中有很多这样的人。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['dʒemi] ,

The	ambassadors	reached	their	destination	in	safety	,	and	Jemmy	,
这	大使们	达到	他们的	目的地	在	安全	,	和	杰米	,

大使们安全抵达目的地，杰米

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

as	one	of	the	principal	personages	of	the	company	,
作为	一	的	这	主要的	人物	的	这	公司	,

作为公司主要负责人之一，

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [tʃiːf] . "

was	admitted	to	share	the	lodge	and	blanket	of	the	hostile	chief	.	"
曾是	承认	到	分享	这	小屋	和	毯子	的	这	敌对的	首席	.	"

被允许与敌对酋长共用小屋和毯子。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gest] ,

"	In	the	course	of	the	night	the	chief	entered	into	conversation	with	his	guest	,
"	在	这	课程	的	这	夜晚	这	首席	进入	进入	对话	和	他的	客人	,

“夜里，酋长与他的客人谈了起来，

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊ'naɪdə] [ɪn]

endeavoring	to	persuade	him	to	employ	his	influence	with	the	Oneidas	in
努力	到	说服	他	到	采用	他的	影响	和	这	奥奈达人	在

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

bringing	them	over	to	the	British	.
带来	他们	超过	到	这	英国	.

试图说服他利用自己对奥奈达人的影响力，将他们拉拢到英国人那边。

[hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ðer; ðər] ['bækwərdnəs] [tuː; tə] ['dʒemi] [diːn] , [ðæt] [waɪt] ['vɪlən] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

He	ascribed	their	backwardness	to	Jemmy	Dean	,	that	white	villain	,	as	he	called
他	归因于	他们的	落后	到	杰米	院长	,	那	白色的	恶棍	,	作为	他	称为

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他将他们的落后归咎于杰米·迪恩，他称他为“那个白人恶棍”。

[huː] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['æktɪŋ] ['kɑːntrerɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [truː] ['ɪntrəsts] ; [ænd; ənd] ,

who	persuaded	them	into	acting	contrary	to	their	true	interests	;	and	,
WHO	被说服	他们	进入	表演	相反	到	他们的	真的	兴趣	;	和	,

是谁说服他们做出违背自身真正利益的行为；以及，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['vaɪələntlɪ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

becoming	violently	excited	as	he	went	on	,	he	started	up	from	his	couch	,
成为	暴力	兴奋的	作为	他	去	在	,	他	开始	向上	从	他的	长椅	,

[druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

drew	his	knife	,
画	他的	刀	,

随着谈话的进行，他变得越来越激动，猛地从沙发上站起来，拔出了刀。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] , [baɪ] ['veriəs] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃərz] , [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][tuː; tə][ðə; ði] [sed]

and	showed	,	by	various	significant	gestures	,	what	he	would	do	to	the	said
和	显示	,	经过	各种各样的	重要的	手势	,	什么	他	会	做	到	这	说

['dʒemi] ,

Jemmy	,
杰米	,

并通过各种引人注目的举动，表明了他将对杰米采取的行动。

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
if **he** **caught** **him** **.**
如果 他 捕捉 他 .

如果他抓住了他。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðæt] ['veri] ['dʒemi] [diːn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Little **did** **he** **imagine** **that** **that** **very** **Jemmy** **Dean** **was** **lying** **by** **his** **side** **,**
小的 做过 他 想象 那 那 非常 杰米 院长 曾是 说谎 经过 他的 边 ,

他做梦也没想到，躺在他身边的竟然是杰米·迪恩。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][hæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
with **his** **hand** **on** **the** **haft** **of** **his** **knife** **,**
和 他的 手 在 这 半柄 的 他的 刀 ,

他一只手握着刀柄，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] .
that **he** **might** **be** **ready** **to** **defend** **his** **life** **if** **it** **became** **necessary** **.**
那 他 可能 是 准备好 到 保卫 他的 生活 如果 它 成为 必要的 .

如果必要的话，他可能会做好捍卫自己生命的准备。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [kɑːmd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz]
By **degrees** **,** **the** **chief** **calmed** **down** **and** **went** **to** **sleep** **,** **but** **my** **uncle** **,** **as**
经过 学位 , 这 首席 平静下来 向下 和 去 到 睡觉 , 但 我的 叔叔 , 作为
[meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
may **be** **imagined** **,**
可能 是 想象 ,

酋长渐渐平静下来，睡着了，但我的叔叔，可想而知，

[gɑːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rest] .
got **very** **little** **rest** **.**
得到 非常 小的 休息 .

几乎没怎么休息。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kænədə]['indiəns] ,
He **had** **no** **fears** **of** **betraying** **himself** **,** **but** **the** **Canada** **Indians** **,**
他 有 不 恐惧 的 背叛 他自己 , 但 这 加拿大 印度人 ,

他并不担心背叛自己，但加拿大印第安人却不这么认为。

[ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [gests] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz]
in **the** **true** **spirit** **of** **savage** **hospitality** **,** **had** **made** **their** **guests** **as** **drunk** **as**
真的 精神 的 野蛮的 热情好客 , 有 制成 他们的 客人 作为 醉 作为
['pɑːsəb(ə)l] ;
possible **;**
可能的 ;

本着野蛮好客的精神，他们尽可能地把客人灌醉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
and **he** **feared** **that** **some** **of** **his** **companions** **,** **under** **the** **influence** **of**
和 他 害怕 那 一些 的 他的 同伴 , 在下面 这 影响 的
['wɪski] ,
whiskey **,**
威士忌酒 ,

他担心他的一些同伴在威士忌的作用下，

[maɪt] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
might **let** **out** **the** **secret** **,**
可能 让 出去 这 秘密 ,

可能会泄露秘密，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [æn; ən] ['aʊɚz] ['pɜːrtʃəs] .
in **which** **case** **his** **life** **would** **not** **have** **been** **worth** **an** **hour's** **purchase** **.**
在 哪个 案件 他的 生活 会 不是 有 到过 值得 一个 小时 购买 .

那样的话，他的命连一个小时的买卖都不值。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz] [kept] ,
However , the secret was kept ,
然而 , 这 秘密 曾是 保留 ,

然而，这个秘密一直被保守着。

[ænd; ənd] ['dʒemi] [di:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪn]
and Jemmy Dean and his companions next morning took their departure in
和 杰米 院长 和 他的 同伴 下一个 早晨 采取 他们的 离开 在
['seɪfti] . "
safety . "
安全 . "

第二天早上，杰米·迪恩和他的同伴们安全启程了。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pæst] [θru:]
" My uncle had many adventures during the war , but he passed through
" 我的 叔叔 有 许多 冒险 期间 这 战争 , 但 他 通过了 通过
[ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] ['seɪfti] .
them all in safety .
他们 全部 在 安全 .

“我的叔叔在战争期间经历了很多冒险，但他都平安无事地度过了难关。”

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [hi:; hi] ['mærid] [maɪ] [ænt] , [mɪs] ['lɪdiə] [kæmp] ,
At the close of the struggle , he married my aunt , Miss Lydia Camp ,
在 这 关闭 的 这 斗争 , 他 已婚 我的 阿姨 , 错过 莉迪亚 营 ,

斗争结束后，他娶了我的姑姑莉迪亚·坎普小姐。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['lændɪd] ['prɑ:pərti] [ɪn] [wɛst'mɔrlənd] , [oʊ'naɪdə]
and settled in the midst of his large landed property in Westmoreland , Oneida
和 定居 在 这 中间 的 他的 大的 登陆 财产 在 韦斯特摩兰 , 奥奈达
['kaʊnti] .
county .
县 .

他定居在位于奥奈达县韦斯特摩兰镇的大片土地上。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [drɔ:] ['setləz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
As it was his object to draw settlers round him ,
作为 它 曾是 他的 目的 到 画 定居者 圆形的 他 ,

他的目的是吸引定居者聚集在他周围，

[hi:; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [tʃi:p] [reɪt] ,
he disposed of a great deal of his land at a very cheap rate ,
他 处置 的 一个 伟大的 交易 的 他的 土地 在 一个 非常 便宜的 速度 ,

他以极低的价格出售了大量土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['meni] ['nebəz] [soʊ] [pʊr] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n]
and the consequence was that he had many neighbors so poor as often
和 这 结果 曾是 那 他 有 许多 邻居 所以 贫穷的 作为 经常
[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] . "
to be in want of the actual necessaries of life . "
到 是 在 想 的 这 实际的 必需品 的 生活 . "

结果就是，他的许多邻居都非常贫穷，甚至常常连基本的生活必需品都缺乏。

" [maɪ] [ænt] [di:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rkəbli] [dɪ'saɪdɪd] ['kærəktər]
" My aunt Dean was a very beautiful woman , of remarkably decided character
" 我的 阿姨 院长 曾是 一个 非常 美丽的 女士 , 的 非常 决定 特点
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['ɪntəlekt] .
and strong intellect .
和 强的 智力 .

“我的姑姑迪安是一位非常美丽的女性，性格非常坚定，智力也很强。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [bʊks]

She	had	received	a	fine	education	,	and	had	a	great	fondness	for	books
她	有	已收到	一个	美好的	教育	,	和	有	一个	伟大的	喜爱	为了	图书

[ænd; ənd] ['stʌdi] ,

and	study	,
和	学习	,

她接受过良好的教育，非常喜爱书籍和学习。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

while	she	cared	little	for	fashion	or	display	of	any	kind	.
尽管	她	关心	小的	为了	时尚	或者	展示	的	任何	种类	.

她对时尚或任何形式的炫耀都毫不在意。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['dɪlɪdʒənt]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ,

Above	all	,	she	was	a	most	diligent	student	of	her	Bible	,
多于	全部	,	她	曾是	一个	最多	勤奋	学生	的	她	圣经	,

最重要的是，她是一位极其勤奋的圣经研读者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [mɔːr]

and	was	given	to	interpreting	the	practical	precepts	of	the	Gospel	more
和	曾是	给定	到	翻译	这	实际的	戒律	的	这	福音	更多的

['lɪtərəli] [ðæn; ðən][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] .

literally	than	is	altogether	the	fashion	nowadays	.
字面上地	比	是	共	这	时尚	如今	.

他倾向于比现在流行的更字面地解释福音书中的实用教义。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	was	apt	to	give	to	him	that	asked	of	her	,
她	曾是	易于	到	给	到	他	那	问	的	她	,

她往往会满足他的要求。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] ['bɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [nɑːt] [ə'weɪ] .

and	from	him	that	would	borrow	she	turned	not	away	.
和	从	他	那	会	借	她	转向	不是	离开	.

她没有拒绝他借钱的要求。

[tuː; tə][duː] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][nɑːt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi]

To	do	good	and	to	distribute	,	she	forgot	not	;	and	it	may	easily	be
到	做	好的	和	到	分发	,	她	忘了	不是	;	和	它	可能	容易地	是

[gest] [ðæt] ,

guessed	that	,
猜对了	那	,

她不忘行善施舍；这一点不难猜到，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

living	in	the	midst	of	such	a	population	,
活的	在	这	中间	的	这样的	一个	人口	,

生活在这样的人群之中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ri'djuːsiŋ] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] ['præktɪs] . "

she	had	abundant	opportunities	of	reducing	her	principles	to	practice	.	"
她	有	丰富	机会	的	减少	她	原则	到	实践	.	"

她有很多机会将自己的原则付诸实践。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrdʒən] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə'pɑːθəkeri] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l]

"	She	was	surgeon	,	physician	,	apothecary	,	and	nurse	to	all	the	poor	people
"	她	曾是	外科医生	,	医生	,	药剂师	,	和	护士	到	全部	这	贫穷的	人们

[fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [raʊnd] ,

for	many	miles	round	,
为了	许多	英里	圆形的	,

“她既是外科医生，又是内科医生，还是药剂师和护士，照顾方圆数英里内的所有穷人。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [waɪt] [mæn][nɔːr] ['ɪndiən] ['evər] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] .

and	neither	white	man	nor	Indian	ever	appealed	to	her	in	vain	.
和	两者都不	白色的	男人	也不	印度	曾经	上诉	到	她	在	徒劳	.

无论是白人还是印第安人，都从未让她失望过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɪnɪstər] .

But	it	was	not	only	to	the	body	that	she	ministered	.
但	它	曾是	不是	仅有的	到	这	身体	那	她	服事	.

但她所服侍的不仅仅是身体。

['meni] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmfətid] [baɪ][hɜːr; hər] , ['meni] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [wʌn]

Many	a	sorrowful	soul	had	been	comforted	by	her	,	many	an	ignorant	one
许多	一个	悲伤	灵魂	有	到过	安慰	经过	她	,	许多	一个	无知	一

[ɪn'laɪt(ə)nd] ,

enlightened	,
开明	,

她安慰了许多悲伤的灵魂，启迪了许多无知的人。

['meni] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [piːs] .

many	a	wanderer	led	into	the	way	of	peace	.
许多	一个	流浪者	引领	进入	这	方式	的	和平	.

许多迷途者被引向和平之路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] ,

There	was	not	a	man	,	woman	,
那里	曾是	不是	一个	男人	,	女士	,

没有男人，也没有女人，

[ɔːr] [tʃaɪld] [ɪn] [wɛst'mɔrlənd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] ['mædəm] [diːn] ,

or	child	in	Westmoreland	that	did	not	love	and	revere	Madam	Dean	,
或者	孩子	在	韦斯特摩兰	那	做过	不是	爱	和	尊敬	女士	院长	,

或者说，在威斯特摩兰郡，有一个孩子不爱戴和尊敬迪安夫人。

[ɔːr] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] . "

or	that	would	not	have	done	her	any	service	in	their	power	.	"
或者	那	会	不是	有	完毕	她	任何	服务	在	他们的	力量	.	"

或者说，即便他们竭尽所能，也帮不了她任何忙。

" [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['bɪznəs] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] [tʊk] [hɪm; ɪm]

"	My	uncle's	business	as	member	of	the	Assembly	and	Indian	Agent	took	him
"	我的	叔叔的	商业	作为	成员	的	这	集会	和	印度	代理人	采取	他

['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['ɔːlbəni] ,

often	to	Albany	,
经常	到	奥尔巴尼	,

“我叔叔作为州议员和印第安事务代理人，经常需要去奥尔巴尼，

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

New	York	,	and	Philadelphia	.
新的	约克	,	和	费城	.

纽约和费城。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

On	one	occasion	,	as	he	was	going	down	to	New	York	,	he	proposed	to
在	一	场合	,	作为	他	曾是	去	向下	到	新的	约克	,	他	建议的	到

[hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] ,

his	wife	that	,
他的	妻子	那	,

有一次，他去纽约的路上，向妻子求婚：

[æz; əz][ðer; ðər] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,

as	their	new	house	was	completed	and	they	could	well	afford	the	expense	,
作为	他们的	新的	房子	曾是	完全的	和	他们	可以	出色地	买得起	这	费用	,

由于他们的新房子已经竣工，而且他们完全能够负担得起这笔费用，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

he	should	purchase	a	carpet	for	the	parlor	and	bring	it	home	with	him
他	应该	购买	一个	地毯	为了	这	客厅	和	带来	它	家	和	他

. "

. "

. "

他应该买一块地毯放在客厅里，然后带回家。

" - [wel] , - [sed] [maɪ] [ænt] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] .

"	'	Well	,	'	said	my	aunt	,	'	I	should	be	very	glad	to	have	one	.
"	-	出色地	,	-	说	我的	阿姨	,	-	我	应该	是	非常	高兴的	到	有	一	.

“嗯，”我姑妈说，“我真希望有一个。”

[ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [dʌz] [mɔːr] [tɔːrdz] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrlər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌn] [kæn; kən] [pʊt]

A	carpet	does	more	towards	furnishing	a	parlor	than	anything	else	one	can	put
一个	地毯	做	更多的	向	家具	一个	客厅	比	任何事物	别的	一	能	放

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

地毯对客厅的装饰作用比任何其他物品都大。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['kʌmfərt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	comfort	is	concerned	.
所以	远的	作为	舒适	是	担心的	.

就舒适度而言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [siːm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['koʊzi] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [wen] [koʊld] ['weðər]

It	will	make	our	room	seem	much	more	cosy	and	homelike	when	cold	weather
它	将要	制作	我们的	房间	似乎	很多	更多的	舒适	和	家的感觉	什么时候	寒冷的	天气

[kʌmz] . - "

comes	.	'	"
来	.	-	"

“天气转冷的时候，它会让我们的房间显得更加温馨舒适，更有家的感觉。”

" [maɪ] [ænt] [glɑːnst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [æt; ət] [ðə; ði] ['niːtli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]

"	My	aunt	glanced	round	with	some	complacency	at	the	neatly	finished	and
"	我的	阿姨	瞥了一眼	圆形的	和	一些	自满	在	这	整齐地	完成的	和

[wel] - ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt] ,

well	-	furnished	apartment	,
出色地	-	提供	公寓	,

“我姑妈带着几分自满环顾四周，打量着这间装修整洁、家具齐全的公寓。”

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['maɪndz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['bɔrdz] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] -

and	in	her	mind's	eye	saw	the	white	boards	already	covered	with	a	warm	-
和	在	她	心灵的	眼睛	锯	这	白色的	板	已经	涵盖	和	一个	温暖的	-

['kʌlərd] ['kɑːrpɪt] . "

colored	carpet	.	"
有色	地毯	.	"

她脑海中浮现出一幅画面：白色的黑板上已经铺上了暖色调的地毯。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['setld] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] ,

"	It	was	thus	settled	that	my	uncle	should	bring	home	a	carpet	,
"	它	曾是	因此	定居	那	我的	叔叔	应该	带来	家	一个	地毯	,

“就这样决定了，我叔叔要带一块地毯回家。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['kwɑːləti] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

and	the	color	and	quality	were	agreed	upon	.
和	这	颜色	和	质量	是	同意	之上	.

颜色和质量也双方达成了一致。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

My	uncle	considered	the	matter	as	disposed	of	,	but	the	next	night	,
我的	叔叔	经过考虑的	这	事情	作为	处置	的	,	但	这	下一个	夜晚	,

我叔叔认为这件事已经解决了，但第二天晚上，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr]

as	they	were	seated	by	the	fire	(	for	it	was	at	a	time	of	year
作为	他们	是	坐着	经过	这	火	(	为了	它	曾是	在	一个	时间	的	年

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]) ,

when	a	bright	blaze	was	comfortable	in	the	evening	)	,
什么时候	一个	明亮的	火焰	曾是	舒服的	在	这	晚上	)	,

他们围坐在火堆旁（因为那是一年中夜晚燃起熊熊篝火令人感到舒适的时节），

[maɪ] [ænt] ['ædvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [ə'gen] . "

my	aunt	adverted	to	the	carpet	again	.	"
我的	阿姨	广告	到	这	地毯	再次	.	"

我姑妈又把注意力转移到了地毯上。

" - ['mɪstər] . [diːn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	'	Mr	.	Dean	,	'	said	she	,	laying	down	her	knitting	for	a	moment	,
"	-	先生	.	院长	,	-	说	她	,	躺下	向下	她	针织	为了	一个	片刻	,

“迪恩先生，”她说着，放下手中的毛线，暂时停了下来。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɑːrpɪt] [ə'gen] . - "

'	I	have	been	thinking	about	that	carpet	again	.	'	"
-	我	有	到过	思维	关于	那	地毯	再次	.	-	"

“我又开始想那块地毯了。”

" - [wel] , - [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['ræðər] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	'	Well	,	'	said	my	uncle	,	rather	absently	,	and	without	looking	up	,
"	-	出色地	,	-	说	我的	叔叔	,	相当	心不在焉地	,	和	没有	寻找	向上	,

“嗯，”我叔叔心不在焉地说道，头也没抬。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['nuːzpeɪpər] , ['oʊnli][ten] [deɪz] [oʊld] ,

for	he	had	got	hold	of	his	favorite	newspaper	,	only	ten	days	old	,
为了	他	有	得到	抓住	的	他的	最喜欢的	报纸	,	仅有的	十	天	老的	,

因为他弄到了他最喜欢的那份报纸，虽然只有十天大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ɪts][pə'ruːz(ə)l] . "

and	was	absorbed	in	its	perusal	.	"
和	曾是	吸收	在	它是	仔细阅读	.	"

他全神贯注地阅读着。

" - [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [kən'tɪnjuːd] ['mædəm]

"	'	And	I	rather	think	I	have	changed	my	mind	about	it	,	'	continued	Madam
"	-	和	我	相当	思考	我	有	已更改	我的	头脑	关于	它	,	-	持续	女士

[diːn] ,

Dean	,
院长	,

“而且我倒觉得我已经改变主意了，”迪恩夫人继续说道。

['ɔːltərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ʃiːθ] . "

altering	a	little	the	position	of	her	knitting	sheath	.	"
改变	一个	小的	这	位置	的	她	针织	鞘	.	"

她稍微调整了一下毛衣套的位置。

" - [ɪn'diːd] ! - [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] ,

"	'	Indeed	!	'	said	her	husband	,	looking	a	little	surprised	,
"	-	的确	!	-	说	她	丈夫	,	寻找	一个	小的	惊讶	,

“‘真的吗！’”她丈夫说道，看起来有些惊讶。

[fɔːr; fər][maɪ] [ænt] [wʌz; wəz][nɑːt][æpt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][əˈpɑːn] [slaɪt] [graʊndz] .

for	my	aunt	was	not	apt	to	change	her	mind	upon	slight	grounds	.
为了	我的	阿姨	曾是	不是	易于	到	改变	她	头脑	之上	轻微	理由	.

因为我姑姑不太容易因为小事而改变主意。

- [bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] ? - "

'	But	perhaps	you	would	prefer	something	else	than	the	carpet	?	'	"
-	但	也许	你	会	更喜欢	某物	别的	比	这	地毯	?	-	"

“不过，或许您会更喜欢地毯以外的其他东西？”

" - [aɪ][duː][nɑːt] [ker] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkɑːrpɪt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪ] , - [sed] [maɪ]

"	'	I	do	not	care	anything	about	a	carpet	as	a	matter	of	display	,	'	said	my
"	-	我	做	不是	关心	任何事物	关于	一个	地毯	作为	一个	事情	的	展示	,	-	说	我的

[ænt] ,

aunt	,
阿姨	,

“我一点也不在意地毯的摆设，”我姑妈说。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

resuming	her	work	.
恢复	她	工作	.

她恢复了工作。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][wʌn][æt; ət][ɔːl] . - "

'	It	is	only	as	a	matter	of	comfort	that	I	want	one	at	all	.	'	"
-	它	是	仅有的	作为	一个	事情	的	舒适	那	我	想	一	在	全部	.	-	"

“我只是想买个舒服点的。”

" - [wel] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ðen] ? - "

"	'	Well	,	my	dear	,	what	then	?	'	"
"	-	出色地	,	我的	亲爱的	,	什么	然后	?	-	"

“那么，亲爱的，接下来呢？”

" - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːrpɪt] [spʌn] [ænd; ənd]['woʊv(ə)n][æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz]

"	'	And	a	carpet	spun	and	woven	at	home	would	be	quite	as
"	-	和	一个	地毯	旋转	和	编织	在	家	会	是	相当	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] ['hænsəm] ,

comfortable	,	though	not	as	handsome	,
舒服的	,	尽管	不是	作为	英俊的	,

“而自己在家纺织的地毯虽然不如漂亮的地毯舒适，但也同样舒适。”

[æz; əz][wʌn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . - "

as	one	brought	from	New	York	.	'	"
作为	一	带来	从	新的	约克	.	-	"

就像是从纽约带来的一样。

" - [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ɪkˈspensɪv] , - [riˈmɑːkt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][dɪˈnaɪ]

"	'	And	not	as	expensive	,	'	remarked	my	uncle	;	'	but	you	need	not	deny
"	-	和	不是	作为	昂贵的	,	-	评论	我的	叔叔	;	-	但	你	需要	不是	否定

[jɔːrˈself] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] . - "

yourself	on	that	account	.	'	"
你自己	在	那	帐户	.	-	"

“而且也没那么贵，”我叔叔说，“但你也不必因此而委屈自己。”

" - [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] , - [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ænt] .

"	'	I	was	not	considering	the	expense	,	'	replied	my	aunt	.
"	-	我	曾是	不是	考虑	这	费用	,	-	回复	我的	阿姨	.

“我没有考虑费用问题，”我姑姑回答说。

- [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

'	What	I	thought	was	this	:
-	什么	我	想法	曾是	这	:

我当时的想法是这样的：

[ðæt] [baɪ] ['hævɪŋ] [maɪ] ['kɑ:rpɪt] [spʌn] [ænd; ənd] ['woʊv(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt]

that	by	having	my	carpet	spun	and	woven	at	home	I	could	give	employment
那	经过	拥有	我的	地毯	旋转	和	编织	在	家	我	可以	给	就业

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,

and	a	means	of	subsistence	to	some	of	the	poor	women	about	us	,
和	一个	方法	的	生存	到	一些	的	这	贫穷的	女性	关于	我们	,

如果我在家纺纱织地毯，就能给周围的一些贫困妇女提供就业机会和生活来源。

[hu:z] ['fæməliz] , [aɪ] [fɪr] ,

whose	families	,	I	fear	,
谁	家庭	,	我	害怕	,

我担心，他们的家人.....

[wɪl] [hæv; həv] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] . - "

will	have	hard	work	to	get	through	the	winter	with	any	degree	of	comfort	.	'	"
将要	有	难的	工作	到	得到	通过	这	冬天	和	任何	程度	的	舒适	.	-	"

要想舒适地度过这个冬天，他们将面临艰辛的努力。

" - [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'di:ə] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , - [sed]

"	-	I	thought	there	was	some	such	idea	at	the	bottom	of	the	matter	,	'	said
"	-	我	想法	那里	曾是	一些	这样的	主意	在	这	底部	的	这	事情	,	-	说

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

my	uncle	,
我的	叔叔	,

“我以为这件事背后肯定有这样的想法，”我叔叔说。

['smaɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] . -

smiling	in	his	turn	.	'
微笑	在	他的	转动	.	-

他转过身来，也笑了。

[bʌt; bət] [pli:z] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] .

But	please	yourself	,	my	dear	.
但	请	你自己	,	我的	亲爱的	.

不过，亲爱的，请你放心。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊmspʌn] ['kɑ:rpɪt] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

I	shall	be	as	well	satisfied	with	the	homespun	carpet	as	with	the
我	将	是	作为	出色地	使满意	和	这	质朴的	地毯	作为	和	这

['hæns(ə)m] [wʌn] ['oʊvər] [ɪm'pɔ:rtɪd] ;

handsomest	one	over	imported	;
最英俊的	一	超过	进口	;

比起进口的精美地毯，我更喜欢手工织造的地毯；

[ænd; ənd] [aɪ] ['fʊli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt]

and	I	fully	agree	with	you	as	to	the	desirableness	of	finding	employment
和	我	完全	同意	和	你	作为	到	这	吸引力	的	寻找	就业

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['nebəz] .

for	our	poor	neighbors	.
为了	我们的	贫穷的	邻居	.

我完全同意你的观点，为我们的贫困邻居找到工作是非常可取的。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['mætər] ? - "

But	how	will	you	manage	the	matter	?	'	"
但	如何	将要	你	管理	这	事情	?	-	"

但你打算如何处理这件事呢?

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt][ðə; ði] [wʊl] , - [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diːn] .
" ' I shall call them together and give out the wool , ' replied Madam Dean .
" - 我 将 称呼 他们 一起 和 给 出去 这 羊毛 , - 回复 女士 院长 .

“我会把他们召集起来，把羊毛分发出去，”迪恩夫人回答道。

- [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] , [ænd; ənd][spɪn][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]
' They can take it to their own homes , and spin and double and
- 他们 能 拿 它 到 他们的 自己的 房屋 , 和 旋转 和 双倍的 和
[twɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
twist it ,
捻 它 ,

“他们可以把它带回家，自己旋转、折叠、扭转，”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,
and when they bring it home ,
和 什么时候 他们 带来 它 家 ,

当他们把它带回家时，

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðem; ðəm] ['iːðər] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt] . - "
I can pay them either in money or anything else they may happen to want . ' "
我 能 支付 他们 任何一个 在 钱 或者 任何事物 别的 他们 可能 发生 到 想 . - "

我可以付钱给他们，也可以付给他们任何他们想要的东西。

" ['mɪstər] . [diːn] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] ,
" Mr . Dean agreed with his wife that the plan was an excellent one ,
" 先生 . 院长 同意 和 他的 妻子 那 这 计划 曾是 一个 出色的 一 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

迪恩先生同意他妻子的看法，认为这个计划非常好，而且

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
some days after his departure for New York , she proceeded to put it into
一些 天 后 他的 离开 为了 新的 约克 , 她 继续 到 放 它 进入
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

在他启程前往纽约几天后，她便开始执行这项计划。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] ['stɔrz] [ʌv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['nebəz] [tə'geðər] ,
She prepared her stores of wool , and , calling her neighbors together ,
她 准备 她 商店 的 羊毛 , 和 , 呼叫 她 邻居 一起 ,

她准备好了羊毛，并召集邻居们，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn] ,
she explained to them that she wanted it spun ,
她 解释 到 他们 那 她 通缉 它 旋转 ,

她向他们解释说，她想把它纺成线。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [iːtʃ] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
requesting each woman to take home such an amount of the wool as she
请求 每个 女士 到 拿 家 这样的 一个 数量 的 这 羊毛 作为 她
[θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌmænju'fæktʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] . "
thought she could manufacture within the appointed time . "
想法 她 可以 生产 之内 这 任命 时间 . "

要求每位妇女带走她认为自己能在规定时间内生产的羊毛量。

" - [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [jɑːrn] , ['mædəm] [diːn] ?
" ' What in the world are you going to do with so much yarn , madam Dean ?
" - 什么 在 这 世界 是 你 去 到 做 和 所以 很多 纱 , 女士 院长 ?

“迪恩夫人，您到底打算用这么多毛线做什么呢？”

- [æskt] [bəθaɪə] ['kɔːfɪn] , [huː] [hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bed] -
' asked Bethiah Coffin , who had three little children , and a husband bed -
- 问 贝西亚 棺材 , WHO 有 三 小的 孩子们 , 和 一个 丈夫 床 -
['rɪdn] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] .
ridden with rheumatism .
骑 和 风湿病 .

“贝西亚·科芬问道，她有三个年幼的孩子，丈夫则因风湿病卧床不起。”

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] ! - "
' I shouldn't think you could ever use it in your own family ! ' "
- 我 不应该 思考 你 可以 曾经 使用 它 在 你的 自己的 家庭 ! - "

“我想你绝对不会在自己家里用它！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [klɔːθ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] , - [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [ænt] .
" It is not for cloth , but for a carpet , ' explained my aunt .
" 它 是 不是 为了 布 , 但 为了 一个 地毯 , - 解释 我的 阿姨 .

“这不是用来织布的，而是用来织地毯的，”我姑妈解释说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['pɑːrlər] ,
' I am going to have a carpet made for the floor of my new parlor ,
- 我 是 去 到 有 一个 地毯 制成 为了 这 地面 的 我的 新的 客厅 ,

“我打算为我的新客厅定制一块地毯。”

[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] .
which , you see , is quite large .
哪个 , 你 看 , 是 相当 大的 .

你看，它相当大。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [wʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] . - "
I do not think there will be too much wool for the purpose . ' "
我 做 不是 思考 那里 将要 是 也 很多 羊毛 为了 这 目的 . - "

我认为羊毛的数量不会太多。

" - [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] !
" ' A carpet !
" - 一个 地毯 !

“一块地毯！”

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! -
You don't say so ! '
你 不 说 所以 ! -

真的吗！

[sed] [oʊld]['mɪsɪz] . ['deivis] .
said old Mrs . Davis .
说 老的 太太 . 戴维斯 .

“戴维斯老太太说道。”

- [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['kɑːrpətɪd] [flɔːr] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [jɔːk] [steɪt] .
' I haven't seen a carpeted floor since I came to York State .
- 我 还没有 已见 一个 铺地毯的 地面 自从 我 来了 到 约克 状态 .

“自从我来到约克州立大学以来，我就没见过铺着地毯的地板。”

[oʊld]['mædəm] ['tʃaɪldz] , [ɪn] ['pitsfiːld] , [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [hæd; həd]['kɑːrpəts][ɑːn][hɜːr; hər] [best]
Old Madam Childs , in Pittsfield , where I came from , had carpets on her best
老的 女士 儿童 , 在 皮茨菲尔德 , 在哪里 我 来了 从 , 有 地毯 在 她 最好的
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

我来自皮茨菲尔德，那里的老查尔兹夫人最好的房间里都铺着地毯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['baʊten] [wʌnz] , [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr] . - "

but	they	were	boughten	ones	,	brought	from	England	before	the	war	.	'	"
但	他们	是	买	一个	,	带来	从	英格兰	前	这	战争	.	-	"

但这些都是买来的，是战前从英国运来的。

" - [ɔːl] [ðɪs] [naɪs] [wʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] , [dʒʌst][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd][biː; bi] [wɔːkt]

"	'	All	this	nice	wool	for	a	carpet	,	just	to	cover	the	floor	and	be	walked
"	-	全部	这	好的	羊毛	为了	一个	地毯	,	只是	到	覆盖	这	地面	和	是	步行

[ɑːn] !

on	!
在	!

“这么多上好的羊毛，做成地毯，只是为了铺在地板上让人踩来踩去！”

- [sed] [bəθaɪə] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] .

'	said	Bethiah	,	holding	up	her	hands	.
-	说	贝西亚	,	保持	向上	她	双手	.

“贝西亚说着，举起了双手。”

- [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] ! - "

'	What	a	waste	!	'	"
-	什么	一个	浪费	!	-	"

“真是浪费！”

" - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - [æskt] [maɪ] [ænt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	'	Do	you	think	so	?	'	asked	my	aunt	,	smiling	.
"	-	做	你	思考	所以	?	-	问	我的	阿姨	,	微笑	.

“你觉得呢？”我姑姑笑着问。

" - [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] ['bɪznəs] , [aɪ] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [bəθaɪə] , ['blʌʃɪŋ] ;

"	'	Well	,	it	ain't	my	business	,	I	know	,	'	replied	Bethiah	,	blushing	;
"	-	出色地	,	它	不是	我的	商业	,	我	知道	,	-	回复	贝西亚	,	脸红	;

“‘嗯，我知道，这与我无关，’”贝西亚脸红着回答道；

- [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['blæŋkɪts] [wɜːr; wər][æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [maɪn] , ['mædəm] [diːn] , [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk]

'	but	if	your	blankets	were	as	thin	as	mine	,	Madam	Dean	,	you	might	think
-	但	如果	你的	毯子	是	作为	薄的	作为	矿	,	女士	院长	,	你	可能	思考

[soʊ] [tuː] .

so	too	.
所以	也	.

“但是，迪恩夫人，如果你的毯子像我的一样薄，你可能也会这么想。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [nuː] [wen] [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] .

You	see	,	they	were	not	new	when	I	had	'	em	.
你	看	,	他们	是	不是	新的	什么时候	我	有	-	呃	.

你看，我拥有它们的时候，它们已经不是新的了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [geɪv] [ˌem 'iː] — [maɪ] [oʊn] [foʊks][wɜːr; wər][ɔːl]

They	were	some	that	my	mother	-	in	-	law	gave	me	—	my	own	folks	were	all
他们	是	一些	那	我的	母亲	-	在	-	法律	给予	我	—	我的	自己的	各位	是	全部

[kɪld] [daʊn] [tuː; tə] [waɪ'oʊmɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [bəːnd] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sɪk]

killed	down	to	Wyoming	and	our	house	burned	—	and	he	has	been	sick
被杀	向下	到	怀俄明州	和	我们的	房子	烧伤	—	和	他	有	到过	生病的

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wer] .

so	much	that	they	have	come	to	a	great	deal	of	wear	.
所以	很多	那	他们	有	来	到	一个	伟大的	交易	的	穿	.

那是我岳母给我的——我的亲人都在怀俄明州被杀害了，我们的房子也被烧毁了——他一直生病，所以这些鞋子已经磨损得很厉害了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [ðɪs] ['wɪntər] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] ['dredf(ə)l]

I'm	afraid	they	won't	be	of	much	use	this	winter	,	for	our	house	is	dreadful
我是	害怕的	他们	惯于	是	的	很多	使用	这	冬天	,	为了	我们的	房子	是	可怕

[koʊld] ! - "

cold	!	'	"
寒冷的	!	-	"

恐怕它们今年冬天用处不大，因为我们家冷得要命！

" - [maɪ] ['blæŋkits] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪvənz] .

"	'	My	blankets	are	good	enough	,	'	said	Mrs	.	Givens	.
"	-	我的	毯子	是	好的	足够的	,	-	说	太太	.	吉文斯	.

“我的毯子足够好了，”吉文斯太太说。

- [aɪ] [hæd; həd] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] .

'	I	had	three	pairs	of	new	ones	when	I	was	married	.
-	我	有	三	对	的	新的	一个	什么时候	我	曾是	已婚	.

“我结婚的时候有三双新鞋。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] ['flænl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [wʌt] [ðɪs] ['beɪbi] [hæz; həz] [ɑːn] ,

But	I	haven't	a	yard	of	flannel	in	the	house	except	what	this	baby	has	on	,
但	我	还没有	一个	院子	的	绒布	在	这	房子	除了	什么	这	婴儿	有	在	,

但我家里除了这孩子身上穿的那件，连一码法兰绒都没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪst] .

and	that	is	none	of	the	thickest	.
和	那	是	没有任何	的	这	最厚	.

而且这还不是最厚的。

[haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,

How	the	others	are	to	keep	warm	I	don't	know	,
如何	这	其他的	是	到	保持	温暖的	我	不	知道	,

我不知道其他人如何保暖。

[ən'les] [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [bed] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . - "

unless	I	keep	them	in	bed	night	and	day	.	'	"
除非	我	保持	他们	在	床	夜晚	和	天	.	-	"

除非我日夜把他们关在床上。

" - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʃiːp] , ['mɪsɪz] . ['gɪvənz] , - [əb'zɜːrvd] [maɪ] [ænt] . "

"	'	I	thought	you	had	some	sheep	,	Mrs	.	Givens	,	'	observed	my	aunt	.	"
"	-	我	想法	你	有	一些	羊	,	太太	.	吉文斯	,	-	观察到	我的	阿姨	.	"

“我还以为你养了些羊呢，吉文斯太太，”我姑妈说道。

" - [wiː; wi] [dɪd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [droʊv] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

"	'	We	did	have	about	a	dozen	that	we	drove	all	the	way	from	Massachusetts
"	-	我们	做过	有	关于	一个	打	那	我们	驾驶	全部	这	方式	从	马萨诸塞州

,

,

,

“我们确实从马萨诸塞州一路开车运来了大约十几辆车，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪntəz] * [kɪld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [læst] [sprɪŋ] ,

but	the	painters	*	killed	them	all	but	two	last	spring	,
但	这	画家	*	被杀	他们	全部	但	二	最后的	春天	,

但去年春天，那些画家们杀死了他们中的绝大多数，只剩下两个。

[ænd; ənd] [tuː] [ʃiːp] [dəunt] [goʊ] [fɑːr] [tɔːrdz] ['kloʊðɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] [æz; əz] [maɪn] ! - "

and	two	sheep	don't	go	far	towards	clothing	such	a	family	as	mine	!	'	"
和	二	羊	不	去	远的	向	衣服	这样的	一个	家庭	作为	矿	!	-	"

两只羊根本不够我家这样的家庭穿衣！

" - ['veri] [tru:] , - [sed] [maɪ] [ænt] .
" ' Very true , ' said my aunt .
" - 非常 真的 , - 说 我的 阿姨 .

“确实如此，”我姑姑说。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] , ['mɪsɪz] . ['gɪvənz] . -
' You have a large family , Mrs . Givens . '
- 你 有 一个 大的 家庭 , 太太 . 吉文斯 . -

“吉文斯太太，您家人口众多。”

" * ['pænθərz] , [ɔ:r] ['ku:gəz] .
" * Panthers , or cougars .
" * 黑豹队 , 或者 美洲狮 .

“* 美洲豹，或美洲狮。

" - ['sev(ə)n] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][fɜ:r] — [es] — [ti:] - [reɪt] [wʌnz] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['ʃʊdənt] , -
" ' Seven boys , and all fir — s — t - rate ones , though I say it that shouldn't , '
" - 七 男孩们 , 和 全部 冷杉 — s — t - 速度 一个 , 尽管 我 说 它 那 不应该 , -
[rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['gɪvənz] ,
replied Mrs . Givens ,
回复 太太 . 吉文斯 ,

“七个男孩，而且都是一流的，虽然我不应该这么说，”吉文斯太太回答道。

[wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] [praɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]
with motherly pride and a look of mingled love and admiration at
和 母性 自豪 和 一个 看 的 混合 爱 和 钦佩 在
['nʌmbər] ['sev(ə)n] — [ə; eɪ] [staʊt] ,
number seven — a stout ,
数字 七 — 一个 肥硕 ,

她带着母亲般的骄傲，以及爱与钦佩交织的目光注视着七号——一个结实的……

['roʊzi]['lɪt(ə)l] [toʊ] - [hed] [ʌv; əv][ten] [mʌnθs] [oʊld] , [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [kən'tentɪdli] ['sʌkɪŋ]
rosy little tow - head of ten months old , who sat on the floor contentedly sucking
红润 小的 拖 - 头 的 十 几个月 老的 , WHO 卫星 在 这 地面 心满意足地 吸吮
[hɪz; ɪz] [θʌm] . "
his thumb . "
他的 拇指 . "

一个十个月大、皮肤红扑扑的金发小宝宝，正坐在地板上，惬意地吮吸着自己的拇指。

" - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] , - [ri'mɑ:kt] [maɪ]
" ' That is a good capital with which to begin a new country , ' remarked my
" - 那 是 一个 好的 首都 和 哪个 到 开始 一个 新的 国家 , - 评论 我的
[ænt] . "
aunt . "
阿姨 . "

“‘这是一笔不错的资本，可以用来建立一个新国家，’”我姑妈说道。

" - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ['mædəm] [di:n] .
" ' That's a fact , Madam Dean .
" - 那就是 一个 事实 , 女士 院长 .

“这是事实，迪恩女士。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [aʊt] [hɪr] .
It was our boys more than anything else that brought us out here .
它 曾是 我们的 男孩们 更多的 比 任何事物 别的 那 带来 我们 出去 这里 .

把我们带到这里的，更多的是为了我们的孩子。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ɪz]['oʊnli] [twelv] [ðɪs] [fɔ:l] ,
But Jacob , the eldest , is only twelve this fall ,
但 雅各布 , 这 长子 , 是 仅有的 十二 这 落下 ,

但大儿子雅各布今年秋天才十二岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['eɪgjuː] ['prɪti] ['bædli] .

and	he	has	been	having	the	ague	pretty	badly	.
和	他	有	到过	拥有	这	疟疾	漂亮的	糟糕	.

他患疟疾的症状很严重。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

But	I	don't	feel	to	complain	,
但	我	不	感觉	到	抱怨	,

但我没什么好抱怨的，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪknəs] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd] [ə'mʌŋ]

for	it	is	the	first	sickness	of	any	account	we	have	ever	had	among
为了	它	是	这	第一的	疾病	的	任何	帐户	我们	有	曾经	有	之中

[ðem; ðəm] . - "

them	.	'	"
他们	.	-	"

因为这是我们这里第一次出现像样的疾病。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , ['mɪsɪz] . ['gɪvənz] , - [sed] [pʊr] [bəθaɪə] ,

"	'	I	am	sure	you	ought	to	be	thankful	,	Mrs	.	Givens	,	'	said	poor	Bethiah	,
"	-	我	是	当然	你	应该	到	是	感恩	,	太太	.	吉文斯	,	-	说	贫穷的	贝西亚	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

“吉文斯太太，您肯定应该心存感激，”可怜的贝西亚叹了口气说道。

- [aɪ] [noʊ] [wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['mɜːrmər] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	know	one	ought	not	to	murmur	,	but	I	do	feel	like	it	,
-	我	知道	一	应该	不是	到	低语	,	但	我	做	感觉	喜欢	它	,

我知道不应该抱怨，但我就是想抱怨。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] , ['helpləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

when	I	look	at	my	poor	husband	,	helpless	on	his	back	,
什么时候	我	看	在	我的	贫穷的	丈夫	,	无助	在	他的	后退	,

当我看着我可怜的丈夫，无助地仰面躺着，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

and	no	one	but	me	to	do	anything	.
和	不	一	但	我	到	做	任何事物	.

除了我以外，谁都不许做这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]['mædəm] [diːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd]

If	it	wasn't	for	Madam	Dean	and	the	neighbors	,	I	don't	know	what	would
如果	它	不是	为了	女士	院长	和	这	邻居	,	我	不	知道	什么	会

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] .

become	of	us	.
变得	的	我们	.

如果不是迪恩夫人和邻居们，我真不知道我们会变成什么样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [θruː] [ðɪs] ['wɪntər] ,

And	when	I	think	how	we	are	to	get	through	this	winter	,
和	什么时候	我	思考	如何	我们	是	到	得到	通过	这	冬天	,

当我想到我们该如何度过这个冬天时，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][kɜːrl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] [laɪk] [ðə; ði] [berz] ,

I	feel	as	if	I	should	like	to	curl	up	in	a	hollow	log	like	the	bears	,
我	感觉	作为	如果	我	应该	喜欢	到	卷曲	向上	在	一个	空洞的	日志	喜欢	这	熊	,

我感觉自己应该像熊一样蜷缩在空心树干里才对。

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [sprɪŋ] . - "

and	not	come	out	till	spring	.	'	"
和	不是	来	出去	直到	春天	.	-	"

“要等到春天才会出来。”

" - [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , [bəθaɪə] ! - [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . ['deivis] , ['kaɪndli] .

" ' Oh , you mustn't be downhearted , Bethiah ! ' said old Mrs . Davis , kindly .

" - 哦 , 你 不得 是 消沉 , 贝西亚 ! - 说 老的 太太 . 戴维斯 , 亲切地 .

“哦，贝西亚，你千万别灰心丧气！”戴维斯老太太和蔼地说。

- [maɪ] [sʌnz] , ['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] , ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] [klɪr] [ðæt] ['loʊər] [piːs] [ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər]

' My sons , David and Jonathan , calculate to clear that lower piece of land for

- 我的 儿子们 , 大卫 和 乔纳森 , 计算 到 清除 那 降低 片 的 土地 为了

[juː; jʊ] [ðɪs] ['wɪntər] ,

you this winter ,

你 这 冬天 ,

“我的儿子大卫和约拿单计划今年冬天为你清理那块地势较低的土地。”

[ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and get it into corn in the spring .

和 得到 它 进入 玉米 在 这 春天 .

春天的时候把它施入玉米里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [greɪt] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [niːd] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] . -

It is one great comfort of a new country that nobody need want for firewood . '

它 是 一 伟大的 舒适 的 一个 新的 国家 那 无人 需要 想 为了 柴 . -

"

"

"

新国家的一大优势就是人人都不用担心柴火不够用。

" [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [sed] ['oʊnli][læst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt][tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər][pɪgz]

" And my husband said only last night that he had laid out to kill your pigs

" 和 我的 丈夫 说 仅有的 最后的 夜晚 那 他 有 铺设 出去 到 杀 你的 猪

[ænd; ənd][ɛf tiː] [ʌp] [jʊr; jər] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] ,

and ft up your house a little before winter ,

和 英尺 向上 你的 房子 一个 小的 前 冬天 ,

“我丈夫昨晚还说，他打算在冬天来临之前杀了你的猪，然后毁了你的房子。”

- [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːrkər] .

' said Mrs . Barker .

- 说 太太 . 巴克 .

巴克太太说。

- ['hiːz] [ə; eɪ]['mæstər][hænd][æt; ət] [sʌtʃ] [dʒɑːbz] .

' He's a master hand at such jobs .

- 他是 一个 掌握 手 在 这样的 工作 .

“他非常擅长这类工作。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊl] , ['mædəm] [diːn] ? - "

But about the wool , Madam Dean ? ' "

但 关于 这 羊毛 , 女士 院长 ? - "

迪恩夫人，关于羊毛的事呢?

" - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , - [sed] [maɪ] [ænt] ,

" ' I have been thinking , ' said my aunt ,

" - 我 有 到过 思维 , - 说 我的 阿姨 ,

“我一直在想，”我姑姑说，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [wʊl] [ə'pærəntli] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

who	had	been	standing	over	the	bundles	of	wool	apparently	in	deep	meditation
WHO	有	到过	常设	超过	这	捆绑	的	羊毛	显然	在	深的	冥想

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] — - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'baʊt]

while	this	conversation	was	going	on	—	'	I	have	been	thinking	that	I	would	about
尽管	这	对话	曾是	去	在	—	-	我	有	到过	思维	那	我	会	关于

[æz; əz] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][ræg] - ['kɑːrpɪt] ,

as	soon	have	a	rag	-	carpet	,
作为	很快	有	一个	抹布	-	地毯	,

当时，他正站在一堆羊毛上，似乎在沉思冥想，而这段对话也正是在那时进行的——“我一直在想，我宁愿铺一块破布地毯，

['æftər][ɔːl] . - "

after	all	.	'	"
后	全部	.	-	"

毕竟。’”

" - [ə; eɪ][ræg] - ['kɑːrpɪt][ɪz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , - [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['deivis] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

"	'	A	rag	-	carpet	is	very	comfortable	,	'	remarked	Mrs	.	Davis	;	'	and	if	you
"	-	一个	抹布	-	地毯	是	非常	舒服的	,	-	评论	太太	.	戴维斯	;	-	和	如果	你

[hæv; həv]['riːəl] [naɪs][rægz] ,

have	real	nice	rags	,
有	真实的	好的	破布	,

“‘碎布地毯很舒服，’戴维斯太太说道；‘如果你有非常好的碎布，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] ,

I	don't	know	but	it	is	as	handsome	as	any	other	,
我	不	知道	但	它	是	作为	英俊的	作为	任何	其他	,

我不知道，但它和其他的一样漂亮。

[ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələr] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt] . - "

unless	you	come	to	a	regular	English	or	Turkey	carpet	.	'	"
除非	你	来	到	一个	常规的	英语	或者	火鸡	地毯	.	-	"

除非你来的是正规的英式或土耳其地毯。

" - [aɪ][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][rægz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['redi] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [diːn] .

"	'	I	have	abundance	of	rags	,	if	they	were	only	ready	,	'	continued	Mrs	.	Dean	.
"	-	我	有	丰富	的	破布	,	如果	他们	是	仅有的	准备好	,	-	持续	太太	.	院长	.

-
'
-
-

“我有很多破布，可惜它们都太不合用了，”迪恩太太继续说道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl]['mɪstər] . ['diːnz] [oʊld][koʊts][ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]

There	are	all	Mr	.	Dean's	old	coats	and	cloaks	,	and	a	great	deal	more
那里	是	全部	先生	.	院长	老的	外套	和	斗篷	,	和	一个	伟大的	交易	更多的

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

这里有迪恩先生所有的旧外套和斗篷，还有很多其他东西。

[sə'poʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] , [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊm][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] ,

Suppose	,	instead	of	the	wool	,	you	take	home	the	old	clothes	,
认为	,	反而	的	这	羊毛	,	你	拿	家	这	老的	衣服	,

假设你带回家的不是羊毛制品，而是旧衣服，

[ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [soʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['kɑːrpɪt] - [rægz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	cut	and	sew	them	into	carpet	-	rags	for	me	.
和	切	和	缝	他们	进入	地毯	-	破布	为了	我	.

帮我把它们剪裁缝制成地毯碎布。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wʊl] ,

Then	when	you	bring	them	home	,	I	will	let	you	have	the	wool	,
然后	什么时候	你	带来	他们	家	,	我	将要	让	你	有	这	羊毛	,

等你把它们带回家后，我会把羊毛给你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['blæŋkits] [ɔːr] [wət'evər] [els] [juː; jʊ] [wɑːnt] . - "

and	you	can	make	it	into	blankets	or	whatever	else	you	want	.	'	"
和	你	能	制作	它	进入	毯子	或者	任何	别的	你	想	.	-	"

你可以把它做成毯子或其他任何你想要的东西。

" [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

"	The	proposal	was	received	with	great	approbation	,
"	这	提议	曾是	已收到	和	伟大的	赞许	,

该提议受到了广泛赞誉，

[ænd; ənd] [maɪ] [ænt] [felt] ['fʊli] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	my	aunt	felt	fully	rewarded	for	any	sacrifice	she	might	have	made	when	she
和	我的	阿姨	毛毡	完全	奖励	为了	任何	牺牲	她	可能	有	制成	什么时候	她

[mɑːrkt] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [kæst] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv]

marked	the	glances	of	satisfaction	which	the	poor	women	cast	at	the	piles	of
标记	这	眼神	的	满意	哪个	这	贫穷的	女性	投掷	在	这	堆	的

[wʊl] ,

wool	,
羊毛	,

当我的姑妈看到那些贫穷的妇女们对着成堆的羊毛投来满意的目光时，她觉得自己所做的任何牺牲都得到了充分的回报。

[iːtʃ] ['prɑːbəbli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] ['meni] [ja:dz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɔːr] ['flænl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

each	probably	calculating	how	many	yards	of	cloth	or	flannel	would	come	to	her
每个	大概	计算	如何	许多	码	的	布	或者	绒布	会	来	到	她

[ʃer] . "

share	.	"
分享	.	"

她们可能都在盘算着自己能分到多少码布或法兰绒。

" - [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rægz] ? - [æskt] [bəθaɪə] ['kɔːfɪn] . "

"	'	When	shall	we	come	for	the	rags	?	'	asked	Bethiah	Coffin	.	"
"	-	什么时候	将	我们	来	为了	这	破布	?	-	问	贝西亚	棺材	.	"

“我们什么时候来取破布呢？”贝西亚·科芬问道。

" - [waɪ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	'	Why	,	let	me	see	.
"	-	为什么	,	让	我	看	.

“让我看看。”

[ðɪs] [ɪz] ['fraɪdeɪ] .

This	is	Friday	.
这	是	星期五	.

今天是星期五。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rægz] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst] ,

You	may	come	for	the	rags	on	Monday	next	,
你	可能	来	为了	这	破布	在	周一	下一个	,

你下周一可以来取破布。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [meɪk] [jʊr; jər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] . - "

and	I	hope	you	will	all	make	your	calculations	to	stay	to	supper	.	'	"
和	我	希望	你	将要	全部	制作	你的	计算	到	停留	到	晚餐	.	-	"

我希望你们都能好好考虑一下，留下来吃晚饭。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
" The company departed ,
" 这 公司 已离开 ,

公司离开了，

[ænd; ənd]['mædəm] [diːn] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [stɔːr] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and Madam Dean betook herself to her store - room to see if she could
和 女士 院长 贝托克 她自己 到 她 店铺 - 房间 到 看 如果 她 可以
[faɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərlət] [fɔːr; fər] [bəθaɪə] ['kɔːfɪn] ;
find a pair of thick blankets and a coverlet for Bethiah Coffin ;
寻找 一个 一对 的 厚的 毯子 和 一个 床单 为了 贝西亚 棺材 ;

迪恩夫人去了她的储藏室，看看能不能找到两条厚毯子和一条被子给贝西亚·科芬用；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] ,
and , having succeeded in her search ,
和 , 拥有 成功了 在 她 搜索 ,

并且在她成功找到答案后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'per] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gærət] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv][kæst] - [ɔːf] ['gɑːrmənts][tuː; tə]
she repaired to her garret and other repositories of cast - off garments to
她 已修复 到 她 阁楼 和 其他 仓库 的 投掷 - 离开 服装 到
[get] [tə'geðər] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kɑːrpɪt] - [rægz] .
get together the materials for her carpet - rags .
得到 一起 这 材料 为了 她 地毯 - 破布 .

她回到阁楼和其他存放旧衣服的地方，收集制作地毯碎布的材料。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv][oʊld][koʊts] , ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] , [kloʊk] ,
She soon collected a large pile of old coats , military and civil , cloaks ,
她 很快 集 一个 大的 桩 的 老的 外套 , 军队 和 民用 , 斗篷 ,
['weskɪts] , ['petɪkəʊts] ,
waistcoats , petticoats ,
马甲 , 衬裙 ,

她很快收集了一大堆旧外套，包括军装和民用外套、斗篷、背心和衬裙。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kloʊð] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,
and other articles of wearing apparel , enough to clothe a regiment ,
和 其他 文章 的 穿着 服饰 , 足够的 到 衣服 一个 团 ,

以及其他衣物，足以供一个团使用。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['skɑːrlət] [kloʊk] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
besides a scarlet cloak and riding - habit of her own ,
除了 一个 猩红 披风 和 骑术 - 习惯 的 她 自己的 ,

除了她自己的猩红色斗篷和骑装之外，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['kælkjuleɪtɪd] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] ['veriəˌgeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪvn] [hɜːr; hər]['kɑːrpɪt] ['veri] ['naɪsli] .
which she calculated would serve to variegate and enliven her carpet very nicely .
哪个 她 计算 会 服务 到 斓 和 活跃 她 地毯 非常 很好 .

她认为这样能很好地丰富和活跃她的地毯。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['meɪtrənz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]
" Monday came , and with it all the neighboring matrons , some with
" 周一 来了 , 和 和 它 全部 这 邻接 女舍监 , 一些 和
['beɪbiːz][ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ,
babies and some without ,
婴儿 和 一些 没有 ,

星期一到了，邻居们也都来了，有的带着婴儿，有的没有。

[bʌt; bət][ɔːl] [drest] [ɪn][ðer; ðər][best] , [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə]['mædəm] ['diːnz] [tiː] - ['pɑːrti] .
but all dressed in their best , to do honor to Madam Dean's tea - party .
但 全部 穿着 在 他们的 最好的 , 到 做 荣誉 到 女士 院长 茶 - 派对 .

但所有人都盛装出席，以示对迪恩夫人茶会的尊重。

['mɪsɪz] . ['bɑːrkər] [wɔːr] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prɪnt] [gaʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['veri] [best]

Mrs	.	Barker	wore	an	English	print	gown	which	had	been	her	mother's	very	best
太太	.	巴克	穿着	一个	英语	打印	袍	哪个	有	到过	她	母亲的	非常	最好的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

before	the	Revolution	,
前	这	革命	,

巴克夫人身穿一件英式印花长裙，那是她母亲在革命前最珍贵的一件衣服。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv][skəːts][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntuː]

and	from	the	amplitude	of	skirts	in	those	days	was	easily	made	over	into
和	从	这	振幅	的	裙子	在	那些	天	曾是	容易地	制成	超过	进入

[sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

some	resemblance	to	the	prevailing	fashion	.
一些	相似	到	这	盛行	时尚	.

当时裙子的宽松程度很容易让人联想到当时的流行款式。

[bʌt; bət][oʊld]['mɪsɪz] . ['deivis] [kwaɪt] [i'klipst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['dæməsk] [gaʊn] [ænd; ənd]

But	old	Mrs	.	Davis	quite	eclipsed	her	with	a	purple	damask	gown	and
但	老的	太太	.	戴维斯	相当	日食	她	和	一个	紫色的	绫	袍	和

[ə; eɪ] ['riːəl] [θred] [leɪs] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp] .

a	real	thread	lace	on	the	border	of	her	cap	.
一个	真实的	线	蕾丝	在	这	边界	的	她	帽	.

但老戴维斯太太身穿紫色锦缎长袍，帽子边缘饰有真正的线绣蕾丝，完全盖过了她。

[pʊr] [bəθaɪə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [prest]

Poor	Bethiah	had	nothing	better	for	the	occasion	than	a	home	-	made	pressed
贫穷的	贝西亚	有	没有什么	更好的	为了	这	场合	比	一个	家	-	制成	按下

['flænl] , [wɪtʃ] ,

flannel	,	which	,
绒布	,	哪个	,

可怜的贝西亚只有一件自制的熨烫法兰绒衬衫来应对这个场合，

[ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [nuː] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [niːt] [ænd; ənd] [hoʊl] ,

though	far	from	new	,	was	perfectly	neat	and	whole	,
尽管	远的	从	新的	,	曾是	完美	整洁的	和	所有的	,

虽然并非全新，但非常整洁完整。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪs] ['hoʊmspʌn] [lɔːn] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd]

and	looked	very	respectable	along	with	her	nice	homespun	lawn	kerchief	and
和	看起来	非常	可敬	沿着	和	她	好的	质朴的	草地	头巾	和

['eɪprən] . "

apron	.	"
围裙	.	"

她戴着漂亮的手工编织的草坪手帕，围着围裙，看起来非常端庄得体。

" [maɪ] [ænt] [pə'zest] [ðæt] ['hæpi] [staɪl] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [sets] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

"	My	aunt	possessed	that	happy	style	of	manner	which	sets	all	sorts	of	people	at
"	我的	阿姨	拥有	那	快乐的	风格	的	方式	哪个	套	全部	排序	的	人们	在

[ðer; ðər] [iːz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [drɔːz] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [best] [saɪd] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

their	ease	at	once	and	draws	out	to	view	the	best	side	of	everybody	.
他们的	舒适	在	一次	和	平局	出去	到	看法	这	最好的	边	的	大家	.

“我的姑姑有一种令人愉悦的性格，能立刻让各种各样的人感到轻松自在，并展现出每个人最好的一面。”

[ðoʊ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɜːr'self] ,

Though	highly	cultivated	herself	,
尽管	高度	栽培	她自己	,

虽然她本人很有修养，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['entərɪŋ] ['kɔ:rdʒəli] [ænd; ənd] ['i:zəli] ['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

she	found	no	difficulty	in	entering	cordially	and	easily	into	conversation	with	her
她	成立	不	困难	在	进入	诚挚地	和	容易地	进入	对话	和	她

['sɪmp(ə)l] ['neɪbəz] ,

simple	neighbors	,
简单的	邻居	,

她与淳朴的邻居们轻松愉快地交谈起来，毫无困难。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

merely	because	she	took	a	sincere	interest	in	them	.
仅仅	因为	她	采取	一个	真诚	兴趣	在	他们	.

仅仅因为她对他们表现出了真诚的兴趣。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [pæst] [ə'weɪ] ['plezntli] [ɪn] ['laɪvli] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [tʃæt] ,

The	afternoon	passed	away	pleasantly	in	lively	and	social	chat	,
这	下午	通过了	离开	愉快	在	热闹	和	社会的	聊天	,

下午时光在轻松愉快的交谈中悄然流逝。

[ænd; ənd] [ti:] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] ,

and	tea	was	served	at	an	early	hour	,
和	茶	曾是	服务	在	一个	早期的	小时	,

很早就开始供应茶水了。

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlk]

that	the	visitors	might	be	able	to	return	home	in	time	to	attend	to	the	milk
那	这	访客	可能	是	有能力的	到	返回	家	在	时间	到	出席	到	这	牛奶

[ænd; ənd][du:] ['ʌðər] ['nesəseri] - [tʃɔ:rz] - [ə'baʊt] [haʊs] .

and	do	other	necessary	'	chores	'	about	house	.
和	做	其他	必要的	-	家务	-	关于	房子	.

这样一来，访客们或许就能及时赶回家，照看牛奶，并做其他必要的家务。

['æftər] [ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] ['ɪntu:][maɪ]['ænts, 'ɔnts]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

After	tea	was	over	,	the	visitors	were	conducted	into	my	aunt's	bedroom	,
后	茶	曾是	超过	,	这	访客	是	实施	进入	我的	姑姑的	卧室	,

茶歇结束后，客人们被领进了我姑妈的卧室。

[wer] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [kən'vɜ:rʒ(ə)n]

where	were	deposited	the	old	clothes	which	had	been	destined	for	conversion
在哪里	是	已存	这	老的	衣服	哪个	有	到过	注定	为了	转换

['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:rpɪt] . "

into	a	new	carpet	.	"
进入	一个	新的	地毯	.	"

那些原本要被制成新地毯的旧衣服就存放在这里。

" - [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['hæbɪt] ! - [sed] [bəθaɪə] ['kɔ:fɪn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['skɑ:rlət]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt]

"	'	What	a	beautiful	habit	!	'	said	Bethiah	Coffin	,	taking	up	the	scarlet	riding	-	habit
"	-	什么	一个	美丽的	习惯	!	-	说	贝西亚	棺材	,	采取	向上	这	猩红	骑术	-	习惯

[bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] .

before	mentioned	.
前	提及	.

“‘多么漂亮的骑装啊！’贝西亚·科芬说着，拿起前面提到的那件猩红色骑装。”

- [aɪ] [ges] , ['mædəm] [di:n] , [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [ðɪs] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['slɪmər] [ðæn; ðən]

'	I	guess	,	Madam	Dean	,	you	used	to	wear	this	when	you	were	slimmer	than
-	我	猜测	,	女士	院长	,	你	用过的	到	穿	这	什么时候	你	是	更苗条	比

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] . - "

you	are	now	.	'	"
你	是	现在	.	-	"

“迪恩夫人，我猜您以前比现在苗条的时候会穿这件衣服吧。”

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ænt] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['saɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	'	You	are	right	,	'	replied	my	aunt	,	smiling	,	and	perhaps	sighing	a	little	.
"	-	你	是	正确的	,	-	回复	我的	阿姨	,	微笑	,	和	也许	叹息	一个	小的	.

“你说得对，”我姑妈笑着回答，也许还轻轻叹了口气。

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ðæt] ['hæbɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] . - "

'	I	used	to	wear	that	habit	when	I	was	quite	a	young	girl	.	'	"
-	我	用过的	到	穿	那	习惯	什么时候	我	曾是	相当	一个	年轻的	女孩	.	-	"

“我小时候穿过那件修女服。”

" - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][rægz] , - [kən'tɪnjuːd] [bəθaɪə] ,

"	'	It	seems	almost	a	pity	to	cut	it	into	rags	,	'	continued	Bethiah	,
"	-	它	似乎	几乎	一个	遗憾	到	切	它	进入	破布	,	-	持续	贝西亚	,

“把它剪成破布似乎有点可惜，”贝西亚继续说道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][skɜːrt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

holding	the	skirt	up	to	the	light	.
保持	这	裙子	向上	到	这	光	.

把裙子举到光下。

- [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

'	There	is	not	a	hole	in	it	,
-	那里	是	不是	一个	洞	在	它	,

“它上面没有洞。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [steɪnz] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

and	these	stains	might	easily	be	cut	out	in	making	it	over	.
和	这些	污渍	可能	容易地	是	切	出去	在	制作	它	超过	.

这些污渍在翻新过程中很容易去除。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

If	you	had	a	little	girl	,
如果	你	有	一个	小的	女孩	,

如果你有个女儿，

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs] [frɑːk] [ænd; ənd] [kloʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . - "

you	might	make	it	over	into	a	nice	frock	and	cloak	for	her	.	'	"
你	可能	制作	它	超过	进入	一个	好的	连衣裙	和	披风	为了	她	.	-	"

你可以把它改成一件漂亮的连衣裙和斗篷给她穿。

" - [truː] , - [sed] [maɪ] [ænt] ; - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] . - "

"	'	True	,	'	said	my	aunt	;	'	but	I	have	no	children	,	you	know	.	'	"
"	-	真的	,	-	说	我的	阿姨	;	-	但	我	有	不	孩子们	,	你	知道	.	-	"

“没错，”我姑妈说，“但我没有孩子，你知道的。”

" - [aɪ] ['ræðər] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [bəθaɪə] ,

"	'	I	rather	guess	you	were	thinking	of	your	own	little	girls	,	Bethiah	,
"	-	我	相当	猜测	你	是	思维	的	你的	自己的	小的	女孩们	,	贝西亚	,

“我猜你当时是在想你自己的小女儿们，贝西亚。”

- [sed] [pleɪn] - ['spoʊkən][oʊld]['mɪsɪz] . ['deivis] . "

'	said	plain	-	spoken	old	Mrs	.	Davis	.	"
-	说	清楚的	-	说	老的	太太	.	戴维斯	.	"

“直言不讳的老戴维斯太太说道。”

" [bəθaɪə] [blʌʃt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [klɔːθ] [ʃiː; ʃi][hoʊld] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] . "

"	Bethiah	blushed	almost	as	red	as	the	cloth	she	hold	,	but	made	no	reply	.	"
"	贝西亚	脸红了	几乎	作为	红色的	作为	这	布	她	抓住	,	但	制成	不	回复	.	"

“贝西亚的脸红得几乎和她手里的布一样红，但她没有回答。”

" - [aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪvənz] .

"	'	I	can't	blame	her	if	she	was	,	'	said	Mrs	.	Givens	.
"	-	我	不能	责备	她	如果	她	曾是	,	-	说	太太	.	吉文斯	.

“如果她真是那样，我也不能责怪她，”吉文斯太太说。

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði][seɪm] [θɪŋ] — [haʊ] ['naɪsli][aɪ][kʊd; kəd][meɪk]['oʊvər]

'	I	was	just	thinking	of	about	the	same	thing	—	how	nicely	I	could	make	over
-	我	曾是	只是	思维	的	关于	这	相同的	事物	—	如何	很好	我	可以	制作	超过

[ðiːz] ['brɪtʃɪz] [fɔːr; fər][maɪ]['dʒeɪkəb] .

these	breeches	for	my	Jacob	.
这些	马裤	为了	我的	雅各布	.

“我刚才也在想同样的事情——我可以把这条马裤改成适合我儿子雅各布穿的样子。”

[ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [niːz] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

The	poor	boy's	knees	have	been	out	so	long	that	he	is	ashamed	to	show	himself	.
这	贫穷的	男孩们	膝盖	有	到过	出去	所以	长的	那	他	是	羞愧	到	展示	他自己	.

这个可怜的孩子膝盖受伤太久了，他都不好意思露面。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mædəm] [diːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] ,

By	the	way	,	Madam	Dean	,	is	it	really	true	what	the	children	say	,
经过	这	方式	,	女士	院长	,	是	它	真的	真的	什么	这	孩子们	说	,

对了，迪恩夫人，孩子们说的都是真的吗?

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [æt; ət][læst] ? - "

that	we	are	to	have	a	minister	at	last	?	'	"
那	我们	是	到	有	一个	部长	在	最后的	?	-	"

我们终于要有部长了吗?

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ænt] .

"	'	I	am	happy	to	say	it	is	quite	true	,	'	replied	my	aunt	.
"	-	我	是	快乐的	到	说	它	是	相当	真的	,	-	回复	我的	阿姨	.

“我很高兴地说，这完全属实，”我姑妈回答道。

- ['mɪstər] . [diːn] [hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

'	Mr	.	Dean	has	found	an	excellent	young	gentleman	who	is	willing	to	come
-	先生	.	院长	有	成立	一个	出色的	年轻的	绅士	WHO	是	愿意的	到	来

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

among	us	and	preach	the	Gospel	.
之中	我们	和	布道	这	福音	.

“迪恩先生找到了一位非常优秀的年轻绅士，他愿意来到我们中间传福音。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sɜːrvɪs] [nekst] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

We	shall	have	service	next	Sunday	in	the	schoolhouse	,
我们	将	有	服务	下一个	星期日	在	这	校舍	,

下周日我们将在校舍举行礼拜仪式。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] . - "

and	I	hope	you	will	all	come	and	bring	your	children	.	'	"
和	我	希望	你	将要	全部	来	和	带来	你的	孩子们	.	-	"

我希望你们都能来，也欢迎带孩子来。

" - [aɪ][kɑːnt] [brɪŋ] [maɪn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['gɪvənz] . -

"	'	I	can't	bring	mine	till	they	are	fixed	up	a	little	,	'	replied	Mrs	.	Givens	.	'
"	-	我	不能	带来	矿	直到	他们	是	固定的	向上	一个	小的	,	-	回复	太太	.	吉文斯	.	-

“我的得等修好一点才能带过来，”吉文斯太太回答说。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . - "

There	is	not	one	of	them	fit	to	be	seen	.	'	"
那里	是	不是	一	的	他们	合身	到	是	已见	.	-	"

他们之中没有一个配得上露面。

" [nɔːr][aɪ] ! - [sed] [bəθaɪə] .

"	Nor	I	!	'	said	Bethiah	.
"	也不	我	!	-	说	贝西亚	.

“我也不是！”贝西亚说道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] ,
' I don't know but it is wrong ,
- 我 不 知道 但 它 是 错误的 ,

我不知道，但这肯定是错的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ]['gɜːlz][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][rægz] . - "
but I can't bear the thought of having my girls go to church in rags . ' "
但 我 不能 熊 这 想法 的 拥有 我的 女孩们 去 到 教会 在 破布 . - "

但我无法忍受让我的女儿们穿着破烂衣服去教堂。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .
" Two or three others excused themselves on the same ground .
" 二 或者 三 其他的 已原谅 他们自己 在 这 相同的 地面 .

“另有两三个人以同样的理由免于起诉。”

[maɪ] [ænt] [nuː] [wel] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪr] ['empti] [ə'pɑːləˌdʒiːz] ,
My aunt knew well that these were not mere empty apologies ,
我的 阿姨 知道 出色地 那 这些 是 不是 仅仅 空的 致歉 ,

我的姑姑很清楚，这些并非空洞的道歉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['nebəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
for she was in the habit of going about among her neighbors a great deal ,
为了 她 曾是 在 这 习惯 的 去 关于 之中 她 邻居 一个 伟大的 交易 ,

因为她经常在邻里间走动，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and was well acquainted with their circumstances .
和 曾是 出色地 熟人 和 他们的 情况 .

并且非常了解他们的情况。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
She excused herself for a few minutes and slipped into the next room ,
她 已原谅 她自己 为了 一个 很少 分钟 和 滑倒了 进入 这 下一个 房间 ,

她找了个借口暂时离开，溜进了隔壁房间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði][kæst] - [ɔːf]
from which she could overhear the conversation which went on over the cast - off
从 哪个 她 可以 无意中听到 这 对话 哪个 去 在 超过 这 投掷 - 离开
['gɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

她可以从那里偷听到人们在丢弃的衣物旁进行的谈话。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][baɪ][wʌn] . "
as they were taken up and examined one by one . "
作为 他们 是 已采取 向上 和 检查 一 经过 一 . "

他们被逐一带走接受检查。

" - [dʒʌst] [siː] [ðɪs] ['flænl] ['petɪkoʊt] ! - [sed] [bəθaɪə] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] .
" ' Just see this flannel petticoat ! ' said Bethiah , holding up the article in question .
" - 只是 看 这 绒布 衬裙 ! - 说 贝西亚 , 保持 向上 这 文章 在 问题 .

“‘瞧瞧这条法兰绒衬裙！’”贝西亚说着，举起了那件东西。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [plæts] ,
' It is worn a little round the bottom and broken in the plaits ,
- 它 是 磨损 一个 小的 圆形的 这 底部 和 破碎的 在 这 辫子 ,

“底部有些磨损，辫子也断了。”

[bʌt; bət][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd]['baɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [ænd; ənd]

but	by	cutting	it	off	and	binding	it	would	be	as	good	as	new	and
但	经过	切割	它	离开	和	结合	它	会	是	作为	好的	作为	新的	和

[kiːp] [maɪ] ['pɑːli] [wɔːrm] [ɔːl] ['wɪntər] . - "

keep	my	Polly	warm	all	winter	.	'	"
保持	我的	波莉	温暖的	全部	冬天	.	-	"

但只要把它剪掉重新包扎一下，它就跟新的一样了，而且能让我的波莉整个冬天都暖和起来。

" - [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kloʊk] ! - [sed] [ə'nʌðər] .

"	'	And	look	at	this	cloak	!	'	said	another	.
"	-	和	看	在	这	披风	!	-	说	其他	.

“瞧瞧这件斗篷！”另一个人说道。

- [aɪ][kʊd; kəd][kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl][naɪs][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər][maɪ][sæm] ,

'	I	could	cut	it	into	a	real	nice	suit	of	clothes	for	my	Sam	,
-	我	可以	切	它	进入	一个	真实的	好的	套装	的	衣服	为了	我的	山姆	,

“我可以把它裁成一套非常漂亮的衣服给我的萨姆穿。”

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

as	good	as	new	.
作为	好的	作为	新的	.

跟新的一样。

[wel] , [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] ,

Well	,	I	hope	I	shall	not	be	guilty	of	breaking	the	tenth	commandment	,
出色地	,	我	希望	我	将	不是	是	有罪的	的	打破	这	第十	诫命	,

我希望自己没有违反第十诫。

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

but	I'm	pretty	sure	I	shall	,
但	我是	漂亮的	当然	我	将	,

但我几乎可以肯定我会的。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊk] [æz; əz] [ðæt] ['ɪntuː]['kɑːrpɪt] - [rægz] [waɪl] [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz]

if	I	have	to	cut	such	a	cloak	as	that	into	carpet	-	rags	while	my	boy	has
如果	我	有	到	切	这样的	一个	披风	作为	那	进入	地毯	-	破布	尽管	我的	男生	有

['hɑːrdli] [kloʊðz] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] ! - "

hardly	clothes	to	cover	him	!	'	"
几乎	衣服	到	覆盖	他	!	-	"

“如果我必须把这样一件斗篷剪成破布，而我的孩子却几乎没有衣服遮身！”

" - [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['kʌmɪŋ] ,

"	'	I	wouldn't	care	so	much	about	it	if	it	wasn't	for	the	minister's	coming	,
"	-	我	不会	关心	所以	很多	关于	它	如果	它	不是	为了	这	部长	未来	,

“如果不是部长要来，我倒不会这么在意。”

- [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪvənz] ;

'	said	Mrs	.	Givens	;
-	说	太太	.	吉文斯	;

吉文斯夫人说；

- [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [teɪk]

'	but	I	always	felt	it	would	be	a	privilege	to	go	to	church	and	take
-	但	我	总是	毛毡	它	会	是	一个	特权	到	去	到	教会	和	拿

[maɪ] ['tʃɪldrən] [wʌns] [mɔːr] .

my	children	once	more	.
我的	孩子们	一次	更多的	.

但我一直觉得能够再次去教堂，带我的孩子们去，是一种荣幸。

[aɪv] [felt] [sɪns] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['væljuːd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] [hæf]
I've felt since we moved out here as if I hadn't valued the means of grace half
我已经 毛毡 自从 我们 已搬 出去 这里 作为 如果 我 之前没有 有价值的 这 方法 的 优雅 一半
[ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] . - "
enough when I had them . ' "
足够的 什么时候 我 有 他们 . - "

自从搬到这里后，我一直觉得，以前拥有恩典的时候，我并没有好好珍惜它们。

" - [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] , - [sed] [bəθaɪə] ['kɔːfɪn] .
" ' I guess it is pretty much so with all sorts of privileges , ' said Bethiah Coffin .
" - 我 猜测 它 是 漂亮的 很多 所以 和 全部 排序 的 特权 , - 说 贝西亚 棺材 .

“我想各种特权都是如此，”贝西亚·科芬说道。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
' I am sure it has been so with me .
- 我 是 当然 它 有 到过 所以 和 我 .

“我确信对我来说也是如此。”

[aɪ] ['nevər] ['hɑːrdli] [θɔːt] [ɪn] [oʊld] [taɪmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [wel]
I never hardly thought in old times of being thankful that I was warm and well
我 绝不 几乎 想法 在 老的 时代 的 存在 感恩 那 我 曾是 温暖的 和 出色地
,
,
,

过去我几乎从未想过要感恩自己身体温暖健康。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wer] .
and had plenty to eat and wear .
和 有 很多 到 吃 和 穿 .

而且吃穿都绰绰有余。

[ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
All such things seemed to come of themselves , as a matter of course . '
全部 这样的 事物 似乎 到 来 的 他们自己 , 作为 一个 事情 的 课程 . -

所有这些事情似乎都是自然而然发生的，顺理成章的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
She took up the riding - habit as she spoke , and after another examination ,
她 采取 向上 这 骑术 - 习惯 作为 她 辐 , 和 后 其他 考试 ,

她一边说话一边穿戴骑马服，经过又一次考核后，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] . "
she laid it down and turned away with her eyes full of tears . "
她 铺设 它 向下 和 转向 离开 和 她 眼睛 满的 的 眼泪 . "

她放下东西，转身离开，眼里噙满了泪水。

" - [dəunt] [biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , [bəθaɪə] !
" ' Don't be downhearted , Bethiah !
" - 不 是 消沉 , 贝西亚 !

“别灰心，贝西亚！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ! -
There's a good time coming ! '
有 一个 好的 时间 未来 ! -

好时光即将到来！

[sed] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['deivis] , ['kaɪndli] .
said old Mrs . Davis , kindly .
说 老的 太太 . 戴维斯 , 亲切地 .

“戴维斯老太太和蔼地说。”

" - [ɪn] ['hev(ə)n] !
" ' In heaven !
" - 在 天堂 !

“在天堂!

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɪz] , [fɔːr; fər] [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] !
I hope there is , for I'm tired of waiting for it in this world , that's a fact !
我 希望 那里 是 , 为了 我是 疲劳的 的 等待 为了 它 在 这 世界 , 那就是 一个 事实 !
-
'
-

我希望有，因为我已经厌倦了在这个世界上等待，这是真的!

['sɒbd] [pʊr] [bəθaɪə] .
sobbed poor Bethiah .
啜泣 贫穷的 贝西亚 .

可怜的贝西亚呜咽着。

- [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,
' Things seem to grow worse and worse ,
- 事物 似乎 到 生长 更糟 和 更糟 ,

情况似乎越来越糟了，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . - "
and I don't feel as if I could stand it much longer . ' "
和 我 不 感觉 作为 如果 我 可以 站立 它 很多 更长 . - "

我觉得自己快要坚持不下去了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ænt] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːrs]
" By this time my aunt had quite made up her mind as to her course
" 经过 这 时间 我的 阿姨 有 相当 制成 向上 她 头脑 作为 到 她 课程
[ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ,

这时，我姑妈已经完全下定决心要采取什么行动了。

[ænd; ənd] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [fɔːr; fər] [bəθaɪə] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] ,
and after waiting a few moments for Bethiah to compose herself ,
和 后 等待 一个 很少 时刻 为了 贝西亚 到 撰写 她自己 ,

等了一会儿，贝西亚平静下来后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns] [mɔːr] . "
she returned to the room once more . "
她 返回 到 这 房间 一次 更多的 . "

她再次回到了房间。

" - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" ' I think I have found out the best way of managing the matter , ' said she ,
" - 我 思考 我 有 成立 出去 这 最好的 方式 的 管理 这 事情 , - 说 她 ,

“我想我已经找到了处理这件事的最佳方法，”她说。

[pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremər] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
perhaps with a tremor in her voice .
也许 和 一个 震颤 在 她 嗓音 .

她的声音或许带着一丝颤抖。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðiːz] [kloʊðz] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
' You shall take these clothes home and make them up for your own children .
- 你 将 拿 这些 衣服 家 和 制作 他们 向上 为了 你的 自己的 孩子们 .

你们要把这些衣服带回家，给自己的孩子做。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðer; ðər][oʊld] [kloʊðz] ， [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [kliːn] ， [kʌt] [ænd; ənd] [soʊ] [ðem; ðəm]

Then	you	shall	take	their	old	clothes	,	wash	them	clean	,	cut	and	sew	them
然后	你	将	拿	他们的	老的	衣服	，	洗	他们	干净的	，	切	和	缝	他们

['ɪntuː] ['kɑːrpɪt] - [rægz] ,

into	carpet	-	rags	,
进入	地毯	-	破布	,

然后你们要把他们的旧衣服洗干净，剪成碎布缝成地毯布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪松山的圣诞节(Christmas at Cedar Hill)
第4/8页

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wʊl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [prəˈpoʊzd] [æt; ət][fɜːrst] . - "

and	I	will	exchange	the	wool	for	them	,	as	I	proposed	at	first	.	'	"
和	我	将要	交换	这	羊毛	为了	他们	,	作为	我	建议的	在	第一的	.	-	"

我会按照我最初提议的那样，用羊毛和他们交换。

" [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .

"	The	women	looked	at	one	another	without	speaking	for	a	minute	or	so	.
"	这	女性	看起来	在	一	其他	没有	请讲	为了	一个	分钟	或者	所以	.

“两位女士互相对视了一分钟左右，一句话也没说。”

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɪvənz] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] : "

Then	Mrs	.	Givens	broke	the	silence	:	"
然后	太太	.	吉文斯	打破	这	沉默	:	"

然后吉文斯夫人打破了沉默：“

" - [aɪ] [dɪˈkler] , [ˈmædəm] [diːn] , [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [siː] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːrn] [deɪz] !

"	'	I	declare	,	Madam	Dean	,	I	never	did	see	any	one	like	you	in	all	my	born	days	!
"	-	我	宣布	,	女士	院长	,	我	绝不	做过	看	任何	一	喜欢	你	在	全部	我的	出生	天	!

“迪恩夫人，我敢说，我这辈子都没见过像您这样的人！”

- [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	said	she	.
-	说	她	.

“她说。”

- [aɪ] [ges] , [ɪf] [ˈenibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [hæz; həz] [ˈtreʒər] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,

'	I	guess	,	if	anybody	in	this	world	has	treasure	laid	up	in	heaven	,
-	我	猜测	,	如果	任何人	在	这	世界	有	宝藏	铺设	向上	在	天堂	,

我想，如果这世上有人在天堂积攒了财宝的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

you	will	come	into	a	fortune	by	-	and	-	by	.
你	将要	来	进入	一个	财富	经过	-	和	-	经过	.

你迟早会发大财的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][let][juː; jʊ][rɑːb] [jɔːrˈself] [soʊ] .

But	it	is	a	shame	to	let	you	rob	yourself	so	.
但	它	是	一个	耻辱	到	让	你	抢	你自己	所以	.

但让你这样糟蹋自己，实在太可惜了。

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld][rægz] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˈnɪrli] [soʊ][naɪs][ə; eɪ][ˈkɑːrpɪt][æz; əz] [ðiːz] .

Our	old	rags	will	not	make	nearly	so	nice	a	carpet	as	these	.
我们的	老的	破布	将要	不是	制作	几乎	所以	好的	一个	地毯	作为	这些	.

我们的旧破布绝对做不出这么漂亮的毯子。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn] [lʌmps] [ænd; ənd] [ˈbʌntʃɪz] . - "

I	am	afraid	it	will	be	all	in	lumps	and	bunches	.	'	"
我	是	害怕的	它	将要	是	全部	在	肿块	和	成捆	.	-	"

我担心它会变成零零散散的块状物。

" - ['nevər] [maɪnd] , - [sed] [maɪ] [ænt] .

"	'	Never	mind	,	'	said	my	aunt	.
"	-	绝不	头脑	,	-	说	我的	阿姨	.

“没关系，”我姑姑说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['kliːnər] .
' I shall only have to sweep the cleaner .
- 我 将 仅有的 有 到 扫 这 清洁工 .

我只需要打扫一下就行了。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,
But remember , ' she added , smiling ,
但 记住 , - 她 额外 , 微笑 ,

但请记住，"她笑着补充道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]
' I shall expect to see all these clothes at the schoolhouse when the minister
- 我 将 预计 到 看 全部 这些 衣服 在 这 校舍 什么时候 这 部长
[kʌmz] . - "
comes . ' "
来 . - "

“我希望牧师来的时候能在学校看到所有这些衣服。”

" [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['æftər][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [ə'raɪv(ə)l][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [skuːl] -
" The next Sunday after the minister's arrival divine service was held in the school -
" 这 下一个 星期日 后 这 部长 到达 神圣的 服务 曾是 握住 在 这 学校 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“牧师抵达后的下一个星期日，在教室里举行了宗教仪式。”

[ænd; ənd]['mædəm] [diːn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and Madam Dean had the satisfaction of seeing all the children ,
和 女士 院长 有 这 满意 的 看到 全部 这 孩子们 ,

迪恩夫人很高兴见到了所有的孩子。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [tend] ['beɪbi][ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər]
except such as were kept at home to tend baby or for some other
除了 这样的 作为 是 保留 在 家 到 趋向 婴儿 或者 为了 一些 其他
['nesəseri] ['sɜːrvɪs] ,
necessary service ,
必要的 服务 ,

除了那些留在家里照顾婴儿或从事其他必要服务的人员之外，

[ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ; [ɔːl] , [noʊ] [daʊt] , ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [kloʊðz] .
in their places ; all , no doubt , fully sensible of their new clothes .
在 他们的 地方 ; 全部 , 不 怀疑 , 完全 明智的 的 他们的 新的 衣服 .

他们各就各位；毫无疑问，他们都对自己的新衣服了如指掌。

- ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][smɑːrt] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [red] [kloʊk] ,
Bethiah's little girls made quite a smart appearance in their new red cloaks ,
- 小的 女孩们 制成 相当 一个 聪明的 外貌 在 他们的 新的 红色的 斗篷 ,

贝西亚的小女儿们穿着崭新的红色斗篷，显得格外漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hɜːr'self] [lʊkt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]
and the poor woman herself looked more cheerful than she had done for
和 这 贫穷的 女士 她自己 看起来 更多的 快乐 比 她 有 完毕 为了
['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] . "
many a long day . "
许多 一个 长的 天 . "

而这位可怜的女人看起来也比过去很多天都高兴得多。

" [ɪn] [duː] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [hoʊm] .
" In due process of time , the carpet was made and sent home .
" 在 到期的 过程 的 时间 , 这 地毯 曾是 制成 和 发送 家 .

“经过一段时间，地毯制作完成并寄回了家。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['lʌmpi] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

It	was	rather	lumpy	,	that	could	not	be	denied	,
它	曾是	相当	凹凸不平	,	那	可以	不是	是	否认	,

它表面凹凸不平，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['greɪtli] ['verid] [nɔːr] ['veri] ['brɪliənt] ;

and	the	colors	were	neither	greatly	varied	nor	very	brilliant	;
和	这	颜色	是	两者都不	非常	多种多样	也不	非常	杰出的	;

颜色既不丰富多样，也不十分鲜艳；

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['deivis][hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] ['kʌlər] [æn; ən][oʊld] ['wʊlən] [ʃiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

though	Mrs	.	Davis	had	taken	pains	to	color	an	old	woollen	sheet	of	her
尽管	太太	.	戴维斯	有	已采取	疼痛	到	颜色	一个	老的	羊毛	床单	的	她

[oʊn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [red] [straɪps] .

own	to	make	some	red	stripes	.
自己的	到	制作	一些	红色的	条纹	.

尽管戴维斯太太费尽心思给自己的一块旧羊毛床单染色，做成了一些红色条纹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ]['ænts, 'ɔnts] [fiːt] [wɔːrm] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ;

But	it	served	the	purpose	of	keeping	my	aunt's	feet	warm	remarkably	well	;
但	它	服务	这	目的	的	保持	我的	姑姑的	脚	温暖的	非常	出色地	;

但它确实很好地起到了保暖我姑姑双脚的作用；

[nɔːr][wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['evər] [hɜːrd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

nor	was	my	uncle	ever	heard	to	complain	of	it	,
也不	曾是	我的	叔叔	曾经	听到	到	抱怨	的	它	,

我叔叔也从未抱怨过这件事。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . "

though	he	looked	rather	surprised	when	he	first	saw	it	on	the	floor	.	"
尽管	他	看起来	相当	惊讶	什么时候	他	第一的	锯	它	在	这	地面	.	"

不过，当他第一眼看到它掉在地上时，看起来相当惊讶。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz] ['mætərz] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	In	the	course	of	time	,	as	matters	improved	in	the	country	,
"	在	这	课程	的	时间	,	作为	事情	改进	在	这	国家	,

“随着时间的推移，随着国家局势的改善，

[ðə; ði][ræg] - ['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌmænju'fæktʃər] ,

the	rag	-	carpet	was	exchanged	for	one	of	foreign	manufacture	,
这	抹布	-	地毯	曾是	交换	为了	一	的	外国的	生产	,

那块破旧的地毯被换成了一块外国制造的地毯。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ræg]

but	my	uncle	always	took	great	delight	in	relating	the	story	of	his	wife's	rag
但	我的	叔叔	总是	采取	伟大的	喜	在	相关	这	故事	的	他的	妻子的	抹布

- ['kɑːrpɪt] .

-	carpet	.
-	地毯	.

但我叔叔总是很喜欢讲述他妻子那块破布地毯的故事。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['stɔːri] .

THE	CLERGYMAN'S	STORY	.
这	神职人员的	故事	.

牧师的故事。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] , ['bəuiŋ] .
" THANK you , madam , " said the clergyman , bowing .
" 感谢 你 , 女士 , " 说 这 牧师 , 鞠躬 .

“谢谢您，夫人。”牧师鞠躬说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] .
" I am sure we are very much obliged to you for your charming story .
" 我 是 当然 我们 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 你的 迷人 故事 .

“我们非常感谢您分享这个引人入胜的故事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tæləntɪd]
I am inclined to think that your aunt must have belonged to a talented
我 是 倾斜 到 思考 那 你的 阿姨 必须 有 属于 到 一个 才华横溢
['fæməli] .
family .
家庭 .

我倾向于认为你姑姑一定出身于一个才华横溢的家庭。

" [ðɪs] [slaɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] [brɔːt] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi]
" This sly little compliment brought a slight blush to the cheek of the old lady
" 这 狡猾 小的 赞扬 带来 一个 轻微 脸红 到 这 脸颊 的 这 老的 女士
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and a smile to the faces of the rest of the company .
和 一个 微笑 到 这 面孔 的 这 休息 的 这 公司 .

“这句略带狡黠的赞美让老太太的脸颊微微泛红，也让在场的其他人脸上露出了笑容。”

" [aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [nuː] , "
" I do love to hear stories about the times when the country was new , "
" 我 做 爱 到 听到 故事 关于 这 时代 什么时候 这 国家 曾是 新的 , "
[ri'mɑːkt] [fræŋk] .
remarked Frank .
评论 坦率 .

“我非常喜欢听关于国家初建时期的故事，”弗兰克说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . "
" I should have liked to live in those days . "
" 我 应该 有 喜欢 到 居住 在 那些 天 . "

“我真希望生活在那个年代。”

" [aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plezəntə] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]
" I suspect they are pleasanter in the hearing than they were in the actual
" 我 怀疑 他们 是 更令人愉悦 在 这 听力 比 他们 是 在 这 实际的
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

“我怀疑它们听起来比实际体验起来要好听得多。”

" [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skɑːlər] .
" remarked the scholar .
" 评论 这 学者 .

“这位学者评论道。”

" [æz; əz] ['ægəθə] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən]
" As Agatha says , it is generally more agreeable to read about adventures than
" 作为 阿加莎 说道 , 它 是 一般来说 更多的 同意 到 读 关于 冒险 比
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] .
to be in them .
到 是 在 他们 .

正如阿加莎所说，阅读冒险故事通常比亲身经历冒险更令人愉快。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] , [fræŋk] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [west] . "

But	**if**	**you**	**like**	**a**	**new**	**country**	**,**	**Frank**	**,**	**you**	**should**	**go**	**West**	**.**	**"**
但	如果	你	喜欢	一个	新的	国家	,	坦率	,	你	应该	去	西方	.	"

但是，弗兰克，如果你喜欢一个新国家，你应该去西部。

" [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	**That**	**is**	**exactly**	**what**	**I**	**mean**	**to**	**do**	**,**	**"**	**replied**	**Frank**	**.**
"	那	是	确切地	什么	我	意思是	到	做	,	"	回复	坦率	.

“我正是打算这么做，”弗兰克回答道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [goʊ] [tuː; tə] ['eni] ['westərn] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [nuː] [æz; əz] [ðɪs] [steɪt]

"	**You**	**can**	**hardly**	**go**	**to**	**any**	**western**	**country**	**which**	**is**	**as**	**new**	**as**	**this**	**State**
"	你	能	几乎	去	到	任何	西	国家	哪个	是	作为	新的	作为	这	状态

[wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['setləz] [keɪm] [hɪr] ,

was	**when**	**the**	**first**	**settlers**	**came**	**here**	**,**
曾是	什么时候	这	第一的	定居者	来了	这里	,

“你很难找到哪个西方国家像我们州一样，在第一批定居者到来时如此年轻。”

" [sed] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] .

"	**said**	**the**	**clergyman**	**.**
"	说	这	牧师	.

“牧师说道。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['skwaɪər] .

"	**That**	**is**	**true**	**,**	**"**	**assented**	**the**	**squire**	**.**
"	那	是	真的	,	"	同意	这	乡绅	.

“的确如此，”乡绅赞同道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [west] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ɪmp'ruːvmənts]

"	**You**	**see**	**,**	**the**	**people**	**out**	**West**	**have**	**the**	**advantage**	**of**	**all**	**our**	**improvements**
"	你	看	,	这	人们	出去	西方	有	这	优势	的	全部	我们的	改进

[ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] .

of	**every**	**sort**	**.**
的	每一个	种类	.

“你看，西部的人们享有我们各种各样的进步带来的优势。”

[wen] [ðə; ði] [ˌdʒenə'siː] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['setld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

When	**the**	**Genesee**	**country**	**was**	**first**	**settled**	**,**	**for**	**instance**	**,**
什么时候	这	吉尼西	国家	曾是	第一的	定居	,	为了	实例	,

例如，当杰纳西地区最初被开发时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['rɑːtʃɪstər] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

it	**was**	**a**	**three**	**weeks**	**'**	**journey**	**from**	**Rochester**	**to**	**Albany**	**,**	**in**	**the**	**best**	**of**
它	曾是	一个	三	周	-	旅行	从	罗切斯特	到	奥尔巴尼	,	在	这	最好的	的

['weðər] ,

weather	**,**
天气	,

即使天气最好的情况下，从罗切斯特到奥尔巴尼也需要三周时间。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [gʊdz]

for	**a**	**team**	**of**	**horses**	**,**	**and**	**that**	**was**	**the**	**only**	**way**	**of**	**transporting**	**goods**
为了	一个	团队	的	马匹	,	和	那	曾是	这	仅有的	方式	的	运输	商品

[ɔːr] [prə'duːs] .

or	**produce**	**.**
或者	生产	.

当时只有一队马匹才能运输货物或农产品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] ['mɑːrkɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv]['kænədə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ['dʊrɪŋ]

There	was	no	nearer	market	except	that	of	Canada	,	which	was	closed	during
那里	曾是	不	更近	市场	除了	那	的	加拿大	,	哪个	曾是	关闭	期间

[ðə; ði] ['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

除了加拿大市场外，附近没有其他市场，但加拿大市场冬季关闭。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] ,

Even	after	the	making	of	the	Erie	canal	,
甚至	后	这	制作	的	这	伊利	运河	,

即使在伊利运河建成之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	was	an	unspeakable	advantage	to	all	that	part	of	the	country	,
哪个	曾是	一个	无法形容	优势	到	全部	那	部分	的	这	国家	,

这对该国该地区所有人来说都是莫大的优势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['bɪznəs] ['getɪŋ] [gʊdz] [ʌp][ænd; ənd] [prə'duːs] [daʊn] .

it	was	a	very	slow	business	getting	goods	up	and	produce	down	.
它	曾是	一个	非常	慢的	商业	获得	商品	向上	和	生产	向下	.

货物的装卸速度非常慢。

[naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['aɪor] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðer; ðər] [greɪn] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

Now	the	people	in	Iowa	can	bring	their	grain	and	cattle	down	to	New	York
现在	这	人们	在	爱荷华州	能	带来	他们的	粮食	和	牛	向下	到	新的	约克

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,

in	less	than	two	weeks	,
在	较少的	比	二	周	,

现在爱荷华州的人们可以在不到两周的时间内将粮食和牲畜运到纽约。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [get][ðer; ðər] [gʊdz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [baɪ] [ɪk'spres] .

and	the	merchants	get	their	goods	up	in	a	few	days	by	express	.
和	这	商人	得到	他们的	商品	向上	在	一个	很少	天	经过	表达	.

几天之内，商人们就能通过快递收到货物。

[ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] . "

All	that	makes	a	great	difference	.	"
全部	那	制作	一个	伟大的	不同之处	.	"

这一切都会产生巨大的影响。

" [stɪl] , " [sed] [fræŋk] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ðer; ðər]

"	Still	,	"	said	Frank	,	"	there	must	be	a	vast	difference	between	life	there
"	仍然	,	"	说	坦率	,	"	那里	必须	是	一个	广阔的	不同之处	之间	生活	那里

[ænd; ənd] [hɪr] . "

and	here	.	"
和	这里	.	"

“不过，”弗兰克说，“那里的生活和这里的生活肯定有很大的不同。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['wʌndər] [æt; ət] [jʌŋ] [men][fɔːr; fər]['laɪkɪŋ][tuː; tə][goʊ]

"	Of	course	,	and	I	do	not	at	all	wonder	at	young	men	for	liking	to	go
"	的	课程	,	和	我	做	不是	在	全部	想知道	在	年轻的	男人	为了	喜欢	到	去

[west] .

West	.
西方	.

“当然，我一点也不奇怪年轻人喜欢去西部发展。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	are	many	pleasant	things	about	it	,
那里	是	许多	令人愉快的	事物	关于	它	,

它有很多令人愉悦的地方，

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'leɪt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [raʊnd] [juː; jʊ] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

not	the	least	of	which	is	the	delight	of	seeing	all	things	round	you	improving	,
不是	这	至少	的	哪个	是	这	喜	的	看到	全部	事物	圆形的	你	改善	,

其中最令人欣喜的莫过于看到周围的一切都在改善。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tel] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

and	making	every	stroke	of	work	tell	,	as	I	may	say	,
和	制作	每一个	中风	的	工作	告诉	,	作为	我	可能	说	,

正如我所说，让每一笔都体现出作品的意义。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['leɪbər][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['mætərz] [frʌm; frəm]

instead	of	being	obliged	to	labor	with	all	your	might	to	keep	matters	from
反而	的	存在	有义务	到	劳动	和	全部	你的	可能	到	保持	事情	从

['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] .

going	to	ruin	.
去	到	废墟	.

而不是被迫竭尽全力阻止事情恶化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [gets] [ɑːn] .

It	is	amazing	to	see	how	a	new	country	gets	on	.
它	是	惊人的	到	看	如何	一个	新的	国家	获得	在	.

看到一个新兴国家的发展历程，真是令人惊叹。

[ðæt] ['veri] [swɑːmp] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊlvz] [tʃeɪst] ['kæri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv]

That	very	swamp	through	which	the	wolves	chased	Carry	and	me	that	Christmas	eve
那	非常	沼泽	通过	哪个	这	狼	追逐	携带	和	我	那	圣诞节	前夕

[ɪz] [naʊ] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [lænd][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

is	now	as	fine	a	piece	of	farming	land	as	you	would	wish	to	see	.
是	现在	作为	美好的	一个	片	的	农业	土地	作为	你	会	希望	到	看	.

圣诞前夜，我和凯莉被狼群追赶着穿过的那片沼泽，如今已成为一片你梦寐以求的优质农田。

[ðə; ði][oʊld][oʊk][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt][soʊ] [lɔːŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] ['skuːlhaʊs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	old	oak	in	which	we	sat	so	long	,	has	a	nice	schoolhouse	beside	it	,
这	老的	橡木	在	哪个	我们	卫星	所以	长的	,	有	一个	好的	校舍	旁	它	,

我们久坐的那棵老橡树旁边有一座漂亮的校舍。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] , ['haʊlɪŋ] [wʊlvz] . "

with	little	children	playing	under	the	branches	instead	of	hungry	,	howling	wolves	.	"
和	小的	孩子们	玩耍	在下面	这	分支	反而	的	饥饿的	,	嚎叫	狼	.	"

取而代之的是，孩子们在树枝下玩耍，而不是饥饿嚎叫的狼群。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] , ['sʌmwer] ,

"	I	mean	to	go	out	on	the	Pacific	railroad	,	somewhere	,
"	我	意思是	到	去	出去	在	这	太平洋	铁路	,	某处	,

“我的意思是去太平洋铁路沿线的某个地方看看，

" [sed] [fræŋk] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lɜːrn] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

"	said	Frank	"	As	soon	as	I	learn	my	profession	,
"	说	坦率	"	作为	很快	作为	我	学习	我的	职业	,

弗兰克说：“我一学会我的职业技能，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [taʊnz] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['medɪs(ə)n] . "

I	mean	to	settle	in	some	of	those	new	towns	and	practise	medicine	.	"
我	意思是	到	定居	在	一些	的	那些	新的	城镇	和	实践	药品	.	"

我打算在那些新兴城镇定居下来，行医。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd]

"	And	so	do	I	mean	to	go	out	on	the	Pacific	railroad	when	I	have	learned
"	和	所以	做	我	意思是	到	去	出去	在	这	太平洋	铁路	什么时候	我	有	学习

[maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

my	Profession	,
我的	职业	,

“所以，等我学成专长之后，我打算去太平洋铁路公司工作吗？”

" ['mɝːmɝd] ['hɜːrbərt] ; " [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['præktɪs] ['medɪs(ə)n] . "

"	murmured	Herbert	;	"	but	not	to	practise	medicine	.	"
"	低声说道	赫伯特	;	"	但	不是	到	实践	药品	.	"

“但不是去行医。”赫伯特低声说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	mean	to	be	a	lawyer	,	do	you	?
"	你	不	意思是	到	是	一个	律师	,	做	你	?

你不会真的想当律师吧?

[aɪ] ['wʊdnt] ! " [sed] [ned] .

I	wouldn't	!	"	said	Ned	.
我	不会	!	"	说	内德	.

“我不会！”内德说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ðoʊz] [bɪg]

"	I	think	it	is	awful	to	have	to	write	so	much	and	read	all	those	big
"	我	思考	它	是	可怕	到	有	到	写	所以	很多	和	读	全部	那些	大的

['leðər] - ['kʌvərd] [bʊks] !

leather	-	covered	books	!
皮革	-	涵盖	图书	!

“我觉得写那么多东西，还要读那么多厚厚的皮面精装书，真是太糟糕了！”

" ['hɜːrbərt] [ænd; ənd] [fræŋk] [bəuθ] [smaɪld] .

"	Herbert	and	Frank	both	smiled	.
"	赫伯特	和	坦率	两个都	微笑	.

赫伯特和弗兰克都笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	It	is	not	the	reading	and	writing	I	am	afraid	of	,	"	said	Herbert	.
"	它	是	不是	这	阅读	和	写作	我	是	害怕的	的	,	"	说	赫伯特	.

“我害怕的不是阅读和写作，”赫伯特说。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

"	A	minister	has	as	much	reading	to	do	as	a	lawyer	,	and	a	good
"	一个	部长	有	作为	很多	阅读	到	做	作为	一个	律师	,	和	一个	好的

[diːl] [mɔːr] ['raɪtɪŋ] . "

deal	more	writing	.	"
交易	更多的	写作	.	"

“牧师需要阅读的书籍数量与律师一样多，但写作量要多得多。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd]

"	And	so	you	mean	to	be	a	minister	,	and	go	out	on	the	Pacific	railroad
"	和	所以	你	意思是	到	是	一个	部长	,	和	去	出去	在	这	太平洋	铁路

?

?
?

“所以你的意思是想当牧师，然后去太平洋铁路公司工作？”

" [sed] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['hɜːrbərt] .

"	said	the	clergyman	,	smiling	and	turning	to	Herbert	.
"	说	这	牧师	,	微笑	和	转弯	到	赫伯特	.

“牧师笑着转向赫伯特说道。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ]['noʊblɝ][eɪm] , [maɪ][sʌn] ,

"	You	could	not	set	before	you	a	nobler	aim	,	my	son	,
"	你	可以	不是	放	前	你	一个	更高贵	目的	,	我的	儿子	,

“我的孩子，你不可能设定比这更高尚的目标了。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

than	that	of	being	a	missionary	to	a	new	country	.
比	那	的	存在	一个	传教士	到	一个	新的	国家	.

比到新国家当传教士还要好。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [wɜːrk] . "

I	trust	you	may	be	sustained	and	assisted	in	your	work	.	"
我	相信	你	可能	是	持续	和	协助	在	你的	工作	.	"

我相信你的工作会得到支持和帮助。

" ['hɜːrbərt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , " [sed] [ned] .

"	Herbert	is	just	the	one	for	a	minister	,	"	said	Ned	.
"	赫伯特	是	只是	这	一	为了	一个	部长	,	"	说	内德	.

“赫伯特正是当部长的合适人选，”内德说。

" [hiː; hi][ɪz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	He	is	cut	out	for	it	!	"
"	他	是	切	出去	为了	它	!	"

“他天生适合这份工作！”

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] .

"	How	so	?	"	asked	the	clergyman	.
"	如何	所以	?	"	问	这	牧师	.

“怎么说？”牧师问道。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['stedi] [ænd; ənd]['soʊbər] .

"	Oh	,	he	is	so	steady	and	sober	.
"	哦	,	他	是	所以	稳定的	和	清醒	.

“哦，他真是沉稳冷静。”

[hiː; hi] ['nevər] [gets] ['ɪntuː] ['eni] [skreɪps] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [duː] ,

He	never	gets	into	any	scrapes	,	as	the	other	boys	do	,
他	绝不	获得	进入	任何	刮伤	,	作为	这	其他	男孩们	做	,

他不像其他男孩那样惹是生非。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['redi] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

and	he	always	has	his	compositions	ready	to	the	day	.
和	他	总是	有	他的	作品	准备好	到	这	天	.

他总是能提前准备好当天要创作的作品。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld]['foʊgi] . "

He	is	a	regular	old	fogy	.	"
他	是	一个	常规的	老的	老顽固	.	"

他是个十足的老古董。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ned] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pə'laɪt] ! " [sed] ['ægəθə] .

"	Well	,	I	declare	,	Ned	,	you	are	polite	!	"	said	Agatha	.
"	出色地	,	我	宣布	,	内德	,	你	是	有礼貌的	!	"	说	阿加莎	.

“嗯，我得说，内德，你很有礼貌！”阿加莎说道。

" ['hɜːrbərt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['foʊgi] ! " [sed] [fræŋk] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Herbert	is	not	a	bit	of	an	old	fogy	!	"	said	Frank	,	indignantly	.
"	赫伯特	是	不是	一个	少量	的	一个	老的	老顽固	!	"	说	坦率	,	愤慨地	.

“赫伯特一点也不老古董！”弗兰克愤愤不平地说。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [beɪs] - [bɔːl] ['pleɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['swɪmər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

"	He	is	the	best	base	-	ball	player	and	the	best	swimmer	in	the	school	,
"	他	是	这	最好的	根据	-	球	玩家	和	这	最好的	游泳运动员	在	这	学校	,

“他是学校里最好的棒球运动员和最好的游泳运动员。”

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] .

as	some	of	us	have	reason	to	know	.
作为	一些	的	我们	有	原因	到	知道	.

我们当中有些人有理由知道这一点。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ned] ,

I	wonder	who	it	was	,	Ned	,
我	想知道	WHO	它	曾是	,	内德	,

我想知道是谁，内德。

[ðæt] [went] [ɪn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] - [dæm][ænd; ənd] [pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [fel] [ɔːf][ðə; ði]

that	went	in	just	above	the	mill	-	dam	and	pulled	you	out	when	you	fell	off	the
那	去	在	只是	多于	这	磨	-	坝	和	拉	你	出去	什么时候	你	跌倒	离开	这

[fʊt] - [brɪdʒ] ?

foot	-	bridge	?
脚	-	桥	?

就是那个从磨坊大坝上方钻进去，在你从人行桥上掉下来时把你拉上来的装置?

[aɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [oʊld]['fəʊdʒɪz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] !

I	wouldn't	talk	much	about	old	fogies	,	if	I	were	you	!
我	不会	讲话	很多	关于	老的	老古董	,	如果	我	是	你	!

如果我是你，我就不会多谈论老古董!

" ['edwərd] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'ʃeɪmd] .

"	Edward	colored	and	looked	a	good	deal	ashamed	.
"	爱德华	有色	和	看起来	一个	好的	交易	羞愧	.

爱德华脸色涨红，看起来很羞愧。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	didn't	mean	any	harm	,	"	said	he	.
"	我	没有	意思是	任何	伤害	,	"	说	他	.

“我没有恶意，”他说。

" [aɪ]['oʊnli] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [ðæt]

"	I	only	meant	that	he	was	a	steady	sort	of	fellow	—	a	sort	of	fellow	that
"	我	仅有的	意思是	那	他	曾是	一个	稳定的	种类	的	同伴	—	一个	种类	的	同伴	那

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [wer] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ! "

one	always	knows	where	to	have	him	!	"
一	总是	知道	在哪里	到	有	他	!	"

“我的意思是，他是个很稳重的人——那种你总知道在哪里能找到他的人！”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [oʊld]['fəʊdʒɪz] ,

"	I	don't	think	any	of	us	would	object	to	be	called	old	fogies	,
"	我	不	思考	任何	的	我们	会	目的	到	是	称为	老的	老古董	,

我想我们当中没有人会反对被叫做老古董吧。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['læfɪŋ] .

if	that	is	the	meaning	of	the	name	,	"	said	the	squire	,	laughing	.
如果	那	是	这	意义	的	这	姓名	,	"	说	这	乡绅	,	笑	.

“如果这就是名字的含义的话，”乡绅笑着说。

" [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [ðæt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [wer] [tuː; tə][hæv; həv][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ]

"	The	sort	of	fellow	that	one	always	knows	where	to	have	is	the	kind	of	fellow
"	这	种类	的	同伴	那	一	总是	知道	在哪里	到	有	是	这	种类	的	同伴

[aɪ] [laɪk] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .

I	like	above	all	others	.
我	喜欢	多于	全部	其他的	.

“那种你总知道在哪里能找到的人，是我最喜欢的人。”

[bʌt; bət] [kʌm] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,

But	come	,	doctor	,	"	he	added	,	addressing	himself	to	the	clergyman	,
但	来	,	医生	,	"	他	额外	,	解决	他自己	到	这	牧师	,

“但是，医生，”他转过身对牧师说，“过来吧。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][nekst]['æftər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] . "

"	I	think	it	is	your	turn	next	after	the	old	lady	.	"
"	我	思考	它	是	你的	转动	下一个	后	这	老的	女士	.	"

“我想，老太太之后就该轮到你了。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Very	well	,	"	replied	the	doctor	.
"	非常	出色地	,	"	回复	这	医生	.

“很好，”医生回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ] [ʃer] [tɔːrdz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] .
" I am quite willing to do my share towards entertaining the good company .
" 我 是 相当 愿意的 到 做 我的 分享 向 娱乐 这 好的 公司 .

“我非常乐意为款待各位好伙伴尽一份力。”

[wʌt] ['stɔːri] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ? "
What story would you like , young people ? "
什么 故事 会 你 喜欢 , 年轻的 人们 ? "

年轻人，你们想听什么故事呢?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [pliːz] , " [sed] ['hɜːrbərt] .
" About the times when you were young , please , " said Herbert .
" 关于 这 时代 什么时候 你 是 年轻的 , 请 , " 说 赫伯特 .

“请谈谈你年轻时的时光吧，”赫伯特说。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] ['stɔːriz] . "
" I love to hear such stories . "
" 我 爱 到 听到 这样的 故事 . "

“我喜欢听这样的故事。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
" Then I will relate to you some adventures of my young days , from which
" 然后 我 将要 涉及 到 你 一些 冒险 的 我的 年轻的 天 , 从 哪个
[juː; jʊ] [meɪ] ,
you may ,
你 可能 ,

然后我将给你讲述我年轻时的一些冒险经历，从中你可以……”

[pər'hæps] , [lɜːrn] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] .
perhaps , learn a useful lesson , " replied the clergyman .
也许 , 学习 一个 有用 课 , " 回复 这 牧师 .

“或许，可以从中吸取一个有用的教训，”牧师回答道。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [maɪ] ['stɔːri] : "
" I will call my story : "
" 我 将要 称呼 我的 故事 : "

我将我的故事称为：“

" [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] . "
" THE RUNAWAY . "
" 这 逃跑 . "

《逃亡者》。

" [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
" My mother died when I was about ten years old ,
" 我的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 关于 十 年 老的 ,

“我母亲在我十岁左右的时候去世了，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː]
and about two years afterwards my father took for his second wife a lady who
和 关于 二 年 然后 我的 父亲 采取 为了 他的 第二 妻子 一个 女士 WHO
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] ,
had always lived in our neighborhood ,
有 总是 居住地 在 我们的 邻里 ,

大约两年后，我父亲娶了一位一直住在我们附近的女士为第二任妻子。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mʌðɝz] .
and who had been a great friend of my own dear mother's .
和 WHO 有 到过 一个 伟大的 朋友 的 我的 自己的 亲爱的 母亲的 .

而且他还是我亲爱的母亲的好朋友。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [əˈpɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt]
I do not think upon reflection that I ever had the least cause of complaint
我 做 不是 思考 之上 反射 那 我 曾经 有 这 至少 原因 的 抱怨
[əˈgenst] [ðɪs] ['leɪdi] ,
against this lady ,
反对 这 女士 ,

仔细想想，我并不认为我曾经对这位女士有过任何不满。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] ;
to whom I finally became much attached ;
到 谁 我 最后 成为 很多 随附的 ;

我最终对他产生了很深的感情；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][soʊ] ['bɪtərli] [rɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [aɪ]
but at the time I so bitterly resented her appearance in the family that I
但 在 这 时间 我 所以 苦涩地 怨恨 她 外貌 在 这 家庭 那 我
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌðər] ,
refused to give her the title of mother ,
拒绝 到 给 她 这 标题 的 母亲 ,

但当时我非常厌恶她出现在这个家庭中，以至于我拒绝称她为母亲。

[kept] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
kept myself and my little sister out of her way as much as possible ,
保留 我 和 我的 小的 姐姐 出去 的 她 方式 作为 很多 作为 可能的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我和妹妹尽可能地避开她，并且

[wen] ['elə] ['faɪnəli] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [seɪ] ,
when Ella finally went over to the enemy , as I chose to say ,
什么时候 艾拉 最后 去 超过 到 这 敌人 , 作为 我 选择 到 说 ,

正如我所说，当艾拉最终倒向敌人时

['ɔːlmoʊst][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
almost refused to speak to the child .
几乎 拒绝 到 说话 到 这 孩子 .

几乎拒绝和孩子说话。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz] ['kɑːntreri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld][ʌv; əv] [twelv]
I made myself as contrary as it is possible for a spoiled child of twelve
我 制成 我 作为 相反 作为 它 是 可能的 为了 一个 被宠坏了 孩子 的 十二
[jɪrz] [oʊld][tuː; tə][duː] . "
years old to do . "
年 老的 到 做 . "

我把自己塑造成一个十二岁被宠坏的孩子所能做到的最叛逆的样子。

" [maɪ] [nuː] ['mʌðər] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ]['predʒudisiz][baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
" My new mother did her best to overcome my prejudices by kindness and
" 我的 新的 母亲 做过 她 最好的 到 克服 我的 偏见 经过 仁慈 和
['dʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ,

“我的新妈妈用她的善良和温柔尽力克服了我的偏见，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl][hɜːr; hər] [en'dɪəmənts] ; [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ,

but	I	was	proof	against	all	her	endearments	;	and	my	father	,
但	我	曾是	证明	反对	全部	她	爱称	;	和	我的	父亲	,

但我对她所有的甜言蜜语都无动于衷；而我的父亲，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] ['prɑːpərli] [æt; ət] [hoʊm] ,

finding	that	I	did	not	incline	to	behave	myself	properly	at	home	,
寻找	那	我	做过	不是	倾斜	到	表现	我	适当地	在	家	,

我发现自己在家不太愿意举止得体，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] ,

determined	to	send	me	to	school	,
决定	到	发送	我	到	学校	,

决心送我上学，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [laɪf] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

hoping	that	a	few	months	of	boarding	-	school	life	would	teach	me	to	appreciate
希望	那	一个	很少	几个月	的	登机	-	学校	生活	会	教	我	到	欣赏

[ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hoʊm] .

the	comforts	of	home	.
这	舒适	的	家	.

我希望几个月的寄宿学校生活能让我懂得珍惜家的舒适。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ][step] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [step] ,

I	believe	my	step	-	mother	was	rather	doubtful	of	the	wisdom	of	this	step	,
我	相信	我的	步	-	母亲	曾是	相当	疑	的	这	智慧	的	这	步	,

我相信我的继母对这一举措的明智性持怀疑态度。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['dʒʌdʒmənt] ;

though	she	finally	gave	way	to	my	father's	judgment	;
尽管	她	最后	给予	方式	到	我的	父亲的	判断	;

虽然她最终还是服从了我父亲的判断；

[bʌt; bət][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] .

but	I	chose	to	attribute	it	all	to	her	influence	.
但	我	选择	到	属性	它	全部	到	她	影响	.

但我选择将这一切都归功于她的影响。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [skuːl] [aɪ] [went] , [wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ,

However	,	to	school	I	went	,	where	a	couple	of	months	of	Latin	and	Greek	,
然而	,	到	学校	我	去	,	在哪里	一个	夫妻	的	几个月	的	拉丁	和	希腊语	,

然而，我还是去上学了，在那里学习了几个月的拉丁语和希腊语。

[braʊn] ['ʃʊgər] [tuː; tə][maɪ] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][sɔːlt] ['bʌtər] [tuː; tə][maɪ] [bred] ,

brown	sugar	to	my	coffee	,	and	salt	butter	to	my	bread	,
棕色的	糖	到	我的	咖啡	,	和	盐	黄油	到	我的	面包	,

咖啡里加红糖，面包里抹咸黄油。

[dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . "

disgusted	me	to	that	degree	that	I	made	up	my	mind	to	run	away	.	"
厌恶	我	到	那	程度	那	我	制成	向上	我的	头脑	到	跑步	离开	.	"

这件事让我感到无比厌恶，以至于我下定决心要逃走。

" [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] .

"	I	determined	,	however	,	that	I	would	not	go	home	.
"	我	决定	,	然而	,	那	我	会	不是	去	家	.

“但我决定不回家。”

[aɪ][hæd; həd] [bruːdid] ['oʊvər][maɪ] ['fænsɪd] [rɔŋz] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [pə'sweidid] [maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr]

I	had	brooded	over	my	fancied	wrongs	till	I	had	persuaded	myself	that	a	more
我	有	沉思	超过	我的	幻想	错误	直到	我	有	被说服	我	那	一个	更多的

[ə'bjuːzd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [tʃaɪld] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːə][baɪ]

abused	and	persecuted	child	did	not	exist	and	I	was	confirmed	in	this	idea	by
受虐	和	受迫害	孩子	做过	不是	存在	和	我	曾是	确认的	在	这	主意	经过

['sɜːrt(ə)n] ['pɑːsəbli] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn]

certain	possibly	well	-	meaning	but	certainly	very	injudicious	people	among	my	own
肯定	可能	出色地	-	意义	但	当然	非常	不明智的	人们	之中	我的	自己的

['mʌðɚz] ['relətɪvz] ,

mother's	relatives	,
母亲的	亲属	,

我一直反复思考自己臆想中的冤屈，直到我确信世上没有比我更受虐待和迫害的孩子了，而我母亲的一些亲戚，虽然可能是出于好意，但肯定是非常不明智的人，也证实了我的想法。

[huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

who	chose	to	bestow	a	vast	deal	of	pity	upon	me	because	I	was	so
WHO	选择	到	赐给	一个	广阔的	交易	的	遗憾	之上	我	因为	我	曾是	所以

[ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] . "

unfortunate	as	to	have	a	step	-	mother	.	"
不幸	作为	到	有	一个	步	-	母亲	.	"

他们选择对我表达极大的怜悯，因为我非常不幸地有一个继母。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [jʌŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

"	The	second	Mrs	.	Stanton	was	not	very	young	,	though	she	was	very
"	这	第二	太太	.	斯坦顿	曾是	不是	非常	年轻的	,	尽管	她	曾是	非常

['hænsəm] .

handsome	.
英俊的	.

“第二任斯坦顿夫人年纪不算小，但她长得非常漂亮。”

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [dɪd]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ɪk'spensɪv] [bʊks] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

She	read	a	great	deal	,	did	little	visiting	,	and	bought	expensive	books	instead	of
她	读	一个	伟大的	交易	,	做过	小的	访问	,	和	买	昂贵的	图书	反而	的

[ɪk'spensɪv] ['dresɪz] .

expensive	dresses	.
昂贵的	连衣裙	.

她博览群书，很少拜访亲友，而且喜欢买昂贵的书籍而不是昂贵的衣服。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl]

She	stood	convicted	of	knowing	a	good	deal	of	Greek	and	Latin	,	besides	several
她	站立	已定罪	的	会心	一个	好的	交易	的	希腊语	和	拉丁	,	除了	一些

['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

modern	languages	,
现代的	语言	,

她被认定精通希腊语和拉丁语，此外还掌握几种现代语言。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['hiːbruː] .

and	was	more	than	suspected	of	learning	Hebrew	.
和	曾是	更多的	比	怀疑	的	学习	希伯来语	.

而且人们非常怀疑他学习了希伯来语。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'deɪn]

What	was	to	be	expected	of	such	a	parson	except	that	she	should	disdain
什么	曾是	到	是	预期的	的	这样的	一个	牧师	除了	那	她	应该	蔑视

['fæməli] ['kɛrz] ,

family	cares	,
家庭	关心	,

对这样一位牧师，还能指望她什么呢？她理应漠视家庭琐事。

[nɪ'glekt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪl] - [triːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] [bɔɪ] ?
neglect her husband , and ill - treat his motherless boy ?
忽视 她 丈夫 , 和 患病的 - 对待 他的 无母 男生 ?

她冷落丈夫，虐待他失去母亲的儿子?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][soʊ] : [nɔːr][dɪd][aɪ] . "
They did not wait to see whether she really did so : nor did I . "
他们 做过 不是 等待 到 看 无论 她 真的 做过 所以 : 也不 做过 我 . "

他们没有等她真的这么做了才行动，我也没有。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ə'bjuːzd] ['ɔːrf(ə)n] ,
" I took it for granted that I was an abused orphan ,
" 我 采取 它 为了 的确 那 我 曾是 一个 受虐 孤儿 ,

“我理所当然地认为自己是个受虐待的孤儿，”

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['destəni] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn]
and that nothing remained for me but to take my destiny into my own
和 那 没有什么 剩余 为了 我 但 到 拿 我的 命运 进入 我的 自己的
[hændz][ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
hands and provide for myself .
双手 和 提供 为了 我 .

我别无选择，只能将自己的命运掌握在自己手中，自食其力。

[aɪ][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː][sɔːlt] ['bʌtər] ,
I had cherished some such notions before I left home ; and the salt butter ,
我 有 珍爱 一些 这样的 概念 前 我 左边 家 ; 和 这 盐 黄油 ,

离开家之前，我就怀有一些这样的想法；还有咸黄油，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [griːk] [vɜːrb] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [stɪl]
to which I had a great dislike , and the Greek verb , which I found still
到 哪个 我 有 一个 伟大的 不喜欢 , 和 这 希腊语 动词 , 哪个 我 成立 仍然
[mɔːr] [dɪs'teɪstf(ə)l] ,
more distasteful ,
更多的 令人厌恶的 ,

我非常讨厌这个词，而我发现希腊语动词更令我反感。

[kən'fɜːrmd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
confirmed me in my determination .
确认的 我 在 我的 决心 .

这让我更加坚定了自己的决心。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] ['bʌfəloʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] ,
I had a cousin in Buffalo with whom I had some acquaintance ,
我 有 一个 表哥 在 水牛 和 谁 我 有 一些 熟人 ,

我在布法罗有个表亲，我们之前有过一些接触。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [wɜːrk][maɪ] [wei] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
and to him I thought I would work my way somehow or other ,
和 到 他 我 想法 我 会 工作 我的 方式 不知何故 或者 其他 ,

我当时想，无论如何我总能找到办法接近他。

[tel] [hɪm; ɪm][maɪ]['doʊlf(ə)l] ['stɔːri] ,
tell him my doleful story ,
告诉 他 我的 悲伤的 故事 ,

把我的悲惨遭遇告诉他，

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pɑːrt][ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [wɪtʃ]
and beg him to take my part and find me some employment at which
和 求 他 到 拿 我的 部分 和 寻找 我 一些 就业 在 哪个
[aɪ][kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] .
I could support myself .
我 可以 支持 我 .

并恳求他帮我找份工作，让我能够养活自己。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][nɑːt] [biˈfɔːr] , [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt]

As	soon	as	this	was	accomplished	,	and	not	before	,	I	determined	to	write
作为	很快	作为	这	曾是	完成	,	和	不是	前	,	我	决定	到	写

[tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] ,

to	my	father	,
到	我的	父亲	,

这件事完成后，我立即决定给父亲写信，而不是在此之前。

[rɪˈliːv] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ,

relieve	his	anxiety	on	my	account	,
缓解	他的	焦虑	在	我的	帐户	,

请我帮他缓解焦虑。

[ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ]

and	inform	him	of	my	unalterable	determination	never	to	return	home	so	long
和	通知	他	的	我的	不可更改的	决心	绝不	到	返回	家	所以	长的

[æz; əz] [mɪs] [rəu] — [soʊ][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [bɪˈfɔːrhænd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] — [rɪˈmeɪnd] [ˈmɪstrəs]

as	Miss	Rowe	—	so	I	determined	beforehand	to	call	her	—	remained	mistress
作为	错过	罗威	—	所以	我	决定	预先	到	称呼	她	—	剩余	情妇

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

of	his	house	.
的	他的	房子	.

并告知他，只要罗伊小姐（我事先决定这样称呼她）仍然是他家的女主人，我就绝不会回家，这是我坚定不移的决心。

[ðɪs] [ˈletər] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈspektfl] [bʌt; bət] [ɪnˈdɪgnənt]

This	letter	,	which	I	resolved	to	make	a	model	of	respectful	but	indignant
这	信	,	哪个	我	已解决	到	制作	一个	模型	的	尊重	但	愤怒

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

我决心将这封信写成一篇既尊重又义愤填膺的雄辩之作。

[aɪ] [rɪˈhɜːst] ['meni] [taɪmz] [biˈfɔːrhænd] ,

I	rehearsed	many	times	beforehand	,
我	排练	许多	时代	预先	,

我事先排练了很多次，

['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

picturing	to	myself	the	confusion	and	remorse	of	my	father	and	his	wife
想象	到	我	这	困惑	和	悔恨	的	我的	父亲	和	他的	妻子

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	they	should	read	it	.
什么时候	他们	应该	读	它	.

我仿佛看到了父亲和儿媳读到这篇文章时的困惑和懊悔。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [riːd] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpɪr] [ˌhɪrˈæftər]

But	it	never	was	read	or	even	written	,	for	reasons	which	will	appear	hereafter
但	它	绝不	曾是	读	或者	甚至	书面	,	为了	原因	哪个	将要	出现	此后

. "

:	"
.	"

但由于后文将要解释的原因，这篇文章从未被阅读，甚至从未被写出来。

" [wel] , [ðə; ði] [griːk] [vɜːrb][ɪz][hɑːrd] ! " [riˈmɑːkt] [fræŋk] , [ɪmˈfætɪkli] .

"	Well	,	the	Greek	verb	is	hard	!	"	remarked	Frank	,	emphatically	.
"	出色地	,	这	希腊语	动词	是	难的	!	"	评论	坦率	,	强调地	.

“嗯，希腊语动词真难！”弗兰克强调说。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ; " [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [end]
" So I thought , " continued the clergyman ; " but before I reached my journey's end
" 所以 我 想法 , " 持续 这 牧师 ; " 但 前 我 达到 我的 旅程 结尾
,
,
,

“我当时也是这么想的，”牧师继续说道，“但是，在我到达旅程终点之前，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['hɑːrdər] .
I found a good many things that were harder .
我 成立 一个 好的 许多 事物 那 是 更难 .

我发现很多事情都更难。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][maɪ][plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
I had not decided upon my plan of operations ,
我 有 不是 决定 之上 我的 计划 的 运营 ,

我还没有决定我的行动计划，

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri]
when our village was enlivened by the appearance of a travelling menagerie
什么时候 我们的 村庄 曾是 活跃 经过 这 外貌 的 一个 旅行 动物园
— [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rer] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] — [wɪtʃ]
— a much more rare and stirring event in those days than at present — which
— 一个 很多 更多的 稀有的 和 搅拌 事件 在 那些 天 比 在 展示 — 哪个
[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
all the boys were allowed to visit .
全部 这 男孩们 是 允许 到 访问 .

当时，我们村子里来了个巡回动物园，这在当时比现在要罕见得多，也激动人心得多，村里所有的男孩都被允许去参观。

[sʌm; səm] [taɪt] - [roʊp] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][wɜːr; wər]
Some tight - rope dancing and other displays of strength and agility were
一些 紧的 - 绳索 跳舞 和 其他 显示器 的 力量 和 敏捷 是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
connected with the show ,
连接 和 这 展示 ,

演出中穿插了一些走钢丝表演和其他力量与敏捷性的展示。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]['spektək(ə)l] . "
and of course the boys were all impatient for the spectacle . "
和 的 课程 这 男孩们 是 全部 不耐烦 为了 这 奇观 . "

当然，男孩们都迫不及待地想看这场好戏。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
" I was returning home from the post - office , the night before the exhibition ,
" 我 曾是 返回 家 从 这 邮政 - 办公室 , 这 夜晚 前 这 展览 ,

“展览前一天晚上，我从邮局回家，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spel] ['oʊvər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fensiz] [wɜːr; wər]
and stopped to spell over the large bills with which the fences were
和 停止 到 拼写 超过 这 大的 账单 和 哪个 这 栅栏 是
['dekəreɪtɪd] .
decorated .
装饰 .

然后停下来，仔细辨认装饰在栅栏上的大钞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
There was a boy of my own age connected with the company ,
那里 曾是 一个 男生 的 我的 自己的 年龄 连接 和 这 公司 ,

公司里有个和我同龄的男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [ˌem 'i:] , - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][dʒɔɪn][maɪ'self][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	the	thought	flashed	across	me	,	'	Why	should	I	not	join	myself	to	them	,
和	这	想法	闪光灯	穿过	我	,	-	为什么	应该	我	不是	加入	我	到	他们	,

我脑海中突然闪过一个念头："我为什么不加入他们呢？"

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜ:rk] [maɪ] [wei] ['westwərd] [tu:; tə] ['bʌfələʊ] ? - "

and	thus	work	my	way	westward	to	Buffalo	?	'	"
和	因此	工作	我的	方式	向西	到	水牛	?	-	"

于是我就可以一路向西前往布法罗了？

" [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ][plæn] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['fi:zəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .

"	The	more	I	thought	of	my	plan	,	the	more	feasible	it	appeared	.
"	这	更多的	我	想法	的	我的	计划	,	这	更多的	可行的	它	出现	.

"我越思考我的计划，就越觉得它可行。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] , [laɪt] , [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [treɪnd]

I	was	very	small	of	my	age	,	but	strong	,	light	,	and	active	,	and	trained
我	曾是	非常	小的	的	我的	年龄	,	但	强的	,	光	,	和	积极的	,	和	受过训练

[tu:; tə][dʒɪm'næstɪks] ,

to	gymnastics	,
到	体操	,

我个子比同龄人矮小很多，但体格强壮、身轻如燕、活泼好动，而且接受过体操训练。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ts]

and	I	imagined	that	I	should	have	little	difficulty	in	learning	any	of	the	feats
和	我	想象	那	我	应该	有	小的	困难	在	学习	任何	的	这	壮举

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] .

which	they	performed	.
哪个	他们	执行	.

我当时想，要学会他们所表演的任何绝技，应该不会有什么困难。

[wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [nekst] [deɪ] , [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd]

When	we	went	to	the	show	next	day	,	I	made	some	excuse	for	lagging	behind
什么时候	我们	去	到	这	展示	下一个	天	,	我	制成	一些	原谅	为了	滞后	在后面

[maɪ] [kəm'pænjənz] ,

my	companions	,
我的	同伴	,

第二天我们去看演出时，我找了个借口落在了同伴后面。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kærəvæn] .

saying	that	I	was	not	sure	I	should	go	to	the	caravan	.
说	那	我	曾是	不是	当然	我	应该	去	到	这	大篷车	.

我说我不确定我是否应该去露营车那里。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪn'sted] .

I	had	a	headache	,	and	thought	I	should	perhaps	go	in	swimming	instead	.
我	有	一个	头痛	,	和	想法	我	应该	也许	去	在	游泳	反而	.

我头疼，心想或许应该去游泳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

There	was	no	danger	of	the	boys	waiting	for	me	,
那里	曾是	不	危险	的	这	男孩们	等待	为了	我	,

男孩们没有等着我的危险。

[sɪns] [noʊ][wʌn] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] ['bɔɪz] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋli] [leɪt] [æt; ət] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃoʊ] ;

since	no	one	ever	heard	of	any	boy's	being	willingly	late	at	any	kind	of	show	;
自从	不	一	曾经	听到	的	任何	男孩们	存在	心甘情愿	晚的	在	任何	种类	的	展示	;

因为从来没有人听说过哪个男孩会故意在任何演出中迟到；

[soʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] ['entərd] , [aɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ]

so	I	remained	behind	,	and	,	when	I	entered	,	I	mingled	with	the	crowd	,	which
所以	我	剩余	在后面	,	和	,	什么时候	我	进入	,	我	混合	和	这	人群	,	哪个

[wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

was	very	great	,
曾是	非常	伟大的	,

于是我留了下来，等我进去的时候，就混入了熙熙攘攘的人群中，人群非常庞大。

[ænd; ənd] [kept] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	kept	apart	from	my	companions	all	the	afternoon	.
和	保留	除	从	我的	同伴	全部	这	下午	.

整个下午我都和同伴们分开。

[maɪ]['ɑːbʤekt][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

My	object	in	this	was	to	prevent	my	being	known	as	a	schoolboy	.
我的	目的	在	这	曾是	到	防止	我的	存在	已知	作为	一个	男生	.

我这样做的目的是为了不让别人知道我是个学生。

[aɪ] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [tent] [wen] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

I	lingered	behind	near	the	tent	when	the	exhibition	was	closed	,
我	徘徊不去	在后面	靠近	这	帐篷	什么时候	这	展览	曾是	关闭	,

展览结束后，我在帐篷附近逗留了一会儿。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fel] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

and	presently	fell	into	conversation	with	one	of	the	men	,
和	目前	跌倒	进入	对话	和	一	的	这	男人	,

于是便和其中一人攀谈起来，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðə; ði]['weɪdʒɪz][hiː; hi]

asking	him	many	questions	about	the	nature	of	his	employment	,	the	wages	he
问	他	许多	问题	关于	这	自然	的	他的	就业	,	这	工资	他

[ɜːrnd] , & [siː] . "

earned	,	&	c	.	"
获得	,	&	c	.	"

问了他很多关于他的工作性质、收入等问题。

" - [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['kjʊriəs] ? -

"	'	What	makes	you	so	curious	?	'
"	-	什么	制作	你	所以	好奇的	?	-

“是什么让你如此好奇？”

[hiː; hi] [æskt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

he	asked	,	at	length	.
他	问	,	在	长度	.

他最后问道。

- [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [pleɪs] [jɔːr'self] , [duː][juː; jʊ] ? - "

'	You	don't	want	a	place	yourself	,	do	you	?	'	"
-	你	不	想	一个	地方	你自己	,	做	你	?	-	"

“你不想自己买个地方，对吧？”

" - [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] , [kʊd; kəd][aɪ][get] [wʌn] ? -

"	'	Suppose	I	did	,	could	I	get	one	?	'
"	-	认为	我	做过	,	可以	我	得到	一	?	-

“假设我真的这么做了，我能得到一个吗？”

[aɪ] [æskt] . "

I	asked	.	"
我	问	.	"

我问了。

" - [waɪ] , [jes] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	'	**Why**	,	**yes**	,	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**you**	**might**	!	'	**was**	**the**	**reply**	.
"	-	为什么	,	是的	,	我	不应该	想知道	如果	你	可能	!	-	曾是	这	回复	.

"'是啊，我一点也不奇怪你会这么做！"'对方回答道。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,

'	**The**	**captain**	**wants**	**a**	**boy**	,	**and**	**perhaps**	**you**	**might**	**do**	**as**	**well**	**as**	**another**	,	
-	这	队长	想要	一个	男生	,	和	也许	你	可能	做	作为	出色地	作为	其他	,	

"船长想要个男孩，或许你也很合适。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [oʊld] .

if	**you**	**are**	**not**	**too**	**old**	**.**
如果	你	是	不是	也	老的	.

如果你年纪不太大的话。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - "

How	**old**	**are**	**you**	**?**	'	**"**
如何	老的	是	你	?	-	"

你今年多大？ '"

" - [ten] ['jɪrz] [oʊld] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə]

"	'	**Ten**	**years**	**old**	,	'	**I**	**replied**	,	**blushing**	**a**	**little**	,	**for**	**I**	**was**	**not**	**much**	**used**	**to**
"	-	十	年	老的	,	-	我	回复	,	脸红	一个	小的	,	为了	我	曾是	不是	很多	用过的	到

['laɪɪŋ] . "

lying	**.**	**"**
说谎	.	"

"十岁，"我回答道，脸颊微微泛红，因为我不太习惯撒谎。

" - [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [eɪt] [ðæn; ðən][ten] , - [sed] [maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

"	'	**I**	**would**	**rather**	**have**	**you**	**eight**	**than**	**ten**	,	'	**said**	**my**	**new**	**acquaintance**	**.**
"	-	我	会	相当	有	你	八	比	十	,	-	说	我的	新的	熟人	.

"我宁愿要你八个也不要十个，"我的新朋友说。

- [haʊ'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [smɔːl] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]

'	**However**	,	**you**	**are**	**small**	**of**	**your**	**age**	,	**and**	**you**	**look**	**as**	**if**	**you**	**could**	**be**		
-	然而	,	你	是	小的	的	你的	年龄	,	和	你	看	作为	如果	你	可以	是		

[spraɪ] [ɪ'nʌf] . - "

spry	**enough**	**.**	'	**"**
轻快	足够的	.	-	"

"不过，你个子比同龄人矮小，看起来很敏捷。"

" - [traɪ][ˌem 'iː] ! -

"	'	**Try**	**me**	**!**	'
"	-	尝试	我	!	-

"来试试我！"

[sed] [aɪ] , ['kɑːnfɪdəntli] . "

said	**I**	**,**	**confidently**	**.**	**"**
说	我	,	自信地	.	"

我自信地说。

" ['mɪstər] . [bæŋz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] [maɪ]['peɪsɪz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd]

"	**Mr**	**.**	**Bangs**	**proceeded**	**to**	**put**	**me**	**through**	**my**	**paces**	,	**as**	**he**	**was**	**pleased**				
"	先生	.	刘海	继续	到	放	我	通过	我的	步幅	,	作为	他	曾是	高兴				

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**call**	**it**	**,**
到	称呼	它	,

"邦斯先生随后对我进行了一番考察，正如他乐于称之为'测试'的那样。"

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][æk'tɪvəti] .

and	**expressed**	**himself**	**satisfied**	**with**	**my**	**activity**	**.**
和	表达	他自己	使满意	和	我的	活动	.

他对我的表现表示满意。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

He	then	asked	me	how	I	came	to	be	in	want	of	such	employment	,
他	然后	问	我	如何	我	来了	到	是	在	想	的	这样的	就业	,

然后他问我为什么需要这份工作，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [bɪ'fɔːrhænd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

and	I	replied	by	the	tale	I	had	invented	beforehand	,	saying	that	my	father	was	dead	,
和	我	回复	经过	这	故事	我	有	发明	预先	,	说	那	我的	父亲	曾是	死的	,

于是我用事先编好的故事回答说，我父亲已经去世了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] , [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['kruːəli] ,

and	I	had	nobody	to	depend	upon	but	a	step	-	mother	,	who	treated	me	cruelly	,
和	我	有	无人	到	依赖	之上	但	一个	步	-	母亲	,	WHO	治疗	我	残酷地	,

我除了继母之外没有任何可以依靠的人，而继母对我非常残忍。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	that	I	had	made	up	my	mind	to	work	my	own	way	in	the	world	.
和	那	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	工作	我的	自己的	方式	在	这	世界	.

我下定决心要靠自己的努力在这个世界上闯出一片天地。

['mɪstər] . [bæŋz] ['pitid] [ˌem 'iː] , [ə'plɔːd] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Mr	.	Bangs	pitied	me	,	applauded	my	resolution	,	and	finally	took	me	to	the	captain	,
先生	.	刘海	可怜的	我	,	鼓掌	我的	解决	,	和	最后	采取	我	到	这	队长	,

邦斯先生同情我，赞赏我的决心，最后带我去见了船长。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] ['stɔːri] .

as	he	called	him	,	to	whom	I	repeated	my	story	.
作为	他	称为	他	,	到	谁	我	重复	我的	故事	.

他这样称呼他，我向他讲述了我的故事。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	end	of	the	matter	was	that	the	captain	engaged	me	to	work	for	my	board	and	clothes	at	first	,
这	结尾	的	这	事情	曾是	那	这	队长	已订婚的	我	到	工作	为了	我的	木板	和	衣服	在	第一的	,

事情的最终结果是，船长雇佣我，起初是为了换取我的食宿和衣服。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sæləri][ɪn] ['mʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['skɪlfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['pʌblɪk] . "

though	I	was	to	have	a	salary	in	money	as	soon	as	I	was	skilful	enough	to	appear	in	public	.	"
尽管	我	曾是	到	有	一个	薪水	在	钱	作为	很快	作为	我	曾是	熟练	足够的	到	出现	在	民众	.	"

虽然我一旦具备足够的技能出现在公众视野中，就能获得现金薪水。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

"	I	did	not	go	home	to	supper	,
"	我	做过	不是	去	家	到	晚餐	,

我没回家吃晚饭，

[bʌt; bət] [tʊk] [maɪ] [miːl] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tævərn][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

but	took	my	meal	at	a	little	tavern	on	the	edge	of	the	village	,
但	采取	我的	一顿饭	在	一个	小的	酒馆	在	这	边缘	的	这	村庄	,

但我是在村边的一家小酒馆里吃的饭。

[wer] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkuːlbɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][əˈpɑːn] ['eni] ['priːtens] ,

where	none	of	the	schoolboys	were	allowed	to	go	upon	any	pretense	,
在哪里	没有任何	的	这	男学生	是	允许	到	去	之上	任何	虚伪	,

任何男学生都不被允许以任何借口进入那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː]

and	which	was	now	thronged	with	country	people	who	had	come	in	to	see
和	哪个	曾是	现在	熙熙攘攘	和	国家	人们	WHO	有	来	在	到	看

[ðə; ði] [ʃoʊ] .

the	show	.
这	展示	.

现在那里挤满了前来观看演出的乡下人。

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][aɪ] [stept] ['ɪntuː][maɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] , ['greɪtli]

About	nine	o'clock	I	stepped	into	my	boarding	-	house	and	went	to	bed	,	greatly
关于	九	点钟	我	步	进入	我的	登机	-	房子	和	去	到	床	,	非常

[ɪˈleɪtɪd] [baɪ][maɪ] [sək'ses] ,

elated	by	my	success	,
欣喜若狂	经过	我的	成功	,

大约九点钟，我走进寄宿公寓，上床睡觉，为我的成功感到无比兴奋。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [maɪ] ['kɑːnʃəns] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː] ['griːvəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪz][aɪ]

at	the	same	time	that	my	conscience	tormented	me	grievously	for	the	lies	I
在	这	相同的	时间	那	我的	良心	饱受折磨	我	严重地	为了	这	谎言	我

[hæd; həd][toʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [aɪ][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] . "

had	told	and	the	disobedience	I	was	meditating	.	"
有	讲述	和	这	不服从	我	曾是	冥想	.	"

与此同时，我的良心因我所说的谎言和我计划中的违抗行为而备受煎熬。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [nuː] [frendz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,

"	I	was	to	join	my	new	friends	the	next	morning	as	early	as	four	o'clock	,
"	我	曾是	到	加入	我的	新的	朋友们	这	下一个	早晨	作为	早期的	作为	四	点钟	,

“我第二天早上四点就要和我的新朋友们会合，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

at	which	time	they	took	their	departure	from	the	village	.
在	哪个	时间	他们	采取	他们的	离开	从	这	村庄	.

随后，他们离开了村庄。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ]

It	happened	at	that	time	that	a	part	of	the	school	-	building	was	undergoing
它	发生	在	那	时间	那	一个	部分	的	这	学校	-	建筑	曾是	正在经历

[rɪˈper] ,

repairs	,
维修	,

当时学校建筑的一部分正在进行维修，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] , ['bɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

so	that	a	number	of	the	boys	,	myself	included	,	boarded	in	the	village	.
所以	那	一个	数字	的	这	男孩们	,	我	包括	,	登机	在	这	村庄	.

因此，包括我在内的许多男孩都在村里寄宿。

[aɪ] [lɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
I lodged at the house of a woman who had a large family of children
我 已提交 在 这 房子 的 一个 女士 WHO 有 一个 大的 家庭 的 孩子们
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] ['hʌzbənd] ,
and a sick husband ,
和 一个 生病的 丈夫 ,

我借宿在一位妇人家中，她家孩子众多，丈夫又生病了。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['ɑːkjupaɪd] .
so that her time was pretty well occupied .
所以 那 她 时间 曾是 漂亮的 出色地 占领 .

所以她的时间安排得非常充实。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [miːlz] , [ən'les] [ðə; ði] ['weðər]
We generally went up to the school for our meals , unless the weather
我们 一般来说 去 向上 到 这 学校 为了 我们的 餐 , 除非 这 天气
[wʌz; wəz] ['stɔːrmi] ,
was stormy ,
曾是 暴风雨 ,

我们一般都在学校吃饭，除非遇到暴风雨天气。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪk'skjuːzd][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] .
in which case we were excused and took them at our lodgings .
在 哪个 案件 我们 是 已原谅 和 采取 他们 在 我们的 住宿 .

在这种情况下，我们被允许离开，并把它们带回了住处。

[maɪ]['lændˌleɪ.diz] ['teɪbl] , [ðoʊ] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət]
My landlady's table , though plain enough , was more to my taste than that at
我的 房东太太的 桌子 , 尽管 清楚的 足够的 , 曾是 更多的 到 我的 品尝 比 那 在
[ðə; ði] [skuːl] ,
the school ,
这 学校 ,

房东太太的桌子虽然很简朴，但比学校的桌子更合我的口味。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "
and I remained with her as often as I could . "
和 我 剩余 和 她 作为 经常 作为 我 可以 . "

我尽可能多地陪伴在她身边。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt]
" The clouds which had been gathering all day began to pour before I reached
" 这 云 哪个 有 到过 采集 全部 天 开始 到 倒 前 我 达到
[hoʊm] .
home .
家 .

“我到家之前，聚集了一整天的乌云就开始倾盆大雨了。”

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
At four o'clock in the morning I was stirring .
在 四 点钟 在 这 早晨 我 曾是 搅拌 .

凌晨四点，我醒了过来。

[aɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [æz; əz][aɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
I gathered together such little matters as I meant to take with me , and ,
我 聚集 一起 这样的 小的 事情 作为 我 意思是 到 拿 和 我 , 和 ,

我把打算带走的小东西都收拾好了，

['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][maɪ][bed] [meɪd] , [ðæt] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]

leaving	everything	in	good	order	,	and	my	bed	made	,	that	no	suspicion	might	be
离开	一切	在	好的	命令	,	和	我的	床	制成	,	那	不	怀疑	可能	是

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

我把一切都收拾得井井有条，床也铺好了，以免引起怀疑。

[aɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

I	slipped	quietly	out	at	the	front	door	.
我	滑倒了	悄悄	出去	在	这	正面	门	.

我悄悄地从前门溜了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] ,

It	was	raining	hard	,	but	that	was	all	the	better	for	my	purpose	,
它	曾是	下雨	难的	,	但	那	曾是	全部	这	更好的	为了	我的	目的	,

当时雨下得很大，但这正合我意。

[ænd; ənd][baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	by	six	o'clock	I	was	some	miles	from	the	village	,
和	经过	六	点钟	我	曾是	一些	英里	从	这	村庄	,

到六点钟的时候，我已经离村子有好几英里远了。

['raɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [bæŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪvɚz] [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz]

riding	by	the	side	of	my	friend	Mr	.	Bangs	on	the	driver's	box	of	the	lion's
骑术	经过	这	边	的	我的	朋友	先生	.	刘海	在	这	司机	盒子	的	这	狮子的

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

我坐在朋友邦斯先生旁边，在狮子笼的驾驶室里，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['siːkrət] [fɪrz] [lest] [ðə; ði]['laɪən] [maɪt] [breɪk] [θruː] [hɪz; ɪz][baːz][ænd; ənd]

not	without	some	secret	fears	lest	the	lion	might	break	through	his	bars	and
不是	没有	一些	秘密	恐惧	免得	这	狮子	可能	休息	通过	他的	酒吧	和

[dɪ'vaʊər][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] . "

devour	me	as	a	judgment	for	my	disobedience	.	"
吞食	我	作为	一个	判断	为了	我的	不服从	.	"

并非我内心毫无戒心，我害怕狮子会冲破牢笼，将我吞噬，以此惩罚我的不服从。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɪst] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] , [bʌt; bət][maɪ]['hoʊstəs] ,

"	I	was	missed	at	breakfast	-	time	,	but	my	hostess	,
"	我	曾是	错过	在	早餐	-	时间	,	但	我的	女主人	,

“早餐时我没来，但他们很想念我，但我的女主人……”

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] [sɪns] ['dɪnər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

who	had	not	seen	me	since	dinner	the	day	before	,
WHO	有	不是	已见	我	自从	晚餐	这	天	前	,

他从前一天晚餐后就没见过我了，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

supposed	I	had	gone	up	to	the	school	and	staid	with	some	of
据称	我	有	已消失	向上	到	这	学校	和	稳重	和	一些	的

[maɪ] [meɪts] ,

my	mates	,
我的	伙伴们	,

假设我去了学校，和几个朋友待在一起，

[waɪl] [ðə; ði] [skuːl] [ə'θɔːrətiz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] .

while	the	school	authorities	supposed	me	to	be	at	my	lodgings	.
尽管	这	学校	当局	据称	我	到	是	在	我的	住宿	.

学校当局认为我应该待在住处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	Saturday	,	and	a	holiday	,	so	that	my	absence	from	the
它	曾是	周六	,	和	一个	假期	,	所以	那	我的	缺席	从	这

['skuːlhaʊs] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

schoolhouse	excited	no	suspicion	.
校舍	兴奋的	不	怀疑	.

那天是星期六，又是假日，所以我没去学校并没有引起怀疑。

[wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪrəns] ['niːðər] [æt; ət] ['dɪnər] [nɔːr] [tiː] , [nɔːr] [jet] [æt; ət][bed] - [taɪm] ,

When	I	made	my	appearance	neither	at	dinner	nor	tea	,	nor	yet	at	bed	-	time	,
什么时候	我	制成	我的	外貌	两者都不	在	晚餐	也不	茶	,	也不	然而	在	床	-	时间	,

当我既没有出现在晚餐桌上，也没有出现在下午茶时间，甚至连睡前也没有出现时，

['mɪsɪz] . ['liːoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] ,

Mrs	.	Leo	was	a	little	surprised	,
太太	. 狮子座		曾是	一个	小的	惊讶	,

利奥太太有些惊讶，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [skuːl] - [meɪts] , [ænd; ənd] ,

but	she	still	imagined	that	I	was	with	some	of	my	school	-	mates	,	and	,
但	她	仍然	想象	那	我	曾是	和	一些	的	我的	学校	-	伙伴们	,	和	,

但她仍然以为我和一些同学在一起，而且，

['hævɪŋ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]

having	abundance	of	business	on	her	hands	,	she	did	not	trouble	herself	about	the
拥有	丰富	的	商业	在	她	双手	,	她	做过	不是	麻烦	她自己	关于	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

由于她手头有很多事情要忙，所以并没有为此事烦恼。

[ɪn] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [mɪst] ,

In	fine	,	it	was	not	till	Monday	that	I	was	really	missed	,
在	美好的	,	它	曾是	不是	直到	周一	那	我	曾是	真的	错过	,

总之，直到星期一，大家才真正开始想念我。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] . "

and	by	that	time	I	was	fifty	miles	away	.	"
和	经过	那	时间	我	曾是	五十	英里	离开	.	"

那时我已经离目的地五十英里了。

" [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [ænd; ənd]

"	At	first	it	was	naturally	supposed	that	I	had	gone	home	,	and
"	在	第一的	它	曾是	自然	据称	那	我	有	已消失	家	,	和

['mɪstər] . ['bɜːrtn] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

Mr	.	Burton	,	the	schoolmaster	,
先生	.	伯顿	,	这	校长	,

“起初，大家自然以为我已经回家了，而伯顿先生，也就是那位校长，

[roʊt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

wrote	to	my	father	on	the	subject	.
写道	到	我的	父亲	在	这	主题	.

我曾就此事写信给我的父亲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['telɪˌgræfs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][fɑːr]

There	were	no	telegraphs	in	those	days	,	and	the	mail	communication	was	far
那里	是	不	电报	在	那些	天	,	和	这	邮件	沟通	曾是	远的

[frʌm; frəm]['ræpɪd] ,

from	rapid	,
从	迅速的	,

那时还没有电报，邮件通信也远称不上快捷。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈænsər] .

so	that	it	was	a	week	and	more	before	he	received	an	answer	.
所以	那	它	曾是	一个	星期	和	更多的	前	他	已收到	一个	回答	.

所以他等了一个多星期才收到答复。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði][əˈlɑːrm] [bɪˈkeɪm]

When	it	was	found	that	I	had	not	been	home	at	all	,	the	alarm	became
什么时候	它	曾是	成立	那	我	有	不是	到过	家	在	全部	,	这	警报	成为

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

当发现我根本不在家时，情况变得非常严重。

[ðə; ði] [hoʊl] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [ænd; ənd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [pʊt] ['ɪntuː][ɔːl]

The	whole	vicinity	of	the	town	was	searched	and	advertisements	put	into	all
这	所有的	附近	的	这	镇	曾是	搜索	和	广告	放	进入	全部

[ðə; ði] ['pepərz] . "

the	papers	.	"
这	文件	.	"

镇子周围所有地方都进行了搜查，并在所有报纸上刊登了广告。

" [æt; ət][læst][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [naɪf] [ʌv; əv] [maɪn] [wɜːr; wər] [faʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk]

"	At	last	a	handkerchief	and	knife	of	mine	were	found	upon	the	river	-	bank
"	在	最后的	一个	手帕	和	刀	的	矿	是	成立	之上	这	河	-	银行

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

not	far	from	the	village	,
不是	远的	从	这	村庄	,

“最后，我的手帕和刀在离村子不远的河岸上被找到了。”

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [beɪð] .

where	the	boys	were	accustomed	to	bathe	.
在哪里	这	男孩们	是	习惯	到	洗澡	.

男孩们以前常去洗澡的地方。

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɔːr] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] ,

The	handkerchief	was	one	which	I	often	wore	around	my	neck	,
这	手帕	曾是	一	哪个	我	经常	穿着	大约	我的	脖子	,

那条手帕是我经常戴在脖子上的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðeɪ]

and	several	of	the	boys	were	quite	sure	I	had	it	on	the	last	time	they
和	一些	的	这	男孩们	是	相当	当然	我	有	它	在	这	最后的	时间	他们

[sɔː] [ˌem ˈiː] .

saw	me	.
锯	我	.

有好几个男孩都非常肯定，他们上次见到我的时候，我戴着它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ]

It	was	remembered	that	I	had	expressed	my	intention	to	go	in	swimming
它	曾是	记得	那	我	有	表达	我的	意图	到	去	在	游泳

[ɪnˈsted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

instead	of	going	to	the	show	,
反而	的	去	到	这	展示	,

人们记得我曾表示过要去游泳而不是去看演出。

[wer] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [meɪts] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] .

where	none	of	my	mates	remembered	to	have	seen	me	.
在哪里	没有任何	的	我的	伙伴们	记得	到	有	已见	我	.

我的朋友们竟然没有一个记得见过我。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ'self][tuː; tə] [beɪð] ,

The	conclusion	arrived	at	was	that	I	had	stolen	away	by	myself	to	bathe	,
这	结论	到达的	在	曾是	那	我	有	被盗	离开	经过	我	到	洗澡	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

最终得出的结论是，我独自一人偷偷溜出去洗澡了，而且，

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

as	none	of	my	other	clothes	were	found	,
作为	没有任何	的	我的	其他	衣服	是	成立	,

我的其他衣服都没找到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	supposed	that	they	had	been	carried	off	by	some	of	the
它	曾是	据称	那	他们	有	到过	携带	离开	经过	一些	的	这

['vægəbɑːnd]['indiəns] [huː] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmər] . "

vagabond	Indians	who	hung	about	the	place	in	summer	.	"
流浪汉	印度人	WHO	悬挂	关于	这	地方	在	夏天	.	"

人们猜测他们是被夏天在附近游荡的印第安流浪汉掳走了。

" [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [səːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;

"	The	river	was	searched	for	my	body	,	and	of	course	without	success	;
"	这	河	曾是	搜索	为了	我的	身体	,	和	的	课程	没有	成功	;

“人们在河里搜寻我的遗体，当然没有找到；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [diːp] [hoʊlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kwɪkˌsændz] .

but	then	there	were	many	deep	holes	and	some	quicksands	.
但	然后	那里	是	许多	深的	孔	和	一些	流沙	.

但那里有很多深坑和一些流沙。

[sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['indiəns] ,

Suspicion	fell	upon	the	Indians	,
怀疑	跌倒	之上	这	印度人	,

人们开始怀疑印第安人，

[huː] [pleɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ɪn] [ə'merɪkən] ['nɜːrsəri] ['ledʒəndz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz]

who	played	at	that	time	the	same	part	in	American	nursery	legends	that	the	gypsies
WHO	玩	在	那	时间	这	相同的	部分	在	美国人	苗圃	传说	那	这	吉普赛人

[duː][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

do	in	England	,
做	在	英格兰	,

当时他们在美国儿童传说中扮演的角色，与英国的吉普赛人扮演的角色相同。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] .

but	nothing	was	found	to	justify	the	imputation	.
但	没有什么	曾是	成立	到	证明合法	这	估算	.

但没有任何证据可以证明这种推断是合理的。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ['nevər] ['entərd]

Somehow	the	notion	that	I	could	have	gone	away	with	the	Indians	never	entered
不知何故	这	概念	那	我	可以	有	已消失	离开	和	这	印度人	绝不	进入

['ɪntuː] ['ɛniːbədiːz] [hed] ,

into	anybody's	head	,
进入	任何人的	头	,

不知为何，没有人想到我可能会跟印第安人一起离开。

[pər'hæps][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪ] ['æktʃuəli]

perhaps	because	I	had	taken	no	clothes	with	me	but	those	I	actually
也许	因为	我	有	已采取	不	衣服	和	我	但	那些	我	实际上

[hæd; həd][ɑːn] . "

had	on	.	"
有	在	.	"

或许是因为我身上没带任何衣服，只有身上穿的这些。

" [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [hɜːrd] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] .

"	All	this	I	heard	long	afterwards	.
"	全部	这	我	听到	长的	然后	.

“这些都是我很久以后才听说的。”

['miːntaɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ] [nuː] [prə'feʃ(ə)n] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

Meantime	I	was	learning	my	new	profession	,	if	such	it	may	be	called	,
与此同时	我	曾是	学习	我的	新的	职业	,	如果	这样的	它	可能	是	称为	,

与此同时，我正在学习我的新职业，如果可以称之为职业的话。

[ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	hard	work	it	was	.
和	难的	工作	它	曾是	.

这的确是一项艰苦的工作。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][lɔːŋgər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] ,

For	two	or	three	hours	of	every	day	,	and	longer	if	there	was	time	,
为了	二	或者	三	小时	的	每一个	天	,	和	更长	如果	那里	曾是	时间	,

每天两到三个小时，如果有时间的话，时间会更长。

[aɪ][wʌz; wəz] ['eksəd] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] ,

I	was	exercised	with	turning	somersaults	,
我	曾是	锻炼	和	转弯	空翻	,

我练习了翻跟头，

['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] ,

standing	on	one	foot	and	raising	the	other	to	the	level	of	my	ears	,
常设	在	一	脚	和	提高	这	其他	到	这	等级	的	我的	耳朵	,

单脚站立，另一只脚抬至耳边。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [laɪk] [pə'fɔːmənsɪz] , ['kʌmfətid] , [wen] [aɪ] [kəm'pleɪnd] ,

and	many	other	like	performances	,	comforted	,	when	I	complained	,
和	许多	其他	喜欢	表演	,	安慰	,	什么时候	我	抱怨	,

以及许多其他类似的表演，当我抱怨时，他们都感到安慰。

[baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][baɪ] -

by	the	assurance	that	they	were	nothing	to	what	I	should	have	to	do	by	-
经过	这	保证	那	他们	是	没有什么	到	什么	我	应该	有	到	做	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] .

and	-	by	.
和	-	经过	.

他们向我保证，与我之后要做的事情相比，这些根本不算什么。

[juː; jʊ] [smaɪl] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['ɔkjupaiŋ] , [maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ]

You	smile	,	young	gentlemen	,	at	the	idea	of	my	occupying	,	myself	in	such
你	微笑	,	年轻的	先生们	,	在	这	主意	的	我的	占领	,	我	在	这样的

['eksərsaɪzɪz] ,

exercises	,
练习	,

各位年轻的先生们，你们听到我从事这类锻炼的想法，都会露出微笑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] [soʊ][oʊld][nɔːr][soʊ] [staʊt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

but	you	must	remember	that	I	was	neither	so	old	nor	so	stout	as	I	am
但	你	必须	记住	那	我	曾是	两者都不	所以	老的	也不	所以	肥硕	作为	我	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

但你必须记住，我当时既没有现在这么老，也没有现在这么胖。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪd] ['tɑːlərəb(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli]

I	believe	I	made	tolerable	progress	in	my	education	,	but	I	found	it	dreadfully
我	相信	我	制成	可容忍的	进步	在	我的	教育	,	但	我	成立	它	极其糟糕

[fə'tiːgɪŋ] .

fatiguing	.
令人疲惫的	.

我认为我在学业上取得了尚可接受的进步，但我发现学习非常令人疲惫。

[ɔːl] [maɪ] ['mʌslz] [siːmd] [streɪnd] . "

All	my	muscles	seemed	strained	.	"
全部	我的	肌肉	似乎	紧张	.	"

我感觉全身肌肉都紧绷着。

" [aɪ][gɑːt] ['meni] [bæd] [fɔːlz] ,

"	I	got	many	bad	falls	,
"	我	得到	许多	坏的	瀑布	,

我摔过很多次，摔得很重。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [maɪ] [boʊnz] [eɪkt] [soʊ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	at	night	my	bones	ached	so	that	often	I	could	not	go	to	sleep	till	it
和	在	夜晚	我的	骨头	疼痛	所以	那	经常	我	可以	不是	去	到	睡觉	直到	它

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

was	nearly	time	to	set	out	in	the	morning	.
曾是	几乎	时间	到	放	出去	在	这	早晨	.

夜里，我的骨头疼痛难忍，常常要到早上快要出发的时候才能入睡。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌmp][ʌp] , ['wɔːtər][ænd; ənd] [kliːn] [maɪ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]

Then	I	must	jump	up	,	water	and	clean	my	animals	,	and	be	ready	for
然后	我	必须	跳	向上	,	水	和	干净的	我的	动物	,	和	是	准备好	为了

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

a	fresh	start	.
一个	新鲜的	开始	.

然后我必须赶紧起床，给我的牲畜喂水、清理粪便，准备迎接新的开始。

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['tɑːlərəbli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	master	was	in	general	tolerably	kind	to	me	,
我的	掌握	曾是	在	一般的	勉强可以接受	种类	到	我	,

我的主人总体上对我还算友善。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] [wen] [aɪ] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	would	often	give	me	a	shilling	or	two	when	I	acquitted	myself	to	his
和	会	经常	给	我	一个	先令	或者	二	什么时候	我	无罪释放	我	到	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

satisfaction	;
满意	;

当我表现令他满意时，他常常会给我一两个先令；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['reprəbeɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['ɔːkwərd] [ɔːr] ['kerləs] ,

but	he	was	a	terrible	reprobate	,	and	,	if	I	were	awkward	or	careless	,
但	他	曾是	一个	糟糕的	恶棍	,	和	,	如果	我	是	尴尬的	或者	粗心	,

但他是个十足的恶棍，如果我笨手笨脚或粗心大意，

[hiː; hi] [wʊd] [swer] [æt; ət][ˌem 'iː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

he	would	swear	at	me	till	it	made	my	blood	run	cold	to	hear	him	.
他	会	发誓	在	我	直到	它	制成	我的	血	跑步	寒冷的	到	听到	他	.

他会对我破口大骂，听得我毛骨悚然。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][men] ,

In	this	respect	he	was	neither	better	nor	worse	than	his	men	,
在	这	尊重	他	曾是	两者都不	更好的	也不	更糟	比	他的	男人	,

在这方面，他既不比他的部下强，也不比他们弱。

[huː] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['ventɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['blæsfəməs] [ɪk'spreʃənz] [ə'pɑːn]

who	all	seemed	to	take	a	pride	in	venting	the	most	blasphemous	expressions	upon
WHO	全部	似乎	到	拿	一个	自豪	在	通风	这	最多	亵渎神明	表达式	之上

['evri] [ə'keɪʒn] . "

every	occasion	.	"
每一个	场合	.	"

他们似乎都以在任何场合发表最亵渎神明的言论为荣。

" ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [griːn] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] ,

"	Little	Tom	Green	was	as	bad	as	the	rest	,
"	小的	汤姆	绿色的	曾是	作为	坏的	作为	这	休息	,

“小汤姆·格林和其他人一样糟糕。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz]

and	it	was	frightful	to	hear	such	words	from	a	child	of	eight	years
和	它	曾是	可怕	到	听到	这样的	字	从	一个	孩子	的	八	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

听到一个八岁的孩子说出这样的话，真是令人震惊。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dræŋk] ['prɪti] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [glæs]

The	captain	drank	pretty	hard	,	and	none	of	the	men	refused	his	glass
这	队长	喝	漂亮的	难的	,	和	没有任何	的	这	男人	拒绝	他的	玻璃

[wen] ['ɔːfərd] .

when	offered	.
什么时候	提供	.

船长酒量很大，水手们给他倒酒时，没有一个人拒绝。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [ɔːl] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] [ɪ'nʌf] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː]

Nevertheless	,	they	all	treated	me	kindly	enough	,	especially	when	they	found	me
尽管如此	,	他们	全部	治疗	我	亲切地	足够的	,	尤其	什么时候	他们	成立	我

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

disposed	to	be	obliging	,
处置	到	是	乐于助人	,

不过，他们对我都挺友善的，尤其是我乐于助人的时候。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bæŋz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] [ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] . "

and	Mr	.	Bangs	in	particular	was	my	friend	and	protector	on	all	occasions	.	"
和	先生	.	刘海	在	特别的	曾是	我的	朋友	和	保护者	在	全部	场合	.	"

尤其是邦斯先生，他始终是我的朋友和保护者。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz][æt; ət][fɜːrst] ,

"	I	was	dreadfully	afraid	of	the	lions	and	tigers	at	first	,
"	我	曾是	极其糟糕	害怕的	的	这	狮子	和	老虎	在	第一的	,

“起初我非常害怕狮子和老虎，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [gɑːt]['oʊvər][maɪ] ['tɛrərz] ,

and	used	to	dream	of	them	at	night	;	but	I	soon	got	over	my	terrors	,
和	用过的	到	梦	的	他们	在	夜晚	;	但	我	很快	得到	超过	我的	恐怖	,

我以前经常在夜里梦到他们；但我很快就克服了恐惧。

[ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	grew	to	be	upon	quite	intimate	terms	with	some	of	them	,
和	生长	到	是	之上	相当	亲密的	条款	和	一些	的	他们	,

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd]['laɪənes] ,

especially	a	lion	and	lioness	,
尤其	一个	狮子	和	母狮	,

他与其中一些动物建立了相当亲密的关系，尤其是一头雄狮和一头雌狮。

['ɪntuː] [huːz] [keɪdʒ]['mɪstər] . [bæŋz] [juːst] [tuː; tə]['entər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

into	whose	cage	Mr	.	Bangs	used	to	enter	at	our	public	exhibitions	.
进入	谁	笼	先生	.	刘海	用过的	到	进入	在	我们的	民众	展览	.

邦斯先生以前经常在我们举办的公开展览中进入哪个笼子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] , [fæt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [biːsts] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]

They	were	great	,	fat	,	good	-	natured	beasts	,	and	,	having	been	brought	up	in
他们	是	伟大的	,	胖的	,	好的	-	自然	野兽	,	和	,	拥有	到过	带来	向上	在

[kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wel] [fed] ,

captivity	and	always	well	fed	,
囚禁	和	总是	出色地美联储		,

它们体型庞大、肥胖、性情温顺，而且由于从小被圈养，一直吃得很好，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [teɪm] [æz; əz] ['eni] ['haʊshoʊld] [kæts] .

they	were	as	tame	as	any	household	cats	.
他们	是	作为	驯服	作为	任何	家庭	猫	.

它们和家猫一样温顺。

[bɑːb] , [ðə; ði]['laɪən] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [freʃ] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] .

Bob	,	the	lion	,	was	very	fond	of	fresh	bread	and	cake	.
鲍勃	,	这	狮子	,	曾是	非常	喜爱	的	新鲜的	面包	和	蛋糕	.

狮子鲍勃非常喜欢新鲜面包和蛋糕。

['æftər][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

After	I	discovered	this	taste	of	his	,
后	我	发现	这	品尝	的	他的	,

在我发现了他的这种品味之后，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪs] [frʌm; frəm][maɪ] ['sʌpər] ['evri] [naɪt] ,

I	used	to	save	him	a	slice	from	my	supper	every	night	,
我	用过的	到	节省	他	一个	片	从	我的	晚餐	每一个	夜晚	,

我以前每天晚上都会从我的晚餐里给他留一块肉。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] . "

so	that	we	soon	became	good	friends	.	"
所以	那	我们	很快	成为	好的	朋友们	.	"

于是我们很快就成了好朋友。

" [bɑːb] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

"	Bob	would	let	me	do	anything	with	him	;	and	,
"	鲍勃	会	让	我	做	任何事物	和	他	;	和	,

“鲍勃会让我和他做任何事；而且，

['siːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [haʊ] [fɑːnd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

seeing	one	day	how	fond	the	creatures	were	of	me	,
看到	一	天	如何	喜爱	这	生物	是	的	我	,

有一天，我看到这些小家伙们多么喜欢我，

['mɪstər] . [bæŋz] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Bangs	proposed	that	I	should	enter	the	cage	with	him	.
先生	.	刘海	建议的	那	我	应该	进入	这	笼	和	他	.

邦斯先生提议我和他一起进入笼子。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][tɑːm] [griːn] ,

This	part	of	the	performance	really	belonged	to	Tom	Green	,
这	部分	的	这	表现	真的	属于	到	汤姆	绿色的	,

这段表演真正属于汤姆·格林。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪmp][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

but	he	was	a	very	imp	of	mischief	,
但	他	曾是	一个	非常	重要	的	恶作剧	,

但他是个非常调皮捣蛋的小家伙。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tɔːmentid] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tɪl] [ðeɪ] [heitid] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	had	tormented	all	the	animals	till	they	hated	the	sight	of	him	.
和	有	饱受折磨	全部	这	动物	直到	他们	憎恨	这	视线	的	他	.

他折磨所有的动物，直到它们都憎恨他。

['iːv(ə)n] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld] ['pɑːli] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [klɔːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

Even	good	-	natured	old	Polly	had	one	day	put	her	claws	into	his	jacket	,
甚至	好的	-	自然	老的	波莉	有	一	天	放	她	爪子	进入	他的	夹克	,

就连性情温和的老波莉也有一天把爪子伸进了他的外套里。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

as	he	passed	within	reach	,
作为	他	通过了	之内	抵达	,

当他走到触手可及的地方时，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	such	a	good	will	that	she	had	stripped	it	from	his	back	.
和	这样的	一个	好的	将要	那	她	有	脱衣舞	它	从	他的	后退	.

她出于如此善良的本性，把他的背带都脱了下来。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][bɑːb][ænd; ənd] ['pɑːli] ,

Notwithstanding	my	regard	for	Bob	and	Polly	,
虽然	我的	看待	为了	鲍勃	和	波莉	,

尽管我尊重鲍勃和波莉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,

it	was	a	fearful	moment	for	me	when	I	found	myself	,
它	曾是	一个	可怕	片刻	为了	我	什么时候	我	成立	我	,

当我发现自己时，那对我来说是一个可怕的时刻。

[ruːʒd] [ænd; ənd] ['hwaɪtnd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['fænsi] [dres] , ['redi] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ]

rouged	and	whitened	in	a	fine	fancy	dress	,	ready	to	enter	the	cage	with
胭脂	和	漂白	在	一个	美好的	想要	裙子	,	准备好	到	进入	这	笼	和

['mɪstər] . [bæŋz] .

Mr	.	Bangs	.
先生	.	刘海	.

她涂上胭脂，涂上白皙的皮肤，穿上精致的礼服，准备和邦斯先生一起进入笼子。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

I	knew	that	my	companion	was	as	strong	as	a	giant	,
我	知道	那	我的	伴侣	曾是	作为	强的	作为	一个	巨大的	,

我知道我的同伴力大如巨人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pistlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

and	that	he	had	pistols	and	a	knife	in	his	bosom	,
和	那	他	有	手枪	和	一个	刀	在	他的	怀	,

而且他胸前还藏着手枪和刀。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][kən'troʊl][maɪ] ['terər] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;

but	I	could	hardly	control	my	terror	as	the	grate	shut	behind	me	;
但	我	可以	几乎	控制	我的	恐怖	作为	这	格特	关闭	在后面	我	;

但当身后的栅栏门关上时，我几乎无法控制自己的恐惧；

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][den] ,

and	right	glad	was	I	to	find	myself	once	more	on	the	outside	of	the	den	,
和	正确的	高兴的	曾是	我	到	寻找	我	一次	更多的	在	这	外部	的	这	丹	,

我真庆幸自己再次置身于巢穴之外。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [stɪl] [seɪf] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] .

with	my	head	still	safe	on	my	shoulders	.
和	我的	头	仍然	安全的	在	我的	肩膀	.

我的头还安然无恙地长在肩膀上。

[maɪ] [meɪts] [preɪzd] [maɪ] ['boʊldnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] ;

My	mates	praised	my	boldness	,	and	the	captain	gave	me	five	dollars	;
我的	伙伴们	赞扬	我的	大胆	,	和	这	队长	给予	我	五	美元	;

我的同伴们称赞我的胆量，船长给了我五美元；

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz]

and	after	two	or	three	times	I	went	through	the	performance	as	coolly	as
和	后	二	或者	三	时代	我	去	通过	这	表现	作为	冷静地	作为

['mɪstər] . [bæŋz] [hɪm'self] . "

Mr	.	Bangs	himself	.	"
先生	.	刘海	他自己	.	"

两三次之后，我就能像班斯先生本人一样冷静地完成表演了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒər][ɪn] [sʌtʃ] [fiːts] ? " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]

"	I	suppose	there	must	always	be	some	danger	in	such	feats	?	"	observed	the
"	我	认为	那里	必须	总是	是	一些	危险	在	这样的	壮举	?	"	观察到	这

['skwaɪər] .

squire	.
乡绅	.

“我想，这种壮举总会伴随着一些危险吧？”侍从说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

"	Of	course	,	but	I	think	not	as	much	as	is	generally	imagined	.
"	的	课程	,	但	我	思考	不是	作为	很多	作为	是	一般来说	想象	.

“当然，但我认为没有人们通常想象的那么多。”

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

The	animal	knows	and	loves	his	master	,
这	动物	知道	和	爱	他的	掌握	,

这只动物认识并爱着它的主人。

[huː] ['pʌnɪʃɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˌmɪsbɪ'heɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [wel] .

who	punishes	him	when	he	misbehaves	and	rewards	him	when	he	does	well	.
WHO	惩罚	他	什么时候	他	行为不端	和	奖励	他	什么时候	他	做	出色地	.

当他行为不端时，谁会惩罚他；当他表现良好时，谁会奖励他。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [fed] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] .

He	is	well	fed	and	has	never	learned	his	own	strength	.
他	是	出色地	美联储	和	有	绝不	学习	他的	自己的	力量	.

他吃得很好，却从未学会如何发挥自己的力量。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['deɪndʒər] ,

Still	,	there	is	undoubtedly	danger	,
仍然	,	那里	是	无疑	危险	,

然而，危险无疑仍然存在。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [peɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs]

and	every	now	and	then	one	of	the	performers	pays	for	his	boldness
和	每一个	现在	和	然后	一	的	这	表演者	支付	为了	他的	大胆

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

with	his	life	.
和	他的	生活	.

时不时地，会有某个表演者因为自己的胆大妄为而付出生命的代价。

[əˈtætʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkiːpəz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Attached	**as**	**the**	**animals**	**often**	**are**	**to**	**their**	**keepers**	**,**	**they**	**are**	**not**	**to**	**be**
随附的	作为	这	动物	经常	是	到	他们的	守门员	,	他们	是	不是	到	是

[ˈtrʌstɪd] .

trusted	**.**
可信	.

虽然这些动物往往与饲养员有很深的感情，但不可信赖。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [liːst] [ɪkˈspektɪd] , [əˈrauziz] [ɔːl][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv]

Some	**little**	**incident**	**,**	**when**	**it**	**is**	**least**	**expected**	**,**	**arouses**	**all**	**the**	**latent**	**ferocity**	**of**
一些	小的	事件	,	什么时候	它	是	至少	预期的	,	唤起	全部	这	潜	恶	的

[ðer; ðər] [ˈneɪtʃɚz] ,

their	**natures**	**,**
他们的	自然	,

一些意想不到的小事，会激起他们天性中潜藏的凶猛本性。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [fɔːlz] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] . "

and	**then**	**the**	**man**	**falls**	**a**	**victim**	**.**	**"**
和	然后	这	男人	瀑布	一个	受害者	.	"

然后，这个人就成了受害者。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪrf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ˈdʒepərdi] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

"	**It**	**is**	**fearful**	**to**	**see**	**a**	**man**	**put**	**his**	**life**	**in**	**jeopardy**	**even**	**in**	**a**	**good**	**cause**	**,**
"	它	是	可怕	到	看	一个	男人	放	他的	生活	在	危险边缘	甚至	在	一个	好的	原因	,

“看到一个人为了正义的事业而将自己的生命置于危险之中，真是令人恐惧。”

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪˈðaʊt] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n]

where	**he**	**may**	**be**	**entitled**	**to**	**ask**	**the**	**protection**	**of**	**God**	**without**	**presumption**
在哪里	他	可能	是	标题	到	问	这	保护	的	上帝	没有	假定

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈgræntɪd] — [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	**with**	**confidence**	**that**	**it**	**will**	**be**	**granted**	**—**	**and**	**surely**	**it**	**should**	**be**
和	和	信心	那	它	将要	是	的确	—	和	一定	它	应该	是

[mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [wen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz] [ˌʌndərˈgɑːn] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ]

much	**more**	**so**	**when**	**the**	**danger**	**is**	**undergone**	**merely**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**gaining**
很多	更多的	所以	什么时候	这	危险	是	经历	仅仅	为了	这	清酒	的	获得

[ˈmʌni] [ænd; ənd] [əˈfɔːd] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə] [ˈθɔːtləs] [ˈpiːp(ə)l] . "

money	**and**	**affording**	**amusement**	**to**	**thoughtless**	**people**	**.**	**"**
钱	和	负担得起	娱乐	到	轻率	人们	.	"

他或许有权毫无保留地祈求上帝的庇佑，并坚信上帝会应允——而当这种危险仅仅是为了赚钱和取悦那些不经思考的人时，这种权利就更应该得到保障了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər][maɪ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] ,

"	**It**	**was**	**about**	**three**	**months**	**after**	**my**	**escape**	**from**	**school**	**that**	**,**
"	它	曾是	关于	三	几个月	后	我的	逃脱	从	学校	那	,

“在我逃离学校大约三个月后，

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌentərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdid] , [aɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

one	**evening**	**after**	**our**	**entertainment**	**was**	**concluded**	**,**	**I**	**walked**	**into**	**the**
一	晚上	后	我们的	娱乐	曾是	结束	,	我	步行	进入	这

[ˈbɑːruːmˌbɑːrʊm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtævərn] ,

barroom	**of**	**the**	**little**	**village**	**tavern**	**,**
酒吧间	的	这	小的	村庄	酒馆	,

一天晚上，娱乐活动结束后，我走进了村里小酒馆的酒吧间，

[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsiːtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

where	**our**	**captain**	**was**	**already**	**seated**	**,**	**looking**	**over**	**a**	**file**	**of**	**newspapers**	**.**
在哪里	我们的	队长	曾是	已经	坐着	,	寻找	超过	一个	文件	的	报纸	.

我们的船长已经坐在那里，正在翻阅一叠报纸。

[ə; eɪ] [greɪt] [skriːn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [bɪlz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

A	great	screen	covered	with	advertising	bills	stood	before	the	door	,
一个	伟大的	屏幕	涵盖	和	广告	账单	站立	前	这	门	,

门口竖着一块巨大的幕布，上面贴满了广告海报。

[ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][taɪ][maɪ] [ʃuː] .

and	I	stopped	behind	it	to	tie	my	shoe	.
和	我	停止	在后面	它	到	领带	我的	鞋	.

我停在它后面系鞋带。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] , [ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz]

As	I	entered	,	the	landlord	was	questioning	the	captain	as	to	the	places
作为	我	进入	,	这	房东	曾是	提问	这	队长	作为	到	这	地方

[hiː; hi] [pæst] [θruː] .

he	passed	through	.
他	通过了	通过	.

我进去的时候，房东正在询问船长他途经的地方。

[hiː; hi] [æskt] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] : "

He	asked	,	in	an	indifferent	tone	:	"
他	问	,	在	一个	冷漠	语气	:	"

他用漠不关心的语气问道："

" [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪr] ['weðər] [ðeɪ] ['evər] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Did	you	happen	to	hear	whether	they	ever	found	the	boy	who	was	lost	out	of
"	做过	你	发生	到	听到	无论	他们	曾经	成立	这	男生	WHO	曾是	丢失的	出去	的

[ðə; ði] [skuːl] [ðer; ðər] ? - "

the	school	there	?	-	"
这	学校	那里	?	-	"

“你有没有听说他们有没有找到那个在学校里走失的男孩？”

" - [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	-	I	never	heard	anything	about	the	matter	,	-	replied	the	captain	.
"	-	我	绝不	听到	任何事物	关于	这	事情	,	-	回复	这	队长	.

“我从没听说过这件事，”船长回答说。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - "

-	What	was	it	?	-	"
-	什么	曾是	它	?	-	"

“那是什么？”

" - [waɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [læst] [sprɪŋ] .

"	-	Why	,	a	little	boy	was	missed	out	of	the	school	last	spring	.
"	-	为什么	,	一个	小的	男生	曾是	错过	出去	的	这	学校	最后的	春天	.

“为什么去年春天有个小男孩没能入学呢？”

[sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] ,

Some	thought	he	had	run	away	,	some	that	he	was	drowned	,
一些	想法	他	有	跑步	离开	,	一些	那	他	曾是	溺水	,

有人认为他逃跑了，有人认为他溺水身亡了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][baɪ]['indiəns] .

and	others	that	he	had	been	carried	on	by	Indians	.
和	其他的	那	他	有	到过	携带	在	经过	印度人	.

还有一些人说他被印第安人带走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

He	was	advertised	both	by	his	father	and	the	schoolmaster	,
他	曾是	广告	两个都	经过	他的	父亲	和	这	校长	,

他的父亲和老师都为他做了广告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] ['eni] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	a	great	reward	offered	for	any	news	of	him	.
和	一个	伟大的	报酬	提供	为了	任何	消息	的	他	.

任何有关他的消息都将获得重金奖励。

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz]['poʊstɪd] [ʌp] ['sʌmwer] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [naʊ] . - "

The	bill	is	posted	up	somewhere	round	the	room	now	.	'	"
这	账单	是	发布	向上	某处	圆形的	这	房间	现在	.	-	"

账单现在应该贴在房间的某个地方了。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəlɔ:g] [wʌz; wəz][lɔ:st][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	Not	a	word	of	this	dialogue	was	lost	upon	me	,	as	I	stood	behind	the
"	不是	一个	单词	的	这	对话	曾是	丢失的	之上	我	,	作为	我	站立	在后面	这

[skri:n] ;

screen	;
屏幕	;

“我站在屏风后面，对白里的每一个字都没错过；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊz][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [slɪpt] [aʊt]

and	,	as	the	captain	rose	to	search	for	the	advertisement	,	slipped	out
和	,	作为	这	队长	玫瑰	到	搜索	为了	这	广告	,	滑倒了	出去

[ænd; ənd][fled] .

and	fled	.
和	逃亡	.

当船长起身寻找广告时，他趁机溜出去逃走了。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'di:ə] ,

I	had	had	some	idea	,
我	有	有	一些	主意	,

我之前有些想法，

[ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɔ:r][aɪ][wʌz; wəz]

of	going	home	before	now	when	the	captain	was	hard	upon	me	or	I	was
的	去	家	前	现在	什么时候	这	队长	曾是	难的	之上	我	或者	我	曾是

['taɪərd][ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [maɪ]['tæsks] ;

tired	of	practising	my	tasks	;
疲劳的	的	练习	我的	任务	;

以前，如果队长对我严厉，或者我练习任务感到厌倦，我就会回家。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [laɪk][ə; eɪ] [streɪ] [dɔ:g][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] — [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [tu:]

but	to	be	restored	like	a	stray	dog	for	a	reward	—	the	idea	was	too
但	到	是	恢复	喜欢	一个	流浪	狗	为了	一个	报酬	—	这	主意	曾是	也

[hju:'mɪlieɪtɪŋ] .

humiliating	.
羞辱	.

但要像流浪狗一样被救助以获得奖励——这种想法太屈辱了。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [maɪ]

I	determined	to	run	away	once	more	,	and	lost	no	time	in	putting	my
我	决定	到	跑步	离开	一次	更多的	,	和	丢失的	不	时间	在	推杆	我的

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

project	into	execution	.
项目	进入	执行	.

我决定再次逃跑，并立即着手实施我的计划。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [æt; ət][ðer; ðər] ['sʌpəz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] :

The	men	were	all	at	their	suppers	or	in	the	stable	with	their	horses	:
这	男人	是	全部	在	他们的	晚餐	或者	在	这	稳定的	和	他们的	马匹	:

男人们要么在吃晚饭，要么在马厩里照看他们的马。

[aɪ] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tent] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [bæŋz] ,

I	slipped	down	to	the	tent	,	hoping	to	find	Mr	.	Bangs	,
我	滑倒了	向下	到	这	帐篷	,	希望	到	寻找	先生	.	刘海	,

我悄悄溜到帐篷里，希望能找到邦斯先生。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] ;

to	whom	I	was	in	the	habit	of	confiding	my	little	savings	for	safe	-	keeping	;
到	谁	我	曾是	在	这	习惯	的	倾诉	我的	小的	节省	为了	安全的	-	保持	;

我习惯把我的一点积蓄托付给他保管；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑːt][rɪsk][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]

but	he	was	not	there	,	and	I	dared	not	risk	inquiring	for	him	at
但	他	曾是	不是	那里	,	和	我	敢于	不是	风险	查询	为了	他	在

[ðə; ði]['tævərn] .

the	tavern	.
这	酒馆	.

但他不在那里，我不敢冒险到酒馆里打听他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][tent][bʌt; bət][oʊld] [blæk] , [huːz] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

There	was	no	one	in	the	tent	but	old	Black	,	whose	watch	it	was	,
那里	曾是	不	一	在	这	帐篷	但	老的	黑色的	,	谁	手表	它	曾是	,

帐篷里除了老布莱克之外没有其他人，那块表是他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

and	he	was	fast	asleep	and	snoring	between	the	legs	of	the	elephant	,
和	他	曾是	快速地	睡着了	和	打鼾	之间	这	腿	的	这	大象	,

他睡得正香，鼾声如雷，就睡在大象的两腿之间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] [ɪf] ['eni]['streɪndʒər] ['entərd] .

to	which	he	trusted	to	awaken	him	if	any	stranger	entered	.
到	哪个	他	可信	到	觉醒	他	如果	任何	陌生人	进入	.

他相信如果有陌生人进来，它会叫醒他。

[oʊld] ['sʌltən] [noʊ] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃ] ,

Old	Sultan	know	me	too	well	to	disturb	himself	at	my	approach	,
老的	苏丹	知道	我	也	出色地	到	打扰	他自己	在	我的	方法	,

老苏丹太了解我了，所以当我走近时，他并不会感到不安。

[soʊ][aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [oʊld][bɑːb][ænd; ənd] ['pɑːli][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [kə'res] [ænd; ənd]

so	I	contented	myself	with	giving	old	Bob	and	Polly	a	parting	caress	and
所以	我	满足	我	和	给予	老的	鲍勃	和	波莉	一个	离别	抚摸	和

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] .

bidding	them	farewell	.
投标	他们	告别	.

于是，我只好依依不舍地拥抱了老鲍勃和波莉，向他们道别。

" ['krɪsməs] [æt; ət]['siːdər] [hɪl] .

"	Christmas	at	Cedar	Hill	.
"	圣诞节	在	雪松	爬坡道	.

“雪松山庄的圣诞节。”

" [aɪ] [heild] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] . "

"	I	hailed	the	man	at	the	Stern	.	"
"	我	赞誉	这	男人	在	这	斯特恩	.	"

“我在斯特恩酒吧向那人打招呼。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][kə'næl][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [tɜːrnd] [maɪ]

"	We	had	crossed	the	canal	about	two	miles	back	,	and	I	now	turned	my
"	我们	有	交叉	这	运河	关于	二	英里	后退	,	和	我	现在	转向	我的

['futsteps] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

footsteps	towards	it	.
脚步声	向	它	.

“我们大约两英里前穿过了运河，现在我转身朝运河走去。”

[aɪ][ræn][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ]['dɪstəns] , [tɪl] , ['faɪndɪŋ][maɪ'self] [ˌʌnpər'suːd] ,

I	ran	for	quite	a	distance	,	till	,	finding	myself	unpursued	,
我	跑	为了	相当	一个	距离	，	直到	，	寻找	我	未追究	，

我跑了很远的路，直到发现自己无人追赶，

[aɪ] ['slækənd] [maɪ][steps][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌʌnpər'sivd] .

I	slackened	my	steps	and	gained	the	bridge	unperceived	.
我	松弛	我的	步骤	和	获得	这	桥	未被察觉的	.

我放慢脚步，悄无声息地上了桥。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][toʊ] - [pæθ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs]

I	descended	to	the	tow	-	path	,	and	walked	along	through	the	gathering	darkness
我	下降	到	这	拖	-	小路	，	和	步行	沿着	通过	这	采集	黑暗

,

,

,

我走到纤道上，沿着它走去，夜幕渐渐降临。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][bəuθ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

beginning	to	be	aware	that	I	was	both	tired	and	hungry	,
开始	到	是	意识到的	那	我	曾是	两个都	疲劳的	和	饥饿的	，

开始意识到自己既累又饿，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [nuːn] .

for	I	had	eaten	nothing	since	noon	.
为了	我	有	吃	没有什么	自从	中午	.

因为我从中午到现在都没吃东西。

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][boʊt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,

I	hoped	I	might	encounter	a	boat	before	long	,	in	which	case	,
我	希望	我	可能	遇到	一个	船	前	长的	，	在	哪个	案件	，

我希望不久就能遇到一艘船，那样的话，

[aɪ] [ment] [tuː; tə][beg][ə; eɪ][raɪd][ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌpər] . "

I	meant	to	beg	a	ride	and	some	supper	.	"
我	意思是	到	求	一个	骑	和	一些	晚餐	.	"

我本想乞讨一程车和一些晚饭。

" [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd]

"	About	nine	o'clock	,	and	just	as	I	was	beginning	to	think	that	I	could
"	关于	九	点钟	，	和	只是	作为	我	曾是	开始	到	思考	那	我	可以

[wɔːk] [noʊ] ['fɜːrðər] ,

walk	no	further	,
走	不	更远	，

“大约九点钟的时候，正当我开始觉得我再也走不动了的时候，

[aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [laɪt] .

I	saw	before	me	a	slowly	moving	light	.
我	锯	前	我	一个	缓慢地	移动	光	.

我看到眼前有一束缓缓移动的光。

[aɪ] ['kwɪkənd] [maɪ] ['lægɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['wɔːkɪŋ] ,

I	quickened	my	lagging	steps	,	and	,	after	nearly	half	an	hour's	walking	,
我	加速	我的	滞后	步骤	，	和	，	后	几乎	一半	一个	小时	步行	，

我加快了脚步，走了将近半个小时后，

[aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] .

I	came	up	with	the	light	.
我	来了	向上	和	这	光	.

我发明了灯。

[ðə; ði][boʊt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [leɪk] - [boʊt] ,

The	boat	proved	to	be	what	was	called	a	lake	-	boat	,
这	船	已证实	到	是	什么	曾是	称为	一个	湖	-	船	,

事实证明，这艘船是一艘所谓的湖泊船。

[ænd; ənd][aɪ] [heild] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .

and	I	hailed	the	man	at	the	stern	and	asked	for	a	ride	.
和	我	赞誉	这	男人	在	这	船尾	和	问	为了	一个	骑	.

于是我向船尾的那个人打招呼，问他能不能搭个便车。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ðə; ði][boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] ,

He	made	no	answer	at	first	,	but	presently	brought	the	boat	alongside	the	tow	-	path	,
他	制成	不	回答	在	第一的	,	但	目前	带来	这	船	旁边	这	拖	-	小路	,

他起初没有回答，但随后将船停靠在了拖船道旁。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] . "

and	took	me	aboard	.	"
和	采取	我	船上	.	"

然后带我上了船。

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

"	'	What	are	you	doing	on	the	tow	-	path	at	this	time	of	night	?
"	-	什么	是	你	正在做	在	这	拖	-	小路	在	这	时间	的	夜晚	?

“你大半夜在拖船道上干什么？”

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] ['kwestʃən] . "

'	was	his	first	not	unnatural	question	.	"
-	曾是	他的	第一的	不是	不自然	问题	.	"

这是他提出的第一个并不算离谱的问题。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

"	I	made	up	some	story	which	I	do	not	now	remember	to	account	for	myself	,
"	我	制成	向上	一些	故事	哪个	我	做	不是	现在	记住	到	帐户	为了	我	,

“我编造了一个故事，现在我自己都记不起来了，无法解释。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['bʌfəloʊ] , [wer] [maɪ] [frendz] [lɪvd] . "

and	told	him	I	was	anxious	to	get	to	Buffalo	,	where	my	friends	lived	.	"
和	讲述	他	我	曾是	焦虑的	到	得到	到	水牛	,	在哪里	我的	朋友们	居住地	.	"

我告诉他，我很想去布法罗，我的朋友们住在那里。

" - [kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

"	'	Can	you	drive	?	'	was	the	next	question	.
"	-	能	你	驾驶	?	-	曾是	这	下一个	问题	.

“你会开车吗？”这是下一个问题。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] ? - "

'	Do	you	know	anything	about	horses	?	'	"
-	做	你	知道	任何事物	关于	马匹	?	-	"

你懂马吗?

" - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! - [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .

"	'	I	should	think	so	!	'	was	my	reply	.
"	-	我	应该	思考	所以	!	-	曾是	我的	回复	.

“我也这么认为！”我回答道。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['skɪlfl] [ænd; ənd][boʊld][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]

And	indeed	I	had	learned	to	be	very	skilful	and	bold	both	as	a
和	的确	我	有	学习	到	是	非常	熟练	和	大胆的	两个都	作为	一个

['raɪdər][ænd; ənd]['draɪvər] . "

rider	and	driver	.	"
骑士	和	司机	.	"

的确，我已经学会了如何成为一名技艺精湛、胆识过人的骑手和司机。

" - [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [wɜ:rk] [jʊr; jər] [wei] [θru:] ,

"	-	Then	you	had	better	take	hold	with	me	and	work	your	way	through	,
"	-	然后	你	有	更好的	拿	抓住	和	我	和	工作	你的	方式	通过	,

“那么你最好跟我一起努力，一步步克服难关。”

- [sed] [ðə; ði] [boʊt] ['kæptɪn] .

-	said	the	boat	captain	.
-	说	这	船	队长	.

“船长说道。”

- [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['draɪvər] .

-	I	want	a	driver	.
-	我	想	一个	司机	.

我需要一名司机。

[maɪ][læst] [bɔɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə][fɔ:l] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [nek] [ə; eɪ] [waɪl]

My	last	boy	contrived	to	fall	off	his	horse	and	break	his	clumsy	neck	a	while
我的	最后的	男生	人为的	到	落下	离开	他的	马	和	休息	他的	笨拙	脖子	一个	尽管

[ə'goʊ] ;

ago	;
前	;

我最小的儿子前段时间不小心从马上摔下来，摔断了他笨拙的脖子；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] [sens] .

but	you	look	as	if	you	would	have	more	sense	.
但	你	看	作为	如果	你	会	有	更多的	感觉	.

但你看上去好像更有常识。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][traɪ] . - "

I	will	give	you	his	place	and	his	wages	,	if	you	choose	to	try	.	'	"
我	将要	给	你	他的	地方	和	他的	工资	,	如果	你	选择	到	尝试	.	-	"

如果你愿意尝试，我会把他的位置和工资给你。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['plenti] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][kə'næl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪnz] ,

"	I	had	heard	plenty	of	hard	stories	about	canal	boys	and	their	captains	,
"	我	有	听到	很多	的	难的	故事	关于	运河	男孩们	和	他们的	队长	,

“我听过很多关于运河男孩和他们的船长的悲惨故事，

[bʌt; bət][maɪ] [keɪs] [si:md] ['despərət] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɜ:rmz] ,

but	my	case	seemed	desperate	,	and	I	agreed	to	his	terms	,
但	我的	案件	似乎	绝望的	,	和	我	同意	到	他的	条款	,

但我的情况似乎很危急，所以我同意了他的条件。

['oʊnli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] [æt; ət][wʌns] .

only	stipulating	that	I	should	have	some	supper	at	once	.
仅有的	规定	那	我	应该	有	一些	晚餐	在	一次	.

只要求我立刻吃点晚饭。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [mi:l] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [went]

A	sufficiently	plentiful	and	good	meal	was	served	up	to	me	,	and	I	went
一个	足够	丰富	和	好的	一顿饭	曾是	服务	向上	到	我	,	和	我	去

[tu:; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

我享用了一顿丰盛美味的晚餐，然后就上床睡觉了。

[kən'grætjuleitɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] [gʊd] [lʌk] .
congratulating **myself** **on** **my** **good** **luck** **.**
祝贺 我 在 我的 好的 运气 .

我为自己的好运感到高兴。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [gest] ['ɪntuː] [wʌt] [ə; eɪ][træp][aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] .
I **little** **guessed** **into** **what** **a** **trap** **I** **had** **fallen** **.**
我 小的 猜对了 进入 什么 一个 陷阱 我 有 倒下 .

我万万没想到自己已经落入了多么大的陷阱。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
At **three** **o'clock** **in** **the** **morning** **I** **was** **called** **,**
在 三 点钟 在 这 早晨 我 曾是 称为 ,

凌晨三点，我被叫了过来。

[ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ,
and **told** **to** **turn** **out** **and** **relieve** **the** **man** **who** **had** **been** **driving** **,** **and** **,**
和 讲述 到 转动 出去 和 缓解 这 男人 WHO 有 到过 驾驶 , 和 ,

并被告知要出去接替之前开车的司机，

[mɔːr] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] [ə'weɪk] , [aɪ] [əu'beid] .
more **asleep** **than** **awake** **,** **I** **obeyed** **.**
更多的 睡着了 比 醒 , 我 服从 .

我半梦半醒地服从了命令。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [rɔː] ,
The **morning** **air** **was** **damp** **and** **raw** **,**
这 早晨 空气 曾是 潮湿 和 生的 ,

清晨的空气潮湿而干燥。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][wɔːrm][bʌt; bət][maɪ] [θɪn] ['sʌmər] [kloʊðz] ,
and **I** **had** **nothing** **to** **keep** **me** **warm** **but** **my** **thin** **summer** **clothes** **,**
和 我 有 没有什么 到 保持 我 温暖的 但 我的 薄的 夏天 衣服 ,

我身上除了单薄的夏装之外，没有任何其他保暖衣物。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['oʊvərkoʊt] .
for **I** **had** **forgotten** **to** **take** **my** **overcoat** **.**
为了 我 有 被遗忘的 到 拿 我的 大衣 .

因为我忘记带外套了。

[aɪ] ['ʃivəd] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [boʊnz] .
I **shivered** **to** **my** **very** **bones** **.**
我 瑟瑟发抖 到 我的 非常 骨头 .

我冷得浑身发抖。

[aɪ][wʌz; wəz] ['despərətli] ['sliːpi] [tuː] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf][maɪ] [hɔːrs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
I **was** **desperately** **sleepy** **too** **,** **and** **came** **near** **tumbling** **off** **my** **horse** **a** **dozen**
我 曾是 绝望地 困 也 , 和 来了 靠近 翻滚 离开 我的 马 一个 打
[taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] . "
times **before** **daylight** **.** **"**
时代 前 日光 . "

我也困得不行，天亮前差点从马上摔下来十几次。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [ðæt] [aɪ]['evər] [spent] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **That** **was** **the** **very** **longest** **day** **that** **I** **ever** **spent** **in** **my** **life** **.**
" 那 曾是 这 非常 最长 天 那 我 曾经 花费 在 我的 生活 .

“那是我一生中最漫长的一天。”

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪd] [ə'pɑːn][maɪ]

As	the	sun	came	up	it	grew	very	hot	,	and	there	was	no	shade	upon	my
作为	这	太阳	来了	向上	它	生长	非常	热的	,	和	那里	曾是	不	阴影	之上	我的

[pæθ] .

path	.
小路	.

太阳升起后，天气变得非常炎热，我走的路上没有任何遮荫的地方。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['hɔːrsɪz] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['bæŋɪŋ]

The	two	old	horses	plodded	along	at	a	snail's	pace	,	with	their	heads	banging
这	二	老的	马匹	蹒跚而行	沿着	在	一个	蜗牛	步伐	,	和	他们的	头部	砰砰作响

[daʊn] ,

down	,
向下	,

两匹老马步履蹒跚，头重重地低垂着，走得像蜗牛一样慢。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][kə'næl] ['hɔːrsɪz] ;

after	the	fashion	of	canal	horses	;
后	这	时尚	的	运河	马匹	;

效仿运河马的样式；

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greiz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

so	different	from	the	beautiful	grays	I	had	been	used	to	driving	for	the
所以	不同的	从	这	美丽的	灰色	我	有	到过	用过的	到	驾驶	为了	这

[læst] [fjuː] [wiːks] .

last	few	weeks	.
最后的	很少	周	.

与我过去几周一直驾驶的那些漂亮的灰色车辆截然不同。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːʃiz] [ɑːn][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] ,

We	were	passing	through	one	of	the	long	marshes	on	the	Erie	canal	,
我们	是	通过	通过	一	的	这	长的	沼泽	在	这	伊利	运河	,

我们当时正穿过伊利运河上的一片狭长沼泽地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	the	mosquitoes	were	so	thick	that	I	could	hardly	breathe	for	them	.
和	这	蚊子	是	所以	厚的	那	我	可以	几乎	呼吸	为了	他们	.

蚊子多得我几乎喘不过气来。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [maɪ] [hed] [eɪkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] ,

Long	before	night	my	head	ached	as	though	it	would	split	,
长的	前	夜晚	我的	头	疼痛	作为	尽管	它	会	分裂	,

天黑之前很久，我的头就疼得好像要裂开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt]

but	it	was	not	till	nearly	midnight	that	the	boat	was	tied	up	and	I	got
但	它	曾是	不是	直到	几乎	午夜	那	这	船	曾是	系	向上	和	我	得到

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] . "

a	chance	to	rest	.	"
一个	机会	到	休息	.	"

但直到将近午夜，船才靠岸，我才有机会休息。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['riːəl] ['trʌblz] [bɪ'gæn] .

"	It	was	now	that	my	real	troubles	began	.
"	它	曾是	现在	那	我的	真实的	麻烦	开始	.

“我的真正麻烦就此开始了。”

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] , [ðoʊ] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['greɪsləs] [set] [ɪ'nʌf] ,

My	companions	in	the	menagerie	,	though	a	hard	and	graceless	set	enough	,
我的	同伴	在	这	动物园	,	尽管	一个	难的	和	毫无风度	放	足够的	,

我在动物园里的同伴们，虽然是一群粗鲁笨拙的人，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rʌf] ['kaɪndnəs] ,

had	always	treated	me	with	a	degree	of	rough	kindness	,
有	总是	治疗	我	和	一个	程度	的	粗糙的	仁慈	,

他一直对我有一种粗犷的善意，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	indeed	I	was	rather	a	favorite	with	them	.
和	的确	我	曾是	相当	一个	最喜欢的	和	他们	.

事实上，我很受他们欢迎。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][rest] , [fuːd] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

I	had	my	fair	share	of	rest	,	food	,	and	amusement	,	and	the	captain	,
我	有	我的	公平的	分享	的	休息	,	食物	,	和	娱乐	,	和	这	队长	,

我得到了充分的休息、食物和娱乐，而船长……

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [swer] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə'bjuːs][ˌem 'iː] ['terəbli] [ɪn][wɜːrdz] [wen] [hiː; hi][gɑːt] ['æŋgri] ,

though	he	would	swear	at	me	and	abuse	me	terribly	in	words	when	he	got	angry	,
尽管	他	会	发誓	在	我	和	虐待	我	可怕	在	字	什么时候	他	得到	生气的	,

虽然他生气时会骂我，用言语狠狠地羞辱我，

['nevər] [ɪl] - ['triːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] ,

never	ill	-	treated	me	in	any	other	way	,
绝不	患病的	-	治疗	我	在	任何	其他	方式	,

他从未以任何其他方式虐待过我，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [pər'tɪkjələrli] [wel] .

and	would	often	give	me	a	reward	when	I	had	performed	particularly	well	.
和	会	经常	给	我	一个	报酬	什么时候	我	有	执行	特别	出色地	.

当我表现特别出色时，他经常会给我奖励。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [sɪk] [ɔːr]['ɪndʒərd] ,

The	men	were	honest	in	their	dealings	with	each	other	,	and	,	if	one	were	sick	or	injured	,
这	男人	是	诚实的	在	他们的	交易	和	每个	其他	,	和	,	如果	一	是	生病的	或者	受伤	,

这些人彼此之间诚实相待，如果有人生病或受伤，

[hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪləti] .

his	mates	were	ready	to	take	care	of	him	to	the	best	of	their	ability	.
他的	伙伴们	是	准备好	到	拿	关心	的	他	到	这	最好的	的	他们的	能力	.

他的伙伴们准备尽其所能照顾他。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][ə'bjuːs] .

But	now	I	found	myself	exposed	to	every	sort	of	abuse	.
但	现在	我	成立	我	裸露	到	每一个	种类	的	虐待	.

但现在我却遭受了各种各样的虐待。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm] [fə'tiːg] ,

I	was	worked	till	I	was	ready	to	drop	from	fatigue	,
我	曾是	工作	直到	我	曾是	准备好	到	降低	从	疲劳	,

我工作到筋疲力尽，几乎要倒下为止。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['oʊnli] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][maɪ] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

and	allowed	only	such	food	as	my	companions	did	not	want	;	and	if	I	ventured	to	complain	,
和	允许	仅有的	这样的	食物	作为	我的	同伴	做过	不是	想	;	和	如果	我	冒险	到	抱怨	,

只允许我吃同伴们不爱吃的食物；如果我胆敢抱怨，

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ɔːr][ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

a	curse	or	a	blow	was	all	I	gained	by	it	.
一个	诅咒	或者	一个	吹	曾是	全部	我	获得	经过	它	.

我从中得到的只有诅咒和打击。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [bɑːks][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪr] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [def] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ,

More	than	once	I	got	a	box	in	the	ear	which	made	me	deaf	for	half	a	day	,
更多的	比	一次	我	得到	一个	盒子	在	这	耳朵	哪个	制成	我	聋	为了	一半	一个	天	,

我曾不止一次被人往耳朵里塞了个盒子，导致我半天都听不见。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [strʌk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænˌspaɪk] [ðæt] [aɪ] [leɪ]

and	once	the	captain	struck	me	such	a	blow	with	a	handspike	that	I	lay
和	一次	这	队长	击	我	这样的	一个	吹	和	一个	手扣	那	我	躺

['sensləs] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

senseless	for	half	an	hour	,
无意义的	为了	一半	一个	小时	,

有一次，船长用长矛狠狠地打了我一拳，我昏迷了半个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] . "

and	they	all	thought	I	was	dead	.	"
和	他们	全部	想法	我	曾是	死的	.	"

他们都以为我死了。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][ə'bjuːs][aɪ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ðɪ]

"	But	even	the	abuse	I	received	was	not	so	distressing	to	me	as	the
"	但	甚至	这	虐待	我	已收到	曾是	不是	所以	令人痛心	到	我	作为	这

[ə'pɔːlɪŋ] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] .

appalling	wickedness	of	my	companions	.
令人震惊	邪恶	的	我的	同伴	.

“但是，即便我遭受的虐待，也远不及我的同伴们令人发指的邪恶行径让我感到痛苦。”

['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [vaɪs] [pri'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Every	species	of	vice	prevailed	among	them	.
每一个	物种	的	副	最终获胜	之中	他们	.

他们当中各种恶习盛行。

['gæmblɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['evri] [sper] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪm] ['hɑːrdli] ['evər]

Gambling	was	the	amusement	of	every	spare	hour	,	and	the	game	hardly	ever
赌博	曾是	这	娱乐	的	每一个	空闲的	小时	,	和	这	游戏	几乎	曾经

[kən'kluːdid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .

concluded	without	a	fight	.
结束	没有	一个	斗争	.

赌博成了他们所有空闲时间的消遣，而且赌局几乎从未以不打架而告终。

['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gaːdnz]

Our	table	was	almost	entirely	supplied	from	the	spoils	of	the	gardens
我们的	桌子	曾是	几乎	完全	供应	从	这	战利品	的	这	花园

[ænd; ənd] [hen] - [ruːsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] .

and	hen	-	roosts	of	the	farms	and	villages	by	which	we	passed	.
和	母鸡	-	栖息地	的	这	农场	和	村庄	经过	哪个	我们	通过了	.

我们餐桌上的食材几乎全部来自我们途经的农场和村庄的花园和鸡舍里的出产。

['sʌndeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][noʊ] [rest] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['trævld] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Sunday	brought	me	no	rest	,	for	we	travelled	all	day	long	,
星期日	带来	我	不	休息	,	为了	我们	旅行	全部	天	长的	,

星期天我一点也没休息，因为我们整天都在赶路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃeɪmləs] [vaɪs] . "

and	the	hours	were	passed	away	in	more	than	usually	shameless	vice	.	"
和	这	小时	是	通过了	离开	在	更多的	比	通常	不要脸	副	.	"

而这些时间，他们却比以往任何时候都更加肆无忌惮地沉溺于罪恶之中。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['boʊts] - [kruːz] [ə'pɑːn]
" I do not mean to say that this is a true picture of all the boats ' crews upon
" 我 做 不是 意思是 到 说 那 这 是 一个 真的 图片 的 全部 这 船 - 船员 之上
[ðə; ði][kə'næl][baɪ]['eni] [miːnz] ,
the canal by any means ,
这 运河 经过 任何 方法 ,

“我绝不是说这完全反映了运河上所有船员的真实情况，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][fɑːr] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
but I know that it applied to far too many of them at that time .
但 我 知道 那 它 应用 到 远的 也 许多 的 他们 在 那 时间 .

但我知道，当时这种情况适用于他们中的很多人。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l]
This state of things had just begun to excite the attention of Christian people
这 状态 的 事物 有 只是 开始 到 激发 这 注意力 的 基督教 人们
,
,
,

这种情况才刚刚开始引起基督徒的关注。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['miʃənəriz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊtmən] .
and some missionaries had been sent among the boatmen .
和 一些 传教士 有 到过 发送 之中 这 船夫 .

一些传教士被派往船夫中间。

['æftər][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp][aɪ] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [men]
After I heard of this , I began to hope I might encounter one of these good men
后 我 听到 的 这 , 我 开始 到 希望 我 可能 遇到 一 的 这些 好的 男人
,
,
,

听到这件事后，我开始希望自己也能遇到这样一位好人。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʌk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['eni]
but our captain swore that he would duck within an inch of his life any
但 我们的 队长 发誓 那 他 会 鸭子 之内 一个 英寸 的 他的 生活 任何
['pɑːrsn] [huː] [derd] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][boʊt] . "
parson who dared to set a foot on his boat . "
牧师 WHO 敢于 到 放 一个 脚 在 他的 船 . "

但我们的船长发誓，任何胆敢踏上他船的牧师，他都会拼死躲避。

" [ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ,
" All this made me sick at heart ,
" 全部 这 制成 我 生病的 在 心 ,

这一切都让我感到无比难过。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]
and I began to look back with regret and remorse to the advantages
和 我 开始 到 看 后退 和 后悔 和 悔恨 到 这 优势
[ænd; ənd] ['kʌmfəts] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['rekləsli] [kæst] [ə'weɪ] .
and comforts I had so recklessly cast away .
和 舒适 我 有 所以 鲁莽地 投掷 离开 .

我开始后悔、懊悔地回望我曾经如此鲁莽地抛弃的那些好处和舒适。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [ɪ'speʃəli] ,
On Sundays especially ,
在 星期日 尤其 ,

尤其是在星期天，

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði]

as	we	passed	within	hearing	of	the	bells	of	some	country	village	calling	the
作为	我们	通过了	之内	听力	的	这	铃铛	的	一些	国家	村庄	呼叫	这

[ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

people	to	come	up	to	the	house	of	the	Lord	,
人们	到	来	向上	到	这	房子	的	这	主	,

当我们经过某个乡村时，听到了那里传来的钟声，钟声呼唤着人们来到主的殿堂。

[aɪ] [ˈpiktʃəd] [tu:; tə][maɪˈself][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,

I	pictured	to	myself	my	father	and	his	wife	,	with	my	little	sister	,
我	如图所示	到	我	我的	父亲	和	他的	妻子	,	和	我的	小的	姐姐	,

我脑海中浮现出父亲、儿媳和妹妹的画面。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

walking	slowly	up	the	street	to	church	,
步行	缓慢地	向上	这	街道	到	教会	,

沿着街道缓缓走向教堂，

[pərˈhæps] [drest] [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgreɪsləs] [sʌn] [ðeɪ] [biˈli:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] ,

perhaps	dressed	in	mourning	for	the	graceless	son	they	believed	to	be	dead	,
也许	穿着	在	丧	为了	这	毫无风度	儿子	他们	相信	到	是	死的	,

或许他们身着丧服，悼念他们认为已经死去的那个不孝的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [terz] [wʊd] [floʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] .

and	the	bitter	tears	would	flow	in	spite	of	myself	.
和	这	苦的	眼泪	会	流动	在	尽管如此	的	我	.

苦涩的泪水不由自主地流了下来。

[aɪ][bɪˈgæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [laɪt] . "

I	began	to	think	of	things	at	home	in	a	very	different	light	.	"
我	开始	到	思考	的	事物	在	家	在	一个	非常	不同的	光	.	"

我开始用完全不同的眼光看待家里的事情。

" [aɪ] [ri:vˈju:d] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][maɪ] [step] - [ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tu:; tə][end] [wɪˈðaʊt]

"	I	reviewed	the	conduct	of	my	step	-	mother	from	beginning	to	end	without
"	我	已审核	这	执行	的	我的	步	-	母亲	从	开始	到	结尾	没有

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] .

finding	anything	of	which	to	complain	.
寻找	任何事物	的	哪个	到	抱怨	.

“我从头到尾审视了我继母的行为，没有发现任何值得抱怨的地方。”

[tru:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [tʃekt] [ˌem ˈi:] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪˈðaʊt] [dʒʌst] [kɔ:z] ,

True	,	she	had	sometimes	checked	me	,	but	never	without	just	cause	,
真的	,	她	有	有时	已检查	我	,	但	绝不	没有	只是	原因	,

没错，她有时会责备我，但从来都不是无缘无故的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪˈpru:fs] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtempərd] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] .

and	her	reproofs	were	always	tempered	with	kindness	.
和	她	责备	是	总是	淬火	和	仁慈	.

她的责备总是带着和蔼的语气。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈembər] ,

My	father	had	been	most	indulgent	ever	since	I	could	remember	,
我的	父亲	有	到过	最多	放纵的	曾经	自从	我	可以	记住	,

从我记事起，父亲就一直非常溺爱我。

[ænd; ənd][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ˌem ˈi:][nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnesəseriz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv]

and	had	provided	me	not	only	with	all	the	necessaries	and	comforts	of
和	有	假如	我	不是	仅有的	和	全部	这	必需品	和	舒适	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

不仅为我提供了生活必需品和舒适用品，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [miːnz]

but	with	every	luxury	which	was	proper	for	me	and	which	his	means
但	和	每一个	奢华	哪个	曾是	恰当的	为了	我	和	哪个	他的	方法

[kʊd; kəd] [prə'kjʊr] . "

could	procure	.	"
可以	采购	.	"

但凡我配得上，他都能负担得起，让我享受到一切奢华。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['prɪti] , ['plez(ə)nt] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [bed][ænd; ənd] ['kɜːtənz] ,

"	I	remembered	my	pretty	,	pleasant	room	,	with	its	white	bed	and	curtains	,
"	我	记得	我的	漂亮的	,	令人愉快的	房间	,	和	它是	白色的	床	和	窗帘	,

“我记起了我那漂亮舒适的房间，里面有白色的床和窗帘。”

[ɪts] [bʊk] - [ʃelvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][hæf]

its	book	-	shelves	filled	with	pretty	little	volumes	which	made	me	the	envy	of	half
它是	书	-	货架	已填	和	漂亮的	小的	卷	哪个	制成	我	这	嫉妒	的	一半

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

the	boys	and	girls	in	the	village	;
这	男孩们	和	女孩们	在	这	村庄	;

它的书架上摆满了漂亮的小册子，这让我成了村里一半男孩女孩羡慕的对象；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [huːz] ['prɪti] ['breɪdɪd] [klɔːθ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ]

and	the	writing	-	table	,	whose	pretty	braided	cloth	had	been	made	for	my
和	这	写作	-	桌子	,	谁	漂亮的	编织	布	有	到过	制成	为了	我的

['bɜːrθdeɪ] [baɪ][maɪ] [step] - ['mʌðər] .

birthday	by	my	step	-	mother	.
生日	经过	我的	步	-	母亲	.

还有那张写字台，上面铺着我继母为我生日特制的漂亮编织桌布。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːg] ,

I	thought	of	my	beautiful	dog	,
我	想法	的	我的	美丽的	狗	,

我想起了我漂亮的狗狗，

[ænd; ənd][maɪ][kæt] [wɪtʃ] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['eni] [bed] ['evri] [naɪt] .

and	my	cat	which	slept	on	the	foot	of	any	bed	every	night	.
和	我的	猫	哪个	睡着了	在	这	脚	的	任何	床	每一个	夜晚	.

还有我的猫，它每晚都睡在任何床的床脚。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ]

Such	were	some	of	the	remembrances	which	passed	through	my	mind	as	I
这样的	是	一些	的	这	回忆	哪个	通过了	通过	我的	头脑	作为	我

[droʊv] [ɑːn] ,

drove	on	,
驾驶	在	,

开车途中，这些回忆在我脑海中浮现。

[pæst][fɑːrm][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['stɪlnəs] ,

past	farm	and	village	,	all	in	their	Sunday	stillness	,
过去的	农场	和	村庄	,	全部	在	他们的	星期日	寂静	,

穿过农场和村庄，一切都沉浸在周日的宁静中。

[tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

till	the	daylight	faded	and	I	was	called	in	to	eat	my	supper	and	take	a
直到	这	日光	褪色	和	我	曾是	称为	在	到	吃	我的	晚餐	和	拿	一个

['lɪt(ə)l] [rest] .

little	rest	.
小的	休息	.

直到天色渐暗，我被叫去吃晚饭休息一会儿。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [wi:; wi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] , ['dʒen(ə)rəli]

Even	in	the	menagerie	we	had	always	rested	on	the	Sabbath	-	day	,	generally
甚至	在	这	动物园	我们	有	总是	休息	在	这	安息日	-	天	,	一般来说

[æt; ət][sʌm; səm] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,

at	some	country	village	,
在	一些	国家	村庄	,

即使在动物园里，我们也总是在安息日休息，通常是在某个乡村。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][goʊ]

and	some	of	our	number	would	now	and	then	take	a	fancy	to	go
和	一些	的	我们的	数字	会	现在	和	然后	拿	一个	想要	到	去

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

to	church	,
到	教会	,

我们当中有些人偶尔会兴致勃勃地去教堂。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [prə'praɪəti] ,

where	I	am	bound	to	say	,	they	always	behaved	with	perfect	propriety	,
在哪里	我	是	边界	到	说	,	他们	总是	表现	和	完美的	礼	,

我必须说，他们的举止始终都非常得体。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'tendəns] ;

if	they	were	not	much	the	better	for	their	attendance	;
如果	他们	是	不是	很多	这	更好的	为了	他们的	出席	;

如果他们参加活动后并没有取得多大进步的话；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] . "

but	with	us	Sunday	was	the	worst	day	of	the	whole	week	.	"
但	和	我们	星期日	曾是	这	最差	天	的	这	所有的	星期	.	"

但对我们来说，星期天是一周中最糟糕的一天。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [hoʊm] - [sɪk] [bɔɪ] [ðæn; ðən][maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['nevər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

"	I	suppose	a	more	home	-	sick	boy	than	myself	at	this	time	never	lived	in	the
"	我	认为	一个	更多的	家	-	生病的	男生	比	我	在	这	时间	绝不	居住地	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

“我想，在这个世界上，恐怕再也没有比我更想家的孩子了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

I	should	certainly	have	tried	to	run	away	,
我	应该	当然	有	尝试	到	跑步	离开	,

我当时真应该试着逃跑的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'spektɪd] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌem 'i:] ['kloʊsli] .

but	the	captain	suspected	my	design	and	watched	me	closely	.
但	这	队长	怀疑	我的	设计	和	观看	我	密切	.

但船长怀疑我的计划，并密切监视着我。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'i:][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌem 'i:] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

He	declared	he	would	kill	me	in	an	instant	if	he	found	me	trying	to	escape
他	声明	他	会	杀	我	在	一个	立即的	如果	他	成立	我	尝试	到	逃脱

,

,
,

他扬言，如果发现我试图逃跑，他会毫不犹豫地杀了我。

[ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['wɪkɪdnəs] .

and	I	fully	believed	him	to	be	capable	of	that	or	any	other	wickedness	.
和	我	完全	相信	他	到	是	有能力的	的	那	或者	任何	其他	邪恶	.

我完全相信他有能力做出那种事，或者其他任何邪恶的事。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ]['peɪpər][ænd; ənd][noʊ] [taɪm] .

I	would	have	written	to	my	father	,	but	I	had	no	paper	and	no	time	.
我	会	有	书面	到	我的	父亲	,	但	我	有	不	纸	和	不	时间	.

我本想给父亲写信，但我没有纸，也没有时间。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] [tɔːr'mentər] [bʌt; bət][ɪn] [deθ] ,

In	short	,	I	could	see	no	way	of	escape	from	my	tormentor	but	in	death	,
在	短的	,	我	可以	看	不	方式	的	逃脱	从	我的	折磨者	但	在	死亡	,

总之，除了死亡，我看不到摆脱折磨我的唯一途径。

[ænd; ənd][soʊ] ['despərət] [dɪd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [maɪ'self]

and	so	desperate	did	I	become	that	I	had	serious	thoughts	of	drowning	myself
和	所以	绝望的	做过	我	变得	那	我	有	严肃的	想法	的	溺水	我

.

:

.

我绝望到甚至认真考虑过投河自尽。

[aɪ] [heitid] [maɪ] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['heɪtrɪd] ,

I	hated	my	captain	with	a	perfect	hatred	,
我	憎恨	我的	队长	和	一个	完美的	仇恨	,

我恨我的船长，恨之入骨。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [daɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kɪl] [hɪm; ɪm]

and	I	sometimes	felt	as	though	I	would	willingly	die	if	I	could	only	kill	him
和	我	有时	毛毡	作为	尽管	我	会	心甘情愿	死	如果	我	可以	仅有的	杀	他

[fɜːrst] . "

first	.	"
第一的	.	"

我有时甚至觉得，如果能先杀了他，我宁愿自己去死。

" [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['betər] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

"	But	after	a	while	better	thoughts	began	to	prevail	.
"	但	后	一个	尽管	更好的	想法	开始	到	占上风	.

但过了一段时间，更好的想法开始占据上风。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lɪdʒəsli] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['hoʊli]

I	had	been	religiously	brought	up	,	and	had	learned	many	chapters	of	Holy
我	有	到过	宗教地	带来	向上	,	和	有	学习	许多	章节	的	圣

['skrɪptʃər] [baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ,

Scripture	by	heart	,	and	,
圣经	经过	心	,	和	,

我从小接受宗教教育，背诵过圣经的许多章节，而且

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['niːðər] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][nɔːr] [sed] [maɪ] [prerz] [sɪns] [aɪ][ræn] [ə'weɪ]

though	I	had	neither	opened	a	Bible	nor	said	my	prayers	since	I	ran	away
尽管	我	有	两者都不	打开	一个	圣经	也不	说	我的	祈祷	自从	我	跑	离开

[frʌm; frəm] [skuːl] ,

from	school	,
从	学校	,

虽然自从我逃学后，我既没有翻开过圣经，也没有做过祷告，

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [steɪd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

what	I	had	learned	staid	by	me	in	spite	of	myself	.
什么	我	有	学习	稳重	经过	我	在	尽管如此	的	我	.

尽管我内心并不情愿，但我所学到的东西却一直伴随着我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [ə'weɪk] ,

I	was	riding	along	,	one	moonlight	night	,	trying	to	keep	myself	awake	,
我	曾是	骑术	沿着	,	一	月光	夜晚	,	尝试	到	保持	我	醒	,

一个月光皎洁的夜晚，我骑着马，努力让自己保持清醒。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɔːl] [ɔːf] [maɪ] [hɔːrs] .

that	I	should	not	fall	off	my	horse	.
那	我	应该	不是	落下	离开	我的	马	.

我不想从马上摔下来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	was	more	than	usually	miserable	.
我	曾是	更多的	比	通常	悲惨的	.

我比平时更加难过。

[æn; ən] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

An	accident	had	occurred	at	a	lock	that	morning	by	which	one	of	the
一个	事故	有	发生	在	一个	锁	那	早晨	经过	哪个	一	的	这

['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['nɪrli] [draʊnd] ;

horses	had	been	thrown	into	the	water	and	nearly	drowned	;
马匹	有	到过	抛掷	进入	这	水	和	几乎	溺水	;

当天早上，船闸处发生了一起事故，其中一匹马被甩入水中，险些溺水身亡；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

and	though	I	was	entirely	innocent	in	the	matter	,
和	尽管	我	曾是	完全	清白的	在	这	事情	,

尽管我在这件事上完全是无辜的，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

the	captain	chose	to	throw	all	the	blame	upon	my	shoulders	.
这	队长	选择	到	扔	全部	这	责备	之上	我的	肩膀	.

船长选择把所有责任都推到我身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪松山的圣诞节(Christmas at Cedar Hill)
第5/8页

[hiː; hi] [biːt] [ˌem ˈiː] [tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌɪntəˈfiəd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,
He beat me till some of the men interfered to save my life ,
他 打 我 直到 一些 的 这 男人 干扰 到 节省 我的 生活 ,

他把我打得遍体鳞伤，直到几个男人上前救了我。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [bʌt; bət][æn; ən]['æp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] ,
and I had had nothing to eat since but an apple , which the cook ,
和 我 有 有 没有什么 到 吃 自从 但 一个 苹果 , 哪个 这 厨师 ,

从那以后，我除了厨师给我的一个苹果之外，什么也没吃。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [stʊd] [maɪ] [frend] , [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] .
who sometimes stood my friend , had slipped into my pocket .
WHO 有时 站立 我的 朋友 , 有 滑倒了 进入 我的 口袋 .

有时是我的朋友，他溜进了我的口袋。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [geɪv] [ˌem 'iː][peɪn] ;
I could hardly sit up , and every movement gave me pain ;
我 可以 几乎 坐 向上 , 和 每一个 移动 给予 我 疼痛 ;

我几乎无法坐起来，每一个动作都会让我感到疼痛；

[bʌt; bət][maɪ] [tɔːr'mentər] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [rest] ,
but my tormentor seemed determined to give me no rest ,
但 我的 折磨者 似乎 决定 到 给 我 不 休息 ,

但折磨我的人似乎铁了心要让我不得安宁。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːvd] . "
though it was long past the time when I should have been relieved . "
尽管 它 曾是 长的 过去的 这 时间 什么时候 我 应该 有 到过 松了口气 . "

虽然我早就应该解脱了。

" [æz; əz][wiː; wi] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [wiː; wi] [pæst] [ə'nʌðər] [boʊt] .
" As we plodded along we passed another boat .
" 作为 我们 蹒跚而行 沿着 我们 通过了 其他 船 .

我们继续艰难地前行，途中遇到了另一艘船。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt]
The man at the helm was singing a hymn which had been a great favorite
这 男人 在 这 舵 曾是 歌唱 一个 圣歌 哪个 有 到过 一个 伟大的 最喜欢的
[ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] — - [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [friː] [greɪs] . -
of my dear mother — ' The Voice of Free Grace . '
的 我的 亲爱的 母亲 — - 这 嗓音 的 自由的 优雅 . -

掌舵的那位男士正在唱一首我亲爱的母亲非常喜欢的赞美诗——《自由恩典之声》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][kə'næl] -
It was the first time I had ever heard such a sound on board a canal -
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 听到 这样的 一个 声音 在 木板 一个 运河 -
[boʊt] .
boat .
船 .

这是我第一次在运河船上听到这样的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [aɪ]

It	seemed	at	once	to	bring	home	and	all	the	blessings	and	privileges	I
它	似乎	在	一次	到	带来	家	和	全部	这	祝福	和	特权	我

[hæd; həd] [soʊ] ['wɑːntənli] [kæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [wʌn] [vjuː] ,

had	so	wantonly	cast	away	before	my	eyes	in	one	view	,
有	所以	肆意妄为	投掷	离开	前	我的	眼睛	在	一	看法	,

仿佛一下子，我眼前所有肆意挥霍的幸福和特权，以及所有回家的路程，都汇聚于眼前。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] . "

and	I	burst	into	tears	and	cried	bitterly	.	"
和	我	爆裂	进入	眼泪	和	哭	苦涩地	.	"

我顿时泪如雨下，痛哭流涕。

" [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [wen] ['sʌmwʌn] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [maɪ] [niː] ,

"	I	had	not	gone	much	further	when	someone	clapped	his	hand	upon	my	knee	,
"	我	有	不是	已消失	很多	更远	什么时候	某人	鼓掌	他的	手	之上	我的	膝盖	,

我还没走多远，就有人拍了拍我的膝盖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] [sed] , ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] :

and	a	man's	voice	said	,	kindly	enough	:
和	一个	男人的	嗓音	说	,	亲切地	足够的	:

一个男人的声音温和地说：

" - [hə'ləu] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	'	Hallo	,	my	boy	,	you	seem	to	be	in	a	good	deal	of	trouble	.
"	-	你好	,	我的	男生	,	你	似乎	到	是	在	一个	好的	交易	的	麻烦	.

“你好，孩子，你好像遇到大麻烦了。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [juː; jʊ] ? - "

What's	the	matter	you	?	'	"
是什么	这	事情	你	?	-	"

你怎么了?

" [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [red] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [blæk] ,

"	I	turned	round	,	and	recognized	the	red	shirt	and	black	,
"	我	转向	圆形的	,	和	认可	这	红色的	衬衫	和	黑色的	,

我转过身，认出了那件红衬衫和黑色衣服，

['bʊʃi] ['wɪskərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

bushy	whiskers	of	the	man	I	had	heard	singing	a	little	while	before	.
茂密的	胡须	的	这	男人	我	有	听到	歌唱	一个	小的	尽管	前	.

我刚才听到唱歌的那个男人，有着浓密的胡须。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	could	not	answer	directly	,	and	he	walked	along	by	the	side	of	the
我	可以	不是	回答	直接地	,	和	他	步行	沿着	经过	这	边	的	这

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

我无法直接回答，他便沿着马的一侧走了过去。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [maɪ] [niː] .

still	keeping	his	hand	on	my	knee	.
仍然	保持	他的	手	在	我的	膝盖	.

他仍然把手放在我的膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [leɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	so	long	since	I	had	had	a	hand	laid	on	me	in	kindness	that	the
它	曾是	所以	长的	自从	我	有	有	一个	手	铺设	在	我	在	仁慈	那	这

['veri] ['preʃər] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] . "

very	pressure	seemed	somehow	to	comfort	me	.	"
非常	压力	似乎	不知何故	到	舒适	我	.	"

我已经很久没有感受到别人善意的抚摸了，以至于这种压力反而让我感到一丝安慰。

" - [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [dʒʌmp] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈhed] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [soʊ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" - 我 喜欢 到 跳 岸上 和 走 前方 有时 , 和 所以 得到 一个 小的
[taɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
时间 到 我 ,

“我有时喜欢跳上岸，走到前面去，这样就能有一点独处的时间。”

- [sed] [hiː; hi] , ['prez(ə)ntli] .
- 说 他 , 目前 .

“他说道，”

- [juː; jʊ] [siːm] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
- 你 似乎 在 伟大的 麻烦 , 和 我 应该 喜欢 到 帮助 你 .

“你似乎遇到了很大的麻烦，我很想帮助你。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [sɪk] [ɔːr] ['hʌŋgri] ? - "
是 你 生病的 或者 饥饿的 ? - "

你是生病了还是饿了?

" - [bəuθ] , - [aɪ] ['ænsər] , - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ! - "
" - 两个都 , - 我 回答 , - 和 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 ! - "

“两者都是，”我回答说，“而且远不止这些！”

" [maɪ] [kəm'pænjən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]
" 我的 伴侣 放 他的 手 进入 他的 口袋 , 和 拉 出去 一个 少数 的
[keɪks] [ænd; ənd] ['krækərz] .
蛋糕 和 饼干 .

我的同伴把手伸进口袋，掏出一把蛋糕和饼干。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['strɔːŋli] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] [tə'bækoʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə]
他们 是 相当 强烈 香味 和 烟草 , 但 我 曾是 也 饥饿的 到
[maɪnd] ['traɪfəlz] ,
头脑 琐事 ,

它们散发着浓烈的烟草味，但我饿极了，顾不上这些小事了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evər] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] . "
和 我 想法 没有什么 有 曾经 尝过 所以 好的 . "

我当时觉得，从来没有什么东西这么好吃过。

" - [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz]
" - 你 不 看 作为 尽管 你 有 到过 带来 向上 到 这样的 商业 作为
[ðɪs] ,
这 ,

“你看上去不像是从小就接触这类生意的人。”

- [sed] [maɪ] [nuː] [frend] , ['skruːtn,aɪzɪŋ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn]
' said my new friend , scrutinizing me closely by the bright moonlight which shone in
- 说 我的 新的 朋友 , 仔细审查 我 密切 经过 这 明亮的 月光 哪个 闪耀 在
['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .
our faces .
我们的 面孔 .

“我的新朋友说道，明亮的月光洒在我们脸上，他仔细地打量着我。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [naʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? - "
' Are you sure now you didn't run away from home ? ' "
- 是 你 当然 现在 你 没有 跑步 离开 从 家 ? - "

“你现在确定你没有离家出走吗？”

" - [aɪ][dɪd] !
" ' I did !
" - 我 做过 !

“我做到了！”

[aɪ][dɪd] ! -
I did ! '
我 做过 ! -

我做到了！

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] . -
I exclaimed , with a fresh burst of tears . '
我 惊呼 , 和 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 . -

我惊呼道，泪水再次夺眶而出。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] ! - "
And now I would give all the world to get home again ! ' "
和 现在 我 会 给 全部 这 世界 到 得到 家 再次 ! - "

现在我愿意付出一切，只求能回家！

" - [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] , [ðen] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] . "
" ' Why don't you go , then ? ' was the natural question . "
" - 为什么 不 你 去 , 然后 ? - 曾是 这 自然的 问题 . "

“那你为什么不去呢？”这是人们自然而然会问的问题。

" - [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ,
" ' I have no money ,
" - 我 有 不 钱 ,

“我没钱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
and they watch me so closely that I have no chance to run away .
和 他们 手表 我 所以 密切 那 我 有 不 机会 到 跑步 离开 .

他们盯得太紧了，我根本没有逃跑的机会。

[ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː] ['dredfəli] .
They treat me dreadfully .
他们 对待 我 极其糟糕 .

他们对我非常恶劣。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] - [deɪ] . - "
I have not had anything to eat before , to - day . ' "
我 有 不是 有 任何事物 到 吃 前 , 到 - 天 . - "

我今天还没吃过东西呢。

" - [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['kæptənz] [neɪm] ? - [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] . "
" ' What is your captain's name ? ' asked the stranger . "
" - 什么 是 你的 船长的 姓名 ? - 问 这 陌生人 . "

“你们船长叫什么名字？”陌生人问道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . "

"	I	told	him	,	and	he	shook	his	head	.	"
"	我	讲述	他	,	和	他	摇晃	他的	头	.	"

“我告诉他了，他摇了摇头。”

" - [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][bæd][bɑːks] , [maɪ] [læd] .

"	-	You	have	got	into	a	bad	box	,	my	lad	.
"	-	你	有	得到	进入	一个	坏的	盒子	,	我的	小伙子	.

“孩子，你陷入困境了。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['despərət] [set][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [kə'næl] . - "

There	is	not	a	more	desperate	set	on	the	whole	canal	.	'	"
那里	是	不是	一个	更多的	绝望的	放	在	这	所有的	运河	.	-	"

整条运河上都没有比这更绝望的团伙了。

" - [hə'ləu] , [dʒɔːrdʒ] ! - ['ʃaʊtɪd] [maɪ] [tɔːr'mentər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

"	'	Hallo	,	George	!	'	shouted	my	tormentor	from	the	boat	.
"	-	你好	,	乔治	!	-	喊叫	我的	折磨者	从	这	船	.

“你好，乔治！”折磨我的人从船上喊道。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] !

'	What	are	you	about	!
-	什么	是	你	关于	!

你到底想干什么！

[stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] ! - "

Stop	talking	and	mind	your	business	!	'	"
停止	说	和	头脑	你的	商业	!	-	"

别多嘴，管好你自己的事！

" [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [θrets] [ænd; ənd] [oʊðz] [ðæn; ðən][aɪ] [ker]

"	This	admonition	was	accompanied	with	more	threats	and	oaths	than	I	care
"	这	警告	曾是	伴随	和	更多的	威胁	和	誓言	比	我	关心

[tuː; tə] [rɪ'piːt] . "

to	repeat	.	"
到	重复	.	"

“伴随这番训斥而来的威胁和咒骂，我实在不愿一一复述。”

" - [aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [naʊ] , - [sed] [aɪ] ;

"	'	I	dare	not	say	any	more	now	,	'	said	I	;
"	-	我	敢	不是	说	任何	更多的	现在	,	-	说	我	;

“我现在不敢再说下去了，”我说；

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['stæntən; 'stɑː-][æt; ət][eɪtʃ]

'	but	if	you	wish	to	save	my	life	,	write	to	Mr	.	George	Stanton	at	H
-	但	如果	你	希望	到	节省	我的	生活	,	写	到	先生	.	乔治	斯坦顿	在	H

一 ,

二	,
一	,

但是，如果你想救我的命，请写信给乔治·斯坦顿先生，地址是H—，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][kə'næl] - [boʊt] ['daɪmənd] ,

Massachusetts	,	and	tell	him	that	his	son	George	is	on	the	canal	-	boat	Diamond	,
马萨诸塞州	,	和	告诉	他	那	他的	儿子	乔治	是	在	这	运河	-	船	钻石	,

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] .

and	cannot	get	away	.
和	不能	得到	离开	.

去马萨诸塞州告诉他，他的儿子乔治在运河船“钻石号”上，无法逃脱。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ;

Tell	him	I	told	you	to	say	so	;
告诉	他	我	讲述	你	到	说	所以	;

告诉他，是我让你这么说的；

[ænd; ənd][oʊ] !
and **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[duː] [raɪt] [æt; ət][wʌns] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] . - "
Do **write** **at** **once** **,** **or** **it** **will** **be** **too** **late** **to** **do** **any** **good** **.** **'** **"**
做 写 在 一次 , 或者 它 将要 是 也 晚的 到 做 任何 好的 . - "

请立即写信，否则就来不及了。

" - [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sliːp] , - [sed] [maɪ] [kəmˈpænjən] .
" **'** **I** **will** **do** **it** **before** **I** **sleep** **,** **'** **said** **my** **companion** **.**
" - 我 将要 做 它 前 我 睡觉 , - 说 我的 伴侣 .

“我会在睡觉前完成这件事，”我的同伴说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .
' **You** **may** **depend** **upon** **me** **.**
- 你 可能 依赖 之上 我 .

你可以信赖我。

[ænd; ənd][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] , [maɪ] [bɔɪ] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .
And **one** **word** **more** **,** **my** **boy** **,** **before** **I** **leave** **you** **.**
和 一 单词 更多的 , 我的 男生 , 前 我 离开 你 .

孩子，在我离开你之前，还有一句话要跟你说。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [dɪ'sper] .
You **have** **done** **very** **wrong** **,** **but** **do** **not** **despair** **.**
你 有 完毕 非常 错误的 , 但 做 不是 绝望 .

你做错了很多事，但不要绝望。

[rɪˈmembər] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] .
Remember **the** **Prodigal** **Son** **.**
记住 这 浪子 儿子 .

记住浪子的故事。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Return **to** **God** **,** **and** **He** **will** **return** **to** **you** **.**
返回 到 上帝 , 和 他 将要 返回 到 你 .

归向神，神必归向你。

[hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hɔrsəz] [bæk] [æz; əz] ['eniwer] [els] ,
He **can** **hear** **you** **as** **well** **from** **your** **horse's** **back** **as** **anywhere** **else** **,**
他 能 听到 你 作为 出色地 从 你的 马匹 后退 作为 任何地方 别的 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ,
and **He** **will** **,**
和 他 将要 ,

他无论在你马背上都能听到你的声音，就像在其他任何地方一样，而且他一定会听到。

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ]['truːli] [siːk] [hɪm; ɪm] . - "
too **,** **if** **you** **truly** **seek** **Him** **.** **'** **"**
也 , 如果 你 真的 寻找 他 . - "

如果你真心寻求他，也会如此。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈbɔːrd] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [maɪ] ['hɔːrsɪz] .
" **He** **jumped** **aboard** **his** **boat** **,** **which** **now** **came** **up** **,** **and** **I** **started** **up** **my** **horses** **.**
" 他 跳了起来 船上 他的 船 , 哪个 现在 来了 向上 , 和 我 开始 向上 我的 马匹 .

“他跳上他的船，船随即驶了上来，我则催马上岸。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ˌem ˈiː] ,
When **I** **was** **released** **at** **last** **,** **the** **captain** **called** **me** **,**
什么时候 我 曾是 发布 在 最后的 , 这 队长 称为 我 ,

我终于获释后，船长叫住了我。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

and	asked	me	what	I	had	been	talking	about	.
和	问	我	什么	我	有	到过	说	关于	.

然后问我刚才在说什么。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] ,

I	told	him	only	that	the	man	had	asked	me	if	I	was	hungry	,	and	,
我	讲述	他	仅有的	那	这	男人	有	问	我	如果	我	曾是	饥饿的	,	和	,

我只告诉他，那个人问我饿不饿，然后，

[wen] [aɪ] [sed] [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈkrækərz] . "

when	I	said	yes	,	he	had	given	me	some	cakes	and	crackers	.	"
什么时候	我	说	是的	,	他	有	给定	我	一些	蛋糕	和	饼干	.	"

当我答应的时候，他给了我一些蛋糕和饼干。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][laɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd]

"	And	you	told	him	a	fine	parcel	of	lies	about	the	way	you	were	treated
"	和	你	讲述	他	一个	美好的	包裹	的	谎言	关于	这	方式	你	是	治疗

,

,

,

“你对他编造了一大堆谎言，谎称自己受到了不公正的对待。”

[aɪ] [der] [seɪ] .

I	dare	say	.
我	敢	说	.

我敢说。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ˈgɔsipiŋ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] [get] [draʊnd] , [juː; jʊ]

I'll	teach	you	to	go	gossiping	along	and	letting	your	horses	get	drowned	,	you
患病的	教	你	到	去	八卦	沿着	和	出租	你的	马匹	得到	溺水	,	你

[jʌŋ] [dɔːg] ! - "

young	dog	!	'	"
年轻的	狗	!	-	"

“我非得好好教训你这小崽子，让你这种到处嚼舌根、眼睁睁看着马儿淹死的下场该有的下场！”

" [hiː; hi] [siːzd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	seized	me	by	the	collar	as	he	spoke	,
"	他	查获	我	经过	这	衣领	作为	他	辐	,

“他一边说话一边揪住我的衣领，

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [θɔːt] [maɪ][læst] ['aʊər][wʌz; wəz] [kʌm] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌɪntə'fiəd]

and	I	verily	thought	my	last	hour	was	come	,	but	one	of	the	men	interfered
和	我	确实	想法	我的	最后的	小时	曾是	来	,	但	一	的	这	男人	干扰

. "

:	"
.	"

我当时真的以为自己死期将至，但其中一个人出手相救。

" - [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈloʊn] ! - [sed] [hiː; hi] .

"	'	Let	the	boy	alone	!	'	said	he	.
"	-	让	这	男生	独自的	!	-	说	他	.

“放开那孩子！”他说。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? -

'	Do	you	mean	to	kill	him	?	'
-	做	你	意思是	到	杀	他	?	-

“你是想杀了他吗？”

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] [ɔːl'redi] ? - "

Haven't	you	got	enough	on	your	hands	already	?	'	"
还没有	你	得到	足够的	在	你的	双手	已经	?	-	"

你难道还不够忙吗?

" - [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fɪrsli] . "
" ' What is that to you ? ' asked the captain , fiercely . "
" - 什么 是 那 到 你 ? - 问 这 队长 , 激烈地 . "

“那关你什么事？”船长厉声问道。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['məːdəd] .
" ' It is so much to me that I won't stand by and see a child murdered .
" - 它 是 所以 很多 到 我 那 我 惯于 站立 经过 和 看 一个 孩子 被谋杀 .

“这件事对我来说意义重大，我绝不会袖手旁观，眼睁睁地看着一个孩子被谋杀。”

[kʌm] [naʊ] , ['kæptɪn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['bʊliɪŋ] .
Come now , captain , there is no use in bullying .
来 现在 , 队长 , 那里 是 不 使用 在 欺凌 .

队长，别这样，欺凌弱小没用。

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][baɪ] — [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
I know enough to hang you , and by — I'll do it , too ,
我 知道 足够的 到 悬挂 你 , 和 经过 — 患病的 做 它 , 也 ,

我知道的足以把你绞死，而且——我也会这么做。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ['betər] .
if you don't behave yourself better .
如果 你 不 表现 你自己 更好的 .

如果你不改正自己的行为。

[get] [ə'weɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] . - "
Get away , George , and go to bed . ' "
得到 离开 , 乔治 , 和 去 到 床 . - "

“乔治，快走开，去睡觉吧。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [bed] .
" I was only too glad to obey , and crept to my miserable bed .
" 我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 服从 , 和 悄悄地爬 到 我的 悲惨的 床 .

我欣然服从，爬回了我那张可怜的床上。

[maɪ] [nuː] ['frɛndz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][maɪ][dɑːrk] [pæθ] .
My new friend's words seemed to have thrown a little light on my dark path .
我的 新的 朋友们 字 似乎 到 有 抛掷 一个 小的 光 在 我的 黑暗的 小路 .

我新朋友的话语似乎为我黑暗的道路带来了一丝光明。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp]
He had promised to write to my father , and I believed he would keep
他 有 承诺 到 写 到 我的 父亲 , 和 我 相信 他 会 保持
[hɪz; ɪz][wɜːrd] ;
his word ;
他的 单词 ;

他答应过要给我父亲写信，我相信他会信守诺言；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .
but that was not all .
但 那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hevn(ə)n] — [ə; eɪ] ['fɑːðər] [fər'gɑːtn] ,
He had turned my thoughts to my Father in heaven — a Father forgotten ,
他 有 转向 我的 想法 到 我的 父亲 在 天堂 — 一个 父亲 被遗忘的 ,
[sind] [ə'genst] , ['aʊtreɪdʒd] ,
sinned against , outraged ,
罪过 反对 , 义愤填膺 ,

他让我想起了我在天上的父——一位被遗忘、被冒犯、被凌辱的父。

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] ['fɑːðər] , ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl] .

but	still	my	Father	,	pitying	and	caring	for	me	through	all	.
但	仍然	我的	父亲	,	怜悯	和	关怀	为了	我	通过	全部	.

但他依然是我的父亲，始终怜悯我、关爱我。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ,

I	repeated	to	myself	the	parable	of	the	Prodigal	Son	,
我	重复	到	我	这	寓言	的	这	浪子	儿子	,

我一遍遍地默念着浪子回头的比喻，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

which	I	had	learned	by	heart	long	ago	.
哪个	我	有	学习	经过	心	长的	前	.

我很久以前就把它背下来了。

- [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːft] ; [maɪ] ['fɑːðər] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

'	And	while	I	was	yet	a	great	way	oft	;	my	Father	saw	me	,
-	和	尽管	我	曾是	然而	一个	伟大的	方式	经常	;	我的	父亲	锯	我	,

“我还在远方的时候，我父亲看见了我，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] . -

and	had	compassion	on	me	.	'
和	有	同情	在	我	.	-

并对我表示同情。

" [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	The	clergyman	stopped	and	cleared	his	throat	.
"	这	牧师	停止	和	已清除	他的	喉	.

牧师停下脚步，清了清嗓子。

" [ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lɪmz] [eɪkt] ['terəbli] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [sɪt] [ʌp]

"	All	the	next	day	my	head	and	limbs	ached	terribly	,	and	I	could	hardly	sit	up
"	全部	这	下一个	天	我的	头	和	四肢	疼痛	可怕	,	和	我	可以	几乎	坐	向上

,

,

,

“第二天一整天，我的头和四肢都疼得厉害，几乎坐不起来。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪ] .

but	I	was	happier	than	I	had	been	for	many	day	.
但	我	曾是	更快乐	比	我	有	到过	为了	许多	天	.

但我比过去很多天都快乐。

[aɪ] [kən'fest] [maɪ][sɪnz][ænd; ənd] [sɔːt] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] ,

I	confessed	my	sins	and	sought	earnestly	for	forgiveness	,
我	坦白	我的	罪孽	和	寻求	切实	为了	饶恕	,

我忏悔了自己的罪过，并恳切地请求宽恕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	seemed	to	me	as	if	I	found	it	,
和	它	似乎	到	我	作为	如果	我	成立	它	,

我感觉我好像找到了它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

for	a	wonderful	peace	and	quietness	appeared	to	descend	on	my	heart	.
为了	一个	精彩的	和平	和	寂静	出现	到	下降	在	我的	心	.

一种美好的平静与安宁仿佛降临到我的心中。

[aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	believed	that	I	was	going	to	be	very	sick	,	and	I	thought	I	should
我	相信	那	我	曾是	去	到	是	非常	生病的	,	和	我	想法	我	应该

['prɑ:bəbli] [daɪ] .

probably	die	.
大概	死	.

我当时觉得我会病得很重，甚至觉得我可能要死了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] ['ɜ:rnɪstli] [aɪ][dɪd] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [sperd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] [wʌns] [mɔ:r] ,

How	earnestly	I	did	pray	that	I	might	be	spared	to	see	my	dear	father	once	more	,
如何	切实	我	做过	祈祷	那	我	可能	是	幸存	到	看	我的	亲爱的	父亲	一次	更多的	,

我多么虔诚地祈祷，希望能幸免于难，再见我亲爱的父亲一面。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][beg][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [ʌn'djʊtɪfəl]

if	it	were	only	for	long	enough	to	beg	his	forgiveness	for	all	my	undutiful
如果	它	是	仅有的	为了	长的	足够的	到	求	他的	饶恕	为了	全部	我的	不尽职的

[kən'dʌkt] . "

conduct	.	"
执行	.	"

如果时间足够长，让我能向他乞求原谅我所有不孝的行为就好了。

" [maɪ] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [pru:vd] [tru:] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

"	My	forebodings	proved	true	,	so	far	as	the	sickness	was	concerned	.
"	我的	不祥的预感	已证实	真的	,	所以	远的	作为	这	疾病	曾是	担心的	.

“就疾病而言，我的预感果然成真了。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['rɑ:tʃɪstər] ,

We	were	not	far	from	Rochester	,
我们	是	不是	远的	从	罗切斯特	,

我们离罗切斯特不远，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]

which	was	not	then	the	busy	little	city	it	has	since	become	,	but	only	a
哪个	曾是	不是	然后	这	忙碌的	小的	城市	它	有	自从	变得	,	但	仅有的	一个

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

当时它还不是如今这般繁华的小城，而只是一个美丽的小镇。

['θraɪvɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

thriving	village	.
熙	村庄	.

繁荣的村庄。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] ['aʊtskɜ:rts] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ɪn'di:d] .

By	the	time	we	arrived	at	its	outskirts	,	I	was	very	ill	indeed	.
经过	这	时间	我们	到达的	在	它是	郊区	,	我	曾是	非常	患病的	的确	.

当我们到达郊外时，我已经病得很重了。

[aɪ] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

I	tried	hard	to	sit	up	and	drive	,	but	it	was	impossible	,
我	尝试	难的	到	坐	向上	和	驾驶	,	但	它	曾是	不可能的	,

我努力想坐起来开车，但根本不可能。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] , [aɪ] [fel] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊld]

and	just	as	we	reached	the	aqueduct	,	I	fell	from	my	horse	and	rolled
和	只是	作为	我们	达到	这	渡槽	，	我	跌倒	从	我的	马	和	滚动

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

就在我们到达引水渠的时候，我从马上摔了下来，滚进了水里。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː][fɔːl] , ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt] [ɪn]['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

A	man	who	saw	me	fall	,	instantly	jumped	in	after	me	and	brought	me	to
一个	男人	WHO	锯	我	落下	，	即刻	跳了起来	在	后	我	和	带来	我	到

[ʃɔːr] . "

shore	.	"
支撑	.	"

一个看到我落水的男人立即跳进水里，把我救上了岸。

" - [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [juː; jʊ] [fuːl] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	'	Let	him	alone	,	you	fool	!	'	shouted	the	captain	.
"	-	让	他	独自的	，	你	傻子	！	-	喊叫	这	队长	.

“放开他，你这个傻瓜！”船长喊道。

- [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['ʃæmɪŋ] .

'	He	is	only	shamming	.
-	他	是	仅有的	羞辱	.

他只是在装腔作势。

[hiː; hi][kæn; kən][help] [hɪm'self] [wel] [ɪ'nʌf] . - "

He	can	help	himself	well	enough	.	'	"
他	能	帮助	他自己	出色地	足够的	.	-	"

他完全可以照顾好自己。

" - ['ʃæmɪŋ] ! - [sed] [maɪ] [prɪ'zɜːrvər] .

"	'	Shamming	!	'	said	my	preserver	.
"	-	羞辱	！	-	说	我的	保护者	.

“真丢人！”我的保护者说道。

- [hiː; hi][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

'	He	don't	look	much	like	it	.
-	他	不	看	很多	喜欢	它	.

“他看起来不太像。”

[ðer; ðər] , [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][juːz][hɪm; ɪm] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]

There	,	take	him	on	board	and	use	him	well	,	for	he	seems	to	need	it
那里	，	拿	他	在	木板	和	使用	他	出色地	，	为了	他	似乎	到	需要	它

. - "

'	"
-	-

. - "

“那就把他招进来，好好利用他，因为他似乎很需要这个机会。”

" - [oʊ] , [dəunt][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] ! -

"	'	Oh	,	don't	let	him	take	me	!	'
"	-	哦	，	不	让	他	拿	我	！	-

“哦，别让他带走我！”

[aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['fiːbli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'proʊtʃt] .

I	pleaded	,	feebly	clinging	to	his	arm	as	the	captain	approached	.
我	恳求	，	虚弱地	依恋	到	他的	手臂	作为	这	队长	接近	.

船长走近时，我无力地抓住他的手臂，苦苦哀求。

- [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] .

'	He	will	kill	me	,	I	know	he	will	.
-	他	将要	杀	我	，	我	知道	他	将要	.

“他会杀了我，我知道他会。”

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [dʌn] [soʊ] [ɔːl'redi] .
He has almost done so already .
他 有 几乎 完毕 所以 已经 .

他几乎已经做到了。

[let] [ˌem 'iː][daɪ][ɪn] [piːs] . - "
Let me die in peace . ' "
让 我 死 在 和平 . - "

让我安详地死去吧。

" - [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? - [sed] [æn; ən] ['eldərli] , [wel] - [drest] [mæn] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
" ' What does all this mean ? ' said an elderly , well - dressed man , approaching the
" - 什么 做 全部 这 意思是 ? - 说 一个 老年 , 出色地 - 穿着 男人 , 接近 这
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

“这一切到底意味着什么？”一位衣着考究的老者走近现场问道。

[wer] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
where quite a little crowd had gathered round me .
在哪里 相当 一个 小的 人群 有 聚集 圆形的 我 .

我周围聚集了不少人。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ?
' What is the matter , my little fellow ?
- 什么 是 这 事情 , 我的 小的 同伴 ?

“我的小家伙，你怎么了？”

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][hɜːrt][juː; jʊ] .
Don't be afraid , no one shall hurt you .
不 是 害怕的 , 不 一 将 伤害 你 .

不要害怕，没有人会伤害你。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] . - "
Tell me the whole story . ' "
告诉 我 这 所有的 故事 . - "

“把整个故事都告诉我。”

" - [hiː; hi][hæz; həz] ['biːtn] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" ' He has beaten and starved me , ' I tried to explain .
" - 他 有 被打败 和 饥饿 我 , - 我 尝试 到 解释 .

“他殴打我，让我挨饿，”我试图解释道。

- [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !
' I know he means to kill me !
- 我 知道 他 方法 到 杀 我 !

我知道他想杀了我!

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
He said he would .
他 说 他 会 .

他说他会的。

[oʊ] , [duː] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ! - "
Oh , do please send me home to my father ! ' "
哦 , 做 请 发送 我 家 到 我的 父亲 ! - "

哦，求求你送我回家见我父亲吧!

" [maɪ] [hed] [ə'gen] [tɜːrnd] ['gɪdi] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] ,
" My head again turned giddy as I spoke ,
" 我的 头 再次 转向 头晕 作为 我 辐 ,

说话间，我的头又开始晕眩了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [frend] ,

and	I	should	have	fallen	but	for	the	supporting	arm	of	my	new	friend	,
和	我	应该	有	倒下	但	为了	这	支持	手臂	的	我的	新的	朋友	,

若非新朋友伸出援手，我恐怕已经摔倒了。

[huː] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [step] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] . "

who	sat	down	on	step	and	took	me	on	his	knee	.	"
WHO	卫星	向下	在	步	和	采取	我	在	他的	膝盖	.	"

他坐在台阶上，把我抱到他的膝盖上。

" - [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][maɪ] [ʃɜːrt] .

"	-	Just	look	here	,	sir	,	'	said	he	,	turning	down	the	collar	of	my	shirt	.
"	-	只是	看	这里	,	先生	,	-	说	他	,	转弯	向下	这	衣领	的	我的	衬衫	.

“先生，请看这里，”他一边说着，一边把我的衬衫领子拉了下来。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [laɪk] [ðɪs] ? - "

'	Is	that	the	way	to	treat	a	little	child	like	this	?	'	"
-	是	那	这	方式	到	对待	一个	小的	孩子	喜欢	这	?	-	"

“这样对待小孩子就好吗？”

" [aɪ] ['dɪmli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

"	I	dimly	remember	the	looks	and	tones	of	pity	and	indignation	as	the
"	我	依稀	记住	这	看起来	和	音调	的	遗憾	和	愤慨	作为	这

[men] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

men	gathered	around	me	.
男人	聚集	大约	我	.

“我隐约记得男人们围在我身边时，脸上流露出的怜悯和愤慨的神情和语气。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ker]

I	recollect	the	old	gentleman's	assuring	me	that	I	should	be	taken	care
我	追忆	这	老的	绅士的	保证	我	那	我	应该	是	已采取	关心

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

我记得那位老先生向我保证会有人照顾我。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'strest] [ˌem 'iː]

and	then	putting	me	into	a	wagon	,	the	motion	of	which	distressed	me
和	然后	推杆	我	进入	一个	车皮	,	这	运动	的	哪个	苦恼	我

[ɪk'siːdɪŋli] .

exceedingly	.
非常	.

然后把我放进一辆马车里，马车的颠簸让我非常难受。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [blæŋk] .

After	that	,	the	time	is	really	a	blank	.
后	那	,	这	时间	是	真的	一个	空白的	.

之后的时间就完全空白了。

[aɪ] [nuː] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ænd; ənd]['kaɪndli] ['triːtɪd] ,

I	knew	sometimes	that	I	was	in	a	comfortable	bed	and	kindly	treated	,
我	知道	有时	那	我	曾是	在	一个	舒服的	床	和	亲切地	治疗	,

我有时知道自己躺在舒适的床上，受到善待。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['leɪdiz] [huː] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː]

and	I	have	a	dim	remembrance	of	some	ladies	who	came	often	to	see
和	我	有	一个	暗淡	纪念	的	一些	女士们	WHO	来了	经常	到	看

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我对一些经常来看我的女士还有模糊的印象；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['klɪrli] [ɔːr] [gɪv] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] . "

but	**I**	**could**	**not**	**speak**	**clearly**	**or**	**give**	**any**	**distinct**	**account**	**of**	**myself**	**.**	**"**
但	我	可以	不是	说话	清楚地	或者	给	任何	清楚的	帐户	的	我	.	"

但我无法清晰地说话，也无法清楚地描述自己的情况。

" [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [sliːp] , [aɪ] [woʊk] ,

"	**But**	**one**	**night**	**,**	**after**	**what**	**seemed**	**a**	**very**	**long**	**and**	**sound**	**sleep**	**,**	**I**	**woke**	**,**
"	但	一	夜晚	,	后	什么	似乎	一个	非常	长的	和	声音	睡觉	,	我	觉醒	,

“但是一天晚上，在睡了很久很久之后，我醒了过来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] .

and	**found**	**that**	**I**	**was**	**better**	**.**
和	成立	那	我	曾是	更好的	.

我发现自己好多了。

[aɪ] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] , [bʌt; bət] ['letɪŋ] [maɪ] [aɪz] [roʊv] ['aɪdli] [raʊnd] [ðə; ði]

I	**lay**	**perfectly**	**still**	**,**	**not**	**moving**	**a**	**finger**	**,**	**but**	**letting**	**my**	**eyes**	**rove**	**idly**	**round**	**the**
我	躺	完美	仍然	,	不是	移动	一个	手指	,	但	出租	我的	眼睛	漫游	闲散地	圆形的	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

我一动不动地躺着，手指都没动一下，只是漫无目的地环顾四周。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid] [flɔːr] ,

I	**looked**	**at**	**the**	**whitewashed**	**walls**	**and**	**the**	**uncarpeted**	**floor**	**,**
我	看起来	在	这	粉刷过的	墙壁	和	这	未铺地毯	地面	,

我看着粉刷成白色的墙壁和没有铺地毯的地板，

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['ɑːmzhaʊs] [ɔːr]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	**I**	**guessed**	**that**	**I**	**was**	**in**	**some**	**almshouse**	**or**	**hospital**	**.**
和	我	猜对了	那	我	曾是	在	一些	救济院	或者	医院	.

我猜想自己当时是在某个救济院或医院里。

['prez(ə)ntli] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

Presently	**my**	**eyes**	**fell**	**upon**	**a**	**lady**	**who**	**was**	**sitting**	**by**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**.**
目前	我的	眼睛	跌倒	之上	一个	女士	WHO	曾是	坐着	经过	这	脚	的	这	床	.

我的目光落在了坐在床脚的一位女士身上。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	**looked**	**at**	**her**	**a**	**long**	**time**	**,**
我	看起来	在	她	一个	长的	时间	,

我看了她很久，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [læmp] ,

as	**she**	**sat**	**reading**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**shaded**	**lamp**	**,**
作为	她	卫星	阅读	经过	这	光	的	这	阴影	灯	,

她坐在灯罩下读书，

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [siːn]

and	**I**	**seemed**	**to**	**remember**	**that**	**it**	**was**	**not**	**the**	**first**	**time**	**I**	**had**	**seen**
和	我	似乎	到	记住	那	它	曾是	不是	这	第一的	时间	我	有	已见

[hɜːr; hər] [nɪr] [ˌem 'iː] .

her	**near**	**me**	**.**
她	靠近	我	.

我好像记得，这并非我第一次在她身边看到她。

[ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [siːmd] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] ['kærid] [maɪ] [θɔːts] [bæk]

The	**tall**	**figure**	**and**	**erect**	**carriage**	**seemed**	**familiar**	**,**	**and**	**carried**	**my**	**thoughts**	**back**
这	高的	数字	和	直立	运输	似乎	熟悉的	,	和	携带	我的	想法	后退

[tuː; tə] [hoʊm] .

to	**home**	**.**
到	家	.

高大的身影和挺拔的身姿让我感到熟悉，不禁将我的思绪带回了家。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [lɑːrdʒ][bʌt; bət]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['regjələr] [fitʃər] , [ðə; ði] [klɪr] , [braʊn]

So	did	the	somewhat	large	but	noble	and	regular	features	,	the	clear	,	brown
所以	做过	这	有些	大的	但	高贵	和	常规的	特征	,	这	清除	,	棕色的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

还有他那略显宽大但高贵匀称的五官，以及白皙的棕色皮肤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [dɑːrk] [her] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] . "

and	the	abundant	dark	hair	,	a	little	streaked	with	gray	.	"
和	这	丰富	黑暗的	头发	,	一个	小的	条纹	和	灰色的	.	"

还有那浓密的黑发，夹杂着些许灰白。

" - ['mʌðər] ! - [sed] [aɪ] , [æt; ət][læst] , - [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? -

"	-	Mother	!	-	said	I	,	at	last	,	-	Is	that	you	?	-
"	-	母亲	!	-	说	我	,	在	最后的	,	-	是	那	你	?	-

“妈妈！”我终于开口说道，“是你吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [kɔːld] [hɜːr; hər] - ['mʌðər] . -

It	was	the	first	time	that	I	had	ever	called	her	-	mother	.	-
它	曾是	这	第一的	时间	那	我	有	曾经	称为	她	-	母亲	.	-

这是我第一次叫她“妈妈”。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːrt] , [bʌt; bət]['kwaɪətli][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][saɪd] . "

She	did	not	start	,	but	quietly	laid	down	her	book	and	came	to	my	side	.	"
她	做过	不是	开始	,	但	悄悄	铺设	向下	她	书	和	来了	到	我的	边	.	"

她没有动弹，而是静静地放下书，走到我身边。

" - [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	-	You	feel	better	,	do	you	not	,	my	dear	boy	?	-	said	she	,
"	-	你	感觉	更好的	,	做	你	不是	,	我的	亲爱的	男生	?	-	说	她	,

“你感觉好些了吗，我的孩子？”她问道。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] .

laying	her	hand	on	my	forehead	.
躺下	她	手	在	我的	前额	.

她把手放在我的额头上。

" [jes] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] . - "

"	Yes	,	mother	,	but	very	weak	and	faint	.	-	"
"	是的	,	母亲	,	但	非常	虚弱的	和	头晕的	.	-	"

“是的，母亲，但是非常虚弱，几乎昏厥。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [naɪs] [brɔːθ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

"	She	gave	me	a	little	wine	and	then	some	nice	broth	,	which	seemed	to
"	她	给予	我	一个	小的	葡萄酒	和	然后	一些	好的	肉汤	,	哪个	似乎	到

[rɪ'freʃ] [ˌem 'iː] ,

refresh	me	,
刷新	我	,

她给了我一点葡萄酒，然后又给了我一些美味的肉汤，这让我感觉神清气爽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] . "

but	she	would	not	allow	me	to	talk	.	"
但	她	会	不是	允许	我	到	讲话	.	"

但她不让我说话。

" - [ɪz][maɪ]['fɑːðər] [hɪr] ? -

"	-	Is	my	father	here	?	'
"	-	是	我的	父亲	这里	?	-

“我父亲在这里吗？”

[aɪ] [æskt] , ['æftər] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . "

I	asked	,	after	lying	still	a	little	longer	.	"
我	问	,	后	说谎	仍然	一个	小的	更长	.	"

我躺了一会儿，又静静地躺着，问道。

" - [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

"	'	He	is	here	.
"	-	他	是	这里	.

“他在这里。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] ,

He	has	been	watching	by	you	for	two	or	three	nights	,
他	有	到过	观看	经过	你	为了	二	或者	三	夜晚	,

他已经在你旁边观察了两三个晚上了。

[ænd; ənd][aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] . - "

and	I	persuaded	him	to	lie	down	.	'	"
和	我	被说服	他	到	说谎	向下	.	-	"

我劝他躺下。

" [aɪ] [stɪl] [felt] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['taɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] ; [soʊ][aɪ] [leɪ] [stɪl] ,

"	I	still	felt	very	low	and	weak	and	it	tired	me	to	talk	;	so	I	lay	still	,
"	我	仍然	毛毡	非常	低的	和	虚弱的	和	它	疲劳的	我	到	讲话	;	所以	我	躺	仍然	,

“我仍然感到非常虚弱和低落，说话都让我疲惫不堪；所以我就躺着不动了。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	looked	at	my	mother	with	a	kind	of	peaceful	enjoyment	of	her
和	看起来	在	我的	母亲	和	一个	种类	的	和平	享受	的	她

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

我看着母亲，眼中充满了对她陪伴的平静和享受。

[tɪl] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [wʌns] [mɔːr] .

till	I	fell	asleep	once	more	.
直到	我	跌倒	睡着了	一次	更多的	.

直到我再次睡着。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

The	next	morning	I	saw	my	father	,	but	I	was	not	allowed	to	speak	to
这	下一个	早晨	我	锯	我的	父亲	,	但	我	曾是	不是	允许	到	说话	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

第二天早上我见到了父亲，但是我不被允许和他说话。

[fɔːr; fər][maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'djʊst] [ðæt] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri]

for	my	strength	was	so	reduced	that	my	recovery	was	considered	a	very
为了	我的	力量	曾是	所以	减少	那	我的	恢复	曾是	经过考虑的	一个	非常

['daʊtf(ə)l] ['mætər] .

doubtful	matter	.
疑	事情	.

因为我的体力消耗殆尽，我的康复被认为非常渺茫。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [oʊld][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ,

I	well	remember	the	pain	it	gave	me	to	see	how	old	he	had	grown	,
我	出色地	记住	这	疼痛	它	给予	我	到	看	如何	老的	他	有	生长	,

我至今仍清晰地记得，看到他年纪渐长，我心中的那种痛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kerwɔːrn] [ænd; ənd][sæd][hiː; hi] [lʊkt] .

and	how	careworn	and	sad	he	looked	.
和	如何	忧心忡忡	和	伤心	他	看起来	.

他看上去多么憔悴、多么悲伤啊。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [fərˈgɪvnəs] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ɔːl][maɪ] [θɔːts]

He	assured	me	of	his	entire	forgiveness	,	and	bade	me	give	all	my	thoughts
他	保证	我	的	他的	全部的	饶恕	,	和	巴德	我	给	全部	我的	想法

[tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [wel] ,

to	getting	well	,
到	获得	出色地	,

他向我保证会完全原谅我，并嘱咐我专心养病。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] . "

that	I	might	go	home	once	more	.	"
那	我	可能	去	家	一次	更多的	.	"

或许我还能再次回家。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [riːˈgeɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ]

"	It	was	only	by	the	best	of	nursing	that	I	finally	regained	so	much	strength
"	它	曾是	仅有的	经过	这	最好的	的	护理	那	我	最后	恢复	所以	很多	力量

[æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈsaɪləm] [ˈwɪðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

as	to	allow	of	my	being	removed	from	the	asylum	whither	I	had	been
作为	到	允许	的	我的	存在	已移除	从	这	庇护所	往哪里去	我	有	到过

[ˈkærid] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ][ˈtaɪrənt] ,

carried	by	those	who	had	rescued	me	from	my	tyrant	,
携带	经过	那些	WHO	有	获救	我	从	我的	暴君	,

“多亏了最好的护理，我才最终恢复了足够的体力，得以离开把我从暴君手中救出来的那些人把我从精神病院接走。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [wel] [ɪˈnʌf]

and	it	was	more	than	two	months	before	I	was	considered	well	enough
和	它	曾是	更多的	比	二	几个月	前	我	曾是	经过考虑的	出色地	足够的

[tuː; tə][set] [aʊt][fɔːr; fər][hoʊm] .

to	set	out	for	home	.
到	放	出去	为了	家	.

两个多月后，我才被认为身体状况足以回家。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [step] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪrid] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]

During	all	this	time	my	step	-	mother	was	unwearied	in	her	kindness	and
期间	全部	这	时间	我的	步	-	母亲	曾是	不知疲倦	在	她	仁慈	和

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

attention	to	me	,
注意力	到	我	,

在这段时间里，我的继母始终对我关怀备至，毫不吝啬。

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [disˈlaikt] [hɜːr; hər] .

and	I	began	to	wonder	how	I	could	ever	have	disliked	her	.
和	我	开始	到	想知道	如何	我	可以	曾经	有	不喜欢	她	.

我开始纳闷，我怎么会不喜欢她呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

I	do	not	think	I	should	ever	have	done	so	,
我	做	不是	思考	我	应该	曾经	有	完毕	所以	,

我根本不应该那样做。

[hæd; həd][nɑːt][maɪ][maɪnd] [bɪn] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːrhænd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]

had	not	my	mind	been	prejudiced	against	her	beforehand	by	some	of	those
有	不是	我的	头脑	到过	有偏见的	反对	她	预先	经过	一些	的	那些

[ʌnˈlʌki] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌtər] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər] [oʊn]

unlucky	people	who	are	afflicted	with	an	utter	inability	to	mind	their	own
倒霉	人们	WHO	是	受苦的	和	一个	说出	无力	到	头脑	他们的	自己的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

如果不是因为某些不幸的人事先对她抱有偏见，而这些人又完全无法管好自己的事，我就不会这样想了。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [tuː] ,
I found out , too ,
我 成立 出去 , 也 ,

我也发现了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd] [jet]
that it is possible for a woman to understand Latin and Greek and yet
那 它 是 可能的 为了 一个 女士 到 理解 拉丁 和 希腊语 和 然而
[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] ,
be a good nurse ,
是 一个 好的 护士 ,

女性完全有可能懂拉丁语和希腊语，同时还能成为一名优秀的护士。

[æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['mʌðərz] . "
an excellent housekeeper , and the kindest of mothers . "
一个 出色的 管家 , 和 这 最善良的 的 母亲们 . "

她是一位出色的管家，也是一位最善良的母亲。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [haʊ] [maɪ] ['perənts] [hæd; həd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
" I learned after a while how my parents had finally found me .
" 我 学习 后 一个 尽管 如何 我的 父母 有 最后 成立 我 .

“过了一段时间，我才知道我的父母最终是如何找到我的。”

[wen] ['kæptɪn] [stoʊks] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bæŋz] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði]
When Captain Stokes and Mr . Bangs came to read the advertisement at the
什么时候 队长 斯托克斯 和 先生 . 刘海 来了 到 读 这 广告 在 这
['tævərn] ,
tavern ,
酒馆 ,

当斯托克斯船长和班斯先生来到酒馆阅读广告时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'skraɪbd] ,
they were convinced that I was the child described ,
他们 是 确信 那 我 曾是 这 孩子 描述 ,

他们确信我就是他们描述的那个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [baɪ][maɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
and they were confirmed in their belief by my running away as I did .
和 他们 是 确认的 在 他们的 信仰 经过 我的 跑步 离开 作为 我 做过 .

我的逃跑行为更加印证了他们的想法。

['kæptɪn] [stoʊks] [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
Captain Stokes immediately wrote to my father ,
队长 斯托克斯 立即地 写道 到 我的 父亲 ,

斯托克斯船长立即给我父亲写信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ænsər] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn]
saying that a boy answering in all respects to his description
说 那 一个 男生 回答 在 全部 尊重 到 他的 描述
[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][piː] — ,
had joined the company at P — ,
有 加入 这 公司 在 P — ,

他说，一个各方面都符合他描述的男孩在 P— 加入了公司，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [mʌnθs] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
and had been with them some months , but had suddenly
和 有 到过 和 他们 一些 几个月 , 但 有 突然
['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

他曾和他们在一起几个月，但突然消失了。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

without	leaving	any	trace	of	his	whereabouts	.
没有	离开	任何	痕迹	的	他的	下落	.

不留任何行踪痕迹。

[hiː; hi] [bi'liːvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] .

He	believed	,	however	,	that	I	might	have	taken	to	the	canal	.
他	相信	,	然而	,	那	我	可能	有	已采取	到	这	运河	.

但他认为，我可能已经喜欢上运河了。

['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][kə'næl] ,

Advertisements	were	sent	to	all	the	towns	upon	the	canal	,
广告	是	发送	到	全部	这	城镇	之上	这	运河	,

广告被派发到运河沿岸的所有城镇。

[ænd; ənd] ['pɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['draɪvər] ;

and	persons	employed	to	look	out	for	me	among	the	drivers	;
和	人	受雇	到	看	出去	为了	我	之中	这	司机	;

还有专门负责在司机中留意我的人员；

[bʌt; bət][noʊ] [nuːz] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [tɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː]

but	no	news	was	obtained	till	my	father	received	a	letter	from	the	man	who
但	不	消息	曾是	获得	直到	我的	父亲	已收到	一个	信	从	这	男人	WHO

[hæd; həd] [ə'kɔst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

had	accosted	me	on	the	night	I	have	mentioned	,
有	被骚扰	我	在	这	夜晚	我	有	提及	,

但直到我父亲收到一封信，才有了新的消息。这封信是那天晚上骚扰我的那个人写的。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kə'næl] - [boʊt] ['daɪmənd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['raɪtər] [bi'liːvd] , ['veri]

saying	that	I	was	on	the	canal	-	boat	Diamond	,	and	,	the	writer	believed	,	very
说	那	我	曾是	在	这	运河	-	船	钻石	,	和	,	这	作家	相信	,	非常

['bædli] [ɔːf] .

badly	off	.
糟糕	离开	.

他说我当时在运河船“钻石号”上，而且，作者认为，我的处境非常糟糕。

[maɪ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [tɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]

My	incoherent	talk	had	made	the	people	who	took	charge	of	me	think	that	I
我的	语无伦次	讲话	有	制成	这	人们	WHO	采取	收费	的	我	思考	那	我

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪk'stensɪvli] ['ædvərtaɪzd] ,

must	be	the	child	who	had	been	so	extensively	advertised	,
必须	是	这	孩子	WHO	有	到过	所以	广泛地	广告	,

我语无伦次的说话方式让照顾我的人以为我就是广告上铺天盖地宣传的那个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ɪ'miːdiətli] ,

and	they	wrote	to	my	father	immediately	,
和	他们	写道	到	我的	父亲	立即地	,

他们立即写信给我父亲，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] . "

but	with	little	hope	of	his	arriving	in	time	to	see	me	alive	.	"
但	和	小的	希望	的	他的	抵达	在	时间	到	看	我	活	.	"

但我几乎不抱希望他能及时赶到，亲眼见到我还活着。

" ['reɪlrəudz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

"	Railroads	,	there	were	none	in	those	days	,
"	铁路	,	那里	是	没有任何	在	那些	天	,

“那时候还没有铁路。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪt] - [boʊt] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] .

and	I	made	my	journey	homeward	in	a	packet	-	boat	on	the	canal	.
和	我	制成	我的	旅行	回家	在	一个	包	-	船	在	这	运河	.

于是我乘着运河上的一艘客船踏上了回家的路。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['evri] [stoʊn] [ænd; ənd] [stʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

I	seemed	to	recognize	every	stone	and	stump	on	the	way	,
我	似乎	到	认出	每一个	石头	和	树桩	在	这	方式	,

我似乎认出了沿途的每一块石头和每一截树桩。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['stiəzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt]

and	I	showed	my	mother	the	very	spot	where	the	steersman	of	the	other	boat
和	我	显示	我的	母亲	这	非常	点	在哪里	这	舵手	的	这	其他	船

[dʒʌmpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

jumped	off	and	spoke	to	me	.
跳了起来	离开	和	辐	到	我	.

我带母亲去看了另一艘船的舵手跳下船和我说话的确切地点。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [aɪ] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

Many	were	the	resolutions	I	made	during	that	long	journey	,
许多	是	这	决议	我	制成	期间	那	长的	旅行	,

在那段漫长的旅途中，我下定了许多决心。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [sperd] [tuː; tə][get] [wel] ,

one	of	which	was	that	if	I	was	once	spared	to	get	well	,
一	的	哪个	曾是	那	如果	我	曾是	一次	幸存	到	得到	出色地	,

其中之一是，如果我能侥幸活下来并康复，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'voʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n]

I	would	devote	my	life	to	preaching	that	Gospel	of	repentance	and	salvation
我	会	奉献	我的	生活	到	布道	那	福音	的	悔改	和	救恩

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [priːtʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] ['krɪstʃən] ['boʊtmən] .

which	had	been	so	effectually	preached	to	me	by	the	kind	Christian	boatman	.
哪个	有	到过	所以	有效地	布道	到	我	经过	这	种类	基督教	船工	.

我愿毕生致力于宣扬悔改和救赎的福音，这福音曾被那位善良的基督徒船夫有效地传授给我。

[aɪ] [kept] [maɪ][wɜːrd] ;

I	kept	my	word	;
我	保留	我的	单词	;

我信守诺言；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['sɜːrmən] [ðæt] [aɪ]['evər] [priːtʃt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	very	first	sermon	that	I	ever	preached	was	upon	the	Parable	of	the
和	这	非常	第一的	讲道	那	我	曾经	布道	曾是	之上	这	寓言	的	这

['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] .

Prodigal	Son	.
浪子	儿子	.

我讲的第一篇道就是关于浪子回头的比喻。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] . "

However	,	I	am	anticipating	my	story	.	"
然而	,	我	是	预期	我的	故事	.	"

不过，我很期待我的故事。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['wɪntər] , [bʌt; bət] ['stʌdid] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ;

"	I	did	not	return	to	school	that	winter	,	but	studied	at	home	with	my	mother	;
"	我	做过	不是	返回	到	学校	那	冬天	,	但	研究	在	家	和	我的	母亲	;

“那年冬天我没有回学校上学，而是和母亲一起在家学习；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['tiːtʃər]

and	I	must	say	I	found	her	a	more	able	and	interesting	teacher
和	我	必须	说	我	成立	她	一个	更多的	有能力的	和	有趣的	老师

[ðæn; ðən][maɪ]['tuːtər][æt; ət][piː] — . [pər'hæps] ,

than	my	tutor	at	P	—	.	Perhaps	,
比	我的	导师	在	P	—	.	也许	,

我必须说，我觉得她比我在P—的导师更有能力、更有趣。也许吧。

[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[maɪ]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [ɪn][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['moʊtɪv]
my **rapid** **progress** **was** **owing** **in** **part** **to** **the** **fact** **that** **I** **had** **now** **a** **motive**
我的 迅速的 进步 曾是 欠款 在 部分 到 这 事实 那 我 有 现在 一个 动机
[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][dɪd] .
for **all** **I** **did** **.**
为了 全部 我 做过 .

我之所以能取得如此迅速的进步，部分原因是我现在有了做所有事情的动力。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Be **that** **as** **it** **might** **,** **when** **I** **returned** **to** **school** **in** **the** **spring** **,**
是 那 作为 它 可能 , 什么时候 我 返回 到 学校 在 这 春天 ,

尽管如此，当我春天重返校园时，

[aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [tu:] ['klæsɪz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .
I **was** **placed** **two** **classes** **in** **advance** **of** **that** **in** **which** **I** **had** **been** **before** **.**
我 曾是 放置 二 课程 在 进步 的 那 在 哪个 我 有 到过 前 .

我被安排到比之前高两个年级的班级。

[aɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [geɪnd] [greɪt] ['kredɪt] ,
I **worked** **hard** **and** **gained** **great** **credit** **,**
我 工作 难的 和 获得 伟大的 信用 ,

我努力工作，获得了很高的声誉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kærəktər]
and **before** **the** **end** **of** **my** **stay** **I** **had** **established** **as** **good** **a** **character**
和 前 这 结尾 的 我的 停留 我 有 已确立的 作为 好的 一个 特点
[æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] . "
as **any** **boy** **in** **the** **school** **.** **"**
作为 任何 男生 在 这 学校 . "

在我离开之前，我的品行已经和学校里任何一个男孩一样好了。

" [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] , ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['veri]
" **The** **menagerie** **to** **which** **I** **had** **been** **attached** **,** **visited** **our** **village** **the** **very**
" 这 动物园 到 哪个 我 有 到过 随附的 , 到访 我们的 村庄 这 非常
[nekst] ['sʌmər] ,
next **summer** **,**
下一个 夏天 ,

“我之前一直关注的那群动物，第二年夏天就来到我们村子里来了。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [maɪ][oʊld] [frendz] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [bred]
and **I** **went** **to** **see** **my** **old** **friends** **the** **lions** **and** **carry** **them** **some** **bread**
和 我 去 到 看 我的 老的 朋友们 这 狮子 和 携带 他们 一些 面包
[ænd; ənd] [keɪk] .
and **cake** **.**
和 蛋糕 .

我去看望了我的老朋友狮子们，并给它们带了一些面包和蛋糕。

[maɪ] [meɪts] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn]
My **mates** **received** **me** **with** **great** **kindness** **and** **congratulated** **me** **on** **my** **return**
我的 伙伴们 已收到 我 和 伟大的 仁慈 和 恭喜 我 在 我的 返回
[hoʊm] .
home **.**
家 .

我的伙伴们热情地接待了我，并祝贺我凯旋归来。

['kæptɪn] [stoʊks] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [maɪ] ['stɔːri]

Captain	**Stokes**	**told**	**me**	**that**	**he**	**had**	**some**	**idea**	**at**	**the**	**time**	**that**	**my**	**story**
队长	斯托克斯	讲述	我	那	他	有	一些	主意	在	这	时间	那	我的	故事

[wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ,

was	**not**	**true**	**,**
曾是	不是	真的	,

斯托克斯上尉告诉我，他当时就觉得我的故事不是真的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['miːnɪŋ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər]

and	**had**	**therefore**	**kept**	**his**	**eye**	**upon**	**me**	**,**	**meaning**	**,**	**if**	**his**	**suspicions**	**were**
和	有	所以	保留	他的	眼睛	之上	我	,	意义	,	如果	他的	怀疑	是

['dʒʌstɪfaɪd] ,

justified	**,**
合理的	,

因此他一直密切关注着我，也就是说，如果他的怀疑是正确的，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [tuː; tə][maɪ] [frendz] . "

to	**return**	**me**	**safely**	**to**	**my**	**friends**	**.**	**"**
到	返回	我	安全	到	我的	朋友们	.	"

让我安全回到朋友们身边。

" [hiː; hi] [lʊkt] [wɔːrn][ænd; ənd] ['sɪkli] ,

"	**He**	**looked**	**worn**	**and**	**sickly**	**,**
"	他	看起来	磨损	和	病弱的	,

他看起来面容憔悴，病怏怏的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bæŋz] [toʊld][ˌem 'iː] ['praɪvətli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .

and	**Mr**	**.**	**Bangs**	**told**	**me**	**privately**	**that**	**he**	**was**	**killing**	**himself**	**with**	**drink**	**.**
和	先生	.	刘海	讲述	我	私下	那	他	曾是	杀	他自己	和	喝	.

邦斯先生私下告诉我，他酗酒是为了自杀。

[bɑːb][ænd; ənd] ['pɑːli] [nuː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

Bob	**and**	**Polly**	**knew**	**me**	**again**	**directly**	**,**
鲍勃	和	波莉	知道	我	再次	直接地	,

鲍勃和波莉又直接认出了我。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

even	**without**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**cakes**	**I**	**had**	**brought**	**them**	**,**
甚至	没有	这	援助	的	这	蛋糕	我	有	带来	他们	,

即使没有我带来的蛋糕，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dɔːgz] [wʊd]

and	**showed**	**as**	**much**	**pleasure**	**at**	**seeing**	**me**	**as**	**a**	**couple**	**of**	**dogs**	**would**
和	显示	作为	很多	乐趣	在	看到	我	作为	一个	夫妻	的	狗	会

[hæv; həv] [dʌn] .

have	**done**	**.**
有	完毕	.

见到我时，它们表现出的喜悦程度，就像两只狗一样。

['kæptɪn] [stoʊks] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærət] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər]

Captain	**Stokes**	**gave**	**me**	**a**	**beautiful**	**parrot**	**as**	**a**	**parting**	**present**	**,**	**and**	**I**	**never**
队长	斯托克斯	给予	我	一个	美丽的	鹦鹉	作为	一个	离别	展示	,	和	我	绝不

[sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

saw	**him**	**again**	**.**
锯	他	再次	.

斯托克斯船长临别时送给我一只漂亮的鹦鹉作为礼物，之后我就再也没见过他。

[hiː; hi][daɪd][ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] .

He	**died**	**the**	**next**	**year**	**,**	**and**	**the**	**company**	**was**	**broken**	**up**	**.**
他	死亡	这	下一个	年	,	和	这	公司	曾是	破碎的	向上	.

他第二年去世，公司也被拆分了。

['mɪstər] . [bæŋz] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [skuːl] ,

Mr	**.**	**Bangs**	**went**	**to**	**New**	**York**	**and**	**set**	**up**	**a**	**riding**	**school**	**,**
先生	.	刘海	去	到	新的	约克	和	放	向上	一个	骑术	学校	,

邦斯先生去了纽约，开办了一所骑术学校。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['welθi] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm]

which	**he**	**taught**	**for**	**many**	**years**	**,**	**till**	**he**	**grew**	**wealthy**	**and**	**retired**	**from**
哪个	他	教授	为了	许多	年	,	直到	他	生长	富裕	和	退休	从

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

他教了很多年书，直到他变得富有并从商界退休。

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld]

I	**was**	**told**	**afterwards**	**that**	**he**	**became**	**a**	**member**	**of**	**the**	**church**	**in**	**his**	**old**
我	曾是	讲述	然后	那	他	成为	一个	成员	的	这	教会	在	他的	老的

[eɪdʒ] ,

age	**,**
年龄	,

后来有人告诉我，他晚年加入了教会。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['krɪstʃən] .

and	**lived**	**and**	**died**	**a**	**consistent**	**Christian**	**.**
和	居住地	和	死亡	一个	持续的	基督教	.

他一生都是虔诚的基督徒，至死都是。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd]

I	**was**	**glad**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**for**	**he**	**certainly**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**good**
我	曾是	高兴的	到	听到	它	,	为了	他	当然	有	一个	伟大的	交易	的	好的

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

about	**him**	**.**	**"**
关于	他	.	"

听到这个消息我很高兴，因为他确实有很多优点。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] ['kæptɪn] [ə'gen] ? " [æskt] ['ægəθə] .

"	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**the**	**cruel**	**captain**	**again**	**?**	**"**	**asked**	**Agatha**	**.**
"	做过	你	曾经	听到	的	这	残忍的	队长	再次	?	"	问	阿加莎	.

“你后来有没有再听到那个残暴船长的消息？”阿加莎问道。

" ['nevər] .

"	**Never**	**.**
"	绝不	.

“绝不。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] .

He	**may**	**be**	**living**	**now**	**,**	**but**	**it**	**is**	**not**	**likely**	**.**
他	可能	是	活的	现在	,	但	它	是	不是	可能	.

他现在可能还活着，但可能性不大。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [bɪ'frendid] [ˌem 'iː] [ɪz] [naʊ] [ə'laɪv] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] ,

The	**man**	**who**	**befriended**	**me**	**is**	**now**	**alive**	**,**	**though**	**a**	**very**	**old**	**man**	**,**
这	男人	WHO	结交朋友	我	是	现在	活	,	尽管	一个	非常	老的	男人	,

那位曾与我结为朋友的人现在还活着，虽然已经非常年老了。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	**is**	**a**	**member**	**of**	**my**	**congregation**	**.**
和	是	一个	成员	的	我的	会众	.

他也是我教会的成员。

[hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ʌv; əv] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

He	**would**	**accept**	**of**	**no**	**reward**	**for**	**what**	**he**	**did**	**for**	**me**	**,**
他	会	接受	的	不	报酬	为了	什么	他	做过	为了	我	,

他为我所做的一切，他都拒绝接受任何回报。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [faɪn] [goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

and	my	father	sent	him	as	a	present	a	fine	gold	watch	and	chain	,
和	我的	父亲	发送	他	作为	一个	展示	一个	美好的	金子	手表	和	链	,

我父亲送给他一份礼物，是一块精美的金表和表链。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [werz] .

which	he	still	wears	.
哪个	他	仍然	穿着	.

他现在还穿着那件衣服。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['skɑːlɚz] ['stɔːri] .

THE	SCHOLAR'S	STORY	.
这	学者的	故事	.

学者的故事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	I	AM	sure	we	are	very	much	obliged	to	you	,	sir	,	"	said	Herbert	.
"	我	是	当然	我们	是	非常	很多	有义务	到	你	,	先生	,	"	说	赫伯特	.

“先生，我们一定非常感谢您，”赫伯特说道。

" [bɔɪz] [dəunt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tɜːrn] [aʊt] [wel] [huː] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]

"	Boys	don't	very	often	turn	out	well	who	run	away	from	home	,	"	observed	the
"	男孩们	不	非常	经常	转动	出去	出色地	WHO	跑步	离开	从	家	,	"	观察到	这

['skwaɪər] .

squire	.
乡绅	.

“离家出走的男孩通常都不会有好下场，”乡绅说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

"	You	were	very	fortunate	to	escape	as	you	did	.
"	你	是	非常	幸运	到	逃脱	作为	你	做过	.

“你能够逃脱真是非常幸运。”

['meni] [ə; eɪ] [læd] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl][hæz; həz] ['iːðər] [bɪn]

Many	a	lad	who	has	run	away	and	gone	on	the	canal	has	either	been
许多	一个	小伙子	WHO	有	跑步	离开	和	已消失	在	这	运河	有	任何一个	到过

[hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ,

heard	of	no	more	,
听到	的	不	更多的	,

许多离家出走、沿运河而上的少年，从此杳无音信。

[ɔːr] , [stɪl] [wɜːrs] , [hæz; həz] [groʊn] - [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌfiən] [ænd; ənd] ['drʌŋkərd] . "

or	,	still	worse	,	has	grown	-	up	into	a	ruffian	and	drunkard	.	"
或者	,	仍然	更糟	,	有	生长	-	向上	进入	一个	痞子	和	酒鬼	.	"

或者，更糟糕的是，他长大后变成了一个流氓和酒鬼。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði][kə'næl] , " [əb'zɜːrvd] ['hæri] .

"	If	I	were	going	to	run	away	,	I	would	not	go	on	the	canal	,	"	observed	Harry	.
"	如果	我	是	去	到	跑步	离开	,	我	会	不是	去	在	这	运河	,	"	观察到	哈里	.

“如果我要逃跑，我就不会去运河边，”哈利说道。

" [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] . "

"	I	would	go	to	sea	.	"
"	我	会	去	到	海	.	"

“我会去航海。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [fer] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skɑːlər] ,
" You might not fare very much better for that , " returned the scholar ,
" 你 可能 不是 票价 非常 很多 更好的 为了 那 , " 返回 这 学者 ,

“你那样做恐怕也好不到哪儿去，”学者回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['paʊərləs] [tuː; tə] [help] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃænst] [tuː; tə]
" and you would be still more powerless to help yourself if you chanced to
" 和 你 会 是 仍然 更多的 无力 到 帮助 你自己 如果 你 偶然 到
[fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['kæptɪn] .
fall into the hands of a brutal captain .
落下 进入 这 双手 的 一个 野蛮 队长 .

“如果你不幸落入残暴的船长手中，你将更加无力自救。”

['eni] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːtəni] ,
Any resistance to the will of the captain on board ship is a mutiny ,
任何 反抗 到 这 将要 的 这 队长 在 木板 船 是 一个 兵变 ,

船上任何违抗船长意志的行为都是叛变。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
and liable to be punished with death .
和 容易 到 是 受到惩罚 和 死亡 .

并可能被判处死刑。

[ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [laɪf][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪf] [bɪ'gʌn] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst]
A seafaring life is hard enough , especially in the beginning , if begun under the most
一个 航海 生活 是 难的 足够的 , 尤其 在 这 开始 , 如果 开始 在下面 这 最多
['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
favorable circumstances ;
有利 情况 ;

即使在最有利的条件下开始，航海生活也十分艰辛，尤其是在初期。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪtnd] [baɪ][æn; ən]
and the inevitable hardships of the position would not be lightened by an
和 这 不可避免的 艰辛 的 这 位置 会 不是 是 轻度 经过 一个
[ə'kjuːzɪŋ] ['kɑːnʃəns] . "
accusing conscience . "
指控 良心 . "

而良心的谴责并不会减轻这一职位所带来的必然的艰辛。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hɛriːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [meɪ] , ['læfɪŋ] .
" There is no great danger of Harry's running away , " said May , laughing .
" 那里 是 不 伟大的 危险 的 哈利的 跑步 离开 , " 说 可能 , 笑 .

“哈利逃跑的危险并不大，”梅笑着说。

" ['hæri] ,
" Harry ,
" 哈里 ,

“哈利，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɑːmi] ['beɪkər] [set] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][beŋ'gɔːl][tuː; tə]
do you remember when you and Tommy Baker set out to go to Bengal to
做 你 记住 什么时候 你 和 汤米 贝克 放 出去 到 去 到 孟加拉 到
[hʌnt] ['taɪgɚz] ?
hunt tigers ?
打猎 老虎 ?

你还记得你和汤米·贝克一起去孟加拉猎虎的那次旅行吗?

" ['hæri] [blʌʃt] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Harry blushed and laughed at the same time .
" 哈里 脸红了 和 笑了 在 这 相同的 时间 .

哈利脸红了，同时笑了起来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ned] .
" What was that ? " asked Ned .
" 什么 曾是 那 ? " 问 内德 .

“那是什么？”内德问道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] , ['hæri] ? " [æskt] [meɪ] .
" Shall I tell , Harry ? " asked May .
" 将 我 告诉 , 哈里 ? " 问 可能 .

“我该告诉哈利吗？”梅问道。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][dəunt] [ker] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
" O yes , I don't care , " replied Harry .
" 哦 是的 , 我 不 关心 , " 回复 哈里 .

“哦，是的，我不在乎。”哈利回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , ['enihaʊ] . "
" I was only eight years old , anyhow . "
" 我 曾是 仅有的 八 年 老的 , 无论如何 . "

“反正我当时才八岁。”

" [wen] ['hæri] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , " [meɪ] [bɪ'gæn] , " [hiː; hi][ænd; ənd] ['tɑːmi] ['beɪkər] ,
" When Harry was eight years old , " May began , " he and Tommy Baker ,
" 什么时候 哈里 曾是 八 年 老的 , " 可能 开始 , " 他 和 汤米 贝克 ,

“哈里八岁的时候，”梅说道，“他和汤米·贝克，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
a little friend of his ,
一个 小的 朋友 的 他的 ,

他的一个小伙伴，

[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l]
was visiting at the house of a lady who had a great many beautiful
曾是 访问 在 这 房子 的 一个 女士 WHO 有 一个 伟大的 许多 美丽的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

当时我在一位女士家做客，她家有很多漂亮的书籍。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stɔːriz]
and among others one which had in it a great many pictures and stories
和 之中 其他的 一 哪个 有 在 它 一个 伟大的 许多 图片 和 故事
[ə'baʊt] ['taɪgər] ['hʌntɪŋ] .
about tiger hunting .
关于 老虎 打猎 .

其中一本还收录了大量关于猎虎的图片和故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] [pleɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
It had beautiful colored plates , and the stories were very interesting .
它 有 美丽的 有色 盘子 , 和 这 故事 是 非常 有趣的 .

它的彩色插图很漂亮，故事也很有趣。

[soʊ][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪgər] [bʊk] [wen'evər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] . "
So we always asked for the tiger book whenever we went to see the lady . "
所以 我们 总是 问 为了 这 老虎 书 每当 我们 去 到 看 这 女士 . "

所以每次去看望那位女士，我们都会问她要那本老虎书。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ? " [æskt] [ned] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .
" What was her name ? " asked Ned , who always wanted all the particulars .
" 什么 曾是 她 姓名 ? " 问 内德 , WHO 总是 通缉 全部 这 细节 .

“她叫什么名字？”内德问道，他总是想知道所有细节。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒiː] — , [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [ðə; ði]['leɪdi] . -

"	Her	name	was	Mrs	.	G	—	,	but	we	always	called	her	'	the	lady	.	'
"	她	姓名	曾是	太太	.	G	—	,	但	我们	总是	称为	她	-	这	女士	.	-

“她的名字是G夫人，但我们总是叫她‘那位女士’。”

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] .

All	the	children	did	.
全部	这	孩子们	做过	.

孩子们都这么做了。

[wel] , ['hæri] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [gɑːt][ðə; ði]['taɪgər] [bʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz]

Well	,	Harry	and	Tommy	got	the	tiger	book	,	and	looked	at	the	pictures
出色地	,	哈里	和	汤米	得到	这	老虎	书	,	和	看起来	在	这	图片

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,

and	read	the	stories	,
和	读	这	故事	,

哈利和汤米拿到了那本老虎书，他们看了图片，读了故事。

[tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] ['taɪgɚz] [tuː] .

till	they	thought	they	would	like	to	go	and	hunt	tigers	too	.
直到	他们	想法	他们	会	喜欢	到	去	和	打猎	老虎	也	.

直到他们也想去猎杀老虎。

[soʊ]['æftər] ['sʌpər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [hoʊm] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][beŋ'gɔːl]

So	after	supper	,	instead	of	coming	straight	home	,	they	set	out	to	walk	to	Bengal
所以	后	晚餐	,	反而	的	未来	直的	家	,	他们	放	出去	到	走	到	孟加拉

.

:
.

晚饭后，他们没有直接回家，而是出发步行前往孟加拉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] ['frɔːstɪd] [keɪk] ,

They	had	each	for	provisions	an	apple	and	a	nice	frosted	cake	,
他们	有	每个	为了	条款	一个	苹果	和	一个	好的	磨砂	蛋糕	,

他们每人带了一个苹果和一个漂亮的糖霜蛋糕作为食物。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

which	the	lady	had	given	them	.
哪个	这	女士	有	给定	他们	.

那位女士给了他们。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , ['mæmə] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

When	it	grew	late	and	they	did	not	come	,	mamma	sent	for	them	,
什么时候	它	生长	晚的	和	他们	做过	不是	来	,	妈妈	发送	为了	他们	,

天色渐晚，他们还没来，妈妈就派人去叫他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

but	the	lady	said	they	had	set	out	some	time	before	.
但	这	女士	说	他们	有	放	出去	一些	时间	前	.

但那位女士说他们之前就已经出发了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd]['pɑːpə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [went] [aʊt]

Of	course	,	every	one	was	alarmed	,	and	papa	and	Uncle	Henry	went	out
的	课程	,	每一个	一	曾是	惊慌	,	和	爸爸	和	叔叔	亨利	去	出去

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

to	look	for	them	.
到	看	为了	他们	.

当然，大家都非常担心，爸爸和亨利叔叔出去寻找他们。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Before	long	Uncle	Henry	found	them	a	long	way	from	home	,
前	长的	叔叔	亨利	成立	他们	一个	长的	方式	从	家	,

不久之后，亨利叔叔在离家很远的地方找到了他们。

[bʌt; bət] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['krestfɔːlən] . "

but	trudging	along	back	as	fast	as	they	could	and	looking	very	crestfallen	.	"
但	艰难跋涉	沿着	后退	作为	快速地	作为	他们	可以	和	寻找	非常	垂头丧气	.	"

但他们却拖着沉重的步伐，尽可能快地往回走，看起来非常沮丧。

" - [waɪ] , [bɔɪz] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? - [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] . "

"	'	Why	,	boys	,	where	have	you	been	?	'	asked	Uncle	Henry	.	"
"	-	为什么	,	男孩们	,	在哪里	有	你	到过	?	-	问	叔叔	亨利	.	"

“孩子们，你们都去哪儿了？”亨利叔叔问道。

" - ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] , - ['ænsər] ['hæri] . "

"	'	Almost	to	the	toll	-	gate	,	'	answered	Harry	.	"
"	-	几乎	到	这	收费	-	门	,	-	回答	哈里	.	"

“快到收费站了，”哈利回答道。

" - [tuː; tə][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] !

"	'	To	the	toll	-	gate	!
"	-	到	这	收费	-	门	!

“到收费站去！”

[ænd; ənd] [wʌt] [tʊk] [juː; jʊ][ðer; ðər] ? - "

And	what	took	you	there	?	'	"
和	什么	采取	你	那里	?	-	"

是什么把你带到那里的?

" - [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [hʌnt] ['taɪgɚz] , - [sed] ['hæri] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

"	'	We	wanted	to	go	to	India	and	hunt	tigers	,	'	said	Harry	,	beginning	to
"	-	我们	通缉	到	去	到	印度	和	打猎	老虎	,	-	说	哈里	,	开始	到

[kraɪ] . "

cry	.	"
哭	.	"

“我们想去印度猎老虎，”哈里说着说着就哭了起来。

" - [wel] ! - [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , ['læfɪŋ] . -

"	'	Well	!	'	said	Uncle	Henry	,	laughing	.	'
"	-	出色地	!	-	说	叔叔	亨利	,	笑	.	-

“‘好啊！’亨利叔叔笑着说。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][tɜːrn] [bæk] ? - "

What	made	you	turn	back	?	'	"
什么	制成	你	转动	后退	?	-	"

是什么让你回头?

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][pɪg][ɪn][ðə; ði][roʊd] , - ['sɒbd] ['hæri] ,

"	'	Because	there	was	a	great	big	pig	in	the	road	,	'	sobbed	Harry	,
"	-	因为	那里	曾是	一个	伟大的	大的	猪	在	这	路	,	-	啜泣	哈里	,

“因为路上有一头大猪，”哈利抽泣着说。

- [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][pæst][hɪm; ɪm] . -

'	and	we	were	afraid	to	go	past	him	.	'
-	和	我们	是	害怕的	到	去	过去的	他	.	-

“我们不敢从他身边经过。”

" ['hæri] [dʒɔɪnd] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['edwərd] ,

"	Harry	joined	heartily	in	the	laugh	which	followed	,	to	the	surprise	of	Edward	,
"	哈里	加入	衷心地	在	这	笑	哪个	随后	,	到	这	惊喜	的	爱德华	,

令爱德华惊讶的是，哈利也开怀大笑起来。

[huː] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] ['eni] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'genst] [hɪm'self] .

who	never	could	see	any	fun	in	a	joke	against	himself	.
WHO	绝不	可以	看	任何	乐趣	在	一个	开玩笑	反对	他自己	.

他从来都无法理解自嘲的乐趣。

" [dəunt][juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [toʊld][ə'baʊt][juː; jʊ] ?

"	Don't	you	hate	to	have	such	stories	told	about	you	?
"	不	你	恨	到	有	这样的	故事	讲述	关于	你	?

“你不讨厌别人这样议论你吗？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	he	said	to	Harry	,	in	a	low	tone	.
"	他	说	到	哈里	,	在	一个	低的	语气	.

“他低声对哈利说。”

" [oʊ][noʊ] !

"	O	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[aɪ][dəunt] [ker] !

I	don't	care	!
我	不	关心	!

我不在乎！

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	have	often	laughed	at	it	myself	.
我	有	经常	笑了	在	它	我	.

我本人也经常嘲笑它。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ɪndiə][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "

I	mean	to	go	to	India	some	time	or	other	,	for	all	that	.	"
我	意思是	到	去	到	印度	一些	时间	或者	其他	,	为了	全部	那	.	"

我打算迟早去印度看看，就为了这些事。”

" [huː] [els] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Who	else	is	going	to	tell	a	story	?	"	asked	Frank	.
"	WHO	别的	是	去	到	告诉	一个	故事	?	"	问	坦率	.

“还有谁要来讲故事？”弗兰克问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][tɜːrn][nekst] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɑːlər] ,

"	I	think	it	is	this	gentleman's	turn	next	,	"	said	the	squire	,	turning	to	the	scholar	,
"	我	思考	它	是	这	绅士的	转动	下一个	,	"	说	这	乡绅	,	转弯	到	这	学者	,

“我想接下来该轮到这位先生了，”乡绅说着，转向那位学者。

[huː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ægəθə] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] ,

who	sat	looking	at	Agatha	in	an	absent	-	minded	way	,
WHO	卫星	寻找	在	阿加莎	在	一个	缺席的	-	有思想	方式	,

他心不在焉地看着阿加莎，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fɑːr][ɔːf] .

as	if	he	were	thinking	of	something	very	far	off	.
作为	如果	他	是	思维	的	某物	非常	远的	离开	.

仿佛他在想一些非常遥远的事情。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər] [spoʊk] ,

He	started	as	the	squire	spoke	,
他	开始	作为	这	乡绅	辐	,

侍从说话时，他突然动了起来。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]

and	expressed	his	willingness	to	contribute	his	share	to	the	amusement	of
和	表达	他的	意愿	到	贡献	他的	分享	到	这	娱乐	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

并表示愿意为当晚的娱乐活动贡献自己的一份力量。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [taɪmz] - [wʌn][ɪn] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [nuː]

"	We	have	had	two	stories	of	early	times	-	one	in	Michigan	and	one	in	New
"	我们	有	有	二	故事	的	早期的	时代	-	一	在	密歇根州	和	一	在	新的

[jɔːk] [steɪt] ,

York	State	,
约克	状态	,

“我们有两个关于早期历史的故事——一个发生在密歇根州，一个发生在纽约州，

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [taɪmz] [ɪn] [vər'mɑːnt] .

"	I	will	tell	you	a	story	of	early	times	in	Vermont	.
"	我	将要	告诉	你	一个	故事	的	早期的	时代	在	佛蒙特	.

“我将给你们讲一个关于佛蒙特州早期的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] ,

It	was	related	to	me	by	the	lady	to	whom	the	incident	occurred	,
它	曾是	有关的	到	我	经过	这	女士	到	谁	这	事件	发生	,

这件事是事发女子告诉我的。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

but	as	I	cannot	pretend	to	repeat	her	words	,
但	作为	我	不能	假装	到	重复	她	字	,

但我无法重复她的话，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "

I	will	put	the	story	in	words	of	my	own	.	"
我	将要	放	这	故事	在	字	的	我的	自己的	.	"

我将用自己的语言来讲述这个故事。

" [ðə; ði] ['loʊnli] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . "

"	THE	LONELY	THANKSGIVING	.	"
"	这	孤独	感恩	.	"

“孤独的感恩节。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd]['eni] [pleɪs] [wer] ['piːp(ə)l] [dwel] [æt; ət][ɔːl] ['loʊnliər] [ðæn; ðən]

"	It	would	be	hard	to	find	any	place	where	people	dwell	at	all	lonelier	than
"	它	会	是	难的	到	寻找	任何	地方	在哪里	人们	住	在	全部	更孤独	比

[boʊlts] [hɪl] .

Bolt's	Hill	.
螺栓	爬坡道	.

“很难找到比博尔特山更孤独的居住地了。”

[juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] , [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] - ['trævld] , [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm]

You	turn	up	the	public	road	,	broad	and	well	-	travelled	,	which	leads	from
你	转动	向上	这	民众	路	,	广阔	和	出色地	-	旅行	,	哪个	线索	从

['waɪthɔːl] [tuː; tə] ['rɔkvɪl] ,

Whitehall	to	Rockville	,
白厅	到	罗克维尔	,

你沿着宽阔且车水马龙的公路行驶，这条路从怀特霍尔通往罗克维尔。

[ænd; ənd][goʊ][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] ,

and	go	up	,	and	up	,	and	up	,
和	去	向上	,	和	向上	,	和	向上	,

向上，向上，再向上，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .

till	it	seems	as	if	you	were	going	to	the	clouds	.
直到	它	似乎	作为	如果	你	是	去	到	这	云	.

直到感觉自己仿佛要飞上云端。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

On	one	side	of	the	road	is	a	perpendicular	wall	of	rock	,
在	一	边	的	这	路	是	一个	垂直	墙	的	岩石	,

道路一侧是垂直的岩壁，

[frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə]['sɪksti] [fiːt] [haɪ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][grɪm] , [blæk] [spruːs] - [triːz] .

from	twenty	to	sixty	feet	high	,	covered	with	grim	,	black	spruce	-	trees	.
从	二十	到	六十	脚	高的	,	涵盖	和	严峻	,	黑色的	云杉	-	树木	.

从二十英尺到六十英尺高，覆盖着阴森森的黑色云杉树。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði][lænd] [dɪ'sendz] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

On	the	other	side	,	the	land	descends	rapidly	to	a	deep	ravine	,
在	这	其他	边	,	这	土地	下降	快速	到	一个	深的	峡谷	,

另一侧，地势迅速下降到一个深邃的峡谷。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] [striːm] ,

at	the	bottom	of	which	runs	a	brawling	stream	,
在	这	底部	的	哪个	跑步	一个	争吵	溪流	,

底部有一条湍急的小溪流淌，

[wɪtʃ] [ɪn] [wet] ['weðər] [ɪz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] . "

which	in	wet	weather	is	increased	to	a	roaring	torrent	.	"
哪个	在	湿的	天气	是	增加	到	一个	咆哮	激流	.	"

雨天时，水流会变成汹涌的洪流。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ,

"	There	is	not	a	house	or	a	sign	of	habitation	for	several	miles	,
"	那里	是	不是	一个	房子	或者	一个	符号	的	居住地	为了	一些	英里	,

“方圆几英里内都没有房屋或居住迹象，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,

but	after	a	while	the	precipice	and	the	road	turn	away	from	the	stream	,
但	后	一个	尽管	这	悬崖	和	这	路	转动	离开	从	这	溪流	,

但过了一会儿，悬崖和道路就偏离了溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'viːn] ['waidnz] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	ravine	widens	out	into	a	valley	,	at	the	bottom	of	which	is	a	little
和	这	峡谷	加宽	出去	进入	一个	谷	,	在	这	底部	的	哪个	是	一个	小的

,

,

,

峡谷逐渐变宽成一个山谷，谷底有一小块.....

[braɪt] [griːn] ['medoʊ] .

bright	green	meadow	.
明亮的	绿色的	草地	.

翠绿的草地。

[ðə; ði] ['trævələr] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['mɔ:si] ['æp(ə)l] - ['ɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]

The	traveller	comes	to	an	old	mossy	apple	-	orchard	,	and	then	to	an	old
这	游客	来	到	一个	老的	苔藓	苹果	-	果园	,	和	然后	到	一个	老的

[red] [haʊs] .

red	house	.
红色的	房子	.

旅行者来到一片长满青苔的古老苹果园，然后来到一座古老的红房子前。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [ni:dz] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] ,

The	house	is	low	and	needs	painting	,	and	the	roof	,
这	房子	是	低的	和	需求	绘画	,	和	这	屋顶	,

房子很低矮，需要粉刷，屋顶也需要修缮。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] ['gɑ:rdn] ,

the	stone	walls	which	surround	the	yard	and	garden	,
这	石头	墙壁	哪个	环绕	这	院子	和	花园	,

环绕庭院和花园的石墙，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [mɔ:s] [ænd; ənd]

and	all	the	little	buildings	about	the	door	are	covered	with	green	moss	and
和	全部	这	小的	建筑物	关于	这	门	是	涵盖	和	绿色的	苔藓	和

['waɪtɪʃ] ['laɪkənz] ,

whitish	lichens	,
白色	地衣	,

门周围的小房子都覆盖着绿色的苔藓和白色的地衣。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] .

showing	how	long	they	have	been	standing	.
显示	如何	长的	他们	有	到过	常设	.

显示它们已经站立了多久。

[ðə; ði] [vju:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [groʊv] [ʌv; əv] [spru:s] [ænd; ənd]

The	view	in	front	of	the	house	is	bounded	by	a	narrow	grove	of	spruce	and
这	看法	在	正面	的	这	房子	是	有界	经过	一个	狭窄的	树林	的	云杉	和

['ʌðər] [tri:z] ,

other	trees	,
其他	树木	,

房子前面的景色被一片狭长的云杉和其他树木所环绕。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['raɪzɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [greɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] .

and	behind	that	rises	again	the	gray	wall	of	rocks	.
和	在后面	那	上升	再次	这	灰色的	墙	的	岩石	.

在其后方，又是一道灰色的岩壁。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [peɪl] [gri:n] ['rɑ:ki] ['pæstʃər] - [lænd] [rʌnz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

Back	of	the	house	,	pale	green	rocky	pasture	-	land	runs	down	to	the	brook	,
后退	的	这	房子	,	苍白	绿色的	岩石	牧场	-	土地	跑步	向下	到	这	溪	,

房子后面，一片浅绿色的岩石牧场一直延伸到小溪边。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tri:] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skænti] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['ru:tɪŋ] [ɪt'self] [di:p]

with	here	and	there	a	tree	growing	in	the	scanty	soil	and	rooting	itself	deep
和	这里	和	那里	一个	树	生长	在	这	稀少	土壤	和	根	本身	深的

[ɪn][ðə; ði] [rɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] . "

in	the	rifts	of	the	rock	.	"
在	这	裂痕	的	这	岩石	.	"

这里那里，稀疏的土壤里长着几棵树，树根深深扎入岩石的裂缝中。

" [ɪn] ['sʌmər] , [boʊlts] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪ'nʌf] .

"	In	summer	,	Bolt's	Hill	is	a	pleasant	place	enough	.
"	在	夏天	,	螺栓	爬坡道	是	一个	令人愉快的	地方	足够的	.

“夏天的时候，博尔特山是个相当宜人的地方。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [geɪlz] [swiːp] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [meɪ]

But	the	autumnal	and	winter	gales	sweep	over	it	with	a	sound	which	may
但	这	秋季	和	冬天	狂风	扫	超过	它	和	一个	声音	哪个	可能

[biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

be	heard	for	miles	away	,
是	听到	为了	英里	离开	,

但秋季和冬季的狂风呼啸而过，发出的声音数英里之外都能听到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsændi] [biːtʃ] . "

and	which	seems	like	the	roar	of	the	sea	on	a	sandy	beach	.	"
和	哪个	似乎	喜欢	这	吼	的	这	海	在	一个	沙	海滩	.	"

这声音听起来就像海浪拍打沙滩的咆哮声。

" [bʌt; bət] [ɪf] [boʊlts] [hɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [spɑːt] ,

"	But	if	Bolt's	Hill	be	rather	a	dreary	spot	,
"	但	如果	螺栓	爬坡道	是	相当	一个	凄凉	点	,

但如果博尔特山是一个相当荒凉的地方，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

the	little	girl	who	lived	there	did	not	think	so	.
这	小的	女孩	WHO	居住地	那里	做过	不是	思考	所以	.

住在那里的小女孩却不这么认为。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ˈeniwer] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈplæsɪd][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n][ðæn; ðən]

It	would	be	hard	to	find	anywhere	a	more	cheerful	,	placid	little	maiden	than
它	会	是	难的	到	寻找	任何地方	一个	更多的	快乐	,	平静	小的	少女	比

['fæni] [boʊlt] ,

Fanny	Bolt	,
舳	螺栓	,

很难找到比范妮·博尔特更快乐、更温顺的小姑娘了。

[ɔːr][wʌn] [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [laɪf] [ˈeni] [mɔːr] .

or	one	who	enjoyed	life	any	more	.
或者	一	WHO	享受	生活	任何	更多的	.

或者一个不再享受生活的人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][æt; ət][hoʊm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] ['pleɪˌmeɪts] .

Though	she	was	the	only	child	at	home	,	she	did	not	want	for	playmates	.
尽管	她	曾是	这	仅有的	孩子	在	家	,	她	做过	不是	想	为了	玩伴	.

虽然她是家里的独生女，但她并不缺少玩伴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ðə; ði] ['kɑːsɪt] [læmz] ,

She	had	the	dog	,	the	cat	and	kittens	,	the	cosset	lambs	,
她	有	这	狗	,	这	猫	和	小猫	,	这	溺爱	羔羊	,

她养了狗、猫和小猫，还有几只娇生惯养的小羊羔。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evri] ['sʌmər] [wʌn][ɔːr] [tuː] ,

of	which	there	were	every	summer	one	or	two	,
的	哪个	那里	是	每一个	夏天	一	或者	二	,

其中每年夏天都会有一两只，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [hɔːrs] , [kaʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːp]

and	she	was	on	terms	of	intimacy	with	every	horse	,	cow	,	and	sheep
和	她	曾是	在	条款	的	亲密关系	和	每一个	马	,	奶牛	,	和	羊

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

about	the	place	.
关于	这	地方	.

她与当地的每一匹马、每一头牛、每一只羊都关系亲密。

[ɪn] ['sʌmər] , [ʃi:; ʃi] [went] [ə'krɔ:s] [lɑ:ts][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [sku:l] , [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv]

In	summer	,	she	went	across	lots	to	the	district	school	,	about	three	-	quarters	of
在	夏天	,	她	去	穿过	很多	到	这	区	学校	,	关于	三	-	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

a	mile	away	,
一个	英里	离开	,

夏天的时候，她要穿过一大片空地去区里的学校，大约有四分之三英里远。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]

and	there	she	had	plenty	of	friends	,	for	all	the	school	children	were
和	那里	她	有	很多	的	朋友们	,	为了	全部	这	学校	孩子们	是

[fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ,

fond	of	the	bright	,
喜爱	的	这	明亮的	,

她在那里有很多朋友，因为所有学生都喜欢聪明伶俐的女孩。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] . "

good	-	natured	little	girl	.	"
好的	-	自然	小的	女孩	.	"

一个心地善良的小女孩。

" ['fæni] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .

"	Fanny	had	not	a	great	many	books	of	her	own	.
"	舢	有	不是	一个	伟大的	许多	图书	的	她	自己的	.

“范妮自己并没有很多书。”

[ʃi:; ʃi] [pə'zest] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] .

She	possessed	two	or	three	which	had	been	her	mother's	.
她	拥有	二	或者	三	哪个	有	到过	她	母亲的	.

她拥有两三件东西，那是她母亲的。

[wʌn] [kɔ:ld] - [ɪg'zæmpəlz][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] , - [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['hɪstɚ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] ['veriəs]

One	called	'	Examples	for	Young	Ladies	,	'	and	containing	histories	of	various
一	称为	-	示例	为了	年轻的	女士们	,	-	和	包含	历史	的	各种各样的

['gɚ:lz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

girls	,	good	and	bad	.
女孩们	,	好的	和	坏的	.

其中一本名为《年轻女士的榜样》，收录了各种女孩的故事，有好有坏。

[ðə; ði] [gʊd] ['gɚ:lz] [ɪn'veriəbli] [meɪd] ['hæpi] ['mærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [wʌnz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:t]

The	good	girls	invariably	made	happy	marriages	,	and	the	bad	ones	always	caught
这	好的	女孩们	总是	制成	快乐的	婚姻	,	和	这	坏的	一个	总是	捕捉

[koʊld][ænd; ənd][daɪd] ,

cold	and	died	,
寒冷的	和	死亡	,

好女孩总是婚姻美满，坏女孩总是着凉死去。

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kriplz] ['evər] ['æftərwərdz] ;

or	were	thrown	out	of	carriages	and	became	cripples	ever	afterwards	;
或者	是	抛掷	出去	的	马车	和	成为	残疾人	曾经	然后	;

或者被从马车上扔下来，从此终身残疾；

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɔ:lweɪz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['epɪtæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] .

the	history	always	ending	with	the	epitaph	of	the	young	lady	in	question	.
这	历史	总是	结束	和	这	墓志铭	的	这	年轻的	女士	在	问题	.

这段历史总是以那位年轻女士的墓志铭结尾。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [bʊk] [ʌv; əv] [treɪdz] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃərz] ,

Then	she	had	a	large	'	Book	of	Trades	,	'	with	a	great	many	pictures	,
然后	她	有	一个	大的	-	书	的	交易	,	-	和	一个	伟大的	许多	图片	,

她还有一本很大的《行业名录》，里面有很多图片。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
in **which** **she** **took** **great** **delight** **.**
在 哪个 她 采取 伟大的 喜 .

她对此感到非常高兴。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['treʒərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] - ['perənts] - [ə'sɪstənt] - [ænd; ənd] [fɔːr] [bɪg] ['vɑːljəmz]
But **her** **chief** **treasures** **were** **the** **'** **Parents** **'** **Assistant** **'** **and** **four** **big** **volumes**
但 她 首席 宝藏 是 这 - 父母 - 助手 - 和 四 大的 卷
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃɚːˌwʊdz] [wɜːrks] ,
of **Mrs** **.** **Sherwood's** **works** **,**
的 太太 . 舍伍德的 作品 ,

但她最珍贵的藏品是《家长助手》和舍伍德夫人四卷本的著作。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['seɪlər] ['brʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi]
which **her** **sailor** **brother** **had** **brought** **her** **from** **England** **the** **last** **time** **he**
哪个 她 水手 兄弟 有 带来 她 从 英格兰 这 最后的 时间 他
[keɪm] [hoʊm] .
came **home** **.**
来了 家 .

这是她当水手的哥哥上次从英国回家时给她带回来的。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] — [ə; eɪ][wɜːrld]
These **tales** **took** **her** **into** **a** **different** **world** **from** **her** **own** **—** **a** **world**
这些 故事 采取 她 进入 一个 不同的 世界 从 她 自己的 — 一个 世界
['oʊvər] [wɪtʃ] ['fæni] ['pɒndəd] [ænd; ənd] [driːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ræmbəld] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɔːr]
over **which** **Fanny** **pondered** **and** **dreamed** **as** **she** **rambled** **over** **the** **pastures** **or**
超过 哪个 舢 沉思 和 梦见 作为 她 漫无目的地闲聊 超过 这 牧场 或者
[sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ɔːr] ['nɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [stoʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] . "
sat **with** **her** **sewing** **or** **knitting** **on** **the** **flat** **stone** **before** **the** **kitchen** **door** **.** **"**
卫星 和 她 缝纫 或者 针织 在 这 平坦的 石头 前 这 厨房 门 . "

这些故事将她带入了一个与她自己的世界截然不同的世界——一个范妮在牧场上漫步时，或者坐在厨房门前的平坦石头上缝纫或编织时，都会思考和梦想的世界。

" [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [pɪ'kjuːliər] ['treʒərz] , ['fæni] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
" **Besides** **these** **peculiar** **treasures** **,** **Fanny** **,** **by** **the** **time** **she** **was** **twelve** **years** **old** **,**
" 除了 这些 奇特 宝藏 , 舢 , 经过 这 时间 她 曾是 十二 年 老的 ,

除了这些奇特的珍宝之外，范妮在十二岁时，

[hæd; həd] [riːd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
had **read** **nearly** **all** **the** **books** **in** **the** **house** **.**
有 读 几乎 全部 这 图书 在 这 房子 .

几乎读完了家里所有的书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['kʌbərd] ,
There **was** **quite** **a** **collection** **of** **voyages** **and** **travels** **in** **the** **corner** **cupboard** **,**
那里 曾是 相当 一个 收藏 的 航程 和 旅行 在 这 角落 橱柜 ,

角落的橱柜里放着不少游记和旅行书籍。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlmoʊst][baɪ] [hɑːrt] ,
which **she** **knew** **almost** **by** **heart** **,**
哪个 她 知道 几乎 经过 心 ,

她几乎能背诵出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and **she** **had** **read** **a** **great** **deal** **of** **English** **and** **American** **history** **.**
和 她 有 读 一个 伟大的 交易 的 英语 和 美国人 历史 .

她阅读过大量的英国和美国历史书籍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [best][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ]

But	the	book	she	loved	best	of	all	was	the	Bible	—	the	great	Bible	with
但	这	书	她	喜爱	最好的	的	全部	曾是	这	圣经	—	这	伟大的	圣经	和

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

但她最爱的书还是《圣经》——那本图文并茂的《圣经》。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

which	lay	on	a	stand	in	the	corner	,
哪个	躺	在	一个	站立	在	这	角落	,

它放在角落的架子上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] ['stʌdi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	which	she	was	allowed	to	look	over	and	study	as	much	as	she
和	哪个	她	曾是	允许	到	看	超过	和	学习	作为	很多	作为	她

[pli:zd] ,

pleased	,
高兴	,

她可以随意翻阅和研究，

[ɑ:n][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [kli:n] [hændz] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt]

on	the	single	condition	that	she	should	always	have	clean	hands	when	she	touched
在	这	单身的	状况	那	她	应该	总是	有	干净的	双手	什么时候	她	感动

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

唯一的条件是，她触摸它的时候双手必须保持清洁。

" ['mɪsɪz] . [boʊlt][hæd; həd]['fæməli] [prerz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	Mrs	.	Bolt	had	family	prayers	every	morning	,
"	太太	.	螺栓	有	家庭	祈祷	每一个	早晨	,

“博尔特夫人每天早上都会和家人一起祈祷，

[ænd; ənd] ['fæni] [ri:d] [hɜ:r; hər] [tu:] [və:siz] [ɪn][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

and	Fanny	read	her	two	verses	in	turn	with	the	rest	,
和	舳	读	她	二	诗句	在	转动	和	这	休息	,

然后，范妮和其他人一起依次朗读了她的两首诗。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

looking	over	her	father	as	she	sat	by	his	side	.
寻找	超过	她	父亲	作为	她	卫星	经过	他的	边	.

她坐在父亲身边，凝视着他。

[ðen] ['fæni] , ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['evri] [deɪ] [fɜ:rst][wʌn] , [ðen]

Then	Fanny	,	ever	since	she	could	remember	,	had	learned	every	day	first	one	,	then
然后	舳	,	曾经	自从	她	可以	记住	,	有	学习	每一个	天	第一的	一	,	然后

[tu:] ,

two	,
二	,

从范妮记事起，她每天都先学一个，再学两个。

[ðen] [θri:] [və:siz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,

then	three	verses	in	the	New	Testament	,
然后	三	诗句	在	这	新的	遗嘱	,

然后是新约圣经中的三节经文，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] ;

which	she	repeated	to	her	mother	before	she	went	to	bed	;
哪个	她	重复	到	她	母亲	前	她	去	到	床	;

她睡前把这件事告诉了母亲；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪkrɪd][tekst] . "

so	that	she	was	very	familiar	with	the	sacred	text	.	"
所以	那	她	曾是	非常	熟悉的	和	这	神圣	文本	.	"

所以她对圣经非常熟悉。

" ['fæni] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

"	Fanny	did	not	often	go	to	Sunday	-	school	.
"	舢	做过	不是	经常	去	到	星期日	-	学校	.

范妮不常去主日学校。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] - [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] , - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ]

Her	parents	were	'	Church	people	,	'	and	there	was	no	Episcopal	church
她	父母	是	-	教会	人们	,	-	和	那里	曾是	不	圣公会	教会

['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] ['rɔkvil] ,

nearer	than	that	at	Rockville	,
更近	比	那	在	罗克维尔	,

她的父母是"虔诚的教徒"，而离她家最近的圣公会教堂就是罗克维尔的那座。

[twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

twelve	miles	away	.
十二	英里	离开	.

十二英里外。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [boʊlt] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə]

On	the	first	Sunday	of	every	month	,	Mr	.	and	Mrs	.	Bolt	drove	over	to
在	这	第一的	星期日	的	每一个	月	,	先生	.	和	太太	.	螺栓	驾驶	超过	到

['rɔkvil] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Rockville	to	church	,
罗克维尔	到	教会	,

每个月的第一个星期日，博尔特夫妇都会开车去罗克维尔做礼拜。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fæniz] [greɪt] ['hɑːlədeɪz] .

and	these	were	Fanny's	great	holidays	.
和	这些	是	芬妮的	伟大的	假期	.

这是范妮最美好的假期。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [frendz] , [ðə; ði] ['rɛktərz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] .

Then	she	met	her	special	friends	,	the	rector's	two	little	daughters	.
然后	她	遇见	她	特别的	朋友们	,	这	校长	二	小的	女儿们	.

然后她遇到了她的好朋友——校长的两个小女儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [soʊ][fɑːr]

Then	she	went	to	Sunday	-	school	,	and	in	consideration	of	her	living	so	far
然后	她	去	到	星期日	-	学校	,	和	在	考虑	的	她	活的	所以	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

然后她就去上主日学校，考虑到她住得那么远，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

the	teacher	allowed	her	to	take	home	two	or	three	books	at	a	time	.
这	老师	允许	她	到	拿	家	二	或者	三	图书	在	一个	时间	.

老师允许她一次带两三本书回家。

[wʌn] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [klæs] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] . "

One	day	,	one	of	the	other	little	girls	in	the	class	objected	to	this	indulgence	.	"
一	天	,	一	的	这	其他	小的	女孩们	在	这	班级	反对	到	这	放纵	.	"

有一天，班上另一个小女孩对这种纵容提出了异议。

" - [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][wʌn] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃi][hæz; həz] [θriː] .

"	'	We	can	only	have	one	book	at	a	time	,	and	she	has	three	.
"	-	我们	能	仅有的	有	一	书	在	一个	时间	,	和	她	有	三	.

"我们一次只能放一本书，而她却有三本。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fer] . - "
I don't think it is fair . ' "
我 不 思考 它 是 公平的 . - "

我觉得这不公平。

" - ['fæni] [kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ;
" ' Fanny can only come once in a month , ' replied the teacher ;
" - 舢 能 仅有的 来 一次 在 一个 月 , - 回复 这 老师 ;

“芬妮一个月只能来一次，”老师回答说；

- [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [mʌnθ] .
' and when she comes she has learned the lessons for the whole month .
- 和 什么时候 她 来 她 有 学习 这 课程 为了 这 所有的 月 .

“当她来的时候，她已经把一个月的课程都学完了。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
She never misses a lesson ,
她 绝不 错过 一个 课 ,

她从不缺课。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [huː]
and it is only fair that she should have the same privileges as you who
和 它 是 仅有的 公平的 那 她 应该 有 这 相同的 特权 作为 你 WHO
[ɑːr; ər] [mɔːr] ['feɪvərd] . - "
are more favored . ' "
是 更多的 受青睐 . - "

她理应享有与你同等的特权，毕竟你受到的优待更多。

" ['fæni] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] .
" Fanny had not always been an only child .
" 舢 有 不是 总是 到过 一个 仅有的 孩子 .

“芬妮并非一直都是独生女。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [tuː] ['brʌðərz] .
She had once had two brothers .
她 有 一次 有 二 兄弟 .

她曾经有两个兄弟。

[ðə; ði] ['eldər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] ['fæni] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
The elder had gone to sea before Fanny was born .
这 长老 有 已消失 到 海 前 舢 曾是 出生 .

范妮出生前，老父亲就出海了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
He had come home two or three times since she could remember ,
他 有 来 家 二 或者 三 时代 自从 她 可以 记住 ,

她记忆中，他只回家过两三次。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] ;
and had always brought her and her mother beautiful presents ;
和 有 总是 带来 她 和 她 母亲 美丽的 礼物 ;

而且总是给她和她母亲带漂亮的礼物；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [naʊ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .
but he had not been home now for five years .
但 他 有 不是 到过 家 现在 为了 五 年 .

但他已经五年没回家了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	ship	in	which	he	sailed	had	been	lost	,	and	though	some	of	the
这	船	在	哪个	他	航行	有	到过	丢失的	,	和	尽管	一些	的	这

['seɪləz] [wɜːr; wər] [seɪvd] ,

sailors	were	saved	,
水手们	是	已保存	,

他所乘坐的船沉没了，虽然一些水手获救了，

['deɪvɪd][boʊlt][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

David	Bolt	was	not	among	them	.
大卫	螺栓	曾是	不是	之中	他们	.

大卫·博尔特不在其中。

['evri] [wʌn][bʌt; bət] ['fæni] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] ; [bʌt; bət] ['fæni] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk]

Every	one	but	Fanny	believed	that	he	was	drowned	;	but	Fanny	could	not	think
每一个	一	但	舳	相信	那	他	曾是	溺水	;	但	舳	可以	不是	思考

[soʊ] .

so	.
所以	.

除了范妮之外，所有人都认为他溺水身亡了；但范妮却无法相信这一点。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['deɪvɪd] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [griːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	never	talked	about	David	now	,	because	it	seemed	to	grieve	her	mother	,
她	绝不	谈话	关于	大卫	现在	,	因为	它	似乎	到	悲伤	她	母亲	,

她现在从不提起大卫，因为这似乎会让她的母亲伤心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

but	she	thought	of	him	a	great	deal	,
但	她	想法	的	他	一个	伟大的	交易	,

但她常常想起他。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] . "

and	always	prayed	for	him	when	she	said	her	prayers	.	"
和	总是	祈祷	为了	他	什么时候	她	说	她	祈祷	.	"

她每次祷告时都会为他祷告。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] , [dʒɑːn] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	other	brother	,	John	,	had	been	injured	by	the	fall	of	a	tree	he	was
"	这	其他	兄弟	,	约翰	,	有	到过	受伤	经过	这	落下	的	一个	树	他	曾是

['kʌtɪŋ] [daʊn] ,

cutting	down	,
切割	向下	,

“另一个兄弟约翰在砍伐树木时被倒下的树砸伤了，

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] , [hiː; hi] [tuː] [daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [nɪr] [ðə; ði]

and	after	lingering	some	months	,	he	too	died	,	and	was	buried	near	the
和	后	挥之不去的	一些	几个月	,	他	也	死亡	,	和	曾是	埋葬	靠近	这

['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['rɔkvil] .

little	church	in	Rockville	.
小的	教会	在	罗克维尔	.

几个月后，他也去世了，被埋葬在罗克维尔的小教堂附近。

['fæni] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

Fanny	always	went	to	see	his	grave	when	she	went	to	church	.
舳	总是	去	到	看	他的	严重	什么时候	她	去	到	教会	.

范妮每次去教堂都会去看望他的坟墓。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [tuː] ,

She	loved	to	think	of	John	,	too	,
她	喜爱	到	思考	的	约翰	,	也	,

她也很喜欢想起约翰。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tɔːks] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	remember	the	talks	she	used	to	have	with	him	as	he	lay	on	his
和	记住	这	会谈	她	用过的	到	有	和	他	作为	他	躺	在	他的

[bed] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

bed	in	the	little	room	opening	out	of	the	kitchen	.
床	在	这	小的	房间	开幕	出去	的	这	厨房	.

她还记得以前他躺在厨房旁边那间小房间的床上时，她和他进行的谈话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [dʒɑːn][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] ['deɪvɪd] .

But	she	felt	very	differently	about	John	from	what	she	did	about	David	.
但	她	毛毡	非常	不同	关于	约翰	从	什么	她	做过	关于	大卫	.

但她对约翰的感情与对大卫的感情截然不同。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['nevər] [tuː; tə] ['sʌfər] ['eni] [mɔːr] .

John	was	safe	in	heaven	,	never	to	suffer	any	more	.
约翰	曾是	安全的	在	天堂	,	绝不	到	遭受	任何	更多的	.

约翰在天堂安息了，再也不会受苦了。

['fæni] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

Fanny	was	sure	of	that	.	"
舢	曾是	当然	的	那	.	"

范妮对此深信不疑。

" [bʌt; bət] [pʊr] ['deɪvɪd] [maɪt] [biː; bi][kæst] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][sʌm; səm] ['dezərt] ['aɪlənd] ,

"	But	poor	David	might	be	cast	ashore	on	some	desert	island	,
"	但	贫穷的	大卫	可能	是	投掷	岸上	在	一些	沙漠	岛	,

“但可怜的大卫可能会被冲到某个荒岛上，

[ɔːr][ə; eɪ] [sleɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ærəbz] ,

or	a	slave	among	the	savage	Arabs	,
或者	一个	奴隶	之中	这	野蛮的	阿拉伯人	,

或者沦为野蛮阿拉伯人中的奴隶，

[laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['raɪli] [huːz] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['kʌbərd] ;

like	the	Captain	Riley	whose	narrative	was	among	the	books	in	the	corner	cupboard	;
喜欢	这	队长	莱利	谁	叙述	曾是	之中	这	图书	在	这	角落	橱柜	;

就像莱利船长的自述故事一样，它被放在角落的橱柜里。

[ænd; ənd][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	most	earnestly	did	the	little	girl	pray	that	God	would	care	for	him	and
和	最多	切实	做过	这	小的	女孩	祈祷	那	上帝	会	关心	为了	他	和

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [hoʊm] [ə'gen] . "

bring	him	safely	home	again	.	"
带来	他	安全	家	再次	.	"

小女孩虔诚地祈祷上帝保佑他，让他平安回家。

" [wʌn] [noʊ'vembər] — [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] — [ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd][set][ɪn]

"	One	November	—	the	one	in	which	our	story	begins	—	the	winter	had	set	in
"	一	十一月	—	这	一	在	哪个	我们的	故事	开始	—	这	冬天	有	放	在

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

“故事开始的那一年十一月，冬天来得早，

[ænd; ənd] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['stɔːrmi] .

and	very	cold	and	stormy	.
和	非常	寒冷的	和	暴风雨	.

而且天气非常寒冷，还伴有暴风雨。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['snəʊˌstɔːmz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

There	had	been	snowstorms	already	,	and	the	sleighing	was	good	,
那里	有	到过	暴风雪	已经	,	和	这	雪橇	曾是	好的	,

之前已经下过几次暴风雪，雪橇运动很顺利。

[ðoʊ] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twi:n] [boʊlts] [hɪl] [ænd; ənd] ['rɔkvil] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['drɪftɪd] .

though	the	road	between	Bolt's	Hill	and	Rockville	was	somewhat	drifted	.
尽管	这	路	之间	螺栓	爬坡道	和	罗克维尔	曾是	有些	漂移	.

虽然博尔特山和罗克维尔之间的道路有些积雪。

['fæni] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] [naʊ] .

Fanny	did	not	go	to	school	now	.
舢	做过	不是	去	到	学校	现在	.

芬妮现在没去上学。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər] ['lesnz; 'lesənz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ri'saitid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn]

She	learned	her	lessons	at	home	,	and	recited	them	to	her	father	in
她	学习	她	课程	在	家	,	和	背诵	他们	到	她	父亲	在

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

她在家学习功课，晚上背诵给父亲听。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:ldz] ['eni] [mɔ:r] ,

She	could	not	run	about	the	fields	any	more	,
她	可以	不是	跑步	关于	这	字段	任何	更多的	,

她再也不能在田野里奔跑了，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ɔ:r] [ə'mju:zmənt] .

but	she	did	not	want	either	for	work	or	amusement	.
但	她	做过	不是	想	任何一个	为了	工作	或者	娱乐	.

但她既不想要工作，也不想要娱乐。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['lesnz; 'lesənz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['deɪli] [tæsk] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] [tu:; tə]

She	had	her	lessons	to	learn	and	her	daily	task	of	spinning	to
她	有	她	课程	到	学习	和	她	日常的	任务	的	旋转	到

[du:] ,

do	,
做	,

她有课要学，还有每天纺纱的工作要做。

[fɔ:r; fər] ['fæni] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [spɪn] [bəuθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wi:l] .

for	Fanny	had	already	learned	to	spin	both	on	the	great	and	little	wheel	.
为了	舢	有	已经	学习	到	旋转	两个都	在	这	伟大的	和	小的	车轮	.

因为芬妮已经学会了在大纺车和小纺车上纺纱。

[ðen] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] ,

Then	for	amusement	,
然后	为了	娱乐	,

然后为了娱乐，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fʊtstu:l] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tu:; tə]

she	had	the	footstool	she	was	working	in	worsted	for	a	present	to
她	有	这	脚凳	她	曾是	在职的	在	最差	为了	一个	展示	到

['mɪstər] . ['hendərsən] ,

Mr	.	Henderson	,
先生	.	亨德森	,

她把工作用的那只毛织脚凳准备送给亨德森先生。

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['rɔkvil] : [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [swɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] ,

the	rector	of	the	church	at	Rockville	:	she	had	her	swing	in	the	garret	,
这	校长	的	这	教会	在	罗克维尔	:	她	有	她	摇摆	在	这	阁楼	,

罗克维尔教堂的牧师：她在阁楼里有个秋千，

[hɜ:r; hər] ['dɑ:lz] [ænd; ənd] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [bʊks] ,

her	dolls	and	playhouse	,	and	her	books	,
她	娃娃	和	过家家	,	和	她	图书	,

她的娃娃、游戏屋和书籍，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər] . "

which	she	loved	the	more	the	oftener	she	read	them	over	.	"
哪个	她	喜爱	这	更多的	这	更频繁	她	读	他们	超过	.	"

她越读越喜欢这些书。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv]

"	The	day	before	Thanksgiving	—	that	is	to	say	,	on	the	twenty	-	seventh	day	of
"	这	天	前	感恩	一	那	是	到	说	,	在	这	二十	-	第七	天	的

[noʊ'vembə] ,

November	,
十一月	,

“感恩节前一天——也就是11月27日，

['mɪsɪz] . [boʊlt] [sed] [tuː; tə] ['fæni] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] : "

Mrs	.	Bolt	said	to	Fanny	at	the	breakfast	table	:	"
太太	.	螺栓	说	到	舳	在	这	早餐	桌子	:	"

博尔特太太在餐桌上对范妮说：“

" - [naʊ] , ['fæni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['haʊskiːpər] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	'	Now	,	Fanny	,	you	are	to	be	housekeeper	to	-	day	.
"	-	现在	,	舳	,	你	是	到	是	管家	到	-	天	.

“范妮，今天你负责管家工作。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rɔkvil] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

Your	father	and	myself	are	going	to	Rockville	to	do	some	business	,
你的	父亲	和	我	是	去	到	罗克维尔	到	做	一些	商业	,

你父亲和我打算去罗克维尔办点生意。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	we	want	you	to	stay	at	home	,	keep	up	the	fire	,
和	我们	想	你	到	停留	在	家	,	保持	向上	这	火	,

我们希望你们待在家里，保持热情。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen]

and	have	a	comfortable	house	and	a	good	supper	for	us	when
和	有	一个	舒服的	房子	和	一个	好的	晚餐	为了	我们	什么时候

[wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] . - "

we	come	home	.	'	"
我们	来	家	.	-	"

“希望我们回家时能住上舒适的房子，吃上丰盛的晚餐。”

" ['fæni] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts]

"	Fanny	looked	a	little	grave	and	disappointed	when	she	heard	that	her	parents
"	舳	看起来	一个	小的	严重	和	失望的	什么时候	她	听到	那	她	父母

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rɔkvil] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

were	going	to	Rockville	without	her	,
是	去	到	罗克维尔	没有	她	,

“当范妮听说父母要去罗克维尔而没有带她时，她的表情有些严肃和失望。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [suːn] [klɪrd] [ʌp] [ə'gen] .

but	her	face	soon	cleared	up	again	.
但	她	脸	很快	已清除	向上	再次	.

但她的脸色很快又好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

And	she	began	to	please	herself	with	thinking	of	all	the	work	she	should	do	,
和	她	开始	到	请	她自己	和	思维	的	全部	这	工作	她	应该	做	,

于是她开始自娱自乐地思考自己应该做的所有工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [naɪt] ;

and	the	nice	supper	she	would	have	for	her	mother	at	night	;
和	这	好的	晚餐	她	会	有	为了	她	母亲	在	夜晚	;

还有她晚上会为母亲准备的丰盛晚餐；

[fɔːr; fər] ['fæni] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] . "

for	Fanny	was	already	quite	a	good	cook	.	"
为了	舢	曾是	已经	相当	一个	好的	厨师	.	"

因为芬妮本来就是个很不错的厨师。

" - [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['loʊnli] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [boʊlt] . -

"	-	You	will	not	be	lonely	,	-	continued	Mrs	.	Bolt	.	-
"	-	你	将要	不是	是	孤独	,	-	持续	太太	.	螺栓	.	-

“你不会感到孤独的，”博尔特太太继续说道。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [stɑːpt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɔːrəlz] [læst] ['iːvnɪŋ] ,

Your	father	stopped	at	Mrs	.	Morrell's	last	evening	,
你的	父亲	停止	在	太太	.	莫雷尔的	最后的	晚上	,

你父亲昨晚去莫雷尔太太家拜访过了。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [mɪs] ['gɪbsən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [spend] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

and	invited	Miss	Gibson	to	come	up	and	spend	two	or	three	weeks	with	us
和	受邀	错过	吉布森	到	来	向上	和	花费	二	或者	三	周	和	我们

,

,

,

我们邀请吉布森小姐来和我们一起住两到三个星期。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . - "

and	she	is	coming	this	morning	.	'	"
和	她	是	未来	这	早晨	.	-	"

她今天早上会来。

" ['fæni] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	Fanny	clapped	her	hands	with	joy	.
"	舢	鼓掌	她	双手	和	喜悦	.

芬妮高兴地拍手。

[mɪs] ['gɪbsən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː]

Miss	Gibson	was	the	lady	who	had	taught	the	district	school	for	the	last	two
错过	吉布森	曾是	这	女士	WHO	有	教授	这	区	学校	为了	这	最后的	二

['sʌmərz] .

summers	.
夏天	.

吉布森小姐是过去两个暑假一直在区立学校任教的老师。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mænd]

She	was	very	young	,	only	eighteen	;	and	though	she	well	knew	how	to	command
她	曾是	非常	年轻的	,	仅有的	十八	;	和	尽管	她	出色地	知道	如何	到	命令

[ə'biːdiəns] [ɪn] [skuːl] ,

obedience	in	school	,
服从	在	学校	,

她很年轻，只有十八岁；虽然她在学校里很懂得如何让同学服从，

[aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['pleɪˌfeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

out	of	school	she	was	the	best	playfellow	in	the	world	.
出去	的	学校	她	曾是	这	最好的	玩伴	在	这	世界	.

离开学校后，她是世界上最好的玩伴。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiːps] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [mɔːr] [pleɪz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

She	knew	heaps	of	stories	and	more	plays	than	were	ever	heard	of	in	the
她	知道	堆积如山	的	故事	和	更多的	演出	比	是	曾经	听到	的	在	这

[boʊlt] [hɪl] ['dɪstrɪkt] [bɪ'fɔːr] ,

Bolt	Hill	district	before	,
螺栓	爬坡道	区	前	,

她知道很多故事，也了解比博尔特山地区以前听过的任何戏剧都多的剧目。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

and	all	the	children	loved	her	.
和	全部	这	孩子们	喜爱	她	.

所有的孩子都喜欢她。

[mɪs] ['gɪbsən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Miss	Gibson	was	an	orphan	,	and	had	no	home	of	her	own	,
错过	吉布森	曾是	一个	孤儿	,	和	有	不	家	的	她	自己的	,

吉布森小姐是个孤儿，没有自己的家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

but	she	was	a	welcome	guest	at	every	house	in	the	district	.
但	她	曾是	一个	欢迎	客人	在	每一个	房子	在	这	区	.

但她却是该地区每家每户都欢迎的客人。

['fæni] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] ,

Fanny	loved	her	dearly	,
舢	喜爱	她	亲爱的	,

范妮非常爱她。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	nothing	could	please	her	more	than	the	news	that	she	was	to
和	没有什么	可以	请	她	更多的	比	这	消息	那	她	曾是	到

[hæv; həv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [mɪs] ['gɪbsən] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] . "

have	her	darling	Miss	Gibson	to	herself	for	a	whole	day	.	"
有	她	亲爱的	错过	吉布森	到	她自己	为了	一个	所有的	天	.	"

没有什么比得知自己可以和心爱的吉布森小姐独处一整天更让她高兴的了。

" - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [snoʊ] , - [sed] ['kæptɪn] [boʊlt] ,

"	'	It	looks	like	snow	,	'	said	Captain	Bolt	,
"	-	它	看起来	喜欢	雪	,	-	说	队长	螺栓	,

“看起来像下雪了，”博尔特队长说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

as	he	came	in	after	bringing	the	horse	round	to	the	door	;
作为	他	来了	在	后	带来	这	马	圆形的	到	这	门	;

他牵着马来到门口后走了进来；

- [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lʊkt] [soʊ][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

'	but	then	it	has	looked	so	for	two	or	three	days	.
-	但	然后	它	有	看起来	所以	为了	二	或者	三	天	.

但这种情况已经持续两三天了。

[maɪnd][ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [gʊd] [fairz] , ['fæni] .

Mind	and	keep	up	good	fires	,	Fanny	.
头脑	和	保持	向上	好的	火灾	,	舢	.

记住，芬妮，要好好照看火堆。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [paɪn] - [nɑːts] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

There	is	plenty	of	dry	wood	and	pine	-	knots	in	the	shed	.
那里	是	很多	的	干燥	木头	和	松树	-	绳结	在	这	棚	.

棚子里有很多干柴和松木节。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [mɪlk] . - "

I	shall	be	home	in	time	to	milk	.	'	"
我	将	是	家	在	时间	到	牛奶	.	-	"

我会及时赶回家挤奶。

" - [oʊ] , ['fɑːðər] , [let] [ˌem 'iː] [mɪlk] ! -

"	'	Oh	,	father	,	let	me	milk	!	'
"	-	哦	,	父亲	,	让	我	牛奶	!	-

“哦，父亲，让我挤奶吧！”

[sed] ['fæni] .
said Fanny .
说 舢 .

芬妮说道。

- [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] . - "
' I can do it just as well as not . ' "
- 我 能 做 它 只是 作为 出色地 作为 不是 . - "

“我可以做得一样好，也可以不做。”

" - ['veri] [wel] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" ' Very well , do as you please .
" - 非常 出色地 , 做 作为 你 请 .

“好吧，随你便吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] — [maɪnd] ,
And if anything should happen — mind ,
和 如果 任何事物 应该 发生 — 头脑 ,

如果发生什么事——请注意，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] — [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent]
I don't see how anything can — but if anything should happen to prevent
我 不 看 如何 任何事物 能 — 但 如果 任何事物 应该 发生 到 防止
['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
our coming home to - night ,
我们的 未来 家 到 - 夜晚 ,

我不认为会发生什么事——但如果今晚有什么事阻止我们回家，

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [skerd] , [bʌt; bət][pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn] [piːs] . - "
don't you be scared , but put your trust in God and go to bed in peace . ' "
不 你 是 害怕的 , 但 放 你的 相信 在 上帝 和 去 到 床 在 和平 . - "

不要害怕，要信赖上帝，安心入睡。

" - [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ? - [æskt] ['fæni] . "
" ' But , father , what could happen ? ' asked Fanny . "
" - 但 , 父亲 , 什么 可以 发生 ? - 问 舢 . "

“可是，父亲，会发生什么事呢？”范妮问道。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [tʃaɪld] ,
" Nothing that I know of , child ,
" 没有什么 那 我 知道 的 , 孩子 ,

“据我所知，孩子，没有什么事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wei] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .
but it is way of mine to look at all sorts of possibilities .
但 它 是 方式 的 矿 到 看 在 全部 排序 的 可能性 .

但我习惯考虑各种可能性。

[kʌm] [naʊ] , ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] . - "
Come now , mother , if you are ready . ' "
来 现在 , 母亲 , 如果 你 是 准备好 . - "

“母亲，如果您准备好了，就进来吧。”

" ['fæni] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skɜːrt] [θroʊn] ['oʊvər]
" Fanny stood at the door of the farm - house with her skirt thrown over
" 舢 站立 在 这 门 的 这 农场 - 房子 和 她 裙子 抛掷 超过
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“范妮站在农舍门口，裙子披在头上，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sleɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
and **watched** **the** **sleigh** **down** **the** **hill** **,**
和 观看 这 雪橇 向下 这 爬坡道 ,

然后目送雪橇滑下山坡。

[tɪl] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [hɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] .
till **a** **turn** **in** **the** **road** **hid** **it** **from** **her** **eyes** **.**
直到 一个 转动 在 这 路 隐藏 它 从 她 眼睛 .

直到道路转弯处把它挡在了她的视线之外。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [mɪs] [ˈgɪbsən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Then **,** **she** **turned** **the** **other** **way** **to** **see** **if** **Miss** **Gibson** **was** **coming** **,**
然后 , 她 转向 这 其他 方式 到 看 如果 错过 吉布森 曾是 未来 ,

然后，她转身看向另一个方向，看看吉布森小姐是不是来了。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [hɜːr; hər] .
though **it** **was** **rather** **early** **to** **expect** **her** **.**
尽管 它 曾是 相当 早期的 到 预计 她 .

虽然现在预产期还早。

[ˈmɪstər] . [mɔˈrɛl] [lɪvd] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [pæθ] , - - [krɔːs] [lɑːts] ,
Mr **.** **Morrell** **lived** **five** **miles** **away** **by** **the** **road** **,** **but** **by** **the** **path** **,** **'** **'** **cross** **lots** **,**
先生 . 莫雷尔 居住地 五 英里 离开 经过 这 路 , 但 经过 这 小路 , - - 叉 很多 ,

莫雷尔先生住在五英里外的公路边，但沿着小路走，“穿过几个地块”，

- [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈfæni] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈgɪbsən] [wʊd] [kʌm]
' **along** **which** **Fanny** **used** **to** **go** **to** **school** **and** **by** **which** **Miss** **Gibson** **would** **come**
- 沿着 哪个 舢 用过的 到 去 到 学校 和 经过 哪个 错过 吉布森 会 来
,
,
,

“范妮以前上学的那条路，也是吉布森小姐来上学的那条路。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .
it **was** **only** **about** **a** **mile** **.**
它 曾是 仅有的 关于 一个 英里 .

只有大约一英里远。

[ðɪs] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈoʊpən] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
This **path** **was** **almost** **always** **kept** **open** **in** **winter** **,**
这 小路 曾是 几乎 总是 保留 打开 在 冬天 ,

这条路冬天几乎总是保持开放。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [ˈrɔkvil] [fɔːr]
for **it** **was** **much** **the** **nearest** **way** **to** **the** **little** **village** **called** **Rockville** **Four**
为了 它 曾是 很多 这 最近的 方式 到 这 小的 村庄 称为 罗克维尔 四
['kɔːrnərz] . "
Corners **.** **"**
角落 . "

因为这是离罗克维尔四角村最近的路。

" [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ˈfæni] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [hɜːr; hər] [frend] ,
" **As** **I** **said** **,** **it** **was** **early** **for** **Fanny** **to** **expect** **her** **friend** **,**
" 作为 我 说 , 它 曾是 早期的 为了 舢 到 预计 她 朋友 ,

正如我所说，芬妮这么早就想见她的朋友了。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈgɪbsən] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] .
but **Miss** **Gibson** **had** **said** **she** **should** **come** **as** **early** **as** **she** **could** **get** **away** **.**
但 错过 吉布森 有 说 她 应该 来 作为 早期的 作为 她 可以 得到 离开 .

但吉布森小姐说她应该尽快过来，只要她能抽出时间。

['fæni] [geɪzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
Fanny gazed for some time across the pasture but saw nothing , and finally
舢 凝视 为了 一些 时间 穿过 这 牧场 但 锯 没有什么 , 和 最后
[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,
she went in ,
她 去 在 ,

芬妮凝视着牧场许久，却什么也没看到，最后她走了进去。

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ,
made up a bright fire ,
制成 向上 一个 明亮的 火 ,

燃起一堆明亮的篝火，

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self][ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
and occupied herself in washing up the breakfast dishes and putting the kitchen
和 占领 她自己 在 洗涤 向上 这 早餐 菜肴 和 推杆 这 厨房
[ɪn] [naɪs] ['ɔːrdər] .
in nice order .
在 好的 命令 .

她忙着洗早餐的碗碟，把厨房收拾得井井有条。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , [gɑːt] [ɑʊt] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər]
She had done all this , got out her spinning wheel , and learned her
她 有 完毕 全部 这 , 得到 出去 她 旋转 车轮 , 和 学习 她
['skrɪptʃər] [vəːsiz] ,
Scripture verses ,
圣经 诗句 ,

她完成了这一切，拿出纺车，背诵了圣经经文。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɪs] ['gɪbsən] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] . "
and still Miss Gibson did not make her appearance . "
和 仍然 错过 吉布森 做过 不是 制作 她 外貌 . "

吉布森小姐仍然没有露面。

" - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ðɪs] , - [sed] ['fæni] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" ' There is no use in this , ' said Fanny , decidedly .
" - 那里 是 不 使用 在 这 , - 说 舢 , 绝对地 .

“这样做没有用，”范妮斩钉截铁地说。

- [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌm] .
' The more I look for her the more she won't come .
- 这 更多的 我 看 为了 她 这 更多的 她 惯于 来 .

我越找她，她就越不来。

" [ə; eɪ] [wɑːtʃt] [pɑːt] ['nevər] [bɔɪlz] , " [æz; əz] ['fɑːðər] [sez] .
" A watched pot never boils , " as father says .
" 一个 观看 锅 绝不 沸腾 , " 作为 父亲 说道 .

正如父亲所说：“心急吃不了热豆腐。”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [set] [ə'baʊt] [maɪ] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] . -
I will just set about my spinning and not go to the door again till she comes . '
我 将要 只是 放 关于 我的 旋转 和 不是 去 到 这 门 再次 直到 她 来 . -
"
"
"

“我就继续纺纱，在她来之前不再去开门了。”

" [æz; əz] ['fæni] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [fjuː] [snoʊ] - [fleɪks] [keɪm] ['drɪftɪŋ]

" As Fanny turned to go into the house , a few snow - flakes came drifting

" 作为 舢 转向 到 去 进入 这 房子 , 一个 很少 雪 - 薄片 来了 漂流

['daʊnwərdz] [θruː] [ðə; ði] [er] . "

downwards through the air . "

向下 通过 这 空气 . "

“范妮转身走进屋子时，几片雪花从空中飘落下来。”

" - [ðer; ðər] ! - [sed] ['fæni] .

" ' There ! ' said Fanny .

" - 那里 ! - 说 舢 .

“好了！”范妮说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [snoʊ] , ['æftər][ɔːl] .

' It is going to snow , after all .

- 它 是 去 到 雪 , 后 全部 .

“果然要下雪了。”

[aɪ][hoʊp] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt][get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] . - "

I hope father and mother will not get caught in the storm . ' "

我 希望 父亲 和 母亲 将要 不是 得到 捕捉 在 这 风暴 . - "

我希望爸爸妈妈不会被困在风暴中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪松山的圣诞节(Christmas at Cedar Hill)
第6/8页

" ['fæni] [druː] [hɜːr; hər] [wiːl] — [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪti] [wiːl] ,
" Fanny drew her wheel — her own pretty wheel ,
" 舢 画 她 车轮 — 她 自己的 漂亮的 车轮 ,

范妮画出了她自己的轮子——她自己漂亮的轮子，

[meɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][læst] ['bɜːrθdeɪ] — ['ɪntuː][ɪts]
made expressly for her and given her on her last birthday — into its
制成 明确地 为了 她 和 给定 她 在 她 最后的 生日 — 进入 它是
['juːʒuəl] [pleɪs] ,
usual place ,
通常 地方 ,

特地为她制作，并在她上一次生日时送给她——放回了它通常放置的地方。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜːr'self] ['sedʒələsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] , ['stepɪŋ] ['bɪzɪli] ['bækwərdz] [ænd; ənd]
and applied herself sedulously to her task , stepping busily backwards and
和 应用 她自己 勤奋地 到 她 任务 , 步进 忙碌地 向后 和
['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
forwards and singing to herself .
前进 和 歌唱 到 她自己 .

她一丝不苟地投入到工作中，忙碌地来回踱步，同时哼着歌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'kɑːmənli] [faɪn] ['stɑːkɪŋ] [jɑːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [praɪd]
She was spinning some uncommonly fine stocking yarn , and she took great pride
她 曾是 旋转 一些 不寻常地 美好的 袜 纱 , 和 她 采取 伟大的 自豪
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] ,
in making a smooth ,
在 制作 一个 光滑的 ,

她正在纺一些异常精细的袜子纱线，并为自己纺出的纱线光滑细腻而感到非常自豪。

['iːv(ə)n] [θred] . "
even thread . "
甚至 线 . "

连线。

" - [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ,
" ' I will not even look out of the window , ' said she to herself ,
" - 我 将要 不是 甚至 看 出去 的 这 窗户 , - 说 她 到 她自己 ,

“我甚至都不敢往窗外看一眼，”她自言自语道。

- [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [spʌn] [ɔːl] [ðiːz] [roʊlz] . - "
' till I have spun all these rolls . ' "
- 直到 我 有 旋转 全部 这些 卷 . - "

“直到我把这些卷都卷好。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn][ʌv; əv] ['fæniz] .
" This was a very good plan of Fanny's .
" 这 曾是 一个 非常 好的 计划 的 芬妮的 .

这是范妮的一个非常好的计划。

['nʌθɪŋ] [meɪks] [ðə; ðɪ] [taɪm] [pæs] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['setɪŋ] [wʌn'self] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tæsk] ,
Nothing makes the time pass more quickly than setting oneself a certain task ,
没有什么 制作 这 时间 经过 更多的 迅速地 比 环境 自己 一个 肯定 任务 ,

没有什么比给自己设定一个具体的任务更能让时间过得更快了。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ˈstedəli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

and	sticking	to	it	steadily	till	it	is	finished	.
和	粘性	到	它	稳步	直到	它	是	完成的	.

并坚持不懈地完成它。

['fæni] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

Fanny	went	on	with	her	spinning	,	and	soon	became	interested	in	her	work	,
舢	去	在	和	她	旋转	,	和	很快	成为	感兴趣的	在	她	工作	,

范妮继续纺纱，很快就对这项工作产生了兴趣。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

which	she	tried	to	do	as	well	as	she	possibly	could	.
哪个	她	尝试	到	做	作为	出色地	作为	她	可能	可以	.

她尽了自己最大的努力去做到最好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ][læst][roʊl] ,

As	she	took	up	the	last	roll	,
作为	她	采取	向上	这	最后的	卷	,

当她拿起最后一卷纸时，

[ə; eɪ] [fɪrs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [wɪ'ðaʊt]

a	fierce	gust	of	wind	shook	the	window	so	strongly	that	she	turned	,	without
一个	凶猛的	阵风	的	风	摇晃	这	窗户	所以	强烈	那	她	转向	,	没有

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

一阵狂风猛烈地摇晃着窗户，她想都没想就转过身去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	looked	out	.
和	看起来	出去	.

然后向外望去。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] - [fleɪks] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	air	was	full	of	snow	-	flakes	whirling	in	all	directions	,	as	they	were
这	空气	曾是	满的	的	雪	-	薄片	旋转	在	全部	方向	,	作为	他们	是

['drɪvn] [baɪ][ðə; ðɪ][wɪnd] .

driven	by	the	wind	.
驱动	经过	这	风	.

漫天飞舞的雪花在风的吹拂下向四面八方飞舞。

['fæni] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

Fanny	went	to	the	window	.
舢	去	到	这	窗户	.

芬妮走到窗边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ðɪ][bɑːrn] . "

She	could	not	even	see	the	barn	.	"
她	可以	不是	甚至	看	这	谷仓	.	"

她甚至连谷仓都看不见。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [skwɔːl] , - [θɔːt] ['fæni] .

"	-	It	is	only	a	squall	,	'	thought	Fanny	.
"	-	它	是	仅有的	一个	暴风雨	,	-	想法	舢	.

“这只是一场暴风雨，”范妮心想。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] ['prez(ə)ntli] .

'	It	will	be	over	presently	.
-	它	将要	是	超过	目前	.

“很快就会结束了。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [mɪs] ['gɪbsən] [hæz; həz] [nɑːt] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	only	hope	Miss	Gibson	has	not	got	caught	in	it	.
我	仅有的	希望	错过	吉布森	有	不是	得到	捕捉	在	它	.

我只希望吉布森小姐没有被卷入其中。

[aɪ] [duː] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] .

I	do	wonder	why	she	does	not	come	.
我	做	想知道	为什么	她	做	不是	来	.

我很好奇她为什么不来。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['brekfəst] . - "

She	told	father	she	would	be	here	directly	after	breakfast	.	'	"
她	讲述	父亲	她	会	是	这里	直接地	后	早餐	.	-	"

她告诉父亲，她吃完早饭就直接过来。

" ['fæni] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ] [kloʊzd] ,

"	Fanny	was	destined	to	wonder	a	great	many	times	before	the	day	closed	,
"	舢	曾是	注定	到	想知道	一个	伟大的	许多	时代	前	这	天	关闭	,

“在一天结束之前，范妮注定会无数次地感到疑惑。”

[fɔːr; fər] [mɪs] ['gɪbsən] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [set] [aʊt] .

for	Miss	Gibson	did	not	come	at	all	,	because	she	did	not	even	set	out	.
为了	错过	吉布森	做过	不是	来	在	全部	,	因为	她	做过	不是	甚至	放	出去	.

吉布森小姐根本没来，因为她连出发都没做。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	truth	of	the	matter	was	this	.
这	真相	的	这	事情	曾是	这	.

事实是这样的。

[wen] [mɪs] ['gɪbsən] [roʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːr] [θroʊt] .

When	Miss	Gibson	rose	in	the	morning	,	she	found	she	had	a	bad	sore	throat	.
什么时候	错过	吉布森	玫瑰	在	这	早晨	,	她	成立	她	有	一个	坏的	疮	喉	.

吉布森小姐早上起床后发现自己喉咙很痛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [koʊld] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,

She	had	taken	cold	in	some	way	,
她	有	已采取	寒冷的	在	一些	方式	,

她似乎着凉了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['swoʊlən] [ænd; ənd] [soʊ] [sɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli]

and	her	throat	was	very	much	swollen	and	so	sore	that	she	could	hardly
和	她	喉	曾是	非常	很多	肿	和	所以	疮	那	她	可以	几乎

['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] . "

swallow	her	breakfast	.	"
吞	她	早餐	.	"

她的喉咙肿胀得厉害，疼痛难忍，几乎咽不下早餐。

" - [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [boʊlts] [hɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] .

"	'	You	will	never	be	able	to	go	up	to	Bolt's	Hill	this	morning	,	'	said	Mrs	.
"	-	你	将要	绝不	是	有能力的	到	去	向上	到	螺栓	爬坡道	这	早晨	,	-	说	太太	.

[mɔ'rɛl] . "

Morrell	.	"
莫雷尔	.	"

“今天早上你绝对不可能去博尔特山了，”莫雷尔太太说。

" - [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['fæni] , - [sed] [mɪs] ['gɪbsən] ,

"	'	I	don't	like	to	disappoint	Fanny	,	'	said	Miss	Gibson	,
"	-	我	不	喜欢	到	辜负	舢	,	-	说	错过	吉布森	,

“我不喜欢让范妮失望，”吉布森小姐说。

- [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][tu:; tə] - [deɪ] .
' especially as she is to be alone to - day .
- 尤其 作为 她 是 到 是 独自的 到 - 天 .

“尤其是今天她要独自一人。”

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [fi:l] ['betər] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] . - "
Perhaps I will feel better when I have had my breakfast . ' "
也许 我 将要 感觉 更好的 什么时候 我 有 有 我的 早餐 . - "

“或许吃完早餐后我会感觉好些。”

" - [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , - [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . [mɔ'rɛl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" ' We shall see , ' returned Mrs . Morrell , shaking her head .
" - 我们 将 看 , - 返回 太太 . 莫雷尔 , 摇晃 她 头 .

“我们走着瞧，”莫雷尔太太摇着头回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] , [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
' I am much mistaken if you get out of the house this day , or to - morrow
- 我 是 很多 错误 如果 你 得到 出去 的 这 房子 这 天 , 或者 到 - 明天
['i:ðər] . - "
either . ' "
任何一个 . - "

“如果你今天或者明天能出门，那我就大错特错了。”

" [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɔ'rɛl] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" It turned out that Mrs . Morrell was right .
" 它 转向 出去 那 太太 . 莫雷尔 曾是 正确的 .

事实证明，莫雷尔夫人是对的。

[mɪs] ['gɪbsənz] [koʊld] [gru:] [wɜ:rs] ['veri] [fæst] ,
Miss Gibson's cold grew worse very fast ,
错过 吉布森的 寒冷的 生长 更糟 非常 快速地 ,

吉布森小姐的感冒很快就加重了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] . "
and before breakfast was over she was obliged to lie down on the sofa . "
和 前 早餐 曾是 超过 她 曾是 有义务 到 说谎 向下 在 这 沙发 . "

早餐还没结束，她就不得不躺在沙发上了。

" - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['fæni] [tu:] , - [sed] [gʊd] -
" ' It is too bad that you should be disappointed , and Fanny too , ' said good -
" - 它 是 也 坏的 那 你 应该 是 失望的 , 和 舢 也 , - 说 好的 -
['neɪtʃərd] ['mɪsɪz] . [mɔ'rɛl] .
natured Mrs . Morrell .
自然 太太 . 莫雷尔 .

“真可惜，你失望了，范妮也失望了，”善良的莫雷尔太太说道。

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , ['ju:nis] . -
' I'll tell you what I'll do , Eunice . '
- 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 尤妮斯 . -

“我会告诉你我会怎么做，尤妮丝。”

([mɪs] ['gɪbsənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ju:nis] .)
(Miss Gibson's name was Eunice .)
(错过 吉布森的 姓名 曾是 尤妮斯 .)

（吉布森小姐名叫尤妮斯。）

- [aɪ] [wɪl] [send] [dʒeɪk] [ʌp] [tu:; tə] [boʊlts] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sled] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fæni] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə]
' I will send Jake up to Bolt's Hill with the sled to bring Fanny down here to
- 我 将要 发送 杰克 向上 到 螺栓 爬坡道 和 这 雪橇 到 带来 舢 向下 这里 到
[spend] [ðə; ði] [deɪ] .
spend the day .
花费 这 天 .

“我会派杰克拉着雪橇到博尔特山去，把芬妮带下来在这里待一天。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] ;

She	will	enjoy	that	,	and	so	shall	I	;
她	将要	享受	那	,	和	所以	将	我	;

她会喜欢的，我也会喜欢的；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['naɪsər][gɜːrl][ðæn; ðən] ['fæni] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] . - "

for	there	is	not	a	nicer	girl	than	Fanny	in	the	whole	district	.	-	"
为了	那里	是	不是	一个	更漂亮	女孩	比	舢	在	这	所有的	区	.	-	"

因为整个区里没有比芬妮更好的女孩了。

" [dʒeɪk][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [gʊd] [wɪl] .

"	Jake	set	out	on	his	errand	with	no	good	will	.
"	杰克	放	出去	在	他的	差事	和	不	好的	将要	.

杰克出发执行这项任务时并没有任何善意。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɔːrəlz] ['nefjuː] , [ænd; ənd] - [baʊnd] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɪz] ,

He	was	Mr	.	Morrell's	nephew	,	and	'	bound	'	to	him	;	that	is	,
他	曾是	先生	.	莫雷尔的	侄子	,	和	-	边界	-	到	他	;	那	是	,

他是莫雷尔先生的侄子，并且与他有"姻亲关系"；也就是说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	was	to	live	in	his	uncle's	house	and	work	for	him	till	he	was
他	曾是	到	居住	在	他的	叔叔的	房子	和	工作	为了	他	直到	他	曾是

[groʊn] - [ʌp] ;

grown	-	up	;
生长	-	向上	;

他要住在叔叔家，为他工作，直到长大成人；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

at	which	time	he	was	to	have	a	suit	of	clothes	,	a	horse	,
在	哪个	时间	他	曾是	到	有	一个	套装	的	衣服	,	一个	马	,

届时他将拥有一套衣服、一匹马，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	some	other	matters	to	start	him	in	the	world	.
和	一些	其他	事情	到	开始	他	在	这	世界	.

以及其他一些让他步入社会的事情。

['mɪstər] . [mɔ'rɛl] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

Mr	.	Morrell	had	one	son	,	who	was	in	college	studying	to	be	a	minister	.
先生	.	莫雷尔	有	一	儿子	,	WHO	曾是	在	大学	学习	到	是	一个	部长	.

莫雷尔先生有一个儿子，当时正在大学攻读神学，准备成为一名牧师。

[dʒeɪk] [tʃoʊz] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

Jake	chose	to	feel	himself	very	much	injured	that	he	could	not	go	to	college	,
杰克	选择	到	感觉	他自己	非常	很多	受伤	那	他	可以	不是	去	到	大学	,

杰克选择让自己感到非常受伤，因为他无法上大学。

[tuː] , [ðoʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

too	,	though	,	as	his	aunt	said	,	it	was	hard	to	tell	what	he	would	have
也	,	尽管	,	作为	他的	阿姨	说	,	它	曾是	难的	到	告诉	什么	他	会	有

[dʌn] [ðer; ðər] ,

done	there	,
完毕	那里	,

不过，正如他姑妈所说，很难说他到了那里会做什么。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ,

since	he	was	the	dunce	of	the	village	school	,
自从	他	曾是	这	笨蛋	的	这	村庄	学校	,

因为他是村里学校的笨蛋，

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:rsɪŋ] ['klæsɪz] ,

was	always	at	the	bottom	of	the	spelling	and	parsing	classes	,
曾是	总是	在	这	底部	的	这	拼写	和	解析	课程	,

在拼写和语法课上总是垫底，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [jet] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] .

and	had	never	yet	succeeded	in	learning	the	multiplication	table	.
和	有	绝不	然而	成功了	在	学习	这	乘法	桌子	.

但他始终没能学会乘法表。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [dʒeɪk] ['ri:əli] [ə'plaɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃoʊd] ['eni]

The	only	thing	to	which	Jake	really	applied	himself	,	and	in	which	he	showed	any
这	仅有的	事物	到	哪个	杰克	真的	应用	他自己	,	和	在	哪个	他	显示	任何

[ˌɪndʒə'nu:əti] ,

ingenuity	,
独创性	,

杰克唯一真正投入精力并展现出创造力的事情，

[wʌz; wəz][ɪn] ['ʃɜ:rkɪŋ] [wɜ:rk] ;

was	in	shirking	work	;
曾是	在	偷懒	工作	;

一直在偷懒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ˌju: 'es] [ɪf] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [mɔ:r] [peɪnz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [wɜ:rk] [ðæn; ðən]

and	it	seemed	us	if	he	sometimes	took	more	pains	to	avoid	work	than
和	它	似乎	我们	如果	他	有时	采取	更多的	疼痛	到	避免	工作	比

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

would	have	been	necessary	to	do	it	.
会	有	到过	必要的	到	做	它	.

我们觉得他有时为了逃避工作而付出的代价，比完成工作本身所需的代价还要高。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [dʒeɪk][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

In	short	,	Jake	was	thoroughly	and	entirely	lazy	,	and	being	so	,	he	was
在	短的	,	杰克	曾是	彻底	和	完全	懒惰的	,	和	存在	所以	,	他	曾是

['ɔ:lmoʊst] ,

almost	,
几乎	,

简而言之，杰克是个彻头彻尾的懒汉，正因如此，他几乎.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['θɜ:rəli] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['laɪɪŋ] . "

as	a	matter	of	course	,	thoroughly	selfish	and	very	much	given	to	lying	.	"
作为	一个	事情	的	课程	,	彻底	自私	和	非常	很多	给定	到	说谎	.	"

“他生来就非常自私，而且很喜欢撒谎。”

" [dʒeɪk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɔ:rz] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd][hi:; hi]

"	Jake	had	finished	his	chores	before	breakfast	,	for	a	wonder	,	and	he
"	杰克	有	完成的	他的	家务	前	早餐	,	为了	一个	想知道	,	和	他

[felt] ['veri] ['vɜ:rtʃuəs] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

felt	very	virtuous	in	consequence	,
毛毡	非常	有德行的	在	结果	,

“杰克竟然在早餐前就做完了家务，这让他感到非常惊讶，也让他觉得自己很了不起。”

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	very	much	disposed	to	spend	the	rest	of	the	day	in	lounging	in	the
和	非常	很多	处置	到	花费	这	休息	的	这	天	在	休闲	在	这

['tʃɪmni] - ['kɔ:rnər] .

chimney	-	corner	.
烟囱	-	角落	.

非常乐意在壁炉角落里消磨余下的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][noʊ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][goʊ][ʌp]

It	was	therefore	with	no	good	will	that	he	found	himself	required	to	go	up
它	曾是	所以	和	不	好的	将要	那	他	成立	他自己	必需的	到	去	向上

[tuː; tə][boʊlts] [hɪl] [ænd; ənd][dræg] ['fæni] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] . "

to	Bolt's	Hill	and	drag	Fanny	down	to	his	aunt's	.	"
到	螺栓	爬坡道	和	拖	舢	向下	到	他的	姑姑的	.	"

因此，他很不情愿地不得不爬上博尔特山，把范妮拖到他姑妈家去。

" - [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , - [sed] [hiː; hi] , ['sʌlkɪli] , - [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

"	'	I	don't	believe	she	will	come	,	'	said	he	,	sulkily	,	'	and	,	besides	,
"	-	我	不	相信	她	将要	来	,	-	说	他	,	闷闷不乐	,	-	和	,	除了	,

“我不相信她会来，”他闷闷不乐地说，“而且，再说，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	don't	see	why	I	am	to	be	bothered	with	her	.
我	不	看	为什么	我	是	到	是	烦恼	和	她	.

我不明白我为什么要理会她。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][goʊ] . - "

However	,	I	suppose	I	can	go	.	'	"
然而	,	我	认为	我	能	去	.	-	"

不过，我想我可以去。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['prɪti] [kwɪk] , [tuː] ! -

"	I	suppose	you	can	,	and	pretty	quick	,	too	!	'
"	我	认为	你	能	,	和	漂亮的	快的	,	也	!	-

“我想你可以，而且应该很快！”

[rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [mɔ'rɛl] , ['ʃɑːrpli] . "

returned	Mrs	.	Morrell	,	sharply	.	"
返回	太太	.	莫雷尔	,	尖锐地	.	"

莫雷尔太太厉声回答道。

" [dʒeɪk] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə]

"	Jake	knew	by	experience	that	to	quarrel	with	his	aunt	was	no	way	to
"	杰克	知道	经过	经验	那	到	争吵	和	他的	阿姨	曾是	不	方式	到

[sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [iːz] ,

secure	his	dearly	beloved	ease	,
安全的	他的	亲爱的	心爱	舒适	,

杰克从经验中得知，和姑妈吵架并不能保住他心爱的安逸生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] .

and	that	he	must	at	least	pretend	to	obey	her	.
和	那	他	必须	在	至少	假装	到	服从	她	.

他至少要假装服从她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [klɪr] [ʌp] [tuː; tə][boʊlts] [hɪl] .

But	he	had	no	sort	of	notion	of	going	clear	up	to	Bolt's	Hill	.
但	他	有	不	种类	的	概念	的	去	清除	向上	到	螺栓	爬坡道	.

但他根本没想过要一路爬到博尔特山。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sled] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ɪn'diːd] ,

He	took	his	sled	and	went	out	,	indeed	,
他	采取	他的	雪橇	和	去	出去	,	的确	,

他拉着雪橇出去了，确实如此。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['groʊsəri][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] ,

but	only	as	far	as	the	grocery	at	the	corner	by	the	blacksmiths	shop	,
但	仅有的	作为	远的	作为	这	杂货店	在	这	角落	经过	这	铁匠	店铺	,

但只到铁匠铺旁边街角的杂货店就行了。

[wer] [hiː; hi] [laʊndʒd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]

where	he	lounged	away	a	couple	of	hours	enjoying	the	society	of	two	or	three
在哪里	他	休闲	离开	一个	夫妻	的	小时	享受	这	社会	的	二	或者	三

[ˈvɪlɪdʒ] [ˈləʊfəz] .

village	loafers	.
村庄	乐福鞋	.

他懒洋洋地消磨了几个小时，享受着两三个村里闲散游民的陪伴。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] . "

Then	he	returned	home	.	"
然后	他	返回	家	.	"

然后他就回家了。

" - [wer] [ɪz] [ˈfæni] ? - [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] . "

"	'	Where	is	Fanny	?	'	asked	his	aunt	,	meeting	him	at	the	door	.	"
"	-	在哪里	是	舢	?	-	问	他的	阿姨	,	会议	他	在	这	门	.	"

“芬妮在哪儿？”他的姑妈在门口迎接他时问道。

" [oʊ] , [aɪ] [met] [ˈkæptɪn] [boʊlt] [dʒʌst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfæni] [wɪð; wɪθ]

"	Oh	,	I	met	Captain	Bolt	just	up	at	the	corner	,	and	he	had	Fanny	with
"	哦	,	我	遇见	队长	螺栓	只是	向上	在	这	角落	,	和	他	有	舢	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“哦，我刚才在街角遇到了博尔特船长，他带着芬妮。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [ˈgɪbsən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] ,

They	were	coming	round	this	way	to	tell	Miss	Gibson	that	she	need	not	come	up	,
他们	是	未来	圆形的	这	方式	到	告诉	错过	吉布森	那	她	需要	不是	来	向上	,

他们绕道过来是想告诉吉布森小姐她不必上来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɔkvɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [deɪ] . - "

because	they	were	all	going	to	Rockville	for	the	day	.	'	"
因为	他们	是	全部	去	到	罗克维尔	为了	这	天	.	-	"

因为他们当天都要去罗克维尔。

" - [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [ˈjuːnɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , - [sed] [ˈmɪsɪz] .

"	'	So	you	see	,	Eunice	,	it	was	well	you	did	not	go	up	there	,	'	said	Mrs	.
"	-	所以	你	看	,	尤妮斯	,	它	曾是	出色地	你	做过	不是	去	向上	那里	,	-	说	太太	.

[mɔˈrɛl] .

Morrell	.
莫雷尔	.

“所以你看，尤妮丝，你没上去真是太好了，”莫雷尔太太说。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwɪr] [tuː] — [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [boʊlts] . - "

'	It	is	queer	too	—	not	a	bit	like	the	Bolts	.	'	"
-	它	是	酷儿	也	—	不是	一个	少量	喜欢	这	螺栓	.	-	"

“这也很奇怪——一点也不像博尔特一家。”

" - [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [mɪs] [ˈgɪbsən] .

"	'	Something	new	might	have	happened	,	you	know	,	'	said	Miss	Gibson	.
"	-	某物	新的	可能	有	发生	,	你	知道	,	-	说	错过	吉布森	.

“你知道，也许发生了一些新的事情，”吉布森小姐说。

[ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

In	her	heart	,
在	她	心	,

在她心中，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] —

she	felt	hurt	that	her	friends	should	have	treated	her	so	unceremoniously	—
她	毛毡	伤害	那	她	朋友们	应该	有	治疗	她	所以	不体面地	—

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

inviting	her	for	a	visit	,
邀请	她	为了	一个	访问	,

她感到很受伤，朋友们竟然如此冷淡地对待她——邀请她来访，

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

and	then	going	away	from	home	on	the	very	day	she	was	expected	.
和	然后	去	离开	从	家	在	这	非常	天	她	曾是	预期的	.

然后，就在她预计出院的那天，她却离家出走了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃærəti] [wɪtʃ] ['θɪŋkɪθ] [noʊ] ['iːv(ə)l] .

But	she	had	abundance	of	that	charity	which	thinketh	no	evil	.
但	她	有	丰富	的	那	慈善机构	哪个	思考	不	邪恶的	.

但她拥有满满的那种不怀恶意之爱。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfɔːr'siːn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd]

She	presently	made	up	her	mind	that	something	unforeseen	must	have	happened
她	目前	制成	向上	她	头脑	那	某物	意外	必须	有	发生

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['fæni] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] ['rɔkvil] ,

which	made	it	necessary	for	Fanny	to	go	with	her	parents	to	Rockville	,
哪个	制成	它	必要的	为了	舢	到	去	和	她	父母	到	罗克维尔	,

她随即认定一定是发生了什么意想不到的事情，才导致范妮不得不和父母一起去罗克维尔。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [frendz]

and	wisely	resolved	to	think	no	more	of	the	matter	till	she	saw	her	friends
和	明智地	已解决	到	思考	不	更多的	的	这	事情	直到	她	锯	她	朋友们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她明智地决定在再次见到朋友们之前不再想这件事。

[ðæt] [dʒeɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['nevər] ['entərd]

That	Jake	had	made	up	the	whole	story	was	an	idea	which	never	entered
那	杰克	有	制成	向上	这	所有的	故事	曾是	一个	主意	哪个	绝不	进入

[hɜːr; hər] [maɪnd] . "

her	mind	.	"
她	头脑	.	"

她做梦也没想到杰克竟然编造了整个故事。

" ['miːntaɪm] ['fæni] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [red] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] , [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] ['ræðər]

"	Meantime	Fanny	,	in	the	old	red	house	on	the	hill	,	found	the	time	pass	rather
"	与此同时	舢	,	在	这	老的	红色的	房子	在	这	爬坡道	,	成立	这	时间	经过	相当

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

与此同时，住在山上那栋红色老房子里的范妮觉得时间过得相当慢。

[ðə; ði] [stɔːrm] [dɪd] [nɑːt] [ə'beɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

The	storm	did	not	abate	as	she	expected	;	on	the	contrary	,
这	风暴	做过	不是	减弱	作为	她	预期的	;	在	这	相反	,

暴风雨并没有像她预期的那样减弱；相反，

[ðə; ði] [snoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['fæstər] [mɪd] ['fæstər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ,

the	snow	seemed	to	fall	faster	mid	faster	all	the	time	,	and	the	wind	,
这	雪	似乎	到	落下	快点	中	快点	全部	这	时间	,	和	这	风	,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

catching	it	up	,
捕捉	它	向上	,

雪似乎一直在下得越来越快，风也随之加快。

[spʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hwəːlz] [ænd; ənd] ['ediz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

spun	it	in	whirls	and	eddies	round	the	house	,
旋转	它	在	旋转	和	涡流	圆形的	这	房子	,

它绕着房子旋转、翻腾，

[ænd; ənd] [ðen] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [drɪfts] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [fensiz] .

and	then	piled	it	up	in	great	drifts	under	the	windows	and	along	the	fences	.
和	然后	堆积	它	向上	在	伟大的	漂移	在下面	这	视窗	和	沿着	这	栅栏	.

然后把垃圾堆积在窗户下和栅栏边，形成厚厚的雪堆。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

There	was	no	use	in	looking	out	of	the	window	,	for	nothing	was	to	be
那里	曾是	不	使用	在	寻找	出去	的	这	窗户	,	为了	没有什么	曾是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

向窗外看是没用的，因为什么也看不到。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , ['fæni] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɪbsənz] [ə'raɪvɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

Long	before	noon	,	Fanny	had	given	up	all	idea	of	Miss	Gibson's	arriving	that	day	.
长的	前	中午	,	舢	有	给定	向上	全部	主意	的	错过	吉布森的	抵达	那	天	.

早到中午，范妮就已经放弃了吉布森小姐当天会来的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] .

It	was	clear	she	could	not	come	out	in	such	a	storm	.
它	曾是	清除	她	可以	不是	来	出去	在	这样的	一个	风暴	.

很明显，她不能在这种暴风雨天气里出来。

['fæni] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn]

Fanny	could	not	help	crying	a	little	over	her	disappointment	;	but	she	soon
舢	可以	不是	帮助	哭泣	一个	小的	超过	她	失望	;	但	她	很快

[waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] . "

wiped	her	eyes	.	"
擦拭	她	眼睛	.	"

范妮失望得忍不住流下了眼泪，但她很快就擦干了眼泪。

" - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['kraɪɪŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , ['brɪskli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] .

"	-	There	is	no	use	in	crying	,	-	said	she	to	herself	,	briskly	and	cheerfully	.
"	-	那里	是	不	使用	在	哭泣	,	-	说	她	到	她自己	,	轻快地	和	愉快地	.

“哭也没用，”她轻快而愉快地对自己说。

- [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .

-	I	must	just	make	the	best	of	it	,	that's	all	.
-	我	必须	只是	制作	这	最好的	的	它	,	那就是	全部	.

我只能尽力而为，仅此而已。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [maɪ] ['kʊʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

I	mean	to	work	at	my	cushion	till	it	is	time	for	dinner	,
我	意思是	到	工作	在	我的	软垫	直到	它	是	时间	为了	晚餐	,

我打算一直窝在沙发上工作到晚饭时间。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [maɪ'self] [sʌm; səm] ['bætər] [slæp] - [dʒæks] .

and	then	make	myself	some	batter	slap	-	jacks	.
和	然后	制作	我	一些	连击	拍击	-	杰克	.

然后给自己做一些面糊炸丸子。

['mʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [get] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][slæp] - [dʒæks]

Mother	said	I	might	get	anything	I	liked	,	and	I	mean	to	have	slap	-	jacks
母亲	说	我	可能	得到	任何事物	我	喜欢	,	和	我	意思是	到	有	拍击	-	杰克

[ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] . - "

and	maple	molasses	.	'	"
和	枫	糖蜜	.	-	"

妈妈说我可以随便吃什么，我想吃炸面包和枫糖浆。

" ['fæni] [gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['bæskɪt] , ['sɔːrtɪd] [hɜːr; hər] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] — ['kruːəlz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

"	Fanny	got	out	her	work	-	basket	,	sorted	her	worsteds	—	crewels	she	called
"	舢	得到	出去	她	工作	-	篮子	,	已排序	她	精纺	—	刺绣	她	称为

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ɪn'dʌstriəsli] [tuː; tə] [wɜːrk] .

them	,	and	went	industriously	to	work	.
他们	,	和	去	勤奋地	到	工作	.

范妮拿出她的工作篮，整理好她的毛线——她称之为“克鲁尔”，然后勤奋地开始工作。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [im'brɔidəːriŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pætərn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪrfəli]

She	was	embroidering	a	pretty	pattern	,	and	she	soon	fell	to	singing	cheerfully
她	曾是	刺绣	一个	漂亮的	图案	,	和	她	很快	跌倒	到	歌唱	愉快地

['oʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

over	her	work	.
超过	她	工作	.

她正在绣一个漂亮的图案，很快便一边绣一边欢快地唱歌。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [oʊld] [boʊs] , [ðə; ði] [dɔːg] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [skrætʃt] [tuː; tə]

By	-	and	-	by	old	Bose	,	the	dog	,	came	to	the	door	and	scratched	to
经过	-	和	-	经过	老的	博斯	,	这	狗	,	来了	到	这	门	和	刮痕	到

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

过了一会儿，老狗博斯来到门口，抓挠着想进来。

[æz; əz] ['fæni] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

As	Fanny	opened	the	door	,
作为	舢	打开	这	门	,

范妮打开门时，

[ðə; ði] [wɪnd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wind	pulled	it	out	of	her	hand	and	slammed	it	back	against	the	wall	,
这	风	拉	它	出去	的	她	手	和	猛烈抨击	它	后退	反对	这	墙	,

风把它从她手里吹走，狠狠地摔回墙上。

[waɪl] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [hoʊl] [snoʊ] - [drɪft] [keɪm] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] . "

while	what	seemed	a	whole	snow	-	drift	came	whirling	in	at	the	door	.	"
尽管	什么	似乎	一个	所有的	雪	-	漂移	来了	旋转	在	在	这	门	.	"

仿佛整个雪堆都卷着涌进了门口。

" - [hwjuː] ! - [ɪk'skleɪmd] ['fæni] .

"	'	Whew	!	'	exclaimed	Fanny	.
"	-	呼！	!	-	惊呼	舢	.

“呼！”范妮惊呼道。

- [ðɪs] ['ræðər] [biːts] [ɔːl] [aɪ] ['evər] [sɔː] , ['iːv(ə)n] [ɑːn] [boʊlts] [hɪl] !

'	This	rather	beats	all	I	ever	saw	,	even	on	Bolt's	Hill	!
-	这	相当	节拍	全部	我	曾经	锯	,	甚至	在	螺栓	爬坡道	!

“这比我以前见过的任何东西都好，即使是在博尔特山上看到的也比不上！”

[kʌm] [ɪn] , [boʊs] , [juː; jʊ] [gʊd] [oʊld] [dɔːg] !

Come	in	,	Bose	,	you	good	old	dog	!
来	在	,	博斯	,	你	好的	老的	狗	!

进来吧，博斯，你这只好老狗！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

You	shall	have	your	dinner	with	me	.
你	将	有	你的	晚餐	和	我	.

你将与我共进晚餐。

[aɪ] [dɪ'kler] ! -

I	declare	!	'
我	宣布	!	-

我宣布！

[sed] ['fæni] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] , - [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rti] .

said	Fanny	,	struck	with	a	sudden	thought	,	'	I	mean	to	have	a	dinner	party	.
说	舢	,	击	和	一个	突然	想法	,	-	我	意思是	到	有	一个	晚餐	派对	.

- "
' "
- "

范妮突然想到什么，说道："我打算举办一个晚宴。"

" [noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

"说到做到。

['fæni] [ræn] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [daʊn] ['kerfəli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

Fanny	ran	upstairs	to	the	garret	,	and	presently	came	down	carefully	carrying	a
舢	跑	楼上	到	这	阁楼	,	和	目前	来了	向下	小心	携带	一个

[lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] ,

large	basket	,
大的	篮子	,

范妮跑上楼，来到阁楼，不一会儿小心翼翼地提着一个大篮子下来了。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['jeloʊɪʃ] - [waɪt] [kæt] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ]

and	followed	by	a	very	large	and	beautiful	yellowish	-	white	cat	,	with	long
和	随后	经过	一个	非常	大的	和	美丽的	淡黄色	-	白色的	猫	,	和	长的

[her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

hair	and	a	long	,
头发	和	一个	长的	,

后面跟着一只体型非常大、毛色漂亮的黄白色猫，长毛，尾巴也很长。

['bʊʃi] [teɪl] .

bushy	tail	.
茂密的	尾巴	.

蓬松的尾巴。

[ʃi:; ʃi] [set] [ðə; ði] ['bæskɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:rm] ['kɔ:rnər] [baɪ][ðə; ði] ['faɪər] .

She	set	the	basket	down	in	a	warm	corner	by	the	fire	.
她	放	这	篮子	向下	在	一个	温暖的	角落	经过	这	火	.

她把篮子放在火炉旁温暖的角落里。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] - [waɪt] [fɜ:r] ,

It	contained	a	bunch	of	yellowish	-	white	fur	,
它	包含	一个	束	的	淡黄色	-	白色的	毛皮	,

里面装着一堆黄白色的毛皮，

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θri:]

which	presently	began	to	move	and	showed	itself	to	be	composed	of	three
哪个	目前	开始	到	移动	和	显示	本身	到	是	由	的	三

[plʌmp] ['kɪtnz] ,

plump	kittens	,
丰满	小猫	,

它随即开始移动，显露出三只胖乎乎的小猫。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [wi:ks] [oʊld] , [wɪtʃ] [stretʃt] [ðəm'selvz] , [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

about	four	weeks	old	,	which	stretched	themselves	,	crept	out	of	the	basket	,
关于	四	周	老的	,	哪个	拉伸	他们自己	,	悄悄地爬	出去	的	这	篮子	,

大约四周大的小家伙伸展了一下身体，从篮子里爬了出来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	began	playing	about	the	floor	.
和	开始	玩耍	关于	这	地面	.

然后开始在地板上玩耍。

[ðə; ði][oʊld][kæt][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['greɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][kæt]

The	old	cat	was	evidently	greatly	pleased	,	and	showed	her	satisfaction	in	cat
这	老的	猫	曾是	显然	非常	高兴	,	和	显示	她	满意	在	猫

['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['pɜːrɪŋ] ,

fashion	by	purring	,
时尚	经过	呼噜声	,

老猫显然非常高兴，它以猫特有的咕噜声表达了自己的满足感。

['meɪkɪŋ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['koʊksɪŋ] ['nɔɪzɪz] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

making	pretty	little	coaxing	noises	,	rubbing	her	head	,
制作	漂亮的	小的	哄骗	噪音	,	擦	她	头	,

发出轻柔的哄哄声，揉揉她的头，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['maʊntɪŋ] [ɪn] ['fæniz] [læp][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

and	finally	mounting	in	Fanny's	lap	and	sitting	on	her	shoulder	.
和	最后	安装	在	芬妮的	膝	和	坐着	在	她	肩膀	.

最后，它爬到范妮的腿上，坐在她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ,

She	was	a	foreigner	,	a	Japanese	,
她	曾是	一个	外国人	,	一个	日本人	,

她是个外国人，一个日本人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [baɪ]['deɪvɪd][boʊlt][ɑːn][hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

and	had	been	brought	home	by	David	Bolt	on	his	last	visit	as	a	present
和	有	到过	带来	家	经过	大卫	螺栓	在	他的	最后的	访问	作为	一个	展示

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

to	his	little	sister	.
到	他的	小的	姐姐	.

这是大卫·博尔特上次来访时带回家送给他妹妹的礼物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

She	was	only	a	kitten	then	,	but	she	was	now	growing	old	.
她	曾是	仅有的	一个	小猫	然后	,	但	她	曾是	现在	生长	老的	.

她当时还只是一只小猫，但现在已经老了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪvli] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['maʊsər] .

She	was	still	lively	and	playful	and	an	excellent	mouser	.
她	曾是	仍然	热闹	和	顽皮的	和	一个	出色的	鼠牌	.

她依然活泼好动，而且是个优秀的捕鼠能手。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [wɜːr; wər]['evər] [kɪld] .

None	of	her	kittens	were	ever	killed	.
没有任何	的	她	小猫	是	曾经	被杀	.

她的小猫没有一只被杀死过。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

All	the	children	in	the	village	were	glad	to	have	them	,
全部	这	孩子们	在	这	村庄	是	高兴的	到	有	他们	,

村里所有的孩子们都很高兴有他们。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['rɔkvil] [ænd; ənd]

and	two	or	three	of	them	had	been	carried	as	far	as	Rockville	and
和	二	或者	三	的	他们	有	到过	携带	作为	远的	作为	罗克维尔	和

['waɪthɔːl] .

Whitehall	.
白厅	.

其中两三个人被带到了罗克维尔和怀特霍尔。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['kɪtnz] , [ðə; ði][kæt]['dʒen(ə)rəli] [slept] [ɑːn] ['fæniz] [bed] . "

When	she	had	no	kittens	,	the	cat	generally	slept	on	Fanny's	bed	.	"
什么时候	她	有	不	小猫	,	这	猫	一般来说	睡着了	在	芬妮的	床	.	"

如果没有小猫，这只猫通常就睡在芬妮的床上。

" ['fæni] [meɪd] [hɜːr; hər][slæp] - [dʒæks][ænd; ənd] [kʊkt] [sʌm; səm][hæm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪnər] .

"	Fanny	made	her	slap	-	jacks	and	cooked	some	ham	for	her	own	dinner	.
"	舢	制成	她	拍击	-	杰克	和	煮熟	一些	火腿	为了	她	自己的	晚餐	.

芬妮做了她的煎饼，还给自己烤了些火腿当晚餐。

[oʊld] [boʊs] [sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

Old	Bose	sat	by	her	side	,	wagging	his	tail	,	and	now	and	then	giving	a
老的	博斯	卫星	经过	她	边	,	摇尾巴	他的	尾巴	,	和	现在	和	然后	给予	一个

[ʃɔːrt] [bɑːrk] .

short	bark	.
短的	吠	.

老博斯坐在她身边，摇着尾巴，不时发出短促的吠叫声。

[pʊs] [sæt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Puss	sat	up	in	a	chair	by	the	table	,	and	behaved	as	well	as	possible	,
猫	卫星	向上	在	一个	椅子	经过	这	桌子	,	和	表现	作为	出色地	作为	可能的	,

猫咪在桌旁的椅子上坐了起来，尽可能地表现得体。

['pɜːrɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [wɪtʃ] ['keɪpəd]

purring	loudly	,	and	now	and	then	speaking	to	her	kittens	which	capered
呼噜声	高声	,	和	现在	和	然后	请讲	到	她	小猫	哪个	跳跃

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

她发出响亮的呼噜声，不时地和在房间里蹦来蹦去的小猫们说话。

['fæni] [sed] [greɪs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] , [ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

Fanny	said	grace	as	her	father	did	,	and	eat	her	dinner	,
舢	说	优雅	作为	她	父亲	做过	,	和	吃	她	晚餐	,

范妮像她父亲一样做了餐前祷告，然后吃了晚饭。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] .

now	and	then	giving	her	companions	a	morsel	.
现在	和	然后	给予	她	同伴	一个	小块	.

她时不时会分给同伴们一小块食物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['dɪʃɪz] , [swept] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] .

Then	she	washed	up	all	her	dishes	,	swept	the	hearth	,	and	sat	down	to	read	.
然后	她	洗过	向上	全部	她	菜肴	,	扫荡	这	炉	,	和	卫星	向下	到	读	.

"

"
"

然后她洗净了所有的碗碟，打扫了壁炉，坐下来看书。

" ['miːntaɪm] [ðə; ði][stɔːrm] [kept] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Meantime	the	storm	kept	on	increasing	in	force	,	if	that	were	possible	,
"	与此同时	这	风暴	保留	在	增加	在	力量	,	如果	那	是	可能的	,

“与此同时，风暴的强度还在不断增强，如果这可能的话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [noʊ'vembər] [deɪ] [druː] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [kloʊz] .

and	the	short	November	day	drew	towards	a	close	.
和	这	短的	十一月	天	画	向	一个	关闭	.

短暂的十一月白昼即将结束。

[wen] ['fæni] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

When	Fanny	finished	her	story	and	looked	out	,	she	found	it	was	growing
什么时候	舢	完成的	她	故事	和	看起来	出去	,	她	成立	它	曾是	生长

[dɑːrk] . "

dark	.	"
黑暗的	.	"

范妮讲完故事后向外望去，发现天色已经暗了下来。

" - [aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][ænd; ənd][mɪlk] , [ɪf][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , - [sed][ʃiː; ʃi] ;

"	'	I	must	go	out	and	milk	,	if	I	am	to	do	it	at	all	,	'	said	she	;
"	-	我	必须	去	出去	和	牛奶	,	如果	我	是	到	做	它	在	全部	,	-	说	她	;

“如果我要做这件事，我就必须出去挤奶，”她说；

- [ðoʊ] [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

'	though	I	don't	exactly	see	how	I	am	to	get	to	the	barn	.
-	尽管	我	不	确切地	看	如何	我	是	到	得到	到	这	谷仓	.

虽然我不太清楚该如何到达谷仓。

[haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən][traɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] . - "

However	,	I	can	try	,	and	if	I	cannot	make	it	out	I	can	come	back	.	'	"
然而	,	我	能	尝试	,	和	如果	我	不能	制作	它	出去	我	能	来	后退	.	-	"

但是我可以试试，如果不行，我可以回来。

" [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,

"	She	wrapped	herself	in	her	shawl	,
"	她	包装	她自己	在	她	披肩	,

她用披肩裹住了自己，

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [hʊd] ,

tying	it	round	her	that	it	might	not	be	in	her	way	,	put	on	her	hood	,
捆绑	它	圆形的	她	那	它	可能	不是	是	在	她	方式	,	放	在	她	兜帽	,

她把帽子系在身上，以免碍事，然后戴上兜帽。

[ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ʃuːz] .

and	pulled	on	a	pair	of	old	woollen	stockings	over	her	shoes	.
和	拉	在	一个	一对	的	老的	羊毛	长筒袜	超过	她	鞋	.

然后她把一双旧羊毛袜套在了鞋子外面。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] . "

Thus	equipped	,	she	set	out	for	the	barn	.	"
因此	配备	,	她	放	出去	为了	这	谷仓	.	"

她穿戴好装备后，便向谷仓进发。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk] ['ræðər] ['iziə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

"	She	found	the	task	rather	easier	than	she	expected	.
"	她	成立	这	任务	相当	更轻松	比	她	预期的	.

她发现这项任务比她预想的要容易得多。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pæθ] [fɔːr; fər]

The	wind	had	blown	away	the	snow	so	as	to	form	a	sort	of	path	for
这	风	有	吹	离开	这	雪	所以	作为	到	形式	一个	种类	的	小路	为了

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

a	part	of	the	way	;
一个	部分	的	这	方式	;

风吹走了积雪，在一段路上形成了一条简易的小路；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][drɪft] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] ,

and	though	there	was	a	drift	before	the	barn	-	door	,
和	尽管	那里	曾是	一个	漂移	前	这	谷仓	-	门	,

尽管谷仓门前有一阵雪崩，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['eɪdɪd] [baɪ] [boʊs] ,

she	made	her	way	through	it	the	first	time	without	much	trouble	,	aided	by	Bose	,
她	制成	她	方式	通过	它	这	第一的	时间	没有	很多	麻烦	,	协助	经过	博斯	,

在博斯的帮助下，她第一次就顺利通过了。

[huː] [flaʊnst] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [breɪk]
who **flounced** **backwards** **and** **forwards** **through** **the** **snow** **and** **helped** **to** **break**
WHO 踱步 向后 和 前进 通过 这 雪 和 帮助 到 休息
[ə; eɪ] [pæθ] .
a **path** **.**
一个 小路 .

他们在雪地里来回奔跑，帮助开辟出一条道路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
There **were** **only** **two** **cows** **in** **the** **shed** **.**
那里 是 仅有的 二 牛 在 这 棚 .

牛棚里只有两头牛。

['fæni] [milkt] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [heɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk]
Fanny **milked** **them** **both** **,** **and** **pulled** **down** **hay** **for** **them** **from** **the** **rack**
舢 挤奶 他们 两个都 , 和 拉 向下 干草 为了 他们 从 这 架子
[ə'bʌv] .
above **.**
多于 .

芬妮给它们俩挤了奶，然后从上面的架子上取下干草喂它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] ['fæni] [pʌmpt] ['wɔːtər]
There **was** **a** **pump** **in** **the** **corner** **of** **the** **shed** **,** **and** **Fanny** **pumped** **water**
那里 曾是 一个 泵 在 这 角落 的 这 棚 , 和 舢 泵 水
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] ,
for **the** **cows** **,**
为了 这 牛 ,

棚子角落里有一台水泵，范妮用它给牛打水。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mer] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
and **carried** **a** **pailful** **to** **the** **old** **mare** **in** **the** **stable** **.**
和 携带 一个 一桶 到 这 老的 母马 在 这 稳定的 .

然后提着一桶水去马厩给那匹老母马。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][peɪlz] ,
She **was** **obliged** **to** **make** **two** **journeys** **to** **the** **house** **with** **her** **pails** **,**
她 曾是 有义务 到 制作 二 旅程 到 这 房子 和 她 水桶 ,

她不得不提着水桶往返房子两次。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn'diːd] .
and **she** **came** **in** **from** **the** **last** **looking** **very** **serious** **indeed** **.**
和 她 来了 在 从 这 最后的 寻找 非常 严肃的 的确 .

她从最后一个房间进来时，神情确实非常严肃。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [mɪlk] ,
When **she** **had** **taken** **off** **her** **wraps** **and** **put** **away** **her** **milk** **,**
什么时候 她 有 已采取 离开 她 卷饼 和 放 离开 她 牛奶 ,

当她脱下裹布，收起牛奶后，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
she **stood** **at** **the** **window** **for** **a** **long** **time** **,**
她 站立 在 这 窗户 为了 一个 长的 时间 ,

她在窗边站了很久，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] . "
and **when** **she** **turned** **away** **there** **were** **tears** **in** **her** **eyes** **.** **"**
和 什么时候 她 转向 离开 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 . "

她转过身去时，眼里噙满了泪水。

" - [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kæn; kən] [get] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" ' I don't believe father and mother can get home to - night , ' said she ,
" - 我 不 相信 父亲 和 母亲 能 得到 家 到 - 夜晚 , - 说 她 ,
['sɑːroʊfəli] .
sorrowfully .
悲伤地 .

“我不认为爸爸妈妈今晚能回家了，”她悲伤地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] .
' I am afraid they will be smothered in the drifts .
- 我 是 害怕的 他们 将要 是 窒息 在 这 漂移 .

我担心他们会被积雪掩埋。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ə'loʊn] ? - "
And what shall I do if I have to stay here all night alone ? ' "
和 什么 将 我 做 如果 我 有 到 停留 这里 全部 夜晚 独自的 ? - "

如果我必须独自一人在这里待上一整夜，我该怎么办?

" [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] ['kwaɪətli] .
" These thoughts were too much to bear quietly .
" 这些 想法 是 也 很多 到 熊 悄悄 .

“这些想法太让人难以承受了。”

['fæni] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [kraɪd]
Fanny threw herself down on the floor , with her head in a chair , and cried
舢 扔 她自己 向下 在 这 地面 , 和 她 头 在 一个 椅子 , 和 哭
['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

芬妮扑倒在地，头埋在椅子里，痛哭起来。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]
The cat and the dog came round her as if to ask what was the matter
这 猫 和 这 狗 来了 圆形的 她 作为 如果 到 问 什么 曾是 这 事情
.
:
.

猫和狗围了过来，好像在问她发生了什么事。

['fæni] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔgz] [nek] . "
Fanny put her arm round the dog's neck . "
舢 放 她 手臂 圆形的 这 狗的 脖子 . "

芬妮把胳膊搭在狗的脖子上。

" - [oʊ] , [pʊr] [oʊld] [boʊs] ! -
" ' Oh , poor old Bose ! '
" - 哦 , 贫穷的 老的 博斯 ! -

“哦，可怜的老博斯！”

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
she sobbed .
她 啜泣 .

她啜泣起来。

- [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɑːr; ər] [naʊ] ? - "
' Where do you think your master and mistress are now ? ' "
- 在哪里 做 你 思考 你的 掌握 和 情妇 是 现在 ? - "

“你觉得你的主人和女主人现在在哪里？”

" [boʊs] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lɪkt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv]

"	Bose	looked	wistfully	at	her	and	licked	her	face	,	but	he	could	give
"	博斯	看起来	怅然地	在	她	和	舔过	她	脸	,	但	他	可以	给

[hɜːr; hər][noʊ] ['ʌðər] ['kʌmfərt] .

her	no	other	comfort	.
她	不	其他	舒适	.

“博斯满怀惆怅地看着她，舔了舔她的脸，但他也给不了她其他任何安慰。”

['prez(ə)ntli] ['fæni] [gruː] [mɔːr] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ['mɜːrmərɪŋ] ['sɔːftli]

Presently	Fanny	grew	more	quiet	,	and	she	might	have	been	heard	murmuring	softly
目前	舢	生长	更多的	安静的	,	和	她	可能	有	到过	听到	淙淙	轻轻

[tuː; tə][hɜːr'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

渐渐地，范妮安静了下来，人们或许可以听到她轻轻地自言自语。

['fæni] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] — ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Fanny	was	praying	—	begging	her	Father	in	heaven	to	watch	over	her	father
舢	曾是	祈祷	—	乞讨	她	父亲	在	天堂	到	手表	超过	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [hoʊm] ,

and	mother	and	bring	them	safe	home	,
和	母亲	和	带来	他们	安全的	家	,

芬妮在祈祷——恳求天父保佑她的父母，让他们平安回家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'loʊn] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]

and	to	take	care	of	her	while	she	was	there	alone	,	so	far	from
和	到	拿	关心	的	她	尽管	她	曾是	那里	独自的	,	所以	远的	从

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

在她独自一人远离邻居的这段时间里，需要有人照顾她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɒbz] ['siːst] ;

As	she	prayed	,	she	grew	more	composed	and	her	sobs	ceased	;
作为	她	祈祷	,	她	生长	更多的	由	和	她	啜泣	停止	;

她祈祷时，情绪渐渐平静下来，抽泣声也停止了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	when	she	rose	her	face	was	quiet	and	even	cheerful	.
和	什么时候	她	玫瑰	她	脸	曾是	安静的	和	甚至	快乐	.

她站起来时，脸上平静而愉悦。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

She	made	up	the	fire	and	lighted	a	candle	.
她	制成	向上	这	火	和	照明	一个	蜡烛	.

她生起火，点燃了一支蜡烛。

[ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stænd] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [sɑːmz]

Then	bringing	the	Prayer	-	book	from	the	corner	-	stand	,	she	read	aloud	the	psalms
然后	带来	这	祷告	-	书	从	这	角落	-	站立	,	她	读	大声	这	诗篇

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

for	the	day	,
为了	这	天	,

然后，她从角落的书架上取下祈祷书，大声朗读了当天的诗篇。

[bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] -

both	morning	and	evening	,	finding	great	comfort	in	the	repeated	declaration	that	'
两个都	早晨	和	晚上	,	寻找	伟大的	舒适	在	这	重复	宣言	那	-

[hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ɪn'djʊrɛθ] [fər'evər] ! -

His	mercy	endureth	forever	!	'
他的	怜悯	忍耐	永远	!	-

每天早晚，人们都会从反复宣告“祂的慈爱永远长存！”中得到极大的安慰。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [duː][nekst] . "
Then she began to think what she had better do next . "
然后 她 开始 到 思考 什么 她 有 更好的 做 下一个 . "

然后她开始思考接下来自己最好怎么做。

" - [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ,
" ' I will bring in plenty of wood from the shed ,
" - 我 将要 带来 在 很多 的 木头 从 这 棚 ,

“我会从棚子里搬来很多木柴，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['eni] [mɔːr] . - "
so that I need not have to go out in the cold any more . ' "
所以 那 我 需要 不是 有 到 去 出去 在 这 寒冷的 任何 更多的 . - "

这样我就不用再出去挨冻了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] .
" This was soon done .
" 这 曾是 很快 完毕 .

这件事很快就完成了。

['fæni] [brɔːt] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
Fanny brought in plenty of light wood such as she could manage .
舢 带来 在 很多 的 光 木头 这样的 作为 她 可以 管理 .

芬妮带来了她力所能及的大量轻质木材。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [bæk] - [lɔːg] , [bæk] -
The fire had been made up in the morning with a mighty back - log , back -
这 火 有 到过 制成 向上 在 这 早晨 和 一个 强大的 后退 - 日志 , 后退 -
[stɪk] , [ænd; ənd] [fɔːr] - [stɪk] ,
stick , and fore - stick ,
戳 , 和 前 - 戳 ,

早上用一大堆木柴（包括后段木柴、后段木柴和前段木柴）生起了火。

[ɔːl][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [gʊd] - [saɪzd] [triːz] .
all as large as good - sized trees .
全部 作为 大的 作为 好的 - 尺寸 树木 .

都跟大树一样高大。

['fæni] [paɪld] [ʌp][ðə; ði]['fjuːəl] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv][paɪn] - [nɑːts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]
Fanny piled up the fuel , putting in plenty of pine - knots to make a cheerful
舢 堆积 向上 这 燃料 , 推杆 在 很多 的 松树 - 绳结 到 制作 一个 快乐
[bleɪz] ,
blaze ,
火焰 ,

范妮堆起燃料，放了很多松木结，让火烧得旺盛起来。

[ænd; ənd] [swept] [ʌp][ðə; ði] [hɑːrθ] [kliːn] .
and swept up the hearth clean .
和 扫荡 向上 这 炉 干净的 .

然后把壁炉打扫得干干净净。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [mɔːr] [wʊd] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst] [ɔːl] [naɪt] . "
Then she brought in more wood , enough to last all night . "
然后 她 带来 在 更多的 木头 , 足够的 到 最后的全部 夜晚 . "

然后她又搬来了一些木柴，足够烧一整夜了。

" - [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get][ðə; ði] ['sʌpər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['saɪɪŋ] ;
" ' I suppose I had better get the supper , ' said she , sighing ;
" - 我 认为 我 有 更好的 得到 这 晚餐 , - 说 她 , 叹息 ;

“我想我最好去准备晚饭了，”她叹了口气说；

- [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . - "
' though I am afraid they will not be here to eat it . ' "
- 尽管 我 是 害怕的 他们 将要 不是 是 这里 到 吃 它 . - "

“但我恐怕他们到时候就吃不到这道菜了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['bɪzi] ,
" There was at least some comfort to be found in keeping busy ,
" 那里 曾是 在 至少 一些 舒适 到 是 成立 在 保持 忙碌的 ,

“至少忙碌本身能带来一些安慰。”

[ænd; ənd] ['fæni] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['niːtli] , ['fraɪɪŋ] [ə; eɪ]
and Fanny almost forgot her trouble in setting the table neatly , frying a
和 舢 几乎 忘了 她 麻烦 在 环境 这 桌子 整齐地 , 煎炸 一个
['tʃɪkɪn] ,
chicken ,
鸡 ,

芬妮几乎忘记了她费尽心思摆好餐桌、煎鸡的辛苦。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [ə; eɪ]
which she found all prepared for cooking in the pantry , and getting ready a
哪个 她 成立 全部 准备 为了 烹饪 在 这 食品储藏室 , 和 获得 准备好 一个
[naɪs][hɑːt] ['sʌpər] .
nice hot supper .
好的 热的 晚餐 .

她发现食品储藏室里已经备好了所有食材，可以开始准备一顿美味的热晚餐了。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['dɪʃɪz] ['wɔːrmli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
When everything was done , she covered up all her dishes warmly on the hearth ,
什么时候 一切 曾是 完毕 , 她 涵盖 向上 全部 她 菜肴 热情地 在 这 炉 ,

一切准备就绪后，她把所有菜肴都盖好，放在壁炉旁，温暖地保温。

[set][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stænd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] ,
set the light on a little stand in the chimney - corner ,
放 这 光 在 一个 小的 站立 在 这 烟囱 - 角落 ,

把灯放在壁炉角落的小支架上，

[prɔpt] [ʌp][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] - ['dʒɜːrn(ə)l] ,
propped up her favorite volume of Bishop Heber's Journal ,
支撑 向上 她 最喜欢的 体积 的 主教 - 杂志 ,

她支起了自己最喜欢的那本希伯主教的日记，

[ænd; ənd][set] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [nɪt] [ænd; ənd] [riːd] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd]
and set resolutely to knit and read till her father and mother should
和 放 坚决地 到 针织 和 读 直到 她 父亲 和 母亲 应该
[kʌm] .
come .
来 .

她下定决心要一边织毛衣一边读书，直到父母回来。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd][hæf] - ['aʊərz] — [sɪks] — ['sev(ə)n] — [eɪt] — [naɪn] — [ten] —
The clock struck the hours and half - hours — six — seven — eight — nine — ten —
这 钟 击 这 小时 和 一半 - 小时 — 六 — 七 — 八 — 九 — 十 —
[ænd; ənd] [stɪl] ['noʊbɑːdi] [keɪm] ,
and still nobody came ,
和 仍然 无人 来了 ,

时钟敲响了整点和半点——六点、七点、八点、九点、十点——但仍然没有人来。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃrɪl] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] [rɔːr] [ʌv; əv]

and	no	sound	was	heard	outside	but	the	shrill	howling	and	deep	roar	of
和	不	声音	曾是	听到	外部	但	这	尖锐	嚎叫	和	深的	吼	的

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

外面听不到任何声音，只有狂风凄厉的呼啸和低沉的咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bloʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [glæs] .

and	the	click	of	the	snow	as	it	was	blown	against	the	glass	.
和	这	点击	的	这	雪	作为	它	曾是	吹	反对	这	玻璃	.

雪花被风吹到玻璃上发出咔哒声。

[æt; ət][læst] [ˈfæni] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] . "

At	last	Fanny	laid	down	her	knitting	,	and	closed	her	book	.	"
在	最后的	舢	铺设	向下	她	针织	,	和	关闭	她	书	.	"

最后，范妮放下了手中的毛线，合上了书。

" - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈeni] [lɔːŋgər] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːrˈself] .

"	-	There	is	no	use	in	my	sitting	up	any	longer	,	-	said	she	to	herself	.
"	-	那里	是	不	使用	在	我的	坐着	向上	任何	更长	,	-	说	她	到	她自己	.

“我再也坐不起来了，”她自言自语道。

- [aɪ] [rɪˈembər] [wʌt] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][læst] [θɪŋ] :

-	I	remember	what	father	said	to	me	the	last	thing	:
-	我	记住	什么	父亲	说	到	我	这	最后的	事物	:

“我记得父亲最后跟我说的话：”

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] , [pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,

"	If	anything	happens	that	we	do	not	come	home	,	put	your	trust	in	God	,
"	如果	任何事物	发生	那	我们	做	不是	来	家	,	放	你的	相信	在	上帝	,

“如果我们再也回不来了，就把希望寄托在上帝身上吧。”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn] [piːs] .

and	go	to	bed	in	peace	.
和	去	到	床	在	和平	.

然后安心入睡。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] ,

"	I	will	just	go	over	the	house	to	see	that	all	is	right	,
"	我	将要	只是	去	超过	这	房子	到	看	那	全部	是	正确的	,

“我只是想去房子里看看一切是否安好。”

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [maɪ] [prerz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] . - "

and	then	say	my	prayers	and	go	to	bed	.	-	"
和	然后	说	我的	祈祷	和	去	到	床	.	-	"

然后我会祷告，然后上床睡觉。

" [ʃiː; ʃi] [əˈkɔːrdɪŋli] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [boʊs][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] —

"	She	accordingly	took	up	her	candle	,	and	calling	Bose	to	go	with	her	—
"	她	因此	采取	向上	她	蜡烛	,	和	呼叫	博斯	到	去	和	她	—

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] ,

not	that	she	was	afraid	,
不是	那	她	曾是	害怕的	,

于是她拿起蜡烛，叫博斯跟她一起走——并不是她害怕，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] — [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

but	because	she	liked	his	company	—	she	went	into	every	room	in	the	house	,
但	因为	她	喜欢	他的	公司	—	她	去	进入	每一个	房间	在	这	房子	,

但因为她喜欢和他在一起——她走进了房子里的每个房间，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər][fæst][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] .

seeing	that	the	windows	and	doors	were	fast	and	all	things	in	order	.
看到	那	这	视窗	和	门	是	快速地	和	全部	事物	在	命令	.

看到门窗运转良好，一切井然有序。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] — [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ruːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

As	she	came	down	and	went	into	the	front	room	—	the	keeping	room	,	as	it
作为	她	来了	向下	和	去	进入	这	正面	房间	—	这	保持	房间	,	作为	它

[wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ,

was	usually	called	,
曾是	通常	称为	,

她下楼走进前厅——也就是通常所说的起居室——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz]

she	was	startled	to	see	how	high	the	snow	was	piled	against	the	front	windows
她	曾是	惊慌	到	看	如何	高的	这	雪	曾是	堆积	反对	这	正面	视窗

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

of	the	house	.	"
的	这	房子	.	"

她惊讶地发现，屋子前窗前堆积的雪竟然那么高。

" - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] ,

"	'	It	must	be	drifting	in	between	the	house	and	the	ledge	,
"	-	它	必须	是	漂流	在	之间	这	房子	和	这	壁架	,

“它一定是漂浮在房子和窗台之间。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - [θɔːt] ['fæni] .

as	it	did	once	when	I	was	a	little	girl	,	'	thought	Fanny	.
作为	它	做过	一次	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	-	想法	舢	.

“就像我小时候那样，”范妮心想。

- ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['ʃʌvlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . - "

'	Father	will	have	a	fine	time	shovelling	it	away	.	'	"
-	父亲	将要	有	一个	美好的	时间	铲雪	它	离开	.	-	"

“父亲会很享受铲雪的乐趣。”

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] , [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['faɪər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] ['kiːpɪŋ] ,

"	Seeing	that	all	was	safe	,	she	arranged	the	fire	so	as	to	insure	its	keeping	,
"	看到	那	全部	曾是	安全的	,	她	安排	这	火	所以	作为	到	保证	它是	保持	,

“见一切安全，她安排好火势，确保火势能够持续下去。”

[set] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [hɜːr'self] ,

set	everything	in	order	for	the	night	,	eat	a	little	supper	herself	,
放	一切	在	命令	为了	这	夜晚	,	吃	一个	小的	晚餐	她自己	,

她把晚上要做的事情都安排好，自己也吃了点晚饭。

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɔːg] .

and	fed	the	cat	and	dog	.
和	美联储	这	猫	和	狗	.

并喂了猫和狗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] - [læmp] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

Then	she	lighted	a	small	oil	-	lamp	which	her	mother	used	when	she	wished	to
然后	她	照明	一个	小的	油	-	灯	哪个	她	母亲	用过的	什么时候	她	希望	到

[kiːp] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔːl] [naɪt] ,

keep	a	light	all	night	,
保持	一个	光	全部	夜晚	,

然后她点燃了一盏小油灯，那是她母亲晚上想整夜点灯时用的。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

and	set	it	in	a	safe	place	.
和	放	它	在	一个	安全的	地方	.

并将其放置在安全的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [sliːp] [daʊn] - [sterz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wɪtʃ]

She	had	made	up	her	mind	to	sleep	down	-	stairs	in	the	small	room	which
她	有	制成	向上	她	头脑	到	睡觉	向下	-	楼梯	在	这	小的	房间	哪个

['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — ['dʒɑːnz] [ruːm] ,

opened	out	of	the	kitchen	—	John's	room	,
打开	出去	的	这	厨房	—	约翰的	房间	,

她决定睡在楼下厨房外的小房间里——约翰的房间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kɔːld] — [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

as	it	was	still	called	—	instead	of	going	upstairs	.
作为	它	曾是	仍然	称为	—	反而	的	去	楼上	.

就像人们仍然称呼它的那样——而不是上楼。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

By	the	time	she	had	finished	all	her	preparations	,
经过	这	时间	她	有	完成的	全部	她	准备工作	,

等她完成所有准备工作后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] — ['leɪtər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr]

it	was	eleven	o'clock	—	later	than	she	had	ever	sat	up	in	her	life	before
它	曾是	十一	点钟	—	之后	比	她	有	曾经	卫星	向上	在	她	生活	前

. "
: "
. "

当时已经十一点了——这是她一生中起床最晚的一次。

" - [haʊ] [naɪs][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] ! -

"	'	How	nice	and	comfortable	it	all	looks	!	'
"	-	如何	好的	和	舒服的	它	全部	看起来	!	-

“看起来真不错，真舒服！”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] . -

she	thought	,	surveying	the	large	kitchen	.	'
她	想法	,	测量	这	大的	厨房	.	-

她环顾着宽敞的厨房，心想。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

Now	,	if	I	only	knew	that	dear	father	and	mother	were	safe	,
现在	,	如果	我	仅有的	知道	那	亲爱的	父亲	和	母亲	是	安全的	,

现在，我多么希望知道我亲爱的爸爸妈妈平安无事啊！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [mʌtʃ] [maɪnd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] .

I	would	not	much	mind	having	to	stay	alone	.
我	会	不是	很多	头脑	拥有	到	停留	独自的	.

我倒不是很介意一个人待着。

[ðə; ði] ['rɔkvil] [roʊd][ɪz][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['haʊzɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Rockville	road	is	not	like	this	;	there	are	a	great	many	houses	on	it	,
这	罗克维尔	路	是	不是	喜欢	这	;	那里	是	一个	伟大的	许多	房屋	在	它	,

罗克维尔路的情况并非如此；这条路上有很多房子。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [drɪfts] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ]

so	that	if	they	were	stopped	by	the	drifts	they	would	have	some	place	to	stay
所以	那	如果	他们	是	停止	经过	这	漂移	他们	会	有	一些	地方	到	停留

[ɔːl] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

这样，如果他们被雪堆挡住了去路，他们就有地方过夜了。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] ['rɔkvil] [æt; ət][ɔːl] . - "

But	very	likely	they	did	not	leave	Rockville	at	all	.	'	"
但	非常	可能	他们	做过	不是	离开	罗克维尔	在	全部	.	-	"

但他们很可能根本没有离开罗克维尔。

" ['fæni] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	Fanny	said	her	prayers	as	usual	,
"	舢	说	她	祈祷	作为	通常	,

范妮像往常一样做了祷告，

['æskɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd]

asking	earnestly	that	her	father	and	mother	might	be	taken	care	of	and
问	切实	那	她	父亲	和	母亲	可能	是	已采取	关心	的	和

[brɔːt] ['seɪfli] [hoʊm] .

brought	safely	home	.
带来	安全	家	.

她恳切地请求大家照顾好她的父母，并让他们安全回家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr]

As	she	prayed	she	seemed	to	feel	as	though	her	Saviour	was	very	near
作为	她	祈祷	她	似乎	到	感觉	作为	尽管	她	救主	曾是	非常	靠近

[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] .

her	in	her	solitude	.
她	在	她	孤独	.

她祈祷时，似乎感觉救世主就在她身边，陪伴她度过孤独的时光。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðoʊz] ['preʃəs] [wɜːrdz] : [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðiː] [nɔːr] [fər'seɪk] [ðiː] ; - [loʊ] ,

She	remembered	all	those	precious	words	:	I	will	never	leave	thee	nor	forsake	thee	;	'	Lo	,
她	记得	全部	那些	宝贵的	字	:	我	将要	绝不	离开	你	也不	背叛	你	;	-	洛	,

她记住了所有那些珍贵的话语：我永远不会离开你，也不会抛弃你；“看哪，

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪ] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

I	am	with	you	alway	,	even	unto	the	end	of	the	world	;
我	是	和	你	总是	,	甚至	到	这	结尾	的	这	世界	;

我必与你们同在，直到世界的尽头；

- - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] ['kʌmfərtləs] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

'	'	I	will	not	leave	you	comfortless	,	I	will	come	to	you	;
-	-	我	将要	不是	离开	你	无安慰	,	我	将要	来	到	你	;

“我不会撇下你们孤苦伶仃，我必到你们那里去；

- [ænd; ənd][gɑːd] [geɪv] [hɜːr; hər] [greɪs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn]

'	and	God	gave	her	grace	to	believe	in	His	promises	and	to	lean	upon
-	和	上帝	给予	她	优雅	到	相信	在	他的	承诺	和	到	倾斜	之上

[hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ,

His	mercy	,
他的	怜悯	,

上帝赐予她恩典，使她相信祂的承诺，依靠祂的怜悯。

[wɪtʃ] [ɪn'djʊrɛθ] [fər'evər] .

which	endureth	forever	.
哪个	忍耐	永远	.

它将永存。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'loʊn] . "

When	she	rose	up	,	she	felt	herself	no	longer	alone	.	"
什么时候	她	玫瑰	向上	,	她	毛毡	她自己	不	更长	独自的	.	"

当她站起来时，她感到自己不再孤单了。

" ['fæni] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ,

"	Fanny	had	thought	she	should	lie	awake	all	night	,
"	舢	有	想法	她	应该	说谎	醒	全部	夜晚	,

范妮原本以为自己应该整夜睡不着觉，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hed] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [fel]

but	instead	of	that	her	head	had	hardly	touched	the	pillow	before	she	fell
但	反而	的	那	她	头	有	几乎	感动	这	枕头	前	她	跌倒

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

但她却头几乎没碰到枕头就睡着了。

[ʃi:; ʃi] [slept] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['saʊndli] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

She	slept	long	and	soundly	,	but	when	she	awoke	there	was	no	sign	of
她	睡着了	长的	和	稳固地	,	但	什么时候	她	醒来	那里	曾是	不	符号	的

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

她睡得很沉，睡了很久，但醒来时却不见天日。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [stɪl] .

All	was	dark	and	still	.
全部	曾是	黑暗的	和	仍然	.

四周一片漆黑，寂静无声。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

She	did	not	even	hear	the	roaring	of	the	wind	,
她	做过	不是	甚至	听到	这	咆哮	的	这	风	,

她甚至没有听到呼啸的风声。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [stɔ:rm] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['oʊvər] .

and	she	thought	the	storm	must	be	over	.
和	她	想法	这	风暴	必须	是	超过	.

她心想暴风雨一定已经过去了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [klɑ:k] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [straɪk] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stroʊks] : [wʌn] - [tu:] - [θri:] - [fɔ:r] - [faɪv] — [sɪks] — ['sev(ə)n] — [eɪt] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] .

Presently	the	clock	begun	to	strike	,	and	she	counted	the	strokes	:	one	-	two	-	three	-	four	-	five	—	six	—	seven	—	eight	—	and	there	it	stopped	.
目前	这	钟	开始	到	罢工	,	和	她	计数	这	笔画	:	一	-	二	-	三	-	四	-	五	—	六	—	七	—	八	—	和	那里	它	停止	.

这时，钟开始敲响，她数着钟声：一二三四五六七八，然后就停了。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [klɑ:k] [rɔ:ŋ] ?

Was	the	clock	wrong	?
曾是	这	钟	错误的	?

时钟是不是错了?

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [rʌn] [daʊn] ?

Had	it	run	down	?
有	它	跑步	向下	?

它是不是已经报废了?

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [bed] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] .

It	struck	eleven	before	she	went	to	bed	,	she	was	quite	sure	.
它	击	十一	前	她	去	到	床	,	她	曾是	相当	当然	.

她很确定，在她上床睡觉之前，时间已经过去了十一点。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	jumped	up	and	ran	out	into	the	kitchen	.
她	跳了起来	向上	和	跑	出去	进入	这	厨房	.

她跳起来，跑进了厨房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .

There	was	no	light	outside	,	but	the	lamp	was	still	burning	.
那里	曾是	不	光	外部	,	但	这	灯	曾是	仍然	燃烧	.

外面一片漆黑，但灯还在亮着。

['fæni] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

Fanny	caught	it	up	and	looked	at	the	clock	.
舳	捕捉	它	向上	和	看起来	在	这	钟	.

芬妮接过电话，看了看表。

[eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .

Eight	o'clock	,	sure	enough	.
八	点钟	,	当然	足够的	.

果然是八点钟。

[ðə; ði] [sʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] [naɪt] !

The	sun	ought	to	be	up	and	shining	,	and	here	it	was	still	dark	night	!
这	太阳	应该	到	是	向上	和	灼灼	,	和	这里	它	曾是	仍然	黑暗的	夜晚	!

太阳本该升起照耀大地，而这里却依然是漆黑的夜晚!

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ? "

What	could	have	happened	?	"
什么	可以	有	发生	?	"

究竟发生了什么?

" ['fæni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

"	Fanny	went	to	the	window	and	put	up	the	curtain	.
"	舳	去	到	这	窗户	和	放	向上	这	窗帘	.

芬妮走到窗边，拉起了窗帘。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][læmp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] .

She	could	not	see	anything	till	she	held	the	lamp	close	to	the	glass	.
她	可以	不是	看	任何事物	直到	她	握住	这	灯	关闭	到	这	玻璃	.

她什么也看不见，直到她把灯凑近玻璃。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

Then	the	truth	flashed	upon	her	all	at	once	.
然后	这	真相	闪光灯	之上	她	全部	在	一次	.

那一刻，真相瞬间闪入她的脑海。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [snəud] [ʌp] .

She	was	snowed	up	.
她	曾是	下雪了	向上	.

她被困在雪里了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [snoʊ] .

The	house	was	buried	in	snow	.
这	房子	曾是	埋葬	在	雪	.

房子被雪埋住了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌp'sterz] .

She	went	into	the	front	room	,	and	then	upstairs	.
她	去	进入	这	正面	房间	,	和	然后	楼上	.

她走进前厅，然后上了楼。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

All	the	same	.
全部	这	相同的	.

尽管如此。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz] [bæŋkt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] .

A	solid	wall	of	snow	was	banked	up	against	the	panes	.
一个	坚硬的	墙	的	雪	曾是	银行	向上	反对	这	窗格	.

厚厚的积雪紧紧地抵着窗户。

[nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .

Not	**even**	**from**	**the**	**upper**	**windows**	**could**	**she**	**see**	**a**	**ray**	**of**	**light**	**.**
不是	甚至	从	这	上	视窗	可以	她	看	一个	射线	的	光	.

即使从楼上的窗户也看不到一丝光线。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] . "

She	**was**	**buried**	**alive**	**.**	**"**
她	曾是	埋葬	活	.	"

她被活埋了。

" ['fæni] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Fanny**	**stood**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**as**	**if**	**stunned**	**by**	**the**	**greatness**	**of**	**the**
"	舢	站立	为了	一个	很少	分钟	作为	如果	目瞪口呆	经过	这	伟大	的	这

[kə'læməti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɜːr; hər] .

calamity	**which**	**had**	**overtaken**	**her**	**.**
灾害	哪个	有	被超越	她	.

“范妮愣在那里好一会儿，仿佛被这场降临在她身上的灾难的巨大规模震惊了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

What	**was**	**she**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	**would**	**become**	**of**	**her**	**?**
什么	会	变得	的	她	?

她将来会怎么样?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [left] [tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ?

Would	**she**	**be**	**left**	**to**	**starve**	**to**	**death**	**there**	**in**	**the**	**snow**	**?**
会	她	是	左边	到	饿死	到	死亡	那里	在	这	雪	?

她会被遗弃在雪地里活活饿死吗?

[wʊd] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ? "

Would	**some**	**one**	**come**	**before**	**it**	**was**	**too**	**late**	**?**	**"**
会	一些	一	来	前	它	曾是	也	晚的	?	"

会有人趁现在还来得及吗?

" [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] — [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɪn][ðer; ðər] [ʃedz] , [ðə; ði]

"	**What**	**would**	**become**	**of**	**the**	**cattle**	**—**	**the**	**cows**	**and**	**sheep**	**in**	**their**	**sheds**	**,**	**the**
"	什么	会	变得	的	这	牛	—	这	牛	和	羊	在	他们的	棚屋	,	这

[mer] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ?

mare	**in**	**the**	**barn**	**?**
母马	在	这	谷仓	?

“那些牲畜——牛棚里的牛羊，谷仓里的母马——将会怎么样呢？”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

She	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**at**	**first**	**,**	**and**	**she**	**returned**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**
她	可以	思考	的	没有什么	在	第一的	,	和	她	返回	到	这	厨房	,

她起初什么也想不起来，于是回到了厨房。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [se'tiː] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌnd] [ænd; ənd]['stuːpɪd] [dɪ'sper] . "

and	**threw**	**herself**	**on**	**the**	**settee**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**stunned**	**and**	**stupid**	**despair**	**.**	**"**
和	扔	她自己	在	这	沙发	在	一个	种类	的	目瞪口呆	和	愚蠢的	绝望	.	"

她惊愕不已，茫然绝望地扑倒在沙发上。

" [bʌt; bət] ['fæni] [dɪd][nɑːt][laɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] .

"	**But**	**Fanny**	**did**	**not**	**lie**	**there**	**long**	**.**
"	但	舢	做过	不是	说谎	那里	长的	.

但范妮并没有在那里躺很久。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['rezəluːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

She	had	naturally	a	hopeful	and	resolute	disposition	,
她	有	自然	一个	充满希望	和	坚决	处置	,

她天性乐观坚毅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	she	had	been	trained	in	habits	of	thoughtfulness	and	presence	of
和	她	有	到过	受过训练	在	习惯	的	深思熟虑	和	在场	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她从小就被培养出深思熟虑、临危不乱的习惯。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [duː] . "

She	roused	herself	,	and	began	to	consider	what	she	had	better	do	.	"
她	唤醒	她自己	,	和	开始	到	考虑	什么	她	有	更好的	做	.	"

她振作起来，开始思考自己最好该怎么办。

" - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][juːz][ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	'	There	is	no	sort	of	use	in	my	trying	to	get	out	,	even	to	the	barn	,
"	-	那里	是	不	种类	的	使用	在	我的	尝试	到	得到	出去	,	甚至	到	这	谷仓	,

“我试图出去，哪怕是去谷仓，都是毫无用处的。”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

'	she	reflected	.
-	她	反映	.

她沉思道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

'	I	should	be	smothered	in	the	snow	.
-	我	应该	是	窒息	在	这	雪	.

我应该被雪埋住。

[soʊ][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] .

So	the	cattle	and	the	chickens	must	take	their	chance	.
所以	这	牛	和	这	鸡	必须	拿	他们的	机会	.

所以牛和鸡只能听天由命了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [pʊld] [daʊn] ['plenti] [ʌv; əv] [heɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [læst] [naɪt] .

I	am	glad	I	pulled	down	plenty	of	hay	for	them	last	night	.
我	是	高兴的	我	拉	向下	很多	的	干草	为了	他们	最后的	夜晚	.

昨晚我给它们拉了好多干草，真是太好了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

But	now	about	myself	.
但	现在	关于	我	.

但现在说说我自己吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kæn; kən][get] [ʌp] [hɪr] ,

I	suppose	it	may	be	two	or	three	days	before	any	one	can	get	up	here	,
我	认为	它	可能	是	二	或者	三	天	前	任何	一	能	得到	向上	这里	,

我想可能要过两三天才会有人能上来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] .

and	I	had	better	look	round	and	see	what	I	have	to	live	upon	.
和	我	有	更好的	看	圆形的	和	看	什么	我	有	到	居住	之上	.

我最好环顾四周，看看我靠什么生活。

[oʊ] , [ɪf] [mɪs] ['gɪbsən] [hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] !

Oh	,	if	Miss	Gibson	had	only	come	up	as	she	promised	!
哦	,	如果	错过	吉布森	有	仅有的	来	向上	作为	她	承诺	!

唉，如果吉布森小姐能像她承诺的那样出现就好了！

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

But	after	all	,	it	would	be	only	one	more	in	trouble	.
但	后	全部	,	它	会	是	仅有的	一	更多的	在	麻烦	.

但归根结底，也只不过是多了一个陷入困境的人而已。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] .

The	first	thing	to	do	is	to	bring	in	plenty	of	wood	.
这	第一的	事物	到	做	是	到	带来	在	很多	的	木头	.

首先要做的是运来充足的木柴。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] , ['i:ðər] . - "

No	,	that	is	not	the	first	thing	,	either	.	'	"
不	,	那	是	不是	这	第一的	事物	,	任何一个	.	-	"

不，那也不是第一件事。

" ['fæni] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hɜ:r; hər] [prerz] .

"	Fanny	knelt	down	and	said	her	prayers	.
"	舢	跪下	向下	和	说	她	祈祷	.

范妮跪下来祈祷。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [drest] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] ,

Then	she	quickly	dressed	herself	,	and	,	going	out	into	the	shed	,
然后	她	迅速地	穿着	她自己	,	和	,	去	出去	进入	这	棚	,

然后她迅速穿好衣服，走进棚子里。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [brɔ:t] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə][læst][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θru:] ,

she	soon	brought	in	plenty	of	wood	,	enough	to	last	the	whole	day	through	,
她	很快	带来	在	很多	的	木头	,	足够的	到	最后的	这	所有的	天	通过	,

她很快就运来了大量的木柴，足够用一整天。

[ænd; ənd][paɪld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	piled	it	up	in	one	corner	out	of	the	way	.
和	堆积	它	向上	在	一	角落	出去	的	这	方式	.

然后把它堆放在角落里，不碍事。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ,

As	she	went	out	the	third	time	,
作为	她	去	出去	这	第三	时间	,

她第三次外出时，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

she	heard	a	cracking	sound	in	the	roof	of	the	shed	;	and	looking	up	,
她	听到	一个	裂纹	声音	在	这	屋顶	的	这	棚	;	和	寻找	向上	,

她听到棚顶传来一声脆响；抬头一看，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜ:r; wər] [bent] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [ɪn]

she	saw	that	some	of	the	boards	were	bent	down	so	that	the	snow	came	in
她	锯	那	一些	的	这	板	是	弯曲	向下	所以	那	这	雪	来了	在

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . "

between	them	.	"
之间	他们	.	"

她看到有些木板弯曲变形，积雪填满了木板之间的缝隙。

" - [ɪf] [ðə; ði] [ʃed] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][ɪn] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] ['bædli] [ɔ:f] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	'	If	the	shed	should	fall	in	,	I	would	be	rather	badly	off	,	'	said	she	.
"	-	如果	这	棚	应该	落下	在	,	我	会	是	相当	糟糕	离开	,	-	说	她	.

“如果棚子塌了，我就惨了，”她说。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tu:; tə][wɑ:nt] . - "

'	I	think	I	had	better	bring	in	all	the	wood	I	am	likely	to	want	.	'	"
-	我	思考	我	有	更好的	带来	在	全部	这	木头	我	是	可能	到	想	.	-	"

“我想我最好把所有我可能需要的木材都运过来。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɪn] ['fæni] .

"	This	was	very	sensible	in	Fanny	.
"	这	曾是	非常	明智的	在	舢	.

“这在《芬妮》中非常明智。”

['fjuːəl][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

Fuel	is	generally	the	first	thing	to	be	looked	to	in	such	cases	.
燃料	是	一般来说	这	第一的	事物	到	是	看起来	到	在	这样的	案例	.

在这种情况下，燃油通常是首先要检查的问题。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [kʌt] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv][paɪn] -

She	brought	in	nearly	all	the	cut	wood	in	the	shed	,	and	a	great	store	of	pine	-
她	带来	在	几乎	全部	这	切	木头	在	这	棚	,	和	一个	伟大的	店铺	的	松树	-

[nɑːts] .

knots	.
绳结	.

她把棚子里几乎所有砍好的木柴都搬了进来，还有一大堆松木结。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈvɪʒnz] .

Then	she	began	to	look	into	the	state	of	her	provisions	.
然后	她	开始	到	看	进入	这	状态	的	她	条款	.

然后她开始查看自己的物资储备情况。

[noʊ] [fɪr] [ðer; ðər] .

No	fear	there	.
不	害怕	那里	.

没什么好怕的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]['flaʊər] , [miːl] , [ænd; ənd] ['bʌtər] [tuː; tə][læst][sɪks] [wiːks] ,

She	had	enough	of	flour	,	meal	,	and	butter	to	last	six	weeks	,
她	有	足够的	的	面粉	,	一顿饭	,	和	黄油	到	最后的	六	周	,

她储备了足够六周使用的面粉、粗玉米粉和黄油。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd][pɔːrk][ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

besides	the	barrels	of	beef	and	pork	in	the	cellar	,
除了	这	桶	的	牛肉	和	猪肉	在	这	地窖	,

除了地窖里那些成桶的牛肉和猪肉之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːrki] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	chickens	and	turkey	which	had	been	got	ready	for	the
和	这	鸡	和	火鸡	哪个	有	到过	得到	准备好	为了	这

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] .

Thanksgiving	dinner	.
感恩	晚餐	.

还有为感恩节晚餐准备的鸡和火鸡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

As	she	looked	at	them	she	realized	for	the	first	time	that	this	was
作为	她	看起来	在	他们	她	已实现	为了	这	第一的	时间	那	这	曾是

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [bred] [ɔːr] [dɪ'sendɪd] [foʊks] ['gæðər]

Thanksgiving	day	—	the	day	on	which	all	New	England	bred	or	descended	folks	gather
感恩	天	—	这	天	在	哪个	全部	新的	英格兰	繁殖	或者	下降	各位	收集

[tə'geðər] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] [æz; əz][ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ,

together	as	many	of	their	families	as	are	within	reach	,
一起	作为	许多	的	他们的	家庭	作为	是	之内	抵达	,

她看着他们，这才第一次意识到今天是感恩节——所有在新英格兰出生或后裔的人都会在这一天与尽可能多的家人团聚。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] , [ðeɪ] , [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

that	they	may	rejoice	together	before	the	Lord	,	they	,	their	sons	and	daughters	,
那	他们	可能	麾	一起	前	这	主	,	他们	,	他们的	儿子们	和	女儿们	,

好让他们和他们的儿女在主面前一同欢喜快乐。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] .

in	all	the	good	which	the	Lord	has	done	unto	them	.
在	全部	这	好的	哪个	这	主	有	完毕	到	他们	.

主赐给他们的一切美好事物。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

Thanksgiving

感恩

感恩

[deɪ] ! — [ænd; ənd]

day	!	—	And
天	!	—	和

白天！——还有

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

here	she	was	alone	and	buried	in	the	snow	,
这里	她	曾是	独自的	和	埋葬	在	这	雪	,

她孤身一人，被埋在雪里。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] .

while	her	father	and	mother	were	she	did	not	know	where	.
尽管	她	父亲	和	母亲	是	她	做过	不是	知道	在哪里	.

她不知道她的父母在哪里。

" ['krɪsməs] [æt; ət] ['siːdər] [hɪl] .

"	Christmas	at	Cedar	Hill	.
"	圣诞节	在	雪松	爬坡道	.

“雪松山庄的圣诞节。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] . "

"	But	I	am	not	going	to	cry	.	"
"	但	我	是	不是	去	到	哭	.	"

但我不会哭。

" - [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] , - [sed] ['fæni] [əˈlaʊd] ,

"	-	But	I	am	not	going	to	cry	,	'	said	Fanny	aloud	,
"	-	但	我	是	不是	去	到	哭	,	-	说	舳	大声	,

“但我不会哭的，”范妮大声说道。

['rezəluːtli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] .

resolutely	brushing	the	tears	from	her	eyes	.
坚决地	刷牙	这	眼泪	从	她	眼睛	.

她果断地擦去眼角的泪水。

- [ɪf] [aɪ] [wʌns] [bɪ'gɪn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [stɑːp] .

'	If	I	once	begin	,	I	shall	never	know	when	to	stop	.
-	如果	我	一次	开始	,	我	将	绝不	知道	什么时候	到	停止	.

“一旦开始，我就永远不会知道何时停止。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [hed] [eɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . - "

I	shall	make	my	head	ache	,	and	then	I	shall	be	good	for	nothing	.	'	"
我	将	制作	我的	头	疼痛	,	和	然后	我	将	是	好的	为了	没有什么	.	-	"

我要让自己头疼，然后我就什么都做不了了。

" [dɪ'tɜːrmɪndli] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['sɒbz] .

"	Determinedly	she	wiped	her	eyes	and	choked	down	her	sobs	.
"	坚定地	她	擦拭	她	眼睛	和	窒息	向下	她	啜泣	.

她坚定地擦了擦眼泪，强忍住抽泣声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [bɑːks] .

She	looked	into	the	candle	box	.
她	看起来	进入	这	蜡烛	盒子	.

她看向蜡烛盒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][naɪs] [moʊld] ['kændlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][dʒʌg]

It	was	half	full	of	nice	mould	candles	,	and	there	was	,	besides	,	a	jug
它	曾是	一半	满的	的	好的	模具	蜡烛	,	和	那里	曾是	,	除了	,	一个	水壶

[ʌv; əv][ɔɪl] . "

of	oil	.	"
的	油	.	"

里面装了半罐漂亮的模制蜡烛，此外还有一罐油。

" - [wel] , - [sed] ['fæni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər] ['sɜːrveɪ] ,

"	'	Well	,	'	said	Fanny	,	as	she	concluded	her	survey	,
"	-	出色地	,	-	说	舢	,	作为	她	结束	她	民意调查	,

“嗯，”范妮结束调查后说道。

- [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ] [niːd] [biː; bi]['ekstrə] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʊd] ,

'	I	don't	see	that	I	need	be	extra	careful	of	anything	but	wood	,
-	我	不	看	那	我	需要	是	额外的	小心	的	任何事物	但	木头	,

“我觉得除了木头以外，其他东西都不需要格外小心。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [suːn] .

and	I	don't	think	I	shall	get	out	of	that	very	soon	.
和	我	不	思考	我	将	得到	出去	的	那	非常	很快	.

而且我觉得我短期内恐怕无法摆脱这种困境。

[ɪf] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr]

If	father	and	mother	are	alive	,	they	will	be	coming	to	look	for	me	before
如果	父亲	和	母亲	是	活	,	他们	将要	是	未来	到	看	为了	我	前

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

如果爸爸妈妈还活着，他们很快就会来找我。

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [daʊn] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɔːrəlz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'loʊn] ,

Then	they	must	know	down	at	Mr	.	Morrell's	that	I	am	here	alone	,
然后	他们	必须	知道	向下	在	先生	.	莫雷尔的	那	我	是	这里	独自的	,

这样一来，莫雷尔先生家的人肯定知道我一个人在这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] [toʊld] [mɪs] ['gɪbsən] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [aɪ][dəunt]

because	father	told	Miss	Gibson	,	and	I	should	think	they	would	see	that	I	don't
因为	父亲	讲述	错过	吉布森	,	和	我	应该	思考	他们	会	看	那	我	不

['sʌfər] .

suffer	.
遭受	.

因为父亲告诉了吉布森小姐，我想他们会明白我不会因此受苦。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər]

At	any	rate	there	is	One	who	knows	all	about	it	,	and	while	He	cares	for
在	任何	速度	那里	是	一	WHO	知道	全部	关于	它	,	和	尽管	他	关心	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

总之，有一位全知全能的神，祂关心我，

[noʊ]['riːəl][hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

no	real	harm	can	come	to	me	.
不	真实的	伤害	能	来	到	我	.

我不会受到任何真正的伤害。

[oʊ] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ! - "

Oh	,	I	never	knew	before	how	good	it	was	to	trust	in	Him	!	'	"
哦	,	我	绝不	知道	前	如何	好的	它	曾是	到	相信	在	他	!	-	"

哦，我以前从不知道信靠祂是多么美好！

" ['fæni] [gɑːt][hɜːr; hər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['dɪʃɪz] ['naɪsli] .

"	Fanny	got	her	breakfast	and	washed	all	her	dishes	nicely	.
"	舢	得到	她	早餐	和	洗过	全部	她	菜肴	很好	.

芬妮吃过早餐后，把所有的碗碟都洗得干干净净。

[wen] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend]

When	the	necessary	work	was	done	,	she	began	to	consider	how	she	should	spend
什么时候	这	必要的	工作	曾是	完毕	,	她	开始	到	考虑	如何	她	应该	花费

[ðə; ðɪ] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

当必要的工作完成后，她开始考虑如何度过这一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] — [ə; eɪ] [taɪm] [set] [ə'pɑːrt][baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪz]

It	was	Thanksgiving	day	—	a	time	set	apart	by	the	Church	and	the	State	is
它	曾是	感恩	天	—	一个	时间	放	除	经过	这	教会	和	这	状态	是

[wɪtʃ] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ['dʊrɪŋ]

which	to	praise	the	Lord	and	rejoice	before	Him	for	all	His	goodness	during
哪个	到	称赞	这	主	和	麾	前	他	为了	全部	他的	善良	期间

[ðə; ðɪ] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

今天是感恩节——教会和国家设立的这一天，是为了赞美上帝，感谢祂一年来赐予的一切美好。

['fæni] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər]['duːti][wʌz; wəz] .

Fanny	know	what	her	duty	was	.
舢	知道	什么	她	责任	曾是	.

芬妮知道自己的职责是什么。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['dɪrli] ,

She	loved	the	services	of	the	Church	dearly	,
她	喜爱	这	服务	的	这	教会	亲爱的	,

她非常喜爱教会的各项活动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər]['duːti] , [bʌt; bət]

and	she	had	always	been	taught	that	it	was	not	only	her	duty	,	but
和	她	有	总是	到过	教授	那	它	曾是	不是	仅有的	她	责任	,	但

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒ] ,

a	precious	privilege	,
一个	宝贵的	特权	,

她从小就被教导，这不仅是她的职责，更是一种珍贵的特权。

[tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [prerz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] ;

to	join	with	heart	and	voice	in	the	prayers	and	praises	of	God's	people	;
到	加入	和	心	和	嗓音	在	这	祈祷	和	赞扬	的	神的	人们	;

用心灵和声音与上帝的子民一同祷告和赞美；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] ['kʌmfətɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	she	felt	comforted	at	the	thought	that	she	could	still	join	with	them	,
和	她	毛毡	安慰	在	这	想法	那	她	可以	仍然	加入	和	他们	,

想到自己还能和他们在一起，她感到很欣慰。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['snoʊi] [hɪl] - [tɑːp] . "

though	she	was	alone	on	the	snowy	hill	-	top	.	"
尽管	她	曾是	独自的	在	这	下雪的	爬坡道	-	顶部	.	"

虽然她独自一人站在白雪皑皑的山顶上。

" [wen] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] [keɪm] ,

"	When	church	time	came	,
"	什么时候	教会	时间	来了	,

“到了做礼拜的时间，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer] - [bʊk] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

she	got	out	the	great	Bible	and	Prayer	-	book	and	laid	them	on	the	table	.
她	得到	出去	这	伟大的	圣经	和	祷告	-	书	和	铺设	他们	在	这	桌子	.

她拿出那本厚重的圣经和祈祷书，放在桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [wʌn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['səːmənz] ,

Then	she	took	down	one	volume	of	a	set	of	sermons	,
然后	她	采取	向下	一	体积	的	一个	放	的	布道	,

然后她取下了一套讲道集的其中一卷。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər]['ɔːf(ə)n] [riːd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['iːðər] [tuː; tə] ['rɔkvil] [ɔːr]

out	of	which	her	father	often	read	when	they	did	not	go	either	to	Rockville	or
出去	的	哪个	她	父亲	经常	读	什么时候	他们	做过	不是	去	任何一个	到	罗克维尔	或者

[tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnərz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

to	the	Corners	on	a	Sunday	.
到	这	角落	在	一个	星期日	.

她父亲经常在星期天不去罗克维尔或科纳斯的时候阅读这些书。

[ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

She	selected	a	discourse	which	seemed	to	her	suitable	to	the	occasion	,
她	已选	一个	话语	哪个	似乎	到	她	合适的	到	这	场合	,

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][mɑːrk] . "

and	put	in	a	mark	.	"
和	放	在	一个	标记	.	"

她选择了一篇她认为适合当时场合的演讲稿，并做了标记。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] ,

"	Then	,	as	the	clock	struck	the	hour	of	church	time	,
"	然后	,	作为	这	钟	击	这	小时	的	教会	时间	,

“然后，当钟声敲响，指向教堂礼拜时间时，

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

she	opened	her	Prayer	-	book	and	slowly	and	reverently	read	the	service	.
她	打开	她	祷告	-	书	和	缓慢地	和	虔诚地	读	这	服务	.

她打开祈祷书，缓缓地、虔诚地诵读了祈祷文。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [preɪd] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

She	had	never	prayed	more	earnestly	in	all	her	life	than	she	did	at	this	time	;
她	有	绝不	祈祷	更多的	切实	在	全部	她	生活	比	她	做过	在	这	时间	;

她一生中从未像此时此刻那样虔诚地祈祷过；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz]

and	she	realized	more	than	she	had	ever	done	the	meaning	of	those	words
和	她	已实现	更多的	比	她	有	曾经	完毕	这	意义	的	那些	字

[ɪn][ðə; ði] [kriːd] ,

in	the	Creed	,
在	这	信条	,

她比以往任何时候都更深刻地理解了信经中那些话语的含义。

- [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [seɪnts] . -

'	The	Communion	of	Saints	.	'
-	这	圣餐	的	圣徒队	.	-

“诸圣相通。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]

She	felt	herself	a	member	of	the	Church	,	and	she	found	great	comfort	in	the
她	毛毡	她自己	一个	成员	的	这	教会	,	和	她	成立	伟大的	舒适	在	这

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

她觉得自己是教会的一员，这种感觉给她带来了极大的安慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [twelv] ['jɪrz] ;

She	was	but	a	little	girl	twelve	years	;
她	曾是	但	一个	小的	女孩	十二	年	;

她当时只是个十二岁的小女孩;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]['teɪkən][ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

she	had	never	taken	up	much	room	in	the	world	,
她	有	绝不	已采取	向上	很多	房间	在	这	世界	,

她在世上从未占据过多的位置,

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd]['hɑːrdli] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [mɪs]

and	if	she	died	hardly	any	one	besides	her	father	and	mother	would	miss
和	如果	她	死亡	几乎	任何	一	除了	她	父亲	和	母亲	会	错过

[hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ;

her	very	much	;
她	非常	很多	;

如果她死了,除了她的父母,几乎没有人会非常想念她;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [baɪ][hɜːr; hər]['bæptɪzəm] , - [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]

and	yet	she	was	,	by	her	baptism	,	'	A	member	of	Christ	,	a	child	of
和	然而	她	曾是	,	经过	她	洗礼	,	-	一个	成员	的	基督	,	一个	孩子	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

然而,通过洗礼,她成为了"基督的肢体,上帝的儿女"。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -

and	an	inheritor	of	the	kingdom	of	heaven	.	'
和	一个	继承人	的	这	王国	的	天堂	.	-

并且是天国的继承人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]

She	was	,	in	some	mysterious	way	,	one	with	Christ	,	and	through	Him
她	曾是	,	在	一些	神秘	方式	,	一	和	基督	,	和	通过	他

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

with	all	his	faithful	people	.
和	全部	他的	忠实	人们	.

她以某种神秘的方式与基督合而为一,并通过他与所有忠实的信徒合而为一。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər][biː; bi] ['riːəli] [ə'loʊn] ? "

How	then	could	she	ever	be	really	alone	?	"
如何	然后	可以	她	曾经	是	真的	独自的	?	"

那么,她又怎么可能真正孤独呢?

" ['fæni] [riːd] [ðə; ðɪ]['sɜːrmən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

"	Fanny	read	the	sermon	she	had	selected	,	and	though	she	did	not
"	舢	读	这	讲道	她	有	已选	,	和	尽管	她	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

understand	all	of	it	,
理解	全部	的	它	,

范妮读了她选好的那篇讲道稿,虽然她并不完全理解其中的内容,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

she	found	many	things	both	pleasant	and	profitable	.
她	成立	许多	事物	两个都	令人愉快的	和	有利可图	.

她发现了很多既令人愉快又有利可图的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

When	she	had	finished	her	services	,
什么时候	她	有	完成的	她	服务	,

当她完成服务后,

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] [prer] - [bʊk] ,

she	sat	for	some	time	singing	the	psalms	and	hymns	in	the	Prayer	-	book	,
她	卫星	为了	一些	时间	歌唱	这	诗篇	和	赞美诗	在	这	祷告	-	书	,

她坐着唱了一会儿祈祷书中的诗篇和赞美诗。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	others	which	she	had	learned	down	in	the	village	.
和	其他的	哪个	她	有	学习	向下	在	这	村庄	.

还有一些是她在村里学到的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] .

She	had	a	sweet	voice	,	and	always	took	great	pleasure	in	singing	.
她	有	一个	甜的	嗓音	,	和	总是	采取	伟大的	乐趣	在	歌唱	.

她嗓音甜美，总是非常享受唱歌的过程。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['æŋgri][ɔːr][sæd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr'self]

If	anything	happened	to	make	her	angry	or	sad	,	she	would	run	away	by	herself
如果	任何事物	发生	到	制作	她	生气的	或者	伤心	,	她	会	跑步	离开	经过	她自己

[ænd; ənd] [sɪŋ] ;

and	sing	;
和	唱歌	;

如果发生什么让她生气或难过的事情，她就会独自跑开唱歌；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [træŋ'kwɪləti] [ɪn] [ðɪs] [wei] . "

and	she	seldom	failed	to	regain	her	tranquillity	in	this	way	.	"
和	她	很少	失败的	到	恢复	她	宁静	在	这	方式	.	"

她很少无法通过这种方式重新获得平静。

" - [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnər] , - [sed] ['fæni] , [wen] [nuːn] [keɪm] .

"	'	I	must	get	a	nice	dinner	,	'	said	Fanny	,	when	noon	came	.
"	-	我	必须	得到	一个	好的	晚餐	,	-	说	舳	,	什么时候	中午	来了	.

“中午时分，我一定要好好吃顿饭，”范妮说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ən'les] [aɪ][dɪd] . - "

'	It	would	not	be	like	Thanksgiving	unless	I	did	.	'	"
-	它	会	不是	是	喜欢	感恩	除非	我	做过	.	-	"

“如果我不这样做，那就不像是感恩节了。”

" ['æftər] ['dɪnər] , ['fæni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː][nekst] .

"	After	dinner	,	Fanny	began	to	think	what	she	should	do	next	.
"	后	晚餐	,	舳	开始	到	思考	什么	她	应该	做	下一个	.

晚饭后，芬妮开始思考接下来该做什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

She	did	not	feel	quite	so	cheerful	as	she	had	done	in	the	morning	.
她	做过	不是	感觉	相当	所以	快乐	作为	她	有	完毕	在	这	早晨	.

她感觉不如早上那么高兴了。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['spɪrɪts] .

The	darkness	and	the	loneliness	began	to	tell	upon	her	spirits	.
这	黑暗	和	这	孤独	开始	到	告诉	之上	她	烈酒	.

黑暗和孤独开始侵蚀她的精神。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [stɪl] .

Then	,	too	,	it	was	so	terribly	still	.
然后	,	也	,	它	曾是	所以	可怕	仍然	.

当时，周围一片死寂。

['fæni] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ;

Fanny	felt	as	though	even	the	roaring	of	the	wind	would	be	a	relief	;
舳	毛毡	作为	尽管	甚至	这	咆哮	的	这	风	会	是	一个	宽慰	;

芬妮觉得，就连呼啸的风声都会让她感到轻松。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [breθ] .

but	she	could	not	hear	a	breath	.
但	她	可以	不是	听到	一个	气息	.

但她听不到任何呼吸声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

There	was	only	the	ticking	of	the	clock	,	the	burning	of	the	fire	,
那里	曾是	仅有的	这	滴答	的	这	钟	,	这	燃烧	的	这	火	,

只有时钟的滴答声和炉火的燃烧声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	noises	made	by	the	kittens	in	playing	about	the	floor	.
和	这	噪音	制成	经过	这	小猫	在	玩耍	关于	这	地面	.

还有小猫在地板上玩耍时发出的声音。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fæni] [wʊd] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

Every	now	and	then	Fanny	would	feel	sure	that	she	heard	people	digging	in	the	snow	,
每一个	现在	和	然后	舢	会	感觉	当然	那	她	听到	人们	挖掘	在	这	雪	,

芬妮时不时会觉得她听到有人在雪地里挖东西的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [streɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

and	she	would	strain	her	ears	to	the	utmost	,	only	to	be	disappointed
和	她	会	拉紧	她	耳朵	到	这	极致	,	仅有的	到	是	失望的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她会竭尽全力竖起耳朵倾听，但最终却再次失望而归。

[ðə; ði] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [fɔːr] . "

The	time	wore	on	very	slowly	,	and	at	last	the	clock	struck	four	.	"
这	时间	穿着	在	非常	缓慢地	,	和	在	最后的	这	钟	击	四	.	"

时间过得很慢，终于到了四点。

" - [aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [ðɪs] , - [sed] ['fæni] ,

"	'	I	cannot	stand	this	,	'	said	Fanny	,
"	-	我	不能	站立	这	,	-	说	舢	,

“我受不了了，”范妮说。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

throwing	down	the	book	she	was	in	vain	trying	to	read	.
投掷	向下	这	书	她	曾是	在	徒劳	尝试	到	读	.

她扔掉了那本她徒劳地试图阅读的书。

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

'	I	must	have	something	to	do	.
-	我	必须	有	某物	到	做	.

我必须做点什么。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [maɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .

I	believe	I	will	get	out	my	spinning	wheel	.
我	相信	我	将要	得到	出去	我的	旋转	车轮	.

我想我应该会拿出我的纺车。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

I	hope	it	will	not	be	doing	wrong	.
我	希望	它	将要	不是	是	正在做	错误的	.

我希望它不会出问题。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kreɪzi] [ən'les] [aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] . - "

I	feel	as	if	I	should	be	crazy	unless	I	did	something	.	'	"
我	感觉	作为	如果	我	应该	是	疯狂的	除非	我	做过	某物	.	-	"

“除非我做了什么，否则我感觉自己好像疯了一样。”

" [ðɪs] [ə'gen] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

"	This	again	was	wise	in	the	little	girl	.
"	这	再次	曾是	明智的	在	这	小的	女孩	.

“这再次证明了小女孩的智慧。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['strenjuəs] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [maɪnd] ['helθi]

There	is	nothing	so	good	as	strenuous	employment	to	keep	the	mind	healthy
那里	是	没有什么	所以	好的	作为	费力的	就业	到	保持	这	头脑	健康

['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] .

under	circumstances	of	excitement	and	suspense	.
在下面	情况	的	激动	和	悬念	.

在激动人心、充满悬念的环境下，没有什么比艰苦的工作更能保持头脑健康了。

['fæni] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [θred]

Fanny	worked	hard	at	her	spinning	,	taking	the	greatest	pains	with	her	thread
舢	工作	难的	在	她	旋转	,	采取	这	最	疼痛	和	她	线

, [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

,	till	eight	o'clock	,
,	直到	八	点钟	,

芬妮辛勤地纺纱，一丝不苟地处理着线，一直工作到八点钟。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] , [fed] [ðə; ði] [dɔ:g] [ænd; ənd] [kæt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [bed] .

when	she	took	her	supper	,	fed	the	dog	and	cat	,	and	then	went	to	bed	.
什么时候	她	采取	她	晚餐	, 美联储	这	狗	和	猫	,	和	然后	去	到	床	.	

"

"

"

她吃完晚饭，喂了狗和猫，然后就去睡觉了。

" ['fæniz] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] .

"	Fanny's	danger	was	much	more	serious	than	she	had	any	notion	of	.
"	芬妮的	危险	曾是	很多	更多的	严肃的	比	她	有	任何	概念	的	.

“芬妮所面临的危险远比她想象的要严重得多。”

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['gæðərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [haʊs] ,

A	great	weight	of	snow	had	by	this	time	gathered	on	the	house	,
一个	伟大的	重量	的	雪	有	经过	这	时间	聚集	在	这	房子	,

此时，房屋上已经积聚了厚厚的积雪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['gæmbrəl] - [ru:ft] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

which	was	what	is	called	gambrel	-	roofed	—	that	is	to	say	,
哪个	曾是	什么	是	称为	斜撑	-	有顶棚	—	那	是	到	说	,

这就是所谓的折线屋顶——也就是说，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['stɔ:riz] [haɪ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [sloʊpt] [daʊn] [tu:; tə] [wʌn] [bɪ'haɪnd] .

it	was	two	stories	high	in	front	and	sloped	down	to	one	behind	.
它	曾是	二	故事	高的	在	正面	和	倾斜的	向下	到	一	在后面	.

它前面有两层楼高，后面则倾斜到一层楼高。

[ə; eɪ] ['mɑ:dərn] - [bɪlt] [haʊs] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [æt; ət] [wʌns] ,

A	modern	-	built	house	would	most	likely	have	been	crushed	at	once	,
一个	现代的	-	建造	房子	会	最多	可能	有	到过	碎	在	一次	,

现代建造的房屋很可能瞬间就会被压垮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [red] [fɑ:rm] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['sɑ:lɪdli] [freɪmd] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [oʊk] ['tɪmbɚz] ,

but	the	old	red	farm	-	house	was	solidly	framed	with	stout	oak	timbers	,
但	这	老的	红色的	农场	-	房子	曾是	稳固地	框	和	肥硕	橡木	木材	,

但这座古老的红色农舍是用结实的橡木梁搭建的坚固框架。

[θri:] [taɪmz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['eni] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] ['naʊədeɪz] ,

three	times	as	thick	as	any	we	think	of	using	nowadays	,
三	时代	作为	厚的	作为	任何	我们	思考	的	使用	如今	,

厚度是我们现在常用材料厚度的三倍，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [aʊt] ['breɪvli] [æz; əz] [jet] . "

and	it	stood	out	bravely	as	yet	.	"
和	它	站立	出去	勇敢地	作为	然而	.	"

它至今仍勇敢地脱颖而出。

" ['fæni] [dɪd][nɑːt][rest][æz; əz] ['saʊndli] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

"	Fanny	did	not	rest	as	soundly	this	night	as	the	night	before	.
"	舢	做过	不是	休息	作为	稳固地	这	夜晚	作为	这	夜晚	前	.

“范妮今晚睡得不如前一晚安稳。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][bæd] [driːmz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [əˈfraɪt] , ['kɔːlɪŋ]

She	was	troubled	with	bad	dreams	,	from	which	she	started	affright	,	calling
她	曾是	麻烦	和	坏的	梦境	,	从	哪个	她	开始	恐惧	,	呼叫

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

for	her	mother	,
为了	她	母亲	,

她饱受噩梦困扰，惊恐万分，不停地呼唤母亲。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]

and	crying	when	she	remembered	that	that	mother	was	far	away	,	if	indeed	she
和	哭泣	什么时候	她	记得	那	那	母亲	曾是	远的	离开	,	如果	的确	她

[wɜːr; wər][ə'laɪv] .

were	alive	.
是	活	.

每当她想起母亲远在天边，如果母亲还活着的话，她都会哭泣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd]

It	was	dreadful	to	wake	in	the	morning	from	a	dream	of	summer	and
它	曾是	可怕	到	唤醒	在	这	早晨	从	一个	梦	的	夏天	和

[griːn] [triːz] ,

green	trees	,
绿色的	树木	,

清晨从夏日绿树的梦境中醒来，感觉糟透了。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —

and	David	walking	with	her	to	school	,	and	then	to	realize	it	all	—
和	大卫	步行	和	她	到	学校	,	和	然后	到	意识到	它	全部	—

[ðə; ði] [snoʊ] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] ,

the	snow	above	and	around	,
这	雪	多于	和	大约	,

大卫陪她一起去上学，然后才意识到这一切——头顶和周围都是雪，

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

the	loneliness	and	uncertainty	.
这	孤独	和	不确定	.

孤独和不确定感。

['fæni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [nuːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "

Fanny	would	have	been	glad	to	sleep	till	noon	,	but	that	was	impossible	.	"
舢	会	有	到过	高兴的	到	睡觉	直到	中午	,	但	那	曾是	不可能的	.	"

范妮很想睡到中午，但这不可能。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ,

"	So	she	got	up	,
"	所以	她	得到	向上	,

于是她起身了，

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] [ʃi:; ʃi][set][tu:; tə] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

and	after	she	had	finished	her	breakfast	she	set	to	spinning	with	all
和	后	她	有	完成的	她	早餐	她	放	到	旋转	和	全部

[hɜ:r; hər] [maɪt] .

her	might	.
她	可能	.

她吃完早餐后，便开始使劲纺纱。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [kept] [tu:] ['kændlz] ['laɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [si:md] [soʊ]['dɪzməl] .

She	now	kept	two	candles	lighted	,	the	place	seemed	so	dismal	.
她	现在	保留	二	蜡烛	照明	,	这	地方	似乎	所以	惨淡	.

她现在点着两根蜡烛，这地方显得格外阴森。

[boʊs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [ʌn'i:zi] .

Bose	was	growing	very	uneasy	.
博斯	曾是	生长	非常	不安	.

博斯越来越感到不安。

[hi:; hi] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ,

He	whined	and	cried	to	go	out	,
他	抱怨	和	哭	到	去	出去	,

他哭闹着要出去，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] ['fæni] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

and	behaved	so	strangely	that	Fanny	was	half	afraid	of	him	.	"
和	表现	所以	奇怪的	那	舳	曾是	一半	害怕的	的	他	.	"

他的行为举止非常古怪，以至于芬妮都有些害怕他了。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] . "

"	The	day	wore	on	slowly	,	and	night	came	again	,	and	yet	she	was	alone	.	"
"	这	天	穿着	在	缓慢地	,	和	夜晚	来了	再次	,	和	然而	她	曾是	独自的	.	"

“白昼缓缓流逝，夜幕再次降临，而她却孤身一人。”

" [fɔ:r; fər] [θri:] [hoʊl] [deɪz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

"	For	three	whole	days	,	she	had	not	seen	the	face	of	a	human	being	.
"	为了	三	所有的	天	,	她	有	不是	已见	这	脸	的	一个	人类	存在	.

整整三天，她都没有见过人的脸。

[hɜ:r; hər] ['faɪərwʊd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] , [tu:] .

Her	firewood	was	getting	low	,	too	.
她	柴	曾是	获得	低的	,	也	.

她的柴火也快用完了。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [derd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ʃed] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,

She	hardly	dared	to	go	into	the	shed	for	more	,
她	几乎	敢于	到	去	进入	这	棚	为了	更多的	,

她几乎不敢再进棚子拿更多东西了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɜ:r; hər]['faɪər] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ən'les] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [stɪk] .

and	yet	she	was	afraid	her	fire	would	go	out	unless	she	got	a	larger	stick	.
和	然而	她	曾是	害怕的	她	火	会	去	出去	除非	她	得到	一个	更大的	戳	.

但她又担心，除非找到一根更粗的木棍，否则火会熄灭。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['ventʃər] .

At	last	she	determined	to	venture	.
在	最后的	她	决定	到	风险投资	.

她最终决定冒险一试。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [sled] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd] [lɔːg] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

She	found	her	sled	in	one	corner	,	and	,	getting	a	pretty	good	-	sized	log	on	it
她	成立	她	雪橇	在	一	角落	,	和	,	获得	一个	漂亮的	好的	-	尺寸	日志	在	它

,

,

,

她在角落里找到了雪橇，然后把一根相当大的圆木放在上面，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

she	managed	to	drag	it	into	the	kitchen	.
她	管理	到	拖	它	进入	这	厨房	.

她设法把它拖进了厨房。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,

She	had	done	this	three	times	and	was	going	out	again	,
她	有	完毕	这	三	时代	和	曾是	去	出去	再次	,

她已经这样做了三次，现在又要出门了。

[wen] [boʊs] [spræŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər]

when	Bose	sprang	between	her	and	the	door	,	and	would	not	allow	her
什么时候	博斯	弹簧	之间	她	和	这	门	,	和	会	不是	允许	她

[tuː; tə] [pæs] ,

to	pass	,
到	经过	,

博斯突然跳到她和门之间，不让她过去。

['iːv(ə)n] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd]

even	growling	and	taking	hold	of	her	dress	with	his	teeth	when	she	tried
甚至	咆哮	和	采取	抓住	的	她	裙子	和	他的	牙齿	什么时候	她	尝试

[tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

to	push	him	out	of	the	way	.
到	推	他	出去	的	这	方式	.

当她试图把他推开时，他甚至咆哮着，用牙齿咬住她的裙子。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [ʃed] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .

At	that	moment	,	the	shed	fell	in	with	a	great	crash	.
在	那	片刻	,	这	棚	跌倒	在	和	一个	伟大的	碰撞	.

就在这时，棚子轰然倒塌了。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] , ['fæni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ɪn] [ɪts] ['ruːɪnz] . "

But	for	the	dog	,	Fanny	would	have	been	buried	in	its	ruins	.	"
但	为了	这	狗	,	舳	会	有	到过	埋葬	在	它是	废墟	.	"

要不是那条狗，芬妮恐怕早就被埋在废墟里了。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] .

"	As	it	was	,	the	fall	of	the	shed	was	both	alarming	and	inconvenient	.
"	作为	它	曾是	,	这	落下	的	这	棚	曾是	两个都	令人担忧	和	不方便	.

“事实上，棚子的倒塌既令人震惊又造成了不便。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [mɔːr] [wʊd] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [wel] - ['wɔːtər] ;

She	could	get	no	more	wood	and	no	more	well	-	water	;
她	可以	得到	不	更多的	木头	和	不	更多的	出色地	-	水	;

她再也弄不到木柴，也弄不到井水了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed]

and	what	if	the	roof	to	the	home	should	fall	in	as	that	of	the	shed
和	什么	如果	这	屋顶	到	这	家	应该	落下	在	作为	那	的	这	棚

[hæd; həd] [dʌn] !

had	done	!
有	完毕	!

如果房子的屋顶像棚子一样塌下来了怎么办！

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv][ɪts] ['jiːldɪŋ] ,

She	went	up	into	the	garret	to	see	if	she	could	see	any	signs	of	its	yielding	,
她	去	向上	进入	这	阁楼	到	看	如果	她	可以	看	任何	标志	的	它是	屈服	,

她爬上阁楼，看看能否发现它有任何松动的迹象。

[bʌt; bət][ɔːl] [stʊd] [fɜːrm][æz; əz] [jet] . "

but	all	stood	firm	as	yet	.	"
但	全部	站立	公司	作为	然而	.	"

但目前为止，一切都还很稳固。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['fæni] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

"	And	now	Fanny	made	a	great	discovery	.
"	和	现在	舢	制成	一个	伟大的	发现	.

“现在，范妮有了重大发现。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'dʒektɪŋ] ['wɪndoʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ]['dɔːrmər]

There	was	a	little	projecting	window	,	such	as	is	sometimes	called	a	dormer
那里	曾是	一个	小的	投影	窗户	,	这样的	作为	是	有时	称为	一个	天窗

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

那里有一个小小的凸窗，有时也被称为老虎窗。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,

high	in	the	roof	,	looking	towards	the	east	,
高的	在	这	屋顶	,	寻找	向	这	东方	,

在屋顶高处，向东望去，

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ['fæni] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

and	through	this	window	Fanny	could	see	a	little	glimpse	of	daylight	.
和	通过	这	窗户	舢	可以	看	一个	小的	一瞥	的	日光	.

透过这扇窗户，范妮能看到一丝日光。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ekstəsi] ,

She	stood	looking	at	it	in	a	kind	of	ecstasy	,
她	站立	寻找	在	它	在	一个	种类	的	狂喜	,

她站在那里，陶醉地凝视着它。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [klɪr] ['sʌnʃaɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [glɑːnst]

and	as	she	gazed	a	ray	of	clear	sunshine	shot	through	it	and	glanced
和	作为	她	凝视	一个	射线	的	清除	阳光	射击	通过	它	和	瞥了一眼

[ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækənd] [biːmz] [ænd; ənd] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf]

upon	the	great	old	chimney	and	the	blackened	beams	and	boards	of	the	roof
之上	这	伟大的	老的	烟囱	和	这	变黑	光束	和	板	的	这	屋顶

.

:
.

她凝视着，一缕明媚的阳光穿过它，照在了高大的老烟囱和被熏黑的屋顶横梁和木板上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪk][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['eɪndʒl] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

It	seemed	to	the	poor	little	girl	like	a	visible	angel	messenger	from	her
它	似乎	到	这	贫穷的	小的	女孩	喜欢	一个	可见的	天使	信使	从	她

['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Father	in	heaven	.
父亲	在	天堂	.

对这个可怜的小女孩来说，那就像是来自天父的显形天使使者。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː]['dʒɔɪfl] [terz] ,

She	clasped	her	hands	and	burst	into	joyful	tears	,
她	紧握	她	双手	和	爆裂	进入	快乐	眼泪	,

她双手合十，喜极而泣。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [stɔːrm]
while **she** **fell** **upon** **her** **knees** **and** **thanked** **God** **that** **at** **least** **the** **dreadful** **storm**
尽管 她 跌倒 之上 她 膝盖 和 谢谢 上帝 那 在 至少 这 可怕 风暴
[wʌz; wəz]['oʊvər] . "
was **over** **.** **"**
曾是 超过 . "

她跪倒在地，感谢上帝，至少可怕的风暴已经过去了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
" **It** **was** **long** **before** **she** **could** **tear** **herself** **from** **the** **sight** **of** **that**
" 它 曾是 长的 前 她 可以 撕 她自己 从 这 视线 的 那
['blesɪd; blest] [laɪt] ;
blessed **light** **;**
蒙福 光 ;

她过了很久才将目光从那束耀眼的光芒中移开；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] ['tʃɪli] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
but **at** **last** **,** **finding** **herself** **growing** **chilly** **,** **she** **descended** **to** **the** **kitchen** **,**
但 在 最后的 , 寻找 她自己 生长 寒冷 , 她 下降 到 这 厨房 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

但最后，她感到有些冷，便下楼去了厨房，然后

['hævɪŋ] ['kerfəli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər]['faɪər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɪn] [wʌns] [mɔːr] ,
having **carefully** **made** **up** **her** **fire** **,** **she** **began** **to** **spin** **once** **more** **,**
拥有 小心 制成 向上 她 火 , 她 开始 到 旋转 一次 更多的 ,

她小心翼翼地生好火后，再次开始旋转。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [θredz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['tʃɪrfəli] [naʊ] [ænd; ənd]
singing **as** **she** **drew** **out** **her** **long** **threads** **and** **speaking** **cheerfully** **now** **and**
歌唱 作为 她 画 出去 她 长的 线程 和 请讲 愉快地 现在 和
[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɔːg] . "
then **to** **the** **cat** **and** **dog** **.** **"**
然后 到 这 猫 和 狗 . "

她一边唱着歌，一边拉出长长的线绳，不时愉快地和猫狗说话。

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [wiːl] ,
" **Presently** **she** **stopped** **her** **wheel** **,**
" 目前 她 停止 她 车轮 ,

她停下了车轮，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [riːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [jɑːrn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌn] .
and **went** **to** **get** **the** **reel** **on** **which** **to** **wind** **the** **yarn** **she** **had** **spun** **.**
和 去 到 得到 这 卷轴 在 哪个 到 风 这 纱 她 有 旋转 .

然后她去拿线轴，准备把纺好的线绕在上面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [boʊs] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd] [haʊl] ['fjʊriəsli]
As **she** **set** **it** **down** **,** **Bose** **sprang** **up** **,** **and** **began** **to** **bark** **and** **howl** **furiously**
作为 她 放 它 向下 , 博斯 弹簧 向上 , 和 开始 到 吠 和 嗥 愤怒地
,
,
,

她刚把东西放下，博斯就跳了起来，开始狂吠嚎叫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['skrætʃɪŋ] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
at **the** **same** **time** **scratching** **violently** **at** **the** **door** **.**
在 这 相同的 时间 抓挠 暴力 在 这 门 .

与此同时，它还用力地抓挠着门。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ['fæni] ['kwaiətid][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

With	some	trouble	,	Fanny	quieted	him	for	a	moment	,
和	一些	麻烦	,	舢	安静	他	为了	一个	片刻	,

费了好大劲，范妮才让他安静了一会儿。

[ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [wʊd] [let][hɜːr; hər] .

and	listened	as	well	as	her	beating	heart	would	let	her	.
和	听着	作为	出色地	作为	她	殴打	心	会	让	她	.

她尽力倾听，尽管她的心跳已经让她无法控制自己的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] — [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] .

There	was	certainly	something	moving	outside	—	a	muffled	sound	of	digging	.
那里	曾是	当然	某物	移动	外部	—	一个	闷音	声音	的	挖掘	.

外面确实有什么东西在动——传来一阵闷闷的挖掘声。

['fæni] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['vɔɪsɪz] .

Fanny	even	thought	she	could	distinguish	voices	.
舢	甚至	想法	她	可以	区分	声音	.

芬妮甚至认为自己能分辨出不同的声音。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd] [paɪld] [wʌn][bɑːks][ɑːn] [ə'nʌðər] ,

She	flew	to	the	garret	,	and	piled	one	box	on	another	,
她	飞翔	到	这	阁楼	,	和	堆积	一	盒子	在	其他	,

她飞到阁楼，把一个箱子堆到另一个箱子上。

['lɪftɪŋ] ['iːzəli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ] [tʃest] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [muːvd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

lifting	easily	in	her	excitement	a	chest	she	could	hardly	have	moved	at	another	time	.
举重	容易地	在	她	激动	一个	胸部	她	可以	几乎	有	已搬	在	其他	时间	.

兴奋之下，她轻松地抬起了平时几乎无法抬起的胸膛。

[ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər] [poʊl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

A	tall	,	slender	pole	stood	in	the	corner	.
一个	高的	,	苗条	极	站立	在	这	角落	.

角落里竖着一根又高又细的柱子。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər][pɪŋk]['eɪprən][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][poʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][flæg] .

She	pulled	off	her	pink	apron	and	tied	it	on	the	pole	for	a	flag	.
她	拉	离开	她	粉色的	围裙	和	系	它	在	这	极	为了	一个	旗帜	.

她脱下粉色围裙，把它系在旗杆上当旗子。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] ,

Then	finding	that	she	could	not	move	the	window	,	she	broke	the	glass	,	and	,
然后	寻找	那	她	可以	不是	移动	这	窗户	,	她	打破	这	玻璃	,	和	,

然后她发现自己无法移动窗户，于是打破了玻璃，

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][poʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .

thrusting	the	pole	through	it	,	she	waved	it	about	.
推进	这	极	通过	它	,	她	挥手	它	关于	.

她将杆子穿过它，挥舞着。

[oʊ] , ['dʒɔɪfl] [saʊnd] !

Oh	,	joyful	sound	!
哦	,	快乐	声音	!

哦，多么欢快的声音！

[hɜːr; hər]['sɪgnəl][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Her	signal	was	answered	by	a	shout	.
她	信号	曾是	回答	经过	一个	喊	.

她发出的信号得到了一声回应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] ！ "
She was saved ! "
她 曾是 已保存 ！ "

她得救了！

" [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrəlz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
" We must now go back to Mr . Morrell's house at the Corners .
" 我们 必须 现在 去 后退 到 先生 . 莫雷尔的 房子 在 这 角落 .

“我们现在必须回到莫雷尔先生位于街角的家。”

['æftər][ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] , [dʒeɪk][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]
After the storm came on , Jake began to be rather uneasy about the consequences
后 这 风暴 来了 在 , 杰克 开始 到 是 相当 不安 关于 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] .
of his falsehood .
的 他的 谬误 .

暴风雨过后，杰克开始对自己说谎的后果感到不安。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['æftər][ɔːl] ['fæni] ['veri] ['laɪkli] [hæd; həd] [gɔːn]
He tried to comfort himself by thinking that after all Fanny very likely had gone
他 尝试 到 舒适 他自己 经过 思维 那 后 全部 舢 非常 可能 有 已消失
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
with her father and mother ,
和 她 父亲 和 母亲 ,

他试图安慰自己，心想范妮很可能已经和她的父母一起走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['rɔkvil] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
and was safe in Rockville all the time ;
和 曾是 安全的 在 罗克维尔 全部 这 时间 ;

而且在罗克维尔一直都很安全；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['fæni] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]
but still the thought would haunt him that Fanny was alone in the house on
但 仍然 这 想法 会 出没 他 那 舢 曾是 独自的 在 这 房子 在
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

但他始终无法释怀范妮独自一人待在山顶小屋里的情景。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] . "
and that if anything happened to her he would be answerable . "
和 那 如果 任何事物 发生 到 她 他 会 是 可回答的 . "

如果她出了什么事，他将承担责任。

" - [boʊlts][foʊks] [wɪl] ['hɑːrdli] [get] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , - [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [mɔ'rɛl] ,
" ' Bolt's folks will hardly get home to - night , ' remarked Mrs . Morrell ,
" - 螺栓 各位 将要 几乎 得到 家 到 - 夜晚 , - 评论 太太 . 莫雷尔 ,

“博尔特的家人今晚恐怕很难回家了，”莫雷尔太太说道。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][dʒeɪk][frʌm; frəm] ['fɑːdərɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ]
as her husband came in with Jake from foddering the cattle and milking
作为 她 丈夫 来了 在 和 杰克 从 饲料 这 牛 和 挤奶
[ðə; ði] [kaʊz] . "
the cows . "
这 牛 . "

她丈夫和杰克一起从牛棚和挤牛奶的地方回来了。

" - [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [sens] [æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ] ! -
" ' If they have any sense at all , they won't try ! '
" - 如果 他们 有 任何 感觉 在 全部 , 他们 惯于 尝试 ！ -

“如果他们还有一丝理智，就不会尝试这么做！”

[rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [mɔ'rɛl] .
replied Mr . Morrell .
回复 先生 . 莫雷尔 .

莫雷尔先生回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] ['fæni] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
' It is quite providential , as it turns out that Fanny went with them ,
- 它 是 相当 天意 , 作为 它 转弯 出去 那 舢 去 和 他们 ,

“真是天意，范妮竟然和他们一起去了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['juːnɪs] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] .
and that Eunice did not go up there .
和 那 尤妮斯 做过 不是 去 向上 那里 .

尤妮斯并没有上去。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - "
How is she ? ' "
如何 是 她 ? - "

她怎么样了?

" - ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sɪk] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mɔ'rɛl] .
" ' Pretty considerable sick , ' replied Mrs . Morrell .
" - 漂亮的 大量 生病的 , - 回复 太太 . 莫雷尔 .

“病得相当重，”莫雷尔太太回答道。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['riːəl][bæd][koʊld] .
' She has got a real bad cold .
- 她 有 得到 一个 真实的 坏的 寒冷的 .

她得了重感冒。

[dɪd] ['kæptɪn] [boʊlt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] , [dʒeɪk] ? - "
Did Captain Bolt say anything about what time he should be back , Jake ? ' "
做过 队长 螺栓 说 任何事物 关于 什么 时间 他 应该 是 后退 , 杰克 ? - "

杰克，博尔特队长有没有说过他大概什么时候回来?

" - [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [dʒeɪk] . "
" ' No , ' replied Jake . "
" - 不 , - 回复 杰克 . "

“不，”杰克回答道。

" - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] , ['teɪkɪŋ] ['fæni] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .
" ' It must have been a real sudden start , taking Fanny , ' continued Mrs .
" - 它 必须 有 到过 一个 真实的 突然 开始 , 采取 舢 , - 持续 太太 .
[mɔ'rɛl] .
Morrell .
莫雷尔 .

“带走范妮一定是突然发生的，”莫雷尔太太继续说道。

- [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
' He didn't know anything about it when he stopped here on his way to the
[poʊst] - ['ɑːfɪs] .
post - office .
邮政 - 办公室 .

“他当时去邮局的路上在这里停留，对这件事一无所知。”

['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] . - "
Maybe there is something going on in their church . ' "
或许 那里 是 某物 去 在 在 他们的 教会 . - "

也许他们的教会里发生了什么事。

" - [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] ; [ænd; ənd][boʊlt] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][went]
" ' I shouldn't wonder ; and Bolt might have got notice of it when he went
" - 我 不应该 想知道 ; 和 螺栓 可能 有 得到 注意 的 它 什么时候 他 去
[tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .
to the post - office .
到 这 邮政 - 办公室 .

“我并不感到奇怪；博尔特去邮局的时候可能已经注意到这件事了。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [dʒeɪk] ? - "
Where did you see them , Jake ? ' "
在哪里 做过 你 看 他们 , 杰克 ? - "

杰克，你在哪里看到的他们?

" - [raɪt] [ʌp] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnərz] , - ['ænsər] [dʒeɪk] ,
" ' Right up here by the Corners , ' answered Jake ,
" - 正确的 向上 这里 经过 这 角落 , - 回答 杰克 ,

“就在拐角处这边，”杰克回答道。

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . "
keeping as much out of sight as he could . "
保持 作为 很多 出去 的 视线 作为 他 可以 . "

他尽可能地将一切都藏起来。

" - [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnərz][baɪ]
" ' They must have taken an early start to get down to the Corners by
" - 他们 必须 有 已采取 一个 早期的 开始 到 得到 向下 到 这 角落 经过
[ðæt] [taɪm] . - "
that time . ' "
那 时间 . - "

“他们肯定很早就出发了，才能在那个时候赶到拐角处。”

" - [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [dɪd][stɑːrt] ['ɜːrli] [dʒʌst][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][let] ['juːnɪs] [noʊ] ,
" ' Like enough they did start early just on purpose to let Eunice know ,
" - 喜欢 足够的 他们 做过 开始 早期的 只是 在 目的 到 让 尤妮斯 知道 ,

“就像他们故意提前开始，就是为了让尤妮丝知道一样，

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] , - [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [mɔ'rɛl] .
and calculated to take her up on the way back , ' remarked Mrs . Morrell .
和 计算 到 拿 她 向上 在 这 方式 后退 , - 评论 太太 . 莫雷尔 .

“我们打算在回来的路上把她接上去，”莫雷尔太太说道。

- ['dɪdnt] [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] ? - "
' Didn't they say anything about it , Jake ? ' "
- 没有 他们 说 任何事物 关于 它 , 杰克 ? - "

“他们难道什么都没说吗，杰克？”

" - [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , - [rɪ'plaɪd] [dʒeɪk] . -
" ' I didn't hear it , if they did , ' replied Jake . '
" - 我 没有 听到 它 , 如果 他们 做过 , - 回复 杰克 . -

“我没听到，如果他们听到了的话，”杰克回答说。

[boʊlt] [sed] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]
Bolt said something just as he was driving off , but I didn't understand what
螺栓 说 某物 只是 作为 他 曾是 驾驶 离开 , 但 我 没有 理解 什么
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . - "
it was . ' "
它 曾是 . - "

博尔特开车离开时说了些什么，但我没听懂。

" - [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][fər'gɑːt][hæf][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .
" ' I dare say you forgot half your message , ' said his aunt .
" - 我 敢 说 你 忘了 一半 你的 信息 , - 说 他的 阿姨 .

“我敢说你忘了你一半的信息，”他的姑姑说。

- [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

'	**Some**	**one**	**must**	**try**	**and**	**get**	**up**	**the**	**hill**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**
-	一些	一	必须	尝试	和	得到	向上	这	爬坡道	早期的	在	这	早晨	,

“总得有人一大早就去爬山。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪte] .

and	**see**	**what**	**becomes**	**of**	**the**	**critters**	**.**
和	看	什么	变成	的	这	小动物	.

看看这些小动物最终会变成什么样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪松山的圣诞节(Christmas at Cedar Hill)
第7/8页

[ðə; ði] [kaʊz] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] . - "
The cows will be spoiled . ' "
这 牛 将要 是 被宠坏了 . - "

这些牛会被宠坏的。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
" But the next morning and the whole of the next day there was no
" 但 这 下一个 早晨 和 这 所有的 的 这 下一个 天 那里 曾是 不
['stɜːrɪŋ] [aʊt] .
stirring out .
搅拌 出去 .

“但是第二天早上以及接下来的一整天，都没有人出来活动。”

[ðə; ði][stɔːrm][reɪdʒd][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]
The storm raged so fiercely that it was not thought worth while to open the
这 风暴 愤怒 所以 激烈地 那 它 曾是 不是 想法 值得 尽管 到 打开 这
['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
meeting - house ,
会议 - 房子 ,

暴风雨肆虐，人们认为没有必要打开教堂。

[æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [huː] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][kloʊz][baɪ] .
as no one could come who did not live close by .
作为 不 一 可以 来 WHO 做过 不是 居住 关闭 经过 .

因为不住在附近的人都无法前来。

['meni] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sæt] [daʊn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] [wɪtʃ]
Many a family in the village sat down three or four in number to the dinner which
许多 一个 家庭 在 这 村庄 卫星 向下 三 或者 四 在 数字 到 这 晚餐 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] .
had been prepared for twelve or fifteen .
有 到过 准备 为了 十二 或者 十五 .

村里很多家庭只有三四个人坐在一起吃原本为十二到十五人准备的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['evər] [noʊn] . "
It was the dullest Thanksgiving ever known . "
它 曾是 这 最无聊的 感恩 曾经 已知 . "

这是我经历过的最沉闷的感恩节。

" [ðə; ði]['fæməli][æt; ət]['mɪstər] . ['mɔːrəlz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] ,
" The family at Mr . Morrell's were round the fire at early twilight ,
" 这 家庭 在 先生 . 莫雷尔的 是 圆形的 这 火 在 早期的 暮 ,

“莫雷尔先生家的家人在黄昏时分围坐在火炉旁，

[wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
when a knock came at the door .
什么时候 一个 敲 来了 在 这 门 .

这时有人敲门。

['mɪstər] . [mɔ'rɛl] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
Mr . Morrell opened it , and there stood a man covered from head to
先生 . 莫雷尔 打开 它 , 和 那里 站立 一个 男人 涵盖 从 头 到
[fʊt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] . "
foot with snow . "
脚 和 雪 . "

莫雷尔先生打开门，里面站着一个浑身沾满雪的人。

" - [kʌm] [ɪn] , ['streɪndʒər] , [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , - [sed] ['mɪstər] . [mɔ'rɛl] . "
" ' Come in , stranger , come in to the fire , ' said Mr . Morrell . "
" - 来 在 , 陌生人 , 来 在 到 这 火 , - 说 先生 . 莫雷尔 . "

“进来吧，陌生人，进来吧，到火里来，”莫雷尔先生说道。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɔːkt] [ɪn] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ]
" The stranger walked in , after shaking off as much as possible of the clinging
" 这 陌生人 步行 在 , 后 摇晃 离开 作为 很多 作为 可能的 的 这 依恋
[snoʊ] . "
snow . "
雪 . "

“陌生人走了进来，他抖掉了身上尽可能多的积雪。”

" - [soʊ][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [mɔ'rɛl] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sæd]
" ' So you don't know me , Mr . Morrell , ' said he , with a kind of sad
" - 所以 你 不 知道 我 , 先生 . 莫雷尔 , - 说 他 , 和 一个 种类 的 伤心
[smaɪl] . "
smile . "
微笑 . "

“所以你不认识我，莫雷尔先生，”他带着一丝悲伤的微笑说道。

" - [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] [kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [tuː] ,
" ' I ought to , I dare say , and your voice sounds kind of natural too ,
" - 我 应该 到 , 我 敢 说 , 和 你的 嗓音 声音 种类 的 自然的 也 ,

“我应该可以，而且你的声音听起来也很自然。”

- [sed] ['mɪstər] . [mɔ'rɛl] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [hɪm; ɪm] . "
' said Mr . Morrell , looking closely him . "
- 说 先生 . 莫雷尔 , 寻找 密切 他 . "

“莫雷尔先生仔细打量着他说道。”

" - [gʊd] ['greɪʃəs] , ['hʌzbənd] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ! -
" ' Good gracious , husband , don't you see ! '
" - 好的 亲切 , 丈夫 , 不 你 看 ! -

“我的天哪，老公，你难道看不出来吗！”

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mɔ'rɛl] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] .
exclaimed Mrs . Morrell , springing forward .
惊呼 太太 . 莫雷尔 , 弹簧 向前 .

莫雷尔太太惊呼一声，猛地向前跳了过去。

- [its] ['deɪvɪd] — ['deɪvɪd][boʊlt] .
' It's David — David Bolt .
- 它是 大卫 — 大卫 螺栓 .

“是大卫——大卫·博尔特。”

[maɪ] ['gʊdnəs] [seiks] [ə'laɪv] , [mæn] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? - "
My goodness sakes alive , man , where did you come from ? ' "
我的 善良 清酒 活 , 男人 , 在哪里 做过 你 来 从 ? - "

我的天哪，老兄，你从哪儿冒出来的?

" - [frʌm; frəm] ['waɪthɔːl] , [ðɪs] [taɪm] , - [sed] ['deɪvɪd] ,
" ' From Whitehall , this time , ' said David ,
" - 从 白厅 , 这 时间 , - 说 大卫 ,

“这次是从白厅那边传来的，”大卫说。

[səb'mitɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [ðə; ði]
submitting to be kissed by the good woman as if he had been still the
提交 到 是 亲吻 经过 这 好的 女士 作为 如果 他 有 到过 仍然 这
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
little boy who used to sit on her lap .
小的 男生 WHO 用过的 到 坐 在 她 膝 .

他甘愿被这位善良的女人亲吻，仿佛他还是那个曾经坐在她腿上的小男孩。

- [aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

'	I	started	from	there	early	this	morning	,	and	got	a	ride	as	far	as	-	Daucey's	.
-	我	开始	从	那里	早期的	这	早晨	,	和	得到	一个	骑	作为	远的	作为	.		-

“我今天一大早就从那里出发，搭车到了道西家。”

[aɪ] [hæv; həv] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tʌf] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] .

I	have	footed	it	from	there	,	and	tough	work	it	has	been	.
我	有	有脚的	它	从	那里	,	和	艰难的	工作	它	有	到过	.

我一路走来，非常辛苦。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ['æftər] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

But	I	felt	somehow	as	if	I	must	get	home	to	-	night	after	I	heard	from	-	[ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .
Daucey	that	the	old	folks	were	alive	and	well	.									
-	那	这	老的	各位	是	活	和	出色地	.									

但听道西说老人们都还健在，身体也很好，我总觉得今晚必须回家。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['wɪndoʊz] [soʊ] [braɪt] ,

But	coming	by	and	seeing	your	windows	so	bright	,
但	未来	经过	和	看到	你的	视窗	所以	明亮的	,

但是路过时看到你们明亮的窗户，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [drɑːp] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

I	thought	I	would	drop	in	and	rest	before	I	went	up	the	hill	.
我	想法	我	会	降低	在	和	休息	前	我	去	向上	这	爬坡道	.

我原本想先休息一下再上山。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʌf] [pʊl] , [ðoʊ] . - "

I	expect	it	will	be	a	tough	pull	,	though	.	'	"
我	预计	它	将要	是	一个	艰难的	拉	,	尽管	.	-	"

不过，我估计这将是一场艰难的较量。

" - [juː; jʊ] [wɔːnt] [stɜːr] [ə'nʌðər] [peg] [ðɪs] [naɪt] , - [sed] ['mɪstər] . [mɔ'rɛl] , ['pɑːzətɪvli] .

"	'	You	wont	stir	another	peg	this	night	,	'	said	Mr	.	Morrell	,	positively	.
"	-	你	惯于	搅拌	其他	钉子	这	夜晚	,	-	说	先生	.	莫雷尔	,	积极地	.

“你今晚休想再碰一口酒，”莫雷尔先生肯定地说。

- [jʊr; jər] [foʊks] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['rɔkvil] ['jestərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɪ'gæn] ,

'	Your	folks	all	went	to	Rockville	yesterday	before	the	storm	began	,
-	你的	各位	全部	去	到	罗克维尔	昨天	前	这	风暴	开始	,

“你们全家昨天在暴风雨来临前都去了罗克维尔。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [gɑːt] [hoʊm] [jet] .

and	they	can't	have	got	home	yet	.
和	他们	不能	有	得到	家	然而	.

他们肯定还没到家。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ɔːf] ,

You	just	stay	here	to	-	night	,	and	in	the	morning	early	,	if	it	clears	off	,
你	只是	停留	这里	到	-	夜晚	,	和	在	这	早晨	早期的	,	如果	它	清除	离开	,

你今晚就待在这里，明天一早如果天气放晴的话，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] . - "

we	will	go	up	and	see	what	has	become	of	the	cattle	.	'	"
我们	将要	去	向上	和	看	什么	有	变得	的	这	牛	.	-	"

我们将上去看看那些牛怎么样了。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnərz] .

"	With	some	difficulty	David	was	persuaded	to	stay	all	night	at	the	Corners	.
"	和	一些	困难	大卫	曾是	被说服	到	停留	全部	夜晚	在	这	角落	.

费了好大劲才说服大卫在拐角处待了一整夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

The	next	morning	,	the	storm	was	as	bad	as	ever	,	and	there	was	no
这	下一个	早晨	,	这	风暴	曾是	作为	坏的	作为	曾经	,	和	那里	曾是	不

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] .

possibility	of	stirring	.
可能性	的	搅拌	.

第二天早上，暴风雨依旧猛烈，根本不可能停歇。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['siːst] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [went] [daʊn] ,

But	on	Saturday	morning	,	the	snow	had	ceased	falling	,	the	wind	went	down	,
但	在	周六	早晨	,	这	雪	有	停止	坠落	,	这	风	去	向下	,

但到了星期六早上，雪停了，风也停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

and	the	sun	shone	bright	and	clear	.
和	这	太阳	闪耀	明亮的	和	清除	.

阳光灿烂，晴空万里。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [blɑːkt] [ʌp] ,

In	every	direction	the	roads	were	blocked	up	,
在	每一个	方向	这	道路	是	已屏蔽	向上	,

各个方向的道路都被堵塞了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['aʊərz] - [wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ɑːks] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	it	took	two	hours	'	work	of	all	the	horses	and	ox	teams	in	the	village
和	它	采取	二	小时	-	工作	的	全部	这	马匹	和	牛	团队	在	这	村庄

[tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

to	clear	a	path	from	the	store	to	the	meeting	-	house	.
到	清除	一个	小路	从	这	店铺	到	这	会议	-	房子	.

全村所有的马匹和牛队花了两个小时才清理出一条从商店到教堂的道路。

['deɪvɪd][boʊlt][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['welkəmd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

David	Bolt	was	enthusiastically	welcomed	by	all	his	old	friends	in	the	village	,
大卫	螺栓	曾是	踊跃	欢迎	经过	全部	他的	老的	朋友们	在	这	村庄	,

大卫·博尔特受到了村里所有老朋友的热烈欢迎。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [mɔːr] ['dinəz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

and	invited	to	more	dinners	than	he	could	have	eaten	in	two	weeks	.
和	受邀	到	更多的	晚餐	比	他	可以	有	吃	在	二	周	.

他还被邀请参加晚宴，数量多到两周都吃不完。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [tiːmz] [riːtʃt] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

Just	as	the	long	train	of	teams	reached	the	post	-	office	,
只是	作为	这	长的	火车	的	团队	达到	这	邮政	-	办公室	,

当长长的队伍抵达邮局时，

[tuː] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

two	men	on	horseback	came	plunging	through	the	drifts	from	the	direction	of
二	男人	在	马背	来了	骤降	通过	这	漂移	从	这	方向	的

['rɔkvɪl] . "

Rockville	.	"
罗克维尔	.	"

两名骑马男子从罗克维尔方向疾驰而来，穿过雪堆。

" - [hə'rɑː] !

"	'	Hurrah	!
"	-	欢呼	!

“'欢呼！

[hɪəz] ['kæptɪn] [boʊlt] !
Here's Captain Bolt !
这里是 队长 螺栓 !

闪电队长来了!

[hɪəz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['deɪvɪd] ! -
Here's your father , David ! '
这里是 你的 父亲 , 大卫 ! -

大卫，这是你爸爸!

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] . "
shouted the men and boys . "
喊叫 这 男人 和 男孩们 . "

“男人们和男孩们喊道。”

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] [boʊlt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hiːd] [ðer; ðər] [wɜːrdz] .
" But Captain Bolt did not seem to heed their words .
" 但 队长 螺栓 做过 不是 似乎 到 注意 他们的 字 .

但博尔特船长似乎并没有听从他们的劝告。

[hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
He rode into the midst of the group , and , throwing himself from his
他 骑 进入 这 中间 的 这 团体 , 和 , 投掷 他自己 从 他的
[hɔːrs] , [ɪk'skleɪmd] : "
horse , exclaimed : "
马 , 惊呼 : "

他骑马来到人群中间，然后从马上跳下来，喊道：“

" - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [seɪk] , ['nebəz] , [duː] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fæni]
" ' For the Lord's sake , neighbors , do any of you know anything about my Fanny
" - 为了 这 主场 清酒 , 邻居 , 做 任何 的 你 知道 任何事物 关于 我的 舢
? - "
? ' "
? - "

“看在上帝的份上，邻居们，你们谁知道我芬妮的下落吗？”

" - ['fæni] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [mɔ'rɛl] , [ɪn] ['wʌndər] .
" ' Fanny ! ' exclaimed Mr . Morrell , in wonder .
" - 舢 ! - 惊呼 先生 . 莫雷尔 , 在 想知道 .

“范妮！”莫雷尔先生惊奇地惊呼道。

- [waɪ] , ['dɪdnt] ['fæni] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
' Why , didn't Fanny go with you ?
- 为什么 , 没有 舢 去 和 你 ?

“为什么，芬妮没跟你一起去？”

[dʒeɪk] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] . - "
Jake said she did . ' "
杰克 说 她 做过 . - "

杰克说她确实这么做了。

" - [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
" ' No , no , I never thought of taking her .
" - 不 , 不 , 我 绝不 想法 的 采取 她 .

“不，不，我从来没想过要带走她。”

[aɪ] [θɔːt] [mɪs] ['gɪbsən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [naɪt]
I thought Miss Gibson was going up there , and we should be home by night
我 想法 错过 吉布森 曾是 去 向上 那里 , 和 我们 应该 是 家 经过 夜晚
.
:
.

我以为吉布森小姐要上去，我们晚上应该就能到家了。

[oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['gɝ:lz][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ! - "

Oh	,	what	has	become	of	those	poor	girls	all	this	time	!	'	"
哦	,	什么	有	变得	的	那些	贫穷的	女孩们	全部	这	时间	!	-	"

哦，这些可怜的女孩们这些年都经历了什么！

" - ['ju:nɪs] [ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

"	'	Eunice	is	at	our	house	.
"	-	尤妮斯	是	在	我们的	房子	.

“尤妮丝在我们家。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , - [sed] ['mɪstər] . [mɔ'rɛl] .

She	is	sick	with	a	cold	,	'	said	Mr	.	Morrell	.
她	是	生病的	和	一个	寒冷的	,	-	说	先生	.	莫雷尔	.

“她感冒了，”莫雷尔先生说。

- [ðen] [ðæt] [pʊr] [dɪr] [gɜ:rl][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'loʊn] !

'	Then	that	poor	dear	girl	has	been	there	alone	!
-	然后	那	贫穷的	亲爱的	女孩	有	到过	那里	独自的	!

“那么，那个可怜的女孩一直独自一人在那里！”

[dʒeɪk] , [ju:; jʊ] ['vɪlən] , [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['fæni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ? - "

Jake	,	you	villain	,	did	not	you	tell	me	that	you	saw	Fanny	with	her	father	?	'	"
杰克	,	你	恶棍	,	做过	不是	你	告诉	我	那	你	锯	舳	和	她	父亲	?	-	"

杰克，你这个坏蛋，你不是告诉我你看到芬妮和她父亲在一起了吗?

" [bʌt; bət][dʒeɪk][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

"	But	Jake	had	shrunk	away	from	the	crowd	and	disappeared	at	the
"	但	杰克	有	缩小	离开	从	这	人群	和	消失	在	这

[fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [boʊlt] . "

first	sight	of	Captain	Bolt	.	"
第一的	视线	的	队长	螺栓	.	"

“但杰克一看到博尔特船长就躲开了，消失在人群中。”

" - [tʃɪr] [ʌp] , ['kæptɪn] , - [sed] ['mɪstər] . [mɔ'rɛl] , ['kaɪndli] .

"	'	Cheer	up	,	captain	,	'	said	Mr	.	Morrell	,	kindly	.
"	-	欢呼	向上	,	队长	,	-	说	先生	.	莫雷尔	,	亲切地	.

“振作起来，船长，”莫雷尔先生和蔼地说。

- [aɪ] [hoʊp] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .

'	I	hope	all	will	be	well	.
-	我	希望	全部	将要	是	出色地	.

我希望一切都会好起来。

[ænd; ənd] [si:] [hɪr] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? - "

And	see	here	,	who	is	this	waiting	to	speak	to	you	?	'	"
和	看	这里	,	WHO	是	这	等待	到	说话	到	你	?	-	"

你看，这位是谁在等着跟你说话呢?

" - ['deɪvɪd] — [noʊ] !

"	'	David	—	no	!
"	-	大卫	—	不	!

“大卫——不！”

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

Yes	,	it	is	!
是的	,	它	是	!

是的!

[ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !

The	Lord	bless	you	,	my	son	!
这	主	保佑	你	,	我的	儿子	!

愿主保佑你，我的孩子!

[preɪzd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] !

Praised	be	His	name	who	has	brought	you	again	from	the	dead	!
赞扬	是	他的	姓名	WHO	有	带来	你	再次	从	这	死的	!

赞美祂的名，祂使你从死里复活!

[bʌt; bət][oʊ] , ['deɪvɪd] , [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ! - "

But	oh	,	David	,	your	poor	little	sister	!	'	"
但	哦	,	大卫	,	你的	贫穷的	小的	姐姐	!	-	"

哦，大卫，你可怜的小妹妹!

" ['mɪstər] . [liː] , [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪnɪstər] , [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [tuː; tə]

"	Mr	.	Lee	,	the	Congregational	minister	,	had	been	helping	his	parishioners	to
"	先生	.	李	,	这	公理会	部长	,	有	到过	帮助	他的	教区居民	到

[breɪk] [ðə; ði] [roʊdz] ,

break	the	roads	,
休息	这	道路	,

“公理会牧师李先生一直在帮助他的教区居民开凿道路，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

and	he	now	sprang	upon	his	horse	and	waved	his	hat	,
和	他	现在	弹簧	之上	他的	马	和	挥手	他的	帽子	,

于是他跃上马背，挥舞着帽子。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɑːks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "

the	wind	blowing	his	white	locks	about	his	face	.	"
这	风	吹	他的	白色的	锁	关于	他的	脸	.	"

风吹拂着他雪白的头发，遮住了他的脸庞。

" - ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] ,

"	'	Neighbors	and	friends	,	'	he	said	,	in	a	voice	that	all	could	hear	,
"	-	邻居	和	朋友们	,	-	他	说	,	在	一个	嗓音	那	全部	可以	听到	,

“邻居和朋友们，”他用所有人都听得见的声音说道。

- ['kæptɪn] [boʊlts]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [left] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [fɔːr; fər] [θriː]

'	Captain	Bolt's	little	daughter	has	been	left	entirely	alone	in	their	house	for	three
-	队长	螺栓	小的	女儿	有	到过	左边	完全	独自的	在	他们的	房子	为了	三

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

days	and	nights	.
天	和	夜晚	.

“博尔特船长的小女儿已经被独自留在家里三天三夜了。”

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'sɜːrnz] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː] ! - "

Let	us	leave	our	own	concerns	and	go	at	once	to	her	rescue	!	'	"
让	我们	离开	我们的	自己的	担忧	和	去	在	一次	到	她	救援	!	-	"

让我们放下自己的顾虑，立刻去救她!

" - [hə'rɑː] [fɔːr; fər][boʊlts] [hɪl] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][bɪg] ['blæksmɪθ] ;

"	'	Hurrah	for	Bolt's	Hill	!	'	shouted	the	big	blacksmith	;
"	-	欢呼	为了	螺栓	爬坡道	!	-	喊叫	这	大的	铁匠	;

“‘博尔特山万岁！’”大铁匠喊道;

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : - [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌn] ,

and	then	with	a	sudden	break	in	his	voice	:	'	Poor	dear	little	young	one	,
和	然后	和	一个	突然	休息	在	他的	嗓音	:	-	贫穷的	亲爱的	小的	年轻的	一	,

然后他的声音突然哽咽了：“可怜的小家伙，

[ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] ['loʊnsəm] [pleɪs] !

all	alone	in	that	lonesome	place	!
全部	独自的	在	那	寂寞	地方	!

孤零零地待在那荒凉的地方!

['hɜːri] [ʌp] , ['nebəz] .
Hurry up , neighbors .
匆忙 向上 , 邻居 .

邻居们，快点儿。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] . - "
Just think if it was your own child , and work with a will . ' "
只是 思考 如果 它 曾是 你的 自己的 孩子 , 和 工作 和 一个 将要 . - "

想想如果那是你自己的孩子，然后下定决心去做。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [bræntʃt] [ɔːf] - -
" It took an hour to reach the turn in the road where the path branched off ' '
" 它 采取 一个 小时 到 抵达 这 转动 在 这 路 在哪里 这 小路 分支 离开 - -
[krɔːs] [lɑːts] - [tuː; tə][boʊlts] [hɪl] .
cross lots ' to Bolt's Hill .
叉 很多 - 到 螺栓 爬坡道 .

“花了整整一个小时才到达道路拐弯处，那里有一条岔路‘穿过很多地’通往博尔特山。”

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [groʊn] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti]
As they reached it and looked up , a universal groan burst from the party
作为 他们 达到 它 和 看起来 向上 , 一个 普遍的 呻吟 爆裂 从 这 派对
.
:
.

当他们走到那里抬头望去时，人群中爆发出一阵叹息。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [haʊs] .
Nothing could be seen of the red house .
没有什么 可以 是 已见 的 这 红色的 房子 .

红房子什么也看不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [ʌn'broʊkən] [swiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ]
It was one long unbroken sweep of snow from the top of the ledge
它 曾是 一 长的 未破 扫 的 雪 从 这 顶部 的 这 壁架
['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] . "
almost down to the brook . "
几乎 向下 到 这 溪 . "

从山脊顶部一直延伸到小溪边，是一片绵延不绝的积雪。

" - [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][hɜːr; hər] ! - [sed] ['mɪstər] . [mɔ'rɛl] .
" ' The Lord have mercy on her ! ' said Mr . Morrell .
" - 这 主 有 怜悯 在 她 ! - 说 先生 . 莫雷尔 .

“‘愿上帝怜悯她！’”莫雷尔先生说道。

- [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] . - "
' I'm afraid the house has fallen in , and it is all over . ' "
- 我是 害怕的 这 房子 有 倒下 在 , 和 它 是 全部 超过 . - "

“恐怕房子塌了，一切都完了。”

" - [noʊ] , [noʊ] ! [kiːp] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , ['fɑːðər] , - [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] . "
" ' No , no ! Keep up courage , father , ' exclaimed David . "
" - 不 , 不 ! 保持 向上 勇气 , 父亲 , - 惊呼 大卫 . "

“不，不！父亲，振作起来！”大卫喊道。

" [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [stʊd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] .
" A tall tree stood just at the turn .
" 一个 高的 树 站立 只是 在 这 转动 .

拐弯处耸立着一棵高大的树。

[ðə; ði] ['æktɪv] ['seɪlər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The active sailor was at the top in a moment ,
这 积极的 水手 曾是 在 这 顶部 在 一个 片刻 ,

这位活跃的水手瞬间就登上了顶峰。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

looking	with	eager	eyes	towards	the	place	where	the	house	should	have	been	.
寻找	和	渴望的	眼睛	向	这	地方	在哪里	这	房子	应该	有	到过	.

她满怀渴望地望着原本应该有房子的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns][ænd; ənd] [sə'spens] . "

There	was	a	moment's	silence	and	suspense	.	"
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	和	悬念	.	"

一阵沉默和紧张的气氛。

" - [hə'rɑ:] , ['fɑ:ðər] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [smoʊk] ! -

"	-	Hurrah	,	father	,	I	see	a	smoke	!	'
"	-	欢呼	,	父亲	,	我	看	一个	抽烟	!	-

“好啊，父亲，我看到烟了！”

[ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] .

exclaimed	David	.
惊呼	大卫	.

大卫惊呼道。

- [aɪ] [si:] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] ! - "

'	I	see	the	top	of	the	old	chimney	,	and	there	is	a	fire	!	'	"
-	我	看	这	顶部	的	这	老的	烟囱	,	和	那里	是	一个	火	!	-	"

“我看到了老烟囱的顶端，那里着火了！”

" - [hə'rɑ:] ! - [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

"	'	Hurrah	!	'	burst	from	the	crowd	.
"	-	欢呼	!	-	爆裂	从	这	人群	.

“好啊！”人群中爆发出一阵欢呼声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [heɪst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪl] .

And	in	a	moment	they	were	all	pushing	with	frantic	haste	towards	the	hill	.
和	在	一个	片刻	他们	是	全部	推动	和	疯狂的	匆忙	向	这	爬坡道	.

转眼间，他们都疯狂地向山坡上冲去。

[ðeɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ba:z] [wɪtʃ] [led]

They	had	succeeded	in	breaking	a	path	as	far	as	the	bars	which	led
他们	有	成功了	在	打破	一个	小路	作为	远的	作为	这	酒吧	哪个	引领

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] - [jɑ:rd]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

from	the	barn	-	yard	into	the	pasture	,
从	这	谷仓	-	院子	进入	这	牧场	,

他们成功地开辟了一条道路，一直延伸到从谷仓通往牧场的栅栏处。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪgɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	were	digging	their	way	towards	the	house	,
和	是	挖掘	他们的	方式	向	这	房子	,

他们正挖着洞朝房子走去，

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [poʊl] [wɪð; wɪθ] ['fæniz] [red] [flæg] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] ['wɪndoʊ] .

when	they	saw	the	pole	with	Fanny's	red	flag	thrust	out	of	the	garret	window	.
什么时候	他们	锯	这	极	和	芬妮的	红色的	旗帜	推力	出去	的	这	阁楼	窗户	.

当他们看到从阁楼窗户里伸出一根杆子，上面插着范妮的红旗时。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [nu:] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] - [taɪm] ,

This	gave	them	new	courage	,	and	in	twenty	minutes	'	time	,
这	给予	他们	新的	勇气	,	和	在	二十	分钟	-	时间	,

这给了他们新的勇气，二十分钟后，

['fæni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] . "

Fanny	was	in	the	arms	of	her	father	.	"
舢	曾是	在	这	武器	的	她	父亲	.	"

范妮在她父亲的怀里。

" - [wer] [ɪz] ['mʌðər] ? - [wɜːr; wər] ['fæniz] [fɜːrst] [wɜːrdz] . "

"	'	Where	is	mother	?	'	were	Fanny's	first	words	.	"
"	-	在哪里	是	母亲	?	-	是	芬妮的	第一的	字	.	"

“‘妈妈在哪里？’这是范妮说的第一句话。”

" - [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [maɪ] [dɪr] .

"	'	Safe	and	sound	,	my	dear	.
"	-	安全的	和	声音	,	我的	亲爱的	.

“我亲爱的，你平安无事。”

[wiː; wi] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] ['tævərn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] ,

We	got	as	far	as	the	White	Tavern	on	our	way	home	,
我们	得到	作为	远的	作为	这	白色的	酒馆	在	我们的	方式	家	,

回家的路上，我们到了白酒馆。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sɪns] .

and	there	we	have	been	ever	since	.
和	那里	我们	有	到过	曾经	自从	.

从那以后，我们就一直待在那里。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'iːzi] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

You	may	guess	we	have	been	uneasy	enough	about	you	,
你	可能	猜测	我们	有	到过	不安	足够的	关于	你	,

你或许能猜到，我们一直对你感到不安。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɪs] ['gɪbsən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

even	when	we	thought	you	had	Miss	Gibson	with	you	.
甚至	什么时候	我们	想法	你	有	错过	吉布森	和	你	.

即使我们当时以为吉布森小姐和你在一起。

[wiː; wi] ['nevər] [gest] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ə'loʊn] .

We	never	guessed	that	you	would	be	here	alone	.
我们	绝不	猜对了	那	你	会	是	这里	独自的	.

我们万万没想到你会独自一人来到这里。

[bʌt; bət] , ['fæni] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['deɪvɪd] ? - "

But	,	Fanny	,	you	do	not	speak	to	David	?	'	"
但	,	舢	,	你	做	不是	说话	到	大卫	?	-	"

但是，范妮，你不和大卫说话吗？

" - ['deɪvɪd] ! - [sed] ['fæni] , ['staːtiŋ] . "

"	'	David	!	'	said	Fanny	,	starting	.	"
"	-	大卫	!	-	说	舢	,	开始	.	"

“‘大卫！’范妮突然说道。”

" - [jes] , ['deɪvɪd] !

"	'	Yes	,	David	!
"	-	是的	,	大卫	!

“是的，大卫！”

[aɪ] [hæv; həv] ['hɑːrdli] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] : [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	have	hardly	spoken	to	him	myself	:	I	have	been	so	troubled	about	you	.
我	有	几乎	说	到	他	我	:	我	有	到过	所以	麻烦	关于	你	.

我几乎没跟他说话：我一直为你忧心忡忡。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] [wʌns] [mɔːr] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [θæŋk] [gɑːd] ! - "

But	here	he	is	once	more	,	safe	and	sound	,	thank	God	!	'	"
但	这里	他	是	一次	更多的	,	安全的	和	声音	,	感谢	上帝	!	-	"

但他现在又平安回来了，感谢上帝！

" ['fæni] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [waɪld] ,

"	Fanny	started	back	,	looked	for	a	moment	with	wild	,
"	舢	开始	后退	,	看起来	为了	一个	片刻	和	荒野	,

芬妮后退了一步，眼神狂野地望了一会儿，

[waɪd] ['oʊpən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ,

wide **open** **eyes** **at** **the** **bearded** **figure** **which** **approached** **her** **,**

宽的 打开 眼睛 在 这 留着胡子的 数字 哪个 接近 她 ,

她睁大眼睛，望着向她走来的那个留着胡子的身影。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

and **put** **out** **her** **hand** **with** **an** **uncertain** **motion** **as** **if** **to** **keep** **him** **off**

和 放 出去 她 手 和 一个 不确定 运动 作为 如果 到 保持 他 离开

.

:

.

她犹豫地伸出手，似乎想阻止他。

[ðen] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [feɪld] [hɜːr; hər] .

Then **sight** **and** **sense** **failed** **her** **.**

然后 视线 和 感觉 失败的 她 .

随后，她的视力和感觉都丧失了。

[ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [se'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðərli] [vɔɪs]

The **next** **she** **knew** **she** **was** **lying** **on** **the** **settee** **,** **and** **a** **kind** **motherly** **voice**

这 下一个 她 知道 她 曾是 说谎 在 这 沙发 , 和 一个 种类 母性 嗓音

[sed] : "

said **:** **"**

说 : "

她回过神来时，发现自己躺在沙发上，一个慈祥的母亲般的声音说道：“

" - [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

" **'** **She** **is** **coming** **to** **herself** **.**

" - 她 是 未来 到 她自己 .

“她渐渐恢复了意识。”

[waɪ] , ['fæni] !

Why **,** **Fanny** **!**

为什么 , 舢 !

哎呀，芬妮！

[lʊk] [ʌp] , [dɪr] . - "

Look **up** **,** **dear** **.** **'** **"**

看 向上 , 亲爱的 . - "

“抬起头来，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['mɪsɪz] . [mɔ'rɛl] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

" **She** **opened** **her** **eyes** **,** **and** **there** **was** **good** **Mrs** **.** **Morrell** **bending** **over**

" 她 打开 她 眼睛 , 和 那里 曾是 好的 太太 . 莫雷尔 弯曲 超过

[hɜːr; hər] ,

her **,**

她 ,

她睁开眼睛，看到善良的莫雷尔太太正弯腰看着她。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and **David** **kneeling** **by** **her** **side** **.**

和 大卫 跪着 经过 她 边 .

大卫跪在她身边。

['mɪsɪz] . [mɔ'rɛl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['fæni] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [ɪl] , [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði]

Mrs **.** **Morrell** **,** **thinking** **that** **Fanny** **might** **very** **likely** **be** **ill** **,** **had** **borrowed** **the**

太太 . 莫雷尔 , 思维 那 舢 可能 非常 可能 是 患病的 , 有 借来的 这

['mɪnɪstɚz] ['kʌtər] ,

minister's **cutter** **,**

部长 刀具 ,

莫雷尔太太认为范妮很可能生病了，于是借用了牧师的裁缝刀。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] - ['breikəz] .

and	she	and	Mrs	.	Lee	had	driven	up	in	the	wake	of	the	road	-	breakers	.
和	她	和	太太	.	李	有	驱动	向上	在	这	唤醒	的	这	路	-	断路器	.

"

"

"

她和李太太是沿着破路者开辟的道路开车过来的。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ɪf] ['ræðər] [leɪt] , [æt; ət][boʊlts] [hɪl] .

"	That	evening	Thanksgiving	day	was	kept	in	earnest	,	if	rather	late	,	at	Bolt's	Hill	.
"	那	晚上	感恩	天	曾是	保留	在	认真	,	如果	相当	晚的	,	在	螺栓	爬坡道	.

“那天晚上，在博尔特山，人们虽然庆祝感恩节的时间有点晚，但依然认真地庆祝了感恩节。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['rɪdn] [ɔ:f][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['tævərn][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]

Some	one	had	ridden	off	at	once	to	the	White	Tavern	to	relieve	the
一些	一	有	骑	离开	在	一次	到	这	白色的	酒馆	到	缓解	这

[æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [boʊlt] ;

anxiety	of	Mrs	.	Bolt	;
焦虑	的	太太	.	螺栓	;

有人立即骑马前往白酒馆，以缓解博尔特太太的焦虑；

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌnset] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [red] [haʊs] ,

and	by	sunset	the	whole	family	were	assembled	in	the	red	house	,
和	经过	日落	这	所有的	家庭	是	组装	在	这	红色的	房子	,

日落时分，全家人都聚集在了红房子里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

together	with	the	minister's	family	and	the	doctor's	,	Mr	.	and	Mrs	.
一起	和	这	部长	家庭	和	这	医生的	,	先生	.	和	太太	.

[mɔ'rɛl] , [ænd; ənd] ['ju:nis] ['gɪbsən] ,

Morrell	,	and	Eunice	Gibson	,
莫雷尔	,	和	尤妮斯	吉布森	,

与牧师一家、医生一家、莫雷尔夫妇以及尤妮斯·吉布森一起，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [keɪks] , [paɪz] ,

who	had	come	up	,	bringing	with	them	a	great	supply	of	cakes	,	pies	,
WHO	有	来	向上	,	带来	和	他们	一个	伟大的	供应	的	蛋糕	,	馅饼	,

['bɪskɪts] ,

biscuits	,
饼干	,

他们上来的时候，带来了大量的蛋糕、馅饼、饼干，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

and	all	sorts	of	good	things	.
和	全部	排序	的	好的	事物	.

以及各种各样的好事。

['fæni] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Fanny	,	looking	pale	and	feeble	with	the	excitement	and	fatigue	she	had
舢	,	寻找	苍白	和	微弱	和	这	激动	和	疲劳	她	有

[gɔ:n] [θru:] ,

gone	through	,
已消失	通过	,

芬妮因经历了兴奋和疲惫，脸色苍白虚弱。

[wʌz; wəz] ['boʊlstərd] [ʌp][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] ; [waɪl] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

was	bolstered	up	in	one	corner	of	the	sofa	;	while	between	her	and	his
曾是	加强	向上	在	一	角落	的	这	沙发	;	尽管	之间	她	和	他的

['mʌðər] [sæt]['deɪvɪd] ,

mother	sat	David	,
母亲	卫星	大卫	,

她靠在沙发的一角；大卫坐在她和她母亲之间。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] . "

holding	a	hand	of	each	and	relating	his	adventures	.	"
保持	一个	手	的	每个	和	相关	他的	冒险	.	"

他握着每个人的手，讲述着自己的冒险经历。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ʃɪp] ,

"	He	had	indeed	gone	down	with	the	unlucky	ship	,
"	他	有	的确	已消失	向下	和	这	倒霉	船	,

“他确实和那艘不幸的船一起沉没了。”

[bʌt; bət][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'gen] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

but	had	risen	again	and	obtained	possession	of	a	part	of	the	wreck	.
但	有	升起	再次	和	获得	拥有	的	一个	部分	的	这	破坏	.

但他又重新站了起来，并获得了残骸的一部分。

[ɑːn] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['floʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ʌn'tɪl] , [wen] ['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] ,

On	this	,	he	had	floated	for	a	week	,	until	,	when	almost	starved	,
在	这	,	他	有	漂浮	为了	一个	星期	,	直到	,	什么时候	几乎	饥饿	,

他就这样漂浮了一周，直到几乎饿死为止。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [kə'nuː] [fʊl] [ʌv; əv]['sævidʒiz] .

he	had	been	taken	up	by	a	canoe	full	of	savages	.
他	有	到过	已采取	向上	经过	一个	独木舟	满的	的	野蛮人	.

他被一艘满载野蛮人的独木舟带走了。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɑːr; ər] ['kænəbəlz] ,

Knowing	how	many	of	the	islanders	in	the	Pacific	are	cannibals	,
会心	如何	许多	的	这	岛民	在	这	太平洋	是	食人族	,

知道太平洋岛民中有多少是食人族，

['deɪvɪd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] ,

David	expected	nothing	but	that	he	should	be	killed	and	eaten	,
大卫	预期的	没有什么	但	那	他	应该	是	被杀	和	吃	,

大卫没有想到自己会被杀掉吃掉。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

or	at	least	reduced	to	the	condition	of	a	slave	.
或者	在	至少	减少	到	这	状况	的	一个	奴隶	.

或者至少沦为奴隶。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃən] [men]

What	,	then	,	was	his	surprise	and	delight	to	find	himself	among	Christian	men
什么	,	然后	,	曾是	他的	惊喜	和	喜	到	寻找	他自己	之中	基督教	男人

,

,

,

那么，当他发现自己身处基督徒群体之中时，他为何感到如此惊讶和欣喜呢?

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

some	of	whom	could	even	speak	a	few	words	of	English	.
一些	的	谁	可以	甚至	说话	一个	很少	字	的	英语	.

他们当中有些人甚至能说几句英语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd]

They	had	been	converted	by	some	of	the	missionaries	which	the	Christianized
他们	有	到过	转换	经过	一些	的	这	传教士	哪个	这	基督教化

['aɪləndərz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['sendɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]

islanders	are	constantly	sending	out	at	the	risk	of	their	lives	to	preach	the
岛民	是	不断地	发送	出去	在	这	风险	的	他们的	生活	到	布道	这

[glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] . "

glad	tidings	of	the	Gospel	among	the	heathen	.	"
高兴的	消息	的	这	福音	之中	这	异教徒	.	"

他们是由一些传教士感化的，这些传教士是基督教化的岛民不断派遣出去的，他们冒着生命危险向异教徒传播福音的喜讯。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] ['deɪvɪd] [lɪvd] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

"	With	these	good	-	natured	people	David	lived	five	years	in	great	comfort	and
"	和	这些	好的	-	自然	人们	大卫	居住地	五	年	在	伟大的	舒适	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

“大卫与这些善良的人们一起生活了五年，生活舒适惬意，备受关怀。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] ['biːɪŋ] [hoʊm] - ['sɪknəs] .

his	chief	trouble	being	home	-	sickness	.
他的	首席	麻烦	存在	家	-	疾病	.

他最大的问题是想家。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndərz] ['meni] ['juːsf(ə)l][aːts] ,

He	had	the	satisfaction	of	teaching	the	islanders	many	useful	arts	,
他	有	这	满意	的	教学	这	岛民	许多	有用	艺术	,

他教会了岛民许多有用的技艺，这让他感到非常欣慰。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	of	giving	them	instruction	in	the	truths	of	the	Gospel	.
和	的	给予	他们	操作说明	在	这	真相	的	这	福音	.

并向他们传授福音真理。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

At	the	end	of	that	time	,	an	English	ship	touched	at	the	island	for	water	,
在	这	结尾	的	那	时间	,	一个	英语	船	感动	在	这	岛	为了	水	,

在那段时间的最后，一艘英国船只停靠在该岛取水。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['deɪvɪd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['livəpuːl] ,

and	in	her	David	obtained	a	passage	to	Liverpool	,
和	在	她	大卫	获得	一个	通道	到	利物浦	,

大卫靠着她获得了前往利物浦的船票。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] . "

from	which	place	he	had	no	difficulty	in	working	his	way	home	.	"
从	哪个	地方	他	有	不	困难	在	在职的	他的	方式	家	.	"

他从那里很轻松地就回到了家。

" - [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hoʊm] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] , - [sed] ['mɪstər] . [mɔ'rɛl] .

"	'	And	now	you	are	home	,	I	hope	you	will	stay	,	'	said	Mr	.	Morrell	.
"	-	和	现在	你	是	家	,	我	希望	你	将要	停留	,	-	说	先生	.	莫雷尔	.

“既然你回家了，我希望你能留下来，”莫雷尔先生说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . - "

'	I	should	think	you	had	had	enough	of	the	sea	.	'	"
-	我	应该	思考	你	有	有	足够的	的	这	海	.	-	"

“我想你已经受够了大海。”

" - [aɪ][dəunt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] ['deɪvɪd] .
" ' I don't say anything about that , ' said David .
" - 我 不 说 任何事物 关于 那 , - 说 大卫 .

“我对此无可奉告，”大卫说。

- [sɔ:lt]['wɔ:tər] [kʌmz] ['prɪti] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ju: 'es][boʊlts] .
' Salt water comes pretty natural to us Bolts .
- 盐 水 来 漂亮的 自然的 到 我们 螺栓 .

“对于我们博尔特家族来说，海水是与生俱来的。”

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪf] ['fɑ:ðər] [wʊd] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] ,
I believe , if father would confess it ,
我 相信 , 如果 父亲 会 承认 它 ,

我相信，如果父亲肯承认的话，

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɑ:n] [blu:] ['wɔ:tər] [wʌns] [mɔ:r] . - "
he would like to find himself on blue water once more . ' "
他 会 喜欢 到 寻找 他自己 在 蓝色的 水 一次 更多的 . - "

他想再次置身于蔚蓝的海面上。

" - [aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ][bʌt; bət][aɪ][du:][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" ' I won't deny but I do have a hankering after it now and then ,
" - 我 惯于 否定 但 我 做 有 一个 渴望 后 它 现在 和 然后 ,

“我不会否认，但我确实偶尔会想吃它。”

- [sed] ['kæptɪn] [boʊlt] , ['læfɪŋ] ; - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [kən'tentɪd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]
' said Captain Bolt , laughing ; ' but I am pretty well contented to sit in the
- 说 队长 螺栓 , 笑 ; - 但 我 是 漂亮的 出色地 满足 到 坐 在 这
['tʃɪmni] - ['kɔ:rnər][tu:; tə] - [naɪt] . - "
chimney - corner to - night . ' "
烟囱 - 角落 到 - 夜晚 . - "

“博尔特船长笑着说：‘不过，我今晚很乐意坐在壁炉角上。’”

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['fæni] [wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] [ə'gen] .
" In the course of two or three days Fanny was quite well again .
" 在 这 课程 的 二 或者 三 天 舢 曾是 相当 出色地 再次 .

“两三天后，芬妮就完全康复了。”

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mer] ['sʌfərd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [fæst] ,
The cows and the old mare suffered somewhat from their long fast ,
这 牛 和 这 老的 母马 遭受 有些 从 他们的 长的 快速地 ,

奶牛和老母马因为长时间禁食而有些虚弱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ker] [ðeɪ] [su:n] [rɪ'kʌvərd] .
but with care they soon recovered .
但 和 关心 他们 很快 恢复 .

但经过精心照料，他们很快就康复了。

['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] ['veri] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [greɪt] [drɪft] [ɑ:n][boʊlts] [hɪl] - [bʌt; bət][dʒeɪk]
Nobody was very long the worse for ' the great drift on Bolt's Hill ' but Jake
无人 曾是 非常 长的 这 更糟 为了 - 这 伟大的 漂移 在 螺栓 爬坡道 - 但 杰克
['pɛnɪmən] .
Penniman .
佩尼曼 .

除了杰克·佩尼曼之外，没有人因为“博尔特山的大漂移”而受到长期伤害。

['mɪstər] . [mɔ'rɛl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] , [hu:] [heitid] [laɪz][ɪn] ['evri] [ʃeɪp] ,
Mr . Morrell was an upright man , who hated lies in every shape ,
先生 . 莫雷尔 曾是 一个 直立 男人 , WHO 憎恨 谎言 在 每一个 形状 ,

莫雷尔先生为人正直，痛恨一切形式的谎言。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

and	had	some	old	-	fashioned	notions	of	discipline	.
和	有	一些	老的	-	造型	概念	的	纪律	.

并且有一些老派的纪律观念。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [dʒeɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [hɔːrs] - ['wɪpɪŋ] .

The	first	misfortune	which	befell	Jake	was	a	sound	horse	-	whipping	.
这	第一的	不幸	哪个	发生	杰克	曾是	一个	声音	马	-	鞭打	.

杰克遭遇的第一件不幸事就是被马狠狠地鞭打了一顿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] ['sɔːrər] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['koʊldnəs] [wɪð; wɪθ]

But	a	still	sorer	punishment	was	the	universal	contempt	and	coldness	with
但	一个	仍然	更痛	惩罚	曾是	这	普遍的	鄙视	和	寒冷	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] .

which	he	was	treated	.
哪个	他	曾是	治疗	.

但更让他感到痛苦的是，他受到了普遍的蔑视和冷漠对待。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Not	one	of	the	village	boys	would	speak	to	him	or	play	with	him	;
不是	一	的	这	村庄	男孩们	会	说话	到	他	或者	玩	和	他	;

村里的男孩没有一个愿意和他说话，也没有一个愿意和他玩耍；

[ðə; ði]['gɜːlz] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

the	girls	turned	up	their	noses	,
这	女孩们	转向	向上	他们的	鼻子	,

女孩们不屑地撇了撇嘴。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['kaʊədz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [pʊr] [dɪr] ['fæni] [boʊlt] [wen'evər] [hiː; hi] [meɪd]

and	talked	about	cowards	and	about	poor	dear	Fanny	Bolt	whenever	he	made
和	谈话	关于	懦夫	和	关于	贫穷的	亲爱的	舢	螺栓	每当	他	制成

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

his	appearance	.
他的	外貌	.

他一出现就谈论懦夫和可怜的范妮·博尔特。

['iːv(ə)n]['dʒeɪks] [dʌl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] ['triːtmənt] .

Even	Jake's	dull	nature	was	roused	by	this	treatment	.
甚至	杰克的	乏味的	自然	曾是	唤醒	经过	这	治疗	.

就连性格迟钝的杰克也被这种待遇激发了出来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	found	himself	more	miserable	than	he	had	ever	been	in	his	life	,
他	成立	他自己	更多的	悲惨的	比	他	有	曾经	到过	在	他的	生活	,

他发现自己比以往任何时候都更加痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . "

and	he	thought	seriously	of	running	away	.	"
和	他	想法	严重地	的	跑步	离开	.	"

他认真考虑过逃跑。

" - [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][dʒeɪk] ,

"	'	I	really	don't	know	what	to	do	with	Jake	,
"	-	我	真的	不	知道	什么	到	做	和	杰克	,

“我真不知道该拿杰克怎么办，

- [sed] ['mɪstər] . [mɔ'rɛl] [tuː; tə] ['kæptɪn] [boʊlt][wʌn] [deɪ] .

'	said	Mr	.	Morrell	to	Captain	Bolt	one	day	.
-	说	先生	.	莫雷尔	到	队长	螺栓	一	天	.

莫雷尔先生有一天对博尔特上尉说。

- [hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

'	He	does	have	a	hard	time	in	the	village	,	that's	a	fact	.
-	他	做	有	一个	难的	时间	在	这	村庄	,	那就是	一个	事实	.

“他在村里的日子确实不好过，这是事实。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [wɜːrk] .

I	don't	think	I	know	how	to	make	any	one	work	.
我	不	思考	我	知道	如何	到	制作	任何	一	工作	.

我觉得我不知道怎么才能让任何一个运转起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][hænd][tuː; tə] [draɪv] .

I	am	no	hand	to	drive	.
我	是	不	手	到	驾驶	.

我不会开车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [maɪ'self][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

It	is	so	much	easier	to	take	hold	and	do	things	myself	than	it	is	to
它	是	所以	很多	更轻松	到	拿	抓住	和	做	事物	我	比	它	是	到

['fɑːloʊ] [dʒeɪk] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ðem; ðəm] .

follow	Jake	round	and	make	him	do	them	.
跟随	杰克	圆形的	和	制作	他	做	他们	.

自己做事比跟着杰克让他做事容易得多。

[waɪf] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['leɪzinəs] ,

Wife	says	I	am	to	blame	for	a	good	deal	of	the	boy's	laziness	,
妻子	说道	我	是	到	责备	为了	一个	好的	交易	的	这	男孩们	懒惰	,

妻子说儿子的懒惰很大程度上要怪我。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ]

and	I	don't	know
和	我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] . - "

but	she	is	right	.	'	"
但	她	是	正确的	.	-	"

但她说的没错。

" - [sə'poʊz] [juː; jʊ][let][dʒeɪk] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] , - [sed]

"	'	Suppose	you	let	Jake	come	to	me	for	the	rest	of	the	winter	,	'	said
"	-	认为	你	让	杰克	来	到	我	为了	这	休息	的	这	冬天	,	-	说

['kæptɪn] [boʊlt] ,

Captain	Bolt	,
队长	螺栓	,

“假设你让杰克来我这里过完剩下的冬天，”博尔特船长说。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

after	a	little	consideration	.
后	一个	小的	考虑	.

稍作考虑后。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hænd][tuː; tə] [draɪv] , [æt; ət] [liːst] [maɪ] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] ;

'	I	believe	I	am	a	pretty	good	hand	to	drive	,	at	least	my	boys	always	thought	so	;
-	我	相信	我	是	一个	漂亮的	好的	手	到	驾驶	,	在	至少	我的	男孩们	总是	想法	所以	;

“我相信我的驾驶技术还不错，至少我的孩子们一直这么认为；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][dʒeɪk] . - "

and	I	will	see	if	I	can	do	anything	for	Jake	.	'	"
和	我	将要	看	如果	我	能	做	任何事物	为了	杰克	.	-	"

我会看看能不能帮杰克做点什么。

" - [wel] , ['kæptɪn] [boʊlt] , [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] , - [sed] ['mɪstər]
" ' Well , Captain Bolt , if you ain't a Christian man , I wouldn't say so , ' said Mr
" - 出色地 , 队长 螺栓 , 如果 你 不是 一个 基督教 男人 , 我 不会 说 所以 , - 说 先生
. [mɔ'rɛl] .
. Morrell .
. 莫雷尔 .

"'好吧，博尔特船长，如果你不是基督徒，我就不会这么说了，'"莫雷尔先生说道。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . - "
' I shouldn't suppose you could bear the sight of the boy . ' "
- 我 不应该 认为 你 可以 熊 这 视线 的 这 男生 . - "

"我想你大概无法忍受看到那个男孩吧。"

" - [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] , ['neɪbər] .
" ' Forgive and forget , neighbor .
" - 原谅 和 忘记 , 邻居 .

"邻居，请宽恕并忘记吧。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ber] ['mælɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] ;
I should be ashamed to bear malice against a boy like that ;
我 应该 是 羞愧 到 熊 恶意 反对 一个 男生 喜欢 那 ;

我怎能对那样一个男孩怀有恶意呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .
and if I can do him any good , I am sure I am very willing to try .
和 如果 我 能 做 他 任何 好的 , 我 是 当然 我 是 非常 愿意的 到 尝试 .

如果我能帮到他，我肯定非常愿意尝试。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [siː] ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] ,
I am an old sea captain , you know , and used to having my own way ,
我 是 一个 老的 海 队长 , 你 知道 , 和 用过的 到 拥有 我的 自己的 方式 ,

你知道，我是一位老船长，习惯了凡事都按自己的意愿来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [dʒeɪk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and maybe Jake will be the better for a change .
和 或许 杰克 将要 是 这 更好的 为了 一个 改变 .

或许杰克这次会有所改观。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . - "
I will talk with my wife and let you know . ' "
我 将要 讲话 和 我的 妻子 和 让 你 知道 . - "

我会和妻子商量一下，然后再告诉你。

" [æt; ət][fɜːrst][dʒeɪk][dɪd][nɑːt] ['veri] [wel] [laɪk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][boʊlts] [hɪl] ;
" At first Jake did not very well like the notion of going up to Bolt's Hill ;
" 在 第一的 杰克 做过 不是 非常 出色地 喜欢 这 概念 的 去 向上 到 螺栓 爬坡道 ;

"起初，杰克并不太喜欢去博尔特山的想法；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get]
but his admiration of David , the returned sailor , and his desire to get
但 他的 钦佩 的 大卫 , 这 返回 水手 , 和 他的 欲望 到 得到
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
away from the village ,
离开 从 这 村庄 ,

但他对归来的水手大卫的钦佩，以及他想要离开村庄的愿望，

[pri'veild] .
prevailed .
最终获胜 .

最终获胜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][laɪf] ['veri] ['ɜːrksəm] .

For	a	while	he	found	his	life	very	irksome	.
为了	一个	尽管	他	成立	他的	生活	非常	烦人的	.

有一段时间，他觉得生活非常烦人。

['kæptɪn] [boʊlt][dɪd][nɑːt][duː]['æftər][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [left] [hæf] - ['fɪnɪʃt] .

Captain	Bolt	did	not	do	after	him	what	he	left	half	-	finished	.
队长	螺栓	做过	不是	做	后	他	什么	他	左边	一半	-	完成的	.

博尔特船长没有完成他未完成的工作。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [meɪd] [dʒeɪk][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] — ['twenti] [taɪmz] , [ɪf] ['nesəseri] .

He	simply	made	Jake	do	it	over	again	—	twenty	times	,	if	necessary	.
他	简单地	制成	杰克	做	它	超过	再次	—	二十	时代	,	如果	必要的	.

他干脆让杰克重做一遍——必要时重做二十遍。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

So	with	his	lessons	.
所以	和	他的	课程	.

所以，他的课程也是如此。

[dʒeɪk][hæd; həd] ['nevər] ['pɜːrfɪktli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] .

Jake	had	never	perfectly	learned	the	multiplication	table	.
杰克	有	绝不	完美	学习	这	乘法	桌子	.

杰克从来没有完全记住乘法表。

[hiː; hi] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

He	now	learned	it	in	a	day	,
他	现在	学习	它	在	一个	天	,

他现在一天就学会了。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['sʌpər] [tɪl] [hiː; hi][dɪd] .

simply	because	he	was	informed	that	he	would	have	no	supper	till	he	did	.
简单地	因为	他	曾是	知情的	那	他	会	有	不	晚餐	直到	他	做过	.

仅仅因为他被告知，如果他不这样做，就没晚饭吃。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	learned	more	in	four	months	than	he	had	done	before	in	all	his	life	,
他	学习	更多的	在	四	几个月	比	他	有	完毕	前	在	全部	他的	生活	,

他在四个月内学到的东西比他以前一生中学到的还要多。

[ænd; ənd] ['riːəli] [tɜːrnd] [aʊt] [kwaɪt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .

and	really	turned	out	quite	an	average	sort	of	man	.
和	真的	转向	出去	相当	一个	平均的	种类	的	男人	.

结果他其实只是个很普通的人。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

['ægəθəz] ['stɔːri] .

AGATHA'S	STORY	.
阿加莎的	故事	.

阿加莎的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	IT	is	growing	late	,	"	remarked	the	squire	.
"	它	是	生长	晚的	,	"	评论	这	乡绅	.

“时间已经不早了，”乡绅说道。

" [mɪs] [hoʊp] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] ? "

"	Miss	Hope	,	will	you	tell	us	a	story	?	"
"	错过	希望	,	将要	你	告诉	我们	一个	故事	?	"

“霍普小姐，您能给我们讲个故事吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] , " [sed] [mɪs] [hoʊp] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	think	I	must	be	excused	,	"	said	Miss	Hope	,	smiling	.
"	我	思考	我	必须	是	已原谅	,	"	说	错过	希望	,	微笑	.

“我想我应该可以离开了，”霍普小姐笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] ['stɔːri] - ['telər] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪnˈsted] . "

"	I	am	no	story	-	teller	;	but	I	will	,	if	you	please	,	sing	you	a	song	instead	.	"
"	我	是	不	故事	-	出纳员	;	但	我	将要	,	如果	你	请	,	唱歌	你	一个	歌曲	反而	.	"

“我不是个讲故事的人；不过，如果您愿意，我可以为您唱首歌。”

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['æni] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][piˈænoʊ] .

"	Oh	,	how	nice	!	"	exclaimed	Annie	,	hastening	to	open	the	piano	.
"	哦	,	如何	好的	!	"	惊呼	安妮	,	加速	到	打开	这	钢琴	.

“哦，真好！”安妮惊叹道，急忙去打开钢琴。

" [aɪ][duː] [lʌv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][piˈænoʊ]['hɑːrdli] ['evər] [gets] [juːst] ['naʊədeɪz] . "

"	I	do	love	music	,	and	our	piano	hardly	ever	gets	used	nowadays	.	"
"	我	做	爱	音乐	,	和	我们的	钢琴	几乎	曾经	获得	用过的	如今	.	"

“我确实很喜欢音乐，但我们家的钢琴现在几乎不用了。”

" [dəunt][juː; jʊ] [pleɪ] ? " [æskt] ['ægəθə] .

"	Don't	you	play	?	"	asked	Agatha	.
"	不	你	玩	?	"	问	阿加莎	.

“你不玩吗？”阿加莎问道。

" [noʊ] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [ɪr] .

"	No	;	only	a	little	by	ear	.
"	不	;	仅有的	一个	小的	经过	耳朵	.

“不，只是凭感觉学了一点。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['grænfɑːðər] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['leɪdi]

I	am	going	to	take	lessons	as	soon	as	grandfather	can	find	a	lady
我	是	去	到	拿	课程	作为	很快	作为	祖父	能	寻找	一个	女士

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] .

to	live	in	the	house	and	teach	me	.
到	居住	在	这	房子	和	教	我	.

等爷爷找到愿意住在家里教我的女士后，我就去上课。

[hʌʃ] , [mɪs] [hoʊp] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Hush	,	Miss	Hope	is	ready	to	begin	.
嘘	,	错过	希望	是	准备好	到	开始	.

嘘，霍普小姐准备开始了。

" [mɪs] [hoʊp] [sæŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [pliːzd] ['evri] [wʌn] ,

"	Miss	Hope	sang	two	or	three	songs	which	pleased	every	one	,
"	错过	希望	唱	二	或者	三	歌曲	哪个	高兴	每一个	一	,

“霍普小姐唱了两三首歌，大家都非常喜欢。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

for	her	voice	was	very	sweet	and	her	pronunciation	clear	and	distinct	.
为了	她	嗓音	曾是	非常	甜的	和	她	发音	清除	和	清楚的	.

因为她的声音非常甜美，发音清晰明了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [sʌm; səm] ['laɪvli] [wɔːltsiz] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Then	she	played	some	lively	waltzes	and	marches	for	the	children	.
然后	她	玩	一些	热闹	华尔兹	和	游行	为了	这	孩子们	.

然后她为孩子们演奏了一些欢快的华尔兹和进行曲。

" [oʊ] , [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ! " [sed] ['æni] ,

"	Oh	,	how	charming	!	"	said	Annie	,
"	哦	,	如何	迷人	!	"	说	安妮	,

“哦，真迷人！”安妮说道。

[huː] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [briːð] [waɪl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

who	**had**	**hardly**	**dared**	**to**	**breathe**	**while**	**the**	**music**	**was**	**going**	**on**	**.**
WHO	有	几乎	敢于	到	呼吸	尽管	这	音乐	曾是	去	在	.

音乐响起时，他几乎不敢呼吸。

" [aɪ] [wɪʃ] [mɪs] [hoʊp] [wʊd] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lesnz; 'lesənz] . "

"	**I**	**wish**	**Miss**	**Hope**	**would**	**live**	**here**	**and**	**give**	**me**	**lessons**	**.**	**"**
"	我	希望	错过	希望	会	居住	这里	和	给	我	课程	.	"

“我真希望霍普小姐能住在这里，给我上课。”

" [pər'hæps] [mɪs] [hoʊp] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,

"	**Perhaps**	**Miss**	**Hope**	**would**	**not**	**care**	**to**	**give**	**lessons**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**,**
"	也许	错过	希望	会	不是	关心	到	给	课程	,	"	说	这	老的	女士	,

“或许霍普小姐不愿意教课，”老太太说。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

seeing	**that**	**she**	**colored**	**a**	**little**	**.**
看到	那	她	有色	一个	小的	.

看到她稍微涂了点颜色。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [hoʊp] , ['dʒentli] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] .

"	**I**	**should**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**do**	**so**	**,**	**"**	**replied**	**Miss**	**Hope**	**,**	**gently**	**and**	**modestly**	**.**
"	我	应该	是	非常	高兴的	到	做	所以	,	"	回复	错过	希望	,	轻轻地	和	谦虚地	.

“我非常乐意这样做，”霍普小姐温柔谦逊地回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [lɔːst] [maɪ] ['oʊnli] ['ɜːrθli] [dɪ'pendəns] ,

"	**I**	**have**	**lately**	**lost**	**my**	**only**	**earthly**	**dependence**	**,**
"	我	有	最近	丢失的	我的	仅有的	尘世的	依赖性	,

“我最近失去了我唯一的世俗依靠，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] . "

and	**shall**	**be**	**obliged**	**henceforth**	**to**	**work**	**for**	**my**	**living**	**in**	**some**	**way**	**.**	**"**
和	将	是	有义务	今后	到	工作	为了	我的	活的	在	一些	方式	.	"

从此以后，我必须以某种方式工作来维持生计。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd] [bəuθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn]

"	**I**	**should**	**say**	**you**	**were**	**well**	**qualified**	**both**	**to**	**teach**	**music**	**and**	**to**	**sing**	**in**
"	我	应该	说	你	是	出色地	合格的	两个都	到	教	音乐	和	到	唱歌	在

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] ,

a	**church**	**choir**	**,**
一个	教会	唱诗班	,

“我认为你完全有资格教音乐，也完全有资格在教堂唱诗班唱歌。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] .

"	**remarked**	**the**	**clergyman**	**.**
"	评论	这	牧师	.

“牧师说道。”

" [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [staɪl] [ɑːr; ər] ['ædmərəb(ə)l] . "

"	**Your**	**voice**	**and**	**style**	**are**	**admirable**	**.**	**"**
"	你的	嗓音	和	风格	是	令人钦佩的	.	"

“你的声音和风格令人钦佩。”

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sʌŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] [mɪs] [hoʊp] ;

"	**I**	**have**	**always**	**sung**	**in**	**church**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Hope**	**;**
"	我	有	总是	唱	在	教会	,	"	说	错过	希望	;

“我一直都在教堂唱歌，”霍普小姐说；

" [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**but**	**I**	**never**	**once**	**thought**	**of**	**being**	**paid**	**for**	**it**	**.**
"	但	我	绝不	一次	想法	的	存在	有薪酬的	为了	它	.

但我从未想过要为此获得报酬。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ; [sɪns] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [gɪv] .

I	was	glad	to	give	my	services	;	since	I	had	little	else	to	give	.
我	曾是	高兴的	到	给	我的	服务	;	自从	我	有	小的	别的	到	给	.

我很乐意提供帮助，因为我没有什么其他可以奉献的了。

" [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .

"	The	clergyman	smiled	approvingly	.
"	这	牧师	微笑	赞许地	.

牧师赞许地笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [hoʊp] .

"	You	are	quite	right	,	my	dear	Miss	Hope	.
"	你	是	相当	正确的	,	我的	亲爱的	错过	希望	.

“您说得完全正确，我亲爱的霍普小姐。”

[aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

I	wish	more	people	were	moved	by	the	same	spirit	.
我	希望	更多的	人们	是	已搬	经过	这	相同的	精神	.

我希望更多的人能被这种精神所感动。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [wət'evər] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] .

I	have	no	doubt	you	will	succeed	in	whatever	you	undertake	.
我	有	不	怀疑	你	将要	成功	在	任何	你	承担	.

我毫不怀疑你无论做什么都会成功。

" [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [iks'tʃeindʒd] ['miːnɪŋ] [glɑːnsiz] .

"	The	squire	and	the	old	lady	exchanged	meaning	glances	.
"	这	乡绅	和	这	老的	女士	交换	意义	眼神	.

乡绅和老太太交换了一个意味深长的眼神。

" [ˌaɪ 'tiː] [werz] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] [wʌns] [mɔːr] ,

"	It	wears	late	,	"	said	the	squire	once	more	,
"	它	穿着	晚的	,	"	说	这	乡绅	一次	更多的	,

“它很耐穿，”乡绅再次说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	and	we	have	not	yet	heard	from	any	of	these	young	people	.
"	和	我们	有	不是	然而	听到	从	任何	的	这些	年轻的	人们	.

“我们还没有收到这些年轻人的任何消息。”

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [lɑːts] ,

I	suggest	that	they	should	draw	lots	,
我	建议	那	他们	应该	画	很多	,

我建议他们抽签决定。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði][lɑːt] [fɔːlz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]

and	the	one	upon	whom	the	lot	falls	shall	relate	the	story	of	his	or	her
和	这	一	之上	谁	这	很多	瀑布	将	涉及	这	故事	的	他的	或者	她

[oʊn] [laɪf] .

own	life	.
自己的	生活	.

抽到签的人要讲述自己的人生故事。

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [met] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

"	This	proposal	met	with	universal	approbation	.
"	这	提议	遇见	和	普遍的	赞许	.

“这项提议获得了普遍赞同。”

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌlərd] ['mɑːrblz] [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] [wʌn][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz]
Half a dozen colored marbles and one white one were put into the old lady's
一半 一个 打 有色 弹珠 和 一 白色的 一 是 放 进入 这 老的 女士的
['nɪtɪŋ] [bæg] ,
knitting bag ,
针织 包 ,

老太太的毛线袋里放了六颗彩色弹珠和一颗白色弹珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] [ɪn][tɜːrn] .
and the children drew in turn .
和 这 孩子们 画 在 转动 .

孩子们轮流画画。

[ɑːn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['ægəθə] [held][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .
On examination it was found that Agatha held the white marble .
在 考试 它 曾是 成立 那 阿加莎 握住 这 白色的 大理石 .

经检查发现，阿加莎手中拿着那颗白色大理石。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['ægəθə] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['edwərd] .
" I am glad Agatha has drawn it , " said Edward .
" 我 是 高兴的 阿加莎 有 绘制 它 , " 说 爱德华 .

“我很高兴阿加莎画了这幅画，”爱德华说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
" She has had more adventures than any of us . "
" 她 有 有 更多的 冒险 比 任何 的 我们 . "

“她比我们任何人都经历过更多冒险。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['stɔːri] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['ægəθə] ,
" I am not sure that I can make the story very interesting , " said Agatha ,
" 我 是 不是 当然 那 我 能 制作 这 故事 非常 有趣的 , " 说 阿加莎 ,

阿加莎说：“我不确定我能否把这个故事写得非常有趣。”

['mɑːdɪstli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][maɪ][best] .
modestly ; " but I will try to do my best .
谦虚地 ; " 但 我 将要 尝试 到 做 我的 最好的 .

谦虚地说：“但我会尽我所能。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][maɪ]['stɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] : "
You may call my story , if you please : "
你 可能 称呼 我的 故事 , 如果 你 请 : "

如果你愿意，你可以称我的故事为：“

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɔːrf(ə)n] . "
" THE INDIAN ORPHAN . "
" 这 印度 孤儿 . "

《印度孤儿》

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [ðoʊ] [æt; ət] [wʌt] [pleɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] ,
" I was born in the East Indies , though at what place I do not now remember ,
" 我 曾是 出生 在 这 东方 印第斯 , 尽管 在 什么 地方 我 做 不是 现在 记住 ,

“我出生在东印度群岛，但我现在记不清具体是哪里了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['taɪgər] .
and the very first thing I recollect is a dead tiger .
和 这 非常 第一的 事物 我 追忆 是 一个 死的 老虎 .

我最先记住的就是一只死老虎。

" [ðə; ði] ['skɑːlər] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" The scholar started as he heard these words ,
" 这 学者 开始 作为 他 听到 这些 字 ,

学者听到这些话，顿时愣住了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['nɪrər] [tuː; tə] ['ægəθə] .

and	turned	his	chair	so	as	to	bring	him	a	great	deal	nearer	to	Agatha	.
和	转向	他的	椅子	所以	作为	到	带来	他	一个	伟大的	交易	更近	到	阿加莎	.

他转动椅子，使自己离阿加莎更近了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [siːmd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]

He	looked	at	her	earnestly	as	she	proceeded	,	and	seemed	deeply	interested
他	看起来	在	她	切实	作为	她	继续	,	和	似乎	深	感兴趣的

.

:

.

她继续往前走的时候，他专注地看着她，似乎很感兴趣。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['taɪgər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

"	I	do	not	know	how	the	tiger	came	to	be	dead	,
"	我	做	不是	知道	如何	这	老虎	来了	到	是	死的	,

我不知道这只老虎是怎么死的，

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] ['ægəθə] ;

or	how	he	came	there	at	all	,	"	continued	Agatha	;
或者	如何	他	来了	那里	在	全部	,	"	持续	阿加莎	;

“或者他究竟是怎么到那里来的，”阿加莎继续说道；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

"	but	he	lay	upon	the	ground	in	front	of	my	father's	house	,
"	但	他	躺	之上	这	地面	在	正面	的	我的	父亲的	房子	,

但他却躺在我父亲家门前的地上，

[ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [wʌz; wəz] [pə'sweidɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	my	mamma	was	persuading	me	to	go	near	and	look	at	him	,
和	我的	妈妈	曾是	说服	我	到	去	靠近	和	看	在	他	,

妈妈劝我走近看看他，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [kɪl] ['enibɑːdi] [ə'gen] .

telling	me	that	he	was	quite	dead	and	would	never	kill	anybody	again	.
讲述	我	那	他	曾是	相当	死的	和	会	绝不	杀	任何人	再次	.

他告诉我他已经死了，再也不会杀人了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [ɪ'speʃəli] [wen] [maɪ] ['brʌðər] ,

I	was	dreadfully	afraid	at	first	,	especially	when	my	brother	,
我	曾是	极其糟糕	害怕的	在	第一的	,	尤其	什么时候	我的	兄弟	,

起初我非常害怕，尤其是当我的哥哥.....

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [gɑːt] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪgɚz] [bæk] [ænd; ənd]

who	was	a	great	deal	older	than	I	,	got	astride	of	the	tiger's	back	and
WHO	曾是	一个	伟大的	交易	老	比	我	,	得到	跨骑	的	这	老虎的	后退	和

[sæt] [daʊn] ;

sat	down	;
卫星	向下	;

一位比我年长许多的人骑到老虎背上坐了下来；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

but	after	a	while	I	let	him	take	me	on	his	knee	.
但	后	一个	尽管	我	让	他	拿	我	在	他的	膝盖	.

但过了一会儿，我让他把我抱到膝上。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪgɚz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] , [ænd; ənd] [stroʊk] [ðə; ði][fɜːr][ɑːn]

He	made	me	look	at	the	tiger's	teeth	and	claws	,	and	stroke	the	fur	on
他	制成	我	看	在	这	老虎的	牙齿	和	爪子	,	和	中风	这	毛皮	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他让我看老虎的牙齿和爪子，还让我抚摸它头上的毛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ;

which	was	very	soft	and	glossy	;
哪个	曾是	非常	柔软的	和	光滑	;

质地非常柔软光滑；

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪgər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	I	asked	him	to	get	me	a	little	tiger	to	play	with	.
和	我	问	他	到	得到	我	一个	小的	老虎	到	玩	和	.

我请他给我弄一只小老虎来玩。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [spred] [aʊt]

By	-	and	-	by	they	took	him	away	,	and	his	skin	was	afterwards	spread	out
经过	-	和	-	经过	他们	采取	他	离开	,	和	他的	皮肤	曾是	然后	传播	出去

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [flɔːr] . "

on	our	floor	.	"
在	我们的	地面	.	"

不久后，他们把他带走了，之后他的皮被摊在我们家的地板上。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['kɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl] ,

"	I	remember	having	a	Persian	kitten	with	a	bushy	tail	,
"	我	记住	拥有	一个	波斯语	小猫	和	一个	茂密的	尾巴	,

“我记得我以前养过一只波斯小猫，它的尾巴很蓬松。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [bɜːrd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ,

and	a	beautiful	black	bird	which	could	talk	and	whistle	,
和	一个	美丽的	黑色的	鸟	哪个	可以	讲话	和	哨	,

还有一只美丽的黑鸟，它会说话会吹口哨。

[ænd; ənd] [wʊd] [swer] ['dredfəli] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə]

and	would	swear	dreadfully	sometimes	in	spite	of	everything	we	could	do	to
和	会	发誓	极其糟糕	有时	在	尽管如此	的	一切	我们	可以	做	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

尽管我们对他百般刁难，他有时还是会破口大骂；

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪzərd] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [plaːntid] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ənd]

and	I	remember	a	great	lizard	which	lived	on	a	tree	planted	in	a	tub	and
和	我	记住	一个	伟大的	蜥蜴	哪个	居住地	在	一个	树	已种植	在	一个	浴缸	和

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [net] - [wɜːrk] .

covered	with	net	-	work	.
涵盖	和	网	-	工作	.

我还记得一只巨大的蜥蜴，它生活在一棵种在桶里、用网覆盖的树上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ['laɪtər] [ænd; ənd]

There	were	a	good	many	colored	servants	about	the	house	,	but	lighter	and
那里	是	一个	好的	许多	有色	仆人	关于	这	房子	,	但	打火机	和

['hævɪŋ] [streɪt] [her] ,

having	straight	hair	,
拥有	直的	头发	,

屋里有很多黑人仆人，但他们肤色较浅，头发是直的。

[huː] [drest] ['veri] ['niːtli] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] .

who	dressed	very	neatly	in	white	muslin	.
WHO	穿着	非常	整齐地	在	白色的	细棉布	.

她身着一身整洁的白色薄纱服装。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] .

One	of	these	belonged	to	me	particularly	.
一	的	这些	属于	到	我	特别	.

其中一件尤其属于我。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['berər] .

I	used	to	call	him	my	bearer	.
我	用过的	到	称呼	他	我的	持有人	.

我以前称他为我的搬运工。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	was	very	good	to	me	.
他	曾是	非常	好的	到	我	.

他对我很好。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [duː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ,

He	used	to	carry	me	about	and	do	all	sorts	of	things	to	amuse	me	,
他	用过的	到	携带	我	关于	和	做	全部	排序	的	事物	到	娱乐	我	,

他过去常常抱着我到处走，做各种各样的事情来逗我开心。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

and	I	loved	him	dearly	.
和	我	喜爱	他	亲爱的	.

我非常爱他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [ðæt] , [traɪ] [æz; əz] [aɪ] [wɪl] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

But	it	is	very	curious	that	,	try	as	I	will	,	I	never	can	remember	his	name	,
但	它	是	非常	好奇的	那	,	尝试	作为	我	将要	,	我	绝不	能	记住	他的	姓名	,

但很奇怪，无论我怎么努力，都记不起他的名字。

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['spoʊkən] . "

though	I	am	sure	I	should	know	it	in	a	minute	,	if	I	heard	it	spoken	.	"
尽管	我	是	当然	我	应该	知道	它	在	一个	分钟	,	如果	我	听到	它	说	.	"

不过，如果我听到有人说，我肯定马上就能听出来。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] - ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɑːlər] .

"	Was	it	Cashirim	?	"	asked	the	scholar	.
"	曾是	它	-	?	"	问	这	学者	.

“是卡什林吗？”学者问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That	was	it	!
"	那	曾是	它	!

就是这样！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] !

That	was	it	!
那	曾是	它	!

就是这样！

" [ɪk'skleɪmd] ['ægəθə] .

"	exclaimed	Agatha	.
"	惊呼	阿加莎	.

“阿加莎惊呼道。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	know	it	?	"
"	如何	做过	你	知道	它	?	"

你是怎么知道的?

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .

"	Never	mind	now	.
"	绝不	头脑	现在	.

现在没关系了。

[goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

Go	on	with	your	story	.
去	在	和	你的	故事	.

继续讲你的故事。

" [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['skɑːlər][ɪn][sər'praɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	All	the	rest	of	the	party	looked	at	the	scholar	in	surprise	,	for	he	was
"	全部	这	休息	的	这	派对	看起来	在	这	学者	在	惊喜	,	为了	他	曾是

['veri] [peɪl] ,

very	pale	,
非常	苍白	,

“其他所有人都惊讶地看着那位学者，因为他脸色非常苍白。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['ægəθə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [hɜːr; hər] [θruː] .

and	his	eyes	were	fixed	upon	Agatha	as	if	he	would	look	her	through	.
和	他的	眼睛	是	固定的	之上	阿加莎	作为	如果	他	会	看	她	通过	.

他的目光紧紧盯着阿加莎，仿佛要看穿她似的。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ə'gen] ['bɛgd] ['ægəθə][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

He	took	no	notice	of	them	,	however	,	and	again	begged	Agatha	to	go	on
他	采取	不	注意	的	他们	,	然而	,	和	再次	乞求	阿加莎	到	去	在

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stɔːri] .

with	her	story	.
和	她	故事	.

然而，他并没有理会他们，再次恳求阿加莎继续讲她的故事。

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [maɪ]['fɑːðər][soʊ]['veri] [dɪ'stɪŋktli] , " [kən'tɪnjuːd] ['ægəθə] ,

"	I	do	not	remember	my	father	so	very	distinctly	,	"	continued	Agatha	,
"	我	做	不是	记住	我的	父亲	所以	非常	明显地	,	"	持续	阿加莎	,

“我对父亲的记忆不是很清晰，”阿加莎继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

"	and	I	think	he	must	have	been	away	from	home	a	great	deal	;
"	和	我	思考	他	必须	有	到过	离开	从	家	一个	伟大的	交易	;

“而且我认为他一定经常离家在外；

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mɑːməz] [feɪs] [wen'evər] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	I	seem	to	see	my	mamma's	face	whenever	I	try	to	think	of	her	.
但	我	似乎	到	看	我的	妈妈的	脸	每当	我	尝试	到	思考	的	她	.

但每当我试图想起妈妈时，我眼前似乎总是浮现出她的脸。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [huː] [lʊkt] [ðə; ði] [liːst] [laɪk][hɜːr; hər] .

I	never	saw	any	one	who	looked	the	least	like	her	.
我	绝不	锯	任何	一	WHO	看起来	这	至少	喜欢	她	.

我从来没见过任何一个长得像她的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ræðər] ['delɪkət] [helθ] ,

She	had	rather	delicate	health	,
她	有	相当	精美的	健康	,

她身体比较虚弱。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz]['weɪ] .

and	did	not	go	out	a	great	deal	when	my	father	was	away	.
和	做过	不是	去	出去	一个	伟大的	交易	什么时候	我的	父亲	曾是	离开	.

父亲不在家的时候，我很少出门。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ]['lesnz; 'lesənz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

She	used	to	teach	me	my	lessons	every	morning	.
她	用过的	到	教	我	我的	课程	每一个	早晨	.

她以前每天早上都教我功课。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

I	was	very	happy	in	those	days	,
我	曾是	非常	快乐的	在	那些	天	,

那些日子我过得很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [rɪ'membər] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðɝz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	the	first	trouble	I	remember	came	from	my	brother's	going	away	.
和	这	第一的	麻烦	我	记住	来了	从	我的	兄弟	去	离开	.

我记忆中的第一个麻烦是哥哥离开家之后发生的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] [mæn] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	was	quite	a	grown	-	up	young	man	then	,	and	he	was	always	very	kind	to	me	,
他	曾是	相当	一个	生长	-	向上	年轻的	男人	然后	,	和	他	曾是	总是	非常	种类	到	我	,

那时他已经是个相当成熟的年轻人了，而且他对我一直都很友善。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

telling	me	stories	and	letting	me	ride	out	with	him	,
讲述	我	故事	和	出租	我	骑	出去	和	他	,

他给我讲故事，还让我跟他一起骑马出去玩。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [raɪd] [ɑːn][maɪ]['poʊni] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

for	I	could	ride	on	my	pony	when	I	was	a	very	little	girl	.	"
为了	我	可以	骑	在	我的	小马	什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	女孩	.	"

因为我小时候就能骑小马了。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][wʌz; wəz] [maɪ] ['mɑːməz] ['brʌðər] ,

"	A	gentleman	came	to	our	house	about	that	time	,	whom	I	was	told	was	my	mamma's	brother	,
"	一个	绅士	来了	到	我们的	房子	关于	那	时间	,	谁	我	曾是	讲述	曾是	我的	妈妈的	兄弟	,

“大约就在那时，一位先生来到我家，我听说他是我妈妈的哥哥。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

who	had	come	all	the	way	from	America	to	see	her	.
WHO	有	来	全部	这	方式	从	美国	到	看	她	.

有人特地从美国赶来看她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tɪl] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

He	was	very	lively	and	pleasant	,	and	I	liked	him	very	much	till	he	went	away	,
他	曾是	非常	热闹	和	令人愉快的	,	和	我	喜欢	他	非常	很多	直到	他	去	离开	,

他生性活泼开朗，我很喜欢他，直到他离开。

[ænd; ənd] [tʊk] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	took	Charley	with	him	.
和	采取	查理	和	他	.

然后带走了查理。

['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,

Mamma	told	me	that	Charley	had	gone	to	America	to	be	educated	,
妈妈	讲述	我	那	查理	有	已消失	到	美国	到	是	受过教育	,

妈妈告诉我查理去美国接受教育了。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

and	would	come	back	to	us	after	a	while	,	but	I	never	saw	him	again	.	"
和	会	来	后退	到	我们	后	一个	尽管	,	但	我	绝不	锯	他	再次	.	"

过一段时间他会回来，但我再也没见过他。

" [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['æftər][maɪ] ['brʌðər] [went] [ə'weɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔːŋ] —
" 不是 一个 伟大的 尽管 后 我的 兄弟 去 离开 — 我 做 不是 知道 确切地 如何 长的 —
[keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [taɪm] .
came 来了 a 一个 very 非常 sad 伤心 time 时间 .

“哥哥离开后不久——我不知道具体过了多久——就迎来了一段非常悲伤的时光。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,
My 我的 father 父亲 was 曾是 an 一个 officer 官 ,

我父亲是一名军官。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] ['dɪrli] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]
and 和 I 我 used 用过的 dearly 亲爱的 to 到 love 爱 to 到 see 看 him 他 on 在 horseback 马背 and 和 dressed 穿着 in 在 his 他的
['juːnɪfɔːrm] .
uniform 制服 .

我以前非常喜欢看他骑着马，穿着制服的样子。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər]['indiəns] — [ɪ'regjələr] [hɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] — [ænd; ənd]
His 他的 men 男人 were 是 Indians 印度人 — irregular 不规律的 horse 马 , , I 我 know 知道 they 他们 were 是 called 称为 — and 和
['splendɪd] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [men] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ;
splendid 灿烂 , fine 美好的 - looking 寻找 men 男人 some 一些 of 的 them 他们 were 是 ;

他的手下是印第安人——我知道他们被称为非正规骑兵——其中一些人英俊潇洒，非常漂亮；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but 但 they 他们 were 是 all 全部 very 非常 good 好的 to 到 me 我 ,

但他们都对我很好。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [aɪ] ['tʃætəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
and 和 much 很多 pleased 高兴 when 什么时候 I 我 chattered 喋喋不休 to 到 them 他们 in 在 their 他们的 own 自己的 language 语言 ,

当我用他们的语言和他们聊天时，他们非常高兴。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "
of 的 which 哪个 I 我 know 知道 a 一个 good 好的 deal 交易 . "

对此我了解颇多。

" [wʌn] [deɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] ['mʌðər]
" 一 One 天 day 我的 my 父亲 father 来了 came 家 home 寻找 looking 非常 very 很多 much 兴奋的 excited , 和 and 称为 called 我的 my 母亲 mother
[ə'saɪd] .
aside 旁边 .

“有一天，我父亲兴高采烈地回到家，把母亲叫到一边。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ][dəunt] [noʊ] ,
What 什么 he 他 said 说 to 到 her 她 I 我 don't 不 know 知道 ,

我不知道他跟她说了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
but 但 she 她 gave 给予 a 一个 little 小的 scream 尖叫 and 和 threw 扔 her 她 arms 武器 round 圆形的 his 他的 neck 脖子 .

但她轻声尖叫了一声，然后双臂抱住了他的脖子。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : - [traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [dɪr] ['dʒuːliə] ,

He	kissed	her	,	and	I	heard	him	say	:	'	Try	to	be	calm	,	dear	Julia	,
他	亲吻	她	,	和	我	听到	他	说	:	-	尝试	到	是	冷静的	,	亲爱的	朱莉娅	,

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . - "

for	my	sake	.	'	"
为了	我的	清酒	.	-	"

他吻了她，我听到他说："亲爱的朱莉娅，为了我，尽量保持冷静。"

" ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

"	After	that	she	was	very	quiet	,	and	went	about	giving	orders	,	and	seeing
"	后	那	她	曾是	非常	安静的	,	和	去	关于	给予	订单	,	和	看到

['pɑːˌpɑːz] [θɪŋz] [pækt] ,

papa's	things	packed	,
爸爸的	事物	包装	,

"之后她就一直很安静，忙着发号施令，看着爸爸的东西被收拾好。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['ʃuːtɪŋ] .

as	if	he	were	only	going	away	for	a	day's	shooting	.
作为	如果	他	是	仅有的	去	离开	为了	一个	天	射击	.

就好像他只是出去拍一天的片子一样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] ,

When	he	had	kissed	us	and	bade	us	good	-	by	,
什么时候	他	有	亲吻	我们	和	巴德	我们	好的	-	经过	,

他吻别我们后，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə] ,

and	we	could	not	see	him	any	longer	from	the	veranda	,
和	我们	可以	不是	看	他	任何	更长	从	这	阳台	,

我们从阳台上再也看不到他了。

['mæmə] [led][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

mamma	led	me	into	her	room	and	took	me	on	her	lap	,
妈妈	引领	我	进入	她	房间	和	采取	我	在	她	膝	,

妈妈领我进了她的房间，把我抱到腿上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['oʊvər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

where	she	cried	and	sobbed	over	me	for	a	long	time	.
在哪里	她	哭	和	啜泣	超过	我	为了	一个	长的	时间	.

她对着我哭了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['pɑːpə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

Then	she	told	me	that	papa	was	going	to	battle	,
然后	她	讲述	我	那	爸爸	曾是	去	到	战斗	,

然后她告诉我爸爸要去打仗了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [seɪf] [hoʊm] [ə'gen] ; [ænd; ənd]

and	that	we	must	pray	to	God	to	send	him	safe	home	again	;	and
和	那	我们	必须	祈祷	到	上帝	到	发送	他	安全的	家	再次	;	和

[soʊ][wiː; wi][dɪd] ,

so	we	did	,
所以	我们	做过	,

我们必须向上帝祈祷，让他平安回家；我们也确实这样做了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] ['eni] [mɔːr] .

but	he	never	came	back	any	more	.
但	他	绝不	来了	后退	任何	更多的	.

但他再也没有回来过。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɔːrdərli] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
Two or three days after he went away , my father's orderly came galloping up to the
二 或者 三 天 后 他 去 离开 , 我的 父亲的 秩序 来了 疾驰 向上 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他离开两三天后，我父亲的勤务兵策马飞奔到房子前。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst]
He dismounted , and spoke two or three words to the servants as he passed
他 下马 , 和 辐 二 或者 三 字 到 这 仆人 作为 他 通过了
[θruː] [ðə; ði] [və'rændə] ,
through the veranda ,
通过 这 阳台 ,

他下了马，穿过走廊时，跟仆人们说了两三句话。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [laʊd] [læmen'teiʃənz] .
at which they all broke out into loud lamentations .
在 哪个 他们 全部 打破 出去 进入 大声 哀歌 .

于是他们都放声痛哭。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ,
I knew what he said , for , as I told you ,
我 知道 什么 他 说 , 为了 , 作为 我 讲述 你 ,

我知道他说了什么，因为，正如我告诉你的那样，

[aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
I had learned a good deal of the language .
我 有 学习 一个 好的 交易 的 这 语言 .

我学到了不少这门语言。

[hiː; hi] [sed] , - [jʊr; jər] ['mæstər] [ɪz] [kɪld] ! - "
He said , ' Your master is killed ! ' "
他 说 , - 你的 掌握 是 被杀 ! - "

他说："你们的主人被杀了！"

" ['mæmə] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blaɪndz] [ɔːl] [drɔːn]
" Mamma was lying on the couch in the inner room , with the blinds all drawn
" 妈妈 曾是 说谎 在 这 长椅 在 这 内 房间 , 和 这 百叶窗 全部 绘制
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

妈妈躺在里屋的沙发上，窗帘都拉了下来。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] .
for it was very hot , and she was not well .
为了 它 曾是 非常 热的 , 和 她 曾是 不是 出色地 .

因为天气很热，而且她身体不舒服。

[aɪ] [ræn] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] : - [oʊ] , ['mæmə] , [maɪ] ['pɑːpə] [ɪz] [kɪld] ! - "
I ran in to her , crying : ' Oh , mamma , my papa is killed ! ' "
我 跑 在 到 她 , 哭泣 : - 哦 , 妈妈 , 我的 爸爸 是 被杀 ! - "

我跑到她面前，哭着说："哦，妈妈，我爸爸去世了！"

" - [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['ægəθə] ? -
" ' What do you mean , Agatha ? ' "
" - 什么 做 你 意思是 , 阿加莎 ? -

"阿加莎，你这话是什么意思？"

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] . -
she asked , rising and looking very pale . ' "
她 问 , 上升 和 寻找 非常 苍白 . -

她站起身来，脸色苍白，问道："

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] ?
Have **you** **been** **dreaming** **?**
有 你 到过 做梦 ?

你一直在做梦吗?

[huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑːpə] ? - "
Who **has** **heard** **anything** **of** **Papa** **?** **'** **"**
WHO 有 听到 任何事物 的 爸爸 ? - "

谁有爸爸的消息?

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][dʒəʊnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **At** **that** **moment** **Jones** **came** **to** **the** **door** **,**
" 在 那 片刻 琼斯 来了 到 这 门 ,

就在这时，琼斯来到了门口。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmæmə] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] . "
and **as** **soon** **as** **mamma** **saw** **him** **she** **guessed** **what** **had** **happened** **.** **"**
和 作为 很快 作为 妈妈 锯 他 她 猜对了 什么 有 发生 . "

妈妈一看到他，就猜到发生了什么事了。

" - [ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ded] , [dʒəʊnz] ? -
" **'** **Is** **my** **husband** **dead** **,** **Jones** **?** **'**
" - 是 我的 丈夫 死的 , 琼斯 ? -

“琼斯，我丈夫死了吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkwestʃən] . "
she **asked** **,** **as** **quietly** **as** **though** **it** **had** **been** **an** **ordinary** **question** **.** **"**
她 问 , 作为 悄悄 作为 尽管 它 有 到过 一个 普通的 问题 . "

她轻声问道，语气平静得仿佛这是一个普通的问题。

" - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [truː] , [mæm, mɑːm, məm] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
" **'** **I** **am** **sorry** **to** **say** **it** **is** **too** **true** **,** **ma'am** **,** **'** **he** **replied** **;**
" - 我 是 对不起 到 说 它 是 也 真的 , 女士 , - 他 回复 ;

“很遗憾，夫人，这是真的，”他回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈletərz] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
and **then** **he** **gave** **her** **some** **letters** **to** **read** **,** **and** **turned** **away** **,**
和 然后 他 给予 她 一些 信件 到 读 , 和 转向 离开 ,

然后他递给她几封信让她读，就转身离开了。

[ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][ˈpɑːˌpɑːz][men] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
brushing **the** **tears** **from** **his** **eyes** **,** **for** **all** **my** **papa's** **men** **loved** **him** **.**
刷牙 这 眼泪 从 他的 眼睛 , 为了 全部 我的 爸爸的 男人 喜爱 他 .

他擦去眼角的泪水，因为我爸爸的所有部下都爱戴他。

[maɪ] [ˈmæmə] [riːd] [ðə; ði] [ˈletərz] [kwaɪt] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɔːlɪŋ] [dʒəʊnz] - [waɪf] , [huː] [ˈweɪtɪd]
My **mamma** **read** **the** **letters** **quite** **calmly** **,** **and** **then** **calling** **Jones** **'** **wife** **,** **who** **waited**
我的 妈妈 读 这 信件 相当 平静地 , 和 然后 呼叫 琼斯 - 妻子 , WHO 等待
[ɑːn][hɜːr; hər] ,
on **her** **,**
在 她 ,

我妈妈平静地读完了信，然后打电话给琼斯的妻子，她当时正在服侍她。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd]
and **giving** **me** **into** **her** **charge** **,** **she** **went** **away** **into** **her** **own** **room** **,** **and**
和 给予 我 进入 她 收费 , 她 去 离开 进入 她 自己的 房间 , 和
[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
shut **the** **door** **.**
关闭 这 门 .

她把我托付给她，然后回到自己的房间，关上了门。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [kæn'tɑːnmənt] ,

By	that	time	the	news	was	known	all	through	the	cantonment	,
经过	那	时间	这	消息	曾是	已知	全部	通过	这	驻扎	,

那时，整个营地都知道了这个消息。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] ,

and	several	of	the	ladies	came	to	see	my	mother	,
和	一些	的	这	女士们	来了	到	看	我的	母亲	,

有好几位女士来看望我母亲，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [hɜːr; hər] ['eni] [gʊd] .

but	they	could	not	do	her	any	good	.
但	他们	可以	不是	做	她	任何	好的	.

但这对她没有任何好处。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [sæt] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

She	just	sat	still	in	her	chair	,
她	只是	卫星	仍然	在	她	椅子	,

她就那样静静地坐在椅子上。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

and	did	not	speak	or	seem	to	hear	one	word	that	was	said	to	her	.	"
和	做过	不是	说话	或者	似乎	到	听到	一	单词	那	曾是	说	到	她	.	"

她一句话也没说，似乎也没听进去别人跟她说过的话。

" - [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , - [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

"	-	This	will	never	do	,	'	said	the	doctor	,	who	had	come	with	the	rest	.
"	-	这	将要	绝不	做	,	-	说	这	医生	,	WHO	有	来	和	这	休息	.

“‘这绝对不行，’”和其他人一起来的医生说道。

- [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wiːp] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] . - "

'	She	must	be	made	to	weep	,	or	she	will	die	.	'	"
-	她	必须	是	制成	到	哭泣	,	或者	她	将要	死	.	-	"

“必须让她哭出来，否则她会死。”

" - [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mæmə] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['pɑːpə] , [maɪ] [dɪr] ['ægəθə] ,

"	'	Go	to	your	mamma	and	talk	to	her	about	papa	,	my	dear	Agatha	,
"	-	去	到	你的	妈妈	和	讲话	到	她	关于	爸爸	,	我的	亲爱的	阿加莎	,

“亲爱的阿加莎，去找你妈妈，跟她谈谈爸爸的事吧。”

- [sed] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [waɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

'	said	the	chaplain's	wife	to	me	.
-	说	这	随军牧师	妻子	到	我	.

“牧师的妻子对我说。”

[aɪ] [dɪd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] , [ðoʊ] [aɪ] [felt] ['ræðər] [ə'freɪd] .

I	did	as	I	was	told	,	though	I	felt	rather	afraid	.
我	做过	作为	我	曾是	讲述	,	尽管	我	毛毡	相当	害怕的	.

我照做了，虽然我心里很害怕。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] ,

At	first	she	did	not	seem	to	notice	me	,
在	第一的	她	做过	不是	似乎	到	注意	我	,

起初她似乎没有注意到我。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	by	-	and	-	by	she	burst	into	tears	and	cried	bitterly	for	a	long	time	.
但	经过	-	和	-	经过	她	爆裂	进入	眼泪	和	哭	苦涩地	为了	一个	长的	时间	.

但过了一会儿，她突然嚎啕大哭，哭了很久。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [siːmd] [glæd] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [streɪndʒ] .

All	the	ladies	seemed	glad	,	and	I	thought	this	very	strange	.
全部	这	女士们	似乎	高兴的	,	和	我	想法	这	非常	奇怪的	.

女士们似乎都很高兴，我觉得这很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][maɪ] ['mæmə] [tuː; tə][kraɪ] ,

It	seemed	cruel	to	me	that	they	should	want	my	mamma	to	cry	,
它	似乎	残忍的	到	我	那	他们	应该	想	我的	妈妈	到	哭	,

他们竟然想让我妈妈哭，我觉得这太残忍了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [waɪf] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['betər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	chaplain's	wife	explained	to	me	that	they	thought	she	would	feel	better	after	it	.
但	这	随军牧师	妻子	解释	到	我	那	他们	想法	她	会	感觉	更好的	后	它	.

但牧师的妻子向我解释说，他们认为她做完手术后会感觉好些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hɪm'self] [keɪm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	was	better	,	especially	after	the	chaplain	himself	came	and	read	to	her	and	prayed	with	her	.
她	曾是	更好的	,	尤其	后	这	牧师	他自己	来了	和	读	到	她	和	祈祷	和	她	.

她的情况好转了，尤其是在牧师亲自来给她读书、和她一起祈祷之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,

He	was	a	kind	,	good	man	,	and	that	night	,
他	曾是	一个	种类	,	好的	男人	,	和	那	夜晚	,

他是个善良的好人，那天晚上，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [dɪr] ['pɑːpə] .

he	took	me	on	his	knee	and	talked	to	me	a	long	time	about	dear	papa	.
他	采取	我	在	他的	膝盖	和	谈话	到	我	一个	长的	时间	关于	亲爱的	爸爸	.

他把我抱到膝上，和我谈了很久关于我亲爱的爸爸的事。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

He	told	me	what	a	brave	soldier	and	what	a	good	man	he	had	been	,
他	讲述	我	什么	一个	勇敢的	士兵	和	什么	一个	好的	男人	他	有	到过	,

他告诉我他曾是一位多么勇敢的士兵，又是一位多么善良的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

and	that	he	had	no	doubt	of	his	being	in	heaven	,
和	那	他	有	不	怀疑	的	他的	存在	在	天堂	,

他毫不怀疑自己已身处天堂。

[wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [taɪm] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['seɪvjər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

where	I	should	some	time	see	him	if	I	loved	my	Saviour	as	he	had	done	.
在哪里	我	应该	一些	时间	看	他	如果	我	喜爱	我的	救主	作为	他	有	完毕	.

如果我像他一样爱我的救主，我应该找个时间去见他。

[ɔːl] [ðɪs] ['kʌmfətɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . "

All	this	comforted	me	very	much	,	and	I	have	always	remembered	it	.	"
全部	这	安慰	我	非常	很多	,	和	我	有	总是	记得	它	.	"

这一切都让我感到非常安慰，我一直铭记于心。

" ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['pækɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] .

"	After	this	there	was	a	great	confusion	,	packing	up	,	and	selling	off	all	our	things	.
"	后	这	那里	曾是	一个	伟大的	困惑	,	包装	向上	,	和	销售	离开	全部	我们的	事物	.

“之后我们陷入了一片混乱，不得不收拾行李，变卖所有东西。”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [rɪ'leɪʃnz] ,

I	was	told	we	were	going	to	England	to	see	my	father's	relations	,
我	曾是	讲述	我们	是	去	到	英格兰	到	看	我的	父亲的	关系	,

我被告知我们要去英国看望我父亲的亲戚，

[ə'baʊt] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fɔːr; fər] , [wen] ['mæmə] [tɔːkt] [ə'baʊt]
about whom I had never heard a great deal , for , when mamma talked about
关于 谁 我 有 绝不 听到 一个 伟大的 交易 , 为了 , 什么时候 妈妈 谈话 关于
[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
my uncle ,
我的 叔叔 ,

我之前很少听到关于他的消息，因为，当妈妈谈起我的叔叔时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ment] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['tʃɑːrli] . "
she always meant my uncle in America , who had taken Charley . "
她 总是 意思是 我的 叔叔 在 美国 , WHO 有 已采取 查理 . "

她指的总是我在美国认识的叔叔，是他带走了查理。

" - ['kænɑːt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [wer] ['tʃɑːrli] [ɪz] ? -
" ' Cannot we go to America , where Charley is ? '
" - 不能 我们 去 到 美国 , 在哪里 查理 是 ? -

“我们能不能去美国，查理在那里？”

[aɪ] [æskt] . "
I asked . "
我 问 . "

我问了。

" - [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; - [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]
" ' I hope we shall do so by - and - by , ' she replied ; ' but we must
" - 我 希望 我们 将 做 所以 经过 - 和 - 经过 , - 她 回复 ; - 但 我们 必须
[goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɜːrst] . - "
go to England first . ' "
去 到 英格兰 第一的 . - "

“我希望我们迟早能做到这一点，”她回答说，“但我们首先必须去英国。”

" [wiː; wi] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [pæ'lənkiːn] [ænd; ənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [daʊn]
" We went a long , long journey in palanquins and on horseback , and down
" 我们 去 一个 长的 , 长的 旅行 在 轿子 和 在 马背 , 和 向下
[ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [kæl'kʌtə] ,
the river to Calcutta ,
这 河 到 加尔各答 ,

“我们乘坐轿子和骑马，沿着河流一路走来，经过漫长的旅程，最终到达加尔各答。”

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] ,
where a great many people were very kind to us ,
在哪里 一个 伟大的 许多 人们 是 非常 种类 到 我们 ,

那里很多人都对我们非常友善，

[fɔːr; fər]['pɑːpə][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
for papa had distinguished himself very much in the battle where he was
为了 爸爸 有 杰出的 他自己 非常 很多 在 这 战斗 在哪里 他 曾是
[kɪld] .
killed .
被杀 .

因为爸爸在那场他牺牲的战斗中表现出色。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi][set] [seɪl][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪk'sept]
Before long we set sail for England , leaving behind us all the servants except
前 长的 我们 放 帆 为了 英格兰 , 离开 在后面 我们 全部 这 仆人 除了
[dʒəʊnz] ,
Jones ,
琼斯 ,

不久之后，我们启程前往英国，除了琼斯之外，所有的仆人都留在了身后。

[huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] .

who	**was**	**going**	**home**	**to**	**see**	**her**	**relations**	**.**
WHO	曾是	去	家	到	看	她	关系	.

她正要回家探望亲戚。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [kraɪd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pʊr] ['berər] !

Oh	**,**	**how**	**I**	**cried**	**at**	**parting**	**with**	**my**	**poor**	**bearer**	**!**
哦	,	如何	我	哭	在	离别	和	我的	贫穷的	持有人	!

哦，和可怜的搬运工告别时，我哭得多么伤心啊！

[aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] .

I	**do**	**not**	**remember**	**much**	**about**	**the**	**voyage**	**,**	**except**	**that**	**it**	**seemed**	**very**	**long**	**.**
我	做	不是	记住	很多	关于	这	航程	,	除了	那	它	似乎	非常	长的	.

我对那次航行的记忆不多，只记得它似乎非常漫长。

[aɪ] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['mæmə] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [gruː] [wɜːrs]

I	**thought**	**only**	**of**	**mamma**	**,**	**who**	**was**	**very**	**ill**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**grew**	**worse**
我	想法	仅有的	的	妈妈	,	WHO	曾是	非常	患病的	全部	这	时间	,	和	生长	更糟

[ænd; ənd] [wɜːrs] ,

and	**worse**	**,**
和	更糟	,

我满脑子想的都是妈妈，她一直病得很重，而且病情越来越严重。

[tɪl] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði]

till	**just**	**a**	**week**	**before**	**we**	**reached**	**England**	**she**	**died**	**,**	**and**	**was**	**buried**	**in**	**the**
直到	只是	一个	星期	前	我们	达到	英格兰	她	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	这

[siː] .

sea	**.**
海	.

就在我们抵达英国前一周，她去世了，并被葬入大海。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['mɑːməz] ['bɑːdi] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp]

How	**dreadful**	**it**	**was**	**to**	**see**	**my**	**dear**	**,**	**dear**	**mamma's**	**body**	**thrown**	**into**	**the**	**deep**
如何	可怕	它	曾是	到	看	我的	亲爱的	,	亲爱的	妈妈的	身体	抛掷	进入	这	深的

['wɔːtər] !

water	**!**
水	!

看到我亲爱的妈妈的遗体被扔进深水里，真是太可怕了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	**seemed**	**so**	**much**	**worse**	**than**	**seeing**	**her**	**buried**	**in**	**the**	**ground**	**.**
它	似乎	所以	很多	更糟	比	看到	她	埋葬	在	这	地面	.

这似乎比亲眼目睹她被埋在土里还要糟糕得多。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hev(ə)n] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

I	**knew**	**that**	**she**	**was**	**in**	**heaven**	**just**	**the**	**same**	**,**
我	知道	那	她	曾是	在	天堂	只是	这	相同的	,

我知道她依然在天堂。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [noʊ] [ɪg'zæktli]

but	**still**	**it**	**has**	**always**	**been**	**a**	**grief**	**to**	**me**	**that**	**I**	**could**	**never**	**know**	**exactly**
但	仍然	它	有	总是	到过	一个	悲伤	到	我	那	我	可以	绝不	知道	确切地

[wer] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [leɪ] ,

where	**my**	**father**	**and**	**mother**	**lay**	**,**
在哪里	我的	父亲	和	母亲	躺	,

但令我始终感到悲痛的是，我永远无法确切地知道父母的安息之处。

[fɔːr; fər] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ænd; ənd] ['mæmə] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

for	**papa**	**was**	**buried**	**on**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**,**	**and**	**mamma**	**lies**	**in**	**the**	**ocean**	**.**
为了	爸爸	曾是	埋葬	在	这	战斗	-	场地	,	和	妈妈	谎言	在	这	海洋	.

因为爸爸葬在了战场上，妈妈长眠于大海。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,

They	were	all	very	kind	to	me	on	the	ship	,	but	I	was	very	sad	,
他们	是	全部	非常	种类	到	我	在	这	船	,	但	我	曾是	非常	伤心	,

船上的每个人都对我很好，但我却很难过。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd][dʒəʊnz] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [daɪ] [tuː] . "

and	cried	all	the	time	;	and	Jones	thought	I	would	die	too	.	"
和	哭	全部	这	时间	;	和	琼斯	想法	我	会	死	也	.	"

她一直哭个不停；琼斯以为我也会死。

" [wel] , [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [dʒəʊnz] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,

"	Well	,	we	arrived	in	London	at	last	,	and	Jones	took	me	to	my	uncle's	house	,
"	出色地	,	我们	到达的	在	伦敦	在	最后的	,	和	琼斯	采取	我	到	我的	叔叔的	房子	,

“我们终于到达伦敦了，琼斯带我去了我叔叔家。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][grænd] [skwer] . "

which	was	a	very	fine	one	in	a	grand	square	.	"
哪个	曾是	一个	非常	美好的	一	在	一个	盛大	正方形	.	"

那是一个非常漂亮的广场上的建筑。

" [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ænt] [sæt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

"	The	drawing	-	room	in	which	my	aunt	sat	was	the	handsomest	I	had	ever	seen	,	,
"	这	绘画	-	房间	在	哪个	我的	阿姨	卫星	曾是	这	最英俊的	我	有	曾经	已见	,	,

“我姑妈坐的那间客厅是我见过的最漂亮的。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [lʊkt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	somehow	it	never	looked	pleasant	to	me	.
但	不知何故	它	绝不	看起来	令人愉快的	到	我	.

但不知为何，我总觉得它不太好看。

[maɪ] [ænt] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli] , ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

My	aunt	received	me	very	kindly	,	kissing	me	a	great	many	times	,
我的	阿姨	已收到	我	非常	亲切地	,	接吻	我	一个	伟大的	许多	时代	,

我的姑姑非常热情地接待了我，亲吻了我很多次。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	telling	me	that	she	hoped	I	would	be	happy	with	her	,
和	讲述	我	那	她	希望	我	会	是	快乐的	和	她	,

她告诉我，她希望我能和她在一起感到幸福。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] ['hæpi] [hɜːr'self] .

but	I	could	not	help	thinking	that	she	did	not	look	very	happy	herself	.
但	我	可以	不是	帮助	思维	那	她	做过	不是	看	非常	快乐的	她自己	.

但我忍不住觉得她自己看起来也不是很开心。

[aɪ] [griːvd] ['sædli] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][dʒəʊnz] ,

I	grieved	sadly	at	parting	from	Jones	,
我	伤心	令人遗憾的是	在	离别	从	琼斯	,

与琼斯分别时，我感到非常难过。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] [baɪ][hɜːr; hər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

but	I	was	a	little	comforted	by	her	promising	to	come	and	see	me	as	often	as	she	could	.
但	我	曾是	一个	小的	安慰	经过	她	有前途	到	来	和	看	我	作为	经常	作为	她	可以	.

但她承诺会尽可能经常来看我，这让我稍微感到安慰。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [maɪ] [ænt] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [kɔːld] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

When	**she**	**was**	**gone**	**,**	**my**	**aunt**	**took**	**me**	**on**	**her**	**lap**	**,**	**called**	**me**	**her**	**dear**	**little**
什么时候	她	曾是	已消失	,	我的	阿姨	采取	我	在	她	膝	,	称为	我	她	亲爱的	小的

[gɜːrl] ,

girl	**,**
女孩	,

她走后，姑姑把我抱在腿上，叫我她亲爱的小女孩。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd][maɪ]

and	**asked**	**me**	**a**	**great**	**many**	**questions**	**about**	**papa**	**and**	**mamma**	**,**	**and**	**my**
和	问	我	一个	伟大的	许多	问题	关于	爸爸	和	妈妈	,	和	我的

['brʌðər] [tʃɑːrlz] .

brother	**Charles**	**.**
兄弟	查尔斯	.

他问了我很多关于爸爸妈妈和我的哥哥查尔斯的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	**made**	**me**	**cry**	**to**	**talk**	**of**	**them**	**,**
它	制成	我	哭	到	讲话	的	他们	,

提起他们，我都忍不住哭了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][maɪ] [terz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [hoʊm] .

and	**before**	**I**	**had**	**got**	**over**	**my**	**tears**	**my**	**uncle**	**came**	**home**	**.**
和	前	我	有	得到	超过	我的	眼泪	我的	叔叔	来了	家	.

我还没来得及止住眼泪，叔叔就回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] ['grɪzld] [fitʃər] ,

He	**was**	**a**	**big**	**man**	**with**	**a**	**red**	**face**	**and**	**grizzled**	**features**	**,**
他	曾是	一个	大的	男人	和	一个	红色的	脸	和	斑白	特征	,

他身材魁梧，面色通红，五官饱经风霜。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [ænt] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [step] ,

and	**I**	**noticed**	**that**	**my**	**aunt**	**seemed**	**frightened**	**when**	**she**	**heard**	**his**	**step**	**,**
和	我	注意到	那	我的	阿姨	似乎	害怕	什么时候	她	听到	他的	步	,

我注意到，听到他的脚步声，姑姑似乎很害怕。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] . "

and	**hastily**	**wiped**	**her**	**eyes**	**.**	**"**
和	草草	擦拭	她	眼睛	.	"

她匆匆擦了擦眼睛。

" - [hə'ləu] .

"	**'**	**Hallo**	**.**
"	-	你好	.

“你好。

[wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? -

What	**does**	**all**	**this**	**mean**	**?**	**'**
什么	做	全部	这	意思是	?	-

这一切意味着什么?

[hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] . "

he	**asked**	**,**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**room**	**and**	**saw**	**me**	**sitting**	**there**	**.**	**"**
他	问	,	作为	他	进入	这	房间	和	锯	我	坐着	那里	.	"

他走进房间，看到我坐在那里，便问道。

" - [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðɜ-z] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [maɪ] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd]

"	**'**	**This**	**is**	**my**	**brother's**	**little**	**girl**	**,**	**from**	**India**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**,**	**in**	**a**	**timid**
"	-	这	是	我的	兄弟	小的	女孩	,	从	印度	,	我的	亲爱的	,	-	她	回答	,	在	一个	胆小

,

,
,

“‘这是我哥哥的小女儿，来自印度，亲爱的，’她怯生生地回答道，

[səb'mɪsɪv] [toʊn] . "
submissive **tone** **.** **"**
顺从者 语气 . "

顺从的语气。

" - [əmf] !
" **'** **Umph** **!**
" - 嗯 !

“嗯！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?
And **what** **is** **she** **crying** **for** **?**
和 什么 是 她 哭泣 为了 ?

她哭什么呢?

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ][kraɪ]['beɪbiːz] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] .
We **want** **no** **cry** **babies** **here** **,** **little** **miss** **.**
我们 想 不 哭 婴儿 这里 , 小的 错过 .

小姑娘，我们这里不需要爱哭鬼。

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɔːl'redi] . - "
Quite **enough** **of** **that** **sort** **of** **thing** **already** **.** **'** **"**
相当 足够的 的 那 种类 的 事物 已经 . - "

这种事够了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['welkəm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] .
" **This** **was** **all** **the** **welcome** **he** **gave** **me** **.**
" 这 曾是 全部 这 欢迎 他 给予 我 .

这就是他给我的全部欢迎。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃoʊk] , [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [maɪ'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
I **felt** **as** **though** **I** **should** **choke** **,** **and** **heartily** **wished** **myself** **back** **in** **the** **ship** **.**
我 毛毡 作为 尽管 我 应该 呛 , 和 衷心地 希望 我 后退 在 这 船 .

我感觉自己快要窒息了，真希望自己能回到船上。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['splendɪdli] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
By **-** **and** **-** **by** **we** **were** **called** **to** **dinner** **,** **which** **was** **splendidly** **set** **out** **in** **a**
经过 - 和 - 经过 我们 是 称为 到 晚餐 , 哪个 曾是 精彩地 放 出去 在 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
beautiful **dining** **room** **,**
美丽的 用餐 房间 ,

不久后我们被叫去吃晚饭，晚餐在一个漂亮的餐厅里精心布置。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] .
hung **with** **pictures** **.**
悬挂 和 图片 .

墙上挂满了照片。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːl] [θruː] ['dɪnər] ,
My **uncle** **did** **not** **speak** **a** **word** **all** **through** **dinner** **,**
我的 叔叔 做过 不是 说话 一个 单词 全部 通过 晚餐 ,

整个晚餐过程中，我叔叔一句话也没说。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][ɔːr][faɪnd] [fɔːlt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ;
except **to** **give** **an** **order** **or** **find** **fault** **about** **something** **;**
除了 到 给 一个 命令 或者 寻找 过错 关于 某物 ;

除了下达命令或指出某事错误之外；

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] ['hɑːrdli] [spoʊk] [ɪk'sept] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] .
and **my** **aunt** **hardly** **spoke** **except** **to** **ask** **what** **I** **would** **have** **.**
和 我的 阿姨 几乎 辐 除了 到 问 什么 我 会 有 .

除了问我想要什么之外，我姑妈几乎不说话。

['i:v(ə)n] [ðen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜ:r; hər] ,

Even	**then**	**my**	**uncle**	**contradicted**	**her**	**,**
甚至	然后	我的	叔叔	矛盾	她	,

即便如此，我叔叔还是反驳了她。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .

and	**said**	**I**	**was**	**to**	**take**	**what**	**was**	**given**	**me**	**and**	**not**	**to**	**choose**	**for**	**myself**	**.**
和	说	我	曾是	到	拿	什么	曾是	给定	我	和	不是	到	选择	为了	我	.

他说我应该接受别人给我的东西，而不是自己做选择。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [bæd]['hju:mər] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

It	**was**	**plain**	**even**	**to**	**me**	**that**	**he**	**was**	**in**	**very**	**bad**	**humor**	**about**	**something**	**.**
它	曾是	清楚的	甚至	到	我	那	他	曾是	在	非常	坏的	幽默	关于	某物	.

连我都能明显看出他心情很差。

['prez(ə)ntli] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [bed] .

Presently	**my**	**uncle**	**said**	**it**	**was**	**time**	**for**	**me**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**
目前	我的	叔叔	说	它	曾是	时间	为了	我	到	去	到	床	.

这时，我叔叔说我该睡觉了。

[soʊ][wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,

So	**we**	**left**	**him**	**drinking**	**his**	**wine**	**all**	**alone**	**,**
所以	我们	左边	他	喝	他的	葡萄酒	全部	独自的	,

于是我们留下他一个人独自喝酒。

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [tʊk] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [sli:p] . "

and	**my**	**aunt**	**took**	**me**	**up**	**to**	**my**	**room**	**,**	**where**	**I**	**was**	**to**	**sleep**	**.**	**"**
和	我的	阿姨	采取	我	向上	到	我的	房间	,	在哪里	我	曾是	到	睡觉	.	"

然后我姑姑带我去了我的房间，我要在那里睡觉。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

"	**It**	**was**	**small**	**,**	**but**	**very**	**pleasant**	**,**
"	它	曾是	小的	,	但	非常	令人愉快的	,

“虽然不大，但非常舒适。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] ,

and	**there**	**was**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**pretty**	**little**	**boy**	**over**	**the**	**mantel**	**-**	**piece**	**,**
和	那里	曾是	一个	图片	的	一个	漂亮的	小的	男生	超过	这	壁炉架	-	片	,

壁炉上方挂着一张漂亮小男孩的照片。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] , ['peɪntɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

which	**she**	**told**	**me**	**was**	**a**	**portrait**	**of**	**my**	**father**	**,**	**painted**	**when**	**he**	**was**	**young**	**.**
哪个	她	讲述	我	曾是	一个	肖像	的	我的	父亲	,	绘	什么时候	他	曾是	年轻的	.

她告诉我，那是我父亲年轻时画的肖像。

[ænt] [ʌn'drest] [ˌem 'i:][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [seɪ] [maɪ] [prerz] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn][bed] ,

Aunt	**undressed**	**me**	**herself**	**,**	**and**	**heard**	**me**	**say**	**my**	**prayers**	**,**	**and**	**after**	**I**	**was**	**in**	**bed**	**,**
阿姨	脱光衣服	我	她自己	,	和	听到	我	说	我的	祈祷	,	和	后	我	曾是	在	床	,

姑妈亲自帮我脱了衣服，听我祷告，然后我躺到床上。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [ˈmænər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

she	sat	down	and	talked	to	me	in	a	very	affectionate	manner	for	some
她	卫星	向下	和	谈话	到	我	在	一个	非常	亲热	方式	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

她坐下来，用非常亲切的语气和我聊了很久。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	told	me	she	had	no	children	of	her	own	,
她	讲述	我	她	有	不	孩子们	的	她	自己的	,

她告诉我她没有自己的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	she	would	try	to	be	a	mother	to	me	.
和	她	会	尝试	到	是	一个	母亲	到	我	.

她会努力像母亲一样对待我。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,

She	told	me	also	that	I	must	be	very	good	,	and	try	to	please	my	uncle	,
她	讲述	我	还	那	我	必须	是	非常	好的	,	和	尝试	到	请	我的	叔叔	,

她还告诉我，我必须表现得很好，努力让叔叔高兴。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] . "

who	was	very	particular	;	and	I	promised	to	do	my	best	.	"
WHO	曾是	非常	特别的	;	和	我	承诺	到	做	我的	最好的	.	"

他要求很高；我答应尽我所能。

" [traɪ][æz; əz][aɪ] [maɪt] , [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] .

"	Try	as	I	might	,	I	never	could	succeed	.
"	尝试	作为	我	可能	,	我	绝不	可以	成功	.

“无论我怎么努力，都无法成功。”

[hiː; hi][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

He	never	had	a	kind	word	for	me	,
他	绝不	有	一个	种类	单词	为了	我	,

他从来没对我说过一句好话。

[end][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈæŋgri][æt; ət][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

end	it	seemed	as	if	he	were	angry	at	my	being	in	the	house	at	all	.
结尾	它	似乎	作为	如果	他	是	生气的	在	我的	存在	在	这	房子	在	全部	.

最后，他似乎对我待在房子里这件事感到很生气。

[maɪ] [ænt] [ˈpetɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,

My	aunt	petted	me	a	great	deal	when	he	was	away	,
我的	阿姨	被宠爱	我	一个	伟大的	交易	什么时候	他	曾是	离开	,

他不在家的时候，我姑姑经常抚摸我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][skəuldid][hɜːr; hər] ,

but	if	she	did	so	before	him	,	he	scolded	her	,
但	如果	她	做过	所以	前	他	,	他	责骂	她	,

但如果她在他之前这样做，他就会责骂她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk]

and	told	her	that	she	made	a	fool	of	me	—	that	I	should	have	to	work
和	讲述	她	那	她	制成	一个	傻子	的	我	—	那	我	应该	有	到	工作

[fɔːr; fər][maɪ] [bred] [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp] ,

for	my	bread	when	I	grew	up	,
为了	我的	面包	什么时候	我	生长	向上	,

我告诉她，她让我丢脸了——等我长大后，就得靠自己努力挣钱养活自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['juːsləs] [faɪn] ['leɪdi] , [laɪk] [hɜːr'self] .

and	she	was	not	to	make	me	into	a	useless	fine	lady	,	like	herself	.
和	她	曾是	不是	到	制作	我	进入	一个	无用	美好的	女士	,	喜欢	她自己	.

她不能把我变成像她一样毫无用处的漂亮女人。

[fuːl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɜːrd] ,

Fool	was	his	favorite	word	,
傻子	曾是	他的	最喜欢的	单词	,

“傻瓜”是他最喜欢的词。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ænt] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

and	he	applied	it	to	my	aunt	oftener	than	to	any	one	else	.
和	他	应用	它	到	我的	阿姨	更频繁	比	到	任何	一	别的	.

他把这套方法用在我姑姑身上的次数比用在其他人身上的次数还要多。

[wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [siːm] [wɜːrs] , [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['kʌmpəni] ,

What	made	his	conduct	seem	worse	,	was	that	before	company	,
什么	制成	他的	执行	似乎	更糟	,	曾是	那	前	公司	,

更令人觉得他的行为恶劣的是，在客人面前，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ;

he	treated	us	both	with	the	greatest	kindness	and	politeness	;
他	治疗	我们	两个都	和	这	最	仁慈	和	礼貌	;

他待我们俩都非常友善和礼貌；

[soʊ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] .

so	that	many	people	thought	him	the	best	of	men	.
所以	那	许多	人们	想法	他	这	最好的	的	男人	.

所以很多人都认为他是最优秀的人。

[ɪn'diːd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ['pɑːrtiz]

Indeed	I	heard	a	lady	say	as	she	went	away	from	one	of	our	dinner	parties
的确	我	听到	一个	女士	说	作为	她	去	离开	从	一	的	我们的	晚餐	各方

— [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['ɔːf(ə)n] [geɪv] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] — - [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔrli]

—	my	uncle	often	gave	dinner	parties	—	'	What	a	pity	it	is	that	Mr	.	Morley
—	我的	叔叔	经常	给予	晚餐	各方	—	-	什么	一个	遗憾	它	是	那	先生	.	莫利

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] ,

has	such	a	dull	,
有	这样的	一个	乏味的	,

我确实听到一位女士在离开我们的一次晚宴时说道——我叔叔经常举办晚宴——“莫利先生的晚宴如此乏味，真是太可惜了。”

[krɔːs] - ['lʊkɪŋ] [waɪf] !

cross	-	looking	wife	!
叉	-	寻找	妻子	!

妻子一脸不悦！

[hiː; hi] [siːmz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][mæn] ! - "

He	seems	such	an	admirable	man	!	'	"
他	似乎	这样的	一个	令人钦佩的	男人	!	-	"

他看起来真是个令人钦佩的人！

" [aɪ] [nuː] [maɪ] [ænt] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

"	I	knew	my	aunt	loved	me	,
"	我	知道	我的	阿姨	喜爱	我	,

我知道我姑姑爱我，

[ɔːr][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

or	I	really	believe	I	should	have	died	of	a	broken	heart	.
或者	我	真的	相信	我	应该	有	死亡	的	一个	破碎的	心	.

或者我真的觉得我应该死于心碎。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:]['oʊnli] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] .

But	she	could	show	her	love	to	me	only	when	we	were	alone	together	.
但	她	可以	展示	她	爱	到	我	仅有的	什么时候	我们	是	独自的	一起	.

但只有当我们单独相处时，她才会向我表达爱意。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [dʒəʊnz][bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:] ,

I	had	never	seen	Jones	but	once	since	she	left	me	,
我	有	绝不	已见	琼斯	但	一次	自从	她	左边	我	,

自从琼斯离开我之后，我只见过她一次。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

when	she	had	come	to	tell	me	of	the	loss	of	her	husband	,
什么时候	她	有	来	到	告诉	我	的	这	损失	的	她	丈夫	,

当她来告诉我她丈夫去世的消息时，

[hu:] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .

who	died	within	a	week	of	her	leaving	him	.
WHO	死亡	之内	一个	星期	的	她	离开	他	.

她离开他后不到一周就去世了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [tə'geðər] ['oʊvər] [ðɪs] [sæd] [nu:z] — [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌvd] [ɔ:l][maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðɚz]

We	were	crying	together	over	this	sad	news	—	for	I	loved	all	my	dear	father's
我们	是	哭泣	一起	超过	这	伤心	消息	—	为了	我	喜爱	全部	我的	亲爱的	父亲的

[men] ,

men	,
男人	,

我们为这噩耗痛哭流涕——因为我爱我亲爱的父亲手下的所有士兵。

[ænd; ənd][dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] — [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm]

and	Jones	had	been	a	special	favorite	—	when	my	uncle	happened	to	come
和	琼斯	有	到过	一个	特别的	最喜欢的	—	什么时候	我的	叔叔	发生	到	来

[ɪn] ,

in	,
在	,

琼斯一直是我特别喜欢的一位——那天我叔叔碰巧来了，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn] [terz] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['nevər] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['wʊmən]

and	seeing	me	in	tears	,	he	ordered	the	servants	never	to	admit	that	woman
和	看到	我	在	眼泪	,	他	订购	这	仆人	绝不	到	承认	那	女士

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他见我泪流满面，便命令仆人以后不许再让那个女人进来。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wɜ:rs] ['beɪbi][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] .

declaring	that	she	made	me	a	worse	baby	than	I	was	without	her	.
声明	那	她	制成	我	一个	更糟	婴儿	比	我	曾是	没有	她	.

声称她让我变成了一个比没有她时更糟糕的婴儿。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	tried	to	tell	him	what	we	were	crying	about	,
我	尝试	到	告诉	他	什么	我们	是	哭泣	关于	,

我试图告诉他我们为什么哭，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] — [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə]['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

but	it	was	of	no	use	—	he	never	would	listen	to	any	explanation	.
但	它	曾是	的	不	使用	—	他	绝不	会	听	到	任何	解释	.

但这毫无用处——他根本不会听任何解释。

[maɪ] [ænt] [tɔ:t] [ˌem 'i:][maɪ]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] ,

My	aunt	taught	me	my	lessons	,	and	I	took	great	pains	to	please	her	,
我的	阿姨	教授	我	我的	课程	,	和	我	采取	伟大的	疼痛	到	请	她	,

我的功课都是姑姑教我的，我竭尽全力讨她欢心。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [help] ['heɪtɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

but	I	could	hardly	help	hating	my	uncle	,
但	我	可以	几乎	帮助	憎恨	我的	叔叔	,

但我几乎无法抑制对叔叔的憎恨。

[ænd; ənd][aɪ] ['dredɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . "

and	I	dreaded	to	see	him	come	into	the	house	.	"
和	我	令人恐惧的	到	看	他	来	进入	这	房子	.	"

我害怕看到他进屋。

" [wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['æktʃuəli] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] ,

"	One	day	,	however	,	he	actually	came	home	in	a	good	humor	,
"	一	天	,	然而	,	他	实际上	来了	家	在	一个	好的	幽默	,

“然而有一天，他竟然心情很好地回家了。”

[ænd; ənd] [i:t] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .

and	eat	his	dinner	without	finding	fault	with	anything	.
和	吃	他的	晚餐	没有	寻找	过错	和	任何事物	.

他吃完晚饭后，没有挑剔任何事情。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [kwaɪt] ['kaɪndli] ['sevrəl] [taɪmz] , [helpt] [ˌem 'i:] ['plentɪfəli] [tu:; tə] [swi:t'mi:ts] ,

He	spoke	to	me	quite	kindly	several	times	,	helped	me	plentifully	to	sweetmeats	,
他	辐	到	我	相当	亲切地	一些	时代	,	帮助	我	大量	到	甜食	,

他好几次都非常和蔼地跟我说话，还给了我很多甜食。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

and	after	he	came	into	the	drawing	-	room	,
和	后	他	来了	进入	这	绘画	-	房间	,

他走进客厅后，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:][sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,

he	called	me	to	him	and	made	me	sit	on	his	knee	,
他	称为	我	到	他	和	制成	我	坐	在	他的	膝盖	,

他叫我过去，让我坐在他的膝盖上。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

a	thing	which	he	had	never	done	before	since	I	came	into	the	house	.
一个	事物	哪个	他	有	绝不	完毕	前	自从	我	来了	进入	这	房子	.

自从我进屋以来，他从未做过这样的事。

[maɪ] [ænt] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [tu:; tə]

My	aunt	looked	surprised	and	almost	frightened	,	but	presently	she	ventured	to
我的	阿姨	看起来	惊讶	和	几乎	害怕	,	但	目前	她	冒险	到

[seɪ] : "

say	:	"
说	:	"

我姑妈看起来很惊讶，甚至有些害怕，但过了一会儿，她还是鼓起勇气说道：“

" - ['ægəθə] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜ:rl][tu:; tə] - [deɪ] . - "

"	-	Agatha	has	been	a	very	good	girl	to	-	day	.	'	"
"	-	阿加莎	有	到过	一个	非常	好的	女孩	到	-	天	.	-	"

“阿加莎今天表现得非常好。”

" - [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ? - [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	-	Has	she	?	-	said	my	uncle	,	-	I	am	glad	to	hear	it	;
"	-	有	她	?	-	说	我的	叔叔	,	-	我	是	高兴的	到	听到	它	;

“‘是吗？’我叔叔说，‘我很高兴听到这个消息；

- [ænd; ənd][hi:; hi] ['æktʃuəli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['gɪni] . "

-	and	he	actually	put	his	hand	in	his	pocket	and	pulled	out	a	guinea	.	"
-	和	他	实际上	放	他的	手	在	他的	口袋	和	拉	出去	一个	几内亚	.	"

“他竟然把手伸进口袋，掏出一枚金币。”

" - [kiː p] [ðæt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['jæŋki] [rɪ'leɪʃnz] , - [sed] [hiː; hi] . "

"	'	Keep	that	and	show	it	to	your	Yankee	relations	,	'	said	he	.	"
"	-	保持	那	和	展示	它	到	你的	扬基	关系	,	-	说	他	.	"

“把这个留下来，拿给你的北方亲戚们看看，”他说。

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ]['menjuː] , ['mɪstər] . ['mɔrli] ? - [sed] [maɪ] [ænt] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] . "

"	'	What	do	you	menu	,	Mr	.	Morley	?	'	said	my	aunt	,	turning	pale	.	"
"	-	什么	做	你	菜单	,	先生	.	莫利	?	-	说	我的	阿姨	,	转弯	苍白	.	"

“莫利先生，你们的菜单是什么？”我姑妈脸色苍白地问道。

" - [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn]

"	'	I	mean	that	I	am	going	to	send	the	child	to	her	father's	relations	in
"	-	我	意思是	那	我	是	去	到	发送	这	孩子	到	她	父亲的	关系	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

“我的意思是，我要把孩子送到她父亲在美国的亲戚家去。”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	he	replied	.
-	他	回复	.

“他回答道。”

- [ðæt] ['wʊmən] [dʒəʊnz] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːnd] ,

'	That	woman	Jones	,	of	whom	she	is	so	fond	,
-	那	女士	琼斯	,	的	谁	她	是	所以	喜爱	,

“她非常喜欢的那个琼斯女人，

[ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

is	going	out	to	her	daughter	in	New	York	,	and	she	will	take	charge	of	her
是	去	出去	到	她	女儿	在	新的	约克	,	和	她	将要	拿	收费	的	她

.

:
.

她要去纽约看望女儿，并会照顾她。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['redi] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ]

So	you	have	nothing	to	do	but	to	get	her	ready	as	fast	as	you
所以	你	有	没有什么	到	做	但	到	得到	她	准备好	作为	快速地	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

所以你现在唯一要做的就是尽快让她做好准备。

[let] [hɜːr; hər][hæv; həv] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Let	her	have	good	clothes	and	plenty	of	them	.
让	她	有	好的	衣服	和	很多	的	他们	.

让她拥有漂亮的衣服，而且要足够多。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] : [ænd; ənd][maɪnd] ,

I	don't	want	the	Yankees	to	think	that	she	has	been	neglected	:	and	mind	,
我	不	想	这	洋基队	到	思考	那	她	有	到过	被忽视的	:	和	头脑	,

['mædəm] ,

madam	,
女士	,

我不想让洋基队觉得她被冷落了：还有，夫人，请注意

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['wɪmpərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

I	will	have	no	whimpering	about	the	matter	.
我	将要	有	不	呜咽	关于	这	事情	.

我对此绝不会有任何抱怨。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] . - "

You	can	see	plainly	that	the	child	is	glad	enough	to	go	.	'	"
你	能	看	显然	那	这	孩子	是	高兴的	足够的	到	去	.	-	"

很明显，这孩子很高兴能去。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

"	I	believe	I	was	pleased	at	the	prospect	of	going	to	America	,
"	我	相信	我	曾是	高兴	在	这	前景	的	去	到	美国	,

“我相信我当时对去美国这件事感到很高兴，”

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] [kaɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæmblɪn] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ə'gen] .

for	I	thought	I	should	see	my	kind	uncle	Hamblin	and	Charley	again	.
为了	我	想法	我	应该	看	我的	种类	叔叔	汉布林	和	查理	再次	.

因为我想再见见我善良的叔叔汉布林和查理。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [maɪ] [dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ʌn'hæpi] [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [æt; ət]

But	I	began	to	moderate	my	joy	when	I	saw	how	unhappy	my	aunt	was	at
但	我	开始	到	缓和	我的	喜悦	什么时候	我	锯	如何	不开心	我的	阿姨	曾是	在

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

the	thought	of	parting	with	me	.
这	想法	的	离别	和	我	.

但当我看到姑妈一想到要和我分别就难过不已时，我的喜悦之情便渐渐消退了。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['kʌmfərt] ;

She	kissed	me	and	cried	over	me	that	night	,	calling	me	her	only	comfort	;
她	亲吻	我	和	哭	超过	我	那	夜晚	,	呼叫	我	她	仅有的	舒适	;

那天晚上她吻了我，抱着我哭泣，说我是她唯一的慰藉；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	I	said	I	would	stay	with	her	if	she	wished	it	,
但	什么时候	我	说	我	会	停留	和	她	如果	她	希望	它	,

但当我表示如果她愿意，我会留下来陪她时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪松山的圣诞节(Christmas at Cedar Hill)

第8/8页

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [meɪd]

she	told	me	that	there	was	no	use	in	talking	about	it	—	my	uncle	had	made
她	讲述	我	那	那里	曾是	不	使用	在	说	关于	它	—	我的	叔叔	有	制成

[ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

up	his	mind	and	would	have	his	own	way	.
向上	他的	头脑	和	会	有	他的	自己的	方式	.

她告诉我，谈论这件事没有用——我叔叔已经下定决心，他一定会按自己的想法去做。

[dʒəʊnz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Jones	came	to	see	us	the	next	day	,	and	had	a	long	private	conversation
琼斯	来了	到	看	我们	这	下一个	天	,	和	有	一个	长的	私人的	对话

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] ,

with	my	aunt	,
和	我的	阿姨	,

琼斯第二天就来拜访我们，并和我姑姑进行了长时间的私下谈话。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .

and	so	the	matter	was	settled	.
和	所以	这	事情	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

[ɔːl] [maɪ][oʊld] [kloʊðz] [wɜːr; wər][leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [nuː]

All	my	old	clothes	were	laid	aside	,	and	I	had	a	complete	outfit	of	new
全部	我的	老的	衣服	是	铺设	旁边	,	和	我	有	一个	完全的	全套服装	的	新的

[wʌnz] ;

ones	;
一个	;

我把所有旧衣服都收起来了，换上了一套全新的衣服；

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['gɪnɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [gʊd]

and	my	aunt	gave	me	five	guineas	in	a	little	purse	and	bade	me	take	good
和	我的	阿姨	给予	我	五	几内亚	在	一个	小的	钱包	和	巴德	我	拿	好的

[ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

care	of	it	.
关心	的	它	.

我姑妈给了我一个小钱包，里面装着五个几尼，嘱咐我好好保管。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [peɪd] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [dʒəʊnz] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,

My	uncle	paid	my	passage	and	gave	Jones	money	for	my	travelling	expenses	,
我的	叔叔	有薪酬的	我的	通道	和	给予	琼斯	钱	为了	我的	旅行	开支	,

我叔叔支付了我的船票，并给了琼斯一些钱作为我的旅费。

['æftər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ;

after	I	should	get	to	America	;
后	我	应该	得到	到	美国	;

等我到了美国之后；

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz]

and	my	aunt	made	her	promise	not	to	leave	me	till	I	was	in	my	uncle's
和	我的	阿姨	制成	她	承诺	不是	到	离开	我	直到	我	曾是	在	我的	叔叔的

[hændz] . "

hands	.	"
双手	.	"

我姑姑发誓，在我落到叔叔手里之前，她绝不会离开我。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn][maɪ] [siː] - ['vɔiidʒz] ,

"	It	seemed	as	though	I	was	always	to	be	unfortunate	in	my	sea	-	voyages	,
"	它	似乎	作为	尽管	我	曾是	总是	到	是	不幸	在	我的	海	-	航程	,

“我的海上航行似乎总是充满不幸，”

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] , [ðə; ði] ['kɑːlərə] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

for	before	we	were	half	-	way	across	,	the	cholera	broke	out	in	the	ship	.
为了	前	我们	是	一半	-	方式	穿过	,	这	霍乱	打破	出去	在	这	船	.

还没走到一半，船上就爆发了霍乱。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] .

We	were	in	the	steerage	.
我们	是	在	这	统舱	.

我们当时在统舱。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][toʊld][maɪ] [ænt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæbɪn] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər]

My	uncle	had	told	my	aunt	that	he	had	paid	for	a	cabin	passage	for
我的	叔叔	有	讲述	我的	阿姨	那	他	有	有薪酬的	为了	一个	舱	通道	为了

[dʒəʊnz][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

Jones	and	me	,
琼斯	和	我	,

我叔叔告诉我婶婶，他已经为我和琼斯支付了船舱船票的费用。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

but	it	was	not	true	.
但	它	曾是	不是	真的	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [dɪd] [ɔːl] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər]

The	surgeon	as	well	as	the	captain	and	other	officers	did	all	in	their	power
这	外科医生	作为	出色地	作为	这	队长	和	其他	警官	做过	全部	在	他们的	力量

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['pæsndʒə˞] ,

for	the	poor	passengers	,
为了	这	贫穷的	乘客	,

外科医生、船长和其他船员都竭尽全力救助这些可怜的乘客。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daɪd] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [maɪ] [pʊr] [dɪr] [nɜːrs] . "

but	many	of	them	died	,	and	among	the	number	my	poor	dear	nurse	.	"
但	许多	的	他们	死亡	,	和	之中	这	数字	我的	贫穷的	亲爱的	护士	.	"

但他们中许多人都死了，我可怜的亲爱的护士也在其中。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [neɪmd] ['mɪsɪz] . [mɪks] ,

"	There	was	a	poor	widow	,	named	Mrs	.	Mix	,
"	那里	曾是	一个	贫穷的	寡妇	,	命名	太太	.	混合	,

“有一位名叫米克斯太太的贫穷寡妇，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] ,

who	had	been	very	kind	to	us	all	the	way	over	,
WHO	有	到过	非常	种类	到	我们	全部	这	方式	超过	,

他们一路以来都对我们非常友善，

[ænd; ənd][dʒəʊnz] [geɪv] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]

and	Jones	gave	me	into	her	charge	,	together	with	the	money	my	uncle
和	琼斯	给予	我	进入	她	收费	,	一起	和	这	钱	我的	叔叔

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

had	given	her	,
有	给定	她	,

琼斯把我连同我叔叔给她的钱一起交给了她照顾。

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,

begging	her	to	put	me	in	the	way	of	getting	to	my	friends	,
乞讨	她	到	放	我	在	这	方式	的	获得	到	我的	朋友们	,

我恳求她让我挡在去见朋友的路上，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

which	she	promised	to	do	.
哪个	她	承诺	到	做	.

她答应过会这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ]

But	it	seemed	as	though	I	were	to	have	nothing	but	trouble	in	my
但	它	似乎	作为	尽管	我	是	到	有	没有什么	但	麻烦	在	我的

['trævlz] .

travels	.
旅行	.

但我的旅途似乎注定要充满麻烦。

[ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [maɪ] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [lɔːst]

In	the	bustle	and	confusion	of	our	arrival	in	New	York	,	my	trunk	was	lost
在	这	忙碌	和	困惑	的	我们的	到达	在	新的	约克	,	我的	树干	曾是	丢失的

[ɔːr]['stoʊlən] ,

or	stolen	,
或者	被盗	,

抵达纽约时，现场一片混乱，我的行李箱丢失或被盗了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	I	never	saw	it	again	.
和	我	绝不	锯	它	再次	.

我再也没见过它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋkəlz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

This	was	all	the	worse	,	because	all	my	money	and	my	uncle's	direction
这	曾是	全部	这	更糟	,	因为	全部	我的	钱	和	我的	叔叔的	方向

[wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

were	in	it	.
是	在	它	.

这更糟糕了，因为我所有的钱和我叔叔的意愿都投入到这件事上了。

['mɪsɪz] . [mɪks][hæd; həd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][maɪ] [nɜːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

Mrs	.	Mix	had	the	direction	from	my	nurse	,	but	she	had	forgotten
太太	.	混合	有	这	方向	从	我的	护士	,	但	她	有	被遗忘的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

米克斯太太从我的护士那里得到了指示，但她忘记了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	I	did	not	know	it	at	all	.
和	我	做过	不是	知道	它	在	全部	.

我对此毫不知情。

['mɪsɪz] . [mɪks][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn] [naʊ] [jɔːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Mrs	.	Mix	had	expected	her	friends	to	meet	her	in	Now	York	,	but	they
太太	.	混合	有	预期的	她	朋友们	到	见面	她	在	现在	约克	,	但	他们

[dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

did	not	come	,
做过	不是	来	,

米克斯太太原本以为她的朋友们会在纽约与她见面，但他们并没有来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ]

and	after	a	few	days	,	she	received	a	letter	from	them	,	telling	her	how
和	后	一个	很少	天	,	她	已收到	一个	信	从	他们	,	讲述	她	如何

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

to	find	them	.
到	寻找	他们	.

几天后，她收到了他们的来信，告诉她如何找到他们。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['griːnˌbraɪər] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

They	lived	in	Greenbriar	,	and	thither	she	went	,	taking	me	with	her	.	"
他们	居住地	在	绿蔷薇	,	和	那里	她	去	,	采取	我	和	她	.	"

他们住在绿蔷薇，她去了那里，也带上了我。

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən][ə'saɪləm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

"	The	surgeon	offered	to	get	me	into	an	asylum	in	New	York	,
"	这	外科医生	提供	到	得到	我	进入	一个	庇护所	在	新的	约克	,

“外科医生提出要送我去纽约的精神病院，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] : [soʊ][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

but	this	she	would	not	hear	of	:	so	I	went	with	her	into	her	little	house	,
但	这	她	会	不是	听到	的	:	所以	我	去	和	她	进入	她	小的	房子	,

但她根本不听我的，于是我跟着她进了她的小屋。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['kæri] [hoʊm] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	used	to	help	her	carry	home	the	washing	which	she	took	from	the
和	用过的	到	帮助	她	携带	家	这	洗涤	哪个	她	采取	从	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

并经常帮她把从学校带回家的衣服搬回家。

[wiː; wi] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['baʊər] [ænd; ənd][toʊld]

We	thus	became	acquainted	with	Dr	.	and	Mrs	.	Bower	and	told
我们	因此	成为	熟人	和	博士	.	和	太太	.	鲍尔	和	讲述

[ðem; ðəm][maɪ]['stɔːri] ;

them	my	story	;
他们	我的	故事	;

我们就这样认识了鲍尔医生和夫人，并把我的故事告诉了他们；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['baʊər] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] .

and	Mrs	.	Bower	adopted	me	for	her	own	daughter	.
和	太太	.	鲍尔	已采用	我	为了	她	自己的	女儿	.

鲍尔夫人收养了我，视我如己出。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]

I	have	lived	with	them	for	three	years	,	and	been	very	happy	all	the	time
我	有	居住地	和	他们	为了	三	年	,	和	到过	非常	快乐的	全部	这	时间

.

:
.

我和他们一起生活了三年，一直都很开心。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

That	is	the	end	of	my	story	.
那	是	这	结尾	的	我的	故事	.

我的故事到此结束。

" [ðə; ði] ['skɑːlər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['saɪləntli] , ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['ægəθəz]

"	The	scholar	had	been	listening	silently	,	never	taking	his	eyes	from	Agatha's
"	这	学者	有	到过	聆听	默默	,	绝不	采取	他的	眼睛	从	阿加莎的

[feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

face	for	the	whole	time	,
脸	为了	这	所有的	时间	,

“那位学者一直默默地听着，目光始终没有离开过阿加莎的脸。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] , [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [keɪs] ,

As	she	closed	her	narrative	,	he	took	from	his	breast	a	miniature	case	,
作为	她	关闭	她	叙述	,	他	采取	从	他的	胸部	一个	微型	案件	,

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

opened	it	,
打开	它	,

她结束叙述时，他从胸前掏出一个微型盒子，打开了它。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ægəθə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	handed	it	to	Agatha	without	a	word	.
和	递交	它	到	阿加莎	没有	一个	单词	.

然后一言不发地把它递给了阿加莎。

" [maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] !

"	My	papa	and	mamma	!
"	我的	爸爸	和	妈妈	!

“我的爸爸妈妈！”

[maɪ] [oʊn] [dɪr] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] ['mæmə] !

My	own	dear	papa	,	and	mamma	!
我的	自己的	亲爱的	爸爸	,	和	妈妈	!

我亲爱的爸爸妈妈!

" ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] ['ægəθə] .

"	almost	screamed	Agatha	.
"	几乎	尖叫	阿加莎	.

“阿加莎几乎尖叫起来。”

" [oʊ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?

"	Oh	,	where	did	you	get	them	?
"	哦	,	在哪里	做过	你	得到	他们	?

“哦，你是从哪里弄到它们的？”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mæmə] ?

Did	you	know	my	mamma	?
做过	你	知道	我的	妈妈	?

你认识我妈妈吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] ? "

Do	you	know	my	brother	?	"
做	你	知道	我的	兄弟	?	"

你认识我哥哥吗?

" ['ægəθə] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɑːlər] .

"	Agatha	!	"	said	the	scholar	.
"	阿加莎	!	"	说	这	学者	.

“阿加莎！”学者说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [tʃɑːrlz] [went] [ə'weɪ] ,

"	Do	you	remember	that	not	very	long	before	Charles	went	away	,
"	做	你	记住	那	不是	非常	长的	前	查尔斯	去	离开	,

你还记得查尔斯离开前不久发生的事吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ? "

he	was	thrown	from	his	horse	and	got	a	scar	on	his	forehead	?	"
他	曾是	抛掷	从	他的	马	和	得到	一个	瘢痕	在	他的	前额	?	"

他从马上摔下来，额头上留下了疤痕?

" [jes] ! " ['ænsər] ['ægəθə] , ['breθləsli] .

"	Yes	!	"	answered	Agatha	,	breathlessly	.
"	是的	!	"	回答	阿加莎	,	气喘吁吁	.

“是的！”阿加莎气喘吁吁地回答道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ðə; ði] ['skɑːlər] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɪk] [her] ,
" The scholar pushed back his thick hair ,
" 这 学者 推动 后退 他的 厚的 头发 ,

这位学者将浓密的头发向后捋了捋，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][skɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['æskɪŋ] ,
and showed her a scar upon the right side of his forehead , asking ,
和 显示 她 一个 瘢痕 之上 这 正确的 边 的 他的 前额 , 问 ,

他指着自己右侧额头上的疤痕，问道：

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "
" Do you remember me now ? "
" 做 你 记住 我 现在 ? "

你现在还记得我了吗?

" ['tʃɑːrli] !
" Charley !
" 查理 !

“查理！”

[oʊ] , ['tʃɑːrli] !
Oh , Charley !
哦 , 查理 !

哦，查理!

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , ['ægəθə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrmz] .
" In another moment , Agatha was in her brother's arms .
" 在 其他 片刻 , 阿加莎 曾是 在 她 兄弟 武器 .

片刻之后，阿加莎就投入了哥哥的怀抱。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .
I will not undertake to describe the scene which followed .
我 将要 不是 承担 到 描述 这 场景 哪个 随后 .

我不会描述接下来的情景。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['skɑːlər] [roʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ægəθə] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Presently the scholar rose , and taking Agatha by the hand ,
目前 这 学者 玫瑰 , 和 采取 阿加莎 经过 这 手 ,

这时，学者站起身来，牵起阿加莎的手，

[led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
led her into the room and closed the door behind them .
引领 她 进入 这 房间 和 关闭 这 门 在后面 他们 .

他领着她进了房间，然后关上了身后的门。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" How strange ! " said the old lady .
" 如何 奇怪的 ! " 说 这 老的 女士 .

“真奇怪！”老太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
" It seems as though there was a Providence in it ;
" 它 似乎 作为 尽管 那里 曾是 一个 普罗维登斯 在 它 ;

“这似乎是冥冥之中的安排；

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [snəud] [ʌp] ,
your coming out of the way as you did , and even in your being snowed up ,
你的 未来 出去 的 这 方式 作为 你 做过 , 和 甚至 在 你的 存在 下雪了 向上 ,

你像那样让路，即使你被大雪困住了，

[sɪns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,
since if it had not been for your stopping here and our telling stories ,
自从 如果 它 有 不是 到过 为了 你的 停止 这里 和 我们的 讲述 故事 ,

如果不是你在这里停留，没有我们讲述这些故事，

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt]['æftər][ɔːl] . "
they might not have found each other out after all . "
他们 可能 不是 有 成立 每个 其他 出去 后 全部 . "

他们或许最终还是没能找到彼此。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" There is a Providence in all things , " observed the doctor ,
" 那里 是 一个 普罗维登斯 在 全部 事物 , " 观察到 这 医生 ,

“万事皆有天意，”医生说道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðem; ðəm] ;
taking off his spectacles and wiping them ;
采取 离开 他的 眼镜 和 擦拭 他们 ;

他摘下眼镜，擦拭干净；

" - [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɑːd] ,
" ' All things work together for good to them that love God ,
" - 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那 爱 上帝 ,

“万事都互相效力，叫爱神的人得益处，

- [ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] ['pleɪnli] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] .
' though we do not always see the working so plainly as in this particular instance .
- 尽管 我们 做 不是 总是 看 这 在职的 所以 显然 作为 在 这 特别的 实例 .
"
"
"

“尽管我们并非总能像在这个特殊例子中那样清楚地看到其运作原理。”

" ['ægəθə] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] , " [ri'mɑːkt] ['hɜːrbərt]
" Agatha noticed her brother when we first came on the cars , " remarked Herbert
" 阿加莎 注意到 她 兄弟 什么时候 我们 第一的 来了 在 这 汽车 , " 评论 赫伯特
.
:
.

“我们刚坐车过来的时候，阿加莎就注意到她哥哥了，”赫伯特说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,
" She said she was sure she remembered him ,
" 她 说 她 曾是 当然 她 记得 他 ,

她说她确信她记得他，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] :
though she could not tell where she had seen him :
尽管 她 可以 不是 告诉 在哪里 她 有 已见 他 :

虽然她想不起来是在哪里见过他：

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and I observed that he took a great deal of notice of her .
和 我 观察到 那 他 采取 一个 伟大的 交易 的 注意 的 她 .

我注意到他非常关注她。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He kept looking at her all the time he kept talking to me .
他 保留 寻找 在 她 全部 这 时间 他 保留 说 到 我 .

他一边跟我说话，一边一直看着她。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː ˈes] !

I	hope	he	won't	want	to	take	her	away	from	us	!
我	希望	他	惯于	想	到	拿	她	离开	从	我们	！

我希望他不会想把她从我们身边带走！

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [duː] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] , [ɪˈspeʃəli] [naʊ] ,

I	don't	know	what	my	father	would	do	without	her	,	especially	now	,
我	不	知道	什么	我的	父亲	会	做	没有	她	,	尤其	现在	,

我不知道没有她，我父亲会怎么办，尤其是在现在这种时候。

[ðæt] — " [ˈhɜːrbərt] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

that	—	"	Herbert	stopped	abruptly	and	turned	away	his	head	.
那	—	"	赫伯特	停止	突然	和	转向	离开	他的	头	.

“那——”赫伯特突然停住，转过头去。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] , [ˈkaɪndli] .

"	I	would	not	worry	about	that	,	my	dear	,	"	said	the	old	lady	,	kindly	.
"	我	会	不是	担心	关于	那	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	老的	女士	,	亲切地	.

“亲爱的，您不必为此担心，”老太太和蔼地说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪl] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] , [ˈsʌmhaʊ] .

"	I	dare	say	the	matter	will	be	managed	,	somehow	.
"	我	敢	说	这	事情	将要	是	管理	,	不知何故	.

“我敢说这件事总会得到某种程度的处理。”

[aɪ] [gest] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [neɪm] . "

I	guessed	something	when	he	asked	her	if	that	was	not	the	servant's	name	.	"
我	猜对了	某物	什么时候	他	问	她	如果	那	曾是	不是	这	仆人的	姓名	.	"

当他问她那是不是仆人的名字时，我猜到了什么。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˈægəθə] [hæz; həz] [ˈriːəli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ,

"	And	so	Agatha	has	really	found	her	brother	,	that	she	talks	so	much	about	,
"	和	所以	阿加莎	有	真的	成立	她	兄弟	,	那	她	会谈	所以	很多	关于	,

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

“所以，阿加莎真的找到了她经常提起的哥哥，”弗兰克说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] !

"	What	a	fine	-	looking	man	he	is	!
"	什么	一个	美好的	-	寻找	男人	他	是	！

“他真是个英俊的男人！”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [rɪtʃ] ? "

I	wonder	if	he	is	rich	?	"
我	想知道	如果	他	是	富有的	?	"

我想知道他是不是个有钱人？

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈægəθə] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈedwərd] .

"	I	hope	not	,	and	then	he	won't	want	to	take	Agatha	away	,	"	said	Edward	.
"	我	希望	不是	,	和	然后	他	惯于	想	到	拿	阿加莎	离开	,	"	说	爱德华	.

“我希望不会，那样他就不会想把阿加莎带走了，”爱德华说。

" [oʊ] [ned] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈselfɪʃ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈhɜːrbərt] .

"	O	Ned	,	that	would	be	selfish	!	"	replied	Herbert	.
"	哦	内德	,	那	会	是	自私	！	"	回复	赫伯特	.

“哦，内德，那样太自私了！”赫伯特回答道。

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæz; həz][ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðoʊ] — [bʌt; bət]

"	Her	brother	has	the	best	right	to	her	,	of	course	;	though	—	but
"	她	兄弟	有	这	最好的	正确的	到	她	,	的	课程	;	尽管	—	但

[wiː; wi][wəʊnt] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

we	won't	borrow	trouble	about	that	.
我们	惯于	借	麻烦	关于	那	.

“当然，她哥哥对她最有权利抚养她；不过——但我们不会为此惹麻烦。”

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [fræŋk] , [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ðɪs] [wei] .

How	glad	I	am	,	Frank	,	that	we	came	this	way	.
如何	高兴的	我	是	,	坦率	,	那	我们	来了	这	方式	.

弗兰克，我真庆幸我们选择了这条路。

['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [mis'teik] , ['ægəθə] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət][ɔːl] . "

Only	for	your	mistake	,	Agatha	might	not	have	found	her	brother	at	all	.	"
仅有的	为了	你的	错误	,	阿加莎	可能	不是	有	成立	她	兄弟	在	全部	.	"

要不是你的失误，阿加莎可能根本就找不到她的哥哥了。

" [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] ! " [sed] [fræŋk] , ['læfɪŋ] .

"	No	thanks	to	me	,	though	!	"	said	Frank	,	laughing	.
"	不	谢谢	到	我	,	尽管	!	"	说	坦率	,	笑	.

“不过这可不是我帮的忙！”弗兰克笑着说。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] [ænd; ənd] ['ægəθə]

The	conversation	was	now	interrupted	by	the	return	of	the	scholar	and	Agatha
这	对话	曾是	现在	中断	经过	这	返回	的	这	学者	和	阿加莎

.

:
.

谈话被学者和阿加莎的返回打断了。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [ʃed] [sʌm; səm] [terz] ,

They	had	both	shed	some	tears	,
他们	有	两个都	棚	一些	眼泪	,

他们俩都流下了眼泪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	they	looked	as	though	they	were	perfectly	happy	in	each	other	.
但	他们	看起来	作为	尽管	他们	是	完美	快乐的	在	每个	其他	.

但他们看起来彼此相处得非常幸福。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [sæt] [daʊn] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] ['ægəθə] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd][ʌv; əv]

The	scholar	sat	down	,	still	keeping	his	arm	round	Agatha	,	as	though	afraid	of
这	学者	卫星	向下	,	仍然	保持	他的	手臂	圆形的	阿加莎	,	作为	尽管	害怕的	的

['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

losing	her	again	.
输	她	再次	.

学者坐了下来，手臂仍然搂着阿加莎，仿佛害怕再次失去她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz]

"	You	will	be	glad	,	no	doubt	,	to	hear	a	little	farther	explanation	of	my	sister's
"	你	将要	是	高兴的	,	不	怀疑	,	到	听到	一个	小的	更远	解释	的	我的	姐妹

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

“毫无疑问，您会很高兴听到我进一步解释我妹妹的故事。”

" [sed] [hiː; hi] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

"	said	he	,	after	they	had	received	the	congratulations	of	the	party	.
"	说	他	,	后	他们	有	已收到	这	恭喜！	的	这	派对	.

“在他们接受了党的祝贺之后，他说道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ！ " [sed] ['edwərd] .
" I should ! " said Edward .
" 我 应该 ！ " 说 爱德华 .

“我应该！”爱德华说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [huː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
" I want to hear who your father was , and how you came to leave him ,
" 我 想 到 听到 WHO 你的 父亲 曾是 , 和 如何 你 来了 到 离开 他 ,

“我想知道你的父亲是谁，以及你为什么离开他。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and all about it .
和 全部 关于 它 .

以及所有相关内容。

" [ðə; ði] ['skɑːlər] [smaɪld] .
" The scholar smiled .
" 这 学者 微笑 .

学者笑了。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] , " [sed] [hiː; hi] .
" My father was an English officer , " said he .
" 我的 父亲 曾是 一个 英语 官 , " 说 他 .

“我父亲是英国军官，”他说。

" [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kænədə] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [hiː; hi]
" When he was very young man , and in Canada , with his regiment , he
" 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 男人 , 和 在 加拿大 , 和 他的 团 , 他
['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
married a young lady ,
已婚 一个 年轻的 女士 ,

“他年轻时在加拿大随部队服役，在那里他娶了一位年轻女子。”

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [siː] ['kæptɪn] .
the daughter of an American sea captain .
这 女儿 的 一个 美国人 海 队长 .

美国一位船长的女儿。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mætʃ] ,
I have understood that his family were very much displeased with the match ,
我 有 理解 那 他的 家庭 是 非常 很多 不高兴 和 这 匹配 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我了解到他的家人对这场比赛非常不满，而且

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['daɪɪŋ] [suːn] ['æftər] , [left] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [step] -
his father dying soon after , left the whole of his property to his step -
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

他父亲不久后去世，将所有财产都留给了继女。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] .
a lady much older than my father , who had married a London merchant .
一个 女士 很多 老 比 我的 父亲 , WHO 有 已婚 一个 伦敦 商人 .

一位比我父亲年长许多的女士，嫁给了一位伦敦商人。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]

My	father	was	very	fond	of	this	sister	,	but	her	husband	,	as	well	as	my
我的	父亲	曾是	非常	喜爱	的	这	姐姐	,	但	她	丈夫	,	作为	出色地	作为	我的

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

我父亲非常喜欢这位妹妹，但她的丈夫，以及我的祖父，

[prə'fest] [greɪt] [dɪs'pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] ,

professed	great	displeasure	at	the	match	my	father	had	made	,
声称	伟大的	不满	在	这	匹配	我的	父亲	有	制成	,

他对父亲安排的这桩婚事表示非常不满。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ] [ænt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd]

and	would	not	allow	my	aunt	to	see	her	brother	,	though	they	were	permitted
和	会	不是	允许	我的	阿姨	到	看	她	兄弟	,	尽管	他们	是	允许

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] . "

occasionally	to	correspond	.	"
偶尔	到	对应	.	"

她不允许我姑姑见她的哥哥，尽管他们偶尔可以通信。

" ['kæptɪn] ['goʊldwɪn] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][tuː; tə]['ɪndiə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz]

"	Captain	Goldwin	accompanied	his	regiment	to	India	when	I	was	fourteen	years
"	队长	戈德温	伴随	他的	团	到	印度	什么时候	我	曾是	十四	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

“我十四岁那年，戈德温上尉随他的部队前往印度。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ægəθə] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	there	Agatha	was	born	.
和	那里	阿加莎	曾是	出生	.

阿加莎就出生在那里。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][noʊ] ['ɪnkʌm] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli]

My	father	had	no	income	but	his	pay	,	and	his	expenses	being	necessarily
我的	父亲	有	不	收入	但	他的	支付	,	和	他的	开支	存在	一定

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

我父亲除了工资外没有其他收入，而且他的开销必然很大，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

he	found	himself	unable	to	send	me	to	England	for	education	,
他	成立	他自己	无法	到	发送	我	到	英格兰	为了	教育	,

他发现自己无力送我去英国接受教育。

[soʊ][aɪ] [gruː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

so	I	grew	up	without	any	except	what	he	was	able	to	give	me	in	the
所以	我	生长	向上	没有	任何	除了	什么	他	曾是	有能力的	到	给	我	在	这

['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['duːti] ,

intervals	of	military	duty	,
间隔	的	军队	责任	,

所以，除了他在服兵役间隙能给我的那些东西之外，我从小就一无所有。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['tʃæplɪn] .

and	what	I	got	from	the	resident	chaplain	.
和	什么	我	得到	从	这	居民	牧师	.

以及我从驻地牧师那里得到的信息。

[stɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['prɪti]

Still	I	had	a	great	fondness	for	study	,	and	employed	my	time	to	pretty
仍然	我	有	一个	伟大的	喜爱	为了	学习	,	和	受雇	我的	时间	到	漂亮的

[gʊd] ['pɜːrpəs] . "

good	purpose	.	"
好的	目的	.	"

但我仍然非常热爱学习，并且充分利用了我的时间。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

"	I	was	eighteen	years	old	when	my	uncle	came	to	India	,
"	我	曾是	十八	年	老的	什么时候	我的	叔叔	来了	到	印度	,

“我十八岁那年，我叔叔来到印度。”

['pɑːrtli] [ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

partly	on	business	and	partly	to	visit	his	sister	.
部分	在	商业	和	部分	到	访问	他的	姐姐	.

一部分是出差，一部分是去看望他的妹妹。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

He	proposed	to	my	father	that	I	should	return	with	him	to	America	,
他	建议的	到	我的	父亲	那	我	应该	返回	和	他	到	美国	,

他向我父亲提议，让我跟他一起回美国。

['fɪnɪʃ] [maɪ] ['stʌdiz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

finish	my	studies	at	one	of	the	colleges	in	New	England	,	and	then	,
结束	我的	研究	在	一	的	这	大学	在	新的	英格兰	,	和	然后	,

在新英格兰的一所大学完成学业后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪndiə] .

if	it	were	thought	desirable	,	return	to	India	.
如果	它	是	想法	理想	,	返回	到	印度	.

如果觉得合适，就返回印度。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ə'laʊd] [ˌem 'iː]

The	offer	was	a	very	advantageous	one	to	me	,	and	my	father	allowed	me
这	提供	曾是	一个	非常	有利	一	到	我	,	和	我的	父亲	允许	我

[tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

to	accept	it	.
到	接受	它	.

这个提议对我来说非常有利，我父亲也允许我接受。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] , [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['miniətʃəz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ʃoʊd] ['ægəθə] ,

Before	I	left	,	my	mother	gave	me	the	miniatures	I	have	just	showed	Agatha	,
前	我	左边	,	我的	母亲	给予	我	这	微缩模型	我	有	只是	显示	阿加莎	,

临走前，母亲给了我刚才给阿加莎看的那些微型画。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

and	I	have	never	parted	from	them	.	"
和	我	有	绝不	分手了	从	他们	.	"

我从未与他们分开过。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

"	In	the	course	of	two	or	three	years	,	I	heard	of	the	death	of	my	father	,
"	在	这	课程	的	二	或者	三	年	,	我	听到	的	这	死亡	的	我的	父亲	,

“在两三年的时间里，我听说了父亲去世的消息，

[huː] [fel] [ɪn]['bæt(ə)l] , [æz; əz] ['ægəθə] [toʊld][ˌjuː 'es] ,

who	fell	in	battle	,	as	Agatha	told	us	,
WHO	跌倒	在	战斗	,	作为	阿加莎	讲述	我们	,

正如阿加莎告诉我们的那样，那些在战斗中牺牲的人

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

and	learned	that	my	mother	had	set	out	for	England	,
和	学习	那	我的	母亲	有	放	出去	为了	英格兰	,

得知母亲已经启程前往英国，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

intending	to	come	to	her	friends	in	America	.
意图	到	来	到	她	朋友们	在	美国	.

打算去美国看望她的朋友。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [maɪ] [ænt] [ɪn] ['lʌndən] .

Hearing	nothing	more	for	a	long	time	,	I	wrote	to	my	aunt	in	London	.
听力	没有什么	更多的	为了	一个	长的	时间	,	我	写道	到	我的	阿姨	在	伦敦	.

很长一段时间都没有收到任何消息，于是我给住在伦敦的姑妈写信。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['ɪŋglənd]

Her	husband	answered	the	letter	,	saying	that	my	mother	died	before	reaching	England
她	丈夫	回答	这	信	,	说	那	我的	母亲	死亡	前	到达	英格兰

;

;

;

她的丈夫回信说，我的母亲在到达英国之前就去世了；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] — ['miːnɪŋ] ['ægəθə] — [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

that	he	had	sent	the	child	—	meaning	Agatha	—	to	her	friends	in	America	,
那	他	有	发送	这	孩子	—	意义	阿加莎	—	到	她	朋友们	在	美国	,

['ʌndər] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eskɔːrt] ,

under	such	and	such	an	escort	,
在下面	这样的	和	这样的	一个	护送	,

他把孩子——指的是阿加莎——送到了她在美国的友人那里，并安排了某某护送人员。

[ænd; ənd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . "

and	supposed	she	had	reached	her	destination	.	"
和	据称	她	有	达到	她	目的地	.	"

她以为自己已经到达目的地了。

" [aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [meɪd] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

"	I	went	at	once	to	New	York	and	made	every	inquiry	,
"	我	去	在	一次	到	新的	约克	和	制成	每一个	询问	,

我立即前往纽约，进行了各种调查。

[bʌt; bət] [maɪ] ['efərts] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnli] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

but	my	efforts	resulted	only	in	disappointment	.
但	我的	努力	结果	仅有的	在	失望	.

但我的努力最终只换来了失望。

[æt; ət] [læst] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

At	last	I	learned	that	the	cholera	had	broken	out	in	the	ship	and	that	a
在	最后的	我	学习	那	这	霍乱	有	破碎的	出去	在	这	船	和	那	一个

[greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [daɪd] ,

great	many	of	the	passengers	had	died	,
伟大的	许多	的	这	乘客	有	死亡	,

最后我得知船上爆发了霍乱，许多乘客已经死亡。

— [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

—	among	them	a	woman	named	Jones	and	her	little	girl	.
—	之中	他们	一个	女士	命名	琼斯	和	她	小的	女孩	.

——其中有一位名叫琼斯的女士和她的小女儿。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [siːmd] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['mætər] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] ['fɜːrðər]
This account seemed to render the matter hopeless , and I gave up all further
这 帐户 似乎 到 使成为 这 事情 绝望 , 和 我 给予 向上 全部 更远
[in'kwaiəriz] .
inquiries .
查询 .

这样的解释似乎让这件事变得毫无希望，我放弃了进一步的调查。

['ægəθəz] [feɪs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
Agatha's face interested me at once from her resemblance to my mother ,
阿加莎的 脸 感兴趣的 我 在 一次 从 她 相似 到 我的 母亲 ,
[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
but supposing , as I did ,
但 假如 , 作为 我 做过 ,

阿加莎的脸立刻吸引了我，因为她长得像我的母亲，但我想，如果真是这样，

[ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ded] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
that my sister was dead long ago ,
那 我的 姐姐 曾是 死的 长的 前 ,

我姐姐很久以前就去世了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [pər'suːd] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ə'weɪkənd] [maɪ] [lɔːŋ]
I should not have pursued the matter had not her story awakened my long
我 应该 不是 有 追击 这 事情 有 不是 她 故事 觉醒 我的 长的
[ded] [hoʊps] . "
dead hopes . "
死的 希望 . "

如果不是她的故事唤醒了我早已熄灭的希望，我本不该追究此事。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['taɪgər] [strʌk] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] ,
" The mention of the dead tiger struck me like an electric shock ,
" 这 提到 的 这 死的 老虎 击 我 喜欢 一个 电的 震惊 ,

“提到死老虎，我感觉像触电一样。”

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][hæd; həd] ['bɛgd]
for I remembered the incident directly and how hard I had begged
为了 我 记得 这 事件 直接地 和 如何 难的 我 有 乞求
[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
to be allowed to go with the party that killed him .
到 是 允许 到 去 和 这 派对 那 被杀 他 .

因为我清楚地记得那件事，以及我是如何苦苦哀求才得以和杀害他的那群人一起去的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] - ['iːtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['taɪgər]
He was a famous man - eater , as they are called — that is to say a tiger
他 曾是 一个 著名的 男人 - 食客 , 作为 他们 是 称为 — 那 是 到 说 一个 老虎
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他是一只著名的食人虎，正如人们所称呼的那样——也就是说，他是一只会吃人的老虎。

['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [fleʃ] , [wɪl] [iːt] [noʊ] ['ʌðər] .
having acquired an appetite for human flesh , will eat no other .
拥有 获得 一个 食欲 为了 人类 肉 , 将要 吃 不 其他 .

他对人肉产生了嗜好，不再食用其他肉类。

[sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [iːst] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] ,
Such animals are frequently found in the neighborhood of East Indian villages ,
这样的 动物 是 频繁地 成立 在 这 邻里 的 东方 印度 村庄 ,

这类动物经常出现在印度东部村庄附近。

[ə; eɪ] [greɪt] ['terər] [ænd; ənd] [pest] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

a	great	terror	and	pest	to	the	inhabitants	,	and	,	in	this	case	,
一个	伟大的	恐怖	和	害虫	到	这	居民	,	和	,	在	这	案件	,

对当地居民来说，它既是巨大的恐怖之物，又是极大的祸害；而且，就此案例而言，

[ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] ['steɪʃənd] [nɪr] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

the	officers	stationed	near	had	made	a	hunting	party	to	kill	him	.
这	警官	驻	靠近	有	制成	一个	打猎	派对	到	杀	他	.

附近驻守的军官们组成了一个猎杀队，要杀了他。

[æz; əz] ['ægəθə] [went] [ɑːn] , [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] [lɔːst] ['sɪstər] ,

As	Agatha	went	on	,	I	felt	certain	that	she	must	be	my	lost	sister	,
作为	阿加莎	去	在	,	我	毛毡	肯定	那	她	必须	是	我的	丢失的	姐姐	,

随着阿加莎继续讲述，我越来越确信她一定是我的失散多年的妹妹。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɪnstənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['miniətʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fɜːrmd] [ˌem 'iː] ,

and	her	instant	recognition	of	the	miniatures	would	have	confirmed	me	,
和	她	立即的	认出	的	这	微缩模型	会	有	确认的	我	,

她一眼就认出了这些微缩模型，这证实了我的想法。

[hæd; həd] [aɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌentər'teɪnd] ['eni] [daʊt] .

had	I	by	that	time	entertained	any	doubt	.
有	我	经过	那	时间	娱乐	任何	怀疑	.

那时我是否还心存疑虑?

[maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['baʊər] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

My	great	desire	is	now	to	see	Dr	.	Bower	and	thank	him	for	his
我的	伟大的	欲望	是	现在	到	看	博士	.	鲍尔	和	感谢	他	为了	他的

[kaɪnd] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] . "

kind	care	of	my	little	darling	.	"
种类	关心	的	我的	小的	亲爱的	.	"

我现在最大的愿望就是见到鲍尔医生，感谢他对我宝贝女儿的悉心照料。

" [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [leɪt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ] ['skwaɪər] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	It	grows	late	,	"	remarked	the	squire	,	after	a	little	pause	,	and	looking	at
"	它	生长	晚的	,	"	评论	这	乡绅	,	后	一个	小的	暂停	,	和	寻找	在

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

his	watch	.
他的	手表	.

“天色已晚，”乡绅停顿片刻，看了看手表，说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	We	have	had	a	very	pleasant	evening	and	it	has	come	to	a
"	我们	有	有	一个	非常	令人愉快的	晚上	和	它	有	来	到	一个

[məʊst] ['hæpi] [kən'kluːʒ(ə)n] .

most	happy	conclusion	.
最多	快乐的	结论	.

“我们度过了一个非常愉快的夜晚，并且以非常圆满的方式结束了。”

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [prerz] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['dɑːktər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [riːd]

We	will	now	have	prayers	,	if	the	good	doctor	will	be	so	kind	as	to	read
我们	将要	现在	有	祈祷	,	如果	这	好的	医生	将要	是	所以	种类	作为	到	读

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果这位好心的医生能好心读一下我们的祷告词，我们现在就可以祷告了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ə'stə:][æt; ət]['siːdər] [hɪl] .
EARLY the next morning the whole household was astir at Cedar Hill .
早期的 这 下一个 早晨 这 所有的 家庭 曾是 搅拌 在 雪松 爬坡道 .

第二天一大早，雪松山庄全家就都动了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] [drest] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , ['wɪʃɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] " ['meri]
The children were up and dressed before daylight , wishing everybody " Merry
这 孩子们 是 向上 和 穿着 前 日光 , 祝 大家 " 欢乐
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

天还没亮，孩子们就起床穿好衣服，祝大家“圣诞快乐”。

" [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
" and running all over the house , except into the dining room ,
" 和 跑步 全部 超过 这 房子 , 除了 进入 这 用餐 房间 ,

“然后跑遍了整个房子，就是不去餐厅。”

[wer] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ə'laʊd] [noʊ][wʌn][tuː; tə][set] [fʊt] [bʌt; bət][hɜːr'self] .
where the old lady allowed no one to set foot but herself .
在哪里 这 老的 女士 允许 不 一 到 放 脚 但 她自己 .

老太太不允许任何人踏入那间除了她自己以外的地方。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prerz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌŋ] [tuː] [ɔːr]
By - and - by they had prayers in the parlor and the children sung two or
经过 - 和 - 经过 他们 有 祈祷 在 这 客厅 和 这 孩子们 唱 二 或者
[θriː] ['krɪsməs] ['kærəlz] ,
three Christmas carols ,
三 圣诞节 圣诞颂歌 ,

过了一会儿，他们在客厅里做了祷告，孩子们唱了两三首圣诞颂歌。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [mɪs] [hoʊp] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .
accompanied by Miss Hope on the piano .
伴随 经过 错过 希望 在 这 钢琴 .

由霍普小姐钢琴伴奏。

[ðen] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Then the dining room door was opened and they marched in procession to the
然后 这 用餐 房间 门 曾是 打开 和 他们 行军 在 游行 到 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

然后餐厅的门打开了，他们列队走向餐桌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [steɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] ['evri] [wʌnz] [pleɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was set out in great state , and there , before every one's place , was a
它 曾是 放 出去 在 伟大的 状态 , 和 那里 , 前 每一个 一个人的 地方 , 曾是 一个
[mɪ'stɪriəs] [paɪl] ,
mysterious pile ,
神秘 桩 ,

宴会布置得非常隆重，在每个人座位前，都堆放着一堆神秘的东西。

['kerfəli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn] .
carefully covered by a white napkin .
小心 涵盖 经过 一个 白色的 餐巾 .

用白色餐巾小心地盖住。

[greɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [paɪlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌn'kʌvərd] .

Grace	was	said	,	and	then	the	piles	were	all	uncovered	.
优雅	曾是	说	,	和	然后	这	堆	是	全部	裸露	.

祷告完毕后，所有的土堆都被揭开了。

[wʌt] ['wʌndɚz] [wɜːr; wər] [dis'kləuzd] !

What	wonders	were	disclosed	!
什么	奇迹	是	披露	!

多么奇妙的发现！

[bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

Books	and	toys	for	the	children	,	all	sorts	of	pretty	and	useful	things	for
图书	和	玩具	为了	这	孩子们	,	全部	排序	的	漂亮的	和	有用	事物	为了

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

这里有儿童书籍和玩具，还有各种各样漂亮又实用的东西，适合所有人。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt] ,

Not	one	of	the	strangers	was	forgotten	,	but	each	received	a	nice	present	,
不是	一	的	这	陌生人	曾是	被遗忘的	,	但	每个	已收到	一个	好的	展示	,

没有一个陌生人被遗忘，每个人都收到了一份精美的礼物。

[ɔːl] [ðə; ði] ['naɪsər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

all	the	nicer	from	being	wholly	unexpected	.
全部	这	更漂亮	从	存在	完全	意外	.

正因为完全出乎意料，所以才更令人惊喜。

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

Abundance	of	presents	had	been	provided	for	the	grandchildren	of	the	family
丰富	的	礼物	有	到过	假如	为了	这	孙辈	的	这	家庭

,

;

,

家里为孙辈们准备了大量的礼物。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] ;

besides	those	which	the	doctor	had	in	his	trunk	for	his	own	little	flock	;
除了	那些	哪个	这	医生	有	在	他的	树干	为了	他的	自己的	小的	群	;

[ænd; ənd] ['hæri] ,

and	Harry	,
和	哈里	,

除了医生箱子里为他自己的小羊群准备的那些之外；还有哈利，

[meɪ] [ænd; ənd] ['æni] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nuː] [frendz] .

May	and	Annie	were	only	too	glad	to	divide	with	their	new	friends	.
可能	和	安妮	是	仅有的	也	高兴的	到	划分	和	他们的	新的	朋友们	.

梅和安妮非常乐意和新朋友们分开行动。

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

A	man	had	been	sent	over	to	the	railroad	station	early	in	the	morning	.
一个	男人	有	到过	发送	超过	到	这	铁路	车站	早期的	在	这	早晨	.

清晨，一名男子被派往火车站。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [noʊ] [treɪn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] [θruː] [bɪ'fɔːr] [nekst]

He	returned	with	the	news	that	no	train	could	possibly	get	through	before	next
他	返回	和	这	消息	那	不	火车	可以	可能	得到	通过	前	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他带回的消息是，在第二天早上之前，任何火车都不可能通过。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['lʌmbər] [sleɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

So	it	was	decided	that	the	big	lumber	sleigh	should	be	got	out	once	more	to
所以	它	曾是	决定	那	这	大的	木材	雪橇	应该	是	得到	出去	一次	更多的	到

[teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

take	the	whole	party	to	church	in	the	village	,
拿	这	所有的	派对	到	教会	在	这	村庄	,

于是大家决定再次把那辆大型运木材雪橇开出来，载着所有人去村里的教堂。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .

about	a	mile	off	.
关于	一个	英里	离开	.

大约一英里远。

[bɪ'fɔːr] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['praɪvət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [held] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Before	church	time	,	there	were	several	private	conversations	held	in	the	house	.
前	教会	时间	,	那里	是	一些	私人的	对话	握住	在	这	房子	.

在教堂礼拜之前，家里进行了几次私人谈话。

['ægəθə] , [wɪð; wɪθ] ['hɜːrbərt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Agatha	,	with	Herbert	and	her	brother	,
阿加莎	,	和	赫伯特	和	她	兄弟	,

阿加莎和赫伯特以及她的哥哥

[sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] [ə'ferz] .

sat	in	a	corner	of	the	parlor	talking	of	their	family	affairs	.
卫星	在	一个	角落	的	这	客厅	说	的	他们的	家庭	事务	.

他们坐在客厅的角落里谈论着家里的事。

[mɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ]

Miss	Hope	was	closeted	with	the	old	lady	in	her	room	,	and	Frank	,	with
错过	希望	曾是	隐秘的	和	这	老的	女士	在	她	房间	,	和	坦率	,	和

[sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ,

some	embarrassment	,
一些	尴尬	,

霍普小姐和老太太单独待在房间里，弗兰克有些尴尬地.....

[ri'kwestid] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

requested	to	speak	with	the	doctor	in	the	library	.
请求	到	说话	和	这	医生	在	这	图书馆	.

请求与图书馆里的医生谈话。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

"	I	wanted	to	ask	you	,	sir	,	"	said	he	,	looking	down	,
"	我	通缉	到	问	你	,	先生	,	"	说	他	,	寻找	向下	,

“我想问您，先生，”他低着头说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ðɪs]

"	if	you	thought	it	would	be	wrong	for	me	to	go	to	the	communion	this
"	如果	你	想法	它	会	是	错误的	为了	我	到	去	到	这	圣餐	这

['mɔːrnɪŋ] ?

morning	?
早晨	?

“如果你认为我今天早上去参加圣餐仪式是错误的吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [æt; ət] ['iːstər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

I	am	to	be	confirmed	at	Easter	,	at	any	rate	,
我	是	到	是	确认的	在	复活节	,	在	任何	速度	,

无论如何，我将在复活节接受坚信礼。

[ænd; ənd] — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] — [ænd; ənd]

and	—	I	am	so	thankful	for	the	way	everything	has	turned	out	—	and
和	—	我	是	所以	感恩	为了	这	方式	一切	有	转向	出去	—	和

— [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

—	I	know	I	am	not	good	enough	,
—	我	知道	我	是	不是	好的	足够的	,

而且——我非常感激事情最终的走向——而且——我知道我做得还不够好，

['dɑːktər] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! "

doctor	,	but	I	want	to	be	a	better	boy	,	and	I	do	love	Him	!	"
医生	,	但	我	想	到	是	一个	更好的	男生	,	和	我	做	爱	他	!	"

医生，但我想要做一个更好的孩子，而且我爱他！

" [juː; jʊ] [noʊ] , [fræŋk] , [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [prer] - [bʊk] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['kaɪndli] .

"	You	know	,	Frank	,	what	is	said	in	the	Prayer	-	book	,	"	said	the	doctor	,	kindly	.
"	你	知道	,	坦率	,	什么	是	说	在	这	祷告	-	书	,	"	说	这	医生	,	亲切地	.

“弗兰克，你知道祈祷书里是怎么说的，”医生和蔼地说。

" [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbrɪk] ,

"	I	say	nothing	of	the	Rubric	,
"	我	说	没有什么	的	这	评分标准	,

“关于规则，我什么也没说。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ['redi] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi]

because	you	have	just	told	me	that	you	are	'	ready	and	desirous	to	be
因为	你	有	只是	讲述	我	那	你	是	-	准备好	和	渴望	到	是

[kən'fɜːrmd] ;

confirmed	;
确认的	;

因为你刚才告诉我，你“已经准备好并渴望得到坚信礼”。

- [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

'	but	here	is	the	invitation	.
-	但	这里	是	这	邀请	.

但这是邀请函。

[ɪg'zæmɪn] [jɔːr'self] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Examine	yourself	by	it	.
检查	你自己	经过	它	.

以此来审视自己。

[duː][juː; jʊ]['truːli][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [rɪ'pent] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][sɪnz] ? "

Do	you	truly	and	earnestly	repent	you	of	your	sins	?	"
做	你	真的	和	切实	悔改	你	的	你的	罪孽	?	"

你是否真心诚意地忏悔你的罪过?

" [jes] [sɜːr] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . "

"	Yes	sir	,	I	hope	so	.	"
"	是的	先生	,	我	希望	所以	.	"

“是的，先生，我希望如此。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nebəz] ? "

"	And	are	you	in	love	and	charity	with	your	neighbors	?	"
"	和	是	你	在	爱	和	慈善机构	和	你的	邻居	?	"

你是否对邻居充满爱心和仁慈?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	believe	so	,	"	said	Frank	.
"	我	相信	所以	,	"	说	坦率	.

“我相信是这样，”弗兰克说。

" [aɪ] - ['eni] ['enəmi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [soʊ][aɪ] - ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [fər'gɪv] ,
" I hav'n't any enemies that I know of , so I hav'n't anything to forgive ,
" 我 - 任何 敌人 那 我 知道 的 , 所以 我 - 任何事物 到 原谅 ,

“据我所知，我没有任何敌人，所以我没有什么需要原谅的。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['veri] ['wɪkɪd] [ɪn'di:d] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['kaɪndli] [tɔ:rdz] ['evri] [wʌn] [ðɪs]
and I should be very wicked indeed if I did not feel kindly towards every one this
和 我 应该 是 非常 邪恶 的确 如果 我 做过 不是 感觉 亲切地 向 每一个 一 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

如果今天早上我对每个人都没有善意，那我才真是太邪恶了。

['æftər][gɑ:d][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
after God has been so good to me . "
后 上帝 有 到过 所以 好的 到 我 . "

上帝对我如此恩慈。”

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑ:d]
" And do you intend to lead a new life , following the commandments of God
" 和 做 你 打算 到 带领 一个 新的 生活 , 下列的 这 诫命 的 上帝
,
,
,

“你是否打算过一种新生活，遵循上帝的诫命？”

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] [weɪz] ?
and walking from henceforth in His holy ways ?
和 步行 从 今后 在 他的 圣 方式 ?

从此以后，我将行走在他的圣道上?

[θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [spi:k] . "
Think well before you speak . "
思考 出色地 前 你 说话 . "

说话前要三思。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['dɑ:ktər] , " [sed] [fræŋk] .
" I have been trying to do so this long time , doctor , " said Frank .
" 我 有 到过 尝试 到 做 所以 这 长的 时间 , 医生 , " 说 坦率 .

“医生，我一直都在努力这样做，”弗兰克说。

" [aɪ][get] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][left] [ɔ:f] ['traɪɪŋ] .
" I get discouraged a great many times , but I have not left off trying .
" 我 得到 灰心 一个 伟大的 许多 时代 , 但 我 有 不是 左边 离开 尝试 .

“我常常感到气馁，但我从未放弃尝试。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [æskt] [fræŋk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:r] ['kwestʃənz] ,
" The doctor asked Frank a good many more questions ,
" 这 医生 问 坦率 一个 好的 许多 更多的 问题 ,

医生又问了弗兰克很多问题，

['tendɪŋ] [tu:; tə][test][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
tending to test his knowledge of Christian doctrine and of his own heart .
倾向于 到 测试 他的 知识 的 基督教 教义 和 的 他的 自己的 心 .

这旨在考验他对基督教教义的了解以及他自己的内心。

[fræŋk][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ɪn'strʌktɪd] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ]['dɑ:ktər]
Frank had been carefully instructed , especially since his residence with Doctor
坦率 有 到过 小心 指示 , 尤其 自从 他的 住宅 和 医生
['baʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
Bower , and the doctor ,
鲍尔 , 和 这 医生 ,

弗兰克接受了细致的指导，尤其是在他与鲍尔医生同住之后，而鲍尔医生.....

[huː] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]

who	**was**	**accustomed**	**to**	**dealing**	**with**	**young**	**people**	**,**	**was**	**quite**	**satisfied**	**with**
WHO	曾是	习惯	到	处理	和	年轻的	人们	,	曾是	相当	使满意	和

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] .

his	**answers**	**.**
他的	答案	.

一位经常与年轻人打交道的人对他的回答相当满意。

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [læst] ,

"	**Well**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**at**	**last**	**,**
"	出色地	,	我的	儿子	,	"	说	他	,	在	最后的	,

“好吧，我的儿子，”他最后说道。

" [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [drɔː] [nɪr]

"	**from**	**all**	**that**	**you**	**tell**	**me**	**I**	**can**	**see**	**no**	**reason**	**why**	**you**	**should**	**not**	**draw**	**near**
"	从	全部	那	你	告诉	我	我	能	看	不	原因	为什么	你	应该	不是	画	靠近

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [lʌv] .

with	**faith**	**and**	**take**	**your**	**part**	**in**	**the**	**feast**	**of**	**love**	**.**
和	信仰	和	拿	你的	部分	在	这	盛宴	的	爱	.

“从你告诉我的一切来看，我看不出你有什么理由不带着信心靠近，参与到爱的盛宴中来。”

[ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sɪn] - [ˈlesnes] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ˈwɜːrðɪ] , [bʌt; bət] [ˈeni] [wʌn] [huː] [rɪˈpents] [ænd; ənd]

In	**the**	**sense**	**of**	**sin**	**-**	**lessness**	**no**	**one**	**is**	**worthy**	**,**	**but**	**any**	**one**	**who**	**repents**	**and**
在	这	感觉	的	罪	-	缺乏	不	一	是	值得	,	但	任何	一	WHO	忏悔	和

[bɪˈliːvz] ,

believes	**,**
相信	,

从无罪的角度来看，没有人配得救赎，但任何悔改并相信的人，

[ˈpleɪsɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [əˈtəʊnɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ˈaʊər; ɑːr]

placing	**all**	**his**	**hopes**	**of**	**salvation**	**upon**	**the**	**great**	**atoning**	**sacrifice**	**of**	**Christ**	**our**
放置	全部	他的	希望	的	救恩	之上	这	伟大的	赎罪	牺牲	的	基督	我们的

[lɔːrd] ,

Lord	**,**
主	,

他将自己得救的全部希望都寄托在我们主基督伟大的赎罪牺牲上。

[meɪ] [ˈseɪfli] [teɪk] [ðɪs] [ˈhoʊli] [ˈsækrəmənt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] .

may	**safely**	**take**	**this**	**holy**	**sacrament**	**,**	**to**	**his**	**comfort**	**.**
可能	安全	拿	这	圣	圣餐	,	到	他的	舒适	.

可以安心领受这神圣的圣餐，以得安慰。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] ? "

But	**how**	**is**	**it**	**with**	**your**	**companions**	**?**	**"**
但	如何	是	它	和	你的	同伴	?	"

但你的同伴们情况如何呢?

" [oʊ] , [ˈhɜːrbərt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnɪkənt] [ðiːz] [tuː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈægəθə] [sɪns] [læst]

"	**Oh**	**,**	**Herbert**	**has**	**been**	**a**	**communicant**	**these**	**two**	**years**	**,**	**and**	**Agatha**	**since**	**last**
"	哦	,	赫伯特	有	到过	一个	沟通者	这些	二	年	,	和	阿加莎	自从	最后的

[ˈiːstər] .

Easter	**.**
复活节	.

“哦，赫伯特这两年来一直是圣餐信徒，阿加莎从去年复活节开始就是了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt]

She	**was**	**so**	**little**	**and**	**looked**	**so**	**young**	**that**	**the**	**bishop**	**was**	**in**	**doubt**	**about**
她	曾是	所以	小的	和	看起来	所以	年轻的	那	这	主教	曾是	在	怀疑	关于

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

她个子很小，看起来也很年轻，以至于主教对她的身份产生了怀疑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] . "

but	he	examined	her	himself	and	was	quite	satisfied	.	"
但	他	检查	她	他自己	和	曾是	相当	使满意	.	"

但他亲自检查了她，非常满意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	am	glad	to	hear	it	,	"	said	the	doctor	.
"	我	是	高兴的	到	听到	它	,	"	说	这	医生	.

“听到这个消息我很高兴，”医生说。

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [fræŋk] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['aʊər] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] [ɪn] [prer]

"	I	advise	you	,	Frank	,	to	spend	the	hour	between	this	and	church	time	in	prayer
"	我	建议	你	,	坦率	,	到	花费	这	小时	之间	这	和	教会	时间	在	祷告

[ænd; ənd] ['rendɪŋ] .

and	rending	.
和	渲染	.

“弗兰克，我建议你利用这段时间（从现在到教堂礼拜时间）进行祈祷和忏悔。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [mɑːrkt] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃæptərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	The	doctor	marked	certain	chapters	for	him	,
"	这	医生	标记	肯定	章节	为了	他	,

医生为他标记了某些章节，

[ænd; ənd] [fræŋk] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

and	Frank	remained	alone	in	the	library	till	all	were	called	to	go	to	church	.
和	坦率	剩余	独自的	在	这	图书馆	直到	全部	是	称为	到	去	到	教会	.

弗兰克独自一人待在图书馆里，直到所有人都被叫去教堂。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ? " [sed] ['æni] [tuː; tə] ['ægəθə] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ,

"	Isn't	it	nice	?	"	said	Annie	to	Agatha	,	as	they	sat	together	in	the	sleigh	,
"	不是	它	好的	?	"	说	安妮	到	阿加莎	,	作为	他们	卫星	一起	在	这	雪橇	,

['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

coming	home	.
未来	家	.

“这不是很棒吗？”安妮和阿加莎一起坐在雪橇里回家时说道。

" ['grænd'mɑːmə] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [hoʊp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]

"	Grandmamma	has	been	talking	with	Miss	Hope	,	and	she	is	to	stay	and
"	奶奶	有	到过	说	和	错过	希望	,	和	她	是	到	停留	和

[biː; bi][maɪ] ['gʌvərnəs] !

be	my	governess	!
是	我的	家庭教师	!

“奶奶和霍普小姐谈过了，她要留下来做我的家庭教师！”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

You	see	,	it	is	too	far	for	me	to	go	to	school	in	the	village	,
你	看	,	它	是	也	远的	为了	我	到	去	到	学校	在	这	村庄	,

你看，去村里的学校对我来说太远了。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]['mjuːzɪk][ɔːr] [frentʃ] .

especially	in	winter	,	and	there	is	no	one	to	teach	me	music	or	French	.
尤其	在	冬天	,	和	那里	是	不	一	到	教	我	音乐	或者	法语	.

尤其是在冬天，没有人教我音乐或法语。

[bʌt; bət] ['grænd'mɑːmə] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [mɪs] ['hoʊps] ['mʌðər] [æt; ət]

But	grandmamma	has	found	out	that	she	used	to	know	Miss	Hope's	mother	at
但	奶奶	有	成立	出去	那	她	用过的	到	知道	错过	希望	母亲	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

但奶奶发现她以前在学校认识霍普小姐的妈妈。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['oʊnli] [mɪs] [hoʊp] [hæz; həz] [noʊ] [hoʊm] [naʊ] ,

and	—	oh	,	I	can't	tell	you	all	about	it	,	only	Miss	Hope	has	no	home	now	,
和	—	哦	,	我	不能	告诉	你	全部	关于	它	,	仅有的	错过	希望	有	不	家	现在	,

还有——哦，我不能把所有细节都告诉你，总之，霍普小姐现在无家可归了。

[ænd; ənd] [noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l] .

and	no	money	,	and	she	was	going	to	try	for	a	place	in	a	public	school	.
和	不	钱	,	和	她	曾是	去	到	尝试	为了	一个	地方	在	一个	民众	学校	.

她身无分文，打算争取进入公立学校就读。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .

But	now	she	is	going	to	live	with	us	.
但	现在	她	是	去	到	居住	和	我们	.

但现在她要和我们一起生活了。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['naɪsər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

That	will	be	a	great	deal	nicer	for	her	,	won't	it	?	"
那	将要	是	一个	伟大的	交易	更漂亮	为了	她	,	惯于	它	?	"

那对她来说岂不是更好吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['ægəθə] , ['heɪstɪli] ; " [ænd; ənd] ['naɪsər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [tu:] .

"	Yes	,	indeed	!	"	said	Agatha	,	hastily	;	"	and	nicer	for	you	,	too	.
"	是的	,	的确	!	"	说	阿加莎	,	草草	;	"	和	更漂亮	为了	你	,	也	.

“是的，的确如此！”阿加莎急忙说道，“而且对你来说也更好。”

[mɪs] [hoʊp] [si:mz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

Miss	Hope	seems	such	a	pleasant	young	lady	.
错过	希望	似乎	这样的	一个	令人愉快的	年轻的	女士	.

霍普小姐看起来真是个和蔼可亲的年轻女士。

[aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] . "

I	liked	her	the	very	first	minute	I	saw	her	.	"
我	喜欢	她	这	非常	第一的	分钟	我	锯	她	.	"

我第一眼见到她就喜欢上了她。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] ['grænd'mɑ:mə] [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['æni] .

"	And	she	will	be	company	for	grandmamma	too	,	you	know	,	"	continued	Annie	.
"	和	她	将要	是	公司	为了	奶奶	也	,	你	知道	,	"	持续	安妮	.

“而且她还能陪伴奶奶呢，”安妮继续说道。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [snəud] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ! "

"	Oh	,	how	glad	I	am	you	got	snowed	up	and	came	to	our	house	!	"
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	你	得到	下雪了	向上	和	来了	到	我们的	房子	!	"

“哦，我真高兴你们被困在雪里，然后来到我们家！”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ægəθə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	And	so	am	I	,	"	replied	Agatha	,	smiling	.
"	和	所以	是	我	,	"	回复	阿加莎	,	微笑	.

“我也是，”阿加莎笑着回答。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [pʊt] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

In	the	evening	the	sleigh	was	again	put	in	requisition	,
在	这	晚上	这	雪橇	曾是	再次	放	在	征用	,

当晚，雪橇再次被征用。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːrti] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] -

and	all	the	young	party	went	down	to	the	village	to	attend	the	Sunday	-
和	全部	这	年轻的	派对	去	向下	到	这	村庄	到	出席	这	星期日	-

[skuːl] ['festɪvl; 'festəvəl] .

school	festival	.
学校	节日	.

所有年轻人都下到村里去参加主日学校的节日活动。

['ægəθəz] ['stɔːri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [noʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

Agatha's	story	had	already	become	known	,	and	she	received	a	great	deal	of
阿加莎的	故事	有	已经	变得	已知	,	和	她	已收到	一个	伟大的	交易	的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

阿加莎的故事早已广为人知，她也因此受到了广泛关注。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] : [bʌt; bət][hɜːr; hər]

almost	enough	to	turn	the	head	of	a	little	girl	of	thirteen	:	but	her
几乎	足够的	到	转动	这	头	的	一个	小的	女孩	的	十三	:	但	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

几乎足以让一个十三岁的小女孩为之倾倒：但她的哥哥，

[huː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] ,

who	watched	her	closely	,
WHO	观看	她	密切	,

谁一直在密切关注她，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk]

was	delighted	to	see	that	she	preserved	through	all	the	quiet	and	lady	-	like
曾是	高兴极了	到	看	那	她	保存完好	通过	全部	这	安静的	和	女士	-	喜欢

[dɪ'miːnər] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [pliːzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

demeanor	which	had	so	pleased	him	from	the	first	.
风度	哪个	有	所以	高兴	他	从	这	第一的	.

令他欣喜的是，她始终保持着他从一开始就非常欣赏的那种安静、淑女的举止。

['hɜːrbərt] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [sæd][æt; ət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['prɑːspekt]

Herbert	could	not	but	feel	sad	at	even	the	distant	and	uncertain	prospect
赫伯特	可以	不是	但	感觉	伤心	在	甚至	这	遥远	和	不确定	前景

[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstər] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] ;

of	losing	the	sister	he	had	learned	to	love	so	much	;
的	输	这	姐姐	他	有	学习	到	爱	所以	很多	;

即使是失去他深爱的妹妹这种遥远而不确定的可能性，也让赫伯特感到悲伤；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

but	he	,	tried	hard	not	to	be	selfish	,	and	to	rejoice	in	her	joy	.
但	他	,	尝试	难的	不是	到	是	自私	,	和	到	麾	在	她	喜悦	.

但他努力克制自己，不让自己变得自私，而是为她的快乐而感到高兴。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

As	for	Frank	and	Ned	,	they	were	ready	to	be	pleased	with	everything	.
作为	为了	坦率	和	内德	,	他们	是	准备好	到	是	高兴	和	一切	.

至于弗兰克和内德，他们对一切都感到满意。

[ned] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['pleɪmeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] [sʌn] , [ə; eɪ][fræŋk] , ['mænli] [bɔɪ] [ʌv; əv]

Ned	found	a	congenial	playmate	in	the	clergyman's	son	,	a	frank	,	manly	boy	of
内德	成立	一个	相投	玩伴	在	这	神职人员的	儿子	,	一个	坦率	,	男子气概	男生	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

his	own	age	,
他的	自己的	年龄	,

内德在牧师的儿子身上找到了一个志趣相投的玩伴，那是一个坦率、有男子气概的同龄男孩。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dɑːktər] ['baʊərz] [skuːl] ['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

who	was	expecting	to	go	to	Doctor	Bower's	school	after	the	Christmas	holidays	.
WHO	曾是	期待	到	去	到	医生	鲍尔的	学校	后	这	圣诞节	假期	.

他原本打算在圣诞假期后去鲍尔医生的学校上学。

[fræŋk] [wʌz; wəz]['greɪvər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Frank	was	graver	than	usual	,
坦率	曾是	刻刀	比	通常	,

弗兰克比平时更加严肃。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səbˈduːd] ['hæpinəs] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .

but	his	face	wore	a	look	of	subdued	happiness	very	pleasant	to	see	.
但	他的	脸	穿着	一个	看	的	低沉的	幸福	非常	令人愉快的	到	看	.

但他脸上却带着一种淡淡的幸福感，让人非常欣慰。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn]

The	next	morning	early	came	a	message	from	the	station	-	master	that	the	train
这	下一个	早晨	早期的	来了	一个	信息	从	这	车站	-	掌握	那	这	火车

[hæd; həd] [bɪn] ['tɛlə,græft] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

had	been	telegraphed	and	would	be	through	in	less	than	an	hour	.
有	到过	电报	和	会	是	通过	在	较少的	比	一个	小时	.

第二天一大早，车站站长发来消息说，火车已经发出电报，不到一个小时就会到达。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [də'rektli; daɪ'rektli] .

All	was	bustle	directly	.
全部	曾是	忙碌	直接地	.

一切都变得熙熙攘攘起来。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [fɪld] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [keɪks] , [koʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd]

The	old	lady	filled	a	famous	basket	with	cakes	,	cold	chicken	and	other	good
这	老的	女士	已填	一个	著名的	篮子	和	蛋糕	,	寒冷的	鸡	和	其他	好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

老太太用一个著名的篮子装满了蛋糕、冷鸡和其他好吃的。

[lest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

lest	the	children	should	be	hungry	on	the	road	.
免得	这	孩子们	应该	是	饥饿的	在	这	路	.

免得孩子们在路上挨饿。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['siːdər] [hɪl] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

All	the	children	from	Cedar	Hill	accompanied	the	guests	to	the	station	,
全部	这	孩子们	从	雪松	爬坡道	伴随	这	客人	到	这	车站	,

来自雪松山的所有孩子都陪同客人前往车站。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðer; ðər][kaɪnd] [ˌentə'teɪnəz] ,

and	bidding	good	-	by	to	their	kind	entertainers	,
和	投标	好的	-	经过	到	他们的	种类	艺人	,

并向和蔼的表演者们道别。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

the	children	and	the	doctor	were	soon	in	the	cars	and	on	their	way	to
这	孩子们	和	这	医生	是	很快	在	这	汽车	和	在	他们的	方式	到

[ðer; ðər] ['hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

孩子们和医生很快就上了车，踏上了回家的路。

[æt; ət][dʒeɪ] — , ['ægəθə] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

At	J	—	,	Agatha	expected	to	separate	from	her	brother	for	a	little
在	J	—	,	阿加莎	预期的	到	分离	从	她	兄弟	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

在J—，阿加莎预计会和她的哥哥暂时分开一段时间。

['mɪstər] . ['goʊldwɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['dɑːktər] ['baʊər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

Mr	.	Goldwin	intended	to	follow	Doctor	Bower	to	New	York	,
先生	.	戈德温	故意的	到	跟随	医生	鲍尔	到	新的	约克	,

戈德温先生打算跟随鲍尔医生去纽约。

[ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	Herbert	gave	him	a	letter	of	introduction	to	his	father	,	with	some
和	赫伯特	给予	他	一个	信	的	介绍	到	他的	父亲	,	和	一些

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .

account	of	their	meeting	.
帐户	的	他们的	会议	.

赫伯特给他写了一封介绍信，介绍他去见自己的父亲，信中简要描述了他们相遇的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['ægəθə] [tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	was	hard	for	Agatha	to	separate	from	her	brother	even	for	a
它	曾是	难的	为了	阿加莎	到	分离	从	她	兄弟	甚至	为了	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

即使只是几天，阿加莎也很难和哥哥分开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['tʃɪrfəli] , [ɪg'zæktɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪt]

but	she	tried	to	submit	cheerfully	,	exacting	from	him	a	promise	to	write
但	她	尝试	到	提交	愉快地	,	严格	从	他	一个	承诺	到	写

[tuː; tə][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] ,

to	her	directly	,
到	她	直接地	,

但她尽量欣然接受，并要求他承诺直接给她写信。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ðɪ] ['miniətʃəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪtʃ]

and	somewhat	comforted	by	the	miniatures	of	her	father	and	mother	which
和	有些	安慰	经过	这	微缩模型	的	她	父亲	和	母亲	哪个

[wɜːr; wər] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] .

were	left	in	her	care	.
是	左边	在	她	关心	.

她父母留给她的微缩雕像也让她感到些许安慰。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] ['edwərd] ,

To	the	joyful	surprise	of	Frank	and	Edward	,
到	这	快乐	惊喜	的	坦率	和	爱德华	,

令弗兰克和爱德华惊喜万分的是，

[ðə; ðɪ] ['verɪ] [fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [met] [ɑːn] ['stɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [treɪn] [æt; ət][dʒeɪ] — [wʌz; wəz]

the	very	first	person	they	met	on	stopping	from	the	train	at	J	—	was
这	非常	第一的	人	他们	遇见	在	停止	从	这	火车	在	J	—	曾是

[ðer; ðər] ['fɑːðər] .

their	father	.
他们的	父亲	.

他们在J站下车后遇到的第一个人就是他们的父亲。

[ðə; ði][nɑːn] - [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌŋks]

The	non	-	arrival	of	the	children	,	together	with	the	appearance	of	their	trunks
这	非	-	到达	的	这	孩子们	,	一起	和	这	外貌	的	他们的	树干

, [kɔːzd] [greɪt] [sər'praɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,

,	caused	great	surprise	at	home	,
,	导致	伟大的	惊喜	在	家	,

孩子们迟迟未归，加上行李箱的出现，让家里人大吃一惊。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['lændən] ['tɛlə,græft] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['griːn,braɪr] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz]

and	Judge	Landon	telegraphed	at	once	to	Greenbrier	to	find	out	the	cause
和	法官	兰登	电报	在	一次	到	格林布赖尔	到	寻找	出去	这	原因

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'leɪ] .

of	their	delay	.
的	他们的	延迟	.

兰登法官立即发电报给格林布赖尔，询问他们延误的原因。

[ˌæsə'teɪn] , ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

Ascertaining	,	after	considerable	trouble	,
确定	,	后	大量	麻烦	,

经过一番周折，最终确定

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [snəud] [ʌp] ['sʌmwer]

that	they	had	taken	the	wrong	train	and	were	probably	snowed	up	somewhere
那	他们	有	已采取	这	错误的	火车	和	是	大概	下雪了	向上	某处

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

on	the	road	,
在	这	路	,

他们可能坐错了火车，而且很可能被困在路上的某个地方了。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [dʒeɪ] — [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

he	came	over	to	J	—	in	hope	of	further	intelligence	,
他	来了	超过	到	J	—	在	希望	的	更远	智力	,

他来到J这里，希望能获得更多情报。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] .

and	arrived	half	an	hour	before	the	train	came	in	.
和	到达的	一半	一个	小时	前	这	火车	来了	在	.

比火车进站时间提前半小时到达。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mis'teik] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər] ,

Of	course	the	whole	story	of	the	mistake	had	to	be	gone	over	,
的	课程	这	所有的	故事	的	这	错误	有	到	是	已消失	超过	,

当然，整个错误经过都必须详细审查。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fræŋk] [bɔːr] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ]

and	I	am	happy	to	say	that	Frank	bore	the	laughter	of	his	friends	with
和	我	是	快乐的	到	说	那	坦率	钻孔	这	笑声	的	他的	朋友们	和

['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['hjuːmər] .

perfect	good	humor	.
完美的	好的	幽默	.

我很高兴地说，弗兰克以十足的幽默感忍受了朋友们的嘲笑。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ðoʊ] , [æz; əz] [hiː; hi]

Indeed	,	as	it	turned	out	,	he	could	afford	to	do	so	,	though	,	as	he
的确	,	作为	它	转向	出去	,	他	可以	买得起	到	做	所以	,	尽管	,	作为	他

['dʒʌstli] [əb'zɜːrvd] ,

justly	observed	,
公正地	观察到	,

事实上，正如他所正确指出的那样，他确实有能力这样做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [θæŋks] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

there	were	no	thanks	due	to	him	.
那里	是	不	谢谢	到期的	到	他	.

他没有得到任何感谢。

['hɜːrbərt] [ænd; ənd] ['ægəθə] [pæst] [ðer; ðər] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ['veri] ['plezntli] [æt; ət] [dʒʌdʒ]

Herbert	and	Agatha	passed	their	Christmas	holidays	very	pleasantly	at	Judge
赫伯特	和	阿加莎	通过了	他们的	圣诞节	假期	非常	愉快	在	法官

['lændənz] ,

Landon's	,
兰登的	,

赫伯特和阿加莎在兰登法官家度过了一个非常愉快的圣诞假期。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]

and	towards	the	end	of	them	they	were	agreeably	surprised	by	the
和	向	这	结尾	的	他们	他们	是	欣然	惊讶	经过	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['baʊər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['goʊldwɪn] .

appearance	of	Doctor	Bower	and	Mr	.	Goldwin	.
外貌	的	医生	鲍尔	和	先生	.	戈德温	.

临近结尾时，鲍尔医生和戈德温先生的出现让他们惊喜不已。

['ægəθə] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [tə'geðər] .

Agatha	was	perfectly	happy	at	seeing	her	father	and	brother	together	.
阿加莎	曾是	完美	快乐的	在	看到	她	父亲	和	兄弟	一起	.

阿加莎看到父亲和哥哥在一起，非常高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [wʊd] [suːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪg'zæktli] ,

She	had	made	up	her	mind	,	as	she	said	,	"	they	would	suit	each	other	exactly	,
她	有	制成	向上	她	头脑	,	作为	她	说	,	"	他们	会	套装	每个	其他	确切地	,

她已经下定决心了，正如她所说，“他们俩简直是天作之合”。

" [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌekspek'teɪʃn] .

"	nor	was	she	disappointed	in	her	expectation	.
"	也不	曾是	她	失望的	在	她	期待	.

她的期望也没有落空。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Her	mind	had	nevertheless	been	a	good	deal	disturbed	by	the	thought	that	she
她	头脑	有	尽管如此	到过	一个	好的	交易	不安	经过	这	想法	那	她

[mʌst; məst][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

must	be	separated	from	one	or	the	other	of	them	.
必须	是	分开	从	一	或者	这	其他	的	他们	.

然而，一想到自己必须与他们中的一个或两个分开，她的心就十分不安。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

She	felt	that	she	could	not	live	apart	from	her	brother	,
她	毛毡	那	她	可以	不是	居住	除	从	她	兄弟	,

她觉得她不能离开哥哥。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kaɪnd]['dɑːktər] ,

and	yet	she	did	not	know	how	to	leave	the	kind	doctor	,
和	然而	她	做过	不是	知道	如何	到	离开	这	种类	医生	,

然而，她却不知道该如何离开这位善良的医生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd]

who	had	been	a	father	to	her	when	she	was	left	alone	in	a	strange	land
WHO	有	到过	一个	父亲	到	她	什么时候	她	曾是	左边	独自的	在	一个	奇怪的	土地

.

.
.

当她独自一人留在异乡时，他就像她的父亲一样照顾她。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

This	consideration	had	caused	her	a	good	deal	of	anxiety	,
这	考虑	有	导致	她	一个	好的	交易	的	焦虑	,

这件事让她十分焦虑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][set][æt; ət][rest] .

which	was	destined	soon	to	be	set	at	rest	.
哪个	曾是	注定	很快	到	是	放	在	休息	.

它注定很快就会安息。

" [gʊd] [nuːz] , ['ægəθə] ! " [kraɪd] ['hɜːrbərt] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Good	news	,	Agatha	!	"	cried	Herbert	,	one	morning	,
"	好的	消息	,	阿加莎	!	"	哭	赫伯特	,	一	早晨	,

“好消息，阿加莎！”一天早晨，赫伯特喊道。

['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['goʊldwɪn][hæd; həd] [bɪn] ['klɔzitid] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

after	the	doctor	and	Mr	.	Goldwin	had	been	closeted	together	for	some
后	这	医生	和	先生	.	戈德温	有	到过	隐秘的	一起	为了	一些

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

医生和戈德温先生在密室里待了几个小时之后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] !

"	It	is	all	settled	!
"	它	是	全部	定居	!

一切都解决了！

['fɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Father	has	just	told	me	all	about	it	.
父亲	有	只是	讲述	我	全部	关于	它	.

父亲刚刚把事情都跟我说了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

You	are	not	to	go	away	from	us	,	and	yet	you	are	to	live	with
你	是	不是	到	去	离开	从	我们	,	和	然而	你	是	到	居住	和

[jʊr; jər] ['brʌðər] ,

your	brother	,
你的	兄弟	,

你不可离开我们，却要和你的兄弟一起生活。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

['ɪznt] [ðæt] ['splendɪd] ? "

Isn't	that	splendid	?	"
不是	那	灿烂	?	"

那岂不是很棒吗?

" [bʌt; bət] [haʊ] , ['hɜːrbərt] ? " [æskt] ['ægəθə] .

"	But	how	,	Herbert	?	"	asked	Agatha	.
"	但	如何	,	赫伯特	?	"	问	阿加莎	.

“可是，赫伯特，该怎么做呢？”阿加莎问道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	I	don't	understand	.	"
"	我	不	理解	.	"

“我不明白。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] . "

"	Why	,	you	know	my	father	has	been	wanting	a	partner	.	"
"	为什么	,	你	知道	我的	父亲	有	到过	想要	一个	伙伴	.	"

“你知道，我父亲一直想找个合伙人。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	did	not	know	it	.
"	我	做过	不是	知道	它	.

我不知道。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[wʌt] [ðen] ? "

What	then	?	"
什么	然后	?	"

然后呢?

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , "

"	He	says	the	entire	charge	of	the	school	is	rather	too	much	for	him	,	"
"	他	说道	这	全部的	收费	的	这	学校	是	相当	也	很多	为了	他	,	"

[kən'tɪnjuːd] ['hɜːrbərt] .

continued	Herbert	.
持续	赫伯特	.

“他说，学校的全部职责对他来说实在太重了，”赫伯特继续说道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ,

"	He	is	not	so	young	as	he	has	been	,
"	他	是	不是	所以	年轻的	作为	他	有	到过	,

他不再像以前那么年轻了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bʊk] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ]

and	he	wants	time	to	study	and	to	work	at	the	big	book	he	is	writing
和	他	想要	时间	到	学习	和	到	工作	在	这	大的	书	他	是	写作

.

:
.

他想抽出时间学习，并继续创作他正在撰写的大部头著作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

It	was	partly	that	which	took	him	to	New	York	.
它	曾是	部分	那	哪个	采取	他	到	新的	约克	.

正是这件事促使他去了纽约。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	wished	to	see	a	gentleman	who	was	recommended	to	him	.
他	希望	到	看	一个	绅士	WHO	曾是	受到推崇的	到	他	.

他想见一位别人推荐给他的先生。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː]

But	when	he	came	to	see	the	gentleman	,	he	found	that	they	could	not	agree
但	什么时候	他	来了	到	看	这	绅士	,	他	成立	那	他们	可以	不是	同意

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但当他去见那位先生时，却发现他们根本无法达成一致。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ə'raɪvd] .

and	he	was	just	considering	what	to	do	when	your	brother	arrived	.
和	他	曾是	只是	考虑	什么	到	做	什么时候	你的	兄弟	到达的	.

他正考虑该怎么办的时候，你哥哥来了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːlɪdʒ] ,

You	know	,	I	told	you	that	they	had	been	at	the	same	college	,
你	知道	,	我	讲述	你	那	他们	有	到过	在	这	相同的	大学	,

你知道吗，我跟你说过他们上过同一所大学。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] ,

and	when	they	came	to	compare	notes	,
和	什么时候	他们	来了	到	比较	笔记	,

当他们开始交流信息时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .

they	found	that	they	knew	a	great	many	of	the	same	people	.
他们	成立	那	他们	知道	一个	伟大的	许多	的	这	相同的	人们	.

他们发现他们认识很多相同的人。

['fɑːðər] [roʊt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ,

Father	wrote	to	some	of	the	professors	about	your	brother	,
父亲	写道	到	一些	的	这	教授们	关于	你的	兄弟	,

父亲曾写信给一些教授，谈起过你哥哥的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]

and	they	all	agreed	in	saying	that	he	was	exactly	the	man	he	wanted	for
和	他们	全部	同意	在	说	那	他	曾是	确切地	这	男人	他	通缉	为了

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

他们一致认为，他正是他心目中担任这个职位的人选。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]

So	they	have	been	talking	the	matter	over	again	this	morning	,	and	it	is	all
所以	他们	有	到过	说	这	事情	超过	再次	这	早晨	,	和	它	是	全部

['setld] . "

settled	.	"
定居	.	"

所以他们今天早上又把这件事谈了一遍，现在已经解决了。

" [bʌt; bət] , ['hɜːrbərt] , [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jet] . "

"	But	,	Herbert	,	I	don't	quite	understand	yet	.	"
"	但	,	赫伯特	,	我	不	相当	理解	然而	.	"

“但是，赫伯特，我还不完全明白。”

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['goʊldwɪn] [goʊz] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

"	Why	,	Mr	.	Goldwin	goes	into	partnership	with	my	father	in	the	school	,
"	为什么	,	先生	.	戈德温	去	进入	合伙	和	我的	父亲	在	这	学校	,

“为什么呢？戈德温先生要和我父亲合伙开办学校。”

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	will	take	most	of	his	classes	off	his	hands	.
和	将要	拿	最多	的	他的	课程	离开	他的	双手	.

他会接手他大部分的课程。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

So	,	of	course	,	he	will	have	to	live	with	us	.	"
所以	,	的	课程	,	他	将要	有	到	居住	和	我们	.	"

所以，他当然得和我们一起生活。

" [aɪ] [siː] ! " [sed] ['ægəθə] .

"	I	see	!	"	said	Agatha	.
"	我	看	!	"	说	阿加莎	.

“我明白了！”阿加莎说。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !
" How glad I am !
" 如何 高兴的 我 是 !

我真是太高兴了!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðiːz] ['hɑːlədeɪz] . "
You don't know how I have been worrying about it all these holidays . "
你 不 知道 如何 我 有 到过 令人担忧 关于 它 全部 这些 假期 . "

你不知道我整个假期都在为这件事担心。

" [jes] , [aɪ][duː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɜːrbərt] .
" Yes , I do , " returned Herbert .
" 是的 , 我 做 , " 返回 赫伯特 .

“是的，我愿意，”赫伯特回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [dʒʌst][soʊ] ,
" I have seen it all , and I felt just so ,
" 我 有 已见 它 全部 , 和 我 毛毡 只是 所以 ,

“我什么都见过了，我的感受也是如此。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] .
but I could not help hoping it would all come right , somehow .
但 我 可以 不是 帮助 希望 它 会 全部 来 正确的 , 不知何故 .

但我还是忍不住希望一切都能好起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

[juː; jʊ] [noʊ] ['mæmə] ['wɑːntɪd] ['fɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrtnər] . "
You know mamma wanted father to have a partner . "
你 知道 妈妈 通缉 父亲 到 有 一个 伙伴 . "

你知道妈妈希望爸爸有个伴侣。

" [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['tʃɑːrli] ! " [sed] ['ægəθə] .
" Oh , I do wish she was here to see Charley ! " said Agatha .
" 哦 , 我 做 希望 她 曾是 这里 到 看 查理 ! " 说 阿加莎 .

“哦，我真希望她能在这里看看查理！”阿加莎说。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi][glæd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ? "
" Would she not be glad , if she knew ? "
" 会 她 不是 是 高兴的 , 如果 她 知道 ? "

“如果她知道了，难道不会高兴吗？”

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrbərt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Perhaps she does , " replied Herbert , in a low voice .
" 也许 她 做 , " 回复 赫伯特 , 在 一个 低的 嗓音 .

“或许她真的有，”赫伯特低声回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" At any rate she will know , some day .
" 在 任何 速度 她 将要 知道 , 一些 天 .

“无论如何，总有一天她会知道的。”

" [wen] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['mɪstər] . ['goʊldwɪn] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .
" When our young friends returned home Mr . Goldwin accompanied them .
" 什么时候 我们的 年轻的 朋友们 返回 家 先生 . 戈德温 伴随 他们 .

“当我们的年轻朋友们回家时，戈德温先生陪同他们一起回家。”

['dɑːktər] ['baʊər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['leibəz] ['greɪtli] ['laɪtnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'sɪstənt] ,
Doctor Bower found his labors greatly lightened by his new assistant ,
医生 鲍尔 成立 他的 劳动 非常 轻度 经过 他的 新的 助手 ,

鲍尔医生发现他的新助手大大减轻了他的工作负担。

[huː] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] ['meθədz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	fell	in	with	all	his	plans	and	methods	for	the	improvement	of	his
WHO	跌倒	在	和	全部	他的	计划	和	方法	为了	这	改进	的	他的

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

他完全赞同他为提高学生水平而制定的所有计划和方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] ['mæstər] , [huː] , [ðoʊ] [sə'fɪʃntli]

and	the	boys	were	delighted	with	their	new	master	,	who	,	though	sufficiently
和	这	男孩们	是	高兴极了	和	他们的	新的	掌握	,	WHO	,	尽管	足够

['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [strɪkt] [ɪn] [skuːl] ,

dignified	and	strict	in	school	,
凝重	和	严格的	在	学校	,

男孩们对他们的新老师非常满意，这位老师虽然在学校里举止得体、要求严格，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [bɔːl] ['pleɪər] [ænd; ənd]['dʒɪmnæst] ,

was	a	famous	ball	player	and	gymnast	,
曾是	一个	著名的	球	玩家	和	体操运动员	,

曾是一位著名的球类运动员和体操运动员，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [pleɪz] [fɔːr; fər] ['reɪni] [deɪz] .

and	was	a	perfect	magazine	of	stories	and	plays	for	rainy	days	.
和	曾是	一个	完美的	杂志	的	故事	和	演出	为了	下雨	天	.

它是一本非常适合在雨天阅读的故事和戏剧杂志。

[mɪs] [hoʊp] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['siːdər] [hɪl] [æz; əz] ['gʌvərnəs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['æni] [ænd; ənd] [kəm'pænjən]

Miss	Hope	remained	at	Cedar	Hill	as	governess	to	little	Annie	and	companion
错过	希望	剩余	在	雪松	爬坡道	作为	家庭教师	到	小的	安妮	和	伴侣

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

to	her	grandmother	,
到	她	祖母	,

霍普小姐留在雪松山庄，担任小安妮的家庭教师和她祖母的陪伴。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs]

and	enjoyed	the	double	pleasure	of	finding	a	happy	home	in	her	loneliness
和	享受	这	双倍的	乐趣	的	寻找	一个	快乐的	家	在	她	孤独

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] ,

and	making	herself	useful	to	the	dear	old	lady	,
和	制作	她自己	有用	到	这	亲爱的	老的	女士	,

她既享受到了在孤独中找到幸福归宿的双重快乐，又能为这位慈祥的老太太做些力所能及的事情。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , [naʊ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [wɜːr; wər] ['mærid] .

who	was	much	alone	,	now	that	all	her	daughters	were	married	.
WHO	曾是	很多	独自的	,	现在	那	全部	她	女儿们	是	已婚	.

她的女儿们都出嫁了，她感到非常孤独。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [wel] ,

The	doctor	is	well	,
这	医生	是	出色地	,

医生身体健康。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	is	at	present	looking	forward	to	the	pleasure	of	having	all	his	young
和	是	在	展示	寻找	向前	到	这	乐趣	的	拥有	全部	他的	年轻的

[frendz] [tə'geðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] .

friends	together	at	his	own	house	for	the	next	Christmas	.
朋友们	一起	在	他的	自己的	房子	为了	这	下一个	圣诞节	.

他现在正期待着在下一个圣诞节与所有年轻的朋友们一起在他家欢聚一堂。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] ['hɑːlədeɪz] [meɪ] [pruːv] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [æz; əz]

Hoping	**that**	**these**	**same**	**holidays**	**may**	**prove**	**as**	**pleasant**	**to**	**my**	**young**	**readers**	**as**
希望	那	这些	相同的	假期	可能	证明	作为	令人愉快的	到	我的	年轻的	读者	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ,

they	**are**	**likely**	**to**	**do**	**to**	**the**	**children**	**of**	**whom**	**I**	**have**	**been**	**writing**	**,**
他们	是	可能	到	做	到	这	孩子们	的	谁	我	有	到过	写作	,

希望这些假期也能像给我笔下的孩子们带来快乐一样，给我的小读者们带来快乐。

[aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] - [jɪr] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm]

I	**wish**	**them**	**a**	**merry**	**Christmas**	**and**	**a**	**happy**	**New**	**-**	**Year**	**,**	**and**	**bid**	**them**
我	希望	他们	一个	欢乐	圣诞节	和	一个	快乐的	新的	-	年	,	和	出价	他们

[ə; eɪ]['kaɪndli] [ˌfer'wel] .

a	**kindly**	**farewell**	**.**
一个	亲切地	告别	.

我祝他们圣诞快乐，新年快乐，并向他们致以友好的告别。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

I	**HOPE**	**YOU**	**WILL**	**ENJOY**	**A**	**MERRY**	**CHRISTMAS**	**.**
我	希望	你	将要	享受	一个	欢乐	圣诞节	.

祝您圣诞快乐！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神